PL - POLSKA WERSJA 2
EN - ENGLISH VERSION 26
DE - DEUTSCHE VERSION 50
FR - VERSION FRANÇAISE 72
RU - РУССКАЯ ВЕРСИЯ 94
UA - УКРАЇНСЬКА ВЕРСІЯ 116
LT - LIETUVIŠKA VERSIJA 138
LV - LATVIEŠU VERSIJA 160
CZ - ČESKÁ VERZE 182
SK - SLOVENSKÁ VERZIA 204
HU - MAGYAR VÁLTOZAT 226
RO - VERSIUNEA ROMÂNĂ 248
ES - VERSIÓN EN ESPAÑOL 270
IT - VERSIONE ITALIANA 292
NL - NEDERLANDSE VERSIE 314
GR - ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΚΔΟΣΗ 336
PT - VERSÃO EM PORTUGUÊS 358

G80190

XJ-35-12

Listwa wibracyjna spalinowa 2m 1.6kW

Wyprodukowano dla:
GEKO Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp.k.
Kietlin, ul. Spacerowa 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

Listwa wibracyjna spalinowa

Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

UWAGA!
Zapoznaj się z treścią niniejszej instrukcji przed użyciem i zachowaj ją do dalszego użytkowania urządzenia.

PL - POLSKA WERSJA

PL

Wstęp

Dziękujemy za zakup produktu Listwa wibracyjna spalinowa do betonu marki GEKO oraz za okazane nam zaufanie. Niniejsza instrukcja zawiera informacje dotyczące zasad bezpieczeństwa oraz procedury obsługi oraz konserwacji sprzętu. Przed rozpoczęciem pracy należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi. Instrukcję należy zachować, by móc korzystać z zawartych w niej wskazówek również w przyszłości. Producent nie ponosi odpowiedzialności za wypadki lub szkody powstałe w wyniku nie stosowania się do niniejszej instrukcji obsługi oraz zasad bezpieczeństwa.

Wszystkie informacje i specyfikacje zawarte w niniejszej publikacji są oparte na aktualnych informacjach dostępnych w momencie oddania do druku. Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian w dowolnym czasie, bez uprzedzenia i bez żadnych zobowiązań.

Żadna część tej publikacji nie może być powielana bez uzyskania pisemnej zgody. Niniejszą instrukcję należy traktować jako integralną część urządzenia i powinna zostać przekazana wraz z nim w przypadku jego odsprzedaży.

Informacje Dotyczące Bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE: Zanim przystąpisz do pracy, dokładnie przeczytaj wszystkie uwagi i zalecenia zawarte w tej instrukcji obsługi. Upewnij się, że są one jasne i zrozumiałe. Niniejszą instrukcję należy przechowywać i korzystać z niej w przypadku wszelkich problemów.

Celem symboli bezpieczeństwa jest zwrócenie uwagi na potencjalne zagrożenia. Zrozumienie i uwzględnienie objaśnień dołączonych do tych symboli jest kluczowe. Ostrzeżenia bezpieczeństwa same w sobie nie eliminują ryzyka. Instrukcje lub ostrzeżenia zawarte w nich nie zastępują konieczności przestrzegania właściwych środków zapobiegania wypadkom. Wszelkie informacje na temat bezpieczeństwa powinny być dokładnie przestrzegane, a ich zrozumienie ma kluczowe znaczenie dla minimalizowania potencjalnych zagrożeń.

NIEBEZPIECZEŃSTWO: Oznacza skrajne zagrożenie. Niedopełnienie przestrzegania sygnału bezpieczeństwa ‘NIEBEZPIECZEŃSTWO’ może skutkować poważnymi obrażeniami lub śmiercią, zarówno dla użytkownika, jak i innych osób.

OSTRZEŻENIE: Wskazuje na istotne zagrożenie. Zignorowanie ‘OSTRZEŻENIA’ dotyczącego bezpieczeństwa może prowadzić do poważnych obrażeń użytkownika lub innych osób.

OSTROŻNIE: Sygnalizuje umiarkowane zagrożenie. Niezastosowanie się do sygnału ostrzegawczego ‘OSTROŻNIE’ może spowodować uszkodzenie mienia lub obrażenia ciała użytkownika lub innych osób.

UWAGA: Zawiera informacje lub instrukcje istotne dla obsługi lub konserwacji urządzenia.

Uwagi wstępne

- Ostrzeżenia, przestrogi i instrukcje zawarte w niniejszej instrukcji nie obejmują wszystkich możliwych warunków ani sytuacji, które mogą wystąpić.
- Niniejsza instrukcja obsługi musi być zawsze dostępna dla operatora podczas korzystania z urządzenia.
- Należy zachować zdrowy rozsądek i ostrożność podczas korzystania z tego narzędzia. Zawsze należy być świadomym otoczenia i upewnić się, że narzędzie jest używane w sposób bezpieczny i odpowiedzialny.
- NIE WOLNO dopuszczać osób do montażu ani obsługi tego produktu, dopóki nie przeczytają niniejszej instrukcji i nie zrozumieją dokładnie, jak działa produkt.
- NIE WOLNO używać tego sprzętu do celów, do których nie jest przeznaczony.

Bezpieczeństwo miejsca pracy

- Utrzymuj miejsce pracy w czystości, wolne od zbędnych przeszkód i dobrze oświetlone. Powierzchnia, po której porusza się operator, powinna być stabilna i, w miarę możliwości, sucha, aby uniknąć poślizgnięć. Zabałaganione, niestabilne, mokre lub ciemne miejsca pracy mogą prowadzić do obrażeń. Chronić silnik i jego podzespoły przed nadmiernym zamoczeniem.
- Nie używaj listwy w miejscach, gdzie istnieje ryzyko pożaru lub wybuchu, np. w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów.
- Nie dopuść do kontaktu narzędzia ze źródłem prądu elektrycznego. Narzędzie nie jest izolowane, a kontakt spowoduje porażenie prądem.
- Trzymaj dzieci i osoby postronne z dala od miejsca pracy podczas obsługi listwy. Nie pozwalaj dzieciom na obsługę listwy.
- Bądź świadomy wszystkich linii energetycznych, obwodów elektrycznych, rur wodociągowych i innych zagrożeń mechanicznych w obszarze roboczym. Niektóre z tych zagrożeń mogą być ukryte i mogą spowodować obrażenia ciała i/lub uszkodzenie mienia w przypadku kontaktu.

Bezpieczeństwo osób

- Zachowaj czujność, obserwuj, co robisz, i używaj zdrowego rozsądku podczas obsługi listwy.
- Nie używaj listwy, gdy jesteś zmęczony lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.
- Ubieraj się odpowiednio. Nie noś luźnej odzieży, zwisających przedmiotów ani biżuterii.
- Trzymaj włosy, odzież i rękawice z dala od ruchomych części. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać wciągnięte w ruchome części.
- Używaj gogli ochronnych lub okularów ochronnych z osłonami bocznymi, lub w razie potrzeby, osłony twarzy.
- W warunkach zapylonych używaj maski przeciwpyłowej. W stosownych przypadkach używaj również antypoślizgowych butów ochronnych, kasku, rękawic, systemów odpylania i ochrony słuchu. Dotyczy to wszystkich osób w obszarze roboczym.
- Nie przeciągaj się. Zawsze utrzymuj prawidłowe oparcie i równowagę.
- Usuń klucze regulacyjne przed uruchomieniem listwy. Klucz pozostawiony przymocowany do obracającej się części listwy może spowodować obrażenia ciała.
- Zakaz palenia, używania zapałek lub otwartego ognia w pobliżu maszyny. Paliwo jest łatwopalne.

- Nie dotykaj gorących powierzchni.
- Spaliny silnika zawierają tlenek węgla. Jest to trucizna, której nie widać ani nie czuć. NIGDY nie używaj listwy w zamkniętych pomieszczeniach, aby zapobiec zatruciu tlenkiem węgla.
- Zagęszczarki płytowe mogą być obsługiwane wyłącznie przez upoważnione osoby, które:
  - mają co najmniej 18 lat.
  - są fizycznie i psychicznie zdolne do obsługi listwy.
  - są odpowiednio przeszkolone w zakresie obsługi i konserwacji listwy przez właściciela lub jego upoważnionego przedstawiciela.
  - są ocenione jako zdolne do wiarygodnego wykonywania swoich obowiązków.
- Osoby spożywające napoje alkoholowe i/lub zażywające narkotyki nie mogą obsługiwać zagęszczarki płytowej.
- Osobom nie wolno wchodzić do strefy zagrożenia listwy. Operator musi przez cały czas monitorować strefę zagrożenia. Nie wolno obsługiwać listwy, jeśli w strefie zagrożenia znajduje się osoba.
- Operator musi dawać sygnały ostrzegawcze w przypadku sytuacji awaryjnej.
- Listwa wibracyjna może być obsługiwana tylko wtedy, gdy zapewniona jest odpowiednia stabilność.
- Operator musi przez cały czas kontrolować prędkość pracy listwy podczas jej obsługi, aby listwa mogła zostać zatrzymana w dowolnym momencie.
- Operator musi całkowicie wyłączyć listwę zgodnie z opisem w niniejszej instrukcji przed opuszczeniem stanowiska obsługi. Ponadto listwa wibracyjna musi być zabezpieczona przed nieuprawnionym użyciem.
- Silnik musi zostać wyłączony i zabezpieczony przed ponownym uruchomieniem poprzez wyciągnięcie nasadki świecy zapłonowej podczas konserwacji i serwisowania.
- Operator musi sprawdzić listwę pod kątem funkcji i oczywistych usterek przed użyciem. Odkryte usterki muszą zostać zgłoszone personelowi nadzorującemu i operatorowi. Nie należy pozostawiać usterek, które mogą spowodować poważne obrażenia operatora.
- Nie należy obsługiwać listwy, gdy usterka zagraża bezpieczeństwu operatora, dopóki usterka nie zostanie usunięta.
- Listwa wibracyjna musi być regularnie sprawdzana przez eksperta (przynajmniej raz w roku). Musi być również sprawdzona przez eksperta przed pierwszym użyciem i po istotnej modyfikacji.
- Upewnij się, że miejsce pracy jest odpowiednio oświetlone, aby zapewnić widoczność otoczenia i uniknąć kolizji z innymi obiektami lub osobami.
- Listwa wibracyjna wytwarza ciepło mechaniczne, dlatego nie należy dotykać korpusu silnika, tłumika ani innych części podczas pracy, co może spowodować oparzenia. Poczekaj, aż ostygnie, zanim jej dotkniesz.
- Operator musi być w pełni wyposażony w sprzęt ochronny, w tym kask, rękawice ochronne, buty ochronne, okulary ochronne i maskę przed rozpoczęciem obsługi listwy.
- Nie transportuj listwy z paliwem w zbiorniku paliwa pojazdem silnikowym.
- Nie podnoś listwy ręcznie podczas załadunku i rozładunku z pojazdu. Zawsze używaj odpowiedniego dźwigu do przenoszenia. Podnoszenie przez osobę może spowodować obrażenia ciała ze względu na jej dużą wagę.
- Upewnij się, że listwa wibracyjna jest bezpiecznie zamocowana do transportu. Nieprawidłowe mocowanie, takie jak trzymanie uchwytu listwy podczas transportu, może spowodować obrażenia.

Bezpieczeństwo elektryczne

- Nie dopuść do kontaktu narzędzia ze źródłem prądu elektrycznego. Narzędzie nie jest izolowane, a kontakt spowoduje porażenie prądem.
- Upewnij się, że przewody przełącznika zatrzymania silnika są prawidłowo podłączone (np. do cewki zapłonowej lub modułu kontroli silnika) zgodnie z oznaczeniami. Użyj opalarki do obkurczenia plastikowych osłon.
- Podłącz linkę sterowania gazem z uchwytu do dźwigni przepustnicy silnika i upewnij się, że połączenie jest prawidłowe i umożliwia płynne działanie przepustnicy.
- Silnik musi zostać wyłączony i zabezpieczony przed ponownym uruchomieniem poprzez wyciągnięcie nasadki świecy zapłonowej podczas konserwacji i serwisowania.

Ogólne wytyczne dotyczące serwisowania

- Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac konserwacyjnych, czyszczenia lub kontroli, upewnij się, że silnik zagęszczarki jest wyłączony i ostygł. Wykonywanie konserwacji na działającej zagęszczarce może spowodować obrażenia.
- Konserwuj listwę, stosując program sumiennych napraw i konserwacji zgodnie z zalecanymi procedurami. Zapoznaj się również z instrukcją obsługi producenta silnika w celu uzyskania dodatkowych informacji na temat konserwacji silnika.
- Wymieniaj uszkodzone lub zużyte części natychmiast. Nigdy nie używaj listwy z uszkodzoną częścią.
- Używaj wyłącznie akcesoriów zalecanych przez producenta do użytku z listwą. Akcesoria, które mogą być odpowiednie dla jednej listwy, mogą stwarzać ryzyko obrażeń w przypadku użycia z inną listwą.
- Utrzymuj osłony na miejscu i w stanie roboczym.
- Listwa wibracyjna musi być sprawdzana przez eksperta w regularnych odstępach czasu (przynajmniej raz w roku). Musi być również sprawdzona przez eksperta przed pierwszym użyciem i po istotnej modyfikacji.

Użytkowanie oraz obsługa narzędzia

- Nie używaj listwy do wykonywania czynności innych niż jej zamierzone zastosowanie. Listwy wykonują pracę lepiej i bezpieczniej, gdy są używane zgodnie z przeznaczeniem.
- Zaplanuj swoją pracę i użyj odpowiedniej listwy do danego zadania.
- Przed każdym użyciem sprawdź, czy nie ma uszkodzonych części. Dokładnie sprawdź, czy listwa wibracyjna będzie działać prawidłowo i spełniać swoje przeznaczone funkcje.
- Utrzymuj listwę w czystości.
- Nie pozostawiaj listwy pracującej bez nadzoru.
- Wyłącz zawór paliwa, gdy silnik nie jest używany.
- Używaj tylko zalecanego paliwa, aby uniknąć uszkodzenia sprzętu.
- Olej nie jest dostarczany z maszyną. Dodaj olej do silnika przed pierwszym użyciem.
- Sprawdź poziom oleju przed uruchomieniem maszyny.

- NIE tankuj silnika, gdy jest jeszcze gorący. Paliwo jest łatwopalne.
- NIE serwisuj silnika, gdy jest jeszcze gorący.
- Aby uniknąć śmiertelnego wypadku: zatrzymaj silnik przed tankowaniem i uważaj, aby nie rozlać paliwa podczas tankowania. Rozlane paliwo może zapalić się, powodując pożar.
- Nie tankuj silnika w pobliżu łatwopalnych przedmiotów, aby uniknąć pożaru.
- Kiedy wysoka prędkość pracy NIE jest wymagana, zwolnij silnik, przesuwając dźwignię przepustnicy do niskiej pozycji, aby oszczędzić paliwo i przedłużyć żywotność sprzętu.
- W sytuacji awaryjnej natychmiast wyłącz przełącznik silnika. W normalnych warunkach nie zatrzymuj silnika, gdy listwa wibracyjna pracuje z dużą prędkością, ponieważ temperatura silnika gwałtownie wzrośnie, co może spowodować zablokowanie części silnika lub pogorszenie jakości oleju.

PRZEZNACZENIE URZĄDZENIA

Listwa wibracyjna spalinowa jest przeznaczona do zagęszczania kruszywa i redukcji pustek powietrznych w betonie, co zwiększa wytrzymałość płyt betonowych. Może być używana z listwami o różnych długościach, w tym 1m, 2m, 3m, na posadzkach, drogach, chodnikach lub parkingach. Jest zasilana silnikiem benzynowym.

Niewłaściwe użycie

Każde użycie inne niż to, do którego urządzenie zostało zaprojektowane i opisane w sekcji "Przeznaczenie urządzenia", jest uważane za niewłaściwe i może prowadzić do poważnych obrażeń ciała, uszkodzenia mienia lub uszkodzenia samego urządzenia. Poniżej przedstawiono przykłady działań, które są uznawane za niewłaściwe użycie urządzenia i których należy bezwzględnie unikać:

- ✓ **Brak nadzoru:** Urządzenie nie jest przeznaczone do częstego użytku bez nadzoru operatora. Zawsze należy nadzorować pracę maszyny.
- ✓ **Użycie w zamkniętych lub słabo wentylowanych pomieszczeniach:** Urządzenie generuje spaliny zawierające tlenek węgla. Może być używane wyłącznie w miejscach ze swobodnym dopływem świeżego powietrza i możliwością odprowadzania spalin na zewnątrz. **Nigdy nie używaj urządzenia w pomieszczeniach bez wystarczającej wentylacji, takich jak garaże, piwnice, magazyny bez odpowiedniej wentylacji wyciągowej.**
- ✓ **Zasilanie innym paliwem:** Urządzenie może być eksploatowane wyłącznie na benzynie przeznaczonej do silników spalinowych (zgodnie z zaleceniami producenta silnika). **NIE WOLNO** używać oleju opałowego, oleju napędowego, nafty, benzyny lotniczej ani innych rodzajów paliw, które nie są zalecane. Użycie niewłaściwego paliwa może spowodować trwałe uszkodzenie silnika, pożar lub wybuch.
- ✓ **Praca w pobliżu materiałów łatwopalnych/wybuchowych**: Nie używaj tego urządzenia w pobliżu paliw, rozpuszczalników, lakierów, farb, rozcieńczalników, gazów palnych, pyłów wybuchowych ani innych łatwopalnych oparów. Nie używaj urządzenia w miejscach zagrożonych pożarem lub w obszarach potencjalnie wybuchowych.
- ✓ **Kontakt z wodą/wilgocią (w odniesieniu do silnika i układu elektrycznego): Chociaż** listwa wibracyjna jest używana do betonu (który jest mokry), należy chronić silnik i jego elementy elektryczne przed bezpośrednim kontaktem z nadmierną ilością wody lub deszczem. Nie czyść silnika strumieniem wody. Może to prowadzić do porażenia prądem, uszkodzenia urządzenia i innych zagrożeń.
- ✓ **Umieszczanie przedmiotów na urządzeniu:** Nie umieszczaj żadnych przedmiotów, np. odzieży, narzędzi, materiałów budowlanych na pracującym lub gorącym urządzeniu. Może to prowadzić do pożaru, uszkodzenia maszyny lub zakłócenia jej pracy.

- ✓ **Nieautoryzowane modyfikacje:** Nie dokonuj żadnych nieautoryzowanych modyfikacji, przeróbek ani zmian konstrukcyjnych urządzenia. Takie działania mogą unieważnić gwarancję, zmniejszyć bezpieczeństwo użytkowania i doprowadzić do poważnych wypadków. Wszelkie naprawy i modyfikacje muszą być wykonywane przez autoryzowany serwis z użyciem oryginalnych części zamiennych.
- ✓ **Użycie niezgodne z przeznaczeniem powierzchni:** Urządzenie jest przeznaczone do wyrównywania i zagęszczania świeżego betonu. Nie używaj go do zagęszczania innych materiałów, rozbijania betonu, ani do celów transportowych (jeśli nie jest do tego przystosowane kółkami transportowymi).

RYZYKA RESZTKOWE

Pomimo przestrzegania wszystkich zaleceń bezpieczeństwa i unikania niewłaściwego użycia, nadal mogą występować pewne ryzyka resztkowe związane z użytkowaniem listwy wibracyjnej spalinowej**:**

- ✓ **Ryzyko pożaru/wybuchu**: Związane z obecnością benzyny, która jest łatwopalna. Należy zawsze tankować w dobrze wentylowanym miejscu, z dala od źródeł ognia i gorących powierzchni. **Ryzyko to wzrasta w przypadku użycia nieodpowiedniego paliwa lub pracy w otoczeniu łatwopalnych substancji.**
- ✓ **Ryzyko zatrucia tlenkiem węgla**: Spaliny silnika zawierają tlenek węgla, który jest niewidzialnym i bezzapachowym, lecz śmiertelnym gazem. **Nigdy nie używaj urządzenia w zamkniętych lub słabo wentylowanych pomieszczeniach, ponieważ może to prowadzić do śmiertelnego zatrucia.**
- ✓ **Ryzyko hałasu**: Urządzenie generuje wysoki poziom hałasu. Wymaga to stosowania ochrony słuchu w celu zapobiegania uszkodzeniom słuchu.
- ✓ **Ryzyko wibracji**: Długotrwałe narażenie na wibracje może prowadzić do problemów zdrowotnych. Stosuj rękawice antywibracyjne i rób regularne przerwy.
- ✓ **Ryzyko poparzeń**: Silnik i jego elementy (np. tłumik) nagrzewają się podczas pracy i mogą spowodować poważne oparzenia. Poczekaj, aż urządzenie ostygnie przed dotknięciem lub serwisowaniem.
- ✓ **Ryzyko obrażeń mechanicznych**: Ruchome części maszyny mogą wciągnąć luźną odzież, włosy lub biżuterię. Należy również uważać na obracające się części, takie jak klucze pozostawione na maszynie.
- ✓ **Ryzyko upadku/potknięcia**: Nieodpowiednie utrzymanie równowagi lub bałagan w miejscu pracy może prowadzić do upadków.
- ✓ **Ryzyko związane z przenoszeniem ciężkich ładunków**: Urządzenie jest ciężkie. Podnoszenie przez jedną osobę może spowodować obrażenia ciała. Zawsze używaj odpowiedniego sprzętu do podnoszenia, np. dźwigu.
- ✓ **Ryzyko uszkodzenia mienia/obrażeń od ukrytych zagrożeń**: W miejscu pracy mogą znajdować się ukryte linie energetyczne, obwody elektryczne, rury wodociągowe, które mogą ulec uszkodzeniu lub spowodować obrażenia w przypadku kontaktu.
- ✓ **Ryzyko związane z nieautoryzowanymi modyfikacjami**: Wszelkie modyfikacje lub użycie części niezgodnych z przeznaczeniem mogą prowadzić do nieprzewidzianych awarii i zagrożeń dla operatora.

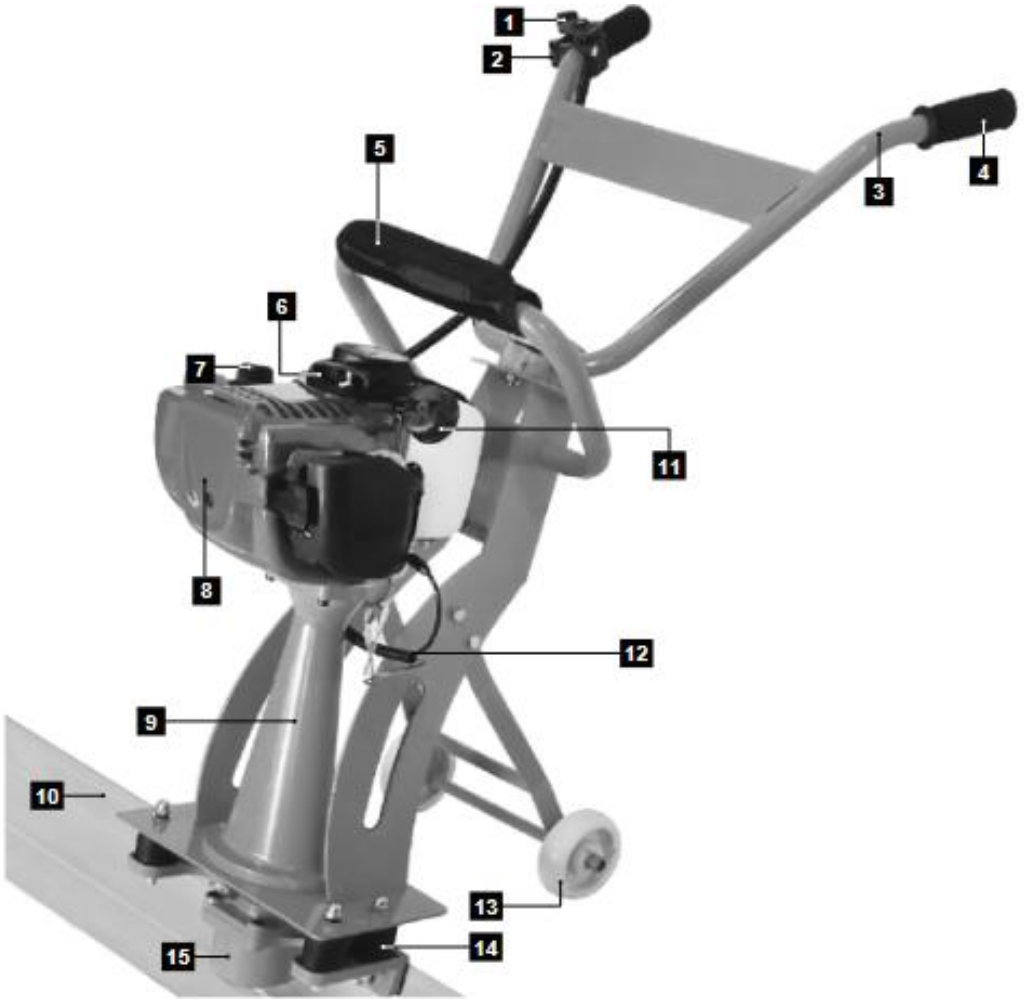
Objaśnienia Znaków Ostrzegawczych Umieszczonych Na Urządzeniu

Ta instrukcja obsługi opisuje symbole bezpieczeństwa oraz symbole międzynarodowe i piktogramy, które mogą pojawić się na tym produkcie. Przeczytaj instrukcję obsługi, aby uzyskać pełne informacje na temat bezpieczeństwa, montażu, pracy, konserwacji i napraw.

	Unikaj innych zagrożeń. PRZECZYTAJ INSTRUKCJĘ PRZED UŻYCIEM.
	Ogólne ostrzeżenie / Uwaga. Zachowaj szczególną ostrożność i postępować zgodnie z instrukcjami podczas użytkowania, konserwacji i przechowywania nagrzewnicy.
	Ostrzeżenie o gorącej powierzchni. Nigdy nie dotykaj silnika ani tłumika, gdy silnik pracuje lub krótko po jego wyłączeniu. Może dojść do poważnych oparzeń.
	Ruchome części. Przed uruchomieniem maszyny upewnij się, że wszystkie osłony i urządzenia zabezpieczające są na swoim miejscu i działają prawidłowo.
	OSTRZEŻENIE: ZAGROŻENIE WYBUCHEM. Opary paliwa są łatwopalne. Trzymaj z dala od otwartego ognia, iskier i innych źródeł zapłonu. Podczas napełniania i pracy urządzenia zachowaj szczególną ostrożność.
	Nie używaj otwartego ognia, iskier ani nie pal tytoniu w pobliżu urządzenia podczas napełniania paliwem. Opary paliwa mogą być łatwopalne.
	NIEBEZPIECZNY TLENEK WĘGLA! Silnik spalinowy podczas pracy wytwarza tlenek węgla (CO), który jest bezwonnym i bezbarwnym, ale silnie trującym gazem. Użytkowanie w niewentylowanych lub słabo wentylowanych pomieszczeniach grozi śmiertelnym zatruciem tlenkiem węgla.
	Należy stosować obuwie ochronne. Obuwie z metalowymi noskami i antypoślizgową podeszwą jest zalecane do pracy w trudnym środowisku budowlanym.
	Należy stosować rękawice ochronne. Stosuj grube, wodoszczelne rękawice ochronne, odporne na działanie zasad i ścieranie. Świeży beton ma silne właściwości żrące i może spowodować poważne oparzenia chemiczne.
	Należy stosować ochronę oczu. Upewnij się, że używasz okularów ochronnych lub osłony twarzy spełniających odpowiednie normy bezpieczeństwa, które zapewnią pełną ochronę przed cząstkami stałymi.
	Produkt jest zgodny z zasadniczymi wymaganiami zawartymi w dyrektywach Unii Europejskiej.
	Nie wyrzucaj tego urządzenia ani zużytego oleju do odpadów domowych. Oddaj urządzenie i zużyty olej do wyznaczonych punktów zbiórki w celu ich prawidłowej utylizacji zgodnie z lokalnymi przepisami ochrony środowiska.

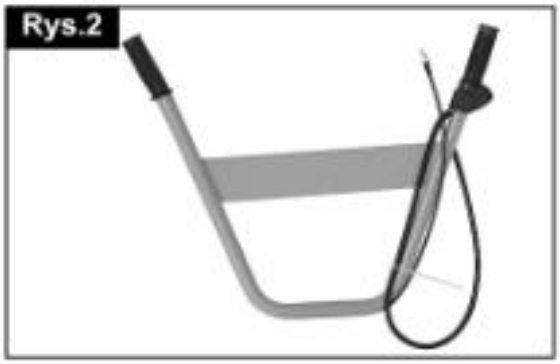
OGÓLNY OPIS URZĄDZENIA

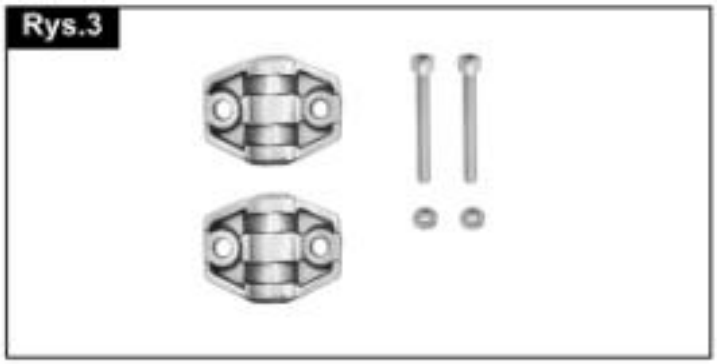
Wygląd i elementy składowe urządzenia.

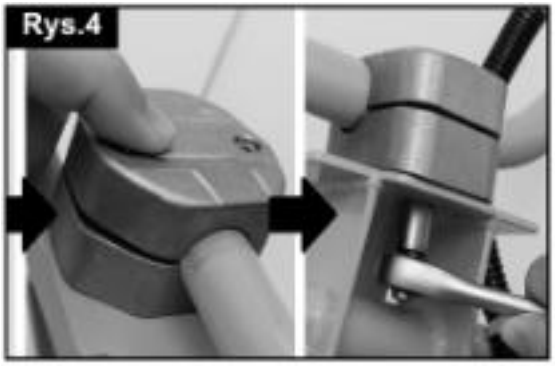


1. Dźwignia przepustnicy silnika.
2. Wyłącznik silnika.
3. Uchwyt.
4. Guma uchwytu.
5. Uchwyt do przenoszenia urządzenia.
6. Rozrusznik linkowy silnika.
7. Korek wlewu oleju.
8. Obudowa silnika.
9. Przekładnia.
10. Listwa wibracyjna.
11. Korek wlewu paliwa silnika.
12. Wiązka przewodów zapłonowych.
13. Koła transportowe.
14. Guma izolacyjna (amortyzator wibracji).
15. Obudowa wibratora.

Montaż uchwytu na korpusie urządzenia



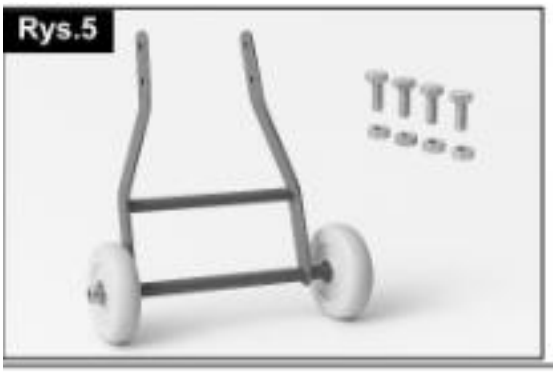




1. Przygotuj aluminiową osłonę oraz dwie śruby i dwie nakrętki, które są przedstawione na Rys. 3.
2. Nałóż aluminiową osłonę na miejsce połączenia rurki uchwytu z podstawą konstrukcji urządzenia.
3. Upewnij się, że górna i dolna część osłony stykają się ze sobą i obejmują rurkę uchwytu (zobacz Rys. 4).
4. Wyrównaj otwory w górnej części osłony z nagwintowanymi otworami w dolnej części.
5. Użyj klucza imbusowego i grzechotki (jak wskazano na Rys. 4), aby równomiernie dokręcić obie śruby. Jednocześnie upewnij się czy uchwyt jest ustawiony w odpowiedniej pozycji dla operatora urządzenia.
6. Zachowaj ostrożność podczas dokręcania, aby nie uszkodzić gwintów - dokręcaj z wyczuciem.
7. Po dokręceniu sprawdź, czy osłona jest solidnie zamocowana i nie przesuwa się względem uchwytu.

Montaż podpory z kółkami

1. Weź podporę z kółkami (element widoczny na Rys. 5).
2. Przygotuj cztery śruby i cztery nakrętki dołączone do zestawu (również widoczne na Rys. 5).
3. Umieść podporę z kółkami w odpowiednim miejscu na korpusie urządzenia. Upewnij się, że otwory w podporze pokrywają się z otworami montażowymi w korpusie urządzenia.
4. Włóż śruby przez otwory montażowe, a następnie dokręć je nakrętkami. Rys. 6 przedstawia zbliżenie na jeden z punktów mocowania, pokazując, jak należy zamontować śrubę i nakrętkę.
5. Upewnij się, że wszystkie cztery śruby są mocno dokręcone, aby podpora z kółkami była stabilnie przymocowana do korpusu urządzenia.



Montaż listwy wibracyjnej:

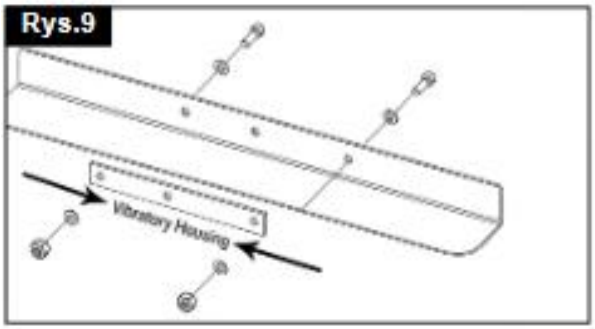
Upewnij się, że masz wszystkie niezbędne elementy:

- ✓ Listwa wibracyjna.
- ✓ Korpus listwy wibracyjnej.
- ✓ Płaskownik montażowy z trzema otworami [Rys. 7].
- ✓ Dwie śruby, podkładki i nakrętki [Rys. 7].

Rys.7

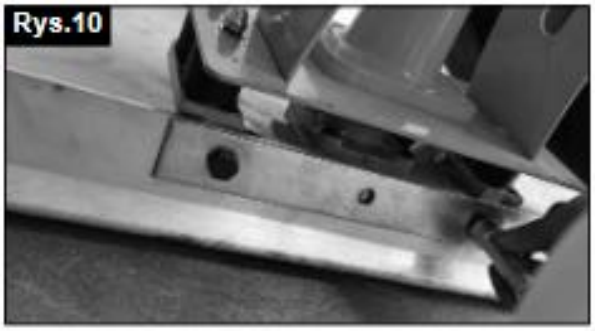
Rys.8

Rys.9



1. Zlokalizuj otwory montażowe w korpusie urządzenia [Rys.8].
2. Przymocuj listwę wibracyjną do korpusu za pomocą śrub i nakrętek jak pokazano na rysunku 9 i 10.

Rys.10



Podłączenie przewodów zapłonowych:

Rys.11

1. Zlokalizuj przewody układu zapłonowego wychodzące z uchwytu sterującego oraz te na silniku/generatorze. Standardowo, czerwony przewód służy do połączenia z czerwonym terminalem, a czarny przewód z czarnym terminalem [Rys 11 i 12].
2. Upewnij się, że oba połączenia są stabilne i prawidłowo osadzone, aby uniknąć luzów, które mogłyby prowadzić do awarii lub zwarć.
3. Użyj opalarki, aby obkurczyć plastikową tulejkę, zapewniając izolację i zabezpieczenie połączeń.
4. Następnie zlokalizuj miejsce podłączenia linki gaźnika przy silniku [Rys.13]. Wkręć śrubę jak pokazano na Rys.14.
5. Zlokalizuj śrubę gaźnika znajdującą się na silniku i przeciągnij linkę przez szczelinę.
6. Dokręć śrubę mocującą linkę gazu, upewniając się, że linka jest stabilnie zamocowana. Następnie, pociągnij kilkukrotnie za dźwignię przepustnicy na rękojeści i obserwuj, czy linka płynnie porusza mechanizmem gaźnika. Upewnij się, że ruch jest pełny i bez zacięć, co gwarantuje prawidłową regulację obrotów silnika.

PRZYGOTOWANIE DO URUCHOMIENIA

PALIWO

Urządzenie jest wyposażone w silnik czterosuwowy, który nie wymaga dodawania oleju do benzyny. Należy stosować wyłącznie benzynę bezołowiową z liczbą oktanów nie niższą niż 90.

Jeśli zdecydujesz się na benzynę zawierającą alkohol (gazohol), upewnij się, że ma ona wysoką liczbę oktanową. Istnieją dwa rodzaje „gazoholu", jeden zawierający etanol i drugi zawierający metanol. Nie używaj benzyny zawierającej metanol (alkohol metylowy lub drzewny), która nie zawiera również współrozpuszczalniki i inhibitorów korozji metanolu. Nigdy nie używaj benzyny zawierającej więcej niż 5% metanolu, nawet jeśli zawiera ona współrozpuszczalniki i inhibitory korozji.

UWAGA!

Uszkodzenia układu paliwowego lub problemy z pracą silnika, wynikające ze stosowania paliw zawierających alkohol, nie są objęte gwarancją. Nie możemy poprzeć stosowania paliw zawierających metanol, gdyż dowody na ich przydatność nie są jeszcze kompleksowe.

Przed zakupem paliwa na nieznanej stacji zaleca się sprawdzenie, czy zawiera ono alkohol, a w przypadku potwierdzenia tej obecności, dodatkowo zweryfikowanie rodzaju i zawartości procentowej użytego alkoholu. Jeśli zauważysz jakiekolwiek niepożądane objawy podczas użytkowania benzyny zawierającej alkohol lub takiej, o której przypuszczasz, że zawiera alkohol, zalecamy przełączenie się na benzynę, o której masz pewność, że nie zawiera alkoholu.

Nigdy nie napełniaj zbiornika paliwa do samej góry.

Nigdy nie dolewaj paliwa do zbiornika w zamkniętym, niewentylowanym pomieszczeniu.

Nie dodawaj paliwa do urządzenia w pobliżu otwartego ognia lub iskier.

Przed próbą uruchomienia silnika wytrzyj rozlane paliwo. Nie próbuj tankować silnika, gdy jeszcze nie ostygł.

Należy unikać dostania się brudu, kurzu i wody do zbiornika paliwa.

Benzyna jest wyjątkowo łatwopalna i w pewnych warunkach może wybuchnąć.

Tankuj w dobrze wentylowanym pomieszczeniu przy wyłączonym silniku. Nie pal i nie dopuszczaj płomieni ani iskier do miejsca, w którym silnik jest tankowany lub gdzie jest przechowywany.

Nie przepełniaj zbiornika (w szyjce wlewu nie powinno znajdować się paliwo). Po zatankowaniu upewnij się, że korek zbiornika jest prawidłowo i bezpiecznie zamknięty.

NIEBEZPIECZEŃSTWO: Spaliny silnika wydobywające się z tego produktu zawierają substancje chemiczne, o których wiadomo, że powodują raka, wady wrodzone lub inne zaburzenia reprodukcji.

Uważaj, aby nie rozlać paliwa podczas tankowania. Rozlane paliwo lub opary paliwa mogą się zapalić. W przypadku rozlania paliwa przed uruchomieniem silnika upewnij się, że miejsce jest suche.

Unikaj powtarzającego się lub długotrwałego kontaktu paliwa ze skórą i wdychania oparów.

OLEJ SILNIKOWY

Używaj najwyższej jakości oleju silnikowego o wysokiej zawartości detergentów. Do ogólnego stosowania w każdej temperaturze zaleca się olej SAE 10W-30.

OSTRZEŻENIE!: Praca silnika z niewystarczającą ilością oleju może spowodować poważne uszkodzenie silnika.

Pamiętaj, aby sprawdzić silnik na płaskiej powierzchni, przy wyłączonym silniku.
- Umieść silnik zbiornikiem paliwa skierowanym w dół i poziomo na płaskiej powierzchni.
- Odkręć korek filtra oleju i sprawdź poziom oleju: powinien sięgać górnej części szyjki wlewu oleju.
- Jeżeli poziom jest zbyt niski, uzupełnij zalecanym olejem aż do poziomu górnej części szyjki wlewu oleju.

Co 10 godzin sprawdzaj poziom oleju silnikowego i uzupełniaj olej aż do górnej części szyjki wlewu, jeśli silnik pracuje nieprzerwanie przez ponad 10 godzin.

UWAGA!: Stosowanie oleju nie zawierającego detergentów lub oleju do silników dwusuwowych może skrócić żywotność silnika.

PUNKTY KONTROLNE PRZED URUCHOMIENIEM

1. Sprawdź, czy nie ma poluzowanych śrub, nakrętek i złączek.
2. Sprawdź filtr powietrza pod kątem zanieczyszczeń. Przed rozpoczęciem pracy oczyść filtr powietrza z wszelkich zabrudzeń itp.
3. Sprawdź, czy listwa wibracyjna jest prawidłowo zamontowana.
4. Sprawdź, czy nie wycieka paliwo.

URUCHAMIANIE LISTWY WIBRACYJNEJ

Wprowadzenie

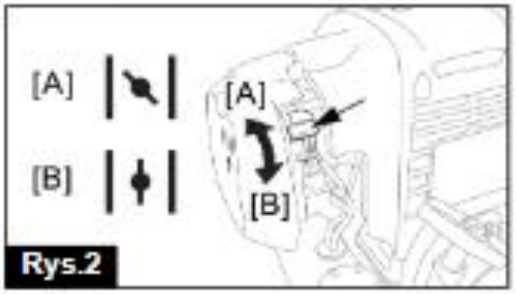
Przed każdym uruchomieniem urządzenia należy zapoznać się z całą instrukcją obsługi, ze szczególnym uwzględnieniem rozdziału dotyczącego bezpieczeństwa. Pamiętaj, że prawidłowe uruchomienie i obsługa urządzenia gwarantują bezpieczeństwo pracy i długą żywotność narzędzia.

PROCEDURY URUCHAMIANIA I WYŁĄCZANIA SILNIKA

Procedura uruchamiania silnika zimnego (pierwsze uruchomienie w dniu, lub po długiej przerwie)

1. **Sprawdź poziom paliwa i oleju:** Upewnij się, że w zbiorniku jest wystarczająca ilość świeżej benzyny bezołowiowej i że poziom oleju silnikowego jest prawidłowy.
2. Przestaw wyłącznik zapłonu na rękojeści [Rys.1] do położenia rozruchu (ON).
3. Ustaw dźwignię przepustnicy ssania na silniku w położeniu [A] [Rys2.] „zimny rozruch” |\|
4. Kilkakrotnie delikatnie naciśnij pompę paliwową [Rys.3] (7-10 razy), aż paliwo zacznie dostawać się do pompki paliwa.
5. Pociągnij kilkukrotnie za uchwyt rozrusznika, aż do usłyszenia pierwszych odgłosów zapłonu.
6. Stopniowo przesuwaj dźwignię ssania do pozycji [B] [Rys.2] „praca” | I |
7. Pozostaw silnik na minimalnych obrotach przez co najmniej 3-5 minut przed rozpoczęciem użytkowania maszyny.
8. Po pełnym rozgrzaniu silnika, zwiększ obroty, przesuwając dźwignię przepustnicy [Rys.5] do maksymalnej pozycji (3600 obr./min). Urządzenie jest gotowe do pracy.

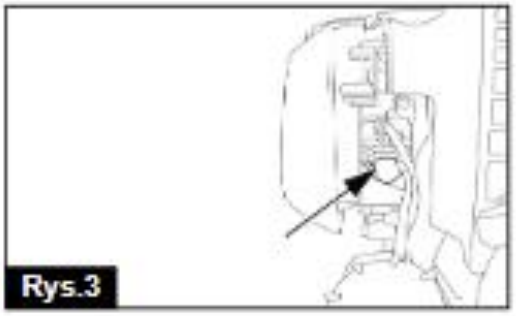
Rys.1



Rys.2

URUCHAMIANIE CIEPŁEGO SILNIKA

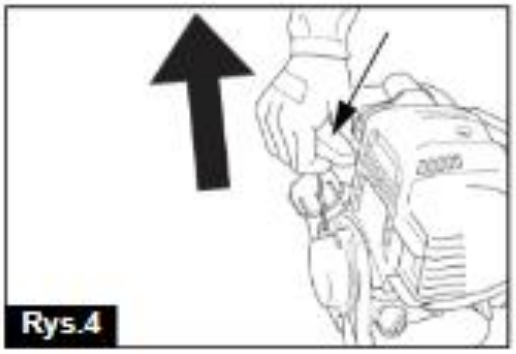
Aby ponownie uruchomić ciepły silnik, pozostaw dźwignię ssania w pozycji OTWARTEJ [B].


Rys.3

ZATRZYMANIE SILNIKA

OSTRZEŻENIE: W sytuacji awaryjnej natychmiast wyłącz silnik. Aby zatrzymać silnik w sytuacji awaryjnej, wystarczy nacisnąć przycisk ON/OFF na rękojeści.

W normalnych warunkach nie zatrzymuj silnika, gdy listwa wibracyjna pracuje z dużą prędkością, ponieważ temperatura silnika gwałtownie wzrośnie, co może spowodować zablokowanie części silnika lub pogorszenie jakości oleju.


Rys.4

Aby normalnie zatrzymać silnik:

1. Zredukuj prędkość obrotową silnika, przesuwając przepustnicę całkowicie w kierunku przeciwnym do strzałki i pozwól silnikowi pracować na biegu jałowym przez 2-3 minuty, zanim go wyłączysz.

OSTRZEŻENIE: W sytuacji awaryjnej natychmiast wyłącz silnik. Aby zatrzymać silnik w sytuacji awaryjnej, wystarczy nacisnąć przycisk ON/OFF na rękojeści.

2. Naciśnij przycisk awaryjnego zatrzymania na uchwycie.

Rys.5

UŻYTKOWANIE LISTWY WIBRACYJNEJ

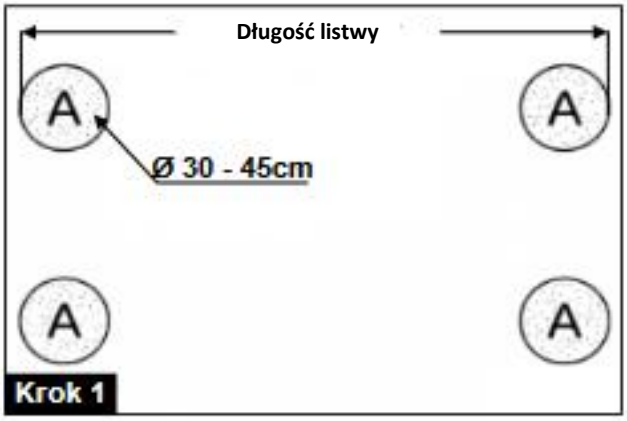
OSTRZEŻENIE: Przed każdym użyciem upewnij się, że wszystkie śruby mocujące korpus do listwy wibracyjnej są odpowiednio dokręcone. Nigdy nie używaj urządzenia, jeśli połączenia są luźne! Grozi to trwałym uszkodzeniem płyty wibracyjnej.

OSTRZEŻENIE: Nigdy nie uruchamiaj silnika na wysokich obrotach jałowych (bez obciążenia), gdy płyta wibracyjna nie dotyka betonu. Działanie "na sucho" powoduje nadmierne wibracje i może poważnie uszkodzić płytę wibracyjną urządzenia.

Urządzenie może być stosowane zarówno z tradycyjnymi szalunkami, jak i bez nich. Poniżej przedstawiono sposób użycia na przykładzie pracy bez szalunków.

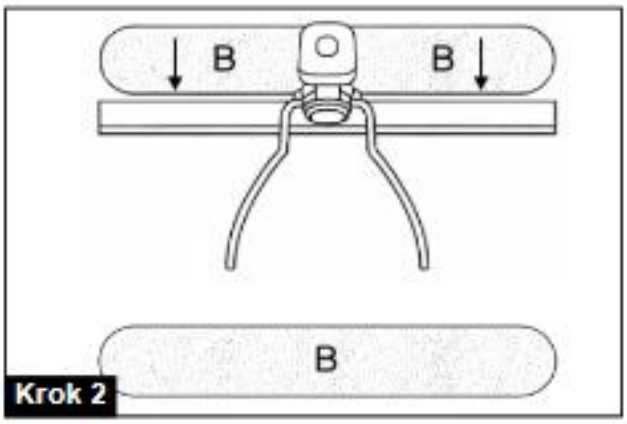
1. Wyznaczanie punktów referencyjnych (mokre płaty):

- Za pomocą ręcznej zacieraczki stwórz okrągłe mokre płaty betonu (oznaczone jako A na rysunku "Krok 1.") w czterech rogach obszaru, który chcesz wyrównać. Płaty te powinny mieć średnicę od 30 do 45 cm i znajdować się na docelowej wysokości spadku.
- Pamiętaj, że zewnętrzne krawędzie mokrych płatów nie powinny wystawać poza długość używanej płyty wibracyjnej.
- WSKAZÓWKA: Aby precyzyjnie ustalić prawidłową wysokość spadku, zaleca się użycie specjalistycznych narzędzi, takich jak odbiornik laserowy, niwelator optyczny lub paliki niwelacyjne.



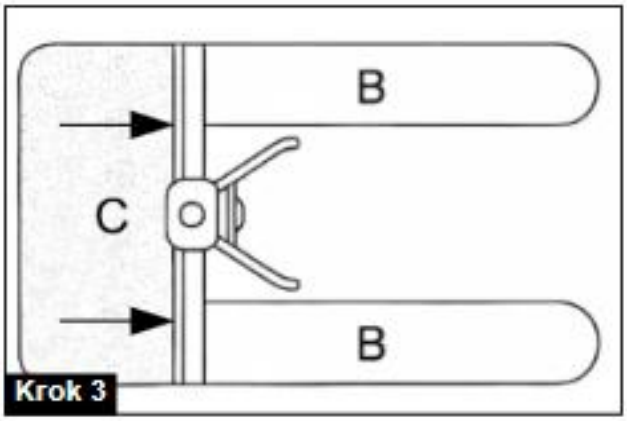
2. Tworzenie równoległych pasów prowadzących:

- Przesuwaj urządzenie między mokrymi płatami, aby utworzyć dwa równoległe pasy betonu (oznaczone jako B na rysunku "Krok 2."). Te pasy posłużą jako wyznaczniki wysokości spadku dla pozostałej części wibrowanej powierzchni. Ich szerokość również powinna wynosić od 30 do 45 cm.



3. Właściwe wyrównywanie i zagęszczanie betonu:

- Połóż jeden koniec płyty wibracyjnej na każdym z utworzonych równoległych pasów (B). Następnie przesuwaj listwę po betonie (oznaczonym jako C), znajdującym się między pasami.
- Upewnij się, że płyta wibracyjna precyzyjnie podąża za konturem równoległych pasów, co zapewni równomierne wyrównanie całej powierzchni.



KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

CZYSZCZENIE

Natychmiast po każdym użyciu usuń wszelki beton z urządzenia. **NIE POZWÓL, aby beton stwardniał na listwie wibracyjnej.**

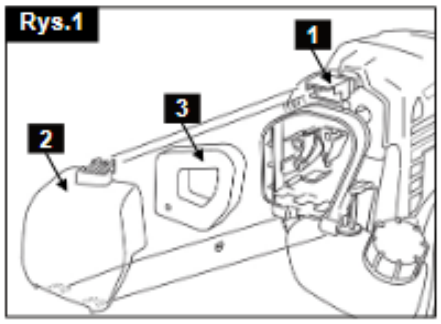
1. Użyj węża z wodą, aby usunąć nadmiar betonu z listwy (uważaj, aby nie zamoczyć silnika).
2. Usuń wszelkie nagromadzone osady twardą szczotką z włosia plastikowego. **UWAGA: NIE UŻYWAJ** szczotki drucianej, młotka ani myjki ciśnieniowej do usuwania betonu z jednostki głównej lub płyty wibracyjnej.
3. Wyczyść żebra chłodzące cylindra silnika.

FILTR POWIETRZA

Nagromadzony kurz i zanieczyszczenia w filtrze powietrza mogą obniżyć wydajność silnika, zwiększyć zużycie paliwa oraz doprowadzić do przedostawania się cząstek ściernych do wnętrza silnika.

Regularnie oczyszczaj filtr powietrza. Lekki pył powierzchniowy można łatwo usunąć, delikatnie stukając w filtr. W przypadku ciężkich osadów zaleca się ich płukanie przy użyciu odpowiedniego rozpuszczalnika.

Rys.1



UWAGA: Eksploatacja silnika bez elementu filtrującego powietrze lub z uszkodzonym elementem filtrującym powietrze, spowoduje przedostanie się brudu do silnika, prowadząc do szybkiego zużycia.

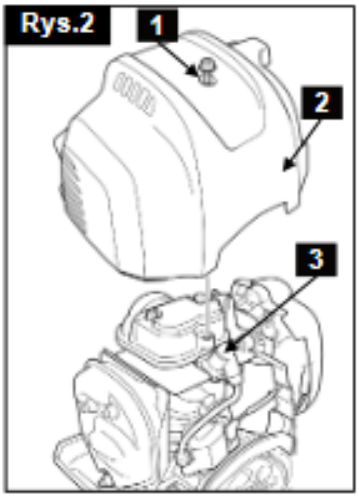
Inspekcja filtra [Rys. 1]

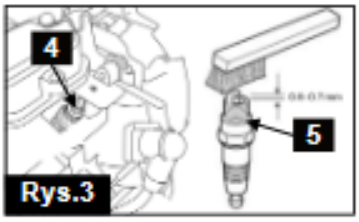
1. Naciśnij zaczep [1] na górze pokrywy filtra powietrza i zdejmij pokrywę [2].
2. Sprawdź element filtrujący powietrze [3].
3. Wyczyść lub wymień brudny element filtrujący powietrze.
4. Zawsze wymieniaj uszkodzony element filtrujący powietrze.
5. Ponownie zamontuj element filtrujący powietrze i pokrywę filtra powietrza.

Czyszczenie filtra powietrza

1. Umyj element filtrujący w ciepłej wodzie z mydłem, opłucz i pozostaw do dokładnego wyschnięcia. Ewentualnie, wyczyść w niepalnym rozpuszczalniku i pozostaw do wyschnięcia.
2. Zanurz element filtrujący w czystym oleju silnikowym, a następnie wyciśnij cały nadmiar oleju. Silnik będzie dymił po uruchomieniu, jeśli w elemencie pozostanie zbyt dużo oleju.
3. Wytrzyj brud z korpusu i pokrywy filtra powietrza wilgotną szmatką. Uważaj, żeby brud nie przedostał się do gaźnika.
4. Wyczyść lub wymień brudny element filtrujący powietrze.
5. Zawsze wymieniaj uszkodzony element filtrujący powietrze.
6. Ponownie zamontuj element filtrujący powietrze i pokrywę filtra powietrza.

ŚWIECA ZAPŁONOWA





Świeca zapłonowa jest kluczowym elementem układu zapłonowego, odpowiedzialnym za wytwarzanie iskry niezbędnej do zapłonu mieszanki paliwowo-powietrznej w cylindrze. Prawidłowo działająca świeca zapłonowa zapewnia optymalną pracę silnika, niskie zużycie paliwa i minimalną emisję spalin. Regularna kontrola i konserwacja świecy zapłonowej są niezbędne dla niezawodnej pracy urządzenia.

Okresowo wykręcaj i oczyść świecę zapłonową za pomocą metalowej szczotki, aby pozbyć się wszelkich osadów.

Procedura kontroli, czyszczenia i wymiany świecy zapłonowej [Rys. 2 i 3]

1. Poluzuj śrubę sześciokątną [1] za pomocą klucza sześciokątnego, a następnie zdejmij górną pokrywę [2].
2. Odłącz fajkę świecy zapłonowej [3] i usuń wszelkie zabrudzenia z obszaru wokół świecy zapłonowej.
3. Wykręć świecę zapłonową [4] za pomocą klucza do świec zapłonowych 5/8 cala.
4. Sprawdź świecę zapłonową. Wymień ją, jeśli jest uszkodzona lub mocno zanieczyszczona, jeśli podkładka uszczelniająca [5] jest w złym stanie lub jeśli elektroda jest zużyta.
5. Ponownie zamontuj element filtrujący powietrze i pokrywę filtra powietrza.
6. Zmierz odstęp elektrod świecy zapłonowej za pomocą szczelinomierza drutowego. W razie potrzeby, delikatnie zaginając elektrodę boczną, dostosuj odstęp. Odstęp powinien wynosić: 0.6-0.7mm.
7. Zamontuj świecę zapłonową ręcznie, aby uniknąć przekręcenia gwintu.
8. Dokręcanie świecy:
   - ✓ Po osadzeniu świecy zapłonowej, dokręć ją kluczem do świec zapłonowych 5/8 cala, aby ścisnąć podkładkę uszczelniającą.
   - ✓ Podczas instalacji nowej świecy zapłonowej: dokręć ją o 1/2 obrotu po tym, jak świeca osadzi się na gnieździe, aby ścisnąć podkładkę.
   - ✓ Podczas ponownego montażu oryginalnej świecy zapłonowej: dokręć ją o 1/8-1/4 obrotu po tym, jak świeca osadzi się na gnieździe, aby ścisnąć podkładkę.
   - ✓ **Moment dokręcania**: 11.8 Nm.

UWAGA: Zbyt luźna świeca zapłonowa może spowodować przegrzanie i uszkodzenie silnika. Zbyt mocne dokręcenie świecy zapłonowej może uszkodzić gwinty w głowicy cylindra.

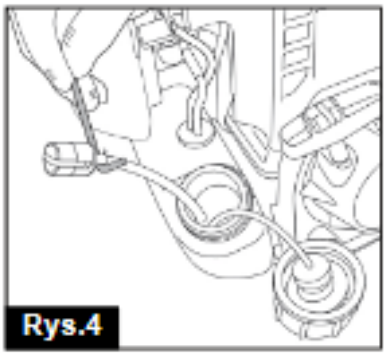
9. Podłącz fajkę świecy zapłonowej do świecy zapłonowej.
10. Zamontuj górną pokrywę i mocno dokręć śrubę sześciokątną za pomocą klucza sześciokątnego.

Ryzyka resztkowe związane z konserwacją świecy zapłonowej:

- Poparzenia: Gorący silnik może spowodować poważne poparzenia. Zawsze czekaj, aż silnik ostygnie przed przystąpieniem do prac przy świecy.
- Porażenie prądem: Odłącz fajkę świecy od świecy zapłonowej przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac.
- Uszkodzenie silnika: Nieprawidłowe dokręcenie (zarówno zbyt luźne, jak i zbyt mocne), użycie niewłaściwej świecy lub uszkodzenie gwintu w głowicy cylindra może prowadzić do poważnych uszkodzeń silnika.
- Obrażenia od ruchomych części: Należy bezwzględnie unikać uruchamiania silnika bez założonej górnej pokrywy, ze względu na ryzyko kontaktu z obracającymi się elementami.

FILTR PALIWA [Rys. 4]

W zbiorniku paliwa umieszczony jest filtr, który znajduje się na końcu przewodu paliwowego. Można go wyjąć poprzez otwór paliwowy za pomocą kawałka haczykowatego drutu lub innego podobnego przedmiotu.
Okresowo sprawdzaj filtr paliwa.
Nie dopuść do przedostania się zanieczyszczeń do zbiornika paliwa.
Zanieczyszczony filtr może utrudnić rozruch silnika lub prowadzić do nieprawidłowości w jego pracy.


Rys.4

PRZECHOWYWANIE

W przypadku przechowywania listwy wibracyjnej i płyty wibracyjnej przez dłuższy czas (powyżej 30 dni):

1. Użyj węża z wodą, aby usunąć nadmiar betonu z listwy (uważaj, aby nie zamoczyć silnika).

2. Zdejmij płytę wibracyjną z listwy wibracyjnej zgodnie z opisem w niniejszej instrukcji.

3. Opróżnij zbiornik paliwa i na krótko uruchom silnik, aż paliwo w gaźniku zostanie całkowicie zużyte.

4. Wymień olej silnikowy i postępuj zgodnie z procedurami opisanymi w instrukcji obsługi silnika dotyczącymi przechowywania silnika.

5. Wyczyść lub wymień filtr powietrza silnika.

6. Przechowuj listwę wibracyjną i płytę wibracyjną oddzielnie w czystym i suchym miejscu.

Tabela przeglądów

Element		Częstotliwość			
		Przy każdym użyciu	Co 3 miesiąc / lub 25h	Co 6 miesiąc / lub 50h	Co 12 miesięcy / lub 100h
Żeberka chłodzące	oczyść		X		
Stan elementów tnących i osłony	sprawdź	X			
Przestrzeń wokół głowicy	oczyść	X			
Praca dźwigni przepustnicy	sprawdź	X			
Praca przycisku STOP	sprawdź	X			
Wkład filtra powietrza	sprawdź	X			
	oczyść		X		
Obudowa filtra powietrza	oczyść		X		
Gniazdo świecy zapłonowej	oczyść			X	
Świeca zapłonowa	sprawdź				X
	oczyść				X
Przestrzeń wokół gaźnika	oczyść		X		
Kable i połączenia	sprawdź		X		
Przewody paliwowe	sprawdź	Co 2 lata (jeśli trzeba wymień)			
Filtr paliwa	sprawdź				X
Sprężyna i podkładka sprzęgła	sprawdź			X	
Bieg jałowy	sprawdź				X
	wyreguluj				X
Olej silnikowy	sprawdź	X			
	wymień	Wymień po 10 h pracy oraz po każdych 6 miesiącach lub 50 h pracy			
Zbiornik paliwa	oczyść				X
Luz zaworowy	wyreguluj				X
Wszystkie śruby i nakrętki	sprawdź / dokręć	X			

Specyfikacja Techniczna

Kod produktu	G80190
Model	XJ-35-12
Model silnika	1E44F-1
Typ silnika	4-suwowy, górnozaworowy, 1-cylinder
Pojemność skokowa	37,7 cm3
Moc nominalna (kW/r/min)	1,6 / 7500
Kierunek obrotu (patrząc od góry)	w lewo
Gaźnik	membranowy
Zapłon	tranzystorowy
Układ rozruchowy	rozrusznik linkowy
Paliwo	benzyna bezołowiowa [E10]
Pojemność zbiornika paliwa	0,63 L
Pojemność zbiornika oleju	0,1 L
Poziom mocy akustycznej L_{WA}	93,0 dB(A)
Masa netto urządzenia	14,60 kg
Masa netto urządzenia z dołączoną listwą wibracyjną 2m	19,85 kg

Rozwiązywanie Problemów

Usterka	**Możliwa przyczyna**	**Środek zaradczy**
Wibracje są niewystarczające, przez co podłoga betonowa nie może być prawidłowo wypoziomowana i wygładzona.	Siła odśrodkowa jest zbyt niska.	Zwiększyć prędkość silnika.
	Wzdłuż przedniej krawędzi listwy znajduje się nadmierna ilość betonu.	Usunąć nadmierną ilość betonu z listwy.
	Wybrana szerokość listwy jest zbyt duża.	Pracować z mniejszą listwą.
Beton wygląda "falisto" po przejściu po nim listwą.	Operator porusza się zbyt wolno.	Poruszać się do tyłu w szybszym tempie.
	Zbyt duże wibracje dla danego typu betonu.	Zmniejszyć prędkość silnika i poruszać się do tyłu w szybszym tempie.
Pozostawianie WYSOKICH lub NISKICH punktów podczas wibrowania na mokro.	Beton zbyt wysoko lub zbyt nisko z jednej strony?	Poprosić pracowników o uformowanie betonu jak najbliżej poziomu. Zawsze utrzymywać około 1 cala betonu przed przednią krawędzią deski.
Listwa zagłębia się w mokry beton.	Czy listwa jest prawidłowo ustawiona?	Każdy koniec listwy musi opierać się na tej samej powierzchni. Obydwa końce listwy opierają się na szalunkach LUB betonie (mokre wibrowanie), a nie na obu.

OCHRONA ŚRODOWISKA I UTYLIZACJA

Symbol przekreślonego kosza na śmieci na produkcie lub opakowaniu oznacza, że produktu nie wolno wyrzucać razem ze zwykłymi odpadami domowymi. Należy go oddać do odpowiedniego punktu zbiórki i recyklingu zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Poprzez zapewnienie prawidłowej utylizacji tego produktu, pomagasz zapobiegać potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska i zdrowia ludzkiego, które mogłyby być spowodowane niewłaściwym postępowaniem z odpadami.

Dbamy o środowisko naturalne i zachęcamy do odpowiedzialnego postępowania z urządzeniami, które zakończyły swój cykl życia. Poniżej przedstawiamy wytyczne dotyczące ochrony środowiska i prawidłowej utylizacji listwy wibracyjnej spalinowej.

Zapobieganie zanieczyszczeniom
Paliwo i olej: Zawsze postępuj zgodnie z instrukcjami dotyczącymi tankowania i wymiany oleju, aby zapobiec wyciekom i rozlaniu. Nigdy nie wylewaj zużytego oleju ani paliwa do kanalizacji, gruntu, ani zbiorników wodnych. Są to substancje niebezpieczne, które mogą poważnie zanieczyścić środowisko.

Spaliny: Używaj urządzenia wyłącznie w dobrze wentylowanych miejscach, aby zminimalizować wpływ spalin na jakość powietrza. Regularna konserwacja silnika zapewni jego optymalną pracę i zredukuje emisję szkodliwych substancji.

Odpowiedzialne użytkowanie: Używaj urządzenia zgodnie z jego przeznaczeniem i instrukcją obsługi. Nieprawidłowe użytkowanie może prowadzić do nadmiernego zużycia energii i niepotrzebnych emisji.

Utylizacja
Po zakończeniu eksploatacji urządzenia, nie wyrzucaj go wraz z odpadami komunalnymi. Listwa wibracyjna spalinowa zawiera komponenty, które wymagają specjalnej utylizacji:

Płyny eksploatacyjne: Przed utylizacją urządzenia, należy opróżnić zbiornik paliwa oraz spuścić olej silnikowy. Zużyty olej i paliwo należy oddać do licencjonowanego punktu zbiórki odpadów niebezpiecznych lub stacji recyklingu, które przyjmują tego typu płyny. Nigdy nie wylewaj ich do kanalizacji!

Metalowe części: Większość elementów listwy wibracyjnej wykonana jest z metali, które nadają się do recyklingu. Po usunięciu płynów, urządzenie powinno zostać przekazane do punktu zbiórki złomu lub specjalistycznego zakładu zajmującego się recyklingiem metali.

Tworzywa sztuczne i guma: Elementy plastikowe i gumowe również mogą być poddane recyklingowi, jeśli lokalne przepisy na to pozwalają. Skontaktuj się z lokalnym zakładem gospodarowania odpadami w celu uzyskania informacji o możliwościach recyklingu tych materiałów.

Skontaktuj się z lokalnymi władzami lub firmą zajmującą się utylizacją odpadów, aby uzyskać informacje o najbliższych punktach zbiórki i recyklingu dla tego typu urządzeń. Prawidłowa utylizacja pomaga chronić środowisko i zasoby naturalne.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

Dwie ostatnie cyfry roku naniesienia oznaczenia CE - 25

GEKO Sp. z o.o. Sp. k. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko
deklaruje z pełną odpowiedzialnością, że maszyna:
Nazwa: **Listwa wibracyjna spalinowa 2m 1.6kW**,
Typ**: G80190**,
Model: **XJ-35-12**

spełnia zasadnicze wymagania unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego:

Dyrektywa maszynowa.	**2006/42/WE**
Dyrektywa dotycząca kompatybilności elektromagnetycznej.	**2014/30/UE**
Dyrektywa dotycząca emisji hałasu do środowiska przez urządzenia używane na zewnątrz pomieszczeń.	**2000/14/WE** z uwzględnieniem zmian dyrektywy 2005/88/WE
Rozporządzenie w sprawie wymogów dotyczących wartości granicznych emisji zanieczyszczeń gazowych i pyłowych oraz homologacji typu w odniesieniu do silników spalinowych wewnętrznego spalania przeznaczonych do maszyn mobilnych nieporuszających się po drogach.	**2016/1628** z uwzględnieniem zmian rozporządzenia 2017/654 oraz 2018/989

spełnia wymagania następujących norm zharmonizowanych:

EN ISO 12100:2010
EN ISO 11806-1:2011
EN ISO 14982:2009
EN ISO 3744:2010

Gwarantowany poziom mocy akustycznej L_{WA} według normy EN ISO 3744:2010 wynosi 93 dB.
Homologacja e24*2016/1628*2017/656SHB1/P*0071*00 wydana przez NSAI, 1 Swift Square, Northwood, Santry, Dublin 9, Ireland.

Niniejsza Deklaracja Zgodności WE traci swoją ważność, jeżeli produkt zostanie zmieniony lub przebudowany bez zgody producenta.

Za przygotowanie i przechowywanie dokumentacji technicznej odpowiada:
Larysa Kowalczyk, Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.

Kietlin, 24.07.2025
Miejsce i data wystawienia

Larysa Kowalczyk
Nazwisko, imię i stanowisko osoby upoważnionej

Karta Gwarancyjna

Data sprzedaży *	**Adres ***
Nabywca (imię i nazwisko / nazwa firmy) *	**Nazwa produktu ***
*** wypełnia sprzedawca**	**Model / Kod produktu ***
(pieczątka i czytelny podpis sprzedawcy)	Oświadczam, że zapoznałem się z warunkami gwarancji i akceptuje poniżej wymienione warunki. Towar nie posiada żadnych widocznych wad oraz uszkodzeń.
UWAGA! Samowolne dokonanie wpisu do karty gwarancyjnej lub dokonanie jakichkolwiek zmian w istniejących wpisach jest równoznaczne z utratą praw gwarancyjnych.	(czytelny podpis nabywcy)
	Karta gwarancyjna jest ważna jedynie z dowodem zakupu

Gwarant GEKO Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp.k. z siedzibą w Kietlinie, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko, wpisana do rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego przez Sąd Rejonowy dla Łodzi Śródmieścia w Łodzi, XX Wydział Krajowego Rejestru Sądowego, pod numerem KRS 0000815242, posiadająca numer NIP 7722420459 udziela Kupującemu gwarancji na sprawne działanie wprowadzanych przez siebie do obrotu produktów na następujących zasadach:

I. OKRES GWARANCJI

1. Okres ochrony gwarancyjnej rozpoczyna się w dniu zakupu/wydania towaru i wynosi:
   a. zakup konsumencki - 2 lata: dla wszystkich urządzeń objętych ochroną gwarancyjną, z wyjątkiem akumulatorów, na które udzielamy 6-miesięcznej gwarancji
   b. zakup komercyjny - 1 rok: dla wszystkich urządzeń objętych ochroną gwarancyjną, z wyjątkiem akumulatorów, na które udzielamy 6-miesięcznej gwarancji
3. Zakup konsumencki w rozumieniu ustawy z dnia 30 maja 2014r. o prawach konsumenta. (Dz.U. 2014 poz. 827) jest to zakup dokonywany przez osobę fizyczną dokonującą z przedsiębiorcą czynności prawnej niezwiązanej bezpośrednio z jej działalnością gospodarczą lub zawodową.
4. Okres gwarancji nie wydłuża się z powodu świadczenia gwarancyjnego. Obowiązuje to także dla wymienionych lub naprawionych części. Naprawy przypadające po upływie okresu gwarancji są odpłatne.
5. Na wykonane naprawy odpłatne gwarant udziela 3 miesięcznej gwarancji pod warunkiem dokonania naprawy w warsztacie gwaranta.

II. OBOWIĄZKI GWARANTA

1. Gwarancja - stanowi zobowiązanie gwaranta do nieodpłatnego usunięcia wad fizycznych wyrobu (materiałowych, montażowych).
2. Gwarant za pośrednictwem centralnego punktu serwisowego ustosunkuje się do zgłaszanych przez reklamującego roszczeń w terminie 14 dni od przyjęcia urządzenia do serwisu, a usunięcie wady w przypadku jej zakwalifikowania do bezpłatnej obsługi gwarancyjnej nastąpi nie później niż w ciągu 30 dni od przyjęcia urządzenia do serwisu.
3. Okres naprawy może ulec wydłużeniu w przypadku konieczności pozyskania części zamiennych.

III. WARUNKI GWARANCJI

1. Gwarancja obejmuje wszystkie uszkodzenia powstałe w okresie obowiązywania gwarancji wynikające z ujawnienia się w tym okresie ukrytych wad materiałowych, montażowych lub technologicznych.
2. Gwarancji nie podlegają uszkodzenia urządzenia powstałe z powodu:
   a. niewłaściwego transportu i magazynowania;
   b. niezgodnej z instrukcjami instalacji, uruchomienia, eksploatacji i konserwacji, oraz w przypadku niewłaściwego doboru narzędzia/osprzętu;
   c. działania czynników zewnętrznych lub osób trzecich, w szczególności: działania siły wyższej (piorun, pożar, powodzie, trzęsienia ziemi, działania wojenne, zamieszki i zamachy);
   d. innych uszkodzeń powstałych nie z winy producenta
3. Gwarancja traci ważność w przypadku: zmian konstrukcyjnych lub przeróbek dokonanych przez użytkownika, prób napraw i regulacji nieprzewidzianych w instrukcji obsługi, zaniechania przeglądów eksploatacyjno-konserwacyjnych, stosowania nieodpowiednich części zamiennych i materiałów eksploatacyjnych.

4. Gwarancją nie są objęte elementy eksploatacyjne oraz ulegające zużyciu w trakcie okresu obowiązywania gwarancji, takie jak:

- elementy eksploatacyjne: bębny i szczęki sprzęgła, filtry, głowice żyłkowe, koła, linki rozrusznika, listwy tnące, łańcuchy tnące i prowadnice, noże tnące, paski napędowe, sprzęgła i tarcze cierne, śruby bezpieczeństwa, świece zapłonowe, tarcze, żarówki;
- elementy silnika: cylindry, łożyska, membrany gaźników, panewki, pierścienie, tłoki, wał korbowy;
- elementy skrzyni biegów/przekładni: koła zębate, łańcuchy, pompy hydrauliczne;
- pozostałe elementy eksploatacyjne: amortyzatory, bezpieczniki przeciążeniowe, cięgna i linki sterujące, koła zębate, łożyska, panewki, piasty noża, szczotki węglowe, wpusty zabezpieczające;
- elementy niewymienione w niniejszej karcie gwarancyjnej, a które w sposób oczywisty zużywają się w trakcie pracy.

5. Wymienione w ramach naprawy gwarancyjnej części zamienne są własnością gwaranta.
6. W zakres naprawy gwarancyjnej nie wchodzą czynności regulacyjne oraz konserwacyjne. Serwis ma prawo pobrać opłatę za dokonanie czynności konserwacyjnych, które należą do obowiązków użytkownika, a wymagają ich dokonania przed przystąpieniem do naprawy.
7. Gwarancja nie obejmuje ewentualnych szkód wyrządzonych bezpośrednio lub pośrednio osobom lub rzeczom z powodu usterek w urządzeniu lub wynikłych z przedłużonego przestoju pracy urządzenia.
8. Ewentualne uszkodzenia powstałe podczas transportu powinny zostać natychmiastowo zgłoszone przewoźnikowi pod groźbą utraty gwarancji.
9. Gwarancja ta jest oferowana dodatkowo i nie ogranicza praw określonych przez obecne i przyszłe ustawy. W szczególności nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień wynikających z tytułu przepisów o rękojmi za wady fizyczne rzeczy.

IV. ZGŁOSZENIE GWARANCYJNE

1. Naprawy gwarancyjne na terenie Polski wykonywane są wyłącznie przez Serwis GEKO
2. Warunkiem skorzystania ze świadczeń gwarancyjnych jest zgłoszenie reklamacji i dostarczenie przez nabywcę kompletnego urządzenia z całym osprzętem (np. łańcuch tnący, prowadnica, tarcza tnąca, noże, głowica żyłkowa, szelki) **wraz z dokumentem zakupu lub innym dokumentem potwierdzającym zakup.**
3. Zgłoszenia naprawy gwarancyjnej dokonuje się na formularzu „PROTOKÓŁ/ZLECENIE NAPRAWY" dołączonym do niniejszej umowy gwarancyjnej. Formularz protokołu można również pobrać ze strony internetowej: http://b2b.geko.pl. Protokół musi w szczególności zawierać dokładny opis usterki lub niesprawności urządzenia. Zgłaszający reklamację winien również podać w celach korespondencyjnych swoje dane osobowe: imię i nazwisko, adres, nr telefonu.
4. W przypadku niespełnienia któregokolwiek warunku określonego 2 i 3, przyjmujący reklamację ma prawo odmówić przyjęcia urządzenia do naprawy i zwrócić do zgłaszającego na jego koszt.
5. W przypadku stwierdzenia wady urządzenie wraz z wymienionymi wyżej dokumentami należy przekazać do miejsca zakupu lub przesłać do centralnego punktu serwisowego GEKO na adres: GEKO Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp.k., ul. Spacerowa 3, 97-500 Kietlin.
6. W przypadku wysyłki do punktu serwisowego nabywca jest zobowiązany przesyłkę właściwie opakować, a także oddać ją Kurierowi w stanie umożliwiającym jej prawidłowy transport (należy usunąć płyny eksploatacyjne). W szczególności opakowanie powinno: być odpowiednio zamknięte, uniemożliwiające dostęp do zawartości przesyłki osobom niepowołanym; być odpowiednio wytrzymałe stosownie do wagi i zawartości przesyłki; posiadać zabezpieczenia wewnętrzne, uniemożliwiające przemieszczanie się zawartości przesyłki.
7. Nabywca nie może żądać naprawy uszkodzonego urządzenia w miejscu użytkowania, nawet jeżeli urządzenie jest objęte obsługą gwarancyjną.
8. Urządzenie należy dostarczyć do reklamacji czyste. Konieczność oczyszczenia narzędzia - w celach naprawy w serwisie - jest usługą płatną.
9. W przypadku naprawy odpłatnej lub nieuzasadnionego zgłoszenia reklamujący ponosi koszt weryfikacji uszkodzenia, ewentualnej naprawy oraz koszty związane ze spedycją.
10. Naprawy pozagwarancyjne (odpłatne) są realizowane w oparciu o indywidualne uzgodnienia reklamującego z serwisem.
11. Aktualny cennik usług serwisowych można uzyskać pod numerem telefonu (+48) 698-642-358 lub drogą mailową: serwis@geko.pl
12. W sprawach nieuregulowanych warunkami niniejszej Karty Gwarancyjnej zastosowanie mają odpowiednie przepisy Kodeksu Cywilnego.

Informacja na Temat Przetwarzania Danych Osobowych w Celu Realizacji Gwarancji i Naprawy Serwisowej

Administratorem danych osobowych przetwarzanych w celu świadczenia gwarancji jest Gwarant (GEKO Sp. z o.o. Sp.k, email: geko@geko.pl, nr tel. (+48) 44 682 40 04). Pełna informacja na temat przetwarzania danych i praw, jakie Państwu przysługują dostępna jest na stronie: https://b2b.geko.pl/pl/polityka-prywatnosci

G80190

XJ-35-12

Combustion Vibratory Screed 2m 1.6kW

Made for:
GEKO Sp. z o.o. Sp.k.
Kietlin, Spacerowa 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

Combustion Vibratory Screed

Translation of the original instructions

ATTENTION!
Please read this manual carefully before use and keep it for future reference.

EN - ENGLISH VERSION

EN

Introduction

Thank you for purchasing the GEKO Petrol Concrete Vibrator and for your trust. This manual contains information on safety regulations and procedures for operating and maintaining the equipment. Before starting work, please read this manual thoroughly. Keep this manual for future reference. The manufacturer is not responsible for any accidents or damage resulting from failure to follow this manual and the safety regulations.

All information and specifications contained in this publication are based on the current information available at the time of printing. We reserve the right to make changes at any time without notice or obligation.

No part of this publication may be reproduced without written permission. This manual should be considered a permanent part of the device and should remain with it if it is resold.

Safety Information

WARNING : Before starting work, carefully read all the notes and instructions in this manual. Make sure they are clear and understandable. Keep this manual and refer to it if any problems arise.

The purpose of safety symbols is to draw attention to potential hazards. Understanding and heeding the explanations accompanying these symbols is crucial. Safety warnings do not, by themselves, eliminate risks. The instructions or warnings contained within them do not replace the need to follow proper accident prevention measures. All safety information should be carefully followed, and understanding it is crucial to minimizing potential hazards.

DANGER : Indicates an extreme hazard. Failure to obey the 'DANGER' safety signal could result in serious injury or death to you or others.

WARNING: Indicates a significant hazard. Ignoring a safety 'WARNING' could result in serious injury to the user or others.

CAUTION: Indicates a moderate hazard. Failure to comply with the 'CAUTION' warning signal could result in property damage or injury to you or others.

NOTE: Contains information or instructions important for the operation or maintenance of the device.

Introductory remarks

- The warnings, cautions and instructions contained in this manual do not cover all possible conditions or situations that may occur.
- This operating manual must always be available to the operator when using the device.
- Use common sense and caution when using this tool. Always be aware of your surroundings and ensure the tool is used safely and responsibly.
- DO NOT allow anyone to assemble or operate this product until they have read this manual and fully understand how the product operates.
- DO NOT use this equipment for purposes for which it is not intended.

Workplace safety

- Keep the work area clean, free of unnecessary obstructions, and well-lit. The surface on which the operator walks should be stable and, if possible, dry to avoid slipping. Cluttered, unstable, wet, or dark work areas can lead to injury. Protect the engine and its components from excessive moisture.
- Do not use the power strip in places where there is a risk of fire or explosion, e.g. in the presence of flammable liquids, gases or dust.
- Do not allow the tool to come into contact with an electrical source. The tool is not insulated and contact will cause electric shock.
- Keep children and bystanders away from the work area while operating the power strip. Do not allow children to operate the power strip.
- Be aware of all power lines, electrical circuits, water pipes, and other mechanical hazards in the work area. Some of these hazards may be hidden and could cause personal injury and/or property damage if contact occurs .

Personal safety

- Stay alert, watch what you are doing, and use common sense when operating the strip.
- Do not use the power strip when you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.
- Dress appropriately. Do not wear loose clothing, dangling items, or jewelry.
- Keep hair, clothing, and gloves away from moving parts. Loose clothing, jewelry, or long hair can get caught in moving parts.
- Use safety goggles or safety glasses with side shields, or a face shield if necessary.
- In dusty conditions, wear a dust mask. Where appropriate, also wear non-slip safety shoes, a hard hat, gloves, dust extraction systems, and hearing protection. This applies to everyone in the work area.
- Don't overexert yourself. Always maintain proper footing and balance.
- Remove any adjustment keys before operating the power strip. A key left attached to a rotating part of the power strip may cause personal injury.
- Smoking, using matches, or open flames near the machine are prohibited. Fuel is flammable .

- Do not touch hot surfaces.
- Engine exhaust contains carbon monoxide. This is a poison that you can't see or smell. NEVER use the power strip indoors to prevent carbon monoxide poisoning.
- Plate compactors may only be operated by authorized persons who:
  - are at least 18 years old.
  - are physically and mentally capable of operating the strip.
  - are properly trained in the operation and maintenance of the strip by the owner or his authorized representative.
  - are assessed as being able to reliably perform their duties.
- Persons consuming alcoholic beverages and/or taking drugs are not allowed to operate the plate compactor.
- Persons are not allowed to enter the danger zone of the strip. The operator must monitor the danger zone at all times. The strip must not be operated if anyone is in the danger zone.
- The operator must give warning signals in the event of an emergency.
- The vibrating beam may only be operated when adequate stability is ensured.
- The operator must constantly monitor the speed of the screed during operation so that the screed can be stopped at any time.
- The operator must completely turn off the vibrating beam as described in this manual before leaving the operating station. Furthermore, the vibrating beam must be secured against unauthorized use.
- The engine must be switched off and secured against restarting by removing the spark plug cap during maintenance and servicing.
- The operator must check the beam for function and obvious faults before use. Any faults discovered must be reported to supervisory personnel and the operator. Do not leave faults that could cause serious injury to the operator.
- Do not operate the power strip if a fault poses a risk to the operator's safety until the fault has been rectified.
- The vibrating beam must be inspected by an expert regularly (at least once a year). It must also be inspected by an expert before first use and after any significant modifications.
- Ensure that the work area is adequately lit to ensure visibility of the surroundings and to avoid collisions with other objects or people.
- The vibrating board generates mechanical heat. Therefore, do not touch the engine housing, muffler, or other parts during operation, as this may cause burns. Wait for it to cool before touching it.
- The operator must be fully equipped with protective equipment, including a helmet, safety gloves, safety shoes, safety glasses and a mask before operating the screed.
- Do not transport the fuel rail with the fuel tank in a motor vehicle.
- Do not lift the beam by hand when loading or unloading it from a vehicle. Always use a suitable lifting device. Lifting it by yourself may cause injury due to its heavy weight.
- Make sure the vibrating screed is securely fastened for transport. Improper fastening, such as holding the screed handle during transport, may cause injury.

Electrical safety

- Do not allow the tool to come into contact with an electrical source. The tool is not insulated and contact will cause electric shock.
- Make sure the engine stop switch wires are connected correctly (e.g., to the ignition coil or engine control module) according to the markings. Use a heat gun to shrink the plastic covers.
- Connect the throttle control cable from the handle to the engine throttle lever and make sure the connection is correct and allows for smooth throttle operation.
- The engine must be switched off and secured against restarting by removing the spark plug cap during maintenance and servicing .

General Servicing Guidelines

- Before performing any maintenance, cleaning, or inspection work, ensure the compactor's engine is turned off and has cooled down. Performing maintenance on a running compactor may result in injury.

Maintain your power strip with a diligent repair and maintenance program in accordance with recommended procedures. Also refer to the engine manufacturer's owner's manual for additional information on engine maintenance.

- Replace damaged or worn parts immediately. Never use a power strip with a damaged part.
- Only use accessories recommended by the manufacturer for use with your power strip. Accessories that may be suitable for one power strip may pose a risk of injury when used with another power strip.
- Keep guards in place and in working condition.
- The vibrating beam must be inspected by an expert at regular intervals (at least once a year). It must also be inspected by an expert before first use and after any significant modification .

Use and operation of the tool

- Do not use the power strip for activities other than its intended purpose. Power strips perform better and safer when used as intended.
- Plan your work and use the appropriate strip for the task.
- Before each use, check for damaged parts. Carefully check that the vibrating bar will operate properly and fulfill its intended functions.
- Keep the strip clean.
- Do not leave the power strip operating unattended.
- Turn off the fuel valve when the engine is not in use.
- Use only recommended fuel to avoid damage to equipment.
- Oil is not supplied with the machine. Add oil to the engine before first use.
- Check the oil level before starting the machine.

- DO NOT refuel the engine while it is still hot. Fuel is flammable.
- DO NOT service the engine while it is still hot.
- To avoid a fatal accident: stop the engine before refueling and be careful not to spill fuel while refueling. Spilled fuel may ignite, causing a fire.
- Do not refuel the engine near flammable objects to avoid fire.
- When high operating speed is NOT required, slow the engine by moving the throttle lever to the low position to save fuel and extend the life of the equipment.
- In an emergency, turn off the engine switch immediately. Under normal circumstances, do not stop the engine when the vibrating plate is running at high speed, as the engine temperature will rise rapidly, which may cause engine parts to seize or oil quality to deteriorate .

INTENDED USE OF THE DEVICE

The petrol-powered vibrating screed is designed to compact aggregate and reduce air voids in concrete, increasing the strength of concrete slabs. It can be used with screeds of various lengths, including 1m, 2m, and 3m, on floors, roads, sidewalks, or parking lots. It is powered by a petrol engine.

Misuse

Any use other than that for which the device was designed and described in the "Intended use" section is considered improper and may result in serious personal injury, property damage, or damage to the device itself. The following are examples of actions that are considered improper use of the device and should be strictly avoided:

- ✓ **Unattended:** This machine is not intended for frequent unattended use. Always supervise machine operation.
- ✓ **Use in enclosed or poorly ventilated spaces:** This appliance produces exhaust gases containing carbon monoxide. It must only be used in areas with a free flow of fresh air and a means of venting the exhaust gases outdoors. **Never use this appliance in spaces without adequate ventilation, such as garages, basements, or warehouses without adequate exhaust ventilation.**
- ✓ **Using Other Fuels:** This unit must only be operated on gasoline intended for internal combustion engines (as recommended by the engine manufacturer). **DO NOT** use heating oil, diesel fuel, kerosene, aviation gasoline, or other types of fuel that are not recommended. Using the wrong fuel may cause permanent engine damage, fire, or explosion.
- ✓ **Working near flammable/explosive materials** : Do not use this appliance near fuels, solvents, lacquers, paints, thinners, flammable gases, explosive dust or other flammable vapors. Do not use this appliance in fire or potentially explosive areas.
- ✓ **Contact with water/moisture (for motor and electrical system): Even though** the vibrating screed is used on concrete (which is wet), protect the motor and its electrical components from direct contact with excessive water or rain. Do not clean the motor with a water jet. This may result in electric shock, damage to the machine, or other hazards.
- ✓ **Placing objects on the machine:** Do not place any objects, such as clothing, tools, or building materials, on the machine while it is running or hot. This may result in fire, damage to the machine, or disruption of its operation.

- ✓ **Unauthorized modifications:** Do not make any unauthorized modifications, alterations, or changes to the device's design. Such actions may void the warranty, reduce safety, and lead to serious accidents. All repairs and modifications must be performed by an authorized service center using original spare parts.
- ✓ **Misuse:** This unit is designed for leveling and compacting fresh concrete. Do not use it to compact other materials, break up concrete, or for transportation purposes (unless it has wheels designed for this purpose).

RESIDUAL RISKS

Despite following all safety recommendations and avoiding misuse, there may still be some residual risks associated with the use of a petrol vibrating screed **:**

- ✓ **Fire/explosion hazard** : Due to the presence of gasoline, which is flammable. Always refuel in a well-ventilated area, away from flames and hot surfaces. **This risk increases if you use the wrong fuel or operate around flammable substances.**
- ✓ **Carbon Monoxide Poisoning Hazard** : Engine exhaust contains carbon monoxide, an invisible and odorless, yet deadly gas. **Never use the appliance in enclosed or poorly ventilated spaces, as this can lead to fatal poisoning.**
- ✓ **Noise hazard** : This device generates high noise levels. Hearing protection should be worn to prevent hearing damage.
- ✓ **Vibration hazard** : Prolonged exposure to vibration can lead to health problems. Wear anti-vibration gloves and take regular breaks.
- ✓ **Burn Hazard** : The engine and its components (e.g., muffler) become hot during operation and can cause severe burns. Allow the unit to cool before touching or servicing.
- ✓ **Risk of mechanical injury** : Moving parts of the machine can entrap loose clothing, hair, or jewelry. Also, be careful around rotating parts, such as keys left on the machine.
- ✓ **Fall/Trip Hazards** : Poor balance or a messy work area can lead to falls.
- ✓ **Hazards associated with moving heavy loads** : The machine is heavy. Lifting by one person may result in personal injury. Always use appropriate lifting equipment, e.g., a crane.
- ✓ **Risk of property damage/injury from hidden hazards** : The work area may contain hidden power lines, electrical circuits, water pipes that could be damaged or cause injury if contacted.
- ✓ **Risks related to unauthorized modifications** : Any modifications or use of parts not intended for their intended purpose may lead to unforeseen failures and hazards for the operator.

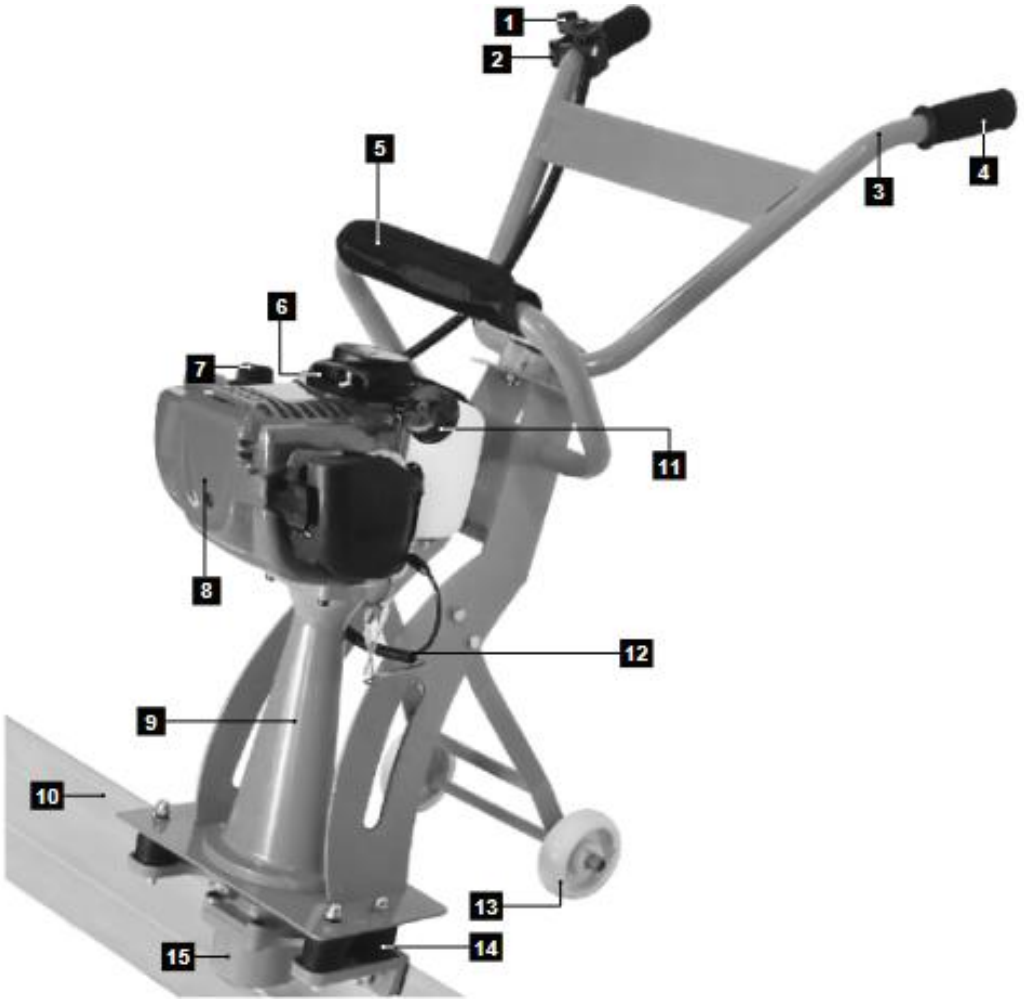
Explanation of Warning Signs on the Device

This manual describes safety symbols and international symbols and pictographs that may appear on this product. Read the manual for complete information on safety, installation, operation, maintenance, and repair.

	Avoid other hazards. READ INSTRUCTIONS BEFORE USE.
	General Warning / Caution . Exercise extreme caution and follow the instructions when using, maintaining and storing the heater.
	Hot surface warning. Never touch the engine or muffler while the engine is running or shortly after it has been turned off. Serious burns may result.
	Moving parts. Before operating the machine, make sure all guards and safety devices are in place and functioning properly.
	WARNING: EXPLOSION HAZARD. Fuel vapors are flammable. Keep away from open flames, sparks, and other ignition sources. Use extreme caution when filling and operating the unit.
	Do not use open flames, sparks, or smoke near the unit while fueling. Fuel vapors may be flammable.
	DANGEROUS CARBON MONOXIDE! During operation, internal combustion engines produce carbon monoxide (CO), an odorless and colorless, yet highly toxic gas. Use in unventilated or poorly ventilated areas can result in fatal carbon monoxide poisoning.
	Safety footwear should be worn. Shoes with steel toes and non-slip soles are recommended for work in challenging construction environments.
	Protective gloves should be worn. Wear thick, waterproof, alkali-resistant, and abrasion-resistant gloves. Fresh concrete is highly corrosive and can cause severe chemical burns.
	Eye protection should be worn. Make sure you use safety glasses or a face shield that meets appropriate safety standards and provides full protection against particulates.
	The product complies with the essential requirements of European Union directives.
	Do not dispose of this device or used oil in your household waste. Take the device and used oil to designated collection points for proper disposal in accordance with local environmental regulations.

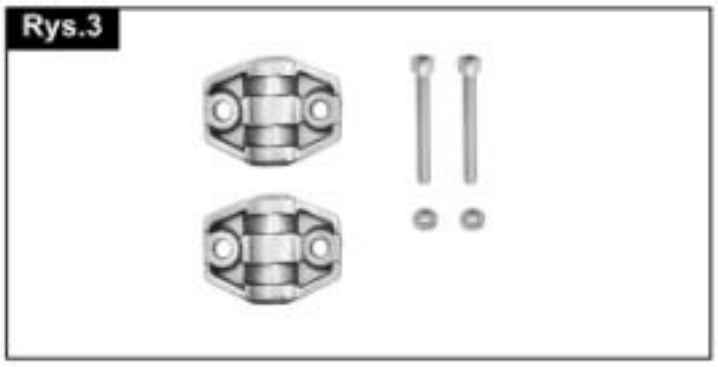
GENERAL DESCRIPTION OF THE DEVICE

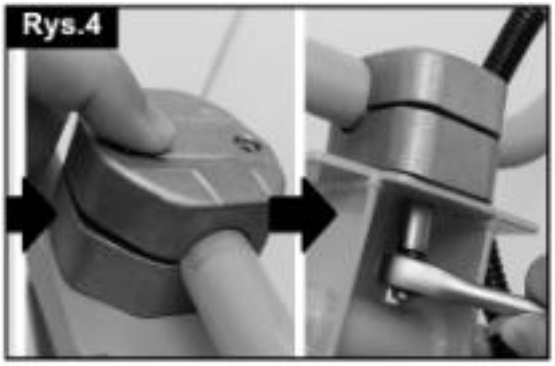
Appearance and components of the device.



1. Engine throttle lever.
2. Engine switch.
3. Handle.
4. Grip rubber.
5. Handle for carrying the device.
6. Engine recoil starter.
7. Oil filler cap.
8. Engine housing.
9. Gearbox.
10. Vibrating board.
11. Engine fuel filler cap.
12. Ignition wiring harness.
13. Transport wheels.
14. Insulating rubber (vibration damper).
15. Vibrator housing.

Mounting the handle on the device body

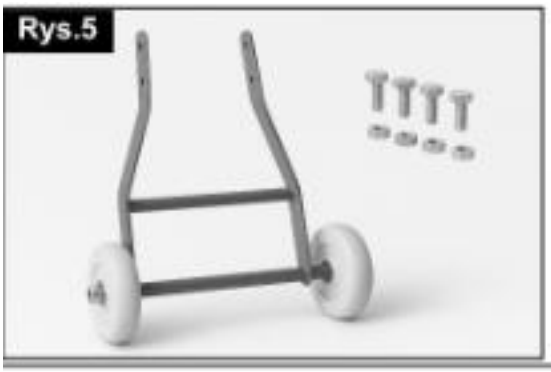




1. Prepare the aluminum cover and two screws and two nuts shown in Fig. 3.
2. Place the aluminum cover over the connection point of the handle tube and the base of the device structure.
3. Make sure the top and bottom of the cover are touching each other and covering the handle tube (see Fig. 4).
4. Align the holes in the top of the cover with the threaded holes in the bottom.
5. Use an Allen key and ratchet (as shown in Figure 4) to tighten both screws evenly. At the same time, ensure the handle is positioned correctly for the operator.
6. Be careful when tightening to avoid damaging the threads - tighten gently.
7. After tightening, check that the cover is securely fastened and does not move relative to the holder.

Mounting the support with wheels

1. Take the support with wheels (the element visible in Fig. 5).
2. Prepare the four screws and four nuts included in the kit (also shown in Fig. 5).
3. Place the support with wheels in the appropriate location on the device body. Make sure the holes in the support align with the mounting holes in the device body.
4. Insert the bolts through the mounting holes and then tighten them with the nuts. Fig. 6 shows a close-up of one of the mounting points, showing how to install the bolt and nut.
5. Make sure all four screws are tightened securely so that the wheel support is securely attached to the device body.

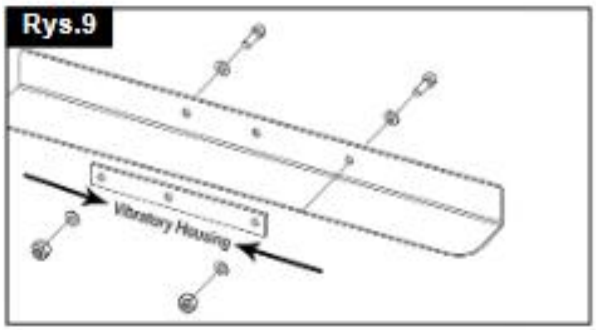


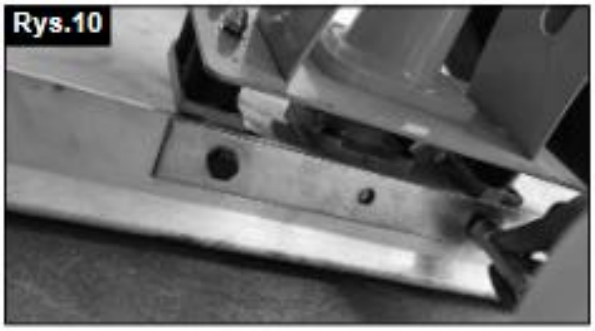
Installation of the vibrating beam:

Make sure you have all the necessary items:

- ✓ Vibrating board.
- ✓ Vibrating board body.
- ✓ Mounting plate with three holes [Fig. 7].
- ✓ Two screws, washers and nuts [Fig. 7].

1. Locate the mounting holes in the device body [Fig.8].
2. Attach the vibrating beam to the body using screws and nuts as shown in Figures 9 and 10.





Connecting the ignition cables:

7. Locate the ignition wires coming from the control handle and those on the engine/generator. Typically, the red wire connects to the red terminal, and the black wire connects to the black terminal [Figures 11 and 12].
8. Make sure both connections are firm and properly seated to avoid looseness that could lead to failures or short circuits.
9. Use a heat gun to shrink the plastic sleeve, ensuring insulation and securing the connections.
10. Next, locate the carburetor cable connection point on the engine [Fig.13]. Tighten the screw as shown in Fig.14.
11. Locate the carburetor screw on the engine and thread the cable through the slot.
12. Tighten the throttle cable retaining bolt, ensuring the cable is securely attached. Then, pull the throttle lever on the handle several times and observe whether the cable moves the carburetor mechanism smoothly. Ensure full movement and no binding, which ensures proper engine speed control.

PREPARING FOR START-UP

FUEL

This unit is equipped with a four-stroke engine that does not require the addition of oil to the gasoline. Use only unleaded gasoline with an octane rating of at least 90.

If you choose gasoline containing alcohol (gasohol), make sure it has a high octane rating. There are two types of "gasohol," one containing ethanol and the other containing methanol. Do not use gasoline containing methanol (methyl or wood alcohol) that does not also contain co-solvents and corrosion inhibitors for methanol. Never use gasoline containing more than 5% methanol, even if it contains co-solvents and corrosion inhibitors.

ATTENTION!

Fuel system damage or engine performance problems resulting from the use of fuels containing alcohol are not covered by warranty. We cannot endorse the use of fuels containing methanol, as the evidence supporting their suitability is not yet comprehensive.

Before purchasing fuel from an unfamiliar station, it is recommended to check whether it contains alcohol, and if so, additionally verify the type and percentage of alcohol used. If you notice any undesirable symptoms while using gasoline containing alcohol, or one you suspect contains alcohol, we recommend switching to gasoline you are certain is alcohol-free.

Never fill the fuel tank all the way to the top.

Never add fuel to the tank in a closed, unventilated room.

Do not add fuel to the appliance near open flames or sparks.

Wipe up any spilled fuel before attempting to start the engine. Do not attempt to refuel the engine while it is still warm.

Avoid getting dirt, dust and water into the fuel tank.

Gasoline is extremely flammable and can explode under certain conditions.

Refuel in a well-ventilated area with the engine off. Do not smoke or allow flames or sparks in the area where the engine is being refueled or stored.

Do not overfill the tank (there should be no fuel in the filler neck). After refueling, make sure the tank cap is properly and securely closed.

DANGER: The engine exhaust from this product contains chemicals known to cause cancer, birth defects or other reproductive harm.

Be careful not to spill fuel when refueling. Spilled fuel or fuel vapors may ignite. If fuel is spilled, make sure the area is dry before starting the engine.

Avoid repeated or prolonged skin contact with fuel and inhalation of vapors.

ENGINE OIL

Use a premium quality, high-detergent engine oil. SAE 10W-30 oil is recommended for general use at all temperatures.

WARNING!: Running the engine with insufficient oil can cause serious engine damage.

Be sure to check the engine on a flat surface with the engine turned off.
- Place the engine with the fuel tank down and level on a flat surface.
- Unscrew the oil filter cap and check the oil level: it should reach the top of the oil filler neck.
- If the level is too low, top up with the recommended oil to the top of the oil filler neck.

Check the engine oil level every 10 hours and add oil to the top of the filler neck if the engine is run continuously for more than 10 hours.

CAUTION!: Using non-detergent oil or two-stroke oil may shorten engine life.

PRE-LAUNCH CHECKPOINTS

1. Check for loose screws, nuts and fittings.
2. Check the air filter for contamination. Before starting work, clean the air filter of any dirt, etc.
3. Check that the vibrating board is properly installed.
4. Check for fuel leaks.

STARTING THE VIBRATORY BOARD

Introduction

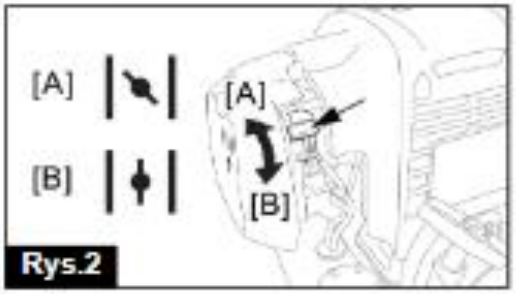
Before each use, read the entire instruction manual, paying particular attention to the safety section. Remember that proper start-up and operation of the device guarantee operational safety and a long tool life.

ENGINE STARTING AND SHUTTING DOWN PROCEDURES

Cold engine starting procedure (first start on the day or after a long break)

1. **Check fuel and oil levels:** Make sure there is enough fresh unleaded gasoline in the tank and that the engine oil level is correct.
2. Turn the ignition switch on the handle [Fig.1] to the ON position.
3. Set the choke lever on the engine to the "cold start" position [A] [Fig.2] |\|
4. Gently press the fuel pump [Fig.3] several times (7-10 times) until fuel starts to flow into the fuel pump.
5. Pull the starter handle several times until you hear the first ignition sounds.
6. Gradually move the choke lever to the "work" position [B] [Fig.2] | I |
7. Let the engine run at minimum speed for at least 3-5 minutes before using the machine.
8. Once the engine has fully warmed up, increase the revs by moving the throttle lever [Fig.5] to the maximum position (3600 rpm). The unit is ready for operation.

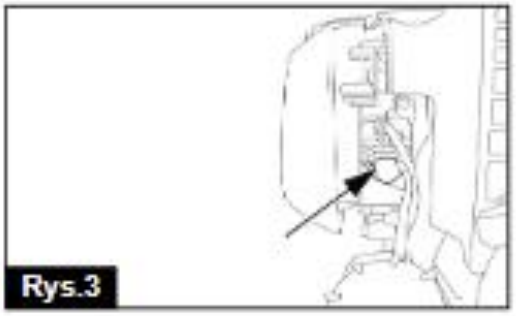
Rys.1



Rys.2

STARTING A WARM ENGINE

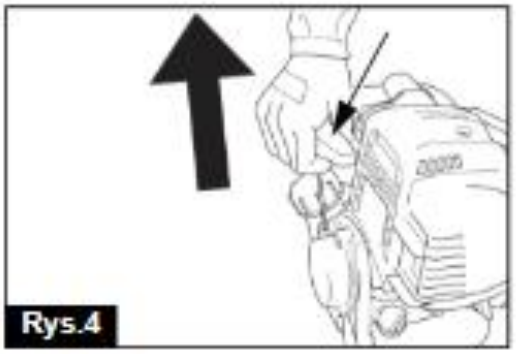
To restart a warm engine, leave the choke lever in the OPEN position [B].


Rys.3

ENGINE STOPPING

WARNING: In an emergency, turn off the engine immediately. To stop the engine in an emergency, simply press the ON/OFF button on the handle.

Under normal circumstances, do not stop the engine when the vibrating board is running at high speed, because the engine temperature will rise rapidly, which may cause the engine parts to be blocked or
deterioration of oil quality.


Rys.4

To stop the engine normally:

1. Reduce engine speed by moving the throttle fully in the opposite direction of the arrow and allow the engine to idle for 2-3 minutes before shutting it off.

WARNING: In an emergency, turn off the engine immediately. To stop the engine in an emergency, simply press the ON/OFF button on the handle.

2. Press the emergency stop button on the handle .

Rys.5

USING THE VIBRATION BOARD

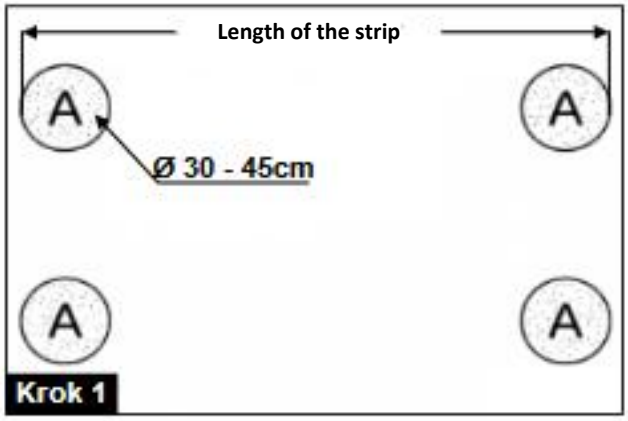
WARNING: Before each use, ensure that all screws securing the body to the vibrating plate are properly tightened. Never use the device if any connections are loose! This may cause permanent damage to the vibrating plate.

WARNING: Never run the engine at high idle (no load) when the vibratory plate is not in contact with the concrete. Dry running causes excessive vibration and can seriously damage the machine's vibratory plate.

The device can be used with or without traditional formwork. The following example illustrates its use, using a non-formwork approach.

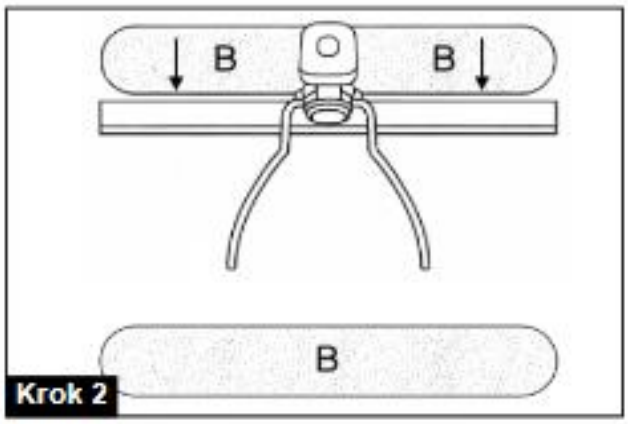
1. Determining reference points (wet patches):

- Using a hand trowel, create circular wet patches of concrete (labeled A in the "Step 1" diagram) at the four corners of the area you want to level. These patches should be 30 to 45 cm in diameter and at the target fall height.
- Remember that the outer edges of the wet patches should not extend beyond the length of the vibrating plate being used.
- TIP: To precisely determine the correct fall height, it is recommended to use specialized tools such as a laser receiver, optical level or leveling stakes.



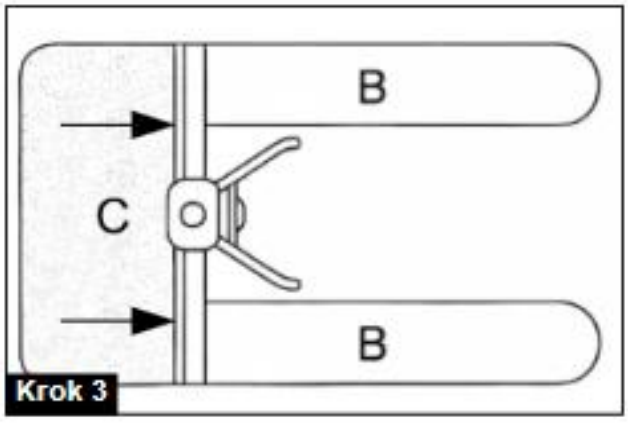
2. Creating parallel guide strips:

- Move the device between the wet patches to create two parallel strips of concrete (labeled B in the "Step 2" diagram). These strips will serve as the drop height for the rest of the vibrated surface. Their width should also be between 30 and 45 cm.



3. Proper leveling and compaction of concrete:

- Place one end of the vibrating plate on each of the parallel strips you created (B). Then, slide the screed across the concrete (marked C) between the strips.
- Make sure the vibrating plate precisely follows the contour of the parallel strips to ensure even leveling of the entire surface.



MAINTENANCE AND STORAGE

CLEANING

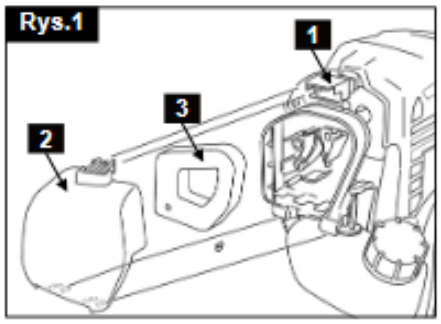
Immediately after each use, remove any concrete from the unit. **DO NOT ALLOW concrete to harden on the vibrating screed.**

1. Use a water hose to remove excess concrete from the strip (be careful not to get the engine wet).
2. Remove any accumulated deposits with a stiff plastic bristle brush. **CAUTION: DO NOT USE** a wire brush, hammer, or pressure washer to remove concrete from the main unit or vibrating plate.
3. Clean the engine cylinder cooling fins.

AIR FILTER

Accumulated dust and dirt in the air filter can reduce engine performance, increase fuel consumption, and allow abrasive particles to enter the engine.

Clean the air filter regularly. Light surface dust can be easily removed by gently tapping the filter. For heavy deposits, rinsing with a suitable solvent is recommended.



NOTE : Operating the engine without an air filter element or with a damaged air filter element will allow dirt to enter the engine, leading to rapid wear.

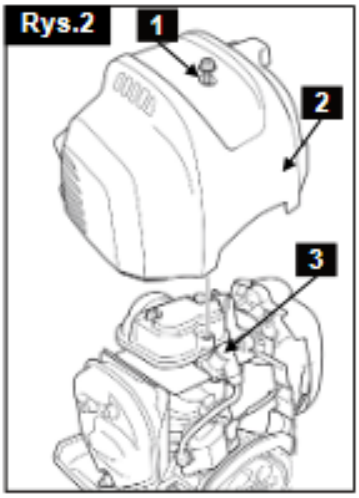
Filter inspection [Fig. 1]

1. Press the tab [1] on the top of the air filter cover and remove the cover [2].
2. Check the air filter element [3].
3. Clean or replace dirty air filter element.
4. Always replace a damaged air filter element.
5. Reinstall the air filter element and air filter cover.

Cleaning the air filter

1. Wash the filter element in warm, soapy water, rinse, and allow to dry thoroughly. Alternatively, clean it in a non-flammable solvent and allow to dry.
2. Soak the filter element in clean engine oil, then squeeze out any excess oil. The engine will smoke upon starting if too much oil remains in the element.
3. Wipe any dirt from the air filter housing and cover with a damp cloth. Be careful not to allow any dirt to enter the carburetor.
4. Clean or replace dirty air filter element.
5. Always replace a damaged air filter element.
6. Reinstall the air filter element and air filter cover .

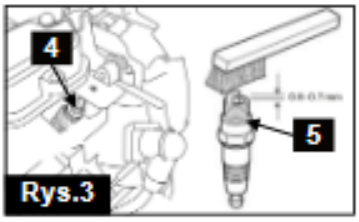
SPARK PLUG



The spark plug is a key component of the ignition system, responsible for generating the spark necessary to ignite the fuel-air mixture in the cylinder. A properly functioning spark plug ensures optimal engine performance, low fuel consumption, and minimal exhaust emissions. Regular spark plug inspection and maintenance are essential for reliable operation.

Periodically remove and clean the spark plug with a metal brush to remove any deposits.

Spark plug inspection, cleaning and replacement procedure [Fig. 2 and 3]



1. Loosen the hex bolt [1] using the hex key, and then remove the top cover [2].
2. Disconnect the spark plug cap [3] and remove any dirt from the area around the spark plug.
3. Remove the spark plug [4] using a 5/8 inch spark plug wrench.
4. Check the spark plug. Replace it if it is damaged or heavily contaminated, if the sealing washer [5] is in poor condition, or if the electrode is worn.
5. Reinstall the air filter element and air filter cover.
6. Measure the spark plug electrode gap using a wire feeler gauge. If necessary, gently bend the side electrode to adjust the gap. The gap should be 0.6-0.7mm.
7. Install the spark plug by hand to avoid cross-threading.
8. Tightening the spark plug:
   - ✓ Once the spark plug is seated, tighten it with a 5/8-inch spark plug wrench to compress the sealing washer.
   - ✓ When installing a new spark plug: tighten it 1/2 turn after the plug seats on the socket to compress the washer.
   - ✓ When reinstalling the original spark plug: tighten it 1/8-1/4 turn after the plug seats on the socket to compress the washer.
   - ✓ **Tightening torque** : 11.8 Nm.

CAUTION: A spark plug that is too loose can cause overheating and engine damage. Overtightening the spark plug can damage the threads in the cylinder head.

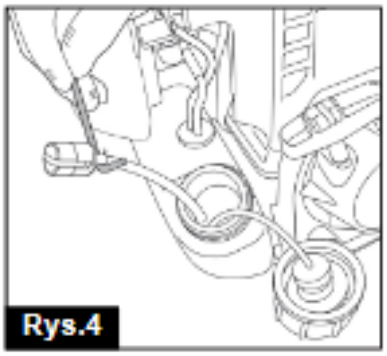
9. Connect the spark plug cap to the spark plug.
10. Install the top cover and tighten the hex bolt securely using the hex wrench.

Residual risks associated with spark plug maintenance:

- Burns : A hot engine can cause serious burns. Always wait for the engine to cool before working on the spark plug.
- Electric shock : Disconnect the spark plug cap from the spark plug before starting any work.
- Engine damage : Incorrect tightening (either too loose or too tight), using the wrong spark plug, or damaging the threads in the cylinder head can lead to serious engine damage.
- Injury from moving parts : Always avoid running the engine without the top cover in place due to the risk of contact with rotating parts.

FUEL FILTER [Fig. 4]

The fuel tank houses a filter at the end of the fuel line. It can be removed through the fuel port using a piece of hooked wire or other similar object.
Check the fuel filter periodically.
Do not allow contaminants to enter the fuel tank.
A dirty filter may make it difficult to start the engine or lead to irregularities in its operation.


Rys.4

STORAGE

When storing the vibrating beam and vibrating plate for a longer period of time (over 30 days):

1. Use a water hose to remove excess concrete from the strip (be careful not to get the engine wet).
2. Remove the vibrating plate from the vibrating beam as described in this manual.
3. Empty the fuel tank and run the engine briefly until the fuel in the carburetor is completely used up.
4. Change the engine oil and follow the procedures in your engine manual for storing the engine.
5. Clean or replace the engine air filter.
6. Store the vibrating beam and vibrating plate separately in a clean and dry place.

Inspection table

Element		Frequency			
		With every use	Every 3 months / or 25 hours	Every 6 months / or 50 hours	Every 12 months / or 100 hours
Cooling fins	clean up		X		
Condition of cutting elements and guard	check	X			
The space around the head	clean up	X			
Throttle lever operation	check	X			
Operation of the STOP button	check	X			
Air filter insert	check	X			
	clean up		X		
Air filter housing	clean up		X		
Spark plug socket	clean up			X	
Spark plug	check				X
	clean up				X
The space around the carburetor	clean up		X		
Cables and connections	check		X		
Fuel lines	check	Every 2 years (replace if necessary)			
Fuel filter	check				X
Clutch spring and washer	check			X	
Idle	check				X
	adjust				X
Engine oil	check	X			
	replace	Replace after 10 hours of operation and after every 6 months or 50 hours of operation			
Fuel tank	clean up				X
Valve clearance	adjust				X
All screws and nuts	check/tighten	X			

Technical Specifications

Product code	G80190
Model	XJ-35-12
Engine model	1E44F-1
Engine type	4-stroke, overhead valve, 1-cylinder
Displacement	37.7 cm3
Nominal power (kW/r/min)	1.6 / 7500
Direction of rotation (viewed from above)	to the left
Carburetor	membrane
Ignition	transistor
Starting system	recoil starter
Fuel	unleaded petrol [E10]
Fuel tank capacity	0.63 L
Oil tank capacity	0.1 L
Sound power level L_{WA}	93.0 dB(A)
Net weight of the device	14.60 kg
Net weight of the device with attached 2m vibrating beam	19.85 kg

Troubleshooting

Fault	**Possible cause**	**Remedy**
The vibrations are insufficient, so the concrete floor cannot be properly leveled and smoothed.	The centrifugal force is too low.	Increase engine speed.
	There is an excessive amount of concrete along the front edge of the strip.	Remove excess concrete from the strip.
	The selected strip width is too large.	Work with a smaller strip.
Concrete looks "wavy" after you walk over it with a batten.	The operator is moving too slowly .	Move backward at a faster pace.
	Too much vibration for the type of concrete.	Reduce engine speed and move backward at a faster pace.
Leaving HIGH or LOW spots when wet vibrating.	Concrete too high or too low on one side?	Ask workers to form the concrete as close to level as possible. Always keep about 1 inch of concrete in front of the front edge of the board.
The strip sinks into the wet concrete.	Is the strip positioned correctly?	Each end of the strip must rest on the same surface. Both ends of the strip rest on either the formwork OR the concrete (wet vibrating), not both.

ENVIRONMENTAL PROTECTION AND DISPOSAL

The crossed-out wheelie bin symbol on a product or its packaging indicates that the product should not be disposed of with normal household waste. It should be taken to an appropriate collection point for the recycling of used electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you help prevent potential negative consequences for the environment and human health that could be caused by inappropriate waste handling .

We care about the environment and encourage responsible disposal of equipment that has reached the end of its useful life. Below are guidelines for environmental protection and proper disposal of your petrol-powered vibrating screed.

Pollution prevention
Fuel and Oil : Always follow refueling and oil change instructions to prevent leaks and spills. Never pour used oil or fuel into drains, on the ground, or into bodies of water. These are hazardous substances that can seriously pollute the environment.

Exhaust Gas: Use the unit only in well-ventilated areas to minimize the impact of exhaust gases on air quality. Regular engine maintenance will ensure optimal performance and reduce harmful emissions.

Responsible use: Use the device according to its intended use and the instructions in this manual. Improper use can lead to excessive energy consumption and unnecessary emissions.

Utilization

At the end of its useful life, do not dispose of the device with household waste. The petrol-powered vibrating screed contains components that require special disposal:

Operating Fluids : Before disposing of the unit, empty the fuel tank and drain the engine oil. Used oil and fuel should be taken to a licensed hazardous waste collection point or recycling facility that accepts these types of fluids. Never pour them down the drain!

Metal Parts : Most of the vibrating screed's components are made of recyclable metals. After removing the fluids, the unit should be taken to a scrap metal collection point or a specialized metal recycling facility.

Plastics and rubber : Plastic and rubber items can also be recycled if local regulations allow. Contact your local waste management facility for information about recycling options for these materials.

Please contact your local authorities or waste disposal company for information about the nearest collection and recycling points for this type of device. Proper disposal helps protect the environment and natural resources.

EC DECLARATION OF CONFORMITY

The last two digits of the year of application of the CE marking - 25

GEKO Sp. z o. o. Sp. k. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko
declares with full responsibility that the machine:
Name: **Combustion Vibratory Screed 2m 1.6kW**
Type **: G80190** ,
Model: **XJ-35-12**

meets the essential requirements of EU harmonisation legislation:

Machinery Directive.	**2006/42/EC**
Electromagnetic Compatibility Directive.	**2014/30/EU**
Directive on noise emissions into the environment by equipment used outdoors.	**2000/14/EC,** including amendments to Directive 2005/88/EC
Regulation on requirements relating to gaseous and particulate pollutant emission limits and type approval for internal combustion engines intended for non-road mobile machinery.	**2016/1628** taking into account amendments to Regulation 2017/654 and 2018/989

meets the requirements of the following harmonized standards:

EN ISO 12100:2010
EN ISO 11806-1:2011
EN ISO 14982:2009
EN ISO 3744:2010

The guaranteed sound power level L_{WA} according to EN ISO 3744:2010 is 93 dB.
Approval e24*2016/1628*2017/656SHB1/P*0071*00 issued by NSAI, 1 Swift Square, Northwood, Santry, Dublin 9, Ireland.

This EC Declaration of Conformity becomes invalid if the product is changed or rebuilt without the manufacturer's consent.

The following persons are responsible for preparing and storing technical documentation:
Larysa Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko.

Kietlin, 24/07/2025
Place and date of issue

Larysa Kowalczyk
Surname, name and position of the authorized person

Warranty Card

Date of sale *	**Address ***
Buyer (name and surname / company name) *	**Product name ***
*** completed by the seller**	**Model / Product Code ***
(seller's stamp and legible signature)	I declare that I have read the warranty terms and conditions and accept them as listed below. The product has no visible defects or damage.
NOTE! Making any unauthorized entries in the warranty card or making any changes to existing entries is equivalent to loss of warranty rights.	(legible signature of the buyer)
	The warranty card is only valid with proof of purchase.

Guarantor GEKO Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp.k. with its registered office in Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko, entered into the register of entrepreneurs of the National Court Register by the District Court for Łódź Śródmieście in Łódź, XX Division of the National Court Register, under the KRS number 0000815242, and the Tax Identification Number (NIP) 7722420459, grants the Buyer a guarantee for the efficient operation of the products it introduces to the market on the following terms:

I. WARRANTY PERIOD

1. The warranty period begins on the date of purchase/delivery of the goods and is:
   a. consumer purchase - 2 years: for all devices covered by warranty, except batteries, for which we provide a 6-month warranty
   b. commercial purchase - 1 year: for all devices covered by warranty, except batteries, for which we provide a 6-month warranty
3. A consumer purchase within the meaning of the Act of 30 May 2014 on Consumer Rights (Journal of Laws of 2014, item 827) is a purchase made by a natural person entering into a legal transaction with an entrepreneur that is not directly related to their business or professional activity.
4. The warranty period is not extended due to warranty service. This also applies to replaced or repaired parts. Repairs due after the warranty period are subject to a fee.
5. The guarantor provides a 3-month warranty for paid repairs provided that the repairs are performed at the guarantor's workshop.

II. OBLIGATIONS OF THE GUARANTOR

1. Warranty - constitutes the guarantor's obligation to remove physical defects of the product (material, assembly) free of charge.
2. The Guarantor, through the central service point, will respond to the claims submitted by the complainant within 14 days of accepting the device for service, and the removal of the defect if it qualifies for free warranty service will take place no later than within 30 days of accepting the device for service.
3. The repair period may be extended if it is necessary to obtain spare parts.

III. WARRANTY CONDITIONS

1. The warranty covers all damages occurring during the warranty period resulting from the discovery of hidden material, assembly or technological defects during that period.
2. The warranty does not cover damage to the device resulting from:
   a. improper transport and storage;
   b. inconsistent with the installation, commissioning, operation and maintenance instructions, and in the event of incorrect selection of tools/accessories;
   c. the actions of external factors or third parties, in particular: force majeure (lightning, fire, floods, earthquakes, acts of war, riots and attacks);
   d. other damages that are not the fault of the manufacturer
3. The warranty becomes invalid in the event of: structural changes or modifications made by the user, attempted repairs and adjustments not specified in the operating instructions, failure to carry out operational and maintenance inspections, use of inappropriate spare parts and consumables.

4. The warranty does not cover consumables and items that wear out during the warranty period, such as:
    - consumables: clutch drums and shoes, filters, trimmer heads, wheels, starter cables, cutter bars, cutting chains and guides, cutting knives, drive belts, clutches and friction discs, safety screws, spark plugs, discs, light bulbs;
    - engine components: cylinders, bearings, carburettor diaphragms, bearings, rings, pistons, crankshaft;
    - gearbox/transmission components: gears, chains, hydraulic pumps;
    - other operating elements: shock absorbers, overload fuses, control rods and cables, gears, bearings, bushings, knife hubs, carbon brushes, safety grooves;
    - elements not mentioned in this warranty card and which are obviously subject to wear during operation.

5. Spare parts replaced during warranty repairs are the property of the guarantor.
6. Warranty repairs do not include adjustments or maintenance. The service center has the right to charge a fee for any maintenance that is the user's responsibility and requires completion before the repair can begin.
7. The warranty does not cover any damage caused directly or indirectly to persons or property due to faults in the device or resulting from prolonged downtime of the device.
8. Any damage incurred during transport must be reported to the carrier immediately under penalty of loss of warranty.
9. This warranty is offered in addition to and does not limit the rights specified in current and future laws. In particular, it does not exclude, limit, or suspend rights arising from the provisions on warranty for physical defects.

IV. WARRANTY NOTICE

1. Warranty repairs in Poland are performed exclusively by GEKO Service.
2. The condition for benefiting from the warranty is to submit a complaint and deliver the complete device with all accessories (e.g. cutting chain, guide bar, cutting disc, knives, trimmer head, harness) **together with the purchase document or other document confirming the purchase.**
3. Warranty repair requests should be submitted using the "REPORT/REPAIR ORDER" form attached to this warranty agreement. The report form can also be downloaded from the website: http://b2b.geko.pl. The report must include a detailed description of the fault or malfunction of the device. The complainant should also provide their personal information for correspondence purposes: name, address, and telephone number.
4. If any of the conditions specified in 2 and 3 are not met, the person accepting the complaint has the right to refuse to accept the device for repair and return it to the complainant at his expense.
5. If a defect is found, the device together with the above-mentioned documents should be returned to the place of purchase or sent to the central GEKO service point at the following address: GEKO Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp.k., ul. Spacerowa 3, 97-500 Kietlin.
6. If shipping to a service point, the buyer is obligated to properly package the shipment and return it to the courier in a condition that allows for proper transport (operating fluids must be removed). In particular, the packaging should: be properly sealed to prevent unauthorized access to the contents of the shipment; be adequately durable for the weight and contents of the shipment; and have internal security features to prevent movement of the contents of the shipment.
7. The buyer cannot demand repair of the damaged device at the place of use, even if the device is covered by warranty.
8. The device must be delivered clean for warranty claims. Cleaning the device for service purposes is a paid service.
9. In the event of a paid repair or an unjustified complaint, the person filing the complaint shall bear the cost of verifying the damage, any repairs, and the costs associated with shipping.
10. Post-warranty repairs (paid) are carried out based on individual arrangements between the complainant and the service center.
11. The current price list for service is available by calling (+48) 698-642-358 or by e-mail: serwis@geko.pl
12. In matters not regulated by the terms of this Warranty Card, the relevant provisions of the Civil Code shall apply.

Information on the Processing of Personal Data for the Purpose of Warranty and Repair Service

The controller of personal data processed for the purpose of providing the warranty is the Guarantor (GEKO Sp. z o. o. Sp.k., email: geko@geko.pl, tel. (+48) 44 682 40 04). Full information on data processing and your rights is available at: https://b2b.geko.pl/pl/polityka-prywatnosci

G80190

XJ-35-12

Benzin-Rüttelbalken 2m 1,6kW

Benzin-Rüttelbalken

Übersetzung der Originalanleitung

ACHTUNG!
Bitte lesen Sie dieses Handbuch vor der Verwendung sorgfältig durch und bewahren Sie es zum späteren Nachschlagen auf.

DE - DEUTSCHE VERSION

DE

Produziert für:
GEKO GmbH
Haftung von Sp.k.
Kietlin, Spacerowa 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

Eintrag

Vielen Dank für den Kauf des GEKO Benzin-Betonrüttlers und Ihr Vertrauen. Dieses Handbuch enthält Informationen zu Sicherheitsvorschriften und Verfahren für den Betrieb und die Wartung des Geräts. Lesen Sie dieses Handbuch vor Arbeitsbeginn sorgfältig durch. Bewahren Sie dieses Handbuch zum späteren Nachschlagen auf. Der Hersteller haftet nicht für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachtung dieses Handbuchs und der Sicherheitsvorschriften entstehen.

Alle in dieser Veröffentlichung enthaltenen Informationen und Spezifikationen basieren auf den zum Zeitpunkt der Drucklegung verfügbaren Informationen. Wir behalten uns das Recht vor, jederzeit ohne vorherige Ankündigung und Verpflichtung Änderungen vorzunehmen.

Kein Teil dieser Veröffentlichung darf ohne schriftliche Genehmigung reproduziert werden. Dieses Handbuch ist als fester Bestandteil des Geräts zu betrachten und muss bei einem Weiterverkauf darin verbleiben.

Sicherheitshinweise

WARNUNG : Lesen Sie vor Arbeitsbeginn alle Hinweise und Anweisungen in diesem Handbuch sorgfältig durch. Stellen Sie sicher, dass sie klar und verständlich sind. Bewahren Sie dieses Handbuch auf und schlagen Sie bei Problemen darin nach.

Sicherheitssymbole weisen auf mögliche Gefahren hin. Das Verständnis und die Beachtung der Erklärungen zu diesen Symbolen sind unerlässlich. Sicherheitshinweise allein schließen Risiken nicht aus. Die darin enthaltenen Anweisungen oder Warnungen ersetzen nicht die Einhaltung geeigneter Unfallverhütungsmaßnahmen. Alle Sicherheitshinweise sind sorgfältig zu befolgen, und ihr Verständnis ist entscheidend für die Minimierung potenzieller Gefahren.

GEFAHR : Weist auf eine extreme Gefahr hin. Die Missachtung des Sicherheitssignals „GEFAHR“ kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod bei Ihnen oder anderen führen.

WARNUNG: Weist auf eine erhebliche Gefahr hin. Das Ignorieren einer Sicherheitswarnung kann zu schweren Verletzungen des Benutzers oder anderer Personen führen.

VORSICHT: Weist auf eine mittlere Gefahr hin. Die Missachtung des Warnsignals „VORSICHT“ kann zu Sachschäden oder Verletzungen bei Ihnen oder anderen führen.

HINWEIS: Enthält wichtige Informationen oder Anweisungen für den Betrieb oder die Wartung des Geräts.

Einleitende Bemerkungen

- Die in diesem Handbuch enthaltenen Warnungen, Vorsichtshinweise und Anweisungen decken nicht alle möglichen Bedingungen oder Situationen ab, die auftreten können.
- Diese Betriebsanleitung muss dem Bediener bei der Verwendung des Gerätes ständig zur Verfügung stehen.
- Gehen Sie beim Umgang mit diesem Werkzeug mit gesundem Menschenverstand und Vorsicht vor. Achten Sie stets auf Ihre Umgebung und stellen Sie sicher, dass das Werkzeug sicher und verantwortungsbewusst verwendet wird.
- Erlauben Sie niemandem, dieses Produkt zusammenzubauen oder zu bedienen, bevor er dieses Handbuch gelesen und die Funktionsweise des Produkts vollständig verstanden hat.
- Verwenden Sie dieses Gerät NICHT für Zwecke, für die es nicht vorgesehen ist.

Sicherheit am Arbeitsplatz

- Halten Sie den Arbeitsbereich sauber, frei von unnötigen Hindernissen und gut beleuchtet. Der Untergrund sollte stabil und möglichst trocken sein, um ein Ausrutschen zu vermeiden. Unordnung, instabile, nasse oder dunkle Arbeitsbereiche können zu Verletzungen führen. Schützen Sie den Motor und seine Komponenten vor übermäßiger Feuchtigkeit.
- Verwenden Sie die Steckdosenleiste nicht an Orten, an denen Brand- oder Explosionsgefahr besteht, z. B. in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub.
- Vermeiden Sie den Kontakt des Werkzeugs mit einer elektrischen Quelle. Das Werkzeug ist nicht isoliert und ein Kontakt kann einen Stromschlag verursachen.
- Halten Sie Kinder und Unbeteiligte während der Bedienung der Steckdosenleiste vom Arbeitsbereich fern. Erlauben Sie Kindern nicht, die Steckdosenleiste zu bedienen.
- Achten Sie auf Stromleitungen, Stromkreise, Wasserrohre und andere mechanische Gefahren im Arbeitsbereich. Einige dieser Gefahren können versteckt sein und bei Kontakt zu Verletzungen und/oder Sachschäden führen .

Persönliche Sicherheit

- Bleiben Sie wachsam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie beim Bedienen des Streifens mit gesundem Menschenverstand vor.
- Benutzen Sie die Steckdosenleiste nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.
- Kleiden Sie sich angemessen. Tragen Sie keine weite Kleidung, baumelnde Gegenstände oder Schmuck.
- Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern. Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können sich in beweglichen Teilen verfangen.
- Verwenden Sie eine Schutzbrille oder eine Schutzbrille mit Seitenschutz oder gegebenenfalls einen Gesichtsschutz.
- Bei staubiger Arbeit Staubmaske tragen. Gegebenenfalls zusätzlich rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm, Handschuhe, Staubabsauganlage und Gehörschutz tragen. Dies gilt für alle Personen im Arbeitsbereich.
- Überanstrengen Sie sich nicht. Achten Sie immer auf einen sicheren Stand und das Gleichgewicht.
- Entfernen Sie vor dem Betrieb der Steckdosenleiste alle Einstellschlüssel. Ein in einem rotierenden Teil der Steckdosenleiste steckender Schlüssel kann zu Verletzungen führen.
- Rauchen, die Verwendung von Streichhölzern oder offenem Feuer in der Nähe der Maschine sind verboten. Kraftstoff ist brennbar .

- Berühren Sie keine heißen Oberflächen.
- Motorabgase enthalten Kohlenmonoxid. Dieses Gift ist weder sichtbar noch riechbar. Verwenden Sie die Steckdosenleiste NIEMALS in Innenräumen, um eine Kohlenmonoxidvergiftung zu vermeiden.
- Plattenverdichter dürfen nur von autorisierten Personen bedient werden, die:
  - mindestens 18 Jahre alt sind.
  - körperlich und geistig in der Lage sind, den Streifen zu bedienen.
  - vom Eigentümer oder seinem bevollmächtigten Vertreter ordnungsgemäß in der Bedienung und Wartung des Streifens geschult wurden.
  - als in der Lage eingeschätzt werden, ihre Aufgaben zuverlässig zu erfüllen.
- Personen, die alkoholische Getränke konsumieren und/oder Drogen nehmen, dürfen die Rüttelplatte nicht bedienen.
- Der Zutritt zum Gefahrenbereich der Fahrbahn ist nicht gestattet. Der Bediener muss den Gefahrenbereich ständig überwachen. Der Betrieb der Fahrbahn ist untersagt, wenn sich Personen im Gefahrenbereich aufhalten.
- Der Bediener muss im Notfall Warnsignale geben.
- Der Schwingbalken darf nur betrieben werden, wenn eine ausreichende Standsicherheit gewährleistet ist.
- Der Bediener muss während des Betriebs ständig die Geschwindigkeit der Bohle überwachen, damit die Bohle jederzeit gestoppt werden kann.
- Der Bediener muss den Schwingbalken vor Verlassen des Betriebsplatzes gemäß dieser Anleitung vollständig ausschalten. Darüber hinaus muss der Schwingbalken gegen unbefugte Benutzung gesichert werden.
- Bei Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten muss der Motor abgestellt und durch Abziehen des Zündkerzensteckers gegen Wiedereinschalten gesichert sein.
- Der Bediener muss den Balken vor der Benutzung auf Funktion und offensichtliche Mängel prüfen. Festgestellte Mängel sind dem Aufsichtspersonal und dem Bediener zu melden. Mängel, die zu schweren Verletzungen des Bedieners führen können, dürfen nicht unerheblich sein.
- Betreiben Sie die Steckdosenleiste nicht, wenn ein Fehler die Sicherheit des Bedieners gefährdet, bis der Fehler behoben ist.
- Der Schwingbalken muss regelmäßig (mindestens einmal jährlich) durch einen Sachkundigen geprüft werden. Vor der ersten Inbetriebnahme und nach jeder wesentlichen Veränderung muss der Schwingbalken ebenfalls durch einen Sachkundigen geprüft werden.
- Sorgen Sie für eine ausreichende Beleuchtung des Arbeitsbereichs, um die Sicht auf die Umgebung zu gewährleisten und Kollisionen mit anderen Gegenständen oder Personen zu vermeiden.
- Das Vibrationsbrett erzeugt mechanische Wärme. Berühren Sie daher während des Betriebs nicht das Motorgehäuse, den Schalldämpfer oder andere Teile, da dies zu Verbrennungen führen kann. Warten Sie, bis es abgekühlt ist, bevor Sie es berühren.
- Der Bediener muss vor dem Betrieb der Bohle vollständig mit Schutzausrüstung ausgestattet sein, darunter Helm, Schutzhandschuhe, Sicherheitsschuhe, Schutzbrille und Maske.
- Transportieren Sie den Kraftstoffverteiler nicht mit dem Kraftstofftank in einem Kraftfahrzeug.
- Heben Sie den Balken beim Be- und Entladen nicht von Hand an. Verwenden Sie immer eine geeignete Hebevorrichtung. Das Anheben allein kann aufgrund des hohen Gewichts zu Verletzungen führen.
- Stellen Sie sicher, dass die Rüttelbohle für den Transport sicher befestigt ist. Unsachgemäße Befestigung, wie z. B. das Festhalten am Bohlengriff während des Transports, kann zu Verletzungen führen.

Elektrische Sicherheit

- Vermeiden Sie den Kontakt des Werkzeugs mit einer elektrischen Quelle. Das Werkzeug ist nicht isoliert und ein Kontakt kann einen Stromschlag verursachen.
- Stellen Sie sicher, dass die Kabel des Motorstoppschalters gemäß den Markierungen korrekt angeschlossen sind (z. B. an der Zündspule oder am Motorsteuergerät). Verwenden Sie eine Heißluftpistole, um die Kunststoffabdeckungen zu schrumpfen.
- Schließen Sie das Gassteuerkabel vom Griff an den Gashebel des Motors an und stellen Sie sicher, dass die Verbindung korrekt ist und einen reibungslosen Gasbetrieb ermöglicht.
- Bei Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten muss der Motor abgestellt und durch Abziehen des Zündkerzensteckers gegen Wiedereinschalten gesichert sein .

Allgemeine Wartungsrichtlinien

- Stellen Sie vor Wartungs-, Reinigungs- oder Inspektionsarbeiten sicher, dass der Motor der Walze abgestellt und abgekühlt ist. Wartungsarbeiten an einer laufenden Walze können zu Verletzungen führen.

Halten Sie Ihre Steckdosenleiste mit einem sorgfältigen Reparatur- und Wartungsprogramm gemäß den empfohlenen Verfahren instand. Weitere Informationen zur Motorwartung finden Sie auch in der Bedienungsanleitung des Motorherstellers.

- Ersetzen Sie beschädigte oder verschlissene Teile umgehend. Verwenden Sie niemals eine Steckdosenleiste mit einem beschädigten Teil.
- Verwenden Sie ausschließlich vom Hersteller empfohlenes Zubehör für Ihre Steckdosenleiste. Zubehör, das für eine Steckdosenleiste geeignet ist, kann bei Verwendung mit einer anderen Steckdosenleiste eine Verletzungsgefahr darstellen.
- Sorgen Sie dafür, dass die Schutzvorrichtungen an ihrem Platz und in funktionsfähigem Zustand sind.
- Der Schwingbalken muss in regelmäßigen Abständen (mindestens einmal jährlich) durch einen Sachkundigen geprüft werden. Vor der ersten Inbetriebnahme und nach jeder wesentlichen Veränderung muss der Schwingbalken ebenfalls durch einen Sachkundigen geprüft werden .

Nutzung und Bedienung des Tools

- Verwenden Sie die Steckdosenleiste nicht für andere Zwecke als den vorgesehenen. Steckdosenleisten funktionieren besser und sind sicherer, wenn sie bestimmungsgemäß verwendet werden.
- Planen Sie Ihre Arbeit und verwenden Sie den entsprechenden Streifen für die Aufgabe.
- Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob Teile beschädigt sind. Überprüfen Sie sorgfältig, ob der Vibrationsstab ordnungsgemäß funktioniert und seine vorgesehenen Funktionen erfüllt.
- Halten Sie den Streifen sauber.
- Lassen Sie die Steckdosenleiste nicht unbeaufsichtigt in Betrieb.
- Schließen Sie das Kraftstoffventil, wenn der Motor nicht verwendet wird.
- Verwenden Sie nur den empfohlenen Kraftstoff, um Schäden an der Ausrüstung zu vermeiden.
- Öl ist nicht im Lieferumfang der Maschine enthalten. Füllen Sie vor dem ersten Gebrauch Öl in den Motor.
- Überprüfen Sie den Ölstand, bevor Sie die Maschine starten.

- Tanken Sie den Motor NICHT, solange er noch heiß ist. Kraftstoff ist entzündlich.
- Führen Sie KEINE Wartungsarbeiten am Motor durch, solange er noch heiß ist.
- Um tödliche Unfälle zu vermeiden: Stellen Sie den Motor vor dem Tanken ab und achten Sie darauf, dass beim Tanken kein Kraftstoff verschüttet wird. Verschütteter Kraftstoff kann sich entzünden und einen Brand verursachen.
- Tanken Sie den Motor nicht in der Nähe von brennbaren Gegenständen, um Feuer zu vermeiden.
- Wenn KEINE hohe Betriebsgeschwindigkeit erforderlich ist, verlangsamen Sie den Motor, indem Sie den Gashebel in die niedrige Position bewegen, um Kraftstoff zu sparen und die Lebensdauer des Geräts zu verlängern.
- Im Notfall den Motor sofort ausschalten. Unter normalen Umständen den Motor nicht abstellen, wenn die Vibrationsplatte mit hoher Geschwindigkeit läuft, da die Motortemperatur schnell ansteigt, was zum Festfressen von Motorteilen oder zur Verschlechterung der Ölqualität führen kann .

ZWECK DES GERÄTS

Die benzinbetriebene Rüttelbohle dient zum Verdichten von Zuschlagstoffen und zur Reduzierung von Luftporen im Beton, wodurch die Festigkeit von Betonplatten erhöht wird. Sie kann mit Bohlen unterschiedlicher Länge (1 m, 2 m und 3 m) auf Böden, Straßen, Gehwegen oder Parkplätzen eingesetzt werden. Der Antrieb erfolgt über einen Benzinmotor.

Missbrauch

Jede andere Verwendung als die, für die das Gerät konzipiert und im Abschnitt „Bestimmungsgemäße Verwendung“ beschrieben ist, gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu schweren Verletzungen, Sachschäden oder Schäden am Gerät selbst führen. Die folgenden Beispiele gelten als nicht bestimmungsgemäße Verwendung des Geräts und sollten unbedingt vermieden werden:

- ✓ **Unbeaufsichtigt:** Diese Maschine ist nicht für den häufigen unbeaufsichtigten Betrieb vorgesehen. Beaufsichtigen Sie den Betrieb der Maschine stets.
- ✓ **Verwendung in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen:** Dieses Gerät erzeugt kohlenmonoxidhaltige Abgase. Es darf nur in Bereichen mit freier Frischluftzufuhr und Ableitung der Abgase ins Freie verwendet werden. **Verwenden Sie dieses Gerät niemals in Räumen ohne ausreichende Belüftung, wie z. B. Garagen, Kellern oder Lagerhallen ohne ausreichende Absaugung.**
- ✓ **Verwendung anderer Kraftstoffe:** Dieses Gerät darf nur mit für Verbrennungsmotoren vorgesehenem Benzin (gemäß Empfehlung des Motorherstellers) betrieben werden. Verwenden **Sie KEIN** Heizöl, Dieselkraftstoff, Kerosin, Flugbenzin oder andere Kraftstoffe, die nicht empfohlen werden. Die Verwendung des falschen Kraftstoffs kann zu dauerhaften Motorschäden, Feuer oder Explosionen führen.
- ✓ **Arbeiten in der Nähe von brennbaren/explosiven Materialien** : Verwenden Sie dieses Gerät nicht in der Nähe von Kraftstoffen, Lösungsmitteln, Lacken, Farben, Verdünnern, brennbaren Gasen, explosivem Staub oder anderen brennbaren Dämpfen. Verwenden Sie dieses Gerät nicht in Feuer- oder explosionsgefährdeten Bereichen.
- ✓ **Kontakt mit Wasser/Feuchtigkeit (für Motor und Elektrik): Auch wenn** die Rüttelbohle auf (nassem) Beton eingesetzt wird, schützen Sie den Motor und seine elektrischen Komponenten vor direktem Kontakt mit übermäßigem Wasser oder Regen. Reinigen Sie den Motor nicht mit einem Wasserstrahl. Dies kann zu Stromschlägen, Maschinenschäden oder anderen Gefahren führen.
- ✓ **Ablegen von Gegenständen auf der Maschine:** Legen Sie keine Gegenstände wie Kleidung, Werkzeuge oder Baumaterialien auf die Maschine, solange diese in Betrieb oder heiß ist. Dies kann zu Bränden, Schäden an der Maschine oder Betriebsstörungen führen.

- ✓ **Eigenmächtige Modifikationen:** Nehmen Sie keine eigenmächtigen Modifikationen, Umbauten oder Veränderungen am Gerät vor. Solche Handlungen können zum Erlöschen der Garantie, zur Beeinträchtigung der Sicherheit und zu schweren Unfällen führen. Alle Reparaturen und Modifikationen müssen von einem autorisierten Servicecenter unter Verwendung von Originalersatzteilen durchgeführt werden.
- ✓ **Missbrauch:** Dieses Gerät ist zum Einebnen und Verdichten von Frischbeton bestimmt. Verwenden Sie es nicht zum Verdichten anderer Materialien, zum Aufbrechen von Beton oder für Transportzwecke (es sei denn, es verfügt über dafür vorgesehene Räder).

RESTRISIKEN

Trotz Beachtung aller Sicherheitsempfehlungen und der Vermeidung von Fehlanwendungen können bei der Verwendung einer Benzin-Vibrationsbohle einige Restrisiken bestehen **:**

- ✓ **Brand-/Explosionsgefahr** : Aufgrund des enthaltenen brennbaren Benzins. Tanken Sie immer in einem gut belüfteten Bereich, fern von Flammen und heißen Oberflächen. **Dieses Risiko erhöht sich, wenn Sie den falschen Kraftstoff verwenden oder in der Nähe brennbarer Stoffe arbeiten.**
- ✓ **Gefahr einer Kohlenmonoxidvergiftung** : Motorabgase enthalten Kohlenmonoxid, ein unsichtbares und geruchloses, aber tödliches Gas. **Verwenden Sie das Gerät niemals in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen, da dies zu einer tödlichen Vergiftung führen kann.**
- ✓ **Lärmgefahr** : Dieses Gerät erzeugt einen hohen Geräuschpegel. Um Hörschäden vorzubeugen, sollte ein Gehörschutz getragen werden.
- ✓ **Vibrationsgefahr** : Längere Vibrationseinwirkung kann zu gesundheitlichen Problemen führen. Tragen Sie vibrationshemmende Handschuhe und legen Sie regelmäßig Pausen ein.
- ✓ **Verbrennungsgefahr** : Der Motor und seine Komponenten (z. B. Schalldämpfer) werden während des Betriebs heiß und können schwere Verbrennungen verursachen. Lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie es berühren oder warten.
- ✓ **Verletzungsgefahr** : Bewegliche Teile der Maschine können lose Kleidung, Haare oder Schmuck einklemmen. Seien Sie auch in der Nähe rotierender Teile, wie z. B. in der Maschine steckender Schlüssel, vorsichtig.
- ✓ **Sturz-/Stolpergefahren** : Ein schlechtes Gleichgewicht oder ein unordentlicher Arbeitsbereich können zu Stürzen führen.
- ✓ **Gefahren beim Bewegen schwerer Lasten** : Die Maschine ist schwer. Das Anheben durch eine Person kann zu Verletzungen führen. Verwenden Sie immer geeignete Hebevorrichtungen, z. B. einen Kran.
- ✓ **Risiko von Sachschäden/Verletzungen durch versteckte Gefahren** : Im Arbeitsbereich können sich versteckte Stromleitungen, Stromkreise und Wasserrohre befinden, die bei Kontakt beschädigt werden oder Verletzungen verursachen können.
- ✓ **Risiken im Zusammenhang mit nicht autorisierten Änderungen** : Jegliche Änderungen oder die Verwendung von Teilen, die nicht für den vorgesehenen Zweck vorgesehen sind, können zu unvorhergesehenen Ausfällen und Gefahren für den Bediener führen.

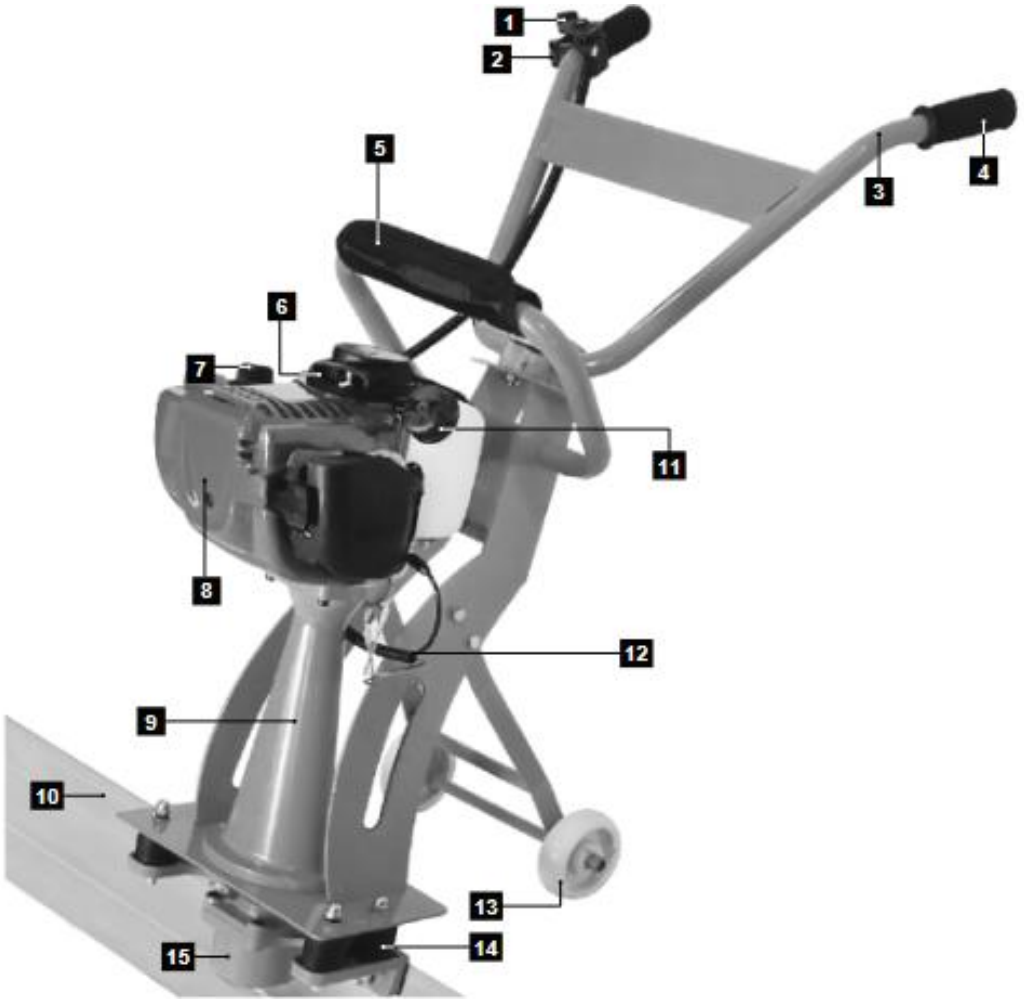
Erklärung der Warnhinweise am Gerät

In diesem Handbuch werden Sicherheitssymbole sowie internationale Symbole und Piktogramme beschrieben, die auf diesem Produkt erscheinen können. Lesen Sie das Handbuch, um umfassende Informationen zu Sicherheit, Installation, Betrieb, Wartung und Reparatur zu erhalten.

	Vermeiden Sie andere Gefahren. LESEN SIE DIE ANLEITUNG VOR DER VERWENDUNG.
	Allgemeine Warnung/Vorsicht . Seien Sie äußerst vorsichtig und befolgen Sie die Anweisungen bei der Verwendung, Wartung und Lagerung des Heizgeräts.
	Warnung vor heißen Oberflächen. Berühren Sie niemals den Motor oder Schalldämpfer, während der Motor läuft oder kurz nachdem er abgestellt wurde. Es besteht die Gefahr schwerer Verbrennungen.
	Bewegliche Teile. Stellen Sie vor dem Betrieb der Maschine sicher, dass alle Schutzvorrichtungen und Sicherheitseinrichtungen vorhanden sind und ordnungsgemäß funktionieren.
	WARNUNG: EXPLOSIONSGEFAHR. Kraftstoffdämpfe sind entzündlich. Von offenen Flammen, Funken und anderen Zündquellen fernhalten. Beim Befüllen und Bedienen des Geräts äußerste Vorsicht walten lassen.
	Verwenden Sie beim Tanken keine offenen Flammen, Funken oder Rauch in der Nähe des Geräts. Kraftstoffdämpfe können entzündlich sein.
	GEFÄHRLICHES KOHLENMONOXID! Verbrennungsmotoren erzeugen während des Betriebs Kohlenmonoxid (CO), ein geruch- und farbloses, aber hochgiftiges Gas. Der Einsatz in unbelüfteten oder schlecht belüfteten Bereichen kann zu einer tödlichen Kohlenmonoxidvergiftung führen.
	Es sollten Sicherheitsschuhe getragen werden. Für Arbeiten in anspruchsvollen Baustellenumgebungen werden Schuhe mit Stahlkappen und rutschfesten Sohlen empfohlen.
	Tragen Sie Schutzhandschuhe. Tragen Sie dicke, wasserdichte, alkalibeständige und abriebfeste Handschuhe. Frischer Beton ist stark ätzend und kann schwere Verätzungen verursachen.
	Es sollte ein Augenschutz getragen werden. Stellen Sie sicher, dass Sie eine Schutzbrille oder einen Gesichtsschutz verwenden, der den entsprechenden Sicherheitsstandards entspricht und vollständigen Schutz vor Partikeln bietet.
	Das Produkt erfüllt die wesentlichen Anforderungen der Richtlinien der Europäischen Union.
	Entsorgen Sie dieses Gerät und Altöl nicht im Hausmüll. Bringen Sie das Gerät und das Altöl zur ordnungsgemäßen Entsorgung gemäß den örtlichen Umweltvorschriften zu den dafür vorgesehenen Sammelstellen.

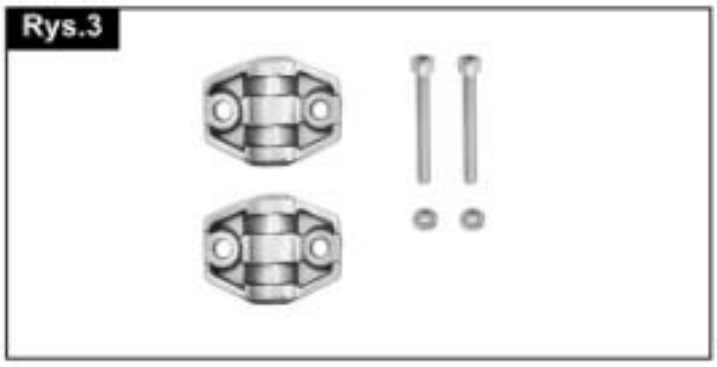
ALLGEMEINE BESCHREIBUNG DES GERÄTS

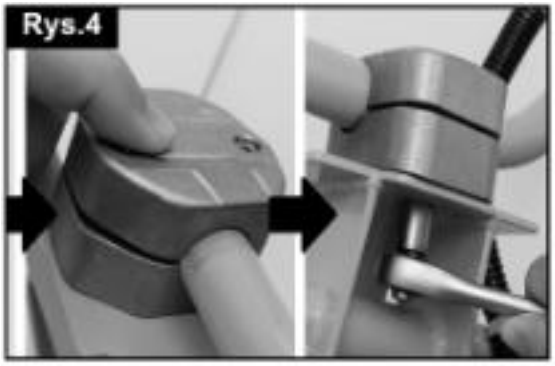
Aussehen und Komponenten des Geräts.



1. Motorgashebel.
2. Motorschalter.
3. Griff.
4. Griffgummi.
5. Griff zum Tragen des Geräts.
6. Motor-Rücklaufstarter.
7. Öleinfülldeckel.
8. Motorgehäuse.
9. Getriebe.
10. Vibrationsbrett.
11. Tankdeckel des Motors.
12. Zündkabelbaum.
13. Transporträder.
14. Isoliergummi (Vibrationsdämpfer).
15. Vibratorgehäuse.

Montage des Griffs am Gerätekörper

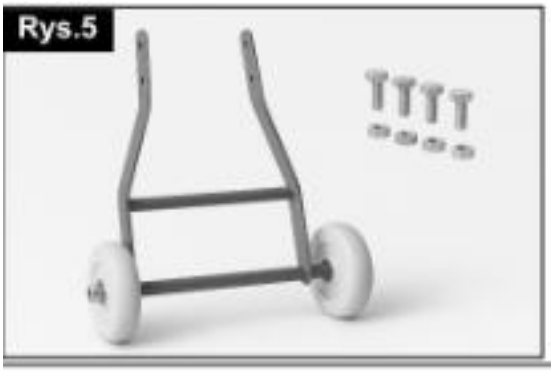




1. Bereiten Sie die Aluminiumabdeckung und zwei Schrauben und zwei Muttern vor, wie in Abb. 3 gezeigt.
2. Platzieren Sie die Aluminiumabdeckung über dem Verbindungspunkt des Griffrohrs und der Basis der Gerätestruktur.
3. Stellen Sie sicher, dass die Ober- und Unterseite der Abdeckung einander berühren und das Griffrohr abdecken (siehe Abb. 4).
4. Richten Sie die Löcher oben in der Abdeckung mit den Gewindelöchern unten aus.
5. Ziehen Sie beide Schrauben mit einem Innensechskantschlüssel und einer Ratsche (siehe Abb. 4) gleichmäßig fest. Achten Sie dabei auf die richtige Position des Griffs für den Bediener.
6. Seien Sie beim Festziehen vorsichtig, um eine Beschädigung des Gewindes zu vermeiden – ziehen Sie es nur vorsichtig fest.
7. Prüfen Sie nach dem Festziehen, ob die Abdeckung sicher befestigt ist und sich nicht relativ zum Halter bewegt.

Montage der Stütze mit Rädern

1. Nehmen Sie die Stütze mit Rädern (das in Abb. 5 sichtbare Element).
2. Bereiten Sie die vier im Kit enthaltenen Schrauben und vier Muttern vor (auch in Abb. 5 dargestellt).
3. Platzieren Sie die Halterung mit den Rädern an der entsprechenden Stelle am Gerätekörper. Achten Sie darauf, dass die Löcher in der Halterung mit den Befestigungslöchern im Gerätekörper übereinstimmen.
4. Stecken Sie die Schrauben durch die Befestigungslöcher und ziehen Sie sie anschließend mit den Muttern fest. Abb. 6 zeigt eine Nahaufnahme eines der Befestigungspunkte und zeigt, wie Schraube und Mutter angebracht werden.
5. Stellen Sie sicher, dass alle vier Schrauben fest angezogen sind, sodass die Radhalterung sicher am Gerätekörper befestigt ist.

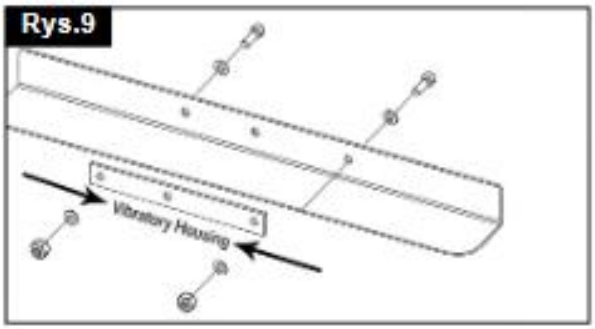


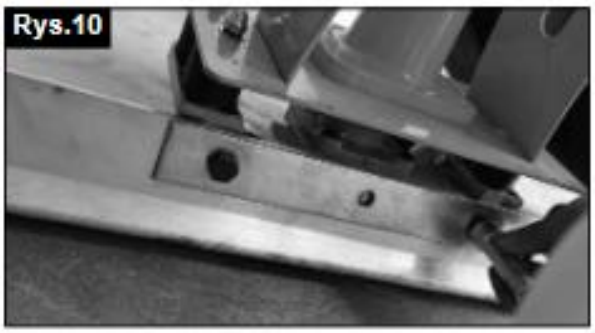
Einbau des Schwingbalkens:

Stellen Sie sicher, dass Sie alle erforderlichen Elemente haben:

- ✓ Vibrationsplatte.
- ✓ Vibrierender Brettkörper.
- ✓ Montageplatte mit drei Löchern [Abb. 7].
- ✓ Zwei Schrauben, Unterlegscheiben und Muttern [Abb. 7].

1. Suchen Sie die Montagelöcher im Gerätekörper [Abb. 8].
2. Befestigen Sie den Schwingbalken mit Schrauben und Muttern am Körper, wie in den Abbildungen 9 und 10 gezeigt.





Anschließen der Zündkabel:

13. Suchen Sie die Zündkabel vom Steuergriff und die am Motor/Generator. Normalerweise wird das rote Kabel mit dem roten Anschluss und das schwarze Kabel mit dem schwarzen Anschluss verbunden [Abb. 11 und 12].
14. Stellen Sie sicher, dass beide Verbindungen fest und richtig sitzen, um Lockerheit zu vermeiden, die zu Ausfällen oder Kurzschlüssen führen könnte.
15. Verwenden Sie eine Heißluftpistole, um die Kunststoffhülse zu schrumpfen und so für eine Isolierung zu sorgen und die Verbindungen zu sichern.
16. Suchen Sie anschließend den Anschlusspunkt des Vergaserkabels am Motor [Abb. 13]. Ziehen Sie die Schraube wie in Abb. 14 gezeigt fest.
17. Suchen Sie die Vergaserschraube am Motor und fädeln Sie das Kabel durch den Schlitz.
18. Ziehen Sie die Befestigungsschraube des Gaszugs fest und stellen Sie sicher, dass der Zug sicher befestigt ist. Ziehen Sie anschließend den Gashebel am Griff mehrmals und beobachten Sie, ob der Zug den Vergasermechanismus reibungslos bewegt. Stellen Sie sicher, dass er sich vollständig bewegen lässt und nicht klemmt, um eine ordnungsgemäße Motordrehzahlregelung zu gewährleisten.

VORBEREITUNG FÜR DEN START

KRAFTSTOFF

Dieses Gerät ist mit einem Viertaktmotor ausgestattet, der keine Ölbeimischung zum Benzin erfordert. Verwenden Sie nur bleifreies Benzin mit einer Oktanzahl von mindestens 90.

Wenn Sie Benzin mit Alkohol (Gasohol) wählen, achten Sie auf eine hohe Oktanzahl. Es gibt zwei Arten von „Gasohol“, eine mit Ethanol und eine mit Methanol. Verwenden Sie kein Benzin mit Methanol (Methyl- oder Holzalkohol), das nicht auch Co-Lösungsmittel und Korrosionsinhibitoren für Methanol enthält. Verwenden Sie niemals Benzin mit mehr als 5 % Methanol, auch wenn es Co-Lösungsmittel und Korrosionsinhibitoren enthält.

AUFMERKSAMKEIT!

Schäden am Kraftstoffsystem oder Leistungseinbußen des Motors, die durch die Verwendung alkoholhaltiger Kraftstoffe entstehen, sind nicht von der Garantie abgedeckt. Die Verwendung methanolhaltiger Kraftstoffe können wir nicht empfehlen, da deren Eignung noch nicht umfassend belegt ist.

Bevor Sie Kraftstoff an einer unbekannten Tankstelle kaufen, sollten Sie prüfen, ob dieser Alkohol enthält. Überprüfen Sie gegebenenfalls zusätzlich die Art und den Prozentsatz des verwendeten Alkohols. Sollten Sie bei der Verwendung von alkoholhaltigem Benzin oder bei Verdacht auf Alkoholgehalt unerwünschte Symptome feststellen, empfehlen wir Ihnen, auf Benzin umzusteigen, von dem Sie sicher sind, dass es alkoholfrei ist.

Füllen Sie den Kraftstofftank niemals bis zum Rand.

Füllen Sie niemals in einem geschlossenen, unbelüfteten Raum Kraftstoff in den Tank.

Füllen Sie in der Nähe von offenem Feuer oder Funken keinen Brennstoff in das Gerät.

Wischen Sie verschütteten Kraftstoff auf, bevor Sie den Motor starten. Versuchen Sie nicht, den Motor zu betanken, solange er noch warm ist.

Vermeiden Sie, dass Schmutz, Staub und Wasser in den Kraftstofftank gelangen.

Benzin ist extrem entzündlich und kann unter bestimmten Bedingungen explodieren.

Tanken Sie in einem gut belüfteten Bereich bei ausgeschaltetem Motor. Rauchen Sie nicht und vermeiden Sie offenes Feuer oder Funken im Bereich, in dem der Motor betankt oder gelagert wird.

Überfüllen Sie den Tank nicht (es darf kein Kraftstoff im Einfüllstutzen sein). Stellen Sie nach dem Tanken sicher, dass der Tankdeckel ordnungsgemäß und fest verschlossen ist.

GEFAHR: Die Motorabgase dieses Produkts enthalten Chemikalien, die bekanntermaßen Krebs, Geburtsfehler oder andere Fortpflanzungsschäden verursachen.

Achten Sie beim Tanken darauf, keinen Kraftstoff zu verschütten. Verschütteter Kraftstoff oder Kraftstoffdämpfe können sich entzünden. Falls Kraftstoff verschüttet wurde, stellen Sie sicher, dass die Stelle trocken ist, bevor Sie den Motor starten.

Vermeiden Sie wiederholten oder längeren Hautkontakt mit Kraftstoff und das Einatmen von Dämpfen.

MOTORÖL

Verwenden Sie ein hochwertiges Motoröl mit hoher Reinigungswirkung. Für den allgemeinen Gebrauch bei allen Temperaturen wird SAE 10W-30-Öl empfohlen.

WARNUNG!: Wenn der Motor mit zu wenig Öl läuft, kann dies zu schweren Motorschäden führen.

Überprüfen Sie den Motor unbedingt auf einer ebenen Fläche bei ausgeschaltetem Motor.
• Stellen Sie den Motor mit dem Kraftstofftank nach unten und waagerecht auf eine ebene Fläche.
• Schrauben Sie den Ölfilterdeckel ab und prüfen Sie den Ölstand: Er sollte bis zur Oberkante des Öleinfüllstutzens reichen.
• Wenn der Stand zu niedrig ist, füllen Sie das empfohlene Öl bis zur Oberkante des Öleinfüllstutzens nach.

Überprüfen Sie alle 10 Stunden den Motorölstand und füllen Sie Öl bis zur Oberkante des Einfüllstutzens nach, wenn der Motor länger als 10 Stunden ununterbrochen läuft.

VORSICHT!: Die Verwendung von nicht reinigendem Öl oder Zweitaktöl kann die Lebensdauer des Motors verkürzen.

Kontrollpunkte vor dem Start

1. Auf lose Schrauben, Muttern und Beschläge prüfen.
2. Prüfen Sie den Luftfilter auf Verschmutzungen. Reinigen Sie den Luftfilter vor Arbeitsbeginn von Verschmutzungen etc.
3. Prüfen Sie, ob die Vibrationsplatte richtig installiert ist.
4. Auf Kraftstofflecks prüfen.

STARTEN DES VIBRATIONSBODENS

Einführung

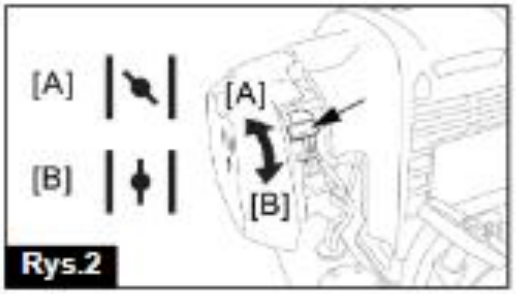
Lesen Sie vor jedem Gebrauch die gesamte Bedienungsanleitung und beachten Sie insbesondere den Abschnitt zur Sicherheit. Bedenken Sie, dass die ordnungsgemäße Inbetriebnahme und Bedienung des Geräts Betriebssicherheit und eine lange Lebensdauer des Geräts gewährleisten.

VERFAHREN ZUM STARTEN UND ABSCHALTEN DES MOTORS

Kaltstartverfahren (erster Start am Tag oder nach einer längeren Pause)

1. **Kraftstoff- und Ölstand prüfen:** Stellen Sie sicher, dass sich genügend frisches bleifreies Benzin im Tank befindet und der Motorölstand korrekt ist.
2. Drehen Sie den Zündschalter am Griff [Abb.1] in die Position ON.
3. Stellen Sie den Chokehebel am Motor auf die Position „Kaltstart“ [A] [Abb.2] |\|
4. Drücken Sie die Kraftstoffpumpe [Abb. 3] mehrmals (7-10 Mal), bis Kraftstoff in die Kraftstoffpumpe zu fließen beginnt.
5. Ziehen Sie mehrmals am Startergriff, bis Sie die ersten Zündgeräusche hören.
6. Bewegen Sie den Chokehebel langsam in die Position „Arbeit“ [B] [Abb.2] | I |
7. Lassen Sie den Motor mindestens 3–5 Minuten lang bei minimaler Geschwindigkeit laufen, bevor Sie die Maschine verwenden.
8. Sobald der Motor warmgelaufen ist, erhöhen Sie die Drehzahl, indem Sie den Gashebel [Abb. 5] auf die Maximalposition (3600 U/min) stellen. Das Gerät ist betriebsbereit.

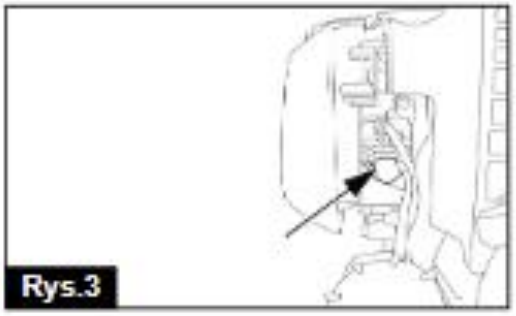
Rys.1



Rys.2

STARTEN EINES WARMEN MOTORS

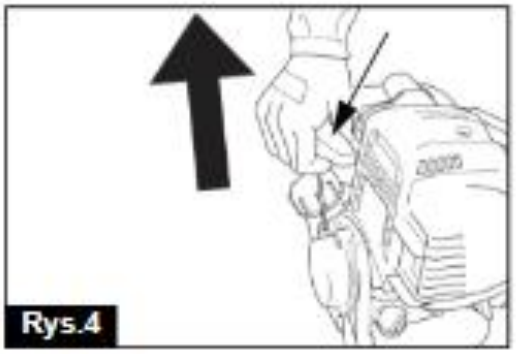
Um einen warmen Motor neu zu starten, lassen Sie den Choke-Hebel in der Position OFFEN [B].


Rys.3

MOTORSTOPP

WARNUNG: Im Notfall den Motor sofort abstellen. Um den Motor im Notfall zu stoppen, drücken Sie einfach die EIN/AUS-Taste am Griff.

Unter normalen Umständen sollten Sie den Motor nicht abstellen, wenn die Vibrationsplatte mit hoher Geschwindigkeit läuft, da die Motortemperatur schnell ansteigt, was dazu führen kann, dass die Motorteile blockiert werden oder
Verschlechterung der Ölqualität.


Rys.4

So stoppen Sie den Motor normal:

1. Reduzieren Sie die Motordrehzahl, indem Sie den Gashebel vollständig in die entgegengesetzte Richtung des Pfeils bewegen und den Motor 2–3 Minuten im Leerlauf laufen lassen, bevor Sie ihn abstellen.

WARNUNG: Im Notfall den Motor sofort abstellen. Um den Motor im Notfall zu stoppen, drücken Sie einfach die EIN/AUS-Taste am Griff.

2. Drücken Sie den Not-Aus-Knopf am Griff .

Rys.5

VERWENDUNG DES VIBRATIONSBOARDS

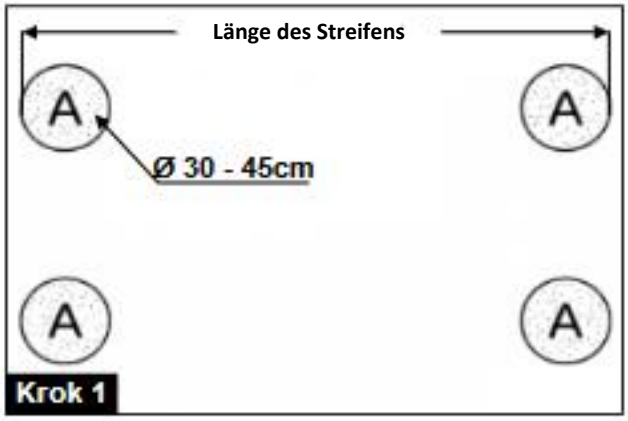
WARNUNG: Stellen Sie vor jedem Gebrauch sicher, dass alle Schrauben, die das Gehäuse mit der Vibrationsplatte verbinden, fest angezogen sind. Verwenden Sie das Gerät niemals, wenn Verbindungen lose sind! Dies kann zu dauerhaften Schäden an der Vibrationsplatte führen.

WARNUNG: Lassen Sie den Motor niemals im Leerlauf laufen, wenn die Vibrationsplatte keinen Kontakt mit dem Beton hat. Trockenlauf verursacht übermäßige Vibrationen und kann die Vibrationsplatte der Maschine schwer beschädigen.

Das Gerät kann mit oder ohne herkömmliche Schalung verwendet werden. Das folgende Beispiel veranschaulicht die Verwendung anhand eines schalungsfreien Ansatzes.

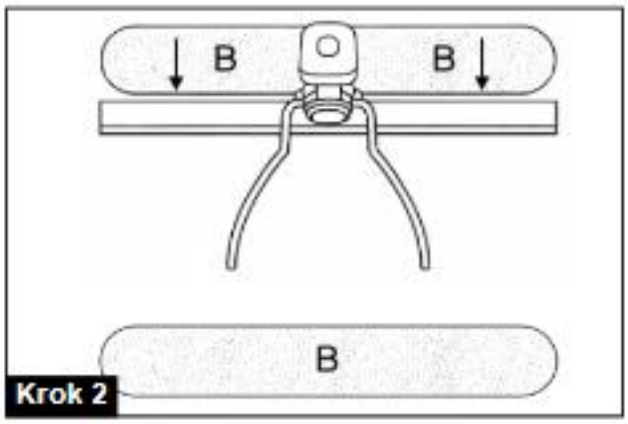
1. Ermittlung der Referenzpunkte (Feuchtstellen):

- Erstellen Sie mit einer Handkelle kreisförmige, nasse Betonflecken (im Diagramm „Schritt 1“ mit A gekennzeichnet) an den vier Ecken des zu ebnenden Bereichs. Diese Flecken sollten einen Durchmesser von 30 bis 45 cm und die gewünschte Fallhöhe haben.
- Beachten Sie, dass die Außenkanten der nassen Stellen nicht über die Länge der verwendeten Rüttelplatte hinausragen dürfen.
- TIPP: Um die richtige Fallhöhe genau zu bestimmen, empfiehlt sich die Verwendung von Spezialwerkzeugen wie Laserempfänger, optische Wasserwaage oder Nivellierstäbe.



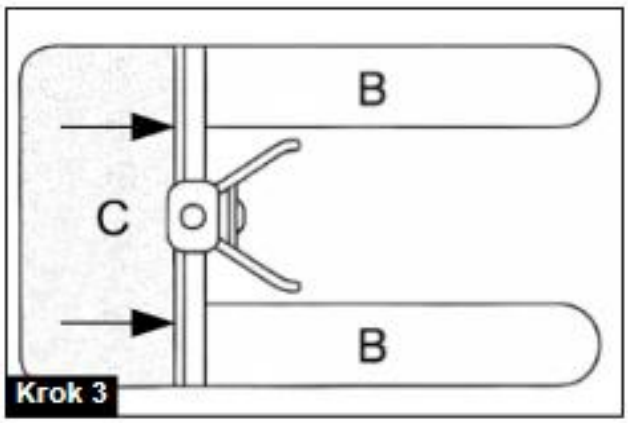
2. Parallele Führungsstreifen erstellen:

- Bewegen Sie das Gerät zwischen den nassen Stellen, um zwei parallele Betonstreifen zu erzeugen (im Diagramm „Schritt 2“ mit B gekennzeichnet). Diese Streifen dienen als Fallhöhe für die restliche Rüttelfläche. Ihre Breite sollte ebenfalls zwischen 30 und 45 cm liegen.



3. Richtiges Nivellieren und Verdichten von Beton:

- Legen Sie jeweils ein Ende der Rüttelplatte auf die parallelen Streifen (B). Schieben Sie dann die Abziehlatte über den Beton (Markierung C) zwischen den Streifen.
- Achten Sie darauf, dass die Rüttelplatte genau der Kontur der parallelen Streifen folgt, um eine gleichmäßige Nivellierung der gesamten Oberfläche zu gewährleisten.



WARTUNG UND LAGERUNG

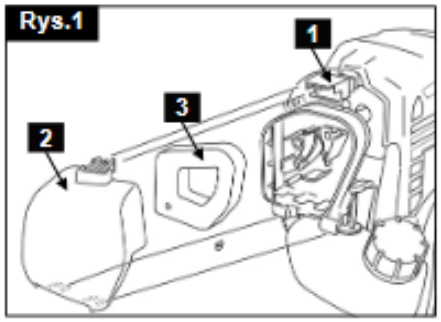
REINIGUNG

Entfernen Sie den Beton sofort nach jedem Gebrauch aus dem Gerät. **Lassen Sie den Beton auf der Rüttelbohle NICHT aushärten.**

1. Entfernen Sie mit einem Wasserschlauch überschüssigen Beton vom Streifen (achten Sie darauf, dass der Motor nicht nass wird).
2. Entfernen Sie alle angesammelten Ablagerungen mit einer Bürste mit harten Kunststoffborsten. **VORSICHT: VERWENDEN SIE** KEINE Drahtbürste, keinen Hammer und keinen Hochdruckreiniger, um Beton von der Haupteinheit oder der Vibrationsplatte zu entfernen.
3. Reinigen Sie die Kühlrippen des Motorzylinders.

LUFTFILTER

Ansammlungen von Staub und Schmutz im Luftfilter können die Motorleistung verringern, den Kraftstoffverbrauch erhöhen und dazu führen, dass abrasive Partikel in den Motor gelangen.



Reinigen Sie den Luftfilter regelmäßig. Leichter Oberflächenstaub lässt sich durch leichtes Ausklopfen des Filters leicht entfernen. Bei starken Ablagerungen empfiehlt sich das Ausspülen mit einem geeigneten Lösungsmittel.

HINWEIS : Wenn Sie den Motor ohne Luftfilterelement oder mit einem beschädigten Luftfilterelement betreiben, gelangt Schmutz in den Motor, was zu schnellem Verschleiß führt.

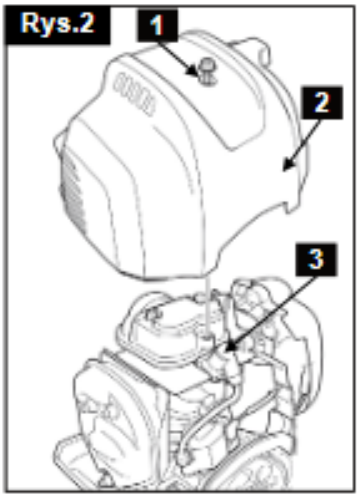
Filterinspektion [Abb. 1]

1. Drücken Sie die Lasche [1] oben auf der Luftfilterabdeckung und entfernen Sie die Abdeckung [2].
2. Luftfilterelement [3] prüfen.
3. Reinigen oder ersetzen Sie verschmutztes Luftfilterelement.
4. Ersetzen Sie immer ein beschädigtes Luftfilterelement.
5. Bauen Sie das Luftfilterelement und die Luftfilterabdeckung wieder ein.

Reinigung des Luftfilters

1. Waschen Sie das Filterelement in warmem Seifenwasser, spülen Sie es ab und lassen Sie es gründlich trocknen. Alternativ können Sie es in einem nicht brennbaren Lösungsmittel reinigen und trocknen lassen.
2. Weichen Sie das Filterelement in sauberem Motoröl ein und drücken Sie anschließend überschüssiges Öl heraus. Wenn zu viel Öl im Element verbleibt, raucht der Motor beim Starten.
3. Wischen Sie den Schmutz vom Luftfiltergehäuse und der Abdeckung mit einem feuchten Tuch ab. Achten Sie darauf, dass kein Schmutz in den Vergaser gelangt.
4. Reinigen oder ersetzen Sie verschmutztes Luftfilterelement.
5. Ersetzen Sie immer ein beschädigtes Luftfilterelement.
6. Bauen Sie das Luftfilterelement und die Luftfilterabdeckung wieder ein .

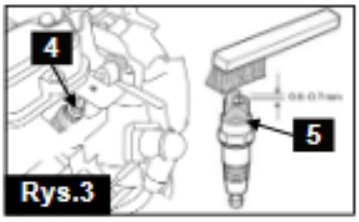
ZÜNDKERZE



Die Zündkerze ist ein zentrales Bauteil des Zündsystems und sorgt für den Funken, der zur Zündung des Kraftstoff-Luft-Gemisches im Zylinder erforderlich ist. Eine einwandfrei funktionierende Zündkerze sorgt für optimale Motorleistung, niedrigen Kraftstoffverbrauch und minimale Abgasemissionen. Regelmäßige Überprüfung und Wartung der Zündkerze sind für einen zuverlässigen Betrieb unerlässlich.

Entfernen Sie die Zündkerze regelmäßig und reinigen Sie sie mit einer Metallbürste, um alle Ablagerungen zu entfernen.

Vorgehensweise bei der Prüfung, Reinigung und beim Austausch der Zündkerze [Abb. 2 und 3]



1. Lösen Sie die Sechskantschraube [1] mit dem Sechskantschlüssel und entfernen Sie anschließend die obere Abdeckung [2].
2. Den Zündkerzenstecker [3] abziehen und den Bereich um die Zündkerze von Schmutz befreien.
3. Entfernen Sie die Zündkerze [4] mit einem 5/8 Zoll Zündkerzenschlüssel.
4. Prüfen Sie die Zündkerze. Ersetzen Sie sie, wenn sie beschädigt oder stark verschmutzt ist, die Dichtscheibe [5] in schlechtem Zustand ist oder die Elektrode verschlissen ist.
5. Bauen Sie das Luftfilterelement und die Luftfilterabdeckung wieder ein.
6. Messen Sie den Elektrodenabstand der Zündkerze mit einer Fühlerlehre. Biegen Sie gegebenenfalls die Seitenelektrode leicht, um den Abstand anzupassen. Der Abstand sollte 0,6–0,7 mm betragen.
7. Bauen Sie die Zündkerze von Hand ein, um ein Überdrehen der Gewinde zu vermeiden.
8. Anziehen der Zündkerze:

- ✓ Sobald die Zündkerze sitzt, ziehen Sie sie mit einem 5/8-Zoll-Zündkerzenschlüssel fest, um die Dichtungsscheibe zusammenzudrücken.
- ✓ Beim Einbau einer neuen Zündkerze: Ziehen Sie diese eine halbe Umdrehung fest, nachdem die Zündkerze auf der Fassung sitzt, um die Unterlegscheibe zusammenzudrücken.
- ✓ Beim Wiedereinbau der Originalzündkerze: Ziehen Sie sie 1/8-1/4 Umdrehung fest, nachdem die Zündkerze auf der Fassung sitzt, um die Unterlegscheibe zusammenzudrücken.
- ✓ **Anzugsdrehmoment** : 11,8 Nm.

VORSICHT: Eine zu lockere Zündkerze kann zu Überhitzung und Motorschäden führen. Zu festes Anziehen der Zündkerze kann das Gewinde im Zylinderkopf beschädigen.

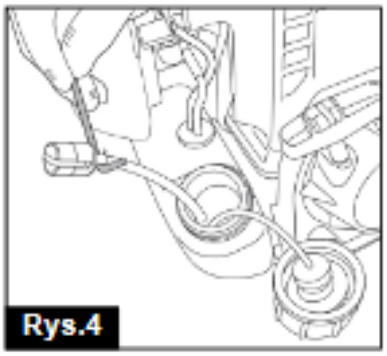
9. Schließen Sie die Zündkerzenkappe an die Zündkerze an.
10. Bringen Sie die obere Abdeckung an und ziehen Sie die Sechskantschraube mit dem Inbusschlüssel fest an.

Restrisiken bei der Zündkerzenwartung:

- Verbrennungen : Ein heißer Motor kann schwere Verbrennungen verursachen. Warten Sie immer, bis der Motor abgekühlt ist, bevor Sie an der Zündkerze arbeiten.
- Stromschlag : Ziehen Sie vor Beginn der Arbeiten den Zündkerzenstecker von der Zündkerze ab.
- Motorschaden : Falsches Anziehen (entweder zu locker oder zu fest), die Verwendung der falschen Zündkerze oder eine Beschädigung des Gewindes im Zylinderkopf können zu schweren Motorschäden führen.
- Verletzungen durch bewegliche Teile : Vermeiden Sie es grundsätzlich, den Motor ohne angebrachte obere Abdeckung laufen zu lassen, da die Gefahr eines Kontakts mit rotierenden Teilen besteht.

KRAFTSTOFFFILTER [Abb. 4]

Am Ende der Kraftstoffleitung im Kraftstofftank befindet sich ein Filter. Dieser kann mit einem Stück Draht oder einem ähnlichen Gegenstand durch den Kraftstoffanschluss entfernt werden.
Überprüfen Sie den Kraftstofffilter regelmäßig.
Achten Sie darauf, dass keine Verunreinigungen in den Kraftstofftank gelangen.
Ein verschmutzter Filter kann das Starten des Motors erschweren oder zu Funktionsstörungen führen.


Rys.4

LAGERUNG

Bei längerer Lagerung von Rüttelbalken und Rüttelplatte (über 30 Tage):

1. Entfernen Sie mit einem Wasserschlauch überschüssigen Beton vom Streifen (achten Sie darauf, dass der Motor nicht nass wird).

2. Entfernen Sie die Vibrationsplatte vom Vibrationsbalken, wie in dieser Anleitung beschrieben.

3. Entleeren Sie den Kraftstofftank und lassen Sie den Motor kurz laufen, bis der Kraftstoff im Vergaser vollständig aufgebraucht ist.

4. Wechseln Sie das Motoröl und befolgen Sie die Anweisungen in Ihrem Motorhandbuch zur Lagerung des Motors.

5. Reinigen oder ersetzen Sie den Motorluftfilter.

6. Lagern Sie den Vibrationsbalken und die Vibrationsplatte getrennt an einem sauberen und trockenen Ort.

Inspektionstisch

Element		Frequenz			
		Bei jedem Gebrauch	Alle 3 Monate / oder 25 Stunden	Alle 6 Monate / oder 50 Stunden	Alle 12 Monate / oder 100 Stunden
Kühlrippen	aufräumen		X		
Zustand der Schneidelemente und	überprüfen	X			
Der Raum um den Kopf	aufräumen	X			
Gashebelbedienung	überprüfen	X			
Bedienung der STOP-Taste	überprüfen	X			
Luftfiltereinsatz	überprüfen	X			
	aufräumen		X		
Luftfiltergehäuse	aufräumen		X		
Zündkerzenstecker	aufräumen			X	
Zündkerze	überprüfen				X
	aufräumen				X
Der Raum um den Vergaser	aufräumen		X		
Kabel und Anschlüsse	überprüfen		X		
Kraftstoffleitungen	überprüfen	Alle 2 Jahre (ggf. austauschen)			
Kraftstofffilter	überprüfen				X
Kupplungsfeder und Unterlegscheibe	überprüfen			X	
Leerlauf	überprüfen				X
	anpassen				X
Motoröl	überprüfen	X			
	ersetzen	Austausch nach 10 Betriebsstunden und alle 6 Monate oder 50 Betriebsstunden			
Kraftstofftank	aufräumen				X
Ventilspiel	anpassen				X
Alle Schrauben und Muttern	prüfen/festziehen	X			

Technische Spezifikationen

Produktnummer	G80190
Modell	XJ-35-12
Motormodell	1E44F-1
Motortyp	4-Takt, OHV, 1-Zylinder
Verschiebung	37,7 cm3
Nennleistung (kW/U/min)	1,6 / 7500
Drehrichtung (von oben gesehen)	Nach links
Vergaser	Membran
Zündung	Transistor
Startsystem	Rückstoßstarter
Kraftstoff	bleifreies Benzin [E10]
Kraftstofftankkapazität	0,63 l
Öltankkapazität	0,1 l
Schallleistungspegel L_{WA}	93,0 dB(A)
Nettogewicht des Gerätes	14,60 kg
Nettogewicht des Gerätes mit angebautem 2m Schwingbalken	19,85 kg

Problemlösung

Fehler	**Mögliche Ursache**	**Abhilfe**
Die Vibrationen reichen nicht aus, sodass der Betonboden nicht richtig nivelliert und geglättet werden kann.	Die Zentrifugalkraft ist zu gering.	Erhöhen Sie die Motordrehzahl.
	An der Vorderkante des Streifens - befindet sich zu viel Beton .	Entfernen Sie überschüssigen Beton vom Streifen.
	Die gewählte Streifenbreite ist zu groß.	Arbeiten Sie mit einem kleineren Streifen.
einer Latte darüber läuft .	Der Bediener bewegt sich zu langsam .	Bewegen Sie sich schneller rückwärts.
	Zu starke Vibration für die Betonart.	Reduzieren Sie die Motordrehzahl und - fahren Sie schneller rückwärts.
Bei Nässevibrationen bleiben HOHE oder NIEDRIGE Stellen zurück.	auf einer Seite zu hoch oder zu niedrig ?	Bitten Sie die Arbeiter, den Beton so eben wie möglich zu gießen. Lassen Sie immer etwa 2,5 cm Beton vor der Vorderkante des Bretts frei.
Der Streifen versinkt im nassen Beton.	Ist der Streifen richtig positioniert?	Jedes Ende des Streifens muss auf derselben Oberfläche aufliegen. Beide Enden des Streifens liegen entweder auf der Schalung ODER auf dem Beton (Nassrütteln), nicht auf beiden.

UMWELTSCHUTZ UND ENTSORGUNG

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf einem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Es muss zu einer entsprechenden Sammelstelle für das Recycling gebrauchter Elektro- und Elektronikgeräte gebracht werden. Indem Sie dieses Produkt ordnungsgemäß entsorgen, tragen Sie dazu bei, mögliche negative Folgen für Umwelt und Gesundheit durch unsachgemäße Abfallbehandlung zu vermeiden .

Wir legen Wert auf die Umwelt und fördern die verantwortungsvolle Entsorgung von Geräten, die das Ende ihrer Nutzungsdauer erreicht haben. Nachfolgend finden Sie Richtlinien zum Umweltschutz und zur ordnungsgemäßen Entsorgung Ihrer benzinbetriebenen Rüttelbohle.

Vermeidung von Umweltverschmutzung
Kraftstoff und Öl : Befolgen Sie stets die Anweisungen zum Tanken und Ölwechsel, um Leckagen und Verschüttungen zu vermeiden. Gießen Sie Altöl oder Altkraftstoff niemals in die Kanalisation, auf den Boden oder in Gewässer. Dies sind gefährliche Stoffe, die die Umwelt ernsthaft verschmutzen können.

Abgase: Verwenden Sie das Gerät nur in gut belüfteten Bereichen, um die Auswirkungen der Abgase auf die Luftqualität zu minimieren. Regelmäßige Motorwartung gewährleistet optimale Leistung und reduziert schädliche Emissionen.

Verantwortungsvoller Umgang: Verwenden Sie das Gerät entsprechend seinem Verwendungszweck und den Anweisungen in dieser Anleitung. Unsachgemäßer Umgang kann zu übermäßigem Energieverbrauch und unnötigen Emissionen führen.

Verwendung

Entsorgen Sie das Gerät am Ende seiner Lebensdauer nicht im Hausmüll. Die benzinbetriebene Rüttelbohle enthält Bauteile, die einer besonderen Entsorgung bedürfen:

Betriebsflüssigkeiten : Entleeren Sie vor der Entsorgung des Geräts den Kraftstofftank und lassen Sie das Motoröl ab. Altöl und Kraftstoff sollten zu einer zugelassenen Sondermüllsammelstelle oder Recyclinganlage gebracht werden, die diese Flüssigkeiten annimmt. Schütten Sie sie niemals in den Abfluss!

Metallteile : Die meisten Komponenten der Vibrationsbohle bestehen aus wiederverwertbaren Metallen. Nach dem Entfernen der Flüssigkeiten sollte das Gerät zu einer Altmetallsammelstelle oder einer spezialisierten Metallrecyclinganlage gebracht werden.

Kunststoffe und Gummi : Kunststoff- und Gummiartikel können ebenfalls recycelt werden, sofern die örtlichen Vorschriften dies zulassen. Informationen zu Recyclingmöglichkeiten für diese Materialien erhalten Sie bei Ihrer örtlichen Abfallentsorgungseinrichtung.

Informationen zu den nächstgelegenen Sammel- und Recyclingstellen für diesen Gerätetyp **erhalten Sie bei Ihren örtlichen Behörden oder Ihrem Entsorgungsunternehmen . Durch die ordnungsgemäße Entsorgung schonen Sie die Umwelt und die natürlichen Ressourcen.**

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die letzten beiden Ziffern des Jahres der Anwendung der CE-Kennzeichnung - 25

GEKO Sp. z o.o. z o. O. Sp. k. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko
erklärt mit voller Verantwortung, dass die Maschine:
Name: **Benzin-Rüttelbalken 2m 1,6kW** ,
Typ **: G80190** ,
Modell: **XJ-35-12**

erfüllt die wesentlichen Anforderungen der Harmonisierungsrechtsvorschriften der EU:

Maschinenrichtlinie.	**2006/42/EG**
Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit.	**2014/30/EU**
Richtlinie über die Umweltbelastung durch im Freien verwendete Geräte und Maschinen.	**2000/14/EG,** einschließlich Änderungen der Richtlinie 2005/88/EG
Verordnung über Anforderungen in Bezug auf Emissionsgrenzwerte für gasförmige Schadstoffe und luftverunreinigende Partikel sowie die Typgenehmigung für Verbrennungsmotoren, die für nicht für den Straßenverkehr bestimmte mobile Maschinen und Geräte bestimmt sind.	**2016/1628** unter Berücksichtigung der Änderungen der Verordnungen 2017/654 und 2018/989

erfüllt die Anforderungen der folgenden harmonisierten Normen:

EN ISO 12100:2010
EN ISO 11806-1:2011
EN ISO 14982:2009
EN ISO 3744:2010

Der garantierte Schallleistungspegel L_{WA} gemäß EN ISO 3744:2010 beträgt 93 dB.
Genehmigung e24*2016/1628*2017/656SHB1/P*0071*00 ausgestellt von NSAI, 1 Swift Square, Northwood, Santry, Dublin 9, Irland.

Diese EG-Konformitätserklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn das Produkt ohne Zustimmung des Herstellers verändert oder umgebaut wird.

Für die Erstellung und Aufbewahrung der technischen Dokumentation sind folgende Personen verantwortlich:
Larysa Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa-Straße 3, 97-500 Radomsko.

Kietlin, 24.07.2025
Ort und Datum der Ausstellung

Larysa Kowalczyk
Name, Vorname und Funktion der bevollmächtigten Person

G80190

XJ-35-12

Planche vibrante à combustion 2m 1,6kW

Planche vibrante à combustion

Traduction des instructions originales

ATTENTION !
Veuillez lire attentivement ce manuel avant utilisation et le conserver pour référence ultérieure.

FR - VERSION FRANÇAISE

FR

Produit pour :
GEKO Limited Liability Company
responsabilité de Sp.k.
Kietlin, rue Spacerowa 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl

Entrée

Merci d'avoir acheté le vibrateur à béton à essence GEKO et de votre confiance. Ce manuel contient des informations sur les règles de sécurité et les procédures d'utilisation et d'entretien de l'équipement. Avant de commencer, veuillez lire attentivement ce manuel. Conservez-le pour référence ultérieure. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'accident ou de dommage résultant du non-respect de ce manuel et des règles de sécurité.

Toutes les informations et spécifications contenues dans cette publication sont basées sur les informations disponibles au moment de l'impression. Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications à tout moment sans préavis ni obligation.

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite sans autorisation écrite. Ce manuel doit être considéré comme faisant partie intégrante de l'appareil et doit l'accompagner en cas de revente.

Informations de sécurité

AVERTISSEMENT : Avant de commencer les travaux, lisez attentivement toutes les notes et instructions de ce manuel. Assurez-vous qu'elles sont claires et compréhensibles. Conservez ce manuel et consultez-le en cas de problème.

Les symboles de sécurité ont pour but d'attirer l'attention sur les dangers potentiels. Il est essentiel de comprendre et de respecter les explications qui les accompagnent. Les avertissements de sécurité n'éliminent pas, à eux seuls, les risques. Les instructions ou avertissements qu'ils contiennent ne dispensent pas de suivre les mesures de prévention des accidents. Toutes les informations de sécurité doivent être scrupuleusement respectées, et leur compréhension est essentielle pour minimiser les dangers potentiels.

DANGER : Indique un danger extrême. Le non-respect du signal de sécurité « DANGER » peut entraîner des blessures graves, voire mortelles, pour vous-même ou pour d'autres personnes.

AVERTISSEMENT : Indique un danger important. Ignorer un AVERTISSEMENT de sécurité peut entraîner des blessures graves pour l'utilisateur ou d'autres personnes.

ATTENTION : Indique un danger modéré. Le non-respect du signal d'avertissement « ATTENTION » peut entraîner des dommages matériels ou des blessures, à vous-même ou à autrui.

REMARQUE : Contient des informations ou des instructions importantes pour le fonctionnement ou l'entretien de l'appareil.

Remarques introductives

- Les avertissements, précautions et instructions contenus dans ce manuel ne couvrent pas toutes les conditions ou situations possibles qui peuvent se produire.
- Ce manuel d'utilisation doit toujours être à disposition de l'opérateur lors de l'utilisation de l'appareil.
- Faites preuve de bon sens et de prudence lorsque vous utilisez cet outil. Soyez toujours attentif à votre environnement et assurez-vous que l'outil est utilisé de manière sûre et responsable.
- NE PERMETTEZ à personne d'assembler ou d'utiliser ce produit avant d'avoir lu ce manuel et d'avoir parfaitement compris le fonctionnement du produit.
- N'UTILISEZ PAS cet équipement à des fins pour lesquelles il n'est pas prévu.

Sécurité au travail

- Maintenir la zone de travail propre, dégagée de tout obstacle inutile et bien éclairée. La surface sur laquelle l'opérateur marche doit être stable et, si possible, sèche pour éviter les glissades. Des zones de travail encombrées, instables, humides ou sombres peuvent entraîner des blessures. Protéger le moteur et ses composants de l'humidité excessive.
- N'utilisez pas la multiprise dans des endroits où il existe un risque d'incendie ou d'explosion, par exemple en présence de liquides, de gaz ou de poussières inflammables.
- Ne laissez pas l'outil entrer en contact avec une source électrique. L'outil n'est pas isolé et tout contact pourrait provoquer une décharge électrique.
- Tenir les enfants et les personnes à proximité éloignées de la zone de travail pendant l'utilisation de la multiprise. Ne pas laisser les enfants utiliser la multiprise.

Soyez attentif à toutes les lignes électriques, circuits électriques, conduites d'eau et autres dangers mécaniques présents dans la zone de travail. Certains de ces dangers peuvent être cachés et causer des blessures corporelles et/ou des dommages matériels en cas de contact .

Sécurité personnelle

- Restez vigilant, faites attention à ce que vous faites et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez la bande.
- N'utilisez pas la multiprise lorsque vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.
- Habillez-vous convenablement. Ne portez pas de vêtements amples, d'objets pendants ni de bijoux.
- Gardez les cheveux, les vêtements et les gants éloignés des pièces mobiles. Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs peuvent se coincer dans les pièces mobiles.
- Utilisez des lunettes de sécurité ou des lunettes de sécurité avec protections latérales, ou un écran facial si nécessaire.
- En milieu poussiéreux, portez un masque anti-poussière. Le cas échéant, portez également des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque, des gants, un système d'extraction de poussière et une protection auditive. Ceci s'applique à toutes les personnes présentes sur le lieu de travail.
- Ne vous surmenez pas. Maintenez toujours une bonne posture et un bon équilibre.
- Retirez toute clé de réglage avant d'utiliser la multiprise. Une clé laissée attachée à une pièce rotative de la multiprise peut provoquer des blessures.
- Il est interdit de fumer, d'utiliser des allumettes ou des flammes nues à proximité de la machine. Le carburant est inflammable .

- Ne pas toucher les surfaces chaudes.
- Les gaz d'échappement du moteur contiennent du monoxyde de carbone. C'est un poison invisible et inodore. N'utilisez JAMAIS la multiprise à l'intérieur pour éviter toute intoxication au monoxyde de carbone.
- Les plaques vibrantes ne peuvent être utilisées que par des personnes autorisées qui :
  - avoir au moins 18 ans.
  - sont physiquement et mentalement capables d'exploiter la bande.
  - sont dûment formés à l'exploitation et à l'entretien de la piste par le propriétaire ou son représentant autorisé.
  - sont jugés capables d'exercer leurs fonctions de manière fiable.
- Les personnes consommant des boissons alcoolisées et/ou prenant des drogues ne sont pas autorisées à utiliser la plaque vibrante.
- Il est interdit de pénétrer dans la zone dangereuse de la piste. L'opérateur doit surveiller la zone dangereuse en permanence. La piste ne doit pas être utilisée si quelqu'un se trouve dans la zone dangereuse.
- L'opérateur doit donner des signaux d'avertissement en cas d'urgence.
- La poutre vibrante ne peut être utilisée que si une stabilité suffisante est assurée.
- L'opérateur doit surveiller en permanence la vitesse de la table pendant le fonctionnement afin que la table puisse être arrêtée à tout moment.
- L'opérateur doit éteindre complètement la poutre vibrante, comme décrit dans ce manuel, avant de quitter le poste de travail. De plus, la poutre vibrante doit être protégée contre toute utilisation non autorisée.
- Le moteur doit être arrêté et sécurisé contre tout redémarrage en retirant le capuchon de la bougie pendant les opérations d'entretien et de maintenance.
- L'opérateur doit vérifier le fonctionnement et l'absence de défauts évidents du faisceau avant utilisation. Tout défaut constaté doit être signalé au personnel de surveillance et à l'opérateur. Ne laissez pas de défauts susceptibles de causer des blessures graves à l'opérateur.
- Ne pas utiliser la multiprise si un défaut présente un risque pour la sécurité de l'opérateur jusqu'à ce que le défaut soit corrigé.
- La poutre vibrante doit être inspectée régulièrement (au moins une fois par an) par un expert. Elle doit également être inspectée par un expert avant la première utilisation et après toute modification importante.
- S'assurer que la zone de travail est suffisamment éclairée pour assurer la visibilité des environs et éviter les collisions avec d'autres objets ou personnes.
- La plaque vibrante génère de la chaleur mécanique. Par conséquent, ne touchez pas le carter du moteur, le silencieux ou d'autres pièces pendant le fonctionnement, car cela pourrait provoquer des brûlures. Attendez qu'elle refroidisse avant de la toucher.
- L'opérateur doit être entièrement équipé d'un équipement de protection, comprenant un casque, des gants de sécurité, des chaussures de sécurité, des lunettes de sécurité et un masque avant d'utiliser la règle.
- Ne transportez pas la rampe d'injection avec le réservoir de carburant dans un véhicule à moteur.
- Ne soulevez pas la poutre à la main lors du chargement ou du déchargement d'un véhicule. Utilisez toujours un dispositif de levage adapté. Le soulever seul peut entraîner des blessures en raison de son poids important.
- Assurez-vous que la règle vibrante est solidement fixée pour le transport. Une fixation incorrecte, comme le fait de tenir la poignée de la règle pendant le transport, peut entraîner des blessures.

Sécurité électrique

- Ne laissez pas l'outil entrer en contact avec une source électrique. L'outil n'est pas isolé et tout contact pourrait provoquer une décharge électrique.
- Assurez-vous que les fils de l'interrupteur d'arrêt du moteur sont correctement connectés (par exemple, à la bobine d'allumage ou au module de commande du moteur), conformément aux marquages. Utilisez un pistolet thermique pour rétrécir les gaines en plastique.
- Connectez le câble de commande de l'accélérateur de la poignée au levier d'accélérateur du moteur et assurez-vous que la connexion est correcte et permet un fonctionnement fluide de l'accélérateur.
- Le moteur doit être arrêté et sécurisé contre tout redémarrage en retirant le capuchon de la bougie pendant les opérations d'entretien et de maintenance .

Directives générales d'entretien

- Avant toute opération d'entretien, de nettoyage ou d'inspection, assurez-vous que le moteur du compacteur est éteint et refroidi. L'entretien d'un compacteur en marche peut entraîner des blessures.

Entretenez votre multiprise avec un programme de réparation et d'entretien rigoureux, conformément aux procédures recommandées. Consultez également le manuel d'utilisation du fabricant du moteur pour plus d'informations sur son entretien.

- Remplacez immédiatement les pièces endommagées ou usées. N'utilisez jamais une multiprise dont la pièce est endommagée.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant pour votre multiprise. Les accessoires compatibles avec une multiprise peuvent présenter un risque de blessure s'ils sont utilisés avec une autre multiprise.
- Maintenir les protections en place et en état de fonctionnement.
- La poutre vibrante doit être inspectée par un expert à intervalles réguliers (au moins une fois par an). Elle doit également être inspectée par un expert avant la première utilisation et après toute modification importante .

Utilisation et fonctionnement de l'outil

- N'utilisez pas la multiprise pour des activités autres que celles prévues. Les multiprises sont plus performantes et plus sûres lorsqu'elles sont utilisées conformément à leur destination.
- Planifiez votre travail et utilisez la bande appropriée à la tâche.
- Avant chaque utilisation, vérifiez l'absence de pièces endommagées. Vérifiez soigneusement que la barre vibrante fonctionne correctement et remplit ses fonctions.
- Gardez la bande propre.
- Ne laissez pas la multiprise fonctionner sans surveillance.
- Fermez le robinet de carburant lorsque le moteur n'est pas utilisé.
- Utilisez uniquement le carburant recommandé pour éviter d’endommager l’équipement.
- L'huile n'est pas fournie avec la machine. Ajouter de l'huile dans le moteur avant la première utilisation.
- Vérifiez le niveau d'huile avant de démarrer la machine.

- NE PAS faire le plein du moteur tant qu'il est encore chaud. Le carburant est inflammable.
- NE PAS effectuer l'entretien du moteur lorsqu'il est encore chaud.
- Pour éviter tout accident mortel : arrêtez le moteur avant de faire le plein et veillez à ne pas renverser de carburant pendant le ravitaillement. Le carburant renversé peut s'enflammer et provoquer un incendie.
- Ne pas faire le plein du moteur à proximité d'objets inflammables pour éviter tout incendie.
- Lorsqu'une vitesse de fonctionnement élevée n'est PAS requise, ralentissez le moteur en déplaçant le levier d'accélérateur vers la position basse pour économiser du carburant et prolonger la durée de vie de l'équipement.

En cas d'urgence, coupez immédiatement le contact. En temps normal, n'arrêtez pas le moteur lorsque la plaque vibrante tourne à haut régime, car sa température augmenterait rapidement, ce qui pourrait provoquer le grippage des pièces du moteur ou une dégradation de la qualité de l'huile .

OBJECTIF DE L'APPAREIL

La règle vibrante à essence est conçue pour compacter les granulats et réduire les bulles d'air dans le béton, augmentant ainsi la résistance des dalles. Elle peut être utilisée avec des règles de différentes longueurs (1 m, 2 m et 3 m), sur les sols, les routes, les trottoirs ou les parkings. Elle est alimentée par un moteur à essence.

Abuser

Toute utilisation autre que celle pour laquelle l'appareil a été conçu et décrite dans la section « Utilisation prévue » est considérée comme inappropriée et peut entraîner des blessures graves, des dommages matériels ou des dommages à l'appareil lui-même. Voici quelques exemples d'utilisations inappropriées de l'appareil et à éviter absolument :

- ✓ **Sans surveillance :** Cette machine n'est pas conçue pour une utilisation fréquente sans surveillance. Surveillez toujours son fonctionnement.
- ✓ **Utilisation dans des espaces clos ou mal ventilés :** Cet appareil produit des gaz d'échappement contenant du monoxyde de carbone. Il ne doit être utilisé que dans des zones bénéficiant d'une libre circulation d'air frais et d'un système d'évacuation des gaz d'échappement vers l'extérieur. **N'utilisez jamais cet appareil dans des espaces mal ventilés, tels que des garages, des sous-sols ou des entrepôts sans système d'extraction d'air adéquat.**
- ✓ **Utilisation d'autres carburants :** Cet appareil doit être utilisé uniquement avec de l'essence destinée aux moteurs à combustion interne (selon les recommandations du fabricant du moteur). **N'utilisez PAS** de fioul domestique, de gazole, de kérosène, d'essence aviation ou tout autre carburant non recommandé. L'utilisation d'un carburant inapproprié peut entraîner des dommages permanents au moteur, un incendie ou une explosion.
- ✓ **Travail à proximité de matières inflammables/explosives** : N'utilisez pas cet appareil à proximité de carburants, solvants, laques, peintures, diluants, gaz inflammables, poussières explosives ou autres vapeurs inflammables. N'utilisez pas cet appareil en présence d'un feu ou dans une zone potentiellement explosive.
- ✓ **Contact avec l'eau/l'humidité (moteur et système électrique) : Même si** la règle vibrante est utilisée sur du béton (humide), protéger le moteur et ses composants électriques du contact direct avec l'eau ou la pluie. Ne pas nettoyer le moteur au jet d'eau. Cela pourrait provoquer un choc électrique, endommager la machine ou présenter d'autres dangers.
- ✓ **Placement d'objets sur la machine :** Ne placez aucun objet, tel que des vêtements, des outils ou des matériaux de construction, sur la machine lorsqu'elle est en marche ou chaude. Cela pourrait provoquer un incendie, endommager la machine ou perturber son fonctionnement.

- ✓ **Modifications non autorisées :** N'apportez aucune modification, altération ou changement non autorisé à la conception de l'appareil. De telles actions pourraient annuler la garantie, réduire la sécurité et entraîner des accidents graves. Toutes les réparations et modifications doivent être effectuées par un centre de service agréé et avec des pièces détachées d'origine.
- ✓ **Mauvaise utilisation :** Cet appareil est conçu pour niveler et compacter le béton frais. Ne l'utilisez pas pour compacter d'autres matériaux, briser du béton ou pour le transport (sauf s'il est équipé de roues prévues à cet effet).

RISQUES RÉSIDUELS

Malgré le respect de toutes les recommandations de sécurité et l'évitement des abus, il peut subsister certains risques résiduels associés à l'utilisation d'une règle vibrante à essence **:**

- ✓ **Risque d'incendie/d'explosion** : En raison de la présence d'essence, un produit inflammable. Toujours faire le plein dans un endroit bien aéré, loin des flammes et des surfaces chaudes. **Ce risque augmente si vous utilisez un carburant inapproprié ou si vous travaillez à proximité de substances inflammables.**
- ✓ **Risque d'intoxication au monoxyde de carbone** : Les gaz d'échappement du moteur contiennent du monoxyde de carbone, un gaz invisible et inodore, mais mortel. **N'utilisez jamais l'appareil dans un espace clos ou mal ventilé, car cela peut entraîner une intoxication mortelle.**
- ✓ **Risque de bruit** : Cet appareil génère des niveaux sonores élevés. Il est conseillé de porter une protection auditive pour éviter toute lésion auditive.
- ✓ **Risque de vibrations** : une exposition prolongée aux vibrations peut entraîner des problèmes de santé. Portez des gants antivibrations et faites des pauses régulières.
- ✓ **Risque de brûlure** : Le moteur et ses composants (par exemple, le silencieux) chauffent pendant le fonctionnement et peuvent causer de graves brûlures. Laissez l'appareil refroidir avant de le toucher ou de l'entretenir.
- ✓ **Risque de blessure mécanique** : Les pièces mobiles de la machine peuvent coincer des vêtements, des cheveux ou des bijoux. Soyez également prudent à proximité des pièces rotatives, comme les clés laissées sur la machine.
- ✓ **Risques de chute/trébuchement** : Un mauvais équilibre ou une zone de travail en désordre peuvent entraîner des chutes.
- ✓ **Risques liés au déplacement de charges lourdes** : La machine est lourde. Son levage par une seule personne peut entraîner des blessures. Utilisez toujours un équipement de levage approprié, par exemple une grue.
- ✓ **Risque de dommages matériels/blessures dus à des dangers cachés** : La zone de travail peut contenir des lignes électriques cachées, des circuits électriques, des conduites d'eau qui pourraient être endommagés ou causer des blessures en cas de contact.
- ✓ **Risques liés aux modifications non autorisées** : Toute modification ou utilisation de pièces non destinées à l'usage auquel elles sont destinées peut entraîner des défaillances et des dangers imprévus pour l'opérateur.

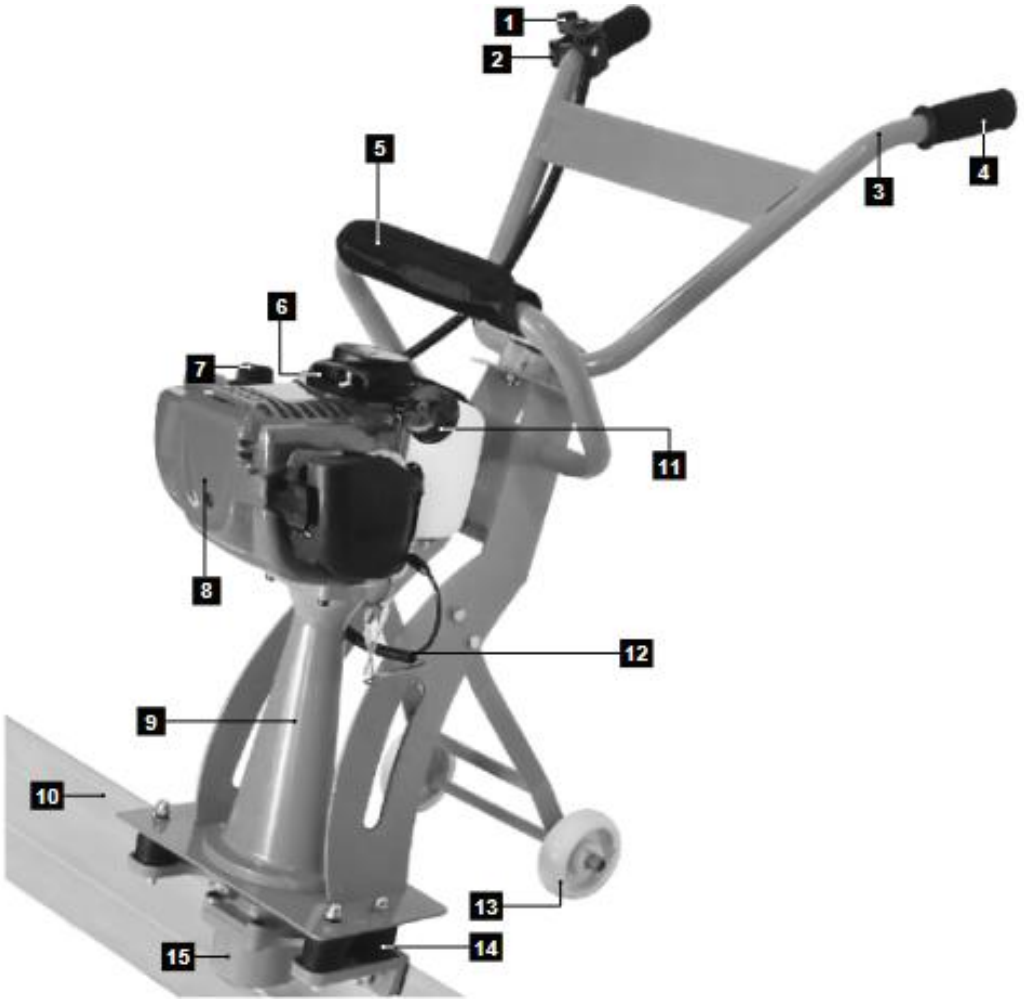
Explication des signes d'avertissement sur l'appareil

Ce manuel décrit les symboles de sécurité, ainsi que les symboles et pictogrammes internationaux pouvant apparaître sur ce produit. Consultez le manuel pour obtenir des informations complètes sur la sécurité, l'installation, l'utilisation, l'entretien et les réparations.

	Évitez les autres dangers. LISEZ LES INSTRUCTIONS AVANT UTILISATION.
	Avertissement général . Soyez extrêmement prudent et suivez les instructions lors de l'utilisation, de l'entretien et du stockage du radiateur.
	Attention aux surfaces chaudes. Ne touchez jamais le moteur ou le silencieux lorsque le moteur tourne ou peu après l'avoir arrêté. Des brûlures graves pourraient en résulter.
	Pièces mobiles. Avant d'utiliser la machine, assurez-vous que tous les dispositifs de protection et de sécurité sont en place et fonctionnent correctement.
	AVERTISSEMENT : RISQUE D'EXPLOSION. Les vapeurs de carburant sont inflammables. Tenir à l'écart des flammes nues, des étincelles et de toute autre source d'inflammation. Faire preuve d'une extrême prudence lors du remplissage et de l'utilisation de l'appareil.
	N'utilisez pas de flammes nues, d'étincelles ou de fumée à proximité de l'appareil pendant le ravitaillement. Les vapeurs de carburant peuvent être inflammables.
	MONOXYDE DE CARBONE DANGEREUX ! En fonctionnement, les moteurs à combustion interne produisent du monoxyde de carbone (CO), un gaz inodore et incolore, mais hautement toxique. Son utilisation dans des zones non ou mal ventilées peut entraîner une intoxication mortelle au monoxyde de carbone.
	Le port de chaussures de sécurité est recommandé. Des chaussures à embout d'acier et à semelles antidérapantes sont recommandées pour travailler dans des environnements de construction difficiles.
	Portez des gants de protection. Portez des gants épais, imperméables, résistants aux alcalis et à l'abrasion. Le béton frais est très corrosif et peut provoquer de graves brûlures chimiques.
	est recommandé de porter des lunettes de sécurité ou un écran facial conformes aux normes de sécurité en vigueur et offrant une protection complète contre les particules.
	Le produit est conforme aux exigences essentielles des directives de l'Union européenne.
	Ne jetez pas cet appareil ni l'huile usagée avec vos ordures ménagères. Apportez l'appareil et l'huile usagée aux points de collecte prévus à cet effet pour une élimination appropriée, conformément à la réglementation environnementale locale.

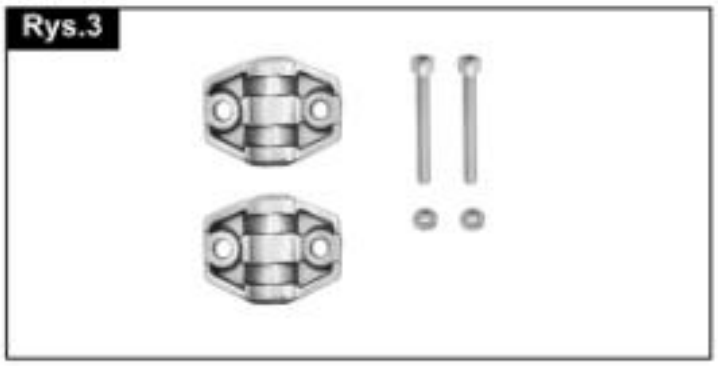
DESCRIPTION GÉNÉRALE DE L'APPAREIL

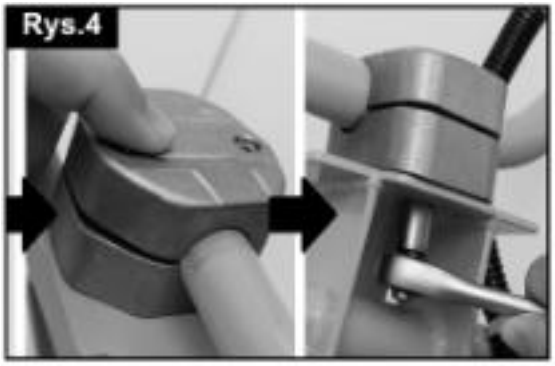
Aspect et composants de l'appareil.



1. Levier d'accélérateur du moteur.
2. Interrupteur du moteur.
3. Poignée.
4. Poignée en caoutchouc.
5. Poignée pour transporter l'appareil.
6. Démarreur à rappel du moteur.
7. Bouchon de remplissage d'huile.
8. Carter moteur.
9. Boîte de vitesses.
10. Planche vibrante.
11. Bouchon de remplissage de carburant du moteur.
12. Faisceau de câbles d'allumage.
13. Roues de transport.
14. Caoutchouc isolant (amortisseur de vibrations).
15. Boîtier du vibrateur.

Montage de la poignée sur le corps de l'appareil

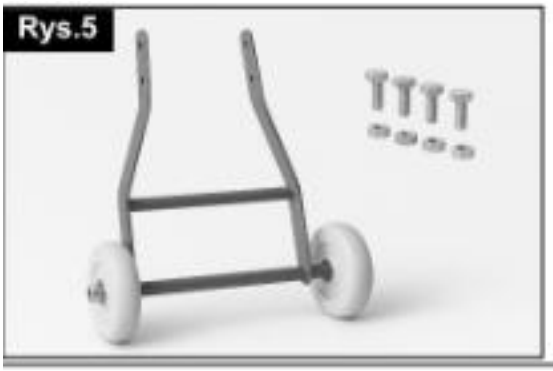




1. Préparez le couvercle en aluminium et les deux vis et deux écrous indiqués sur la Fig. 3.
2. Placez le couvercle en aluminium sur le point de connexion du tube de poignée et la base de la structure de l'appareil.
3. Assurez-vous que le haut et le bas du couvercle se touchent et recouvrent le tube de la poignée (voir Fig. 4).
4. Alignez les trous situés en haut du couvercle avec les trous filetés situés en bas.
5. Utilisez une clé Allen et un cliquet (comme illustré à la figure 4) pour serrer les deux vis uniformément. Assurez-vous également que la poignée est correctement positionnée pour l'opérateur.
6. Soyez prudent lors du serrage pour éviter d'endommager les filetages - serrez doucement.
7. Après le serrage, vérifiez que le couvercle est bien fixé et ne bouge pas par rapport au support.

Montage du support avec roulettes

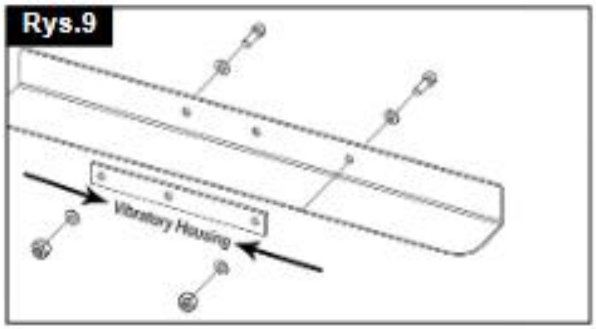
1. Prenez le support à roulettes (élément visible sur la Fig. 5).
2. Préparez les quatre vis et les quatre écrous inclus dans le kit (également illustrés sur la Fig. 5).
3. Placez le support à roulettes à l'emplacement approprié sur le corps de l'appareil. Assurez-vous que les trous du support sont alignés avec ceux de fixation du corps de l'appareil.
4. Insérez les boulons dans les trous de montage, puis serrez-les avec les écrous. La figure 6 montre un gros plan de l'un des points de montage, illustrant comment installer le boulon et l'écrou.
5. Assurez-vous que les quatre vis sont bien serrées afin que le support de roue soit solidement fixé au corps de l'appareil.



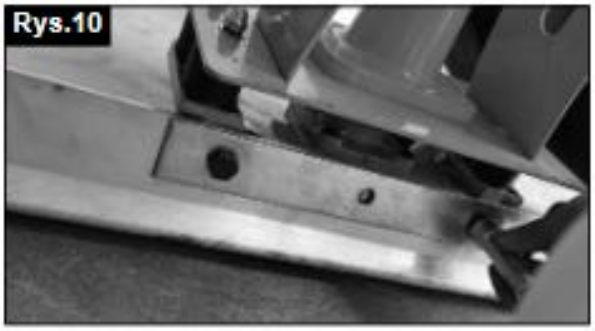
Installation de la poutre vibrante :

Assurez-vous d'avoir tous les éléments nécessaires :

- ✓ Planche vibrante.
- ✓ Corps de planche vibrante.
- ✓ Plaque de montage à trois trous [Fig. 7].
- ✓ Deux vis, rondelles et écrous [Fig. 7].



1. Repérez les trous de montage dans le corps de l'appareil [Fig.8].
2. Fixez la poutre vibrante au corps à l'aide de vis et d'écrous comme indiqué dans les figures 9 et 10.



Connexion des câbles d'allumage :

19. Repérez les fils d'allumage provenant de la poignée de commande et ceux du moteur/générateur. En général, le fil rouge se connecte à la borne rouge et le fil noir à la borne noire [Fig. 11 et 12].
20. Assurez-vous que les deux connexions sont fermes et correctement installées pour éviter tout desserrage qui pourrait entraîner des pannes ou des courts-circuits.
21. Utilisez un pistolet thermique pour rétrécir le manchon en plastique, en assurant l'isolation et en sécurisant les connexions.
22. Ensuite, localisez le point de connexion du câble du carburateur sur le moteur [Fig. 13]. Serrez la vis comme indiqué sur la Fig. 14.
23. Localisez la vis du carburateur sur le moteur et faites passer le câble dans la fente.
24. Serrez le boulon de fixation du câble d'accélérateur en vous assurant qu'il est bien fixé. Ensuite, tirez plusieurs fois sur la poignée d'accélérateur et vérifiez si le câble actionne le mécanisme du carburateur en douceur. Assurez-vous que le mouvement est complet et sans grippage, ce qui garantit un bon contrôle du régime moteur.

PRÉPARATION DU LANCEMENT

CARBURANT

Ce véhicule est équipé d'un moteur quatre temps qui ne nécessite pas d'ajout d'huile à l'essence. Utilisez uniquement de l'essence sans plomb avec un indice d'octane d'au moins 90.

Si vous choisissez de l'essence contenant de l'alcool (gasohol), assurez-vous qu'elle possède un indice d'octane élevé. Il existe deux types de « gasohol », l'un contenant de l'éthanol, l'autre du méthanol. N'utilisez pas d'essence contenant du méthanol (méthylique ou alcool de bois) qui ne contient pas également des cosolvants et des inhibiteurs de corrosion pour le méthanol. N'utilisez jamais d'essence contenant plus de 5 % de méthanol, même si elle contient des cosolvants et des inhibiteurs de corrosion.

ATTENTION!

Les dommages au système d'alimentation ou les problèmes de performances du moteur résultant de l'utilisation de carburants contenant de l'alcool ne sont pas couverts par la garantie. Nous ne pouvons pas recommander l'utilisation de carburants contenant du méthanol, car les preuves de leur compatibilité ne sont pas encore exhaustives.

Avant d'acheter du carburant dans une station-service inconnue, il est recommandé de vérifier si l'essence contient de l'alcool et, si oui, de vérifier le type et le pourcentage d'alcool utilisé. Si vous remarquez des symptômes indésirables lors de l'utilisation d'essence contenant de l'alcool, ou si vous suspectez d'en contenir, nous vous recommandons de passer à une essence dont vous êtes certain qu'elle est sans alcool.

Ne remplissez jamais le réservoir de carburant jusqu'en haut.

Ne jamais ajouter de carburant dans le réservoir dans une pièce fermée et non ventilée.

N'ajoutez pas de carburant à l'appareil à proximité de flammes nues ou d'étincelles.

Essuyez tout carburant renversé avant de démarrer le moteur. N'essayez pas de faire le plein tant qu'il est encore chaud.

Évitez de laisser pénétrer de la saleté, de la poussière et de l'eau dans le réservoir de carburant.

L'essence est extrêmement inflammable et peut exploser dans certaines conditions.

Faites le plein dans un endroit bien aéré, moteur arrêté. Ne fumez pas et ne laissez pas de flammes ou d'étincelles dans la zone où le moteur est ravitaillé ou stocké.

Ne remplissez pas excessivement le réservoir (il ne doit pas y avoir de carburant dans le goulot de remplissage). Après avoir fait le plein, assurez-vous que le bouchon du réservoir est bien fermé.

DANGER : Les gaz d'échappement de ce produit contiennent des produits chimiques connus pour provoquer le cancer, des anomalies congénitales ou d'autres troubles de la reproduction.

Veillez à ne pas renverser de carburant lors du ravitaillement. Le carburant renversé ou les vapeurs de carburant peuvent s'enflammer. En cas de déversement, assurez-vous que la zone est sèche avant de démarrer le moteur.

Évitez tout contact répété ou prolongé de la peau avec le carburant et l'inhalation des vapeurs.

HUILE MOTEUR

Utilisez une huile moteur de première qualité, hautement détergente. L'huile SAE 10W-30 est recommandée pour une utilisation générale à toutes températures.

AVERTISSEMENT ! : Faire fonctionner le moteur avec un niveau d'huile insuffisant peut entraîner de graves dommages au moteur.

Assurez-vous de vérifier le moteur sur une surface plane avec le moteur éteint.
• Placez le moteur avec le réservoir de carburant vers le bas et à niveau sur une surface plane.
• Dévissez le bouchon du filtre à huile et vérifiez le niveau d'huile : il doit atteindre le haut du goulot de remplissage d'huile.
• Si le niveau est trop bas, faites l'appoint avec l'huile recommandée jusqu'en haut du goulot de remplissage d'huile.

Vérifiez le niveau d'huile moteur toutes les 10 heures et ajoutez de l'huile jusqu'au sommet du goulot de remplissage si le moteur fonctionne en continu pendant plus de 10 heures.

ATTENTION ! L'utilisation d'huile non détergente ou d'huile à deux temps peut réduire la durée de vie du moteur.

POINTS DE CONTRÔLE AVANT LE LANCEMENT

1. Vérifiez qu'il n'y a pas de vis, d'écrous et de raccords desserrés.
2. Vérifiez que le filtre à air n'est pas encrassé. Avant de commencer les travaux, nettoyez le filtre à air pour éliminer toute saleté, etc.
3. Vérifiez que la plaque vibrante est correctement installée.
4. Vérifiez les fuites de carburant.

DÉMARRAGE DE LA PLANCHE VIBRATOIRE

Introduction

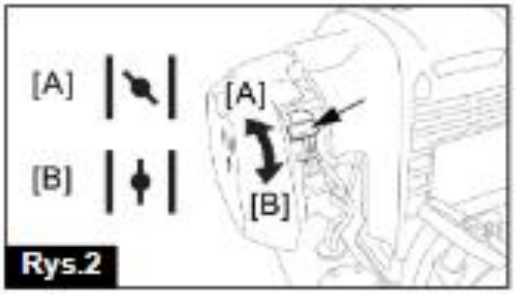
Avant chaque utilisation, lisez attentivement l'intégralité du manuel d'instructions, en accordant une attention particulière à la section relative à la sécurité. N'oubliez pas qu'une mise en service et un fonctionnement corrects de l'appareil garantissent sa sécurité de fonctionnement et sa longue durée de vie.

PROCÉDURES DE DÉMARRAGE ET D'ARRÊT DU MOTEUR

Procédure de démarrage du moteur à froid (premier démarrage de la journée ou après une longue pause)

1. **Vérifiez les niveaux de carburant et d'huile :** assurez-vous qu'il y a suffisamment d'essence sans plomb fraîche dans le réservoir et que le niveau d'huile moteur est correct.
2. Tournez le contacteur d'allumage sur la poignée [Fig.1] sur la position ON.
3. Réglez le levier de starter du moteur sur la position « démarrage à froid » [A] [Fig.2] |\|
4. Appuyez doucement sur la pompe à carburant [Fig.3] plusieurs fois (7 à 10 fois) jusqu'à ce que le carburant commence à s'écouler dans la pompe à carburant.
5. Tirez plusieurs fois sur la poignée du démarreur jusqu'à entendre les premiers bruits d'allumage.
6. Déplacez progressivement le levier du starter vers la position « travail » [B] [Fig.2] | I |
7. Laissez le moteur tourner à vitesse minimale pendant au moins 3 à 5 minutes avant d'utiliser la machine.
8. Une fois le moteur complètement chaud, augmentez le régime en plaçant la manette des gaz [Fig. 5] en position maximale (3 600 tr/min). L'appareil est prêt à fonctionner.

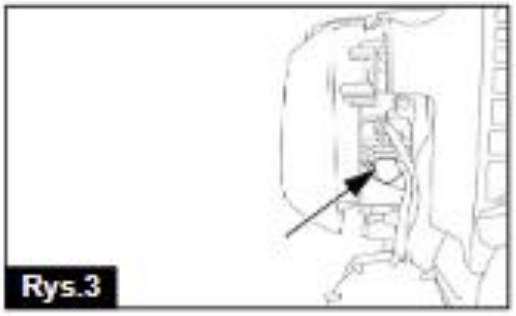
Rys.1



Rys.2

DÉMARRAGE D'UN MOTEUR CHAUD

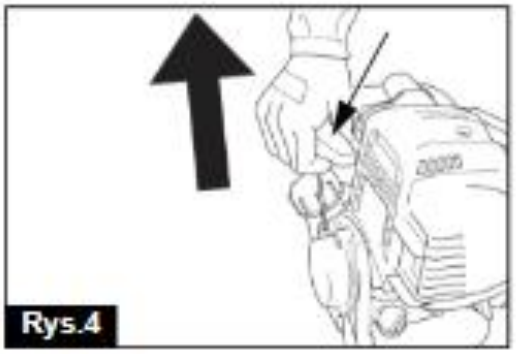
Pour redémarrer un moteur chaud, laissez le levier du starter en position OUVERT [B].


Rys.3

ARRÊT DU MOTEUR

AVERTISSEMENT : En cas d'urgence, coupez immédiatement le moteur. Pour arrêter le moteur en cas d'urgence, appuyez simplement sur le bouton marche/arrêt situé sur la poignée.

Dans des circonstances normales, n'arrêtez pas le moteur lorsque la planche vibrante tourne à grande vitesse, car la température du moteur augmentera rapidement, ce qui pourrait entraîner le blocage ou la rupture des pièces du moteur.
détérioration de la qualité de l'huile.


Rys.4

Pour arrêter le moteur normalement :
1. Réduisez le régime du moteur en déplaçant complètement la manette des gaz dans le sens opposé à la flèche et laissez le moteur tourner au ralenti pendant 2 à 3 minutes avant de l'arrêter.
AVERTISSEMENT : En cas d'urgence, coupez immédiatement le moteur. Pour arrêter le moteur en cas d'urgence, appuyez simplement sur le bouton marche/arrêt situé sur la poignée.
2. Appuyez sur le bouton d'arrêt d'urgence situé sur la poignée .

Rys.5

UTILISATION DE LA PLANCHE VIBRANTE

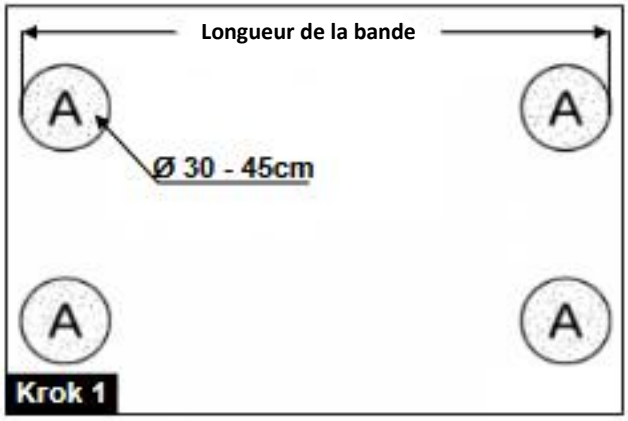
AVERTISSEMENT : Avant chaque utilisation, assurez-vous que toutes les vis fixant le corps à la plaque vibrante sont correctement serrées. N'utilisez jamais l'appareil si des connexions sont desserrées ! Cela pourrait endommager définitivement la plaque vibrante.

AVERTISSEMENT : Ne faites jamais tourner le moteur au ralenti (à vide) lorsque la plaque vibrante n'est pas en contact avec le béton. Un fonctionnement à sec provoque des vibrations excessives et peut endommager gravement la plaque vibrante.

Le dispositif peut être utilisé avec ou sans coffrage traditionnel. L'exemple suivant illustre son utilisation sans coffrage.

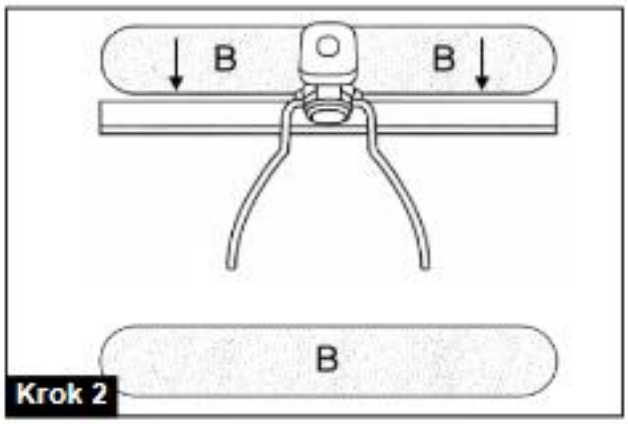
1. Détermination des points de référence (zones humides) :

- À l'aide d'une truelle, créez des zones circulaires de béton humide (indiquées par la lettre A sur le schéma de l'étape 1) aux quatre coins de la zone à niveler. Ces zones doivent avoir un diamètre de 30 à 45 cm et être à la hauteur de chute souhaitée.
- N'oubliez pas que les bords extérieurs des zones humides ne doivent pas dépasser la longueur de la plaque vibrante utilisée.
- CONSEIL : Pour déterminer précisément la hauteur de chute correcte, il est recommandé d'utiliser des outils spécialisés tels qu'un récepteur laser, un niveau optique ou des piquets de nivellement.



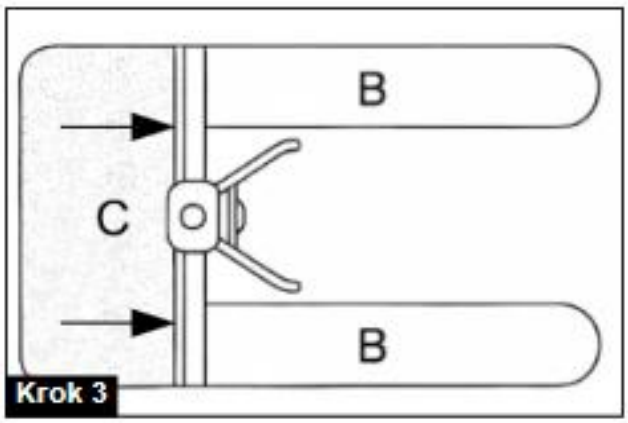
2. Création de bandes de guidage parallèles :

- Déplacez l'appareil entre les zones humides pour créer deux bandes de béton parallèles (indiquées par la lettre B sur le schéma de l'étape 2). Ces bandes serviront de hauteur de chute pour le reste de la surface vibrée. Leur largeur doit également être comprise entre 30 et 45 cm.



3. Nivellement et compactage corrects du béton :

- Placez une extrémité de la plaque vibrante sur chacune des bandes parallèles créées (B). Ensuite, faites glisser la règle sur le béton (marquée C) entre les bandes.
- Assurez-vous que la plaque vibrante suit précisément le contour des bandes parallèles pour assurer un nivellement uniforme de toute la surface.



ENTRETIEN ET STOCKAGE

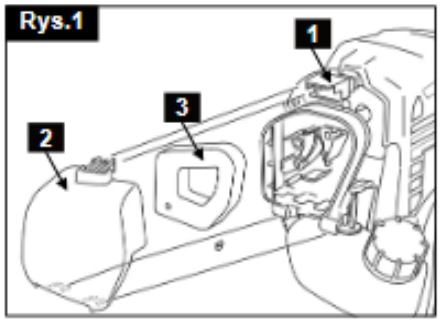
NETTOYAGE

Immédiatement après chaque utilisation, retirez le béton de l'appareil. **NE LAISSER PAS le béton durcir sur la règle vibrante.**

1. Utilisez un tuyau d'arrosage pour retirer l'excédent de béton de la bande (attention à ne pas mouiller le moteur).
2. Retirez les dépôts accumulés à l'aide d'une brosse à poils rigides en plastique. **ATTENTION : N'UTILISEZ PAS** de brosse métallique, de marteau ou de nettoyeur haute pression pour retirer le béton de l'unité principale ou de la plaque vibrante.
3. Nettoyez les ailettes de refroidissement du cylindre du moteur.

FILTRE À AIR

L'accumulation de poussière et de saleté dans le filtre à air peut réduire les performances du moteur, augmenter la consommation de carburant et permettre aux particules abrasives de pénétrer dans le moteur.



Nettoyez régulièrement le filtre à air. Les poussières superficielles légères peuvent être facilement éliminées en tapotant légèrement le filtre. En cas de dépôts importants, un rinçage avec un solvant approprié est recommandé.

REMARQUE : L'utilisation du moteur sans élément de filtre à air ou avec un élément de filtre à air endommagé permettra à la saleté de pénétrer dans le moteur, entraînant une usure rapide.

Inspection du filtre [Fig. 1]

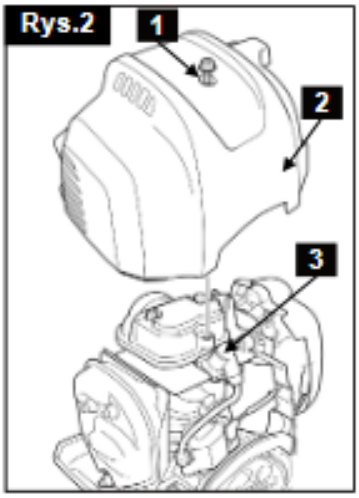
1. Appuyez sur la languette [1] située sur le dessus du couvercle du filtre à air et retirez le couvercle [2].
2. Vérifiez l'élément du filtre à air [3].
3. Nettoyez ou remplacez l'élément de filtre à air sale.
4. Remplacez toujours un élément de filtre à air endommagé.
5. Réinstallez l'élément du filtre à air et le couvercle du filtre à air.

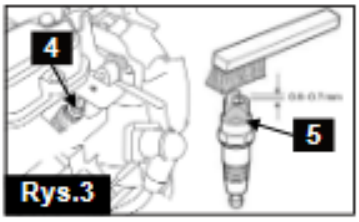
Nettoyage du filtre à air

1. Lavez l'élément filtrant à l'eau chaude savonneuse, rincez-le et laissez-le sécher complètement. Vous pouvez également le nettoyer avec un solvant ininflammable et le laisser sécher.
2. Trempez l'élément filtrant dans de l'huile moteur propre, puis essorez-le pour éliminer l'excédent. Si l'élément contient trop d'huile, le moteur fumera au démarrage.
3. Essuyez toute saleté du boîtier du filtre à air et recouvrez-le d'un chiffon humide. Veillez à ce qu'aucune saleté ne pénètre dans le carburateur.
4. Nettoyez ou remplacez l'élément de filtre à air sale.
5. Remplacez toujours un élément de filtre à air endommagé.
6. Réinstallez l'élément du filtre à air et le couvercle du filtre à air .

BOUGIE

La bougie d'allumage est un élément clé du système d'allumage. Elle génère l'étincelle nécessaire à l'allumage du mélange air-carburant dans le cylindre. Une bougie en bon état garantit des performances optimales du moteur, une faible consommation de carburant et des émissions minimales. Une inspection et un entretien réguliers des bougies sont essentiels pour un fonctionnement fiable.





Retirez et nettoyez périodiquement la bougie d'allumage avec une brosse métallique pour éliminer les dépôts.

Procédure d'inspection, de nettoyage et de remplacement des bougies d'allumage [Fig. 2 et 3]

1. Desserrez le boulon hexagonal [1] à l'aide de la clé hexagonale, puis retirez le couvercle supérieur [2].
2. Débranchez le capuchon de la bougie d'allumage [3] et retirez toute saleté de la zone autour de la bougie d'allumage.
3. Retirez la bougie d'allumage [4] à l'aide d'une clé à bougie de 5/8 pouce.
4. Vérifiez la bougie. Remplacez-la si elle est endommagée ou fortement contaminée, si la rondelle d'étanchéité [5] est en mauvais état ou si l'électrode est usée.
5. Réinstallez l'élément du filtre à air et le couvercle du filtre à air.
6. Mesurez l'écartement des électrodes de la bougie à l'aide d'une jauge d'épaisseur. Si nécessaire, pliez légèrement l'électrode latérale pour ajuster l'écartement. L'écartement doit être compris entre 0,6 et 0,7 mm.
7. Installez la bougie d'allumage à la main pour éviter de fausser le filetage.
8. Serrage de la bougie :
   - ✓ Une fois la bougie en place, serrez-la avec une clé à bougie de 5/8 pouces pour comprimer la rondelle d'étanchéité.
   - ✓ Lors de l'installation d'une nouvelle bougie : serrez-la d'un demi-tour après que la bougie soit en place sur la douille pour comprimer la rondelle.
   - ✓ Lors de la réinstallation de la bougie d'origine : serrez-la de 1/8 à 1/4 de tour après que la bougie soit placée sur la douille pour comprimer la rondelle.
   - ✓ **Couple de serrage** : 11,8 Nm.

ATTENTION : Une bougie trop desserrée peut provoquer une surchauffe et endommager le moteur. Un serrage excessif peut endommager le filetage de la culasse.

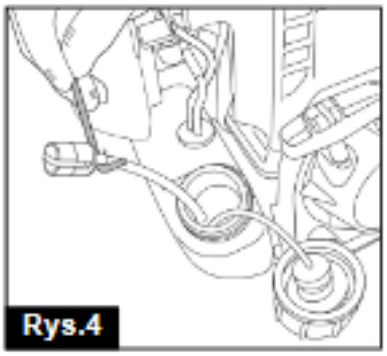
9. Connectez le capuchon de la bougie d'allumage à la bougie d'allumage.
10. Installez le couvercle supérieur et serrez fermement le boulon hexagonal à l'aide de la clé hexagonale.

Risques résiduels liés à l'entretien des bougies d'allumage :

- Brûlures : Un moteur chaud peut provoquer de graves brûlures. Attendez toujours que le moteur refroidisse avant d'intervenir sur la bougie.
- Choc électrique : Débranchez le capuchon de la bougie d'allumage avant de commencer tout travail.
- Dommages au moteur : Un serrage incorrect (trop lâche ou trop serré), l'utilisation d'une bougie inadaptée ou l'endommagement des filetages de la culasse peuvent entraîner de graves dommages au moteur.
- Blessures causées par des pièces mobiles : Évitez toujours de faire tourner le moteur sans le capot supérieur en place en raison du risque de contact avec des pièces en rotation.

FILTRE À CARBURANT [Fig. 4]

Le réservoir de carburant abrite un filtre à l'extrémité de la conduite de carburant. Il peut être retiré par l'orifice de remplissage à l'aide d'un morceau de fil de fer crocheté ou d'un objet similaire.
Vérifiez périodiquement le filtre à carburant.
Ne laissez pas de contaminants pénétrer dans le réservoir de carburant.
Un filtre sale peut rendre difficile le démarrage du moteur ou entraîner des irrégularités dans son fonctionnement.


Rys.4

STOCKAGE

En cas de stockage prolongé de la poutre vibrante et de la plaque vibrante (plus de 30 jours) :

1. Utilisez un tuyau d'arrosage pour retirer l'excédent de béton de la bande (attention à ne pas mouiller le moteur).

2. Retirez la plaque vibrante de la poutre vibrante comme décrit dans ce manuel.

3. Videz le réservoir de carburant et faites tourner le moteur brièvement jusqu'à ce que le carburant du carburateur soit complètement épuisé.

4. Changez l'huile moteur et suivez les procédures de stockage du moteur décrites dans le manuel du moteur.

5. Nettoyez ou remplacez le filtre à air du moteur.

6. Rangez la poutre vibrante et la plaque vibrante séparément dans un endroit propre et sec.

Table d'inspection

Élément		Fréquence			
		À chaque utilisation	Tous les 3 mois / ou 25 heures	Tous les 6 mois / ou 50 heures	Tous les 12 mois / ou 100 heures
Ailettes de refroidissement	nettoyer		X		
État des éléments de coupe et de la	vérifier	X			
L'espace autour de la tête	nettoyer	X			
Fonctionnement du levier d'accélérateur	vérifier	X			
Fonctionnement du bouton STOP	vérifier	X			
Insert de filtre à air	vérifier	X			
	nettoyer		X		
Boîtier de filtre à air	nettoyer		X		
Douille de bougie d'allumage	nettoyer			X	
Bougie	vérifier				X
	nettoyer				X
L'espace autour du carburateur	nettoyer		X		
Câbles et connexions	vérifier		X		
Conduites de carburant	vérifier	Tous les 2 ans (remplacer si nécessaire)			
Filtre à carburant	vérifier				X
Ressort et rondelle d'embrayage	vérifier			X	
Inactif	vérifier				X
	ajuster				X
Huile moteur	vérifier	X			
	remplacer	Remplacer après 10 heures de fonctionnement et tous les 6 mois ou 50 heures de fonctionnement			
Réservoir à carburant	nettoyer				X
Jeu des soupapes	ajuster				X
Toutes les vis et tous les écrous	vérifier/serrer	X			

Spécifications techniques

Code produit	G80190
Modèle	XJ-35-12
Modèle de moteur	1E44F-1
Type de moteur	4 temps, soupapes en tête, 1 cylindre
Déplacement	37,7 cm3
Puissance nominale (kW/r/min)	1,6 / 7500
Sens de rotation (vu de dessus)	À gauche
Carburateur	membrane
Allumage	transistor
Système de démarrage	démarreur à rappel
Carburant	essence sans plomb [E10]
Capacité du réservoir de carburant	0,63 L
Capacité du réservoir d'huile	0,1 L
Niveau de puissance acoustique L_{WA}	93,0 dB(A)
Poids net de l'appareil	14,60 kg
Poids net de l'appareil avec poutre vibrante de 2 m attachée	19,85 kg

Résolution de problèmes

Faute	**Cause possible**	**Remède**
Les vibrations sont insuffisantes, de sorte que le sol en béton ne peut pas être correctement nivelé et lissé.	La force centrifuge est trop faible.	Augmenter le régime moteur.
	Il y a une quantité excessive de béton le long du bord avant de la bande.	Retirez l'excédent de béton de la bande.
	La largeur de bande sélectionnée est trop grande.	Travaillez avec une bande plus petite.
Le béton paraît « ondulé » après avoir marché dessus avec une latte.	L'opérateur se déplace trop lentement .	Reculer à un rythme plus rapide.
	Trop de vibrations pour le type de béton.	Réduisez le régime moteur et reculez à un rythme plus rapide.
Laissant des taches HAUTES ou BASSES lors des vibrations humides.	Béton trop haut ou trop bas d'un côté ?	Demandez aux ouvriers de former le béton le plus près possible du niveau. Gardez toujours environ 2,5 cm de béton devant le bord avant de la planche.
La bande s'enfonce dans le béton humide.	La bande est-elle correctement positionnée ?	Chaque extrémité de la bande doit reposer sur la même surface. Les deux extrémités de la bande reposent soit sur le coffrage, soit sur le béton (vibration humide), mais pas sur les deux.

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT ET ÉLIMINATION

Le symbole de la poubelle barrée sur un produit ou son emballage indique que le produit ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Il doit être déposé dans un point de collecte approprié pour le recyclage des équipements électriques et électroniques usagés. En vous assurant que ce produit est éliminé correctement, vous contribuez à prévenir les conséquences néfastes pour l'environnement et la santé humaine qu'une mauvaise gestion des déchets pourrait avoir .

Nous nous soucions de l'environnement et encourageons l'élimination responsable des équipements en fin de vie. Vous trouverez ci-dessous des conseils pour la protection de l'environnement et l'élimination appropriée de votre règle vibrante à essence.

Prévention de la pollution
Carburant et huile : Suivez toujours les instructions de ravitaillement et de vidange d'huile pour éviter les fuites et les déversements. Ne versez jamais d'huile ou de carburant usagé dans les égouts, sur le sol ou dans les cours d'eau. Ces substances dangereuses peuvent gravement polluer l'environnement.

Gaz d'échappement : Utilisez l'appareil uniquement dans des zones bien ventilées afin de minimiser l'impact des gaz d'échappement sur la qualité de l'air. Un entretien régulier du moteur garantira des performances optimales et réduira les émissions nocives.

Utilisation responsable : Utiliser l'appareil conformément à l'usage prévu et aux instructions de ce manuel. Une utilisation inappropriée peut entraîner une consommation d'énergie excessive et des émissions inutiles.

Utilisation
En fin de vie, ne jetez pas l'appareil avec les ordures ménagères. La règle vibrante à essence contient des composants nécessitant une élimination spécifique :

Fluides de fonctionnement : Avant de mettre l'appareil au rebut, videz le réservoir de carburant et vidangez l'huile moteur. L'huile et le carburant usagés doivent être déposés dans un centre de collecte des déchets dangereux agréé ou dans une installation de recyclage acceptant ces types de fluides. Ne les jetez jamais à l'égout !

Pièces métalliques : La plupart des composants de la règle vibrante sont fabriqués à partir de métaux recyclables. Après élimination des fluides, l'appareil doit être déposé dans un point de collecte de ferraille ou dans une installation spécialisée de recyclage des métaux.

Plastiques et caoutchouc : Les articles en plastique et en caoutchouc peuvent également être recyclés si la réglementation locale le permet. Contactez votre déchetterie locale pour connaître les options de recyclage de ces matériaux.

Veuillez contacter votre municipalité ou votre entreprise de collecte des déchets pour connaître les points de collecte et de recyclage les plus proches pour ce type d'appareil. Une élimination appropriée contribue à la protection de l'environnement et des ressources naturelles.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Les deux derniers chiffres de l'année d'application du marquage CE - 25

GEKO Sp. z o.o. z o. o. Sp. k. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko
déclare en toute responsabilité que la machine :
Nom : **Poutre vibrante à essence 2m 1,6kW** ,
Type **: G80190** ,
Modèle : **XJ-35-12**

répond aux exigences essentielles de la législation d'harmonisation de l'UE :

Directive Machines.	**2006/42/CE**
Directive sur la compatibilité électromagnétique.	**2014/30/UE**
Directive relative aux émissions sonores dans l'environnement des équipements utilisés à l'extérieur.	**2000/14/CE,** y compris les modifications de la directive 2005/88/CE
Règlement relatif aux exigences relatives aux limites d'émission de polluants gazeux et particulaires et à l'homologation de type des moteurs à combustion interne destinés aux engins mobiles non routiers.	**2016/1628** tenant compte des modifications apportées aux règlements 2017/654 et 2018/989

répond aux exigences des normes harmonisées suivantes :

EN ISO 12100:2010
EN ISO 11806-1:2011
EN ISO 14982:2009
EN ISO 3744:2010

Le niveau de puissance acoustique garanti L_{WA} selon la norme EN ISO 3744:2010 est de 93 dB.
Approbation e24*2016/1628*2017/656SHB1/P*0071*00 délivrée par NSAI, 1 Swift Square, Northwood, Santry, Dublin 9, Irlande.

Cette déclaration de conformité CE devient invalide si le produit est modifié ou reconstruit sans le consentement du fabricant.

Les personnes suivantes sont responsables de la préparation et du stockage de la documentation technique :
Larysa Kowalczyk, Kietlin, rue Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.

Kietlin, 24/07/2025
Lieu et date d'émission

Larysa Kowalczyk
Nom, prénom et fonction de la personne autorisée

G80190

XJ-35-12

Вибрационная доска работающая на топливе 2m 1,6kW

Произведено для:
GEKO Sp. z o.o. Sp. k.
Kietlin, ul. Spacerowa 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

Вибрационная доска работающая на топливе

Перевод оригинальной инструкции

ВНИМАНИЕ!
Внимательно прочтите данное руководство перед использованием и сохраните его для дальнейшего использования.

RU - РУССКАЯ ВЕРСИЯ

RU

Вход

Благодарим вас за покупку бензинового вибратора для бетона GEKO и за ваше доверие. Данное руководство содержит информацию о правилах техники безопасности, а также о порядке эксплуатации и обслуживания оборудования. Перед началом работы внимательно прочтите данное руководство. Сохраните его для дальнейшего использования. Производитель не несет ответственности за несчастные случаи или ущерб, возникшие в результате несоблюдения данного руководства и правил техники безопасности.

Вся информация и характеристики, содержащиеся в данной публикации, основаны на актуальной информации на момент публикации. Мы оставляем за собой право вносить изменения в любое время без предварительного уведомления и каких-либо обязательств.

Никакая часть данной публикации не может быть воспроизведена без письменного разрешения. Данное руководство следует считать неотъемлемой частью устройства и хранить вместе с ним в случае перепродажи.

Информация по безопасности

ВНИМАНИЕ : Перед началом работы внимательно прочтите все примечания и инструкции в данном руководстве. Убедитесь, что они понятны и ясны. Сохраните данное руководство и обращайтесь к нему в случае возникновения проблем.

Символы безопасности предназначены для привлечения внимания к потенциальным опасностям. Крайне важно понимать и учитывать пояснения, сопровождающие эти символы. Предупреждения о безопасности сами по себе не исключают риски. Содержащиеся в них инструкции или предупреждения не заменяют необходимость принятия надлежащих мер по предотвращению несчастных случаев. Необходимо тщательно соблюдать всю информацию по безопасности, и её понимание крайне важно для минимизации потенциальных опасностей.

ОПАСНО : Указывает на чрезвычайную опасность. Несоблюдение сигнала безопасности «ОПАСНО» может привести к серьёзным травмам или смерти для вас или других лиц.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Указывает на серьёзную опасность. Игнорирование предупреждения может привести к серьёзным травмам пользователя или окружающих.

ВНИМАНИЕ: Указывает на умеренную опасность. Несоблюдение предупреждающего сигнала «ВНИМАНИЕ» может привести к повреждению имущества или травмам для вас или других лиц.

ПРИМЕЧАНИЕ: Содержит информацию или инструкции, важные для эксплуатации или обслуживания устройства.

Вступительные замечания

- Предупреждения, предостережения и инструкции, содержащиеся в данном руководстве, не охватывают все возможные условия или ситуации, которые могут возникнуть.
- Данное руководство по эксплуатации должно быть всегда доступно оператору при использовании устройства.
- При использовании этого инструмента руководствуйтесь здравым смыслом и осторожностью. Всегда обращайте внимание на окружающую обстановку и обеспечьте безопасное и ответственное использование инструмента.
- НЕ позволяйте никому собирать или эксплуатировать данное изделие, пока они не прочитают данное руководство и полностью не поймут, как работает изделие.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ данное оборудование в целях, для которых оно не предназначено.

Безопасность на рабочем месте

- Содержите рабочее место в чистоте, без лишних предметов и хорошо освещённым. Поверхность, по которой ходит оператор, должна быть устойчивой и, по возможности, сухой, чтобы не поскользнуться. Загромождённые, неустойчивые, влажные или тёмные рабочие места могут привести к травмам. Защищайте двигатель и его компоненты от чрезмерной влажности.
- Не используйте удлинитель в местах, где существует риск возгорания или взрыва, например, вблизи легковоспламеняющихся жидкостей, газов или пыли.
- Не допускайте соприкосновения инструмента с источником тока. Инструмент не изолирован, и соприкосновение с ним может привести к поражению электрическим током.
- Не допускайте детей и посторонних лиц в рабочую зону во время работы с удлинителем. Не позволяйте детям пользоваться удлинителем.
- Будьте внимательны ко всем линиям электропередач, электрическим цепям, водопроводным трубам и другим механическим опасностям в рабочей зоне. Некоторые из этих опасностей могут быть скрытыми и при контакте с ними могут привести к травмам и/или повреждению имущества .

Личная безопасность

- Будьте бдительны, следите за своими действиями и руководствуйтесь здравым смыслом при управлении полосой.
- Не пользуйтесь удлинителем, если вы устали или находитесь под воздействием наркотиков, алкоголя или лекарств.
- Одевайтесь подобающим образом. Не надевайте свободную одежду, свисающие предметы или украшения.
- Держите волосы, одежду и перчатки подальше от движущихся частей. Свободная одежда, украшения или длинные волосы могут попасть в движущиеся части.
- При необходимости используйте защитные очки или защитные очки с боковыми щитками или защитную маску для лица.
- В условиях запылённости надевайте противопылевую маску. При необходимости также используйте нескользящую защитную обувь, каску, перчатки, систему пылеудаления и средства защиты органов слуха. Это правило распространяется на всех, кто находится в рабочей зоне.
- Не перенапрягайтесь. Всегда сохраняйте правильное положение тела и равновесие.
- Перед использованием удлинителя снимите все регулировочные ключи. Ключ, оставленный на вращающейся части удлинителя, может привести к травме.
- Курение, использование спичек и открытого огня вблизи машины запрещены. Топливо огнеопасно .

- Не прикасайтесь к горячим поверхностям.

двигателя содержат угарный газ. Это яд, который невозможно увидеть или почувствовать по запаху. НИКОГДА не используйте сетевой фильтр в помещении, чтобы избежать отравления угарным газом.

- Эксплуатировать виброплиты могут только уполномоченные лица, которые:
  - быть не моложе 18 лет.
  - физически и умственно способны управлять полосой.
  - прошли надлежащее обучение по эксплуатации и обслуживанию полосы владельцем или его уполномоченным представителем.
  - оцениваются как способные надежно выполнять свои обязанности.
- К работе на виброплите не допускаются лица, употребляющие алкогольные напитки и/или принимающие наркотические вещества.
- Вход людей в опасную зону полосы запрещён. Оператор обязан постоянно контролировать опасную зону. Работа полосы запрещается, если в опасной зоне находятся люди.
- Оператор должен подавать предупреждающие сигналы в случае возникновения чрезвычайной ситуации.
- Вибротрамбовку можно эксплуатировать только при условии обеспечения достаточной устойчивости.
- Оператор должен постоянно контролировать скорость движения укладчика во время работы, чтобы можно было остановить укладчик в любой момент.
- Перед тем, как покинуть рабочее место, оператор должен полностью выключить вибробалку, как описано в настоящем руководстве. Кроме того, вибробалка должна быть защищена от несанкционированного использования.
- Во время технического обслуживания и ремонта двигатель должен быть выключен и исключена возможность повторного запуска путем снятия колпачка свечи зажигания.
- Перед использованием оператор должен проверить работоспособность балки и наличие явных неисправностей. О любых обнаруженных неисправностях необходимо сообщить руководящему персоналу и оператору. Не оставляйте неисправности, которые могут привести к серьёзным травмам оператора.
- Не пользуйтесь удлинителем, если неисправность представляет угрозу безопасности оператора, пока неисправность не будет устранена.
- Вибротрамбовка должна регулярно (не реже одного раза в год) проходить осмотр специалиста. Также специалист должен проводить осмотр перед первым использованием и после любых существенных модификаций.
- Убедитесь, что рабочая зона достаточно освещена, чтобы обеспечить видимость окружающей обстановки и избежать столкновений с другими объектами или людьми.
- Виброплощадка генерирует механическое тепло. Поэтому не прикасайтесь к корпусу двигателя, глушителю и другим деталям во время работы, так как это может привести к ожогам. Подождите, пока они остынут, прежде чем прикасаться к ним.
- Перед началом работы с виброрейкой оператор должен быть полностью экипирован средствами индивидуальной защиты, включая шлем, защитные перчатки, защитную обувь, защитные очки и маску.
- Не перевозите топливную рампу вместе с топливным баком в автомобиле.
- Не поднимайте балку вручную при погрузке или выгрузке из транспортного средства. Всегда используйте подходящее подъемное устройство. Подъем балки в одиночку может привести к травме из-за ее большого веса.
- Убедитесь, что виброрейка надежно закреплена во время транспортировки. Неправильное крепление, например, удерживание виброрейки за ручку во время транспортировки, может привести к травме.

Электробезопасность

- Не допускайте соприкосновения инструмента с источником тока. Инструмент не изолирован, и соприкосновение с ним может привести к поражению электрическим током.
- Убедитесь, что провода выключателя остановки двигателя подключены правильно (например, к катушке зажигания или блоку управления двигателем) в соответствии с маркировкой. Для усадки пластиковых крышек используйте термофен.
- Подсоедините трос управления дроссельной заслонкой от рукоятки к рычагу дроссельной заслонки двигателя и убедитесь, что соединение правильное и обеспечивает плавную работу дроссельной заслонки.
- Во время технического обслуживания и ремонта двигатель должен быть выключен и исключена возможность повторного запуска путем снятия колпачка свечи зажигания .

Общие рекомендации по обслуживанию

- Перед выполнением любых работ по обслуживанию, чистке или осмотру убедитесь, что двигатель уплотнителя выключен и остыл. Выполнение обслуживания работающего уплотнителя может привести к травмам.

Поддерживайте работоспособность удлинителя, регулярно выполняя ремонт и техническое обслуживание в соответствии с рекомендуемыми процедурами. Дополнительную информацию об обслуживании двигателя см. в руководстве пользователя, предоставленном производителем двигателя.

- Немедленно заменяйте поврежденные или изношенные детали. Никогда не используйте удлинитель с поврежденными деталями.
- Используйте только те аксессуары, которые рекомендованы производителем для вашего удлинителя. Аксессуары, подходящие для одного удлинителя, могут представлять опасность травмирования при использовании с другим удлинителем.
- Следите за тем, чтобы защитные приспособления были на месте и в рабочем состоянии.
- Вибротрамбовка должна регулярно (не реже одного раза в год) проходить осмотр специалистом. Также специалист должен проводить осмотр перед первым использованием и после любых существенных модификаций .

Использование и эксплуатация инструмента

- Не используйте сетевой фильтр не по назначению. Сетевые фильтры работают лучше и безопаснее при использовании по назначению.
- Планируйте свою работу и используйте соответствующую полоску для выполнения задачи.
- Перед каждым использованием проверяйте наличие повреждённых деталей. Тщательно проверьте, что вибромассажер работает исправно и выполняет свои функции.
- Содержите полоску в чистоте.
- Не оставляйте включенный удлинитель без присмотра.
- Выключайте топливный кран, когда двигатель не используется.
- Используйте только рекомендуемое топливо, чтобы избежать повреждения оборудования.
- Масло в комплект поставки не входит. Перед первым использованием добавьте масло в двигатель.
- Перед запуском машины проверьте уровень масла.

- НЕ заправляйте двигатель, пока он горячий. Топливо огнеопасно.
- НЕ ОБСЛУЖИВАЙТЕ двигатель, пока он еще горячий.
– Во избежание несчастного случая со смертельным исходом: заглушите двигатель перед заправкой и будьте осторожны, чтобы не пролить топливо во время заправки. Пролитое топливо может воспламениться и вызвать пожар.
- Не заправляйте двигатель вблизи легковоспламеняющихся предметов во избежание возгорания.
- Если высокая рабочая скорость НЕ требуется, сбавьте обороты двигателя, переместив рычаг дроссельной заслонки в нижнее положение, чтобы сэкономить топливо и продлить срок службы оборудования.
- В экстренной ситуации немедленно выключите двигатель. В обычных условиях не останавливайте двигатель, когда виброплита работает на высокой скорости, так как температура двигателя быстро повышается, что может привести к заклиниванию деталей двигателя или ухудшению качества масла .

НАЗНАЧЕНИЕ УСТРОЙСТВА

Виброуплотнитель с бензиновым двигателем предназначен для уплотнения заполнителя и уменьшения воздушных пустот в бетоне, что повышает прочность бетонных плит. Он может использоваться с виброуплотнителями различной длины, включая 1 м, 2 м и 3 м, на полах, дорогах, тротуарах и парковках. Виброуплотнитель работает от бензинового двигателя.

Неправильное использование

Любое использование устройства, отличное от того, для которого оно было разработано и описано в разделе «Назначение», считается ненадлежащим и может привести к серьёзным травмам, материальному ущербу или повреждению самого устройства. Ниже приведены примеры действий, которые считаются ненадлежащим использованием устройства и которых следует строго избегать:

- ✓ **Без присмотра:** Данный аппарат не предназначен для частого использования без присмотра. Всегда контролируйте работу аппарата.
- ✓ **Использование в закрытых или плохо проветриваемых помещениях:** данный прибор выделяет выхлопные газы, содержащие угарный газ. Его следует использовать только в помещениях со свободным притоком свежего воздуха и возможностью отвода выхлопных газов наружу. **Никогда не используйте данный прибор в помещениях без достаточной вентиляции, например, в гаражах, подвалах или складах без достаточной вытяжной вентиляции.**
- ✓ **Использование других видов топлива:** Данное устройство следует использовать только на бензине, предназначенном для двигателей внутреннего сгорания (в соответствии с рекомендациями производителя двигателя). **НЕ** ИСПОЛЬЗУЙТЕ печное топливо, дизельное топливо, керосин, авиационный бензин или другие виды топлива, не рекомендованные производителем. Использование неподходящего топлива может привести к необратимому повреждению двигателя, возгоранию или взрыву.
- ✓ **Работа вблизи легковоспламеняющихся/взрывоопасных материалов** : Не используйте этот прибор вблизи топлива, растворителей, лаков, красок, разбавителей, горючих газов, взрывоопасной пыли или других легковоспламеняющихся паров. Не используйте этот прибор в местах с возгоранием или в потенциально взрывоопасных зонах.
- ✓ **Контакт с водой/влагой (для двигателя и электрической системы): даже если** виброрейка используется на бетоне (мокром), защитите двигатель и его электрические компоненты от прямого контакта с водой или дождём. Не очищайте двигатель струёй воды. Это может привести к поражению электрическим током, повреждению машины или другим опасным ситуациям.
- ✓ **Размещение предметов на машине:** Не кладите предметы, такие как одежда, инструменты или строительные материалы, на работающую или горячую машину. Это может привести к возгоранию, повреждению машины или нарушению её работы.

- ✓ **Несанкционированные модификации:** Не вносите несанкционированные изменения, модификации или модификации в конструкцию устройства. Такие действия могут привести к аннулированию гарантии, снижению безопасности и серьёзным несчастным случаям. Все ремонтные работы и модификации должны выполняться в авторизованном сервисном центре с использованием оригинальных запасных частей.
- ✓ **Неправильное использование:** Данное устройство предназначено для выравнивания и уплотнения свежеуложенного бетона. Не используйте его для уплотнения других материалов, разрушения бетона или транспортировки (если только у него нет предназначенных для этого колёс).

ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ

Несмотря на соблюдение всех рекомендаций по технике безопасности и исключение неправильной эксплуатации, все равно могут существовать некоторые остаточные риски, связанные с использованием бензинового виброуплотнителя **:**

- ✓ **Опасность пожара/взрыва** : из-за наличия бензина, который легко воспламеняется. Всегда заправляйтесь в хорошо проветриваемом помещении, вдали от открытого огня и горячих поверхностей. **Риск возрастает при использовании неподходящего топлива или работе вблизи легковоспламеняющихся веществ.**
- ✓ **Опасность отравления угарным газом** : выхлопные газы двигателя содержат угарный газ — невидимый и не имеющий запаха, но смертельно опасный газ. **Никогда не используйте прибор в закрытых или плохо проветриваемых помещениях, так как это может привести к смертельному отравлению.**
- ✓ **Опасность шума** : данное устройство генерирует высокий уровень шума. Для предотвращения повреждения органов слуха следует использовать средства защиты органов слуха.
- ✓ **Опасность вибрации** : Длительное воздействие вибрации может привести к проблемам со здоровьем. Используйте виброизолирующие перчатки и регулярно делайте перерывы.
- ✓ **Опасность ожога** : двигатель и его компоненты (например, глушитель) нагреваются во время работы и могут вызвать серьёзные ожоги. Дайте агрегату остыть, прежде чем прикасаться к нему или выполнять обслуживание.
- ✓ **Риск механической травмы** : Движущиеся части машины могут защемить свободную одежду, волосы или украшения. Также будьте осторожны рядом с вращающимися деталями, например, ключами, оставленными на машине.
- ✓ **Опасность падения/спотыкания** : плохое равновесие или беспорядок на рабочем месте могут привести к падению.
- ✓ **Опасности, связанные с перемещением тяжёлых грузов** : Машина тяжёлая. Подъём её в одиночку может привести к травме. Всегда используйте подходящее подъёмное оборудование, например, кран.
- ✓ **Риск повреждения имущества/травмы из-за скрытых опасностей** : в рабочей зоне могут находиться скрытые линии электропередач, электрические цепи, водопроводные трубы, контакт с которыми может привести к повреждению или травме.
- ✓ **Риски, связанные с несанкционированными модификациями** : Любые модификации или использование деталей, не предназначенных для их прямого назначения, могут привести к непредвиденным сбоям и опасностям для оператора.

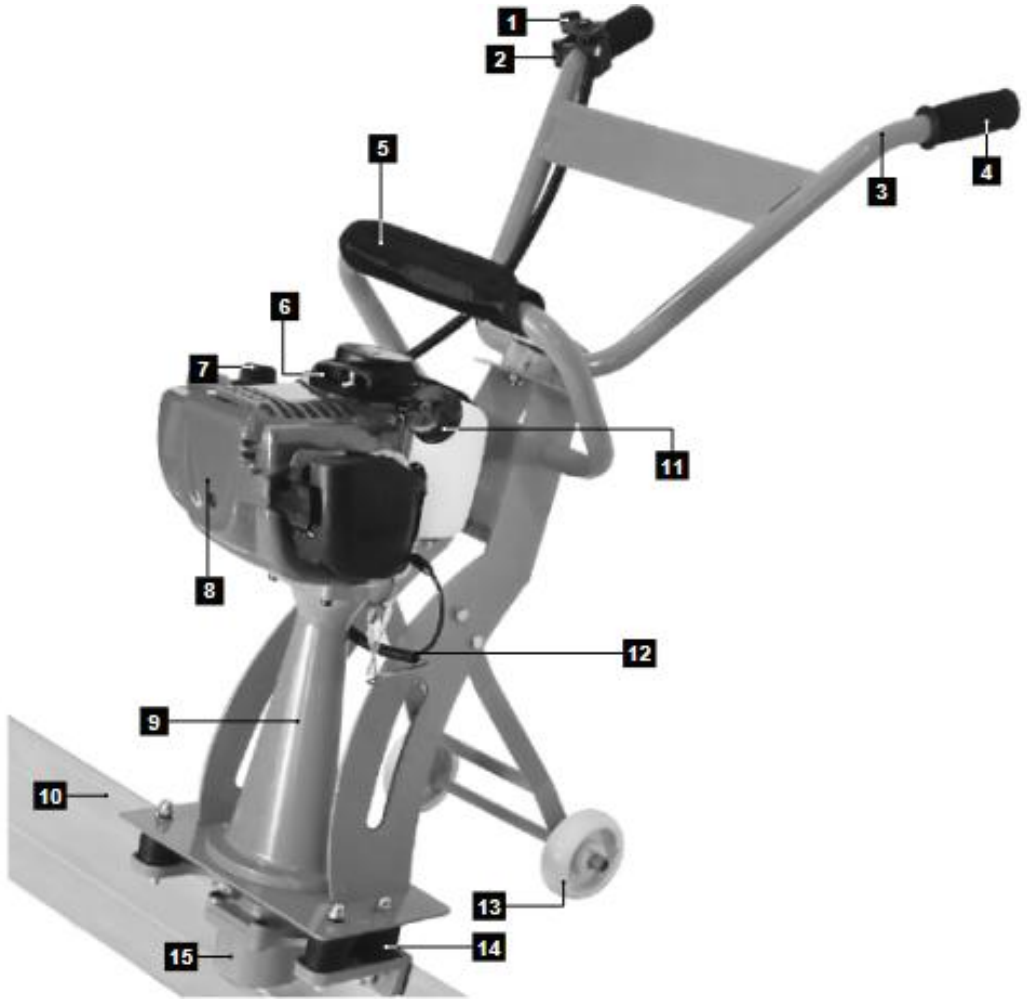
Пояснение предупреждающих знаков на устройстве

В настоящем руководстве описаны символы безопасности, а также международные символы и пиктограммы, которые могут присутствовать на данном изделии. Ознакомьтесь с руководством, чтобы получить полную информацию о безопасности, установке, эксплуатации, обслуживании и ремонте.

	Избегайте других опасностей. ПРОЧИТАЙТЕ ИНСТРУКЦИЮ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ.
	Общее предупреждение / Внимание . Будьте предельно осторожны и следуйте инструкциям при использовании, обслуживании и хранении обогревателя.
	Предупреждение о горячих поверхностях. Никогда не прикасайтесь к двигателю или глушителю во время работы двигателя или вскоре после его выключения. Это может привести к серьёзным ожогам.
	Движущиеся части. Перед эксплуатацией машины убедитесь, что все защитные устройства и устройства безопасности установлены и исправны.
	ВНИМАНИЕ: ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА. Пары топлива легковоспламеняемы. Беречь от открытого огня, искр и других источников возгорания. Соблюдайте особую осторожность при заправке и эксплуатации устройства.
	Не допускайте открытого огня, искр и курения вблизи устройства во время заправки. Пары топлива могут быть воспламеняющимися.
	ОПАСНЫЙ УГАРНЫЙ ГАЗ! Двигатели внутреннего сгорания во время работы выделяют угарный газ (CO) — газ без цвета и запаха, но чрезвычайно токсичный. Использование двигателей в непроветриваемых или плохо проветриваемых помещениях может привести к смертельному отравлению угарным газом.
	Необходимо носить защитную обувь. Для работы в сложных условиях строительства рекомендуется обувь со стальными носками и нескользящей подошвой.
	Необходимо надевать защитные перчатки. Используйте толстые, водонепроницаемые, устойчивые к щелочам и истиранию перчатки. Свежий бетон обладает высокой коррозионной активностью и может вызвать серьёзные химические ожоги.
	Необходимо использовать средства защиты глаз. Убедитесь, что вы используете защитные очки или защитную маску, соответствующие всем стандартам безопасности и обеспечивающие полную защиту от твердых частиц.
	Изделие соответствует основным требованиям директив Европейского Союза.
	Не выбрасывайте это устройство или отработанное масло вместе с бытовыми отходами. Сдайте устройство и отработанное масло в специализированные пункты сбора для утилизации в соответствии с местными экологическими нормами.

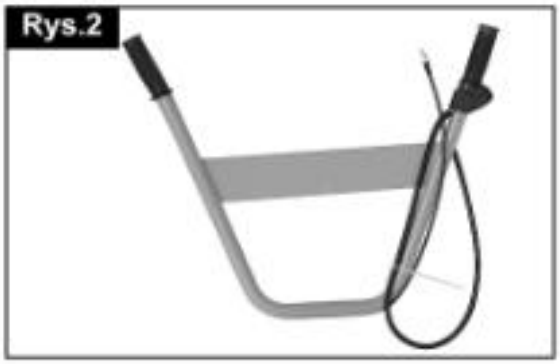
ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА

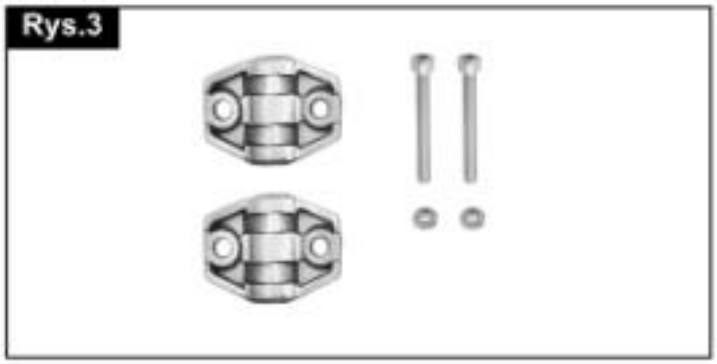
Внешний вид и составные части устройства.

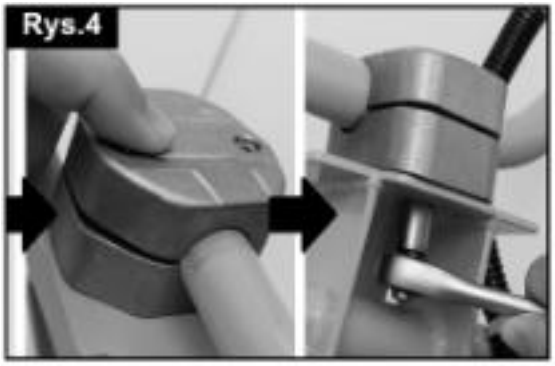


1. Рычаг дроссельной заслонки двигателя.
2. Выключатель двигателя.
3. Ручка.
4. Резиновая накладка на рукоятку.
5. Ручка для переноски прибора.
6. Ручной стартер двигателя.
7. Крышка маслозаливной горловины.
8. Корпус двигателя.
9. Коробка передач.
10. Вибродоска.
11. Крышка заливной горловины топливного бака двигателя.
12. Жгут проводов зажигания.
13. Транспортные колеса.
14. Изолирующая резина (виброгаситель).
15. Корпус вибратора.

Крепление ручки на корпус устройства



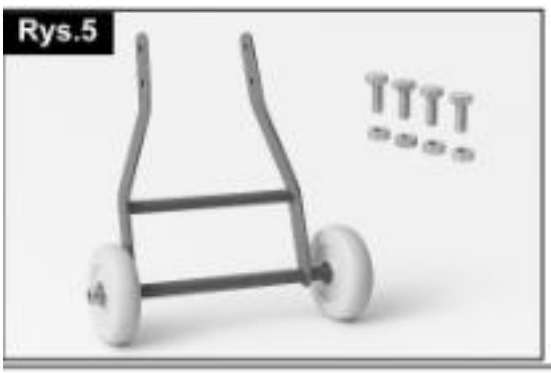




1. Подготовьте алюминиевую крышку, два винта и две гайки, показанные на рис. 3.
2. Установите алюминиевую крышку на место соединения трубки ручки и основания конструкции устройства.
3. Убедитесь, что верхняя и нижняя части крышки касаются друг друга и закрывают трубку ручки (см. рис. 4).
4. Совместите отверстия в верхней части крышки с резьбовыми отверстиями в нижней части.
5. Используя шестигранный ключ и трещотку (как показано на рисунке 4), равномерно затяните оба винта. При этом убедитесь, что рукоятка расположена в удобном для оператора положении.
6. Будьте осторожны при затягивании, чтобы не повредить резьбу — затягивайте плавно.
7. После затяжки проверьте, что крышка надежно закреплена и не двигается относительно держателя.

Монтаж опоры с колесами

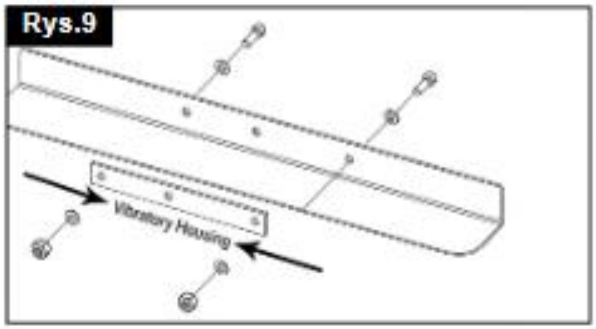
1. Возьмите опору с колесами (элемент, показанный на рис. 5).
2. Подготовьте четыре винта и четыре гайки, входящие в комплект (также показаны на рис. 5).
3. Установите подставку с колёсами в соответствующее место на корпусе устройства. Убедитесь, что отверстия в подставке совпадают с монтажными отверстиями в корпусе устройства.
4. Вставьте болты в монтажные отверстия и затяните их гайками. На рис. 6 крупным планом показана одна из точек крепления, демонстрирующая, как установить болт и гайку.
5. Убедитесь, что все четыре винта надежно затянуты, чтобы опора колеса была надежно прикреплена к корпусу устройства.



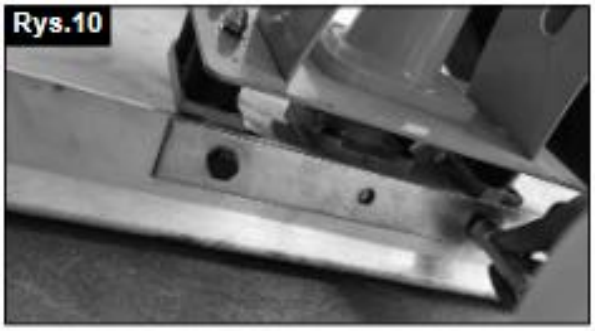
Монтаж вибрационной балки:

Убедитесь, что у вас есть все необходимые предметы:

- ✓ Вибродоска.
- ✓ Корпус виброплиты.
- ✓ Монтажная пластина с тремя отверстиями [рис. 7].
- ✓ Два винта, шайбы и гайки [рис. 7].



1. Найдите монтажные отверстия в корпусе устройства [Рис.8].
2. Прикрепите вибробалку к корпусу с помощью винтов и гаек, как показано на рисунках 9 и 10.



Подключение проводов зажигания:

25. Найдите провода зажигания, идущие от ручки управления и от двигателя/генератора. Как правило, красный провод подключается к красной клемме, а чёрный — к чёрной клемме [рис. 11 и 12].
26. Убедитесь, что оба соединения надежны и правильно установлены, чтобы избежать ослабления, которое может привести к сбоям в работе или короткому замыканию.
27. Используйте фен для термоусадки пластиковой муфты, чтобы обеспечить изоляцию и надежную фиксацию соединений.
28. Затем найдите точку подключения троса карбюратора к двигателю (рис. 13). Затяните винт, как показано на рис. 14.
29. Найдите винт карбюратора на двигателе и проденьте трос через прорезь.
30. Затяните болт крепления троса дроссельной заслонки, убедившись, что трос надёжно закреплён. Затем несколько раз потяните рычаг дроссельной заслонки на рукоятке и проверьте, плавно ли трос перемещает механизм карбюратора. Убедитесь, что трос свободно перемещается и не заедает, что гарантирует правильное управление оборотами двигателя.

ПОДГОТОВКА К ЗАПУСКУ

ТОПЛИВО

Данный агрегат оснащён четырёхтактным двигателем, не требующим добавления масла в бензин. Используйте только неэтилированный бензин с октановым числом не менее 90.

Если вы выбираете бензин, содержащий спирт (бензохол), убедитесь, что у него высокое октановое число. Существует два типа бензохола: один содержит этанол, а другой — метанол. Не используйте бензин, содержащий метанол (метиловый или древесный спирт), если он не содержит дополнительных растворителей и ингибиторов коррозии для метанола. Никогда не используйте бензин, содержащий более 5% метанола, даже если в нём есть дополнительные растворители и ингибиторы коррозии.

ВНИМАНИЕ!

Гарантия не распространяется на повреждения топливной системы или проблемы с работой двигателя, возникшие в результате использования спиртосодержащего топлива. Мы не можем рекомендовать использование топлива, содержащего метанол, поскольку доказательства его пригодности пока неполные.

Прежде чем покупать топливо на незнакомой заправке, рекомендуется проверить, содержит ли оно спирт, и если да, то дополнительно уточнить тип и процентное содержание спирта. Если вы заметили какие-либо нежелательные симптомы при использовании бензина, содержащего спирт или подозреваете, что он содержит спирт, рекомендуем перейти на бензин, в котором вы уверены, что он не содержит спирта.

Никогда не заполняйте топливный бак доверху.

Никогда не доливайте топливо в бак в закрытом, непроветриваемом помещении.

Не добавляйте топливо в прибор вблизи открытого огня или искр.

Вытрите пролитое топливо перед запуском двигателя. Не пытайтесь заправлять двигатель, пока он ещё тёплый.

Не допускайте попадания грязи, пыли и воды в топливный бак.

Бензин чрезвычайно огнеопасен и может взорваться при определенных условиях.

Заправляйте автомобиль в хорошо проветриваемом помещении при выключенном двигателе. Не курите и не допускайте появления открытого огня или искр в зоне заправки или хранения двигателя.

Не переполняйте бак (в горловине не должно быть топлива). После заправки убедитесь, что крышка бака плотно и надёжно закрыта.

ОПАСНО: Выхлопные газы двигателя этого изделия содержат химические вещества, которые, как известно, вызывают рак, врожденные дефекты или другие нарушения репродуктивной функции.

Будьте осторожны, не пролейте топливо при заправке. Пролитое топливо или его пары могут воспламениться. Если топливо пролилось, убедитесь, что поверхность сухая, прежде чем запускать двигатель.

Избегайте повторного или длительного контакта топлива с кожей и вдыхания его паров.

МОТОРНОЕ МАСЛО

Используйте высококачественное моторное масло с высокими моющими свойствами. Масло SAE 10W-30 рекомендуется для общего применения при любых температурах.

ВНИМАНИЕ! Эксплуатация двигателя при недостаточном количестве масла может привести к его серьезному повреждению.

Обязательно проверяйте двигатель на ровной поверхности при выключенном двигателе.
• Установите двигатель топливным баком вниз и выровняйте на ровной поверхности.
• Открутите крышку масляного фильтра и проверьте уровень масла: он должен доходить до верхней части маслозаливной горловины.
• Если уровень слишком низкий, долейте рекомендуемое масло до верха маслозаливной горловины.

Проверяйте уровень масла в двигателе каждые 10 часов и доливайте масло до верхней части заливной горловины, если двигатель работает непрерывно более 10 часов.

ВНИМАНИЕ! Использование масла без моющих присадок или масла для двухтактных двигателей может сократить срок службы двигателя.

ПРЕДПУСКОВЫЕ КОНТРОЛЬНЫЕ ТОЧКИ

1. Проверьте надежность крепления винтов, гаек и фитингов.
2. Проверьте воздушный фильтр на наличие загрязнений. Перед началом работы очистите воздушный фильтр от грязи и т. д.
3. Проверьте правильность установки вибродоски.
4. Проверьте наличие утечек топлива.

ЗАПУСК ВИБРОДОСЫ

Введение

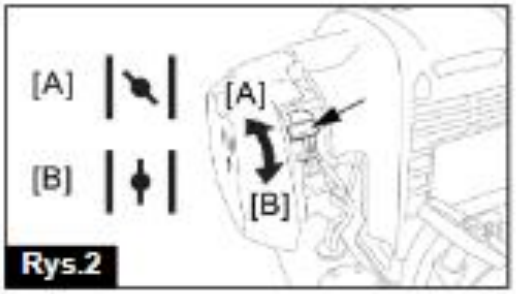
Перед каждым использованием внимательно прочтите инструкцию, уделив особое внимание разделу «Техника безопасности». Помните, что правильный запуск и эксплуатация устройства гарантируют безопасность эксплуатации и длительный срок службы инструмента.

ПРОЦЕДУРЫ ЗАПУСКА И ВЫКЛЮЧЕНИЯ ДВИГАТЕЛЯ

Процедура запуска холодного двигателя (первый запуск за день или после длительного перерыва)

1. **Проверьте уровень топлива и масла:** убедитесь, что в баке достаточно свежего неэтилированного бензина и что уровень моторного масла правильный.
2. Поверните выключатель зажигания на ручке [Рис.1] в положение «ВКЛ».
3. Установите рычаг воздушной заслонки на двигателе в положение «холодный пуск» [A] [Рис.2] |\|
4. Осторожно нажмите на топливный насос [Рис.3] несколько раз (7–10 раз), пока топливо не начнет поступать в топливный насос.
5. Несколько раз потяните ручку стартера, пока не услышите первые звуки зажигания.
6. Постепенно переведите рычаг воздушной заслонки в положение «работа» [B] [Рис.2] | I |
7. Дайте двигателю поработать на минимальных оборотах не менее 3–5 минут перед использованием машины.
8. После полного прогрева двигателя увеличьте обороты, переместив рычаг дроссельной заслонки [Рис.5] в максимальное положение (3600 об/мин). Агрегат готов к работе.

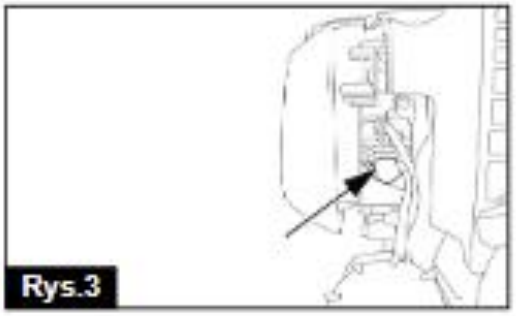
Rys.1



Rys.2

ЗАПУСК ГОРЯЧЕГО ДВИГАТЕЛЯ

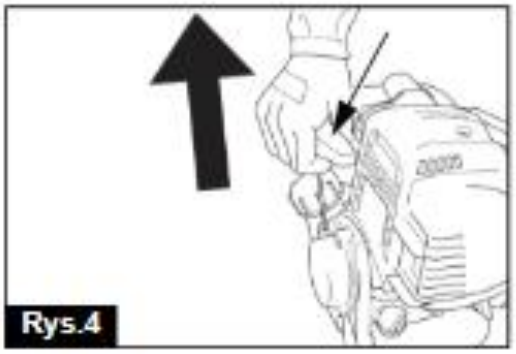
Чтобы перезапустить прогретый двигатель, оставьте рычаг воздушной заслонки в положении ОТКРЫТО [B].


Rys.3

ОСТАНОВКА ДВИГАТЕЛЯ

ВНИМАНИЕ: В случае чрезвычайной ситуации немедленно выключите двигатель. Чтобы остановить двигатель в экстренной ситуации, просто нажмите кнопку ВКЛ/ВЫКЛ на ручке.

При нормальных обстоятельствах не останавливайте двигатель, когда вибрационная доска работает на высокой скорости, поскольку температура двигателя будет быстро расти, что может привести к блокировке или повреждению деталей двигателя. ухудшение качества масла.


Rys.4

Чтобы остановить двигатель обычным способом:

1. Уменьшите обороты двигателя, полностью повернув дроссельную заслонку в направлении, противоположном стрелке, и дайте двигателю поработать на холостом ходу в течение 2–3 минут, прежде чем заглушить его.

ВНИМАНИЕ: В случае чрезвычайной ситуации немедленно выключите двигатель. Чтобы остановить двигатель в экстренной ситуации, просто нажмите кнопку ВКЛ/ВЫКЛ на ручке.

2. Нажмите кнопку аварийной остановки на ручке.

Rys.5

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВИБРАЦИОННОЙ ДОСК

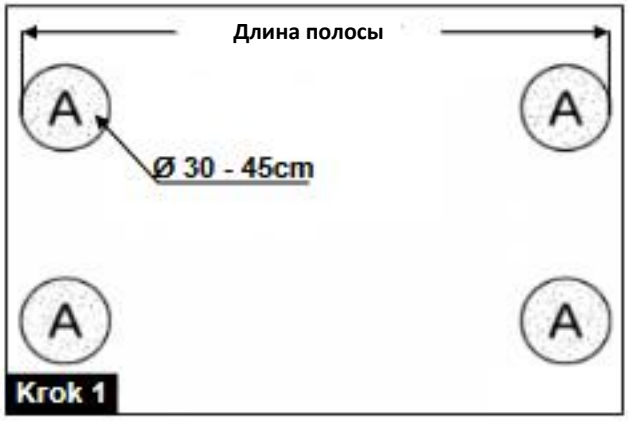
ВНИМАНИЕ: Перед каждым использованием убедитесь, что все винты, крепящие корпус к виброплатформе, надежно затянуты. Никогда не используйте устройство, если какие-либо соединения ослаблены! Это может привести к необратимому повреждению виброплатформы.

ВНИМАНИЕ: Никогда не допускайте работу двигателя на высоких оборотах холостого хода (без нагрузки), когда виброплита не соприкасается с бетоном. Работа всухую вызывает чрезмерную вибрацию и может серьёзно повредить виброплиту машины.

Устройство можно использовать как с традиционной опалубкой, так и без неё. Следующий пример иллюстрирует его применение без использования опалубки.

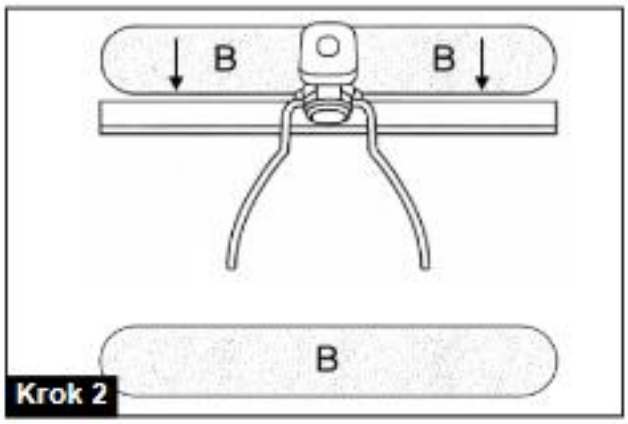
1. Определение контрольных точек (влажных пятен):

- С помощью ручного мастерка создайте круглые мокрые участки бетона (обозначенные буквой A на схеме «Шаг 1») по четырём углам выравниваемого участка. Диаметр этих участков должен составлять от 30 до 45 см, а высота — примерное значение.
- Помните, что внешние края влажных пятен не должны выходить за пределы длины используемой виброплиты.
- СОВЕТ: Для точного определения высоты падения рекомендуется использовать специализированные инструменты, такие как лазерный приемник, оптический уровень или нивелирные вешки.



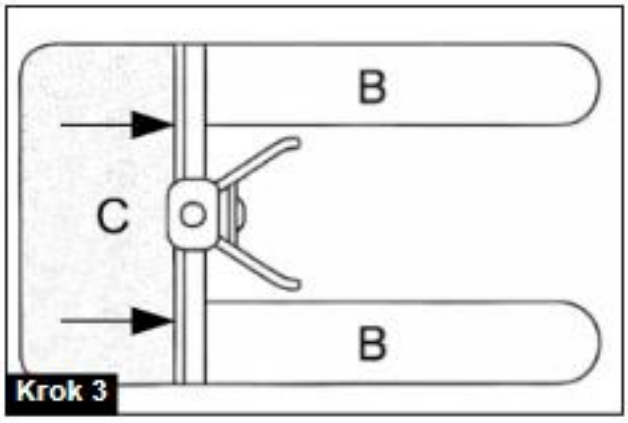
2. Создание параллельных направляющих полос:

- Перемещайте устройство между влажными участками, чтобы создать две параллельные полосы бетона (обозначенные буквой B на схеме «Шаг 2»). Эти полосы будут служить высотой падения для остальной части вибрируемой поверхности. Их ширина также должна составлять от 30 до 45 см.



3. Правильное выравнивание и уплотнение бетона:

- Поместите один конец виброплиты на каждую из созданных вами параллельных полос (B). Затем проведите виброрейку по бетону (с маркировкой C) между полосами.
- Убедитесь, что виброплита точно следует контуру параллельных полос, обеспечивая равномерное выравнивание всей поверхности.



ОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

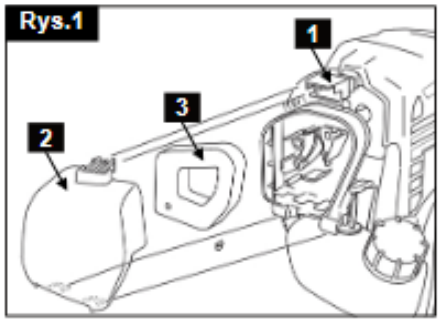
ЧИСТКА

Сразу после каждого использования удаляйте из устройства остатки бетона. **НЕ ДОПУСКАЙТЕ затвердевания бетона на виброрейке.**

1. С помощью водяного шланга удалите излишки бетона с полосы (будьте осторожны, чтобы не намочить двигатель).
2. Удалите накопившиеся отложения жёсткой пластиковой щёткой. **ВНИМАНИЕ: НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ** проволочную щётку, молоток или мойку высокого давления для удаления бетона с основного блока или виброплиты.
3. Очистите охлаждающие ребра цилиндра двигателя.

ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР

Накопленная в воздушном фильтре пыль и грязь могут снизить производительность двигателя, увеличить расход топлива и способствовать попаданию абразивных частиц в двигатель.



Регулярно очищайте воздушный фильтр. Небольшую поверхностную пыль можно легко удалить, слегка постукивая по фильтру. Для удаления сильных отложений рекомендуется промыть фильтр подходящим растворителем.

ПРИМЕЧАНИЕ : Эксплуатация двигателя без элемента воздушного фильтра или с поврежденным элементом воздушного фильтра приведет к попаданию грязи в двигатель, что приведет к быстрому износу.

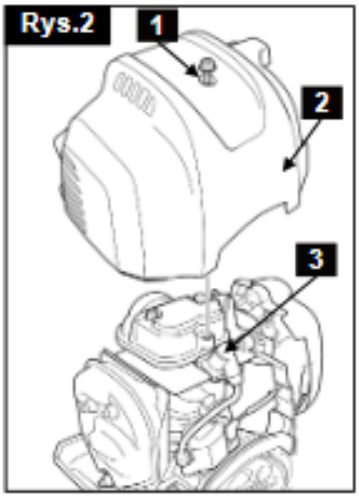
Проверка фильтра [Рис. 1]

1. Нажмите на фиксатор [1] в верхней части крышки воздушного фильтра и снимите крышку [2].
2. Проверьте элемент воздушного фильтра [3].
3. Очистите или замените загрязненный элемент воздушного фильтра.
4. Всегда заменяйте поврежденный элемент воздушного фильтра.
5. Установите на место фильтрующий элемент и крышку воздушного фильтра.

Очистка воздушного фильтра

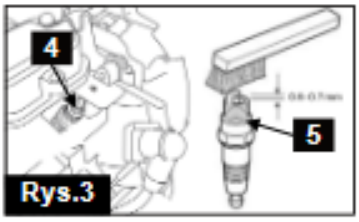
1. Промойте фильтрующий элемент тёплой мыльной водой, ополосните и дайте ему полностью высохнуть. Также можно очистить его в негорючем растворителе и дать ему полностью высохнуть.
2. Замочите фильтрующий элемент в чистом моторном масле, затем отожмите излишки масла. Если в фильтрующем элементе останется слишком много масла, двигатель будет дымить при запуске.
3. Протрите корпус воздушного фильтра от грязи и накройте его влажной тканью. Будьте осторожны, чтобы грязь не попала в карбюратор.
4. Очистите или замените загрязненный элемент воздушного фильтра.
5. Всегда заменяйте поврежденный элемент воздушного фильтра.
6. Установите на место фильтрующий элемент и крышку воздушного фильтра .

СВЕЧА ЗАЖИГАНИЯ



Свеча зажигания — ключевой компонент системы зажигания, отвечающий за создание искры, необходимой для воспламенения топливовоздушной смеси в цилиндре. Исправная свеча зажигания обеспечивает оптимальную работу двигателя, низкий расход топлива и минимальные выбросы отработавших газов. Регулярный осмотр и обслуживание свечей зажигания необходимы для их надежной работы.

Периодически снимайте и очищайте свечу зажигания металлической щеткой, чтобы удалить любые отложения.



Процедура проверки, очистки и замены свечей зажигания [рис. 2 и 3]

1. Ослабьте шестигранный болт [1] с помощью шестигранного ключа, а затем снимите верхнюю крышку [2].
2. Отсоедините колпачок свечи зажигания [3] и удалите всю грязь с поверхности свечи зажигания.
3. Снимите свечу зажигания [4] с помощью свечного ключа размером 5/8 дюйма.
4. Проверьте свечу зажигания. Замените её, если она повреждена или сильно загрязнена, если уплотнительная шайба [5] находится в плохом состоянии или если электрод изношен.
5. Установите на место фильтрующий элемент и крышку воздушного фильтра.
6. Измерьте зазор между электродами свечи зажигания с помощью проволочного щупа. При необходимости слегка подогните боковой электрод, чтобы отрегулировать зазор. Зазор должен составлять 0,6–0,7 мм.
7. Установите свечу зажигания вручную, чтобы избежать перекоса.
8. Затяжка свечи зажигания:

- ✓ После того как свеча зажигания будет установлена на место, затяните ее свечным ключом на 5/8 дюйма, чтобы сжать уплотнительную шайбу.
- ✓ При установке новой свечи зажигания: затяните ее на 1/2 оборота после того, как свеча сядет на гнездо, чтобы сжать шайбу.
- ✓ При повторной установке оригинальной свечи зажигания: затяните ее на 1/8–1/4 оборота после того, как свеча сядет на гнездо, чтобы сжать шайбу.
- ✓ **Момент затяжки** : 11,8 Нм.

ВНИМАНИЕ: Слишком слабо затянутая свеча зажигания может привести к перегреву и повреждению двигателя. Чрезмерная затяжка свечи зажигания может повредить резьбу в головке блока цилиндров.

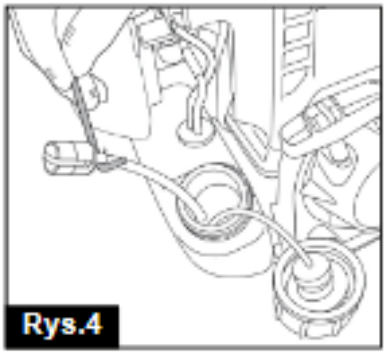
9. Подсоедините колпачок свечи зажигания к свече зажигания.
10. Установите верхнюю крышку и надежно затяните шестигранный болт с помощью шестигранного ключа.

Остаточные риски, связанные с обслуживанием свечей зажигания:

- Ожоги : Горячий двигатель может вызвать серьёзные ожоги. Всегда дожидайтесь, пока двигатель остынет, прежде чем приступать к работе со свечой зажигания.
- Поражение электрическим током : Перед началом любых работ отсоедините колпачок свечи зажигания от свечи зажигания.
- Повреждение двигателя : неправильная затяжка (слишком слабая или слишком сильная), использование неподходящей свечи зажигания или повреждение резьбы в головке блока цилиндров могут привести к серьезному повреждению двигателя.
- Травмы от движущихся частей : Никогда не запускайте двигатель без установленной верхней крышки из-за риска контакта с вращающимися частями.

ТОПЛИВНЫЙ ФИЛЬТР [Рис. 4]

Фильтр расположен на конце топливопровода в топливном баке. Его можно снять через топливный патрубок с помощью куска проволоки с крючком или другого подобного предмета.
Периодически проверяйте топливный фильтр.
Не допускайте попадания загрязняющих веществ в топливный бак.
Загрязненный фильтр может затруднить запуск двигателя или привести к перебоям в его работе.



ХРАНИЛИЩЕ

При длительном хранении вибробалки и виброплиты (более 30 дней):

1. С помощью водяного шланга удалите излишки бетона с полосы (будьте осторожны, чтобы не намочить двигатель).

2. Снимите виброплиту с вибробалки, как описано в данном руководстве.

3. Опорожните топливный бак и дайте двигателю немного поработать, пока топливо в карбюраторе полностью не израсходуется.

4. Замените моторное масло и следуйте инструкциям по хранению двигателя, приведенным в руководстве по эксплуатации.

5. Очистите или замените воздушный фильтр двигателя.

6. Храните вибробалку и виброплиту отдельно в чистом и сухом месте.

Инспекционный стол

Элемент		Частота			
		При каждом использовании	Каждые 3 месяца / или 25 часов	Каждые 6 месяцев / или 50 часов	Каждые 12 месяцев / или 100 часов
Охлаждающие ребра	убирать		X		
Состояние режущих элементов и	проверять	X			
Пространство вокруг головы	убирать	X			
Работа рычага дроссельной заслонки	проверять	X			
Работа кнопки СТОП	проверять	X			
Вставка воздушного фильтра	проверять	X			
	убирать		X		
Корпус воздушного фильтра	убирать		X		
Гнездо свечи зажигания	убирать			X	
Свеча зажигания	проверять				X
	убирать				X
Пространство вокруг карбюратора	убирать		X		
Кабели и соединения	проверять		X		
Топливные линии	проверять	Каждые 2 года (при необходимости заменить)			
Топливный фильтр	проверять				X
Пружина сцепления и шайба	проверять			X	
Праздный	проверять				X
	регулировать				X
Моторное масло	проверять	X			
	заменять	Заменяйте через каждые 10 часов работы и через каждые 6 месяцев или 50 часов работы.			
Топливный бак	убирать				X
зазор клапана	регулировать				X
Все винты и гайки	проверить/затянуть	X			

Технические характеристики

Код продукта	G80190
Модель	XJ-35-12
Модель двигателя	1Э44Ф-1
Тип двигателя	4-тактный, верхнеклапанный, 1-цилиндровый
Смещение	37,7 см3
Номинальная мощность (кВт/об/мин)	1,6 / 7500
Направление вращения (вид сверху)	Слева
Карбюратор	мембрана
Зажигание	транзистор
Система запуска	ручной стартер
Топливо	неэтилированный бензин [E10]
Емкость топливного бака	0,63 л
Емкость масляного бака	0,1 л
Уровень звуковой мощности L_{WA}	93,0 дБ(А)
Чистый вес устройства	14,60 кг
Чистый вес устройства с прикрепленной 2-метровой вибробалкой	19,85 кг

Решение проблем

Вина	**Возможная причина**	**Средство**
Вибрации недостаточно, поэтому бетонный пол невозможно как следует выровнять и разгладить.	Центробежная сила слишком мала.	Увеличьте обороты двигателя.
	Вдоль переднего края полосы - имеется чрезмерное количество бетона .	Удалите излишки бетона с полосы.
	Выбранная ширина полосы слишком большая.	Работайте с полоской меньшего размера.
Бетон выглядит «волнистым», если пройти по нему рейкой.	Оператор движется слишком медленно .	Двигайтесь назад более быстрым шагом.
	Слишком сильная вибрация для данного типа бетона.	Уменьшите обороты двигателя и - двигайтесь назад быстрее.
Оставление ВЫСОКИХ или НИЗКИХ пятен при влажной вибрации.	Слишком высокий или слишком низкий уровень бетона с одной стороны?	Попросите рабочих укладывать бетон как можно ближе к ровной поверхности. Всегда оставляйте зазор около 2,5 см от переднего края плиты.
Полоса увязает в мокром бетоне.	Правильно ли расположена полоска?	Каждый конец полосы должен опираться на одну и ту же поверхность. Оба конца полосы должны опираться либо на опалубку, либо на бетон (мокрое вибрирование), но не на то и другое

ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ И УТИЛИЗАЦИЯ

Символ перечеркнутого мусорного контейнера на изделии или его упаковке означает, что изделие нельзя выбрасывать вместе с обычными бытовыми отходами. Его следует сдать в соответствующий пункт сбора для переработки отработанного электрического и электронного оборудования. Обеспечивая правильную утилизацию данного изделия, вы помогаете предотвратить потенциальные негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека, которые могут быть вызваны ненадлежащим обращением с отходами .

Мы заботимся об окружающей среде и призываем к ответственной утилизации оборудования, отслужившего свой срок. Ниже приведены рекомендации по защите окружающей среды и правильной утилизации вашего бензинового виброуплотнителя.

Предотвращение загрязнения
Топливо и масло : Всегда следуйте инструкциям по заправке и замене масла, чтобы предотвратить утечки и разливы. Никогда не сливайте отработанное масло или топливо в канализацию, на землю или в водоёмы. Это опасные вещества, которые могут серьёзно загрязнить окружающую среду.

Выхлопные газы: Используйте устройство только в хорошо проветриваемых помещениях, чтобы минимизировать воздействие выхлопных газов на качество воздуха. Регулярное техническое обслуживание двигателя обеспечит оптимальную производительность и снизит уровень вредных выбросов.

Ответственное использование: Используйте устройство в соответствии с его назначением и инструкциями, приведенными в данном руководстве. Неправильное использование может привести к чрезмерному потреблению энергии и ненужным выбросам.

Использование

По окончании срока службы не выбрасывайте устройство вместе с бытовыми отходами. Бензиновый виброрейлер содержит компоненты, требующие специальной утилизации:

Эксплуатационные жидкости : Перед утилизацией устройства опорожните топливный бак и слейте моторное масло. Отработанное масло и топливо следует сдать в лицензированный пункт сбора опасных отходов или на предприятие по переработке, принимающее подобные жидкости. Никогда не сливайте их в канализацию!

Металлические детали : большинство компонентов виброрейки изготовлены из металлов, подлежащих вторичной переработке. После слива жидкостей устройство следует сдать в пункт приема металлолома или на специализированное предприятие по переработке металлов.

Пластик и резина : Пластиковые и резиновые изделия также могут быть переработаны, если это разрешено местным законодательством. Для получения информации о вариантах переработки этих материалов обратитесь в местное предприятие по утилизации отходов.

Информацию о ближайших пунктах сбора и переработки такого типа устройств **можно получить в местных органах власти или компании по утилизации отходов . Правильная утилизация способствует защите окружающей среды и природных ресурсов.**

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС

Последние две цифры года нанесения маркировки CE - 25

ГЕКО СП. з о. о. СП. к. Китлин, ул. Спейсерова 3, 97-500 Радомско
заявляет со всей ответственностью, что машина:
Наименование: **Бензиновая вибротрамбовка 2м 1,6кВт** ,
Тип **: G80190** ,
Модель: **XJ-35-12**

соответствует основным требованиям гармонизации законодательства ЕС:

Директива по машинам.	**2006/42/EC**
Директива об электромагнитной совместимости.	**2014/30/EC**
Директива о шумовом излучении в окружающую среду оборудованием, используемым на открытом воздухе.	**2000/14/EC,** включая поправки к Директиве 2005/88/EC
Регламент о требованиях к предельным значениям выбросов газообразных и твердых загрязняющих веществ и утверждению типа двигателей внутреннего сгорания, предназначенных для внедорожной мобильной техники.	**2016/1628** с учетом поправок к Постановлению 2017/654 и 2018/989

соответствует требованиям следующих гармонизированных стандартов:

EN ISO 12100:2010
EN ISO 11806-1:2011
EN ISO 14982:2009
EN ISO 3744:2010

Гарантированный уровень звуковой мощности L_{WA} согласно EN ISO 3744:2010 составляет 93 дБ.
Утверждение e24*2016/1628*2017/656SHB1/P*0071*00 выдано NSAI, 1 Swift Square, Northwood, Santry, Dublin 9, Ирландия.

Настоящая Декларация о соответствии ЕС становится недействительной, если изделие изменено или переработано без согласия производителя.

Ответственными за подготовку и хранение технической документации являются следующие лица:
Лариса Ковальчик, Китлин, улица Спейсерова 3, 97-500 Радомско.

Китлин, 24/07/2025
Место и дата выдачи

Лариса Ковальчик
Фамилия, имя и должность уполномоченного лица

G80190

XJ-35-12

Бензиновий вібраційний брус 2m 1,6kW

Виготовлено для:
GEKO Sp. z o.o. Sp. k.
Kietlin, Spacerowa 3
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

Бензиновий вібраційний брус

Переклад оригінальної інструкції

УВАГА!
Будь ласка, уважно прочитайте цю інструкцію перед використанням та збережіть її для подальшого використання.

UA - УКРАЇНСЬКА ВЕРСІЯ

UA

Вхід

Дякуємо за придбання бензинового вібратора для бетону GEKO та за вашу довіру. Цей посібник містить інформацію про правила безпеки та процедури експлуатації та обслуговування обладнання. Перед початком роботи уважно прочитайте цей посібник. Зберігайте цей посібник для подальшого використання. Виробник не несе відповідальності за будь-які нещасні випадки або пошкодження, що виникли внаслідок недотримання цього посібника та правил безпеки.

Вся інформація та технічні характеристики, що містяться в цій публікації, базуються на актуальній інформації, доступній на момент друку. Ми залишаємо за собою право вносити зміни в будь-який час без попередження та будь-яких зобов'язань.

Жодна частина цієї публікації не може бути відтворена без письмового дозволу. Цей посібник слід вважати невід'ємною частиною пристрою та повинен залишатися з ним у разі його перепродажу.

Інформація про безпеку

ПОПЕРЕДЖЕННЯ : Перед початком роботи уважно прочитайте всі примітки та інструкції в цьому посібнику. Переконайтеся, що вони чіткі та зрозумілі. Зберігайте цей посібник та звертайтеся до нього, якщо виникнуть будь-які проблеми.

Мета символів безпеки — звернути увагу на потенційні небезпеки. Розуміння та дотримання пояснень, що супроводжують ці символи, є надзвичайно важливим. Попередження щодо безпеки самі по собі не усувають ризики. Інструкції чи попередження, що містяться в них, не замінюють необхідності дотримання належних заходів запобігання нещасним випадкам. Слід ретельно дотримуватися всієї інформації щодо безпеки, а її розуміння є надзвичайно важливим для мінімізації потенційних небезпек.

НЕБЕЗПЕКА : Вказує на надзвичайну небезпеку. Недотримання сигналу безпеки «НЕБЕЗПЕКА» може призвести до серйозних травм або смерті вас чи інших осіб.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Вказує на значну небезпеку. Ігнорування запобіжного заходу «ПОПЕРЕДЖЕННЯ» може призвести до серйозних травм користувача або інших осіб.

УВАГА: Позначає помірну небезпеку. Недотримання попереджувального сигналу «УВАГА» може призвести до пошкодження майна або травмування вас чи інших осіб.

ПРИМІТКА: Містить інформацію або інструкції, важливі для експлуатації або обслуговування пристрою.

Вступні зауваження

- Попередження, застереження та інструкції, що містяться в цьому посібнику, не охоплюють усіх можливих умов або ситуацій, які можуть виникнути.
- Цей посібник з експлуатації повинен завжди бути доступним для оператора під час використання пристрою.
- Використовуючи цей інструмент, дотримуйтесь здорового глузду та обережності. Завжди звертайте увагу на навколишнє середовище та забезпечте безпечне та відповідальне використання інструменту.
- НЕ ДОЗВОЛЯЙТЕ нікому збирати або експлуатувати цей виріб, доки вони не прочитають цей посібник і повністю не зрозуміють, як він працює.
- НЕ використовуйте це обладнання не за призначенням.

Безпека на робочому місці

- Робоче місце слідкуйте за чистотою, без зайвих перешкод та добре освітленим. Поверхня, по якій ходить оператор, має бути стійкою та, по можливості, сухою, щоб уникнути ковзання. Захаращені, нестійкі, вологі або темні робочі місця можуть призвести до травм. Захищайте двигун та його компоненти від надмірної вологи.
- Не використовуйте подовжувач у місцях, де існує ризик пожежі або вибуху, наприклад, у присутності легкозаймистих рідин, газів або пилу.
- Не допускайте контакту інструменту з джерелом електрики. Інструмент не ізольований, і контакт спричинить ураження електричним струмом.
- Не дозволяйте дітям та стороннім особам перебувати в робочій зоні під час роботи з подовжувачем. Не дозволяйте дітям користуватися подовжувачем.
- Будьте уважні до всіх ліній електропередач, електричних кіл, водопровідних труб та інших механічних небезпек у робочій зоні. Деякі з цих небезпек можуть бути прихованими та можуть призвести до травмування та/або пошкодження майна у разі контакту .

Особиста безпека

- Будьте уважні, стежте за своїми діями та користуйтеся здоровим глуздом під час роботи зі смугою.
- Не використовуйте подовжувач, коли ви втомилися або перебуваєте під впливом наркотиків, алкоголю чи ліків.
- Одягайтеся відповідно. Не носіть вільний одяг, звисаючих речей або ювелірних виробів.
- Тримайте волосся, одяг та рукавички подалі від рухомих частин. Вільний одяг, ювелірні вироби або довге волосся можуть потрапити в рухомі частини.
- Використовуйте захисні окуляри або захисні окуляри з боковими щитками, або, за необхідності, захисний щиток для обличчя.
- У запилених умовах одягайте пилозахисну маску. За потреби також одягайте нековзне захисне взуття, захисну каску, рукавички, системи пиловідведення та засоби захисту слуху. Це стосується всіх, хто перебуває в робочій зоні.
- Не перенапружуйтеся. Завжди тримайте правильну опору та рівновагу.
- Перед використанням подовжувача вийміть будь-які регулювальні ключі. Ключ, залишений прикріпленим до обертової частини подовжувача, може спричинити травму.
- Куріння, використання сірників або відкритого вогню поблизу машини заборонено. Паливо є легкозаймистим .

- Не торкайтеся гарячих поверхонь.
- Вихлопні гази двигуна містять чадний газ. Це отрута, яку ви не можете побачити чи відчути запах. НІКОЛИ не використовуйте подовжувач у приміщенні, щоб запобігти отруєнню чадним газом.
- Віброплити можуть експлуатуватися лише уповноваженими особами, які:
  - мають щонайменше 18 років.
  - фізично та психічно здатні керувати смугою.
  - належним чином навчені експлуатації та обслуговуванню смуги власником або його уповноваженим представником.
  - оцінюються як такі, що здатні надійно виконувати свої обов'язки.
- Особам, які вживають алкогольні напої та/або вживають наркотичні засоби, заборонено працювати з ущільнювальною плитою.
- Особам заборонено входити до небезпечної зони смуги. Оператор повинен постійно контролювати небезпечну зону. Смугу не можна експлуатувати, якщо хтось знаходиться в небезпечній зоні.
- Оператор повинен подавати попереджувальні сигнали у разі надзвичайної ситуації.
- Вібраційну балку можна експлуатувати лише за умови забезпечення належної стійкості.
- Оператор повинен постійно контролювати швидкість вирівнювання плити під час роботи, щоб її можна було зупинити в будь-який момент.
- Оператор повинен повністю вимкнути вібраційну балку, як описано в цьому посібнику, перш ніж залишити робоче місце. Крім того, вібраційну балку необхідно захистити від несанкціонованого використання.
- Під час технічного обслуговування та ремонту двигун необхідно вимкнути та захистити його від повторного запуску, знявши ковпачок свічки запалювання.
- Оператор повинен перевірити промінь на працездатність та наявність очевидних несправностей перед використанням. Про будь-які виявлені несправності необхідно повідомити керівному персоналу та оператору. Не залишайте несправності, які можуть спричинити серйозні травми оператору.
- Не використовуйте подовжувач, якщо несправність становить загрозу безпеці оператора, доки несправність не буде усунена.
- Вібраційну балку повинен регулярно перевіряти фахівець (принаймні раз на рік). Її також повинен перевірити фахівець перед першим використанням та після будь-яких суттєвих модифікацій.
- Переконайтеся, що робоча зона достатньо освітлена, щоб забезпечити видимість навколишнього середовища та уникнути зіткнень з іншими об'єктами або людьми.
- Вібраційна дошка генерує механічне тепло. Тому не торкайтеся корпусу двигуна, глушника чи інших деталей під час роботи, оскільки це може призвести до опіків. Зачекайте, поки вона охолоне, перш ніж торкатися її.
- Перед роботою з вирівнювальною плитою оператор повинен бути повністю екіпірований захисним спорядженням, включаючи шолом, захисні рукавички, захисне взуття, захисні окуляри та маску.
- Не перевозьте паливну рампу з паливним баком у транспортному засобі.
- Не піднімайте балку вручну під час завантаження або розвантаження її з транспортного засобу. Завжди використовуйте відповідний підйомний пристрій. Підйом самостійно може призвести до травмування через її велику вагу.
- Переконайтеся, що вібраційна плита надійно закріплена для транспортування. Неправильне кріплення, наприклад, утримання ручки плити під час транспортування, може призвести до травмування.

Електробезпека

- Не допускайте контакту інструменту з джерелом електрики. Інструмент не ізольований, і контакт спричинить ураження електричним струмом.
- Переконайтеся, що дроти вимикача двигуна підключені правильно (наприклад, до котушки запалювання або модуля керування двигуном) відповідно до маркування. Використовуйте теплову гармату для усадки пластикових кришок.
- Підключіть трос керування дросельною заслінкою від ручки до важеля дросельної заслінки двигуна та переконайтеся, що підключення правильне та забезпечує плавну роботу дросельної заслінки.
- Під час технічного обслуговування та ремонту двигун необхідно вимкнути та захистити його від повторного запуску, знявши ковпачок свічки запалювання .

Загальні рекомендації щодо обслуговування

- Перед виконанням будь-яких робіт з технічного обслуговування, очищення або перевірки переконайтеся, що двигун ущільнювача вимкнений та охолонув. Виконання технічного обслуговування працюючого ущільнювача може призвести до травмування.

ремонтуйте та обслуговуйте подовжувач відповідно до рекомендованих процедур. Також зверніться до посібника користувача виробника двигуна для отримання додаткової інформації щодо технічного обслуговування двигуна.

- Негайно замінюйте пошкоджені або зношені деталі. Ніколи не використовуйте подовжувач із пошкодженою деталлю.
- Використовуйте лише аксесуари, рекомендовані виробником для використання з вашим подовжувачем. Аксесуари, які можуть підходити для одного подовжувача, можуть становити ризик травмування під час використання з іншим подовжувачем.
- Тримайте захисні огородження на місці та в робочому стані.
- Вібраційну балку повинен регулярно перевіряти фахівець (принаймні раз на рік). Її також повинен перевірити фахівець перед першим використанням та після будь-якої суттєвої модифікації .

Використання та експлуатація інструменту

- Не використовуйте подовжувач не за призначенням. Подовжувачі працюють краще та безпечніше, якщо їх використовувати за призначенням.
- Сплануйте свою роботу та використовуйте відповідну смужку для завдання.
- Перед кожним використанням перевіряйте наявність пошкоджених деталей. Уважно перевірте, чи вібраційна планка працює належним чином та виконує свої функції.
- Тримайте смужку чистою.
- Не залишайте подовжувач живлення увімкненим без нагляду.
- Закривайте паливний клапан, коли двигун не використовується.
- Використовуйте лише рекомендоване паливо, щоб уникнути пошкодження обладнання.
- Олива не постачається з машиною. Долийте оливу в двигун перед першим використанням.
- Перевірте рівень оливи перед запуском машини.

- НЕ заправляйте двигун, поки він ще гарячий. Паливо є легкозаймистим.
- НЕ обслуговуйте двигун, поки він ще гарячий.
- Щоб уникнути смертельної аварії: зупиніть двигун перед заправкою та будьте обережні, щоб не розлити паливо під час заправки. Розлите паливо може спалахнути, спричинивши пожежу.
- Не заправляйте двигун поблизу легкозаймистих предметів, щоб уникнути пожежі.
- Коли висока робоча швидкість НЕ потрібна, уповільніть двигун, перемістивши важіль дросельної заслінки в низьке положення, щоб заощадити паливо та продовжити термін служби обладнання.
- У разі надзвичайної ситуації негайно вимкніть двигун. За нормальних обставин не зупиняйте двигун, коли віброплита працює на високій швидкості, оскільки температура двигуна швидко зросте, що може призвести до заклинювання деталей двигуна або погіршення якості оливи .

ПРИЗНАЧЕННЯ ПРИСТРОЮ

Вібраційна стяжка з бензиновим двигуном призначена для ущільнення заповнювача та зменшення повітряних пустот у бетоні, що збільшує міцність бетонних плит. Її можна використовувати зі стяжками різної довжини, включаючи 1 м, 2 м та 3 м, на підлогах, дорогах, тротуарах або парковках. Вона працює від бензинового двигуна.

Зловживання

Будь-яке використання, відмінне від того, для якого пристрій був розроблений та описаний у розділі «Використання за призначенням», вважається неправильним і може призвести до серйозних травм, пошкодження майна або пошкодження самого пристрою. Нижче наведено приклади дій, які вважаються неправильним використанням пристрою та яких слід суворо уникати:

- ✓ **Без нагляду:** Ця машина не призначена для частого використання без нагляду. Завжди контролюйте роботу машини.
- ✓ **Використання в закритих або погано вентильованих приміщеннях:** Цей прилад виробляє вихлопні гази, що містять чадний газ. Його слід використовувати лише в місцях з вільним припливом свіжого повітря та можливістю виведення вихлопних газів назовні. **Ніколи не використовуйте цей прилад у приміщеннях без належної вентиляції, таких як гаражі, підвали або склади без належної витяжної вентиляції.**
- ✓ **Використання інших видів палива:** Цей пристрій повинен працювати лише на бензині, призначеному для двигунів внутрішнього згоряння (згідно з рекомендаціями виробника двигуна). **НЕ** ВИКОРИСТОВУЙТЕ мазут, дизельне паливо, гас, авіаційний бензин або інші види палива, які не рекомендуються. Використання неправильного палива може призвести до незворотного пошкодження двигуна, пожежі або вибуху.
- ✓ **Робота поблизу легкозаймистих/вибухонебезпечних матеріалів** : Не використовуйте цей прилад поблизу палива, розчинників, лаків, фарб, розріджувачів, легкозаймистих газів, вибухонебезпечного пилу або інших легкозаймистих парів. Не використовуйте цей прилад у місцях, де є пожежа або потенційно вибухонебезпечні речовини.
- ✓ **Контакт з водою/вологою (для двигуна та електричної системи): Навіть якщо** вібраційна стяжка використовується на бетоні (який вологий), захищайте двигун та його електричні компоненти від прямого контакту з надмірною кількістю води або дощу. Не очищуйте двигун струменем води. Це може призвести до ураження електричним струмом, пошкодження машини або інших небезпек.
- ✓ **Розміщення предметів на машині:** Не кладіть жодних предметів, таких як одяг, інструменти чи будівельні матеріали, на машину, коли вона працює або гаряча. Це може призвести до пожежі, пошкодження машини або порушення її роботи.

- ✓ **Несанкціоновані модифікації:** Не вносьте жодних несанкціонованих модифікацій, змін або переробок до конструкції пристрою. Такі дії можуть анулювати гарантію, знизити безпеку та призвести до серйозних нещасних випадків. Усі ремонти та модифікації повинні виконуватися авторизованим сервісним центром з використанням оригінальних запасних частин.
- ✓ **Неправильне використання:** Цей пристрій призначений для вирівнювання та ущільнення свіжого бетону. Не використовуйте його для ущільнення інших матеріалів, руйнування бетону або для транспортування (якщо він не має коліс, призначених для цієї мети).

ЗАЛИШКОВІ РИЗИКИ

Незважаючи на дотримання всіх рекомендацій з безпеки та уникнення неправильного використання, все ж можуть існувати деякі залишкові ризики, пов'язані з використанням бензинової вібраційної плитки **:**

- ✓ **Небезпека пожежі/вибуху** : через наявність бензину, який є легкозаймистим. Завжди заправляйте паливо в добре провітрюваному приміщенні, подалі від вогню та гарячих поверхонь. **Цей ризик зростає, якщо ви використовуєте неправильне паливо або працюєте поблизу легкозаймистих речовин.**
- ✓ **Небезпека отруєння чадним газом** : Вихлопні гази двигуна містять чадний газ, невидимий газ без запаху, проте смертельно небезпечний. **Ніколи не використовуйте прилад у закритих або погано провітрюваних приміщеннях, оскільки це може призвести до смертельного отруєння.**
- ✓ **Небезпека шуму** : Цей пристрій генерує високий рівень шуму. Для запобігання пошкодженню слуху слід носити засоби захисту слуху.
- ✓ **Небезпека вібрації** : Тривалий вплив вібрації може призвести до проблем зі здоров'ям. Використовуйте антивібраційні рукавички та регулярно робіть перерви.
- ✓ **Небезпека опіків** : Двигун та його компоненти (наприклад, глушник) нагріваються під час роботи та можуть спричинити сильні опіки. Дайте пристрою охолонути, перш ніж торкатися його або проводити його обслуговування.
- ✓ **Ризик механічних травм** : Рухомі частини машини можуть зачепити вільний одяг, волосся або ювелірні вироби. Також будьте обережні поблизу обертових частин, таких як ключі, залишені на машині.
- ✓ **Небезпека падіння/спотикання** : Погана рівновага або брудне робоче місце можуть призвести до падінь.
- ✓ **Небезпеки, пов’язані з переміщенням важких вантажів** : Машина важка. Підйом однією людиною може призвести до травмування. Завжди використовуйте відповідне підйомне обладнання, наприклад, кран.
- ✓ **Ризик пошкодження майна/травмування через приховані небезпеки** : Робоча зона може містити приховані лінії електропередач, електричні кола, водопровідні труби, які можуть бути пошкоджені або спричинити травми у разі контакту.
- ✓ **Ризики, пов'язані з несанкціонованими модифікаціями** : Будь-які модифікації або використання деталей, не призначених за призначенням, можуть призвести до непередбачених збоїв та небезпек для оператора.

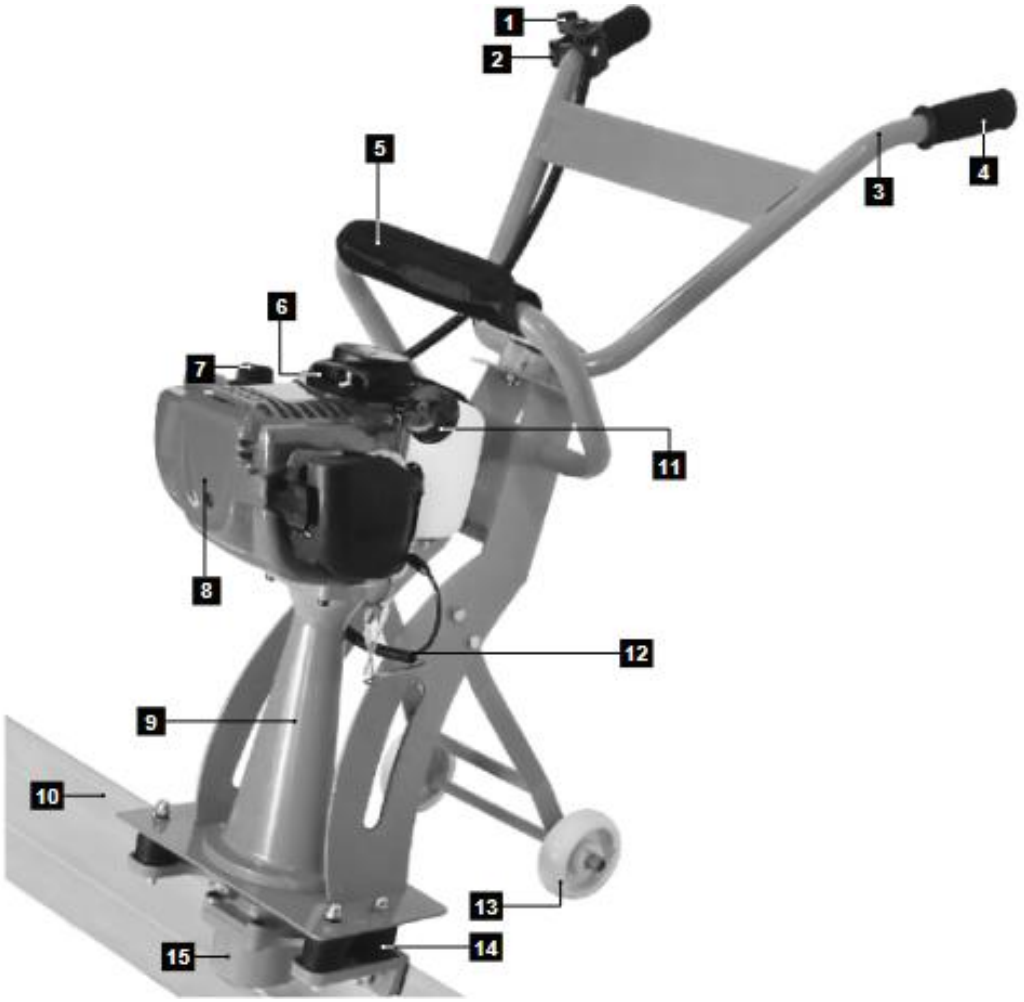
Пояснення попереджувальних знаків на пристрої

У цьому посібнику описано символи безпеки, а також міжнародні символи й піктограми, які можуть бути присутніми на цьому виробі. Прочитайте посібник, щоб отримати повну інформацію щодо безпеки, встановлення, експлуатації, технічного обслуговування та ремонту.

	Уникайте інших небезпек. ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ ПРОЧИТАЙТЕ ІНСТРУКЦІЮ.
	Загальне попередження/Обережно . Будьте надзвичайно обережні та дотримуйтесь інструкцій під час використання, обслуговування та зберігання обігрівача.
	Попередження про гарячу поверхню. Ніколи не торкайтеся двигуна або глушника під час роботи двигуна або невдовзі після його вимкнення. Це може призвести до серйозних опіків.
	Рухомі частини. Перед початком роботи з машиною переконайтеся, що всі захисні кожухи та запобіжні пристрої встановлені та справно функціонують.
	ПОПЕРЕДЖЕННЯ: НЕБЕЗПЕКА ВИБУХУ. Пари палива є легкозаймистими. Тримайте подалі від відкритого вогню, іскор та інших джерел займання. Будьте надзвичайно обережні під час заправки та експлуатації пристрою.
	Не використовуйте відкритий вогонь, іскри та не диміть поблизу пристрою під час заправки. Пари палива можуть бути легкозаймистими.
	НЕБЕЗПЕЧНИЙ ЧАРЕЗНИЙ ГАЗ! Під час роботи двигуни внутрішнього згоряння виробляють чадний газ (CO) – газ без запаху та кольору, проте дуже токсичний. Використання в невентильованих або погано вентильованих приміщеннях може призвести до смертельного отруєння чадним газом.
	Слід носити захисне взуття. Для роботи у складних будівельних умовах рекомендується взуття зі сталевими носками та нековзною підошвою.
	Слід використовувати захисні рукавички. Використовуйте товсті, водонепроникні, стійкі до лугів та стирання рукавички. Свіжий бетон є дуже корозійним і може спричинити сильні хімічні опіки.
	Слід використовувати засоби захисту очей. Переконайтеся, що ви використовуєте захисні окуляри або захисний щиток для обличчя, який відповідає відповідним стандартам безпеки та забезпечує повний захист від твердих частинок.
	Продукт відповідає основним вимогам директив Європейського Союзу.
	Не викидайте цей пристрій або відпрацьовану оливу у побутове сміття. Віднесіть пристрій та відпрацьовану оливу до спеціально відведених пунктів збору для належної утилізації відповідно до місцевих екологічних норм.

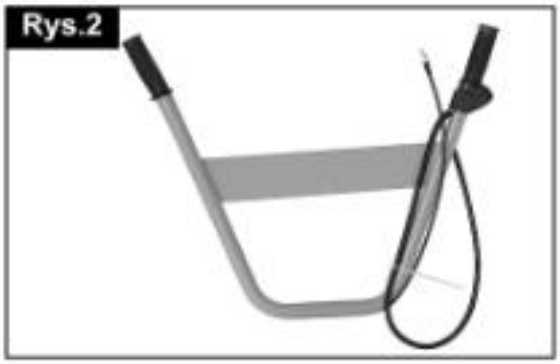
ЗАГАЛЬНИЙ ОПИС ПРИСТРОЮ

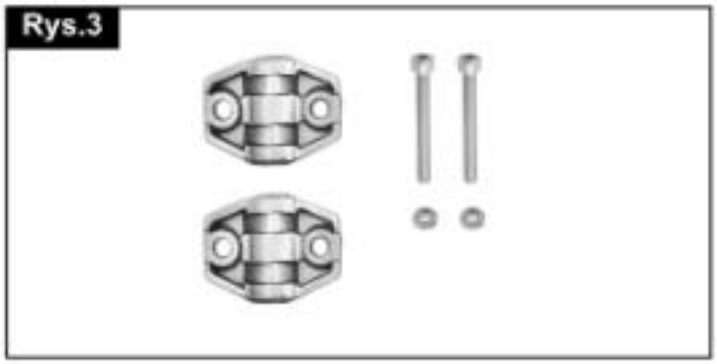
Зовнішній вигляд та складові частини пристрою.

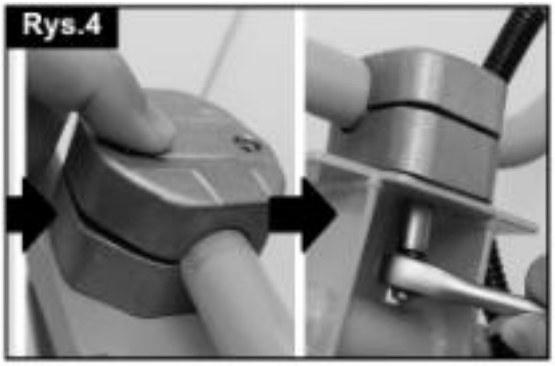


1. Важіль дросельної заслінки двигуна.
2. Вимикач двигуна.
3. Ручка.
4. Гумова накладка.
5. Ручка для перенесення пристрою.
6. Стартер двигуна з ручним приводом.
7. Кришка заливної горловини оливи.
8. Корпус двигуна.
9. Коробка передач.
10. Вібродошка.
11. Кришка паливного бака двигуна.
12. Джгут проводів запалювання.
13. Транспортні колеса.
14. Ізоляційна гума (демпфер вібрацій).
15. Корпус вібратора.

Кріплення ручки на корпусі пристрою



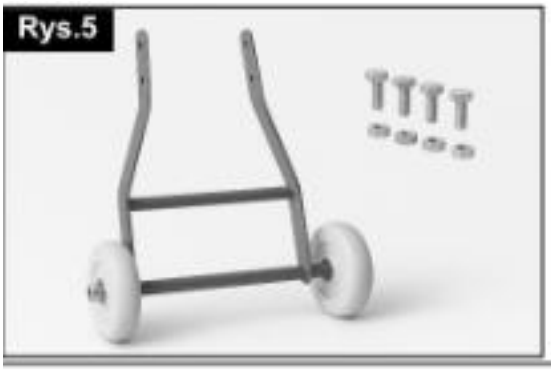




1. Підготуйте алюмінієву кришку та два гвинти й дві гайки, як показано на рис. 3.
2. Встановіть алюмінієву кришку на місце з'єднання ручки та основи конструкції пристрою.
3. Переконайтеся, що верхня та нижня частини кришки торкаються одна одної та закривають трубку ручки (див. рис. 4).
4. Зіставте отвори у верхній частині кришки з різьбовими отворами у нижній.
5. Використовуйте шестигранний ключ і тріскачку (як показано на рис. 4), щоб рівномірно затягнути обидва гвинти. Водночас переконайтеся, що ручка правильно розташована для оператора.
6. Будьте обережні під час затягування, щоб не пошкодити різьбу – затягуйте обережно.
7. Після затягування перевірте, чи кришка надійно закріплена та не рухається відносно тримача.

Монтаж опори за допомогою коліс

1. Візьміть опору з колесами (елемент, видимий на рис. 5).
2. Підготуйте чотири гвинти та чотири гайки, що входять до комплекту (також показано на рис. 5).
3. Розмістіть опору з колесами у відповідному місці на корпусі пристрою. Переконайтеся, що отвори в опорі збігаються з монтажними отворами в корпусі пристрою.
4. Вставте болти через монтажні отвори, а потім затягніть їх гайками. На рис. 6 показано крупний план однієї з точок кріплення, що показує, як встановити болт і гайку.
5. Переконайтеся, що всі чотири гвинти надійно затягнуті, щоб опора колеса була надійно прикріплена до корпусу пристрою.

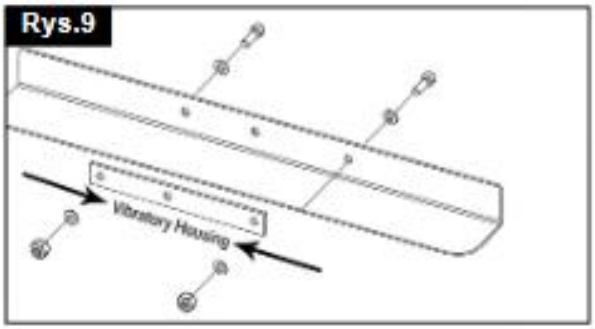


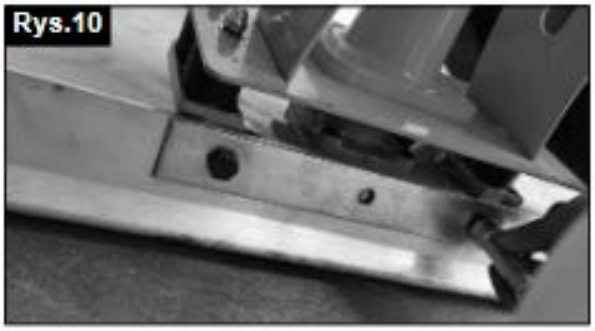
Монтаж вібраційної балки:

Переконайтеся, що у вас є всі необхідні предмети:

- ✓ Вібраційна дошка.
- ✓ Корпус вібраційної дошки.
- ✓ Монтажна пластина з трьома отворами [рис. 7].
- ✓ Два гвинти, шайби та гайки [рис. 7].

1. Знайдіть монтажні отвори в корпусі пристрою [Рис. 8].
2. Прикріпіть вібруючу балку до корпусу за допомогою гвинтів та гайок, як показано на рисунках 9 та 10.





Підключення проводів запалювання:

31. Знайдіть дроти запалювання, що йдуть від ручки керування, та дроти на двигуні/генераторі. Зазвичай червоний дріт підключається до червоної клеми, а чорний – до чорної клеми [рис. 11 та 12].
32. Переконайтеся, що обидва з'єднання міцні та правильно закріплені, щоб уникнути ослаблення, яке може призвести до поломок або коротких замикань.
33. Використовуйте тепловий пістолет для усадки пластикової гільзи, забезпечуючи ізоляцію та надійно закріплюючи з'єднання.
34. Далі знайдіть точку підключення троса карбюратора на двигуні [Рис.13]. Затягніть гвинт, як показано на рис.14.
35. Знайдіть гвинт карбюратора на двигуні та протягніть трос через отвір.
36. Затягніть болт кріплення троса дросельної заслінки, переконавшись, що трос надійно закріплений. Потім кілька разів потягніть важіль дросельної заслінки на рукоятці та перевірте, чи трос плавно рухає механізм карбюратора. Переконайтеся, що трос повністю рухається та не заїдає, що забезпечує належний контроль обертів двигуна.

ПІДГОТОВКА ДО ЗАПУСКУ

ПАЛИВО

Цей пристрій оснащений чотиритактним двигуном, який не потребує додавання оливи до бензину. Використовуйте лише неетильований бензин з октановим числом не менше 90.

Якщо ви обираєте бензин, що містить спирт (газоголь), переконайтеся, що він має високе октанове число. Існує два типи «газоголю»: один містить етанол, а інший — метанол. Не використовуйте бензин, що містить метанол (метиловий або деревний спирт), який також не містить співрозчинників та інгібіторів корозії для метанолу. Ніколи не використовуйте бензин, що містить більше 5% метанолу, навіть якщо він містить співрозчинники та інгібітори корозії.

УВАГА!

Пошкодження паливної системи або проблеми з роботою двигуна, що виникли внаслідок використання палива, що містить спирт, не покриваються гарантією. Ми не можемо рекомендувати використання палива, що містить метанол, оскільки докази, що підтверджують його придатність, ще не є вичерпними.

Перш ніж купувати пальне на незнайомій заправці, рекомендується перевірити, чи містить воно спирт, і якщо так, додатково перевірити тип та відсоток вмісту спирту. Якщо ви помітили будь-які небажані симптоми під час використання бензину, що містить спирт, або якщо ви підозрюєте, що він містить спирт, радимо перейти на бензин, у якому ви впевнені, що він не містить спирту.

Ніколи не заповнюйте паливний бак повністю до краю.

Ніколи не доливайте паливо в бак у закритому, непровітрюваному приміщенні.

Не додавайте паливо до приладу поблизу відкритого вогню або іскор.

Витріть будь-яке розлите паливо, перш ніж запускати двигун. Не намагайтеся заправляти двигун, поки він ще теплий.

Уникайте потрапляння бруду, пилу та води в паливний бак.

Бензин надзвичайно легкозаймистий і за певних умов може вибухнути.

Заправляйте двигун у добре провітрюваному приміщенні з вимкненим двигуном. Не паліть та не допускайте появи вогню чи іскор у місці, де заправляється або зберігається двигун.

Не переповнюйте бак (у заливній горловині не повинно бути палива). Після заправки переконайтеся, що кришка бака належним чином і щільно закрита.

НЕБЕЗПЕКА: Вихлопні гази двигуна цього виробу містять хімічні речовини, які, як відомо, спричиняють рак, вроджені вади розвитку або інші репродуктивні порушення.

Будьте обережні, щоб не розлити паливо під час заправки. Розлите паливо або пари палива можуть спалахнути. Якщо паливо розлилося, переконайтеся, що поверхня суха, перш ніж запускати двигун.

Уникайте багаторазового або тривалого контакту шкіри з паливом та вдихання парів.

МОТОРНА ОЛИВА

Використовуйте високоякісну моторну оливу з високими миючими властивостями. Олива SAE 10W-30 рекомендується для загального використання за будь-яких температур.

УВАГА!: Робота двигуна з недостатньою кількістю оливи може призвести до серйозного пошкодження двигуна.

Обов'язково перевіряйте двигун на рівній поверхні з вимкненим двигуном.
• Поставте двигун паливним баком вниз і рівно на рівній поверхні.
• Відкрутіть кришку масляного фільтра та перевірте рівень оливи: він повинен досягати верхньої частини заливної горловини оливи.
• Якщо рівень занадто низький, долийте рекомендовану оливу до верхньої позначки горловини заливної горловини оливи.

Перевіряйте рівень моторної оливи кожні 10 годин і доливайте оливу до верхньої частини заливної горловини, якщо двигун працює безперервно більше 10 годин.

УВАГА!: Використання немиючих засобів або двотактної оливи може скоротити термін служби двигуна.

КОНТРОЛЬНІ ПУНКТИ ПЕРЕД ЗАПУСКОМ

1. Перевірте наявність ослаблених гвинтів, гайок та фітингів.
2. Перевірте повітряний фільтр на наявність забруднень. Перед початком роботи очистіть повітряний фільтр від будь-якого бруду тощо.
3. Перевірте, чи вібраційна дошка встановлена правильно.
4. Перевірте наявність витоків палива.

ЗАПУСКАЄМО ВІБРАЦІЙНУ ДОШКУ

Вступ

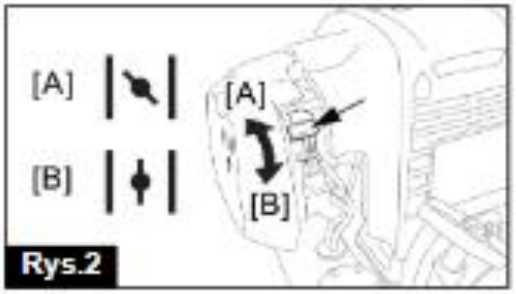
Перед кожним використанням прочитайте всю інструкцію з експлуатації, звертаючи особливу увагу на розділ безпеки. Пам’ятайте, що правильний запуск та експлуатація пристрою гарантують безпеку експлуатації та тривалий термін служби інструменту.

ПРОЦЕДУРИ ЗАПУСКУ ТА ВИМКНЕННЯ ДВИГУНА

Процедура запуску холодного двигуна (перший запуск протягом дня або після тривалої перерви)

1. **Перевірте рівень палива та оливи:** переконайтеся, що в баку достатньо свіжого неетильованого бензину та що рівень моторної оливи правильний.
2. Поверніть ключ запалювання на ручці [рис. 1] у положення ON.
3. Встановіть важіль дросельної заслінки на двигуні в положення «холодний пуск» [A] [Рис.2] |\|
4. Обережно натисніть на паливний насос [рис. 3] кілька разів (7-10 разів), доки паливо не почне надходити в паливний насос.
5. Потягніть за ручку стартера кілька разів, доки не почуєте перші звуки запалювання.
6. Поступово перемістіть важіль дросельної заслінки в положення «робоче» [B] [Рис.2] | I |
7. Дайте двигуну попрацювати на мінімальній швидкості щонайменше 3-5 хвилин, перш ніж використовувати машину.
8. Після повного прогрівання двигуна збільште оберти, перемістивши важіль дросельної заслінки [рис. 5] у максимальне положення (3600 об/хв). Пристрій готовий до роботи.

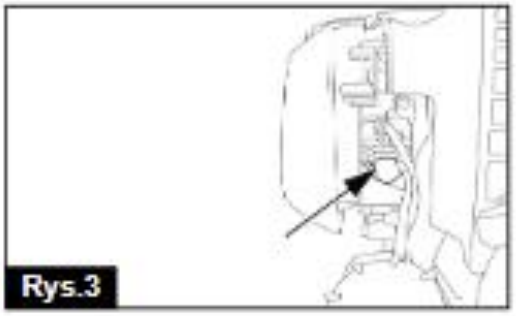
Rys.1



Rys.2

ЗАПУСОК ТЕПЛОГО ДВИГУНА

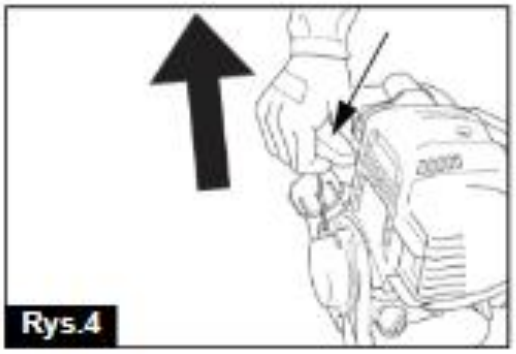
Щоб перезапустити прогрітий двигун, залиште важіль дросельної заслінки у положенні ВІДКРИТО [B].


Rys.3

ЗУПИНКА ДВИГУНА

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: У разі надзвичайної ситуації негайно вимкніть двигун. Щоб зупинити двигун у разі надзвичайної ситуації, просто натисніть кнопку УВІМК./ВИМК. на ручці.

За нормальних обставин не зупиняйте двигун, коли вібраційна дошка працює на високій швидкості, оскільки температура двигуна швидко зросте, що може призвести до блокування або пошкодження деталей двигуна.
погіршення якості олії.


Rys.4

Щоб зупинити двигун звичайним способом:

1. Зменште швидкість двигуна, повністю перемістивши дросельну заслінку у напрямку, протилежному стрілці, та дайте двигуну попрацювати на холостому ходу 2-3 хвилини, перш ніж вимкнути його.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: У разі надзвичайної ситуації негайно вимкніть двигун. Щоб зупинити двигун у разі надзвичайної ситуації, просто натисніть кнопку УВІМК./ВИМК. на ручці.

2. Натисніть кнопку аварійної зупинки на ручці .

Rys.5

ВИКОРИСТАННЯ ВІБРАЦІЙНОЇ ДОШКИ

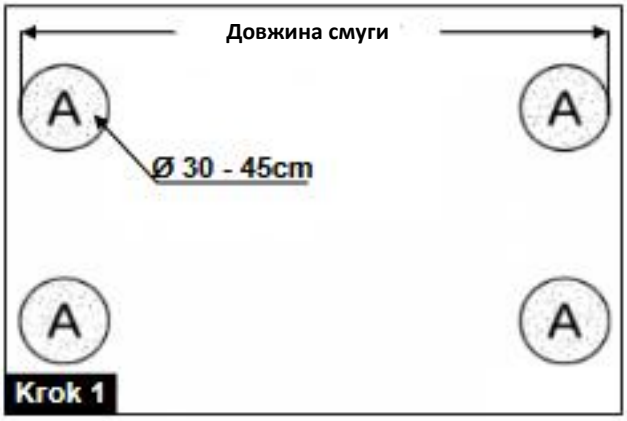
ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Перед кожним використанням переконайтеся, що всі гвинти, що кріплять корпус до віброплити, належним чином затягнуті. Ніколи не використовуйте пристрій, якщо будь-які з'єднання ослаблені! Це може призвести до незворотного пошкодження віброплити.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Ніколи не запускайте двигун на високих обертах холостого ходу (без навантаження), коли віброплита не торкається бетону. Сухий хід спричиняє надмірну вібрацію та може серйозно пошкодити віброплиту машини.

Пристрій можна використовувати з традиційною опалубкою або без неї. Наведений нижче приклад ілюструє його використання без опалубки.

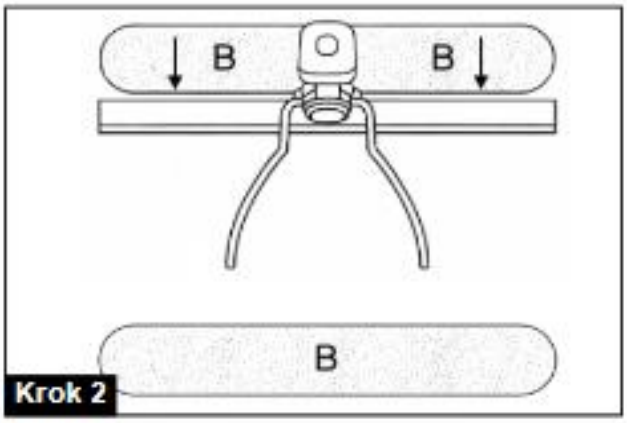
1. Визначення опорних точок (мокрих ділянок):

- За допомогою ручного шпателя створіть круглі вологі ділянки бетону (позначені літерою A на схемі «Крок 1») у чотирьох кутах ділянки, яку ви хочете вирівняти. Ці ділянки повинні мати діаметр від 30 до 45 см та знаходитися на цільовій висоті падіння.
- Пам’ятайте, що зовнішні краї вологих ділянок не повинні виходити за межі довжини використовуваної віброплити.
- ПОРАДА: Щоб точно визначити правильну висоту падіння, рекомендується використовувати спеціалізовані інструменти, такі як лазерний приймач, оптичний рівень або нівелірні кілки.



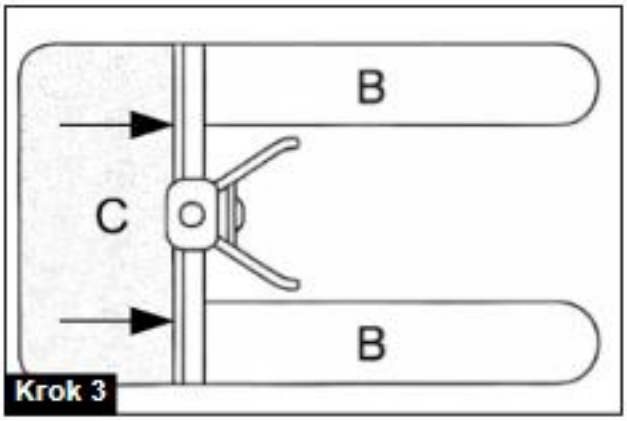
2. Створення паралельних напрямних смуг:

- Переміщуйте пристрій між вологими ділянками, щоб створити дві паралельні смуги бетону (позначені як B на схемі «Крок 2»). Ці смуги служитимуть висотою падіння для решти вібруваної поверхні. Їхня ширина також повинна бути від 30 до 45 см.



3. Правильне вирівнювання та ущільнення бетону:

- Помістіть один кінець віброплити на кожну з паралельних смуг, які ви створили (B). Потім просуньте стяжку по бетону (позначено C) між смугами.
- Переконайтеся, що віброплита точно повторює контур паралельних смуг, щоб забезпечити рівномірне вирівнювання всієї поверхні.



ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА ЗБЕРІГАННЯ

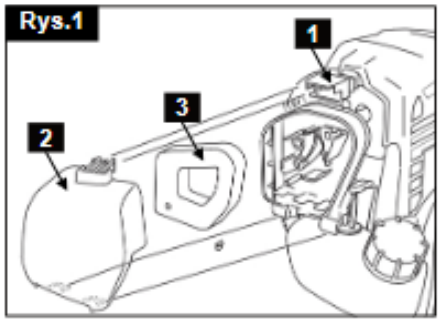
ПРИБИРАННЯ

Відразу після кожного використання видаляйте бетон з агрегату. **НЕ ДОЗВОЛЯЙТЕ бетону затвердіти на вібраційній стяжці.**

1. Використовуйте водяний шланг, щоб видалити надлишки бетону зі смуги (будьте обережні, щоб не намочити двигун).
2. Видаліть будь-які накопичені відкладення жорсткою щіткою з пластиковою щетиною. **УВАГА: НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ** дротяну щітку, молоток або мийку високого тиску для видалення бетону з основного блоку або віброплити.
3. Очистіть ребра охолодження циліндрів двигуна.

ПОВІТРЯНИЙ ФІЛЬТР

Накопичені пил і бруд у повітряному фільтрі можуть знизити продуктивність двигуна, збільшити витрату палива та призвести до потрапляння абразивних частинок у двигун.



Регулярно очищуйте повітряний фільтр. Невеликий поверхневий пил можна легко видалити, обережно постукуючи по фільтру. Для усунення сильних забруднень рекомендується промивання відповідним розчинником.

ПРИМІТКА : Робота двигуна без повітряного фільтрувального елемента або з пошкодженим повітряним фільтрувальним елементом призведе до потрапляння бруду в двигун, що призведе до швидкого зносу.

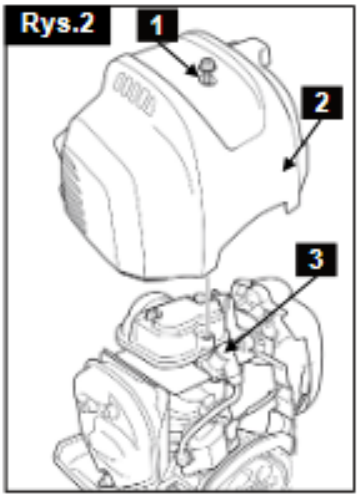
Перевірка фільтра [рис. 1]

1. Натисніть на виступ [1] у верхній частині кришки повітряного фільтра та зніміть кришку [2].
2. Перевірте елемент повітряного фільтра [3].
3. Очистіть або замініть брудний елемент повітряного фільтра.
4. Завжди замінюйте пошкоджений елемент повітряного фільтра.
5. Встановіть назад елемент повітряного фільтра та кришку повітряного фільтра.

Очищення повітряного фільтра

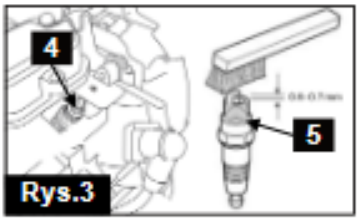
1. Промийте фільтруючий елемент у теплій мильній воді, промийте та дайте йому ретельно висохнути. Або ж помийте його в негорючому розчиннику та дайте йому висохнути.
2. Замочіть фільтруючий елемент у чистій моторній олії, а потім вичавіть зайву оливу. Двигун димитиме під час запуску, якщо в елементі залишиться забагато олії.
3. Витріть бруд з корпусу повітряного фільтра та накрийте його вологою ганчіркою. Будьте обережні, щоб бруд не потрапив у карбюратор.
4. Очистіть або замініть брудний елемент повітряного фільтра.
5. Завжди замінюйте пошкоджений елемент повітряного фільтра.
6. Встановіть назад елемент повітряного фільтра та кришку повітряного фільтра .

СВІЧКА ЗАПАЛЮВАННЯ



Свічка запалювання є ключовим компонентом системи запалювання, що відповідає за генерування іскри, необхідної для запалювання паливно-повітряної суміші в циліндрі. Справно функціонуюча свічка запалювання забезпечує оптимальну роботу двигуна, низьку витрату палива та мінімальні викиди вихлопних газів. Регулярна перевірка та обслуговування свічок запалювання є важливими для надійної роботи.

Періодично знімайте та очищуйте свічку запалювання металевою щіткою, щоб видалити будь-які відкладення.



Процедура перевірки, очищення та заміни свічки запалювання [рис. 2 та 3]

1. Послабте шестигранний болт [1] за допомогою шестигранного ключа, а потім зніміть верхню кришку [2].
2. Від'єднайте ковпачок свічки запалювання [3] та видаліть бруд з області навколо свічки запалювання.
3. Викрутіть свічку запалювання [4] за допомогою ключа для свічок запалювання на 5/8 дюйма.
4. Перевірте свічку запалювання. Замініть її, якщо вона пошкоджена або сильно забруднена, якщо ущільнювальна шайба [5] у поганому стані або якщо електрод зношений.
5. Встановіть назад елемент повітряного фільтра та кришку повітряного фільтра.
6. Виміряйте зазор між електродами свічки запалювання за допомогою щупа. За потреби обережно зігніть бічний електрод, щоб відрегулювати зазор. Зазор має становити 0,6-0,7 мм.
7. Встановіть свічку запалювання вручну, щоб уникнути перехресного нарізання.
8. Затягування свічки запалювання:
   - ✓ Після того, як свічка запалювання встановлена, затягніть її за допомогою 5/8-дюймового свічкового ключа, щоб стиснути ущільнювальну шайбу.
   - ✓ Під час встановлення нової свічки запалювання: затягніть її на півоберту після того, як свічка сяде на гніздо, щоб стиснути шайбу.
   - ✓ Під час повторного встановлення оригінальної свічки запалювання: затягніть її на 1/8-1/4 оберту після того, як свічка сяде на гніздо, щоб стиснути шайбу.
   - ✓ **Момент затягування** : 11,8 Нм.

УВАГА: Занадто вільна свічка запалювання може призвести до перегріву та пошкодження двигуна. Надмірне затягування свічки запалювання може пошкодити різьбу в головці блока циліндрів.

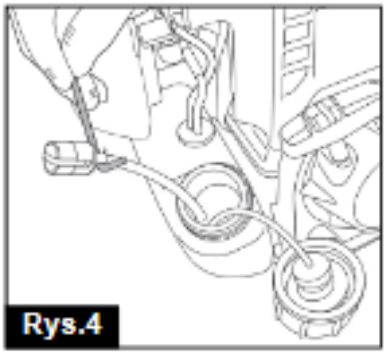
9. Під'єднайте ковпачок свічки запалювання до свічки запалювання.
10. Встановіть верхню кришку та надійно затягніть шестигранний болт за допомогою шестигранного ключа.

Залишкові ризики, пов'язані з технічним обслуговуванням свічок запалювання:

- Опіки : Гарячий двигун може спричинити серйозні опіки. Завжди чекайте, поки двигун охолоне, перш ніж працювати зі свічкою запалювання.
- Ураження електричним струмом : Від'єднайте ковпачок свічки запалювання від свічки запалювання перед початком будь-яких робіт.
- Пошкодження двигуна : Неправильне затягування (занадто вільне або занадто туге), використання неправильної свічки запалювання або пошкодження різьби в головці блоку циліндрів може призвести до серйозного пошкодження двигуна.
- Травми від рухомих частин : Завжди уникайте роботи двигуна без встановленої верхньої кришки через ризик контакту з обертовими деталями.

ПАЛИВНИЙ ФІЛЬТР [Рис. 4]

У паливному баку на кінці паливної магістралі є фільтр. Його можна вийняти через паливний отвір за допомогою шматка дроту з гачком або іншого подібного предмета.
Періодично перевіряйте паливний фільтр.
Не допускайте потрапляння забруднюючих речовин у паливний бак.
Забруднений фільтр може ускладнити запуск двигуна або призвести до несправностей у його роботі.


Rys.4

ЗБЕРІГАННЯ

Під час зберігання вібраційної балки та віброплити протягом тривалого періоду часу (понад 30 днів):

1. Використовуйте водяний шланг, щоб видалити надлишки бетону зі смуги (будьте обережні, щоб не намочити двигун).

2. Зніміть вібраційну плиту з вібраційної балки, як описано в цьому посібнику.

3. Спорожніть паливний бак і залиште двигун на короткий час працювати, поки паливо в карбюраторі повністю не закінчиться.

4. Замініть моторну оливу та дотримуйтесь процедур зберігання двигуна, наведених у посібнику з експлуатації двигуна.

5. Очистіть або замініть повітряний фільтр двигуна.

6. Зберігайте вібраційну балку та вібраційну плиту окремо в чистому та сухому місці.

Інспекційний стіл

Елемент		Частота			
		З кожним використанням	Кожні 3 місяці / або 25 годин	Кожні 6 місяців / або 50 годин	Кожні 12 місяців / або 100 годин
Ребра охолодження	прибирати		X		
Стан ріжучих елементів та захисного	перевірити	X			
Простір навколо голови	прибирати	X			
Робота важеля дросельної заслінки	перевірити	X			
Робота кнопки STOP	перевірити	X			
Вставка повітряного фільтра	перевірити	X			
	прибирати		X		
Корпус повітряного фільтра	прибирати		X		
Гніздо свічки запалювання	прибирати			X	
Свічка запалювання	перевірити				X
	прибирати				X
Простір навколо карбюратора	прибирати		X		
Кабелі та з'єднання	перевірити		X		
Паливні магістралі	перевірити	Кожні 2 роки (за потреби замінити)			
Паливний фільтр	перевірити				X
Пружина та шайба зчеплення	перевірити			X	
Холостий хід	перевірити				X
	налаштувати				X
Моторна олива	перевірити	X			
	замінити	Замінюйте після 10 годин роботи та після кожних 6 місяців або 50 годин роботи			
Паливний бак	прибирати				X
Зазор клапанів	налаштувати				X
Всі гвинти та гайки	перевірити/затягнути	X			

Технічні характеристики

Код продукту	G80190
Модель	XJ-35-12
Модель двигуна	1E44F-1
Тип двигуна	4-тактний, верхній розподільний, 1 циліндр
Зміщення	37,7 см3
Номінальна потужність (кВт/об/хв)	1.6 / 7500
Напрямок обертання (якщо дивитися зверху)	ліворуч
Карбюратор	мембрана
Запалювання	транзистор
Система запуску	стартер
Паливо	неетильований бензин [E10]
Місткість паливного бака	0,63 л
Місткість масляного бака	0,1 л
Рівень звукової потужності L_{WA}	93,0 дБ(A)
Вага нетто пристрою	14,60 кг
Вага нетто пристрою з прикріпленою вібраційною балкою 2 м	19,85 кг

Вирішення проблем

Розлом	**Можлива причина**	**Засіб**
Вібрації недостатні, тому - бетонну підлогу неможливо належним чином вирівняти та згладити.	Відцентрова сила занадто мала.	Збільште швидкість двигуна.
	Уздовж переднього краю смуги - надмірна кількість бетону .	Видаліть зайвий бетон зі смуги.
	Обрана ширина смужки занадто велика.	Працюйте з меншою смужкою.
Бетон виглядає «хвилястим» після того, як по ньому пройтися рейкою.	Оператор рухається занадто повільно .	Рухайтеся назад у швидшому темпі.
	Занадто сильна вібрація для цього типу бетону.	Зменште оберти двигуна та рухайтеся назад швидше.
Залишення ВИСОКИХ або НИЗЬКИХ плям при вібрації у вологому середовищі.	Бетон занадто високий або занадто низький з одного боку?	Попросіть працівників укладати бетонну опалубку якомога ближче до рівня. Завжди залишайте приблизно 2,5 см бетону перед переднім краєм дошки.
Смуга занурюється у вологий бетон.	Чи правильно розташована смужка?	Кожен кінець смуги повинен лежати на одній і тій самій поверхні. Обидва кінці смуги повинні лежати або на опалубці, АБО на бетоні (мокре вібрування), а не на обох одночасно.

ЗАХИСТ ДОВКІЛЛЯ ТА УТИЛІЗАЦІЯ

Символ перекресленого сміттєвого бака на виробі або його упаковці вказує на те, що виріб не слід утилізувати разом зі звичайними побутовими відходами. Його слід доставити до відповідного пункту збору для переробки використаного електричного та електронного обладнання. Забезпечуючи правильну утилізацію цього виробу, ви допомагаєте запобігти потенційним негативним наслідкам для довкілля та здоров'я людини, які можуть бути спричинені неправильним поводженням з відходами .

Ми дбаємо про довкілля та заохочуємо відповідальну утилізацію обладнання, термін служби якого закінчився. Нижче наведено рекомендації щодо захисту довкілля та належної утилізації вашої вібраційної плити з бензиновим двигуном.

Запобігання забрудненню
Паливо та олива : Завжди дотримуйтесь інструкцій щодо заправки та заміни оливи, щоб запобігти витокам та розливам. Ніколи не виливайте відпрацьовану оливу чи паливо в каналізацію, на землю або у водойми. Це небезпечні речовини, які можуть серйозно забруднити навколишнє середовище.

Вихлопні гази: Використовуйте пристрій лише в добре провітрюваних приміщеннях, щоб мінімізувати вплив вихлопних газів на якість повітря. Регулярне технічне обслуговування двигуна забезпечить оптимальну продуктивність та зменшить шкідливі викиди.

Відповідальне використання: Використовуйте пристрій відповідно до його призначення та інструкцій, наведених у цьому посібнику. Неправильне використання може призвести до надмірного споживання енергії та непотрібних викидів.

Використання

Після закінчення терміну служби не викидайте пристрій разом із побутовими відходами. Бензиновий вібраційний вирівнювач містить компоненти, які потребують спеціальної утилізації:

Робочі рідини : Перед утилізацією пристрою спорожніть паливний бак та злийте моторну оливу. Відпрацьовану оливу та паливо слід здати до ліцензованого пункту збору небезпечних відходів або пункту переробки, який приймає ці типи рідин. Ніколи не виливайте їх у каналізацію!

Металеві деталі : Більшість компонентів вібраційної плити виготовлені з металів, що підлягають переробці. Після видалення рідин пристрій слід віднести до пункту збору металобрухту або спеціалізованого підприємства з переробки металу.

Пластик та гума : Пластикові та гумові вироби також можна переробляти, якщо це дозволяють місцеві правила. Зверніться до місцевого пункту управління відходами, щоб отримати інформацію про варіанти переробки цих матеріалів.

Будь ласка, зверніться до місцевих органів влади або компанії з утилізації відходів, щоб отримати інформацію про найближчі пункти збору та переробки цього типу пристроїв. Правильна утилізація допомагає захистити довкілля та природні ресурси.

ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС

Останні дві цифри року застосування маркування CE - 25

GEKO Sp. z o. o. Sp. k. Кітлін, вул. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko
заявляє з повною відповідальністю, що машина:
Назва: **Бензиновий вібраційний трек 2 м 1,6** кВт
Тип **: G80190** ,
Модель: **XJ-35-12**

відповідає основним вимогам гармонізаційного законодавства ЄС:

Директива про машини.	**2006/42/ЄС**
Директива про електромагнітну сумісність.	**2014/30/ЄС**
Директива щодо викидів шуму в навколишнє середовище обладнанням, що використовується на відкритому повітрі.	**2000/14/ЄС,** включаючи зміни до Директиви 2005/88/ЄС
Регламент щодо вимог щодо гранично допустимих викидів газоподібних та твердих забруднюючих речовин та затвердження типу двигунів внутрішнього згоряння, призначених для позашляхової мобільної техніки.	**2016/1628** з урахуванням змін до Регламенту 2017/654 та 2018/989

відповідає вимогам наступних гармонізованих стандартів:

EN ISO 12100:2010
EN ISO 11806-1:2011
EN ISO 14982:2009
EN ISO 3744:2010

Гарантований рівень звукової потужності $LWA_{згідно}$ з EN ISO 3744:2010 становить 93 дБ.
Схвалення e24*2016/1628*2017/656SHB1/P*0071*00 видане NSAI, 1 Swift Square, Northwood, Santry, Dublin 9, Ireland.

Ця Декларація про відповідність вимогам ЄС втрачає чинність, якщо виріб змінено або перебудовано без згоди виробника.

За підготовку та зберігання технічної документації відповідають такі особи:
Larysa Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko.

Кітлін, 24.07.2025
Місце та дата видачі

Лариса Ковальчик
Прізвище, ім'я та посада уповноваженої особи

G80190

XJ-35-12

Benzininis vibruojantis sija 2 m 1,6 kW

Pagaminta:
GEKO ribotos atsakomybės bendrovė
Sp.k. atsakomybė
Kietlin, Spacerowa gatvė 3,
97-500 Radomskas
geko@geko.pl
www.geko.pl

Benzininis vibruojantis sija

Originalių instrukcijų vertimas

DĖMESIO!
Prieš naudodami atidžiai perskaitykite šį vadovą ir išsaugokite jį ateičiai.

LT - LIETUVIŠKA VERSIJA

LT

Įėjimas

Dėkojame, kad įsigijote GEKO benzininį betono vibratorių ir už jūsų pasitikėjimą. Šiame vadove pateikiama informacija apie saugos taisykles ir įrangos naudojimo bei priežiūros procedūras. Prieš pradėdami darbą, atidžiai perskaitykite šį vadovą. Išsaugokite šį vadovą ateičiai. Gamintojas neatsako už jokius nelaimingus atsitikimus ar žalą, atsiradusius dėl šio vadovo ir saugos taisyklių nesilaikymo.

Visa šiame leidinyje pateikta informacija ir specifikacijos yra pagrįstos spausdinimo metu turima informacija. Pasiliekame teisę bet kuriuo metu be įspėjimo ar įsipareigojimų atlikti pakeitimus.

Jokia šio leidinio dalis negali būti atgaminta be raštiško leidimo. Šis vadovas turėtų būti laikomas neatsiejama įrenginio dalimi ir turėtų likti kartu su juo, jei jis perparduodamas.

Saugos informacija

ĮSPĖJIMAS : Prieš pradėdami darbą, atidžiai perskaitykite visas šio vadovo pastabas ir instrukcijas. Įsitikinkite, kad jos yra aiškios ir suprantamos. Išsaugokite šį vadovą ir, kilus problemoms, kreipkitės į jį.

Saugos simbolių paskirtis – atkreipti dėmesį į galimus pavojus. Labai svarbu suprasti ir laikytis prie šių simbolių pateiktų paaiškinimų. Saugos įspėjimai patys savaime nepašalina rizikos. Juose pateiktos instrukcijos ar įspėjimai nepakeičia būtinybės laikytis tinkamų nelaimingų atsitikimų prevencijos priemonių. Visos saugos informacijos reikia atidžiai laikytis, o jos supratimas yra labai svarbus norint sumažinti galimus pavojus.

PAVOJUS : Žymi itin didelį pavojų. Nesilaikant saugos signalo „PAVOJUS“, galite sunkiai susižaloti arba mirti jums ar kitiems.

ĮSPĖJIMAS: Žymi didelį pavojų. Nepaisant saugos „ĮSPĖJIMO“, galima sunkiai susižaloti naudotoją ar kitus asmenis.

ATSARGIAI: Žymi vidutinį pavojų. Nesilaikant įspėjamojo signalo „ATSARGIAI“, galima sugadinti turtą arba susižaloti jus ar kitus.

PASTABA: Pateikta informacija arba instrukcijos, svarbios įrenginio naudojimui ar priežiūrai.

Įžanginės pastabos

- Šiame vadove pateikti įspėjimai, atsargumo priemonės ir instrukcijos neapima visų galimų sąlygų ar situacijų.
- Ši naudojimo instrukcija visada turi būti prieinama operatoriui, kai jis naudoja įrenginį.
- Naudodami šį įrankį, vadovaukitės sveiku protu ir atsargiais veiksmais. Visada atkreipkite dėmesį į aplinką ir užtikrinkite, kad įrankis būtų naudojamas saugiai ir atsakingai.
- NELEISKITE niekam surinkti ar naudoti šio gaminio, kol neperskaitys šio vadovo ir iki galo nesupras, kaip gaminys veikia.
- NENAUDOKITE šios įrangos kitiems tikslams, kuriems ji nėra skirta.

Darbo vietos sauga

- Darbo vieta turi būti švari, be nereikalingų kliūčių ir gerai apšviesta. Paviršius, kuriuo vaikšto operatorius, turi būti stabilus ir, jei įmanoma, sausas, kad būtų išvengta paslydimo. Netvarkingos, nestabilios, šlapios ar tamsios darbo vietos gali sukelti sužalojimus. Saugokite variklį ir jo komponentus nuo per didelės drėgmės.
- Nenaudokite ilgintuvo vietose, kur yra gaisro ar sprogimo pavojus, pvz., ten, kur yra degių skysčių, dujų ar dulkių.
- Neleiskite įrankiui liestis su elektros šaltiniu. Įrankis nėra izoliuotas, todėl prisilietimas sukels elektros smūgį.
- Naudodami ilgintuvą, laikykite vaikus ir pašalinius asmenis atokiau nuo darbo zonos. Neleiskite vaikams naudoti ilgintuvo.
- Atkreipkite dėmesį į visas elektros linijas, elektros grandines, vandens vamzdžius ir kitus mechaninius pavojus darbo zonoje. Kai kurie iš šių pavojų gali būti paslėpti ir, jei į juos būtų prisiliesta, jie gali sukelti sužalojimą ir (arba) turto sugadinimą .

Asmeninis saugumas

- Dirbdami su juostele, būkite budrūs, stebėkite, ką darote, ir vadovaukitės sveiku protu.
- Nenaudokite maitinimo lizdo, kai esate pavargę arba veikiami narkotikų, alkoholio ar vaistų.
- Tinkamai apsirenkite . Nedėvėkite laisvų drabužių, kabančių daiktų ar papuošalų.
- Laikykite plaukus, drabužius ir pirštines atokiai nuo judančių dalių. Laisvi drabužiai, papuošalai ar ilgi plaukai gali įstrigti judančiose dalyse.
- Naudokite apsauginius akinius arba apsauginius akinius su šoniniais skydeliais, o prireikus – veido kaukę.
- Dulkėtomis sąlygomis dėvėkite dulkių kaukę. Jei reikia, taip pat avėkite neslystančius apsauginius batus, mūvėkite apsauginį šalmą, pirštines, naudokite dulkių ištraukimo sistemas ir klausos apsaugos priemones. Tai taikoma visiems darbo zonoje esantiems asmenims.
- Nepersistenkite. Visada tvirtai stovėkite ant kojų ir išlaikykite pusiausvyrą.
- Prieš naudodami ilgintuvą, išimkite visus reguliavimo raktus. Raktas, paliktas pritvirtintas prie besisukančios ilgintuvo dalies, gali sužeisti jus.
- Draudžiama rūkyti, naudoti degtukus ar naudoti atvirą liepsną šalia įrenginio. Degalai yra degūs .

- Nelieskite karštų paviršių.
- Variklio išmetamosiose dujose yra anglies monoksido. Tai nuodas, kurio negalima pamatyti ar užuosti. NIEKADA nenaudokite maitinimo laido patalpose, kad išvengtumėte apsinuodijimo anglies monoksidu.
- Vibroplokštinius vibroplokštės įrenginius gali valdyti tik įgalioti asmenys, kurie:
  - yra bent 18 metų amžiaus.
  - yra fiziškai ir protiškai pajėgūs valdyti juostą.
  - savininkas arba jo įgaliotas atstovas tinkamai apmokyti naudoti ir prižiūrėti juostą.
  – yra įvertinami kaip galintys patikimai atlikti savo pareigas.
- Asmenims, vartojantiems alkoholinius gėrimus ir (arba) narkotikus, draudžiama valdyti vibroplokštę.
- Asmenims draudžiama įeiti į juostos pavojingą zoną. Operatorius privalo nuolat stebėti pavojingą zoną. Juosta negali būti eksploatuojama, jei kas nors yra pavojingoje zonoje.
- Operatorius privalo duoti įspėjamuosius signalus avariniu atveju.
- Vibruojančią siją galima naudoti tik tada, kai užtikrinamas pakankamas stabilumas.
- Operatorius privalo nuolat stebėti lygintuvo greitį darbo metu, kad lygintuvą būtų galima bet kada sustabdyti.
- Operatorius, prieš palikdamas darbo vietą, privalo visiškai išjungti vibruojančiąją siją, kaip aprašyta šiame vadove. Be to, vibruojančiąją siją reikia apsaugoti nuo neteisėto naudojimo.
- Atliekant techninę priežiūrą ir remontą, variklis turi būti išjungtas ir apsaugotas nuo pakartotinio užvedimo, nuimant uždegimo žvakės antgalį.
- Prieš naudodamas siją, operatorius privalo patikrinti, ar ji veikia ir ar nėra akivaizdžių gedimų. Apie visus aptiktus gedimus reikia pranešti prižiūrinčiam personalui ir operatoriui. Nepalikite gedimų, kurie galėtų sukelti rimtą operatoriaus sužalojimą.
- Nenaudokite maitinimo lizdo, jei gedimas kelia pavojų operatoriaus saugumui, kol gedimas nebus pašalintas.
- Vibruojančią siją reguliariai (bent kartą per metus) turi patikrinti ekspertas. Ją taip pat turi patikrinti ekspertas prieš pirmą kartą naudojant ir po bet kokių reikšmingų pakeitimų.
- Užtikrinkite, kad darbo vieta būtų tinkamai apšviesta, kad būtų galima gerai matyti aplinką ir išvengti susidūrimų su kitais objektais ar žmonėmis.
- Vibruojanti lenta skleidžia mechaninį karštį. Todėl darbo metu nelieskite variklio korpuso, duslintuvo ar kitų dalių, nes galite nudeginti. Prieš liesdami palaukite, kol ji atvės.
- Prieš pradėdamas dirbti su lygintuvu, operatorius privalo būti pilnai aprūpintas apsaugine įranga, įskaitant šalmą, apsaugines pirštines, apsauginius batus, apsauginius akinius ir kaukę.
- Netransportuokite degalų tiekimo bėgio su degalų baku motorinėje transporto priemonėje.
- Pakraunant arba iškraunant siją iš transporto priemonės, nekelkite jos rankomis. Visada naudokite tinkamą kėlimo įtaisą. Keliant ją savarankiškai, dėl didelio svorio galite susižaloti.
- Įsitikinkite, kad vibruojantis lygintuvas yra tvirtai pritvirtintas transportuojant. Netinkamas tvirtinimas, pavyzdžiui, laikymas už lygintuvo rankenos transportavimo metu, gali sukelti sužalojimų.

Elektros sauga

- Neleiskite įrankiui liestis su elektros šaltiniu. Įrankis nėra izoliuotas, todėl prisilietimas sukels elektros smūgį.
- Įsitikinkite, kad variklio sustabdymo jungiklio laidai yra tinkamai prijungti (pvz., prie uždegimo ritės arba variklio valdymo modulio) pagal žymėjimus. Plastikiniams dangteliams sutraukti naudokite karšto oro pistoletą.
- Prijunkite droselio valdymo trosą nuo rankenos prie variklio droselio svirties ir įsitikinkite, kad jungtis teisinga ir leidžia sklandžiai valdyti droselį.
- Atliekant techninės priežiūros ir remonto darbus, variklis turi būti išjungtas ir apsaugotas nuo pakartotinio užvedimo, nuimant uždegimo žvakės antgalį .

Bendrosios techninės priežiūros gairės

- Prieš atlikdami bet kokius techninės priežiūros, valymo ar patikros darbus, įsitikinkite, kad kompaktoriaus variklis yra išjungtas ir atvėsęs. Atliekant veikiančio kompaktoriaus techninę priežiūrą, galite susižaloti.

prižiūrėkite savo maitinimo laidą, laikydamiesi rekomenduojamų procedūrų ir atlikdami kruopštų remonto bei priežiūros planą. Papildomos informacijos apie variklio priežiūrą taip pat rasite variklio gamintojo naudojimo vadove.

- Nedelsdami pakeiskite pažeistas arba susidėvėjusias dalis. Niekada nenaudokite ilgintuvo su pažeista dalimi.
- Su jūsų ilgintuvu naudokite tik gamintojo rekomenduojamus priedus. Priedai, kurie gali būti tinkami vienam ilgintuvui, gali kelti sužalojimo pavojų, kai naudojami su kitu ilgintuvu.
- Apsauginius įtaisus laikykite savo vietose ir darbinės būklės.
- Vibruojančią siją reguliariai (bent kartą per metus) turi patikrinti ekspertas. Ją taip pat turi patikrinti ekspertas prieš pirmą kartą naudojant ir po bet kokių reikšmingų pakeitimų .

Įrankio naudojimas ir veikimas

- Nenaudokite ilgintuvo kitiems, nei numatyta, tikslams. Ilgintuvai veikia geriau ir saugiau, kai naudojami pagal paskirtį.
- Planuokite savo darbą ir užduočiai naudokite tinkamą juostelę.
- Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar nėra pažeistų dalių. Atidžiai patikrinkite, ar vibruojanti juosta veiks tinkamai ir atliks numatytas funkcijas.
- Laikykite juostelę švarią.
- Nepalikite veikiančio maitinimo lizdo be priežiūros.
- Užsukite kuro čiaupą, kai variklis nenaudojamas.
- Naudokite tik rekomenduojamą kurą, kad nepažeistumėte įrangos.
- Prie mašinos nėra alyvos. Prieš pirmą kartą naudojant variklį įpilkite alyvos.
- Prieš užvesdami mašiną, patikrinkite alyvos lygį.

- NEPILDYKITE degalų, kol variklis dar karštas. Degalai yra degūs.
- NEAPTARNAUKITE variklio, kol jis dar karštas.
- Kad išvengtumėte mirtinos avarijos: prieš pildami degalus išjunkite variklį ir būkite atsargūs, kad pildami degalus neišpiltumėte. Išsilieję degalai gali užsidegti ir sukelti gaisrą.
- Nepildykite variklio degalų šalia degių objektų, kad išvengtumėte gaisro.
- Kai didelis darbinis greitis nereikalingas, sulėtinkite variklio apsukas, perjungdami droselio svirtį į žemą padėtį, kad sutaupytumėte degalų ir pailgintumėte įrangos tarnavimo laiką.
- Avarijos atveju nedelsdami išjunkite variklį. Įprastomis aplinkybėmis nesustabdykite variklio, kai vibruojanti plokštė veikia dideliu greičiu, nes variklio temperatūra greitai pakils, dėl to gali užstrigti variklio dalys arba pablogėti alyvos kokybė .

ĮRENGINIO PASKIRTIS

Benzininis vibruojantis lygintuvas skirtas betono užpildui sutankinti ir oro poroms sumažinti, taip padidinant betoninių plokščių stiprumą. Jis gali būti naudojamas su įvairaus ilgio, įskaitant 1 m, 2 m ir 3 m, lygintuvais ant grindų, kelių, šaligatvių ar automobilių stovėjimo aikštelių. Jį varo benzininis variklis.

Piktnaudžiavimas

Bet koks kitoks įrenginio naudojimas, nei numatytas ir aprašytas skyriuje „Paskirtis“, laikomas netinkamu ir gali sukelti rimtus kūno sužalojimus, turto sugadinimą arba paties įrenginio sugadinimą. Toliau pateikiami veiksmų, kurie laikomi netinkamu įrenginio naudojimu ir kurių reikėtų griežtai vengti, pavyzdžiai:

- ✓ **Be priežiūros:** Šis įrenginys nėra skirtas dažnai naudoti be priežiūros. Visada prižiūrėkite įrenginio veikimą.
- ✓ **Naudojimas uždarose arba prastai vėdinamose patalpose:** Šis prietaisas išskiria išmetamąsias dujas, kuriose yra anglies monoksido. Jį galima naudoti tik tose vietose, kuriose laisvai tiekiamas grynas oras ir yra galimybė išmetamąsias dujas išvesti į lauką. **Niekada nenaudokite šio prietaiso patalpose be tinkamos ventiliacijos, pavyzdžiui, garažuose, rūsiuose ar sandėliuose be tinkamos ištraukiamosios ventiliacijos.**
- ✓ **Kitų degalų naudojimas:** Šis įrenginys gali būti naudojamas tik su vidaus degimo varikliams skirtu benzinu (kaip rekomenduoja variklio gamintojas). **NENAUDOKITE** šildymo alyvos, dyzelino, žibalo, aviacinio benzino ar kitų nerekomenduojamų degalų rūšių. Netinkamo kuro naudojimas gali sukelti negrįžtamą variklio gedimą, gaisrą ar sprogimą.
- ✓ **Darbas šalia degių / sprogių medžiagų** : Nenaudokite šio prietaiso šalia degalų, tirpiklių, lakų, dažų, skiediklių, degių dujų, sprogių dulkių ar kitų degių garų. Nenaudokite šio prietaiso gaisro ar potencialiai sprogiose vietose.
- ✓ **Sąlytis su vandeniu / drėgme (varikliui ir elektros sistemai): Net jei** vibruojantis lygintuvas naudojamas ant betono (kuris yra šlapias), saugokite variklį ir jo elektrinius komponentus nuo tiesioginio sąlyčio su per dideliu vandens kiekiu ar lietumi. Nevalykite variklio vandens srove. Tai gali sukelti elektros smūgį, įrenginio gedimą ar kitus pavojus.
- ✓ **Daiktų dėjimas ant įrenginio:** Nedėkite jokių daiktų, tokių kaip drabužiai, įrankiai ar statybinės medžiagos, ant įrenginio, kai jis veikia arba yra karštas. Tai gali sukelti gaisrą, sugadinti įrenginį arba sutrikdyti jo veikimą.

- ✓ **Neleistini pakeitimai:** Neatlikite jokių neleistinų įrenginio modifikacijų, pakeitimų ar pakeitimų. Tokie veiksmai gali panaikinti garantiją, sumažinti saugumą ir sukelti rimtų nelaimingų atsitikimų. Visus remonto ir modifikacijų darbus turi atlikti įgaliotasis techninės priežiūros centras, naudodamas originalias atsargines dalis.
- ✓ **Netinkamas naudojimas:** Šis įrenginys skirtas šviežio betono lyginimui ir tankinimui. Nenaudokite jo kitoms medžiagoms tankinti, betonui ardyti ar transportuoti (nebent jis turi specialiai tam skirtus ratus).

LIKUTINĖ RIZIKA

Nepaisant visų saugos rekomendacijų laikymosi ir netinkamo naudojimo vengimo, vis tiek gali kilti tam tikra likusi rizika, susijusi su benzininio vibruojančio lygintuvo naudojimu **:**

- ✓ **Gaisro / sprogimo pavojus** : Dėl degių benzino. Visada pildykite degalus gerai vėdinamoje patalpoje, atokiau nuo liepsnos ir karštų paviršių. **Ši rizika padidėja, jei naudojate netinkamą kurą arba dirbate šalia degių medžiagų.**
- ✓ **Apsinuodijimo anglies monoksidu pavojus** : Variklio išmetamosiose dujose yra anglies monoksido – nematomų ir bekvapių, tačiau mirtinų dujų. **Niekada nenaudokite prietaiso uždarose arba blogai vėdinamose patalpose, nes tai gali sukelti mirtiną apsinuodijimą.**
- ✓ **Triukšmo pavojus** : šis prietaisas skleidžia didelį triukšmą. Norint išvengti klausos pažeidimų, reikia dėvėti klausos apsaugos priemones.
- ✓ **Vibracijos pavojus** : ilgalaikis vibracijos poveikis gali sukelti sveikatos problemų. Mūvėkite vibraciją slopinančias pirštines ir reguliariai darykite pertraukas.
- ✓ **Nudegimo pavojus** : Variklis ir jo komponentai (pvz., duslintuvas) veikimo metu įkaista ir gali sukelti sunkius nudegimus. Prieš liesdami ar atlikdami techninę priežiūrą, leiskite įrenginiui atvėsti.
- ✓ **Mechaninio sužalojimo pavojus** : Judančios mašinos dalys gali įstrigti palaiduose drabužiuose, plaukuose ar papuošaluose. Taip pat būkite atsargūs šalia besisukančių dalių, pavyzdžiui, ant mašinos paliktų raktų.
- ✓ **Kritimo / suklupimo pavojai** : Prasta pusiausvyra arba netvarkinga darbo vieta gali sukelti kritimą.
- ✓ **Pavojai, susiję su sunkių krovinių perkėlimu** : Įrenginys yra sunkus. Keliant jį vienam asmeniui, galima susižaloti. Visada naudokite tinkamą kėlimo įrangą, pvz., kraną.
- ✓ **Turto sugadinimo / sužalojimo pavojus dėl paslėptų pavojų** : Darbo zonoje gali būti paslėptų elektros linijų, elektros grandinių, vandens vamzdžių, kurie gali būti pažeisti arba sužeisti, jei su jais būtų susidurta.
- ✓ **Su neleistinomis modifikacijomis susijusi rizika** : Bet kokios modifikacijos ar dalių, kurios nėra skirtos jų paskirtiui, naudojimas gali sukelti nenumatytų gedimų ir pavojų operatoriui.

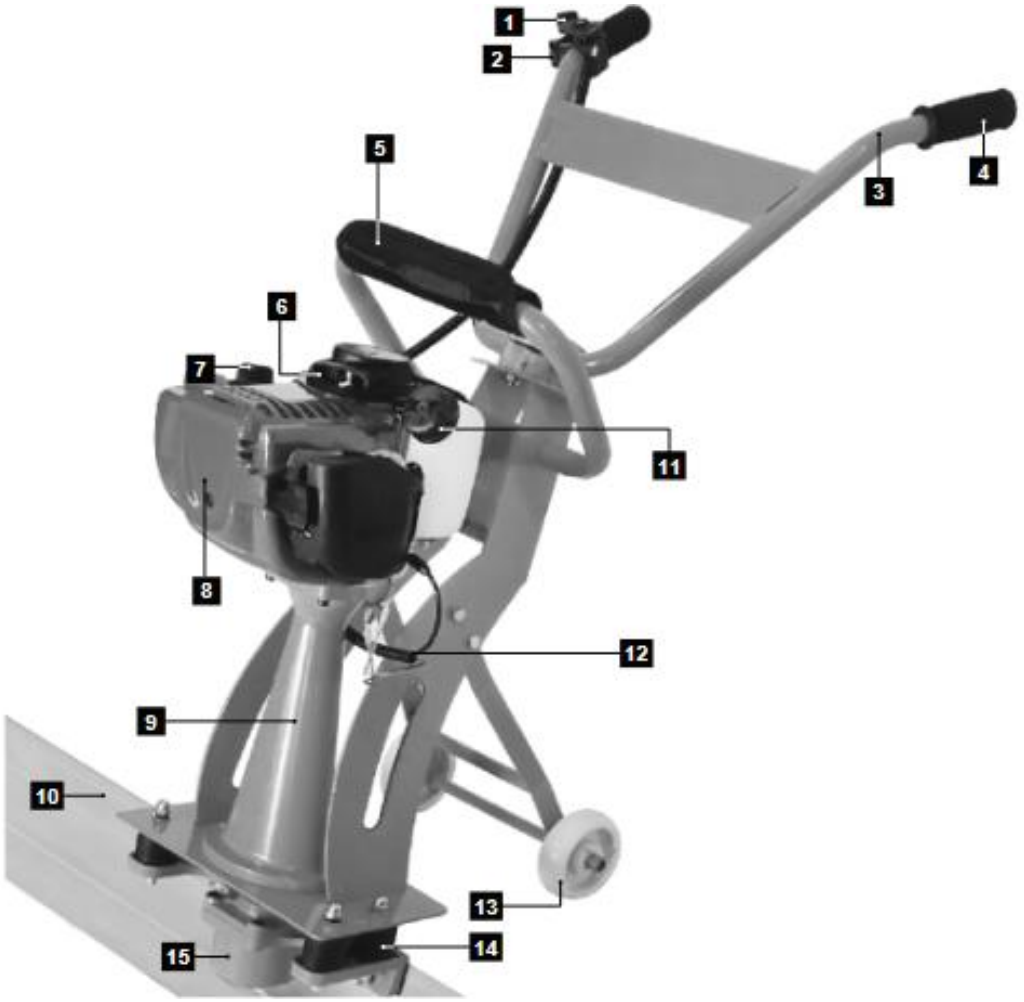
Įspėjamųjų ženklų ant įrenginio paaiškinimas

Šiame vadove aprašomi saugos simboliai ir tarptautiniai simboliai bei piktogramos, kurios gali būti rodomos ant šio gaminio. Perskaitykite vadovą, kuriame pateikiama išsami informacija apie saugą, montavimą, naudojimą, priežiūrą ir remontą.

	Venkite kitų pavojų. PRIEŠ NAUDOJIMĄ PERSKAITYKITE INSTRUKCIJAS.
	Bendras įspėjimas / atsargumo priemonės . Naudodami, prižiūrėdami ir laikydami šildytuvą, būkite itin atsargūs ir laikykitės instrukcijų.
	Įspėjimas dėl karšto paviršiaus. Niekada nelieskite variklio ar duslintuvo, kai variklis veikia arba netrukus po jo išjungimo. Galimi sunkūs nudegimai.
	Judančios dalys. Prieš naudodami įrenginį, įsitikinkite, kad visi apsauginiai įtaisai ir saugos įtaisai yra savo vietose ir tinkamai veikia.
	ĮSPĖJIMAS: SPROGIMO PAVOJUS. Degalų garai yra degūs. Laikykite atokiai nuo atviros liepsnos, kibirkščių ir kitų uždegimo šaltinių. Pildydami ir naudodami įrenginį, būkite itin atsargūs.
	Pildydami degalus šalia įrenginio, nenaudokite atviros liepsnos, kibirkščių ir nerūkykite. Degalų garai gali būti degūs.
	PAVOJINGAS ANGLIES MONOKSIDAS! Veikdami vidaus degimo varikliai išskiria anglies monoksidą (CO) – bekvapes ir bespalves, tačiau labai toksiškas dujas. Naudojant nevėdinamose arba prastai vėdinamose patalpose, galima mirtina mirtis apsinuodijimo anglies monoksidu atveju.
	Reikia avėti apsauginę avalynę. Dirbant sudėtingoje statybų aplinkoje rekomenduojami batai su plieninėmis nosimis ir neslystančiais padais.
	Reikia mūvėti apsaugines pirštines. Mūvėkite storas, vandeniui atsparias, šarmams ir dilimui atsparias pirštines. Šviežias betonas yra labai korozinis ir gali sukelti sunkius cheminius nudegimus.
	Reikia dėvėti akių apsaugos priemones. Įsitikinkite, kad naudojate apsauginius akinius arba veido kaukę, atitinkančią atitinkamus saugos standartus ir užtikrinančią visapusišką apsaugą nuo kietųjų dalelių.
	Produktas atitinka esminius Europos Sąjungos direktyvų reikalavimus.
	Neišmeskite šio prietaiso ar panaudotos alyvos į buitines atliekas. Pristatykite prietaisą ir panaudotą alyvą į tam skirtus surinkimo punktus, kad jie būtų tinkamai utilizuoti laikantis vietinių aplinkosaugos taisyklių.

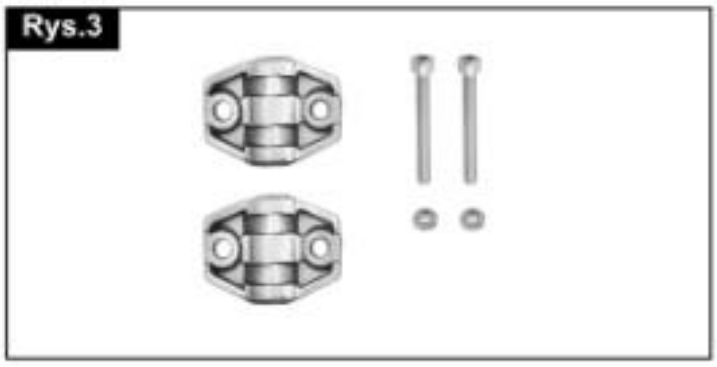
BENDRAS ĮRENGINIO APRAŠYMAS

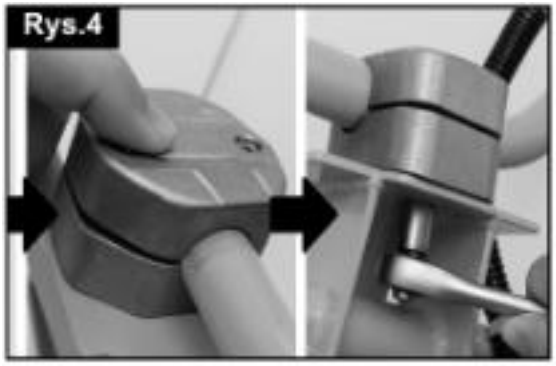
Įrenginio išvaizda ir sudedamosios dalys.



1. Variklio droselio svirtis.
2. Variklio jungiklis.
3. Rankena.
4. Sukibimo guma.
5. Rankena įrenginiui nešti.
6. Variklio atatrankos starteris.
7. Alyvos įpylimo angos dangtelis.
8. Variklio korpusas.
9. Pavarų dėžė.
10. Vibruojanti lenta.
11. Variklio degalų įpylimo angos dangtelis.
12. Uždegimo laidų pluoštas.
13. Transportavimo ratukai.
14. Izoliacinė guma (vibracijos slopintuvas).
15. Vibratoriaus korpusas.

Rankenos montavimas ant įrenginio korpuso

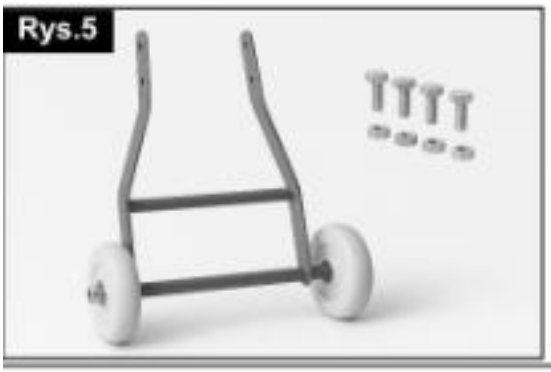




1. Paruoškite aliuminio dangtelį, du varžtus ir dvi veržles, kaip parodyta 3 pav.
2. Uždėkite aliuminio dangtelį ant rankenos vamzdžio ir prietaiso konstrukcijos pagrindo jungties taško.
3. Įsitikinkite, kad dangtelio viršus ir apačia liečiasi ir dengia rankenos vamzdį (žr. 4 pav.).
4. Suderinkite dangtelio viršuje esančias skyles su srieginėmis skylėmis apačioje.
5. Šešiabriauniu raktu ir reketu (kaip parodyta 4 pav.) tolygiai priveržkite abu varžtus. Tuo pačiu metu įsitikinkite, kad rankena yra tinkamoje padėtyje operatoriui.
6. Veržiami būkite atsargūs, kad nepažeistumėte sriegių – priveržkite švelniai.
7. Priveržę patikrinkite, ar dangtelis tvirtai pritvirtintas ir nejuda laikiklio atžvilgiu.

Atramos su ratukais montavimas

1. Paimkite atramą su ratukais (5 pav. matomas elementas).
2. Paruoškite keturis rinkinyje esančius varžtus ir keturias veržles (taip pat parodytus 5 pav.).
3. Padėkite atramą su ratukais tinkamoje įrenginio korpuso vietoje. Įsitikinkite, kad atramos skylės sutampa su įrenginio korpuso tvirtinimo skylėmis.
4. Įkiškite varžtus per tvirtinimo angas ir priveržkite juos veržlėmis. 6 pav. parodytas vienas iš tvirtinimo taškų stambaus plano, kuriame parodyta, kaip sumontuoti varžtą ir veržlę.
5. Įsitikinkite, kad visi keturi varžtai yra tvirtai priveržti, kad rato atrama būtų tvirtai pritvirtinta prie įrenginio korpuso.

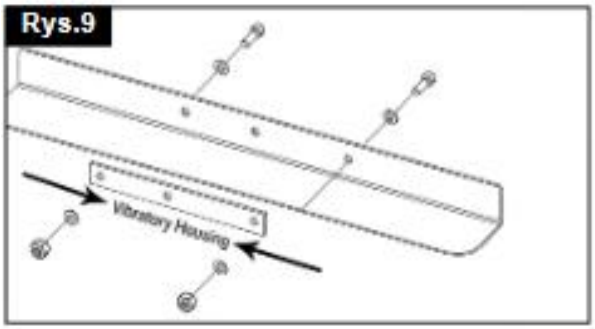


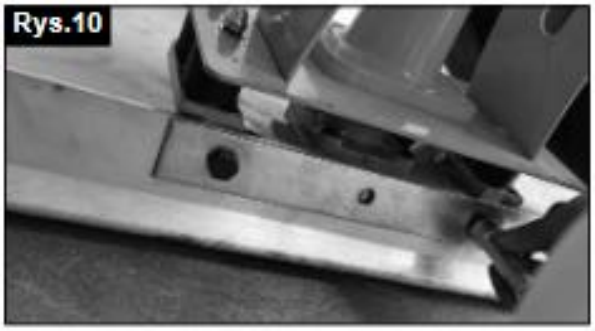
Vibruojančios sijos montavimas:

Įsitikinkite, kad turite visus reikalingus daiktus:

- ✓ Vibruojanti lenta.
- ✓ Vibruojančios lentos korpusas.
- ✓ Trys skylės tvirtinimo plokštėje [7 pav.].
- ✓ Du varžtai, poveržlės ir veržlės [7 pav.].

1. Suraskite tvirtinimo angas įrenginio korpuse [8 pav.].
2. Vibruojančiąją siją prie korpuso pritvirtinkite varžtais ir veržlėmis, kaip parodyta 9 ir 10 paveiksluose.





Uždegimo laidų prijungimas:

37. Suraskite uždegimo laidus, einančius iš valdymo svirties ir tuos, kurie yra ant variklio / generatoriaus. Paprastai raudonas laidas jungiamas prie raudono gnybto, o juodas laidas – prie juodo gnybto [11 ir 12 pav.].
38. Įsitikinkite, kad abi jungtys yra tvirtos ir tinkamai pritvirtintos, kad išvengtumėte atsilaisvinimo, kuris gali sukelti gedimus ar trumpuosius jungimus.
39. Plastikinę įvorę sutraukite karšto oro pistoletu, užtikrindami izoliaciją ir pritvirtindami jungtis.
40. Toliau suraskite karbiuratoriaus laido prijungimo tašką ant variklio [13 pav.]. Priveržkite varžtą, kaip parodyta 14 pav.
41. Suraskite variklio karbiuratoriaus varžtą ir perkiškite trosą per angą.
42. Priveržkite droselio troso tvirtinimo varžtą, įsitikindami, kad trosas yra tvirtai pritvirtintas. Tada kelis kartus patraukite droselio svirtį ant rankenos ir stebėkite, ar trosas sklandžiai judina karbiuratoriaus mechanizmą. Įsitikinkite, kad trosas juda visiškai ir nestringa, taip užtikrinamas tinkamas variklio greičio valdymas.

PASIRUOŠIMAS PALEIDIMUI

DEGALAI

Šis įrenginys aprūpintas keturtakčiu varikliu, kuriam nereikia pilti alyvos į benziną. Naudokite tik bešvinį benziną, kurio oktaninis skaičius yra ne mažesnis kaip 90.

Jei renkatės benziną, kurio sudėtyje yra alkoholio (gazoholį), įsitikinkite, kad jo oktaninis skaičius yra aukštas. Yra dviejų rūšių „gazoholis“: vienas su etanoliu, o kitas su metanolio. Nenaudokite benzino, kurio sudėtyje yra metanolio (metilo arba medžio spirito), kuriame nėra metanolio tirpiklių ir korozijos inhibitorių. Niekada nenaudokite benzino, kuriame yra daugiau nei 5 % metanolio, net jei jame yra tirpiklių ir korozijos inhibitorių.

DĖMESIO!

Degalų sistemos pažeidimams arba variklio veikimo problemoms, atsiradusioms dėl degalų, kurių sudėtyje yra alkoholio, garantija netaikoma. Mes negalime pritarti degalų, kurių sudėtyje yra metanolio, naudojimui, nes dar nėra išsamių įrodymų, patvirtinančių jų tinkamumą.

Prieš perkant degalus nepažįstamoje degalinėje, rekomenduojama patikrinti, ar juose yra alkoholio, o jei taip, papildomai patikrinti naudojamo alkoholio rūšį ir procentinę dalį. Jei naudodami benziną su alkoholiu pastebite kokių nors nepageidaujamų simptomų arba įtariate, kad jame yra alkoholio, rekomenduojame pereiti prie benzino, kuriame esate tikri, kad nėra alkoholio.

Niekada nepripildykite degalų bako iki pat viršaus.

Niekada nepilkite degalų į baką uždaroje, nevėdinamoje patalpoje.

Nepilkite kuro į prietaisą šalia atviros liepsnos ar kibirkščių.

Prieš užvesdami variklį, nuvalykite išsiliejusius degalus. Nepildykite degalų, kol variklis dar šiltas.

Venkite purvo, dulkių ir vandens patekimo į degalų baką.

Benzinas yra itin degus ir tam tikromis sąlygomis gali sprogti.

Degalus pildykite gerai vėdinamoje patalpoje, išjungę variklį. Nerūkykite ir neleiskite liepsnai ar kibirkštims atsirasti variklio pildymo ar laikymo vietoje.

Neperpildykite bako (įpylimo kaklelyje neturėtų būti degalų). Įpylę degalų, įsitikinkite, kad bako dangtelis yra tinkamai ir tvirtai uždarytas.

PAVOJUS: Šio gaminio variklio išmetamosiose dujose yra cheminių medžiagų, kurios, kaip žinoma, sukelia vėžį, apsigimimus ar kitokią reprodukcinę žalą.

Pildydami degalus, būkite atsargūs ir neišpilkite degalų. Išsilieję degalai arba degalų garai gali užsidegti. Jei degalai išsiliejo, prieš užvesdami variklį įsitikinkite, kad ta vieta yra sausa.

Venkite pakartotinio ar ilgalaikio odos sąlyčio su degalais ir garų įkvėpimo.

VARIKLIO ALYVA

Naudokite aukščiausios kokybės, labai ploviklio turinčią variklio alyvą. SAE 10W-30 alyva rekomenduojama bendram naudojimui bet kokioje temperatūroje.

ĮSPĖJIMAS! Variklio veikimas su nepakankamu alyvos kiekiu gali sukelti rimtus variklio gedimus.

Būtinai patikrinkite variklį ant lygaus paviršiaus, kai variklis išjungtas.
• Pastatykite variklį degalų baku žemyn ir lygiai ant lygaus paviršiaus.
• Atsukite alyvos filtro dangtelį ir patikrinkite alyvos lygį: jis turėtų siekti alyvos užpildymo kaklelio viršų.
• Jei lygis per žemas, įpilkite rekomenduojamos alyvos iki alyvos įpylimo kaklelio viršaus.

Variklio alyvos lygį tikrinkite kas 10 valandų ir, jei variklis nepertraukiamai veikia ilgiau nei 10 valandų, įpilkite alyvos iki užpildymo kaklelio viršaus.

ATSARGIAI!: Naudojant alyvą be ploviklių arba dvitaktę alyvą, gali sutrumpėti variklio tarnavimo laikas.

PRIEŠ PALEIDIMĄ SKIRTI KONTROLINĖS TAŠKAI

1. Patikrinkite, ar nėra atsilaisvinusių varžtų, veržlių ir jungiamųjų detalių.
2. Patikrinkite oro filtrą, ar jis neužterštas. Prieš pradėdami darbą, išvalykite oro filtrą nuo nešvarumų ir pan.
3. Patikrinkite, ar vibruojanti lenta tinkamai sumontuota.
4. Patikrinkite, ar nėra kuro nuotėkio.

VIBRACINĖS LENTOS PALEIDIMAS

Įvadas

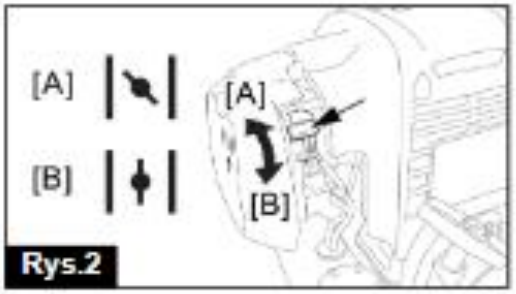
Prieš kiekvieną naudojimą perskaitykite visą naudojimo instrukciją, ypatingą dėmesį skirdami saugos skyriui. Atminkite, kad tinkamas įrenginio paleidimas ir valdymas garantuoja saugų darbą ir ilgą įrankio tarnavimo laiką.

VARIKLIO UŽVEDIMO IR IŠJUNGIMO PROCEDŪROS

Šalto variklio užvedimo procedūra (pirmas užvedimas tą pačią dieną arba po ilgos pertraukos)

1. **Patikrinkite degalų ir alyvos lygį:** įsitikinkite, kad bake yra pakankamai šviežio bešvinio benzino ir kad variklio alyvos lygis yra tinkamas.
2. Pasukite uždegimo jungiklį ant rankenos [1 pav.] į įjungimo padėtį.
3. Variklio droselio svirtį nustatykite į „šalto užvedimo“ padėtį [A] [2 pav.] |\|
4. Kelis kartus (7–10 kartų) švelniai paspauskite degalų siurblį [3 pav.], kol į jį pradės tekėti degalai.
5. Kelis kartus patraukite starterio rankenėlę, kol išgirsite pirmąjį uždegimo garsą.
6. Palaipsniui perkelkite droselio svirtį į „darbinę“ padėtį [B] [2 pav.] | I |
7. Prieš naudodami įrenginį, leiskite varikliui veikti minimaliu greičiu bent 3–5 minutes.
8. Varikliui visiškai įšilus, padidinkite apsukas, pastumdami droselio svirtį [5 pav.] į maksimalią padėtį (3600 aps./min.). Įrenginys paruoštas darbui.

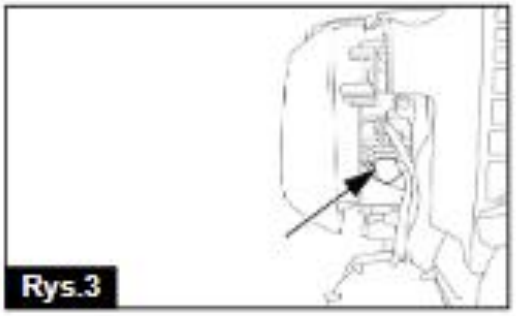
Rys.1



Rys.2

ŠILTO VARIKLIO UŽVEDIMAS

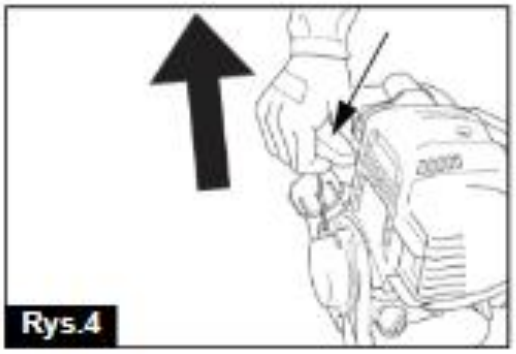
Norėdami užvesti šiltą variklį iš naujo, palikite droselio svirtį ATVIROJE padėtyje [B].


Rys.3

VARIKLIO IŠJUNGIMAS

ĮSPĖJIMAS: Avarijos atveju nedelsdami išjunkite variklį. Norėdami sustabdyti variklį avariniu atveju, tiesiog paspauskite ant rankenos esantį ĮJUNGIMO/IŠJUNGIMO mygtuką.

Įprastomis aplinkybėmis nesustabdykite variklio, kai vibruojanti lenta veikia dideliu greičiu, nes variklio temperatūra greitai pakils, dėl to variklio dalys gali užsikimšti arba sugesti.
naftos kokybės pablogėjimas.


Rys.4

Norėdami sustabdyti variklį įprastai:
1. Sumažinkite variklio apsukas, iki galo pasukdami droselį priešinga rodyklei kryptimi ir prieš išjungdami leiskite varikliui 2–3 minutes dirbti tuščiąja eiga.
ĮSPĖJIMAS: Avarijos atveju nedelsdami išjunkite variklį. Norėdami sustabdyti variklį avariniu atveju, tiesiog paspauskite ant rankenos esantį ĮJUNGIMO/IŠJUNGIMO mygtuką.
2. Paspauskite avarinio stabdymo mygtuką, esantį ant rankenos .

Rys.5

VIBRACINĖS LENTOS NAUDOJIMAS

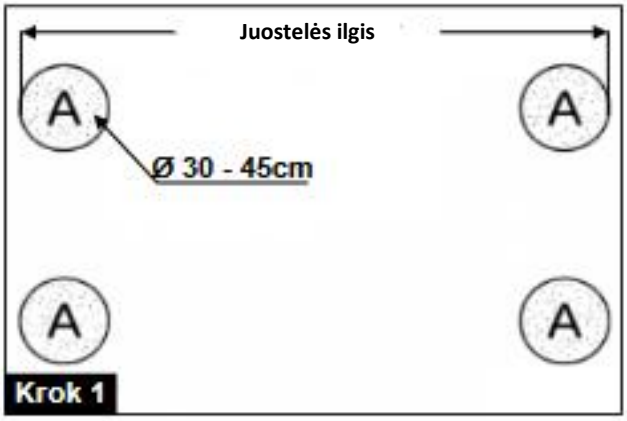
ĮSPĖJIMAS: Prieš kiekvieną naudojimą įsitikinkite, kad visi varžtai, tvirtinantys korpusą prie vibruojančios plokštės, yra tinkamai priveržti. Niekada nenaudokite įrenginio, jei kurios nors jungtys yra atsilaisvinusios! Tai gali negrįžtamai sugadinti vibruojančią plokštę.

ĮSPĖJIMAS: Niekada neleiskite varikliui veikti dideliu tuščiosios eigos greičiu (be apkrovos), kai vibracinė plokštė nesiliečia su betonu. Sausas veikimas sukelia per didelę vibraciją ir gali rimtai pažeisti įrenginio vibracinę plokštę.

Įrenginį galima naudoti su tradiciniais klojiniais arba be jų. Toliau pateiktame pavyzdyje pateiktas jo naudojimo pavyzdys iliustruojamas be klojinių.

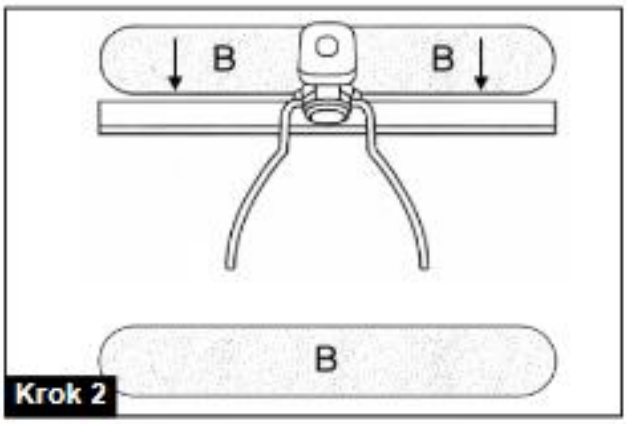
1. Atskaitos taškų (šlapių plotų) nustatymas:

- Rankine mentele keturiuose išlyginamo ploto kampuose padarykite apskritas šlapio betono vietas (1 veiksmo diagramoje pažymėtas A). Šios vietos turėtų būti 30–45 cm skersmens ir tiksliniame kritimo aukštyje.
- Atminkite, kad šlapių vietų išoriniai kraštai neturėtų išsikišti už naudojamos vibruojančios plokštės ilgio.
- PATARIMAS: Norint tiksliai nustatyti tinkamą kritimo aukštį, rekomenduojama naudoti specializuotus įrankius, tokius kaip lazerio imtuvas, optinis nivelyras arba niveliavimo strypai.



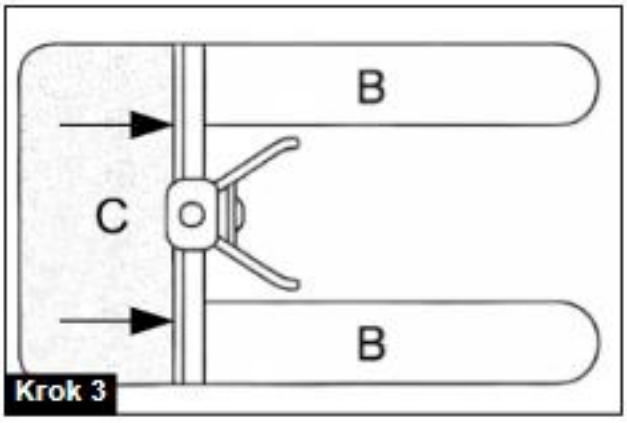
2. Lygiagrečių kreipiamųjų juostų kūrimas:

- Perkelkite įrenginį tarp šlapių vietų, kad susidarytų dvi lygiagrečios betono juostos (2 veiksmo diagramoje pažymėtos B). Šios juostos bus naudojamos kaip likusio vibruojamo paviršiaus kritimo aukštis. Jų plotis taip pat turėtų būti nuo 30 iki 45 cm.



3. Tinkamas betono išlyginimas ir tankinimas:

- Uždėkite vieną vibruojančios plokštės galą ant kiekvienos iš jūsų sukurtų lygiagrečių juostelių (B). Tada stumkite lygintuvą per betoną (pažymėtą C) tarp juostelių.
- Įsitikinkite, kad vibruojanti plokštė tiksliai seka lygiagrečių juostų kontūrą, kad visas paviršius būtų tolygiai išlygintas.



PRIEŽIŪRA IR LAIKYMAS

VALYMAS

Po kiekvieno naudojimo iš karto pašalinkite betoną iš įrenginio. **NELEISKITE betonui sukietėti ant vibruojančio lygintuvo.**

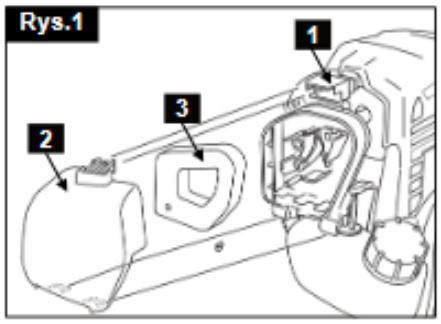
1. Betono perteklių nuo juostos pašalinkite vandens žarna (būkite atsargūs, kad variklis nesušlaptų).
2. Susikaupusias nuosėdas pašalinkite standžiu plastikiniu šerelių šepečiu. **ATSARGIAI: NENAUDOKITE** vielinio šepečio, plaktuko ar slėginio plovimo įrenginio betonui nuo pagrindinio įrenginio ar vibruojančios plokštės šalinti.
3. Išvalykite variklio cilindro aušinimo briaunas.

ORO FILTRAS

Susikaupusios dulkės ir nešvarumai oro filtre gali sumažinti variklio našumą, padidinti degalų sąnaudas ir leisti abrazyvinėms dalelėms patekti į variklį.

Reguliariai valykite oro filtrą. Lengvas paviršiaus dulkes galima lengvai pašalinti švelniai pastuksenus į filtrą. Didesnes nuosėdas rekomenduojama nuplauti tinkamu tirpikliu.

Rys.1



PASTABA : Variklio eksploatavimas be oro filtro elemento arba su pažeistu oro filtro elementu leis į variklį patekti nešvarumų, dėl kurių jis greitai susidėvės.

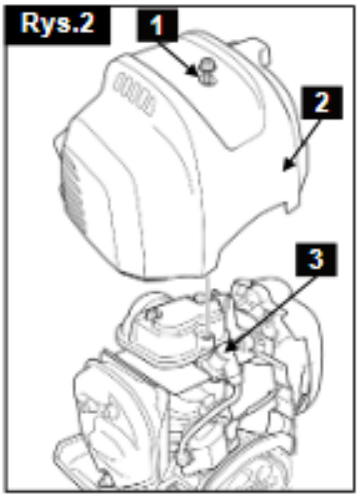
Filtro patikra [1 pav.]

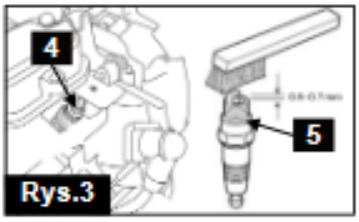
1. Paspauskite skirtuką [1] oro filtro dangtelio viršuje ir nuimkite dangtelį [2].
2. Patikrinkite oro filtro elementą [3].
3. Išvalykite arba pakeiskite užsiteršusį oro filtro elementą.
4. Visada pakeiskite pažeistą oro filtro elementą.
5. Įstatykite oro filtro elementą ir oro filtro dangtelį.

Oro filtro valymas

1. Filtro elementą nuplaukite šiltu muiluotu vandeniu, nuskalaukite ir leiskite kruopščiai išdžiūti. Arba išvalykite jį nedegiu tirpikliu ir leiskite išdžiūti.
2. Pamirkykite filtro elementą švarioje variklio alyvoje, tada išspauskite alyvos perteklių. Jei elemente liks per daug alyvos, variklis užvedus rūks.
3. Nuvalykite nešvarumus nuo oro filtro korpuso ir uždenkite drėgnu skudurėliu. Būkite atsargūs, kad nešvarumai nepatektų į karbiuratorių.
4. Išvalykite arba pakeiskite užsiteršusį oro filtro elementą.
5. Visada pakeiskite pažeistą oro filtro elementą.
6. Įstatykite oro filtro elementą ir oro filtro dangtelį .

UŽDEGIMO ŽVAKĖ





Uždegimo žvakė yra pagrindinis uždegimo sistemos komponentas, atsakingas už kibirkšties, reikalingos degalų ir oro mišiniui cilindre uždegti, generavimą. Tinkamai veikianti uždegimo žvakė užtikrina optimalų variklio darbą, mažas degalų sąnaudas ir minimalų išmetamųjų teršalų kiekį. Reguliarus uždegimo žvakių tikrinimas ir priežiūra yra būtini patikimam veikimui.

Periodiškai išimkite uždegimo žvakę ir nuvalykite ją metaliniu šepečiu, kad pašalintumėte visas nuosėdas.

Uždegimo žvakės patikrinimo, valymo ir keitimo procedūra [2 ir 3 pav.]

1. Šešiakampiu raktu atlaisvinkite šešiakampį varžtą [1] ir nuimkite viršutinį dangtelį [2].
2. Atjunkite uždegimo žvakės antgalį [3] ir pašalinkite visus nešvarumus nuo uždegimo žvakės aplinkos.
3. Išsukite uždegimo žvakę [4] naudodami 5/8 colio uždegimo žvakių raktą.
4. Patikrinkite uždegimo žvakę. Pakeiskite ją, jei ji pažeista arba labai užteršta, jei sandarinimo poveržlė [5] yra prastos būklės arba jei elektrodas susidėvėjęs.
5. Įstatykite oro filtro elementą ir oro filtro dangtelį.
6. Išmatuokite uždegimo žvakės elektrodų tarpą vieliniu matuokliu. Jei reikia, švelniai sulenkite šoninį elektrodą, kad sureguliuotumėte tarpą. Tarpas turėtų būti 0,6–0,7 mm.
7. Uždegimo žvakę įstatykite ranka, kad išvengtumėte sriegių sukietėjimo.
8. Uždegimo žvakės priveržimas:
   - ✓ Įstačius uždegimo žvakę, priveržkite ją 5/8 colio uždegimo žvakių veržliarakčiu, kad suspaustumėte sandarinimo poveržlę.
   - ✓ Montuodami naują uždegimo žvakę: užveržkite ją 1/2 apsisukimo, kai žvakė įstatoma į lizdą, kad suspaustumėte poveržlę.
   - ✓ Įstatydami originalią uždegimo žvakę iš naujo: užveržkite ją 1/8–1/4 pasukimo, kai žvakė įstatoma į lizdą, kad suspaustumėte poveržlę.
   - ✓ **Priveržimo sukimo momentas** : 11,8 Nm.

ATSARGIAI: Per laisva uždegimo žvakė gali perkaisti ir sugadinti variklį. Per stipriai priveržus uždegimo žvakę, galima pažeisti cilindro galvutės sriegius.

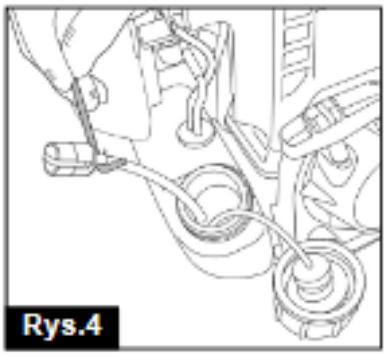
9. Prijunkite uždegimo žvakės antgalį prie uždegimo žvakės.
10. Uždėkite viršutinį dangtelį ir tvirtai priveržkite šešiakampį varžtą šešiakampiu raktu.

Su uždegimo žvakių priežiūra susijusi likusi rizika:

- Nudegimai : Karštas variklis gali sukelti sunkius nudegimus. Prieš dirbdami su uždegimo žvake, visada palaukite, kol variklis atvės.
- Elektros smūgis : Prieš pradėdami bet kokius darbus, atjunkite uždegimo žvakės antgalį nuo uždegimo žvakės.
- Variklio pažeidimai : Neteisingas priveržimas (per laisvas arba per stiprus), netinkamos uždegimo žvakės naudojimas arba cilindro galvutės sriegių pažeidimas gali sukelti rimtus variklio gedimus.
- Judančių dalių keliami sužalojimai : Visada venkite užvesti variklį be uždėto viršutinio dangčio, nes kyla pavojus prisiliesti prie besisukančių dalių.

DEGALŲ FILTRAS [4 pav.]

Kuro bake, degalų linijos gale, yra filtras. Jį galima išimti per degalų įleidimo angą naudojant kabliuko formos vielą ar kitą panašų daiktą.
Periodiškai tikrinkite kuro filtrą.
Neleiskite teršalams patekti į degalų baką.
Užsiteršęs filtras gali apsunkinti variklio užvedimą arba sukelti jo veikimo sutrikimus.


Rys.4

SAUGOJIMAS

Ilgesnį laiką (ilgiau nei 30 dienų) sandėliuojant vibruojančią siją ir vibruojančią plokštę:

1. Betono perteklių nuo juostos pašalinkite vandens žarna (būkite atsargūs, kad variklis nesušlaptų).
2. Nuimkite vibruojančią plokštę nuo vibruojančio sijos, kaip aprašyta šiame vadove.
3. Ištuštinkite degalų baką ir trumpai paleiskite variklį, kol karbiuratoriuje bus visiškai sunaudotas kuras.
4. Pakeiskite variklio alyvą ir laikykitės variklio laikymo procedūrų, pateiktų variklio vadove.
5. Išvalykite arba pakeiskite variklio oro filtrą.
6. Vibruojančiąją siją ir vibruojančiąją plokštę laikykite atskirai švarioje ir sausoje vietoje.

Apžiūros stalas

Elementas		Dažnis			
		Su kiekvienu naudojimu	Kas 3 mėnesius / arba 25 valandas	Kas 6 mėnesius / arba 50 valandų	Kas 12 mėnesių / arba 100 valandų
Aušinimo briaunos	išvalyti		X		
Pjovimo elementų ir apsauginio gaubto būklė	čekis	X			
Erdvė aplink galvą	išvalyti	X			
Droselio svirties valdymas	čekis	X			
STOP mygtuko veikimas	čekis	X			
Oro filtro įdėklas	čekis	X			
	išvalyti		X		
Oro filtro korpusas	išvalyti		X		
Uždegimo žvakės lizdas	išvalyti			X	
Uždegimo žvakė	čekis				X
	išvalyti				X
Erdvė aplink karbiuratorių	išvalyti		X		
Kabeliai ir jungtys	čekis		X		
Kuro linijos	čekis	Kas 2 metus (pakeiskite, jei reikia)			
Kuro filtras	čekis				X
Sankabos spyruoklė ir poveržlė	čekis			X	
Neveikimo režimas	čekis				X
	koreguoti				X
Variklio alyva	čekis	X			
	pakeisti	Keiskite po 10 darbo valandų ir kas 6 mėnesius arba 50 darbo valandų			
Kuro bakas	išvalyti				X
Vožtuvo prošvaisa	koreguoti				X
Visi varžtai ir veržlės	patikrinkite / priveržkite	X			

Techninės specifikacijos

Produkto kodas	G80190
Modelis	XJ-35-12
Variklio modelis	1E44F-1
Variklio tipas	4 taktų, viršutinių vožtuvų, 1 cilindro
Poslinkis	37,7 cm3
Nominali galia (kW/aps./min.)	1,6 / 7500
Sukimosi kryptis (žiūrint iš viršaus)	į kairę
Karbiuratorius	membrana
Uždegimas	tranzistorius
Paleidimo sistema	atatrankos starteris
Kuras	bešvinis benzinas [E10]
Degalų bako talpa	0,63 l
Alyvos bako talpa	0,1 l
Garso galios lygis $_{LWA}$	93,0 dB(A)
Grynasis įrenginio svoris	14,60 kg
Grynasis įrenginio svoris su pritvirtinta 2 m vibruojančia sija	19,85 kg

Problemų sprendimas

Gedimas	**Galima priežastis**	**Priemonė**
Vibracijos nepakankamos, todėl betoninių grindų negalima tinkamai išlyginti ir nugludinti.	Išcentrinė jėga yra per maža.	Padidinkite variklio greitį.
	Palei juostos priekinį kraštą yra per daug betono .	Nuimkite betono perteklių nuo juostos.
	Pasirinktas juostelės plotis yra per didelis.	Dirbkite su mažesne juostele.
Betonas atrodo „banguotas“, perėjus per jį su grebėstu.	Operatorius juda per lėtai .	Judėkite atgal didesniu tempu.
	Per didelė vibracija betono tipui.	Sumažinkite variklio apsukas ir važiuokite atgal didesniu tempu.
Vibruojant šlapiu būdu, paliekamos AUKŠTOS arba ŽEMOS dėmės.	Betonas per aukštai arba per žemai - vienoje pusėje?	Paprašykite darbininkų betonuoti kuo arčiau lygio. Visada palikite apie 2,5 cm betono priešais priekinį lentos kraštą.
Juosta įsminga į šlapią betoną.	Ar juostelė tinkamai padėta?	Kiekvienas juostos galas turi remtis ant to paties paviršiaus. Abu juostos galai remiasi arba į klojinius, ARBA į betoną (šlapiojo vibravimo), bet ne į abu.

APLINKOS APSAUGA IR ATLIEKŲ ŠALINIMAS

Perbrauktas šiukšliadėžės su ratukais simbolis ant gaminio arba jo pakuotės reiškia, kad gaminio negalima išmesti kartu su įprastomis buitinėmis atliekomis. Jį reikia pristatyti į atitinkamą panaudotos elektros ir elektroninės įrangos surinkimo punktą. Užtikrindami, kad šis gaminys būtų tinkamai utilizuotas, padedate išvengti galimų neigiamų pasekmių aplinkai ir žmonių sveikatai, kurias gali sukelti netinkamas atliekų tvarkymas .

Mums rūpi aplinka ir skatiname atsakingai utilizuoti įrangą, kurios eksploatavimo laikas baigėsi. Žemiau pateikiamos aplinkos apsaugos ir tinkamo benzininio vibruojančio lygintuvo utilizavimo gairės.

Taršos prevencija

Degalai ir alyva : Visada laikykitės degalų papildymo ir alyvos keitimo instrukcijų, kad išvengtumėte nuotėkių ir išsiliejimų. Niekada nepilkite panaudotos alyvos ar degalų į kanalizaciją, ant žemės ar į vandens telkinius. Tai pavojingos medžiagos, kurios gali smarkiai užteršti aplinką.

Išmetamosios dujos: Įrenginį naudokite tik gerai vėdinamose patalpose, kad sumažintumėte išmetamųjų dujų poveikį oro kokybei. Reguliarus variklio techninis aptarnavimas užtikrins optimalų veikimą ir sumažins kenksmingų išmetamųjų teršalų kiekį.

Atsakingas naudojimas: naudokite prietaisą pagal paskirtį ir šiame vadove pateiktas instrukcijas. Netinkamas naudojimas gali lemti per didelį energijos suvartojimą ir nereikalingą išmetamųjų teršalų kiekį.

Panaudojimas

Pasibaigus prietaiso naudojimo laikui, jo negalima išmesti su buitinėmis atliekomis. Benzinu varomas vibruojantis lyginimo įrenginys turi komponentų, kuriems reikalingas specialus utilizavimas:

Darbiniai skysčiai : Prieš utilizuodami įrenginį, ištuštinkite degalų baką ir išleiskite variklio alyvą. Panaudotą alyvą ir degalus reikia nuvežti į licencijuotą pavojingų atliekų surinkimo punktą arba perdirbimo įmonę, kurioje priimami tokio tipo skysčiai. Niekada nepilkite jų į kanalizaciją!

Metalinės dalys : Dauguma vibruojančio lygintuvo komponentų pagaminti iš perdirbamų metalų. Pašalinus skysčius, įrenginį reikia pristatyti į metalo laužo surinkimo punktą arba specializuotą metalo perdirbimo įmonę.

Plastikas ir guma : plastiko ir gumos gaminius taip pat galima perdirbti, jei tai leidžia vietiniai reglamentai. Norėdami gauti informacijos apie šių medžiagų perdirbimo galimybes, kreipkitės į vietos atliekų tvarkymo įmonę.

kreipkitės į vietos valdžios institucijas arba atliekų šalinimo įmonę . Tinkamas utilizavimas padeda apsaugoti aplinką ir gamtos išteklius.

EB ATITIKTIES DEKLARACIJA

Paskutiniai du CE ženklo taikymo metų skaitmenys – 25

GEKO Sp. z o. o. Sp. k. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko
prisiimdamas visą atsakomybę pareiškia, kad mašina:
Pavadinimas: **Benzininis vibruojantis sija 2 m 1,6 kW** ,
Tipas **: G80190** ,
Modelis: **XJ-35-12**

atitinka esminius ES derinamųjų teisės aktų reikalavimus:

Mašinų direktyva.	**2006/42/EB**
Elektromagnetinio suderinamumo direktyva.	**2014/30/ES**
Direktyva dėl lauke naudojamos įrangos į aplinką skleidžiamo triukšmo.	**2000/14/EB,** įskaitant Direktyvos 2005/88/EB pakeitimus
Reglamentas dėl reikalavimų, susijusių su ne keliais judančių mechanizmų vidaus degimo variklių dujinių ir kietųjų dalelių teršalų išmetimo ribinėmis vertėmis ir tipo patvirtinimu.	**2016/1628,** atsižvelgiant į Reglamentų 2017/654 ir 2018/989 pakeitimus

atitinka šių darniųjų standartų reikalavimus:

EN ISO 12100:2010
EN ISO 11806-1:2011
EN ISO 14982:2009
EN ISO 3744:2010

Garantuotas garso galios lygis LWA_{pagal} EN ISO 3744:2010 yra 93 dB.
Patvirtinimą e24*2016/1628*2017/656SHB1/P*0071*00 išdavė NSAI, 1 Swift Square, Northwood, Santry, Dublin 9, Airija.

Ši EB atitikties deklaracija netenka galios, jei gaminys yra pakeičiamas arba perkonstruojamas be gamintojo sutikimo.

Už techninės dokumentacijos parengimą ir saugojimą atsakingi šie asmenys:
Larysa Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa gatvė 3, 97-500 Radomsko.

Kietlin, 2025-07-24
Išdavimo vieta ir data

Larysa Kowalczyk
Įgalioto asmens pavardė, vardas ir pareigos

G80190

XJ-35-12

Benzīna vibrējošais stars 2m 1.6kW

Benzīna vibrējošais stars

Oriģinālo instrukciju tulkojums

UZMANĪBU!
Pirms lietošanas uzmanīgi izlasiet šo rokasgrāmatu un saglabājiet to turpmākai uzziņai.

LV - LATVIEŠU VERSIJA

LV

Ražots:
GEKO Sp. z o.o. Sp.k.
Kietlin, Spacerowa 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

Ieeja

Paldies, ka iegādājāties GEKO benzīna betona vibratoru un par jūsu uzticību. Šajā rokasgrāmatā ir sniegta informācija par drošības noteikumiem un iekārtu ekspluatācijas un apkopes procedūrām. Pirms darba uzsākšanas, lūdzu, rūpīgi izlasiet šo rokasgrāmatu. Saglabājiet šo rokasgrāmatu turpmākai uzziņai. Ražotājs nav atbildīgs par negadījumiem vai bojājumiem, kas radušies šīs rokasgrāmatas un drošības noteikumu neievērošanas dēļ.

Visa šajā publikācijā ietvertā informācija un specifikācijas ir balstītas uz aktuālo informāciju, kas pieejama drukāšanas brīdī. Mēs paturam tiesības veikt izmaiņas jebkurā laikā bez iepriekšēja brīdinājuma vai saistībām.

Nevienu šīs publikācijas daļu nedrīkst pavairot bez rakstiskas atļaujas. Šī rokasgrāmata jāuzskata par neatņemamu ierīces sastāvdaļu, un tai jāpaliek kopā ar to, ja ierīce tiek pārdota tālāk.

Drošības informācija

BRĪDINĀJUMS : Pirms darba uzsākšanas rūpīgi izlasiet visas piezīmes un norādījumus šajā rokasgrāmatā. Pārliecinieties, ka tie ir skaidri un saprotami. Saglabājiet šo rokasgrāmatu un skatiet to, ja rodas problēmas.

Drošības simbolu mērķis ir pievērst uzmanību iespējamiem apdraudējumiem. Ir ļoti svarīgi izprast un ievērot šiem simboliem pievienotos skaidrojumus. Drošības brīdinājumi paši par sevi nenovērš riskus. Tajos ietvertās instrukcijas vai brīdinājumi neaizstāj nepieciešamību ievērot atbilstošus negadījumu novēršanas pasākumus. Visa drošības informācija ir rūpīgi jāievēro, un tās izpratne ir ļoti svarīga, lai samazinātu iespējamos apdraudējumus.

BĪSTAMI : Norāda uz ārkārtēju apdraudējumu. Neievērojot drošības signālu “BĪSTAMI”, jūs vai citi varat gūt nopietnus savainojumus vai pat nāvi.

BRĪDINĀJUMS: Norāda uz nopietnu apdraudējumu. Drošības norādījuma “BRĪDINĀJUMA” ignorēšana var izraisīt nopietnus savainojumus lietotājam vai citiem.

UZMANĪBU: Norāda uz mērenu bīstamību. Brīdinājuma signāla “UZMANĪBU” neievērošana var izraisīt īpašuma bojājumus vai traumas jums vai citiem.

PIEZĪME. Satur informāciju vai norādījumus, kas ir svarīgi ierīces darbībai vai apkopei.

Ievada piezīmes

- Šajā rokasgrāmatā ietvertie brīdinājumi, piesardzības pasākumi un instrukcijas neaptver visus iespējamos apstākļus vai situācijas, kas var rasties.
- Šai lietošanas instrukcijai vienmēr jābūt pieejamai operatoram, lietojot ierīci.
- Lietojot šo instrumentu, ievērojiet veselo saprātu un piesardzību. Vienmēr pievērsiet uzmanību apkārtnei un pārliecinieties, ka instruments tiek lietots droši un atbildīgi.
- NEĻAUJIET nevienam salikt vai lietot šo produktu, kamēr nav izlasījis šo rokasgrāmatu un pilnībā izpratis produkta darbību.
- NEIZMANTOJIET šo aprīkojumu mērķiem, kuriem tas nav paredzēts.

Darba drošība

- Darba vietai jābūt tīrai, brīvai no nevajadzīgiem šķēršļiem un labi apgaismotai. Virsmai, pa kuru iet operators, jābūt stabilai un, ja iespējams, sausai, lai izvairītos no slīdēšanas. Nekārtīga, nestabila, mitra vai tumša darba vieta var izraisīt traumas. Aizsargājiet dzinēju un tā sastāvdaļas no pārmērīga mitruma.
- Nelietojiet pagarinātāju vietās, kur pastāv ugunsgrēka vai sprādziena risks, piemēram, viegli uzliesmojošu šķidrumu, gāzu vai putekļu klātbūtnē.
- Neļaujiet instrumentam nonākt saskarē ar elektrības avotu. Instruments nav izolēts, un saskare ar to izraisīs elektriskās strāvas triecienu.
- Strādājot ar pagarinātāju, turiet bērnus un garāmgājējus prom no darba zonas. Neļaujiet bērniem darboties ar pagarinātāju.
- Esiet informēts par visām elektrolīnijām, elektriskajām ķēdēm, ūdensvadiem un citiem mehāniskiem apdraudējumiem darba zonā. Daži no šiem apdraudējumiem var būt slēpti un, ja notiek saskare, var izraisīt miesas bojājumus un/vai īpašuma bojājumus .

Personīgā drošība

- Strādājot ar lenti, esiet uzmanīgi, vērojiet, ko darāt, un izmantojiet veselo saprātu.
- Nelietojiet pagarinātāju, ja esat noguris vai atrodaties narkotiku, alkohola vai medikamentu ietekmē.
- Ģērbieties atbilstoši. Nevalkājiet brīvu apģērbu, nokarenus priekšmetus vai rotaslietas.
- Turiet matus, apģērbu un cimdus tālāk no kustīgajām daļām. Vaļīgs apģērbs, rotaslietas vai gari mati var ieķerties kustīgajās daļās.
- Izmantojiet aizsargbrilles vai aizsargbrilles ar sānu aizsargiem vai, ja nepieciešams, sejas aizsargu.
- Putekļainos apstākļos valkājiet putekļu masku. Ja nepieciešams, valkājiet arī neslīdošus drošības apavus, aizsargķiveri, cimdus, putekļu nosūkšanas sistēmas un dzirdes aizsargus. Tas attiecas uz visiem darba zonā esošajiem.
- Nepārpūlieties. Vienmēr saglabājiet pareizu līdzsvaru un stabilitāti.
- Pirms pagarinātāja lietošanas noņemiet visas regulēšanas atslēgas. Atslēga, kas atstāta piestiprināta pie pagarinātāja rotējošās daļas, var izraisīt traumas.
- Smēķēšana, sērkociņu lietošana vai atklātas liesmas lietošana ierīces tuvumā ir aizliegta. Degviela ir viegli uzliesmojoša .

- Nepieskarieties karstām virsmām.
- Dzinēja izplūdes gāzes satur oglekļa monoksīdu. Tā ir inde, ko nevar redzēt vai saost. NEKAD nelietojiet pagarinātāju telpās, lai novērstu saindēšanos ar oglekļa monoksīdu.
- Vibroplāksnes drīkst vadīt tikai pilnvarotas personas, kuras:
  - ir vismaz 18 gadus veci.
  - ir fiziski un garīgi spējīgi vadīt lenti.
  - īpašnieks vai viņa pilnvarots pārstāvis ir pienācīgi apmācījis sloksnes lietošanā un apkopē.
  - tiek novērtēti kā spējīgi droši pildīt savus pienākumus.
- Personām, kas lieto alkoholiskos dzērienus un/vai narkotikas, nav atļauts vadīt vibroplāksteri.
- Personām nav atļauts ieiet lentes bīstamajā zonā. Operatoram visu laiku jāuzrauga bīstamā zona. Lenti nedrīkst darbināt, ja bīstamajā zonā atrodas kāds cilvēks.
- Operatoram ārkārtas situācijā jādod brīdinājuma signāli.
- Vibrējošo siju drīkst darbināt tikai tad, ja ir nodrošināta atbilstoša stabilitāte.
- Operatoram darbības laikā pastāvīgi jāuzrauga kloķlāpstiņas ātrums, lai kloķlāpstiņu varētu jebkurā laikā apturēt.
- Operatoram pirms darba vietas atstāšanas pilnībā jāizslēdz vibrācijas sija, kā aprakstīts šajā rokasgrāmatā. Turklāt vibrācijas sija ir jānodrošina pret neatļautu lietošanu.
- Apkopes un remonta laikā dzinējam jābūt izslēgtam un nodrošinātam pret atkārtotu iedarbināšanu, noņemot aizdedzes sveces uzgali.
- Pirms lietošanas operatoram jāpārbauda stara darbība un acīmredzami defekti. Par visiem atklātajiem defektiem jāziņo uzraudzības personālam un operatoram. Neatstājiet defektus, kas varētu operatoram radīt nopietnus savainojumus.
- Nelietojiet pagarinātāju, ja kļūme apdraud operatora drošību, līdz kļūme ir novērsta.
- Vibrācijas sija regulāri (vismaz reizi gadā) jāpārbauda speciālistam. Tā jāpārbauda arī pirms pirmās lietošanas reizes un pēc jebkādām būtiskām izmaiņām.
- Nodrošiniet, lai darba zona būtu pietiekami apgaismota, lai nodrošinātu apkārtnes redzamību un izvairītos no sadursmēm ar citiem objektiem vai cilvēkiem.
- Vibrējošā dēlis rada mehānisku siltumu. Tāpēc darbības laikā nepieskarieties dzinēja korpusam, trokšņa slāpētājam vai citām detaļām, jo tas var izraisīt apdegumus. Pirms pieskaršanās pagaidiet, līdz tā atdziest.
- Pirms kloķa darbināšanas operatoram jābūt pilnībā aprīkotam ar aizsargaprīkojumu, tostarp ķiveri, aizsargcimdiem, drošības apaviem, aizsargbrillēm un masku.
- Netransportējiet degvielas padeves sliedi ar degvielas tvertni mehāniskajā transportlīdzeklī.
- Iekraujot vai izkraujot siju no transportlīdzekļa, to nedrīkst celt ar rokām. Vienmēr izmantojiet piemērotu celšanas ierīci. Celšana pašam var izraisīt traumas tās lielā svara dēļ.
- Pārliecinieties, vai vibrējošais kloķlāpstiņa ir droši nostiprināta transportēšanas laikā. Nepareiza nostiprināšana, piemēram, kloķlāpstiņas roktura turēšana transportēšanas laikā, var izraisīt traumas.

Elektrodrošība

- Neļaujiet instrumentam nonākt saskarē ar elektrības avotu. Instruments nav izolēts, un saskare ar to izraisīs elektriskās strāvas triecienu.
- Pārliecinieties, vai dzinēja apturēšanas slēdža vadi ir pareizi pievienoti (piemēram, aizdedzes spolei vai dzinēja vadības modulim) saskaņā ar marķējumiem. Izmantojiet karstā gaisa pistoli, lai saruktu plastmasas vāciņus.
- Pievienojiet droseles vadības kabeli no roktura pie dzinēja droseles sviras un pārliecinieties, vai savienojums ir pareizs un nodrošina vienmērīgu droseles darbību.
- Apkopes un remonta laikā dzinējam jābūt izslēgtam un nodrošinātam pret atkārtotu iedarbināšanu, noņemot aizdedzes sveces uzgali .

Vispārīgās apkopes vadlīnijas

- Pirms jebkādu apkopes, tīrīšanas vai pārbaudes darbu veikšanas pārliecinieties, vai blīvētāja dzinējs ir izslēgts un atdzisis. Apkopes veikšana darbojošam blīvētājam var izraisīt traumas.

uzturiet savu pagarinātāju, ievērojot remonta un apkopes programmu saskaņā ar ieteicamajām procedūrām. Papildinformāciju par dzinēja apkopi skatiet arī dzinēja ražotāja lietošanas instrukcijā.

- Nekavējoties nomainiet bojātās vai nolietotās detaļas. Nekad nelietojiet pagarinātāju ar bojātu detaļu.
- Izmantojiet tikai ražotāja ieteiktos piederumus lietošanai ar jūsu pagarinātāju. Piederumi, kas var būt piemēroti vienam pagarinātājam, var radīt traumu risku, ja tos lieto kopā ar citu pagarinātāju.
- Turiet aizsargus savās vietās un darba kārtībā.
- Vibrācijas sija regulāri (vismaz reizi gadā) jāpārbauda speciālistam. Tā jāpārbauda arī pirms pirmās lietošanas reizes un pēc jebkādām būtiskām izmaiņām .

Instrumenta lietošana un darbība

- Neizmantojiet pagarinātāju darbībām, kas nav paredzētas tā lietošanai. Pagarinātāji darbojas labāk un drošāk, ja tos lieto paredzētajam mērķim.
- Plānojiet savu darbu un izmantojiet uzdevumam atbilstošo sloksni.
- Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai detaļas nav bojātas. Rūpīgi pārbaudiet, vai vibrācijas stienis darbosies pareizi un pildīs paredzētās funkcijas.
- Turiet sloksni tīru.
- Neatstājiet ieslēgtu strāvas padeves ierīci bez uzraudzības.
- Kad dzinējs netiek lietots, aizveriet degvielas vārstu.
- Lai izvairītos no aprīkojuma bojājumiem, izmantojiet tikai ieteicamo degvielu.
- Eļļa nav piegādāta kopā ar ierīci. Pirms pirmās lietošanas reizes pievienojiet dzinējam eļļu.
- Pirms mašīnas iedarbināšanas pārbaudiet eļļas līmeni.

- NEPILDIET degvielu dzinējam, kamēr tas vēl ir karsts. Degviela ir viegli uzliesmojoša.
- NEVEICIET dzinēja apkopi, kamēr tas vēl ir karsts.
- Lai izvairītos no letāla negadījuma: pirms degvielas uzpildes izslēdziet dzinēju un uzmanieties, lai uzpildes laikā neizlietu degvielu. Izlieta degviela var aizdegties un izraisīt ugunsgrēku.
- Neuzpildiet dzinēju viegli uzliesmojošu priekšmetu tuvumā, lai izvairītos no ugunsgrēka.
- Ja NAV nepieciešams liels darbības ātrums, samaziniet dzinēja apgriezienus, pārvietojot droseles sviru zemā pozīcijā, lai taupītu degvielu un paildzinātu iekārtas kalpošanas laiku.
- Ārkārtas situācijā nekavējoties izslēdziet dzinēja slēdzi. Normālos apstākļos neapturiet dzinēju, kad vibrācijas plāksne darbojas lielā ātrumā, jo dzinēja temperatūra strauji paaugstināsies, kas var izraisīt dzinēja detaļu iesprūšanu vai eļļas kvalitātes pasliktināšanos .

IERĪCES MĒRĶIS

Ar benzīnu darbināmais vibrējošais klonētājs ir paredzēts agregātu blīvēšanai un gaisa poru samazināšanai betonā, palielinot betona plātņu izturību. To var izmantot ar dažāda garuma klonētājiem, tostarp 1 m, 2 m un 3 m, uz grīdām, ceļiem, ietvēm vai autostāvvietām. To darbina benzīna dzinējs.

Nepareiza lietošana

Jebkāda cita lietošana, kas nav paredzēta un aprakstīta sadaļā “Paredzētā lietošana”, tiek uzskatīta par nepareizu un var izraisīt nopietnus miesas bojājumus, mantiskos zaudējumus vai pašas ierīces bojājumus. Tālāk ir sniegti piemēri darbībām, kas tiek uzskatītas par ierīces nepareizu lietošanu un no kurām stingri jāizvairās:

- ✓ **Bez uzraudzības:** Šī ierīce nav paredzēta biežai lietošanai bez uzraudzības. Vienmēr uzraugiet ierīces darbību.
- ✓ **Lietošana slēgtās vai slikti vēdināmās telpās:** Šī ierīce rada izplūdes gāzes, kas satur oglekļa monoksīdu. To drīkst lietot tikai vietās ar brīvu svaiga gaisa plūsmu un iespēju izplūdes gāzes izvadīt ārā. **Nekad nelietojiet šo ierīci telpās bez atbilstošas ventilācijas, piemēram, garāžās, pagrabos vai noliktavās bez atbilstošas nosūces ventilācijas.**
- ✓ **Citu degvielu izmantošana:** Šo ierīci drīkst darbināt tikai ar iekšdedzes dzinējiem paredzētu benzīnu (saskaņā ar dzinēja ražotāja ieteikumiem). **NELIETOJIET** apkures eļļu, dīzeļdegvielu, petroleju, aviācijas benzīnu vai cita veida degvielu, kas nav ieteicama. Nepareizas degvielas izmantošana var izraisīt neatgriezeniskus dzinēja bojājumus, ugunsgrēku vai sprādzienu.
- ✓ **Darbs viegli uzliesmojošu/sprādzienbīstamu materiālu tuvumā** : Nelietojiet šo ierīci degvielu, šķīdinātāju, laku, krāsu, atšķaidītāju, viegli uzliesmojošu gāzu, sprādzienbīstamu putekļu vai citu viegli uzliesmojošu tvaiku tuvumā. Nelietojiet šo ierīci ugunsgrēka vai potenciāli sprādzienbīstamās zonās.
- ✓ **Saskare ar ūdeni/mitrumu (motoram un elektriskajai sistēmai): Pat ja** vibrācijas gludināmais klājs tiek izmantots uz betona (kas ir slapjš), aizsargājiet motoru un tā elektriskās sastāvdaļas no tiešas saskares ar pārmērīgu ūdens daudzumu vai lietu. Netīriet motoru ar ūdens strūklu. Tas var izraisīt elektriskās strāvas triecienu, ierīces bojājumus vai citus apdraudējumus.
- ✓ **Priekšmetu novietošana uz ierīces:** Nenovietojiet uz ierīces darbības vai karstas virsmas nekādus priekšmetus, piemēram, apģērbu, instrumentus vai būvmateriālus. Tas var izraisīt ugunsgrēku, ierīces bojājumus vai darbības traucējumus.

- ✓ **Neatļautas modifikācijas:** Neveiciet nekādas neatļautas ierīces konstrukcijas modifikācijas, pārveidojumus vai izmaiņas. Šādas darbības var anulēt garantiju, samazināt drošību un izraisīt nopietnus negadījumus. Visus remontdarbus un pārveidojumus drīkst veikt tikai pilnvarots servisa centrs, izmantojot oriģinālās rezerves daļas.
- ✓ **Nepareiza lietošana:** Šī ierīce ir paredzēta svaiga betona izlīdzināšanai un blīvēšanai. Neizmantojiet to citu materiālu blīvēšanai, betona sadalīšanai vai transportēšanas nolūkos (ja vien tai nav šim nolūkam paredzētu riteņu).

ATLIKUŠIE RISKI

Neskatoties uz visu drošības ieteikumu ievērošanu un nepareizas lietošanas novēršanu, joprojām var pastāvēt daži atlikušie riski, kas saistīti ar benzīna vibrācijas kloķa lietošanu **:**

- ✓ **Ugunsgrēka/sprādziena risks** : Benzīna klātbūtnes dēļ, kas ir viegli uzliesmojošs. Vienmēr uzpildiet degvielu labi vēdināmā telpā, prom no liesmām un karstām virsmām. **Šis risks palielinās, ja izmantojat nepareizu degvielu vai strādājat viegli uzliesmojošu vielu tuvumā.**
- ✓ **Oglekļa monoksīda saindēšanās risks** : Dzinēja izplūdes gāzes satur oglekļa monoksīdu — neredzamu un bez smaržas, bet nāvējošu gāzi. **Nekad nelietojiet ierīci slēgtās vai slikti vēdināmās telpās, jo tas var izraisīt letālu saindēšanos.**
- ✓ **Trokšņa risks** : Šī ierīce rada augstu trokšņa līmeni. Lai novērstu dzirdes bojājumus, jālieto dzirdes aizsargi.
- ✓ **Vibrācijas risks** : Ilgstoša vibrācijas iedarbība var izraisīt veselības problēmas. Valkājiet vibrācijas slāpēšanas cimdus un regulāri ievērojiet pārtraukumus.
- ✓ **Apdegumu risks** : Dzinējs un tā sastāvdaļas (piemēram, trokšņa slāpētājs) darbības laikā sakarst un var izraisīt nopietnus apdegumus. Pirms pieskaršanās vai apkopes ļaujiet ierīcei atdzist.
- ✓ **Mehānisku traumu risks** : Kustīgās ierīces daļas var iesprostot vaļīgu apģērbu, matus vai rotaslietas. Esiet uzmanīgi arī rotējošu detaļu, piemēram, uz ierīces atstātu atslēgu, tuvumā.
- ✓ **Kritiena/paklupšanas risks** : Slikts līdzsvars vai nekārtīga darba vieta var izraisīt kritienus.
- ✓ **Ar smagu kravu pārvietošanu saistītie apdraudējumi** : Mašīna ir smaga. Celšana vienai personai var izraisīt traumas. Vienmēr izmantojiet atbilstošu celšanas aprīkojumu, piemēram, celtni.
- ✓ **Īpašuma bojājumu/savainošanās risks slēptu apdraudējumu dēļ** : Darba zonā var būt slēptas elektrolīnijas, elektriskās ķēdes, ūdensvadi, kas var tikt bojāti vai izraisīt traumas, ja tām pieskaras.
- ✓ **Ar neatļautām modifikācijām saistītie riski** : Jebkuras modifikācijas vai detaļu lietošana, kas nav paredzēta tām paredzētajam mērķim, var izraisīt neparedzētas kļūmes un apdraudējumu operatoram.

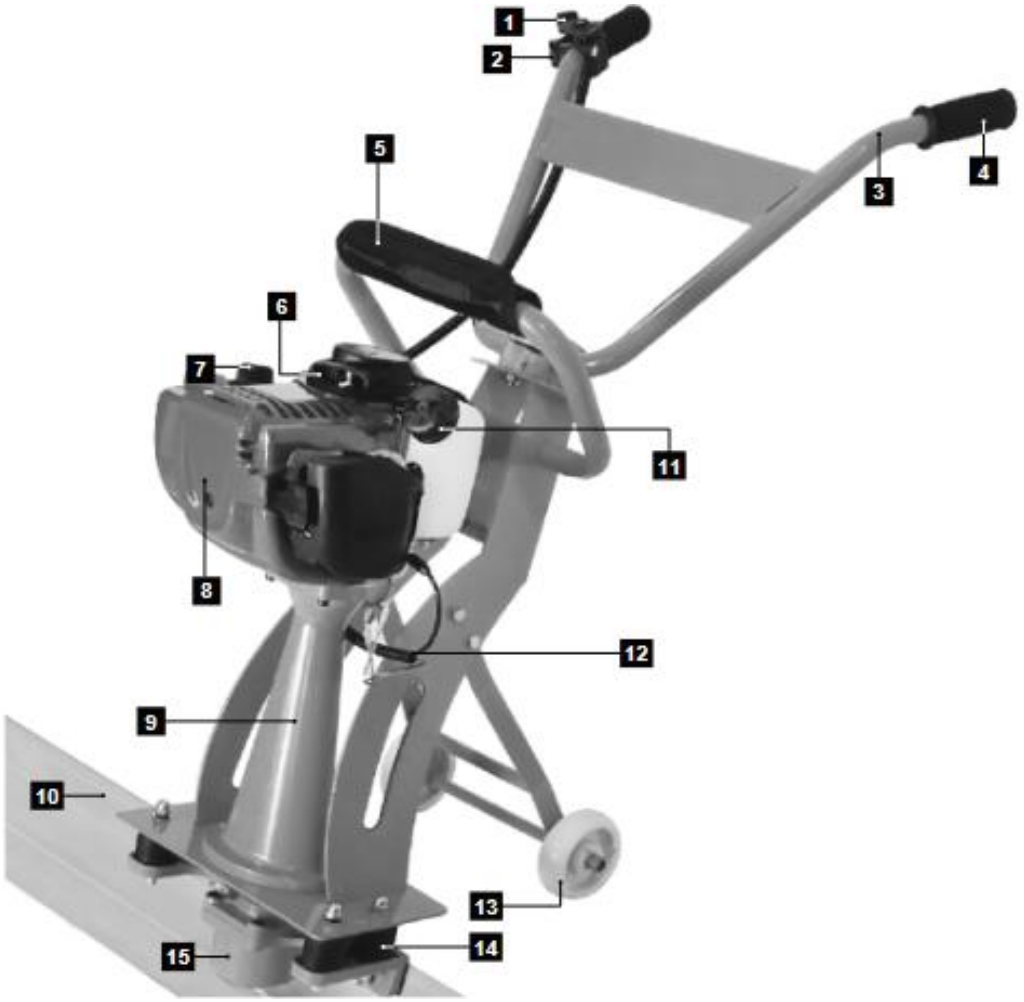
Brīdinājuma zīmju skaidrojums uz ierīces

Šajā rokasgrāmatā ir aprakstīti drošības simboli un starptautiskie simboli un piktogrammas, kas var parādīties uz šī produkta. Izlasiet rokasgrāmatu, lai iegūtu pilnīgu informāciju par drošību, uzstādīšanu, darbību, apkopi un remontu.

	Izvairieties no citiem apdraudējumiem. PIRMS LIETOŠANAS IZLASIET INSTRUKCIJU.
	Vispārīgs brīdinājums/piesardzības pasākumi . Lietojot, apkopjot un uzglabājot sildītāju, ievērojiet īpašu piesardzību un norādījumus.
	Brīdinājums par karstu virsmu. Nekad nepieskarieties dzinējam vai trokšņa slāpētājam, kamēr dzinējs darbojas vai neilgi pēc tā izslēgšanas. Var rasties nopietni apdegumi.
	Kustīgās daļas. Pirms mašīnas darbināšanas pārliecinieties, vai visi aizsargi un drošības ierīces ir savās vietās un darbojas pareizi.
	BRĪDINĀJUMS: SPRĀDZIENBĪSTAMĪBA. Degvielas tvaiki ir viegli uzliesmojoši. Sargāt no atklātas liesmas, dzirkstelēm un citiem aizdegšanās avotiem. Ievērojiet īpašu piesardzību, uzpildot un darbinot ierīci.
	Degvielas uzpildes laikā ierīces tuvumā nelietojiet atklātu liesmu, dzirksteles vai smēķējiet. Degvielas tvaiki var būt viegli uzliesmojoši.
	BĪSTAMS OGLEKĻA MONOKSĪDS! Darbības laikā iekšdedzes dzinēji rada oglekļa monoksīdu (CO) — bez smaržas un krāsas, bet ļoti toksisku gāzi. Lietošana nevēdināmās vai slikti vēdināmās telpās var izraisīt letālu saindēšanos ar oglekļa monoksīdu.
	Jāvalkā drošības apavi. Darbam sarežģītos būvniecības apstākļos ieteicams valkāt apavus ar tērauda purngaliem un neslīdošām zolēm.
	Jāvalkā aizsargcimdi. Valkājiet biezus, ūdensnecaurlaidīgus, sārmu izturīgus un nodilumizturīgus cimdus. Svaigs betons ir ļoti kodīgs un var izraisīt smagus ķīmiskus apdegumus.
	Jāvalkā acu aizsargi. Pārliecinieties, ka lietojat aizsargbrilles vai sejas aizsargu, kas atbilst atbilstošiem drošības standartiem un nodrošina pilnīgu aizsardzību pret daļiņām.
	Produkts atbilst Eiropas Savienības direktīvu pamatprasībām.
	Neizmetiet šo ierīci vai izlietoto eļļu sadzīves atkritumos. Nogādājiet ierīci un izlietoto eļļu tam paredzētos savākšanas punktos, lai nodrošinātu pareizu utilizāciju saskaņā ar vietējiem vides noteikumiem.

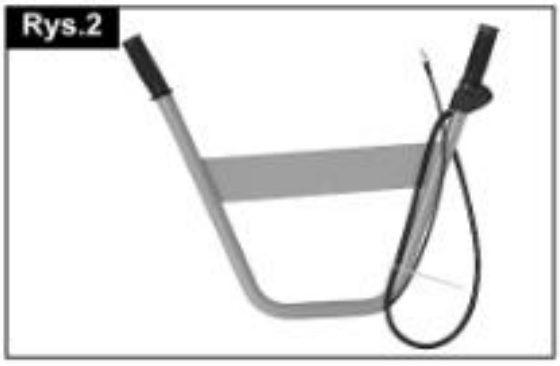
IERĪCES VISPĀRĪGS APRAKSTS

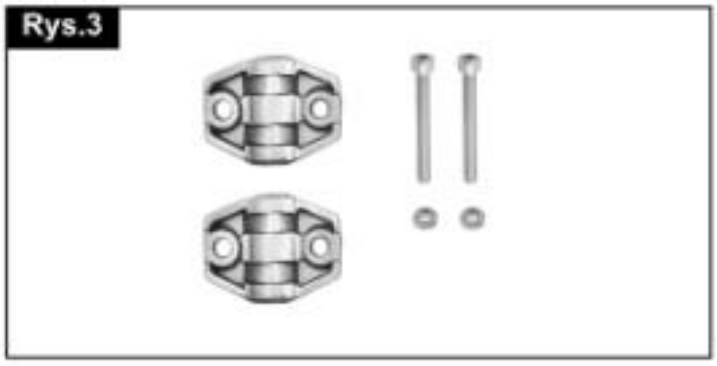
Ierīces izskats un sastāvdaļas.

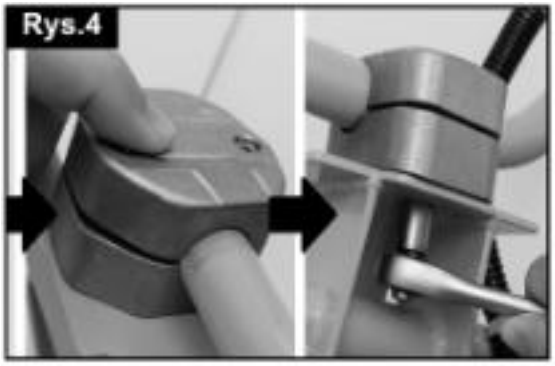


1. Dzinēja droseles svira.
2. Dzinēja slēdzis.
3. Rokturis.
4. Satvēriena gumija.
5. Rokturis ierīces pārnēsāšanai.
6. Dzinēja atsitiena starteris.
7. Eļļas uzpildes vāciņš.
8. Dzinēja korpuss.
9. Ātrumkārba.
10. Vibrācijas dēlis.
11. Dzinēja degvielas uzpildes vāciņš.
12. Aizdedzes elektroinstalācija.
13. Transportēšanas riteņi.
14. Izolācijas gumija (vibrācijas slāpētājs).
15. Vibratora korpuss.

Roktura uzstādīšana uz ierīces korpusa



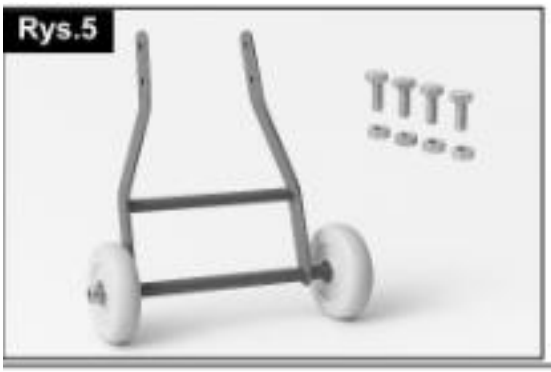




1. Sagatavojiet alumīnija vāku, divas skrūves un divus uzgriežņus, kā parādīts 3. attēlā.
2. Novietojiet alumīnija pārsegu virs roktura caurules un ierīces konstrukcijas pamatnes savienojuma punkta.
3. Pārliecinieties, vai pārsega augšdaļa un apakšdaļa saskaras viena ar otru un nosedz roktura cauruli (skatiet 4. att.).
4. Izlīdziniet vāka augšpusē esošos caurumus ar vītņotajiem caurumiem apakšā.
5. Izmantojiet sešstūra atslēgu un sprūdrata atslēgu (kā parādīts 4. attēlā), lai vienmērīgi pievilktu abas skrūves. Vienlaikus pārliecinieties, vai rokturis ir pareizi novietots operatoram.
6. Pievelkot, esiet uzmanīgi, lai nesabojātu vītni — pievelciet maigi.
7. Pēc pievilkšanas pārbaudiet, vai vāks ir droši nostiprināts un nekustas attiecībā pret turētāju.

Atbalsta uzstādīšana ar riteņiem

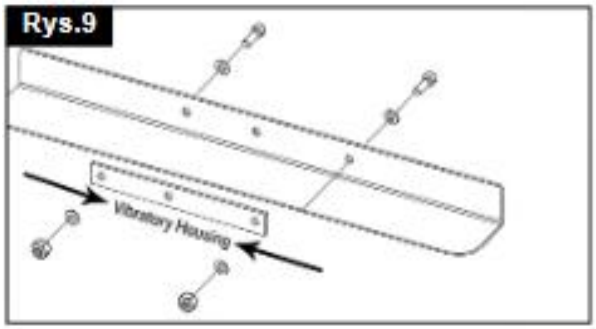
1. Paņemiet balstu ar ritenīšiem (elements redzams 5. attēlā).
2. Sagatavojiet komplektā iekļautās četras skrūves un četrus uzgriežņus (parādīti arī 5. attēlā).
3. Novietojiet balstu ar ritenīšiem atbilstošajā vietā uz ierīces korpusa. Pārliecinieties, vai balsta caurumi sakrīt ar ierīces korpusa stiprinājuma caurumiem.
4. Ievietojiet skrūves caur montāžas caurumiem un pēc tam pievelciet tās ar uzgriežņiem. 6. attēlā redzams viena no montāžas punktiem tuvplāns, kurā parādīts, kā uzstādīt skrūvi un uzgriezni.
5. Pārliecinieties, vai visas četras skrūves ir cieši pievilktas, lai riteņu balsts būtu droši piestiprināts pie ierīces korpusa.



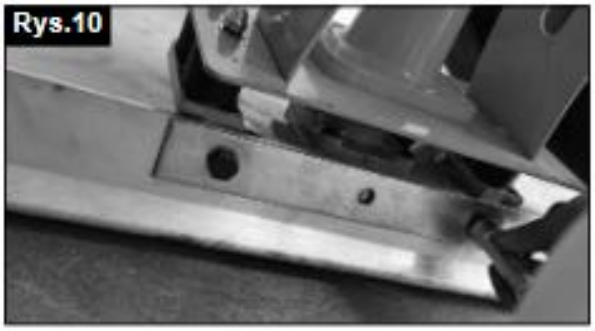
Vibrējošās sijas uzstādīšana:

Pārliecinieties, ka jums ir visi nepieciešamie priekšmeti:

- ✓ Vibrējošais dēlis.
- ✓ Vibrējoša dēļa korpuss.
- ✓ Montāžas plāksne ar trim caurumiem [7. att.].
- ✓ Divas skrūves, paplāksnes un uzgriežņi [7. att.].



1. Atrodiet ierīces korpusā montāžas caurumus [8. att.].
2. Piestipriniet vibrācijas siju pie korpusa, izmantojot skrūves un uzgriežņus, kā parādīts 9. un 10. attēlā.



Aizdedzes kabeļu pievienošana:

43. Atrodiet aizdedzes vadus, kas nāk no vadības roktura, un tos, kas atrodas uz dzinēja/ģeneratora. Parasti sarkanais vads tiek pievienots sarkanajam spailei, bet melnais vads — melnajam spailei [11. un 12. attēls].
44. Pārliecinieties, vai abi savienojumi ir stingri un pareizi ievietoti, lai izvairītos no vaļīguma, kas varētu izraisīt kļūmes vai īssavienojumus.
45. Izmantojiet karstā gaisa pistoli, lai saruktu plastmasas uzmavu, nodrošinot izolāciju un nostiprinot savienojumus.
46. Pēc tam atrodiet karburatora kabeļa savienojuma punktu uz dzinēja [13. att.]. Pievelciet skrūvi, kā parādīts 14. attēlā.
47. Atrodiet karburatora skrūvi uz dzinēja un izvelciet kabeli caur spraugu.
48. Pievelciet droseles troses stiprinājuma skrūvi, pārliecinoties, ka trose ir droši nostiprināta. Pēc tam vairākas reizes pavelciet droseles sviru uz roktura un novērojiet, vai trose vienmērīgi pārvieto karburatora mehānismu. Pārliecinieties, vai trose kustas pilnībā un neķeras, kas nodrošina pareizu dzinēja apgriezienu kontroli.

GATAVOŠANĀS PALAIŠANAI

DEGVIELA

Šī ierīce ir aprīkota ar četrtaktu dzinēju, kam benzīnam nav jāpievieno eļļa. Izmantojiet tikai bezsvina benzīnu ar oktānskaitli vismaz 90.

Ja izvēlaties benzīnu, kas satur spirtu (gazoholu), pārliecinieties, ka tam ir augsts oktānskaitlis. Ir divu veidu "gazohols": viens satur etanolu un otrs satur metanolu. Nelietojiet benzīnu, kas satur metanolu (metilspirtu vai koksnes spirtu), ja tas nesatur arī metanola līdzšķīdinātājus un korozijas inhibitorus. Nekad nelietojiet benzīnu, kas satur vairāk nekā 5% metanola, pat ja tas satur līdzšķīdinātājus un korozijas inhibitorus.

UZMANĪBU!

Degvielas sistēmas bojājumi vai dzinēja darbības problēmas, kas radušās spirtu saturošu degvielu lietošanas rezultātā, netiek segtas ar garantiju. Mēs nevaram atbalstīt metanolu saturošu degvielu lietošanu, jo pierādījumi, kas pamato to piemērotību, vēl nav visaptveroši.

Pirms degvielas iegādes nepazīstamā degvielas uzpildes stacijā ieteicams pārbaudīt, vai tā satur alkoholu, un, ja tā, papildus pārbaudīt izmantotā alkohola veidu un procentuālo daudzumu. Ja, lietojot benzīnu, kas satur alkoholu, pamanāt nevēlamus simptomus vai ja jums ir aizdomas, ka tas satur alkoholu, iesakām pāriet uz benzīnu, par kuru esat pārliecināts, ka tas nesatur alkoholu.

Nekad nepiepildiet degvielas tvertni līdz pašai augšai.

Nekad nelejiet degvielu tvertnē slēgtā, neventilētā telpā.

Nepievienojiet ierīcei degvielu atklātas liesmas vai dzirksteļu tuvumā.

Pirms dzinēja iedarbināšanas noslaukiet izlijušo degvielu. Nemēģiniet uzpildīt dzinēju, kamēr tas vēl ir silts.

Izvairieties no netīrumu, putekļu un ūdens iekļūšanas degvielas tvertnē.

Benzīns ir ārkārtīgi viegli uzliesmojošs un noteiktos apstākļos var eksplodēt.

Uzpildiet degvielu labi vēdināmā telpā ar izslēgtu dzinēju. Nesmēķējiet un nepieļaujiet liesmas vai dzirksteļu veidošanos vietā, kur dzinējs tiek uzpildīts vai uzglabāts.

Nepārpildiet tvertni (uzpildes kakliņā nedrīkst būt degvielas). Pēc uzpildīšanas pārliecinieties, vai tvertnes vāciņš ir pareizi un droši aizvērts.

BĪSTAMI: Šī produkta dzinēja izplūdes gāzes satur ķīmiskas vielas, kas, kā zināms, izraisa vēzi, iedzimtus defektus vai citus reproduktīvās veselības traucējumus.

Uzpildot degvielu, uzmanieties, lai neizlietu degvielu. Izlieta degviela vai degvielas tvaiki var aizdegties. Ja degviela ir izlieta, pirms dzinēja iedarbināšanas pārliecinieties, ka vieta ir sausa.

Izvairieties no atkārtotas vai ilgstošas ādas saskares ar degvielu un tās tvaiku ieelpošanas.

DZINĒJA EĻĻA

Izmantojiet augstākās kvalitātes motoreļļu ar augstu mazgāšanas līdzekļu saturu. Vispārīgai lietošanai visās temperatūrās ieteicams lietot SAE 10W-30 eļļu.

BRĪDINĀJUMS! Dzinēja darbināšana ar nepietiekamu eļļas daudzumu var izraisīt nopietnus dzinēja bojājumus.

Noteikti pārbaudiet dzinēju uz līdzenas virsmas, kad dzinējs ir izslēgts.
- Novietojiet dzinēju ar degvielas tvertni uz leju un izlīdziniet to uz līdzenas virsmas.
- Atskrūvējiet eļļas filtra vāciņu un pārbaudiet eļļas līmeni: tam jāsniedzas līdz eļļas iepildīšanas kakliņa augšdaļai.
- Ja līmenis ir pārāk zems, uzpildiet ieteicamo eļļu līdz eļļas uzpildes kakliņa augšējai malai.

Pārbaudiet motoreļļas līmeni ik pēc 10 stundām un, ja motors darbojas nepārtraukti ilgāk par 10 stundām, pielejiet eļļu līdz iepildīšanas kakliņa augšējai daļai.

UZMANĪBU!: Izmantojot eļļu bez mazgāšanas līdzekļiem vai divtaktu eļļu, var saīsināt dzinēja kalpošanas laiku.

PIRMS PALAIŠANAS KONTROLES PUNKTI

1. Pārbaudiet, vai nav vaļīgu skrūvju, uzgriežņu un stiprinājumu.
2. Pārbaudiet gaisa filtra piesārņojumu. Pirms darba uzsākšanas notīriet gaisa filtru no netīrumiem utt.
3. Pārbaudiet, vai vibrācijas dēlis ir pareizi uzstādīts.
4. Pārbaudiet, vai nav degvielas noplūdes.

VIBRĀCIJAS DĒĻA IESLĒGŠANA

Ievads

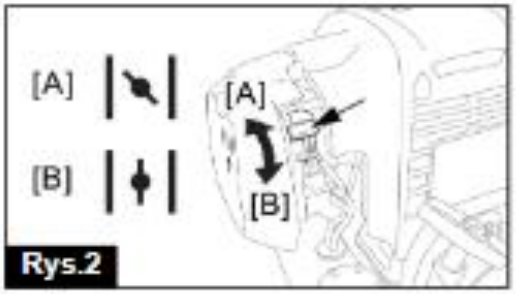
Pirms katras lietošanas reizes izlasiet visu lietošanas instrukciju, īpašu uzmanību pievēršot drošības sadaļai. Atcerieties, ka pareiza ierīces palaišana un lietošana garantē darba drošību un ilgu instrumenta kalpošanas laiku.

DZINĒJA IEDARBINĀŠANAS UN IZSLĒGŠANAS PROCEDŪRAS

Aukstā dzinēja iedarbināšanas procedūra (pirmā iedarbināšana dienā vai pēc ilga pārtraukuma)

1. **Pārbaudiet degvielas un eļļas līmeni:** pārliecinieties, vai tvertnē ir pietiekami daudz svaiga bezsvina benzīna un vai motoreļļas līmenis ir pareizs.
2. Pagrieziet aizdedzes slēdzi uz roktura [1. att.] ON pozīcijā.
3. Iestatiet dzinēja droseļvārsta sviru pozīcijā "aukstā iedarbināšana" [A] [2. att.] |\|
4. Vairākas reizes (7–10 reizes) viegli nospiediet degvielas sūkni [3. att.], līdz degviela sāk tecēt degvielas sūknī.
5. Vairākas reizes pavelciet startera rokturi, līdz dzirdat pirmās aizdedzes skaņas.
6. Pakāpeniski pārvietojiet droseļvārsta sviru pozīcijā "darbs" [B] [2. att.] | I |
7. Pirms ierīces lietošanas ļaujiet dzinējam darboties ar minimālo ātrumu vismaz 3–5 minūtes.
8. Kad dzinējs ir pilnībā uzsilis, palieliniet apgriezienus, pārvietojot droseles sviru [5. att.] maksimālajā pozīcijā (3600 apgr./min). Iekārta ir gatava darbam.

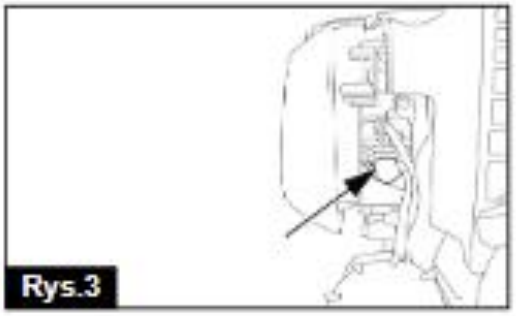
Rys.1



Rys.2

SILTA DZINĒJA IEDARBINĀŠANA

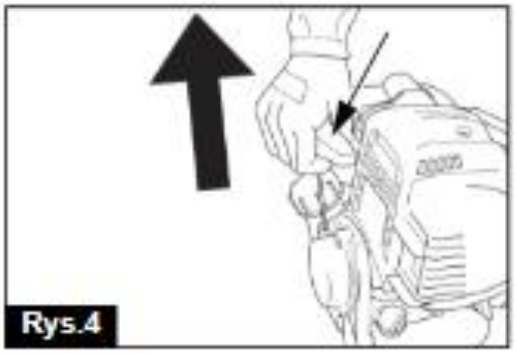
Lai iedarbinātu siltu dzinēju, atstājiet droseļvārsta sviru pozīcijā ATVĒRTS [B].


Rys.3

DZINĒJA APSTĀDINĀŠANA

BRĪDINĀJUMS: Ārkārtas situācijā nekavējoties izslēdziet dzinēju. Lai apturētu dzinēju ārkārtas situācijā, vienkārši nospiediet IESLĒGŠANAS/IZSLĒGŠANAS pogu uz roktura.

Normālos apstākļos neapturiet dzinēju, kad vibrācijas dēlis darbojas lielā ātrumā, jo dzinēja temperatūra strauji paaugstināsies, kas var izraisīt dzinēja detaļu aizsprostošanos vai
eļļas kvalitātes pasliktināšanās.


Rys.4

Lai apturētu dzinēju normālā veidā:

1. Samaziniet dzinēja apgriezienus, pilnībā pārvietojot droseli pretējā bultiņas virzienā, un ļaujiet dzinējam darboties tukšgaitā 2–3 minūtes pirms tā izslēgšanas.

BRĪDINĀJUMS: Ārkārtas situācijā nekavējoties izslēdziet dzinēju. Lai apturētu dzinēju ārkārtas situācijā, vienkārši nospiediet IESLĒGŠANAS/IZSLĒGŠANAS pogu uz roktura.

2. Nospiediet avārijas apturēšanas pogu uz roktura .

Rys.5

VIBRĀCIJAS PLĀTS LIETOŠANA

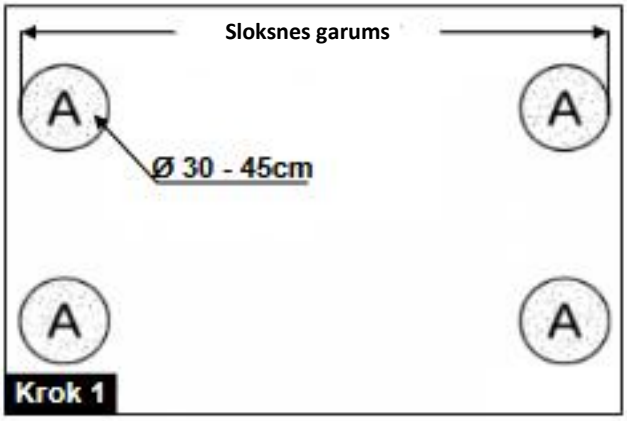
BRĪDINĀJUMS: Pirms katras lietošanas reizes pārliecinieties, vai visas skrūves, kas nostiprina korpusu pie vibrācijas plāksnes, ir pienācīgi pievilktas. Nekad nelietojiet ierīci, ja kādi savienojumi ir vaļīgi! Tas var radīt neatgriezeniskus vibrācijas plāksnes bojājumus.

BRĪDINĀJUMS: Nekad nedarbiniet dzinēju ar lielu tukšgaitas apgriezienu skaitu (bez slodzes), ja vibrācijas plāksne nesaskaras ar betonu. Darbība bez piedevām rada pārmērīgu vibrāciju un var nopietni sabojāt iekārtas vibrācijas plāksni.

Ierīci var izmantot ar vai bez tradicionālajiem veidņiem. Turpmākajā piemērā ir ilustrēta tās lietošana, izmantojot pieeju bez veidņiem.

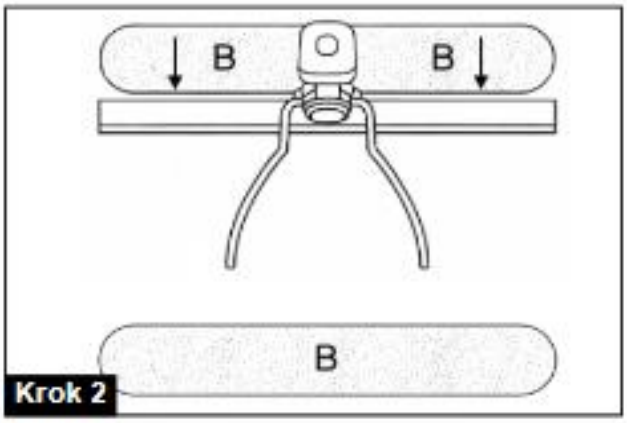
1. Atskaites punktu (mitru laukumu) noteikšana:

- Izmantojot rokas špakteļlāpstiņu, izveidojiet apaļus, mitrus betona laukumus (1. soļa diagrammā apzīmētus ar A) četros izlīdzināmās zonas stūros. Šīm vietām jābūt 30–45 cm diametrā un mērķa kritiena augstumā.
- Atcerieties, ka mitro laukumu ārējām malām nevajadzētu pārsniegt izmantojamās vibrācijas plāksnes garumu.
- PADOMS. Lai precīzi noteiktu pareizo kritiena augstumu, ieteicams izmantot specializētus instrumentus, piemēram, lāzera uztvērēju, optisko līmeņrādi vai niveliera mietiņus.



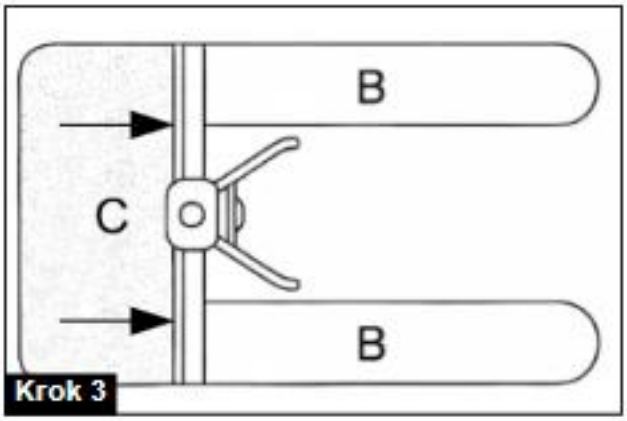
2. Paralēlu vadotņu izveide:

- Pārvietojiet ierīci starp mitrajām vietām, lai izveidotu divas paralēlas betona sloksnes (2. soļa diagrammā apzīmētas ar B). Šīs sloksnes kalpos kā kritiena augstums pārējai vibrētajai virsmai. To platumam jābūt arī no 30 līdz 45 cm.



3. Pareiza betona izlīdzināšana un sablīvēšana:

- Novietojiet vibrācijas plāksnes vienu galu uz katras no izveidotajām paralēlajām sloksnēm (B). Pēc tam pabīdiet klona kārtu pāri betonam (atzīmēts ar C) starp sloksnēm.
- Pārliecinieties, ka vibrācijas plāksne precīzi seko paralēlo sloksņu kontūrai, lai nodrošinātu visas virsmas vienmērīgu izlīdzināšanu.



APKOPE UN GLABĀŠANA

TĪRĪŠANA

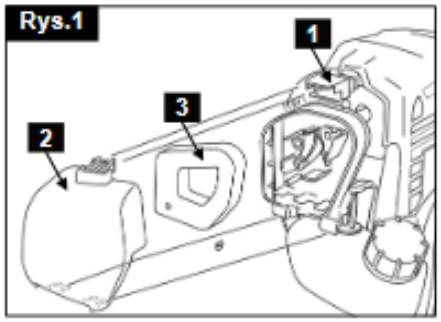
Tūlīt pēc katras lietošanas reizes noņemiet no ierīces betonu. **NEĻAUJIET betonam sacietēt uz vibrējošās klona virsmas.**

1. Izmantojiet ūdens šļūteni, lai noņemtu lieko betonu no sloksnes (esiet uzmanīgi, lai nesamitrinātu dzinēju).
2. Notīriet visus uzkrājušos nogulsnes ar stingru plastmasas saru suku. **UZMANĪBU! NEIZMANTOJIET** stiepļu suku, āmuru vai spiediena mazgātāju, lai noņemtu betonu no galvenās iekārtas vai vibrācijas plāksnes.
3. Notīriet dzinēja cilindra dzesēšanas ribas.

GAISA FILTRS

Gaisa filtrā uzkrājušies putekļi un netīrumi var samazināt dzinēja veiktspēju, palielināt degvielas patēriņu un ļaut abrazīvām daļiņām iekļūt dzinējā.

Regulāri tīriet gaisa filtru. Vieglus putekļus no virsmas var viegli noņemt, viegli uzsitot pa filtru. Spēcīgu nosēdumu gadījumā ieteicams to skalot ar piemērotu šķīdinātāju.



PIEZĪME : Dzinēja darbināšana bez gaisa filtra elementa vai ar bojātu gaisa filtra elementu ļaus netīrumiem iekļūt dzinējā, kas novedīs pie ātra nodiluma.

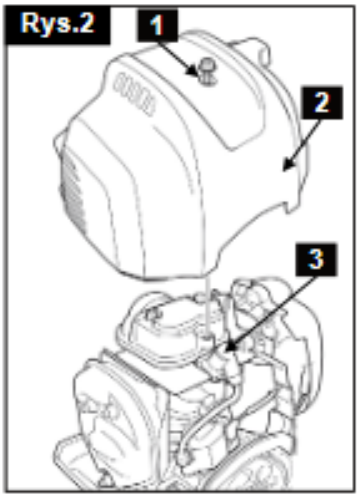
Filtra pārbaude [1. att.]

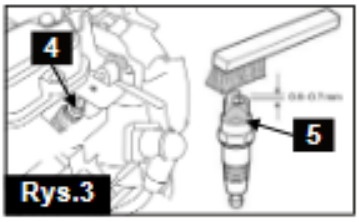
1. Nospiediet cilni [1] gaisa filtra vāka augšpusē un noņemiet vāku [2].
2. Pārbaudiet gaisa filtra elementu [3].
3. Notīriet vai nomainiet netīro gaisa filtra elementu.
4. Vienmēr nomainiet bojātu gaisa filtra elementu.
5. Uzstādiet atpakaļ gaisa filtra elementu un gaisa filtra vāku.

Gaisa filtra tīrīšana

1. Nomazgājiet filtra elementu siltā ziepjūdenī, noskalojiet un ļaujiet tam rūpīgi nožūt. Varat arī notīrīt to neuzliesmojošā šķīdinātājā un ļaujiet tam nožūt.
2. Iemērciet filtra elementu tīrā motoreļļā un pēc tam izspiediet lieko eļļu. Ja elementā paliks pārāk daudz eļļas, motors iedarbināšanas laikā dūmos.
3. Noslaukiet netīrumus no gaisa filtra korpusa un pārklājiet to ar mitru drānu. Esiet uzmanīgi, lai netīrumi neiekļūtu karburatorā.
4. Notīriet vai nomainiet netīro gaisa filtra elementu.
5. Vienmēr nomainiet bojātu gaisa filtra elementu.
6. Uzstādiet atpakaļ gaisa filtra elementu un gaisa filtra vāku .

Aizdedzes svece





Aizdedzes svece ir galvenā aizdedzes sistēmas sastāvdaļa, kas atbild par dzirksteles ģenerēšanu, kas nepieciešama, lai aizdedzinātu degvielas un gaisa maisījumu cilindrā. Pareizi funkcionējoša aizdedzes svece nodrošina optimālu dzinēja darbību, zemu degvielas patēriņu un minimālas izplūdes gāzu emisijas. Regulāra aizdedzes sveču pārbaude un apkope ir būtiska uzticamai darbībai.

Periodiski noņemiet aizdedzes sveci un notīriet to ar metāla suku, lai noņemtu visus nogulsnes.

Aizdedzes sveču pārbaudes, tīrīšanas un nomaiņas procedūra [2. un 3. attēls]

1. Atskrūvējiet sešstūra skrūvi [1], izmantojot sešstūra atslēgu, un pēc tam noņemiet augšējo vāku [2].
2. Atvienojiet aizdedzes sveces uzgali [3] un notīriet netīrumus no zonas ap aizdedzes sveci.
3. Izņemiet aizdedzes sveci [4], izmantojot 5/8 collu aizdedzes sveču atslēgu.
4. Pārbaudiet aizdedzes sveci. Nomainiet to, ja tā ir bojāta vai ļoti piesārņota, ja blīvējuma paplāksne [5] ir sliktā stāvoklī vai ja elektrods ir nodilis.
5. Uzstādiet atpakaļ gaisa filtra elementu un gaisa filtra vāku.
6. Izmēriet aizdedzes sveces elektrodu atstarpi, izmantojot stieples mērītāju. Ja nepieciešams, viegli salieciet sānu elektrodu, lai noregulētu atstarpi. Atstarpei jābūt 0,6–0,7 mm.
7. Uzstādiet aizdedzes sveci ar roku, lai izvairītos no vītnes krustošanās.
8. Aizdedzes sveces pievilkšana:
   - ✓ Kad aizdedzes svece ir ievietota, pievelciet to ar 5/8 collu aizdedzes sveču atslēgu, lai saspiestu blīvējuma paplāksni.
   - ✓ Uzstādot jaunu aizdedzes sveci: pievelciet to par 1/2 apgriezienu pēc tam, kad svece ir ievietota uzgalī, lai saspiestu paplāksni.
   - ✓ Atkārtoti uzstādot oriģinālo aizdedzes sveci: pievelciet to par 1/8–1/4 apgrieziena pēc tam, kad svece ir ievietota uzgalī, lai saspiestu paplāksni.
   - ✓ **Pievilkšanas griezes moments** : 11,8 Nm.

UZMANĪBU: Pārāk vaļīga aizdedzes svece var izraisīt pārkaršanu un dzinēja bojājumus. Pārāk pievilkta aizdedzes svece var sabojāt cilindra galvas vītni.

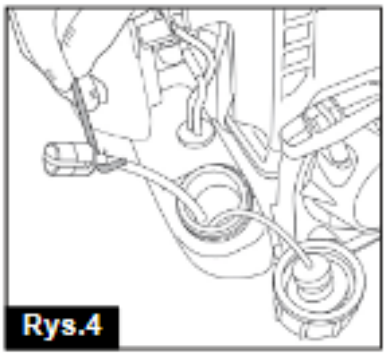
9. Pievienojiet aizdedzes sveces uzgali aizdedzes svecei.
10. Uzlieciet augšējo vāku un cieši pievelciet sešstūra skrūvi, izmantojot sešstūra atslēgu.

Ar aizdedzes sveču apkopi saistītie atlikušie riski:

- Apdegumi : Karsts dzinējs var izraisīt nopietnus apdegumus. Pirms darba ar aizdedzes sveci vienmēr pagaidiet, līdz dzinējs atdziest.
- Elektriskās strāvas trieciens : Pirms jebkādu darbu uzsākšanas atvienojiet aizdedzes sveces uzgali no aizdedzes sveces.
- Dzinēja bojājumi : Nepareiza pievilkšana (pārāk vaļīga vai pārāk cieša), nepareizas aizdedzes sveces lietošana vai cilindra galvas vītņu bojājumi var izraisīt nopietnus dzinēja bojājumus.
- Traumas, ko rada kustīgas daļas : Vienmēr izvairieties no dzinēja iedarbināšanas bez uzlikta augšējā vāka, jo pastāv risks saskarties ar rotējošām daļām.

DEGVIELAS FILTRS [4. att.]

Degvielas tvertnes degvielas padeves vada galā atrodas filtrs. To var izņemt caur degvielas atveri, izmantojot āķveida stiepli vai citu līdzīgu priekšmetu.
Periodiski pārbaudiet degvielas filtru.
Neļaujiet degvielas tvertnē iekļūt piemaisījumiem.
Netīrs filtrs var apgrūtināt dzinēja iedarbināšanu vai izraisīt tā darbības traucējumus.


Rys.4

UZGLABĀŠANA

Uzglabājot vibrācijas siju un vibrācijas plāksni ilgāku laiku (ilgāk par 30 dienām):

1. Izmantojiet ūdens šļūteni, lai noņemtu lieko betonu no sloksnes (esiet uzmanīgi, lai nesamitrinātu dzinēju).

2. Noņemiet vibrācijas plāksni no vibrācijas sijas, kā aprakstīts šajā rokasgrāmatā.

3. Iztukšojiet degvielas tvertni un īsi iedarbiniet dzinēju, līdz degviela karburatorā ir pilnībā izlietota.

4. Nomainiet motoreļļu un ievērojiet motora rokasgrāmatā sniegtās motora uzglabāšanas procedūras.

5. Notīriet vai nomainiet dzinēja gaisa filtru.

6. Vibrācijas siju un vibrācijas plāksni glabājiet atsevišķi tīrā un sausā vietā.

Pārbaudes galds

Elements		Biežums			
		Ar katru lietošanas reizi	Ik pēc 3 mēnešiem / vai 25 stundām	Ik pēc 6 mēnešiem / vai 50 stundām	Ik pēc 12 mēnešiem / vai 100 stundām
Dzesēšanas ribas	sakopt		X		
Griešanas elementu un aizsarga stāvoklis	pārbaude	X			
Telpa ap galvu	sakopt	X			
Droseles sviras darbība	pārbaude	X			
STOP pogas darbība	pārbaude	X			
Gaisa filtra ieliktnis	pārbaude	X			
	sakopt		X		
Gaisa filtra korpuss	sakopt		X		
Aizdedzes sveces uzgalis	sakopt			X	
Aizdedzes svece	pārbaude				X
	sakopt				X
Telpa ap karburatoru	sakopt		X		
Kabeļi un savienojumi	pārbaude		X		
Degvielas padeves caurules	pārbaude	Ik pēc 2 gadiem (nomainiet, ja nepieciešams)			
Degvielas filtrs	pārbaude				X
Sajūga atspere un paplāksne	pārbaude			X	
Dīkstāve	pārbaude				X
	pielāgot				X
Motoreļļa	pārbaude	X			
	aizstāt	Nomainiet pēc 10 darba stundām un ik pēc 6 mēnešiem vai 50 darba stundām			
Degvielas tvertne	sakopt				X
Vārsta klīrenss	pielāgot				X
Visas skrūves un uzgriežņi	pārbaudiet/pievelciet	X			

Tehniskās specifikācijas

Produkta kods	G80190
Modelis	XJ-35-12
Dzinēja modelis	1E44F-1
Dzinēja tips	4 taktu, ar augšējo vārstu, 1 cilindrs
Pārvietojums	37,7 cm3
Nominālā jauda (kW/apgr./min)	1,6 / 7500
Rotācijas virziens (skatot no augšas)	pa kreisi
Karburators	membrāna
Aizdedze	tranzistors
Startēšanas sistēma	atsitiena starteris
Degviela	bezsvina benzīns [E10]
Degvielas tvertnes tilpums	0,63 l
Eļļas tvertnes tilpums	0,1 l
Skaņas jaudas līmenis $_{LWA}$	93,0 dB(A)
Ierīces neto svars	14,60 kg
Ierīces neto svars ar pievienotu 2 m vibrācijas stieni	19,85 kg

Problēmu risināšana

Kļūme	**Iespējamais iemesls**	**Līdzeklis**
Vibrācijas ir nepietiekamas, tāpēc betona grīdu nevar pienācīgi izlīdzināt un nogludināt.	Centrbēdzes spēks ir pārāk mazs.	Palieliniet dzinēja apgriezienus.
	Gar joslas priekšējo malu ir pārmērīgs betona daudzums .	Noņemiet lieko betonu no sloksnes.
	Izvēlētais joslas platums ir pārāk liels.	Strādājiet ar mazāku sloksni.
Betons izskatās "viļņains" pēc tam, kad tam uzkāpjat ar -latām.	Operators pārvietojas pārāk lēni .	Pārvietojieties atpakaļgaitā ātrākā tempā.
	Pārāk liela vibrācija betona tipam.	Samaziniet dzinēja apgriezienus un brauciet atpakaļgaitā ātrāk.
Atstājot AUGSTUS vai ZEMUs plankumus, veicot slapju vibrāciju.	vienā pusē ir pārāk augsts vai pārāk zems ?	Palūdziet strādniekiem veidot betonu pēc iespējas tuvāk līmenim. Vienmēr atstājiet apmēram 2,5 cm betona no dēļa priekšējās malas.
Sloksne iegrimst mitrajā betonā.	Vai sloksne ir pareizi novietota?	Katram sloksnes galam jāatrodas uz vienas un tās pašas virsmas. Abi sloksnes gali balstās vai nu uz veidņiem, VAI uz betona (slapjā vibrācija), nevis uz abiem.

VIDES AIZSARDZĪBA UN UTILIZĀCIJA

Pārsvītrots atkritumu konteinera simbols uz produkta vai tā iepakojuma norāda, ka produktu nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem. Tas jānogādā atbilstošā savākšanas punktā izlietotu elektrisko un elektronisko iekārtu pārstrādei. Nodrošinot, ka šis produkts tiek pareizi utilizēts, jūs palīdzat novērst iespējamās negatīvās sekas videi un cilvēku veselībai, ko varētu radīt nepareiza atkritumu apstrāde .

Mēs rūpējamies par vidi un mudinām atbildīgi utilizēt iekārtas, kuru kalpošanas laiks ir beidzies. Tālāk sniegtas vadlīnijas vides aizsardzībai un pareizai jūsu benzīna vibrējošās klošanas mašīnas utilizācijai.

Piesārņojuma novēršana
Degviela un eļļa : Vienmēr ievērojiet degvielas uzpildes un eļļas maiņas instrukcijas, lai novērstu noplūdes un izlīšanu. Nekad nelejiet izlietoto eļļu vai degvielu kanalizācijā, uz zemes vai ūdenstilpnēs. Tās ir bīstamas vielas, kas var nopietni piesārņot vidi.

Izplūdes gāzes: Izmantojiet ierīci tikai labi vēdināmās telpās, lai samazinātu izplūdes gāzu ietekmi uz gaisa kvalitāti. Regulāra dzinēja apkope nodrošinās optimālu veiktspēju un samazinās kaitīgos izmešus.

Atbildīga lietošana: Lietojiet ierīci saskaņā ar paredzēto lietošanas veidu un šajā rokasgrāmatā sniegtajiem norādījumiem. Nepareiza lietošana var izraisīt pārmērīgu enerģijas patēriņu un nevajadzīgas emisijas.

Izmantošana
Pēc ierīces kalpošanas laika beigām to nedrīkst izmest sadzīves atkritumos. Ar benzīnu darbināmais vibrācijas izlīdzinātājs satur detaļas, kurām nepieciešama īpaša utilizācija:

Darbības šķidrumi : Pirms ierīces utilizācijas iztukšojiet degvielas tvertni un izlejiet motoreļļu. Izlietotā eļļa un degviela jānogādā licencētā bīstamo atkritumu savākšanas punktā vai pārstrādes uzņēmumā, kas pieņem šāda veida šķidrumus. Nekad nelejiet tos kanalizācijā!

Metāla detaļas : Lielākā daļa vibrācijas izlīdzinātāja detaļu ir izgatavotas no pārstrādājamiem metāliem. Pēc šķidrumu izvadīšanas iekārta jānogādā metāllūžņu savākšanas punktā vai specializētā metāla pārstrādes uzņēmumā.

Plastmasa un gumija : plastmasas un gumijas priekšmetus var pārstrādāt arī tad, ja to atļauj vietējie noteikumi. Lai iegūtu informāciju par šo materiālu pārstrādes iespējām, sazinieties ar vietējo atkritumu apsaimniekošanas punktu.

, lūdzu, sazinieties ar vietējām pašvaldībām vai atkritumu apsaimniekošanas uzņēmumu . Pareiza utilizācija palīdz aizsargāt vidi un dabas resursus.

EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA

CE marķējuma piemērošanas gada pēdējie divi cipari - 25

GEKO Sp. z o. o. Sp. k. Kītlina, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko
ar pilnu atbildību deklarē, ka iekārta:
Nosaukums: **Benzīna vibrācijas sija 2m 1,6kW** ,
Tips **: G80190** ,
Modelis: **XJ-35-12**

atbilst ES saskaņošanas tiesību aktu pamatprasībām:

Mašīnu direktīva.	**2006/42/EK**
Elektromagnētiskās saderības direktīva.	**2014/30/ES**
Direktīva par trokšņa emisiju vidē no iekārtām, ko izmanto ārpus telpām.	**2000/14/EK,** ieskaitot grozījumus Direktīvā 2005/88/EK
Regula par prasībām attiecībā uz gāzveida un daļiņveida piesārņotāju emisiju robežvērtībām un tipa apstiprinājumu iekšdedzes dzinējiem, kas paredzēti visurgājējai tehnikai.	**2016/1628,** ņemot vērā grozījumus Regulā 2017/654 un 2018/989

atbilst šādu saskaņoto standartu prasībām:

EN ISO 12100:2010
EN ISO 11806-1:2011
EN ISO 14982:2009
EN ISO 3744:2010

Garantētais skaņas jaudas līmenis LWA $_{\text{saskaņā}}$ ar EN ISO 3744:2010 ir 93 dB.
Apstiprinājums e24*2016/1628*2017/656SHB1/P*0071*00, ko izdevusi NSAI, 1 Swift Square, Northwood, Santry, Dublin 9, Īrija.

Šī EK atbilstības deklarācija zaudē spēku, ja produkts tiek mainīts vai pārbūvēts bez ražotāja piekrišanas.

Par tehniskās dokumentācijas sagatavošanu un glabāšanu ir atbildīgas šādas personas:
Larysa Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko.

Kītlina, 2025. gada 24. jūlijs
Izdošanas vieta un datums

Larisa Kovaļčika
Pilnvarotās personas uzvārds, vārds un amats

G80190

XJ-35-12

Benzínový vibrační trám 2m 1,6kW

Benzínový vibrační trám

Překlad originálního návodu

POZOR!
Před použitím si prosím pečlivě přečtěte tento návod a uschovejte si jej pro budoucí použití.

CZ - ČESKÁ VERZE

CZ

Vyrobeno pro:
GEKO Sp. z o.o. Sp.k.
Kietlin, Spacerowa 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

Vstup

Děkujeme vám za zakoupení benzínového vibrátoru na beton GEKO a za vaši důvěru. Tato příručka obsahuje informace o bezpečnostních předpisech a postupech pro provoz a údržbu zařízení. Před zahájením práce si prosím pečlivě přečtěte tuto příručku. Uschovejte si tuto příručku pro budoucí použití. Výrobce nenese odpovědnost za žádné nehody ani škody vzniklé v důsledku nedodržení této příručky a bezpečnostních předpisů.

Veškeré informace a specifikace obsažené v této publikaci vycházejí z aktuálních informací dostupných v době tisku. Vyhrazujeme si právo provádět změny kdykoli bez předchozího upozornění a bez závazků.

Žádná část této publikace nesmí být reprodukována bez písemného souhlasu. Tato příručka by měla být považována za trvalou součást zařízení a měla by s ním zůstat i v případě dalšího prodeje.

Bezpečnostní informace

VAROVÁNÍ : Před zahájením práce si pečlivě přečtěte všechny poznámky a pokyny v tomto návodu. Ujistěte se, že jsou jasné a srozumitelné. Uschovejte si tento návod a v případě jakýchkoli problémů se na něj odvolávejte.

Účelem bezpečnostních symbolů je upozornit na potenciální nebezpečí. Pochopení a dodržování vysvětlení doprovázejících tyto symboly je zásadní. Bezpečnostní varování sama o sobě rizika neodstraňují. Pokyny nebo varování, která jsou v nich obsažena, nenahrazují nutnost dodržovat řádná opatření k prevenci nehod. Veškeré bezpečnostní informace je třeba pečlivě dodržovat a jejich pochopení je zásadní pro minimalizaci potenciálních rizik.

NEBEZPEČÍ : Označuje extrémní nebezpečí. Nedodržení bezpečnostního signálu „NEBEZPEČÍ“ může vést k vážnému zranění nebo smrti vás nebo jiných osob.

VAROVÁNÍ: Označuje závažné nebezpečí. Ignorování bezpečnostního „VAROVÁNÍ“ může vést k vážnému zranění uživatele nebo jiných osob.

POZOR: Označuje mírné nebezpečí. Nedodržení výstražného signálu „POZOR“ může vést k poškození majetku nebo zranění vás či jiných osob.

POZNÁMKA: Obsahuje informace nebo pokyny důležité pro provoz nebo údržbu zařízení.

Úvodní poznámky

- Varování, upozornění a pokyny uvedené v této příručce nepokrývají všechny možné podmínky nebo situace, které mohou nastat.
- Tento návod k obsluze musí být obsluze vždy k dispozici při používání zařízení.
- Při používání tohoto nástroje používejte zdravý rozum a opatrnost. Vždy si všímejte svého okolí a zajistěte, aby byl nástroj používán bezpečně a zodpovědně.
- NEDOVOLEJTE nikomu sestavovat nebo obsluhovat tento výrobek, dokud si nepřečte tuto příručku a plně neporozumí tomu, jak výrobek funguje.
- NEPOUŽÍVEJTE toto zařízení k účelům, ke kterým není určeno.

Bezpečnost na pracovišti

- Udržujte pracovní prostor čistý, bez zbytečných překážek a dobře osvětlený. Povrch, po kterém obsluha chodí, by měl být stabilní a pokud možno suchý, aby se zabránilo uklouznutí. Nepořádek, nestabilní, mokré nebo tmavé pracovní prostory mohou vést ke zranění. Chraňte motor a jeho součásti před nadměrnou vlhkostí.
- Nepoužívejte prodlužovací kabel v místech, kde hrozí nebezpečí požáru nebo výbuchu, např. v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu.
- Nedovolte, aby se nástroj dostal do kontaktu s elektrickým zdrojem. Nástroj není izolovaný a kontakt způsobí úraz elektrickým proudem.
- Během používání prodlužovacího kabelu držte děti a přihlížející mimo pracovní prostor. Nedovolte dětem, aby prodlužovací kabel obsluhovaly.
- V pracovní oblasti si všímejte veškerého elektrického vedení, elektrických obvodů, vodovodního potrubí a dalších mechanických nebezpečí. Některá z těchto nebezpečí mohou být skrytá a v případě kontaktu by mohla způsobit zranění osob a/nebo poškození majetku .

Osobní bezpečnost

- Buďte ostražití, sledujte, co děláte, a při obsluze pásu používejte zdravý rozum.
- Nepoužívejte prodlužovací kabel, pokud jste unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu či léků.
- Oblékejte se vhodně. Nenoste volné oblečení, visící předměty ani šperky.
- Udržujte vlasy, oděv a rukavice v dostatečné vzdálenosti od pohyblivých částí. Volné oblečení, šperky nebo dlouhé vlasy se mohou zachytit o pohyblivé části.
- Používejte ochranné brýle nebo ochranné brýle s bočními štíty, případně i obličejový štít.
- V prašném prostředí noste protiprachovou masku. V případě potřeby noste také protiskluzovou bezpečnostní obuv, ochrannou přilbu, rukavice, odsávací zařízení a ochranu sluchu. Toto platí pro všechny osoby v pracovní oblasti.
- Nepřetěžujte se. Vždy udržujte správný postoj a rovnováhu.
- Před používáním prodlužovacího kabelu odstraňte všechny nastavovací klíče. Klíč ponechaný připevněný k rotující části prodlužovacího kabelu může způsobit zranění.
- Kouření, používání zápalek nebo otevřeného ohně v blízkosti stroje je zakázáno. Palivo je hořlavé .

- Nedotýkejte se horkých povrchů.
- Výfukové plyny obsahují oxid uhelnatý. Jedná se o jed, který nelze vidět ani cítit. NIKDY nepoužívejte prodlužovací kabel v interiéru, abyste předešli otravě oxidem uhelnatým.
- Vibrační desky smí obsluhovat pouze oprávněné osoby, které:
  - je jim alespoň 18 let.
  - jsou fyzicky a psychicky schopni obsluhovat pás.
  - jsou řádně proškoleni v obsluze a údržbě pásu majitelem nebo jím pověřeným zástupcem.
  - jsou posuzováni jako schopni spolehlivě vykonávat své povinnosti.
- Osoby konzumující alkoholické nápoje a/nebo užívající drogy nesmí s vibrační deskou pracovat.
- Osobám je zakázán vstup do nebezpečné zóny pásu. Obsluha musí nebezpečnou zónu neustále sledovat. Pás nesmí být provozován, pokud se v nebezpečné zóně někdo nachází.
- Obsluha musí v případě nouze dávat výstražné signály.
- Vibrační nosník smí být provozován pouze tehdy, je-li zajištěna dostatečná stabilita.
- Obsluha musí během provozu neustále sledovat rychlost hladicí lišty, aby bylo možné hladicí lištu kdykoli zastavit.
- Obsluha musí před opuštěním obslužného stanoviště zcela vypnout vibrační nosník, jak je popsáno v tomto návodu. Dále musí být vibrační nosník zajištěn proti neoprávněnému použití.
- Během údržby a servisu musí být motor vypnutý a zajištěn proti opětovnému nastartování vyjmutím konektoru zapalovací svíčky.
- Obsluha musí před použitím zkontrolovat funkčnost nosníku a zjevné závady. Veškeré zjištěné závady musí být nahlášeny dohlížejícímu personálu a obsluze. Nenechávejte bez dozoru závady, které by mohly obsluze způsobit vážné zranění.
- Nepoužívejte prodlužovací kabel, pokud závada představuje riziko pro bezpečnost obsluhy, dokud nebude závada odstraněna.
- Vibrační nosník musí být pravidelně kontrolován odborníkem (alespoň jednou ročně). Musí být také kontrolován odborníkem před prvním použitím a po všech významných úpravách.
- Zajistěte, aby pracovní prostor byl dostatečně osvětlen, aby byla zajištěna viditelnost okolí a aby se zabránilo kolizím s jinými předměty nebo osobami.
- Vibrační deska generuje mechanické teplo. Proto se během provozu nedotýkejte skříně motoru, tlumiče výfuku ani jiných částí, mohlo by dojít k popálení. Před dotykem počkejte, až deska vychladne.
- Obsluha musí být před obsluhou hladicí lišty plně vybavena ochrannými prostředky, včetně přilby, ochranných rukavic, bezpečnostní obuvi, ochranných brýlí a masky.
- Nepřepravujte palivovou lištu s palivovou nádrží v motorovém vozidle.
- Při nakládání nebo vykládání z vozidla nezvedejte nosník ručně. Vždy používejte vhodné zvedací zařízení. Zvedání svépomocí může způsobit zranění kvůli jeho vysoké hmotnosti.
- Ujistěte se, že je vibrační hladicí lišta bezpečně upevněna pro přepravu. Nesprávné upevnění, například držení rukojeti hladicí lišty během přepravy, může způsobit zranění.

Elektrická bezpečnost

- Nedovolte, aby se nástroj dostal do kontaktu s elektrickým zdrojem. Nástroj není izolovaný a kontakt způsobí úraz elektrickým proudem.
- Ujistěte se, že jsou vodiče spínače motoru správně připojeny (např. k zapalovací cívce nebo řídicí jednotce motoru) podle označení. Plastové kryty smršťte horkovzdušnou pistolí.
- Připojte lanko ovládání plynu od rukojeti k páce plynu motoru a ujistěte se, že je připojení správné a umožňuje plynulý chod plynu.
- Během údržby a servisu musí být motor vypnutý a zajištěn proti opětovnému nastartování vyjmutím konektoru zapalovací svíčky .

Obecné pokyny pro servis

- Před prováděním jakékoli údržby, čištění nebo kontroly se ujistěte, že je motor hutnícího stroje vypnutý a vychladlý. Provádění údržby na běžícím hutnícím stroji může vést ke zranění.

Udržujte svůj prodlužovací kabel pečlivě opravujte a údržbujte v souladu s doporučenými postupy. Další informace o údržbě motoru naleznete také v návodu k obsluze od výrobce motoru.

- Poškozené nebo opotřebované díly ihned vyměňte. Nikdy nepoužívejte prodlužovací kabel s poškozeným dílem.
- Používejte pouze příslušenství doporučené výrobcem pro použití s vaším prodlužovacím kabelem. Příslušenství, které může být vhodné pro jeden prodlužovací kabel, může při použití s jiným prodlužovacím kabelem představovat riziko zranění.
- Udržujte ochranné kryty na místě a v provozuschopném stavu.
- Vibrační nosník musí být pravidelně kontrolován odborníkem (alespoň jednou ročně). Musí být také kontrolován odborníkem před prvním použitím a po jakékoli významné úpravě .

Použití a obsluha nástroje

- Nepoužívejte prodlužovací kabel k jiným činnostem, než ke kterým je určen. Prodlužovací kabely fungují lépe a bezpečněji, pokud se používají k určenému účelu.
- Naplánujte si práci a použijte pro daný úkol vhodný proužek.
- Před každým použitím zkontrolujte, zda nejsou poškozené součásti. Pečlivě zkontrolujte, zda vibrační tyč funguje správně a plní své určené funkce.
- Udržujte proužek čistý.
- Nenechávejte prodlužovací kabel zapnutý bez dozoru.
- Pokud motor nepoužíváte, zavřete palivový ventil.
- Používejte pouze doporučené palivo, abyste předešli poškození zařízení.
- Olej není součástí dodávky stroje. Před prvním použitím doplňte olej do motoru.
- Před spuštěním stroje zkontrolujte hladinu oleje.

- NEDOPLŇUJTE palivo do horkého motoru. Palivo je hořlavé.
- NEPROVÁDĚJTE servis motoru, dokud je ještě horký.
- Abyste předešli smrtelné nehodě: před doplňováním paliva zastavte motor a dávejte pozor, abyste během doplňování palivo nerozlili. Rozlité palivo se může vznítit a způsobit požár.
- Nedoplňujte palivo do motoru v blízkosti hořlavých předmětů, abyste předešli požáru.
- Pokud NENÍ vyžadována vysoká provozní rychlost, zpomalte motor přesunutím páky plynu do nízké polohy, abyste ušetřili palivo a prodloužili životnost zařízení.
- V případě nouze okamžitě vypněte spínač motoru. Za normálních okolností nevypínejte motor, když vibrační deska běží vysokou rychlostí, protože teplota motoru se rychle zvýší, což může způsobit zadření jeho součástí nebo zhoršení kvality oleje .

ÚČEL ZAŘÍZENÍ

Benzínová vibrační lišta je určena ke zhutňování kameniva a snižování vzduchových dutin v betonu, čímž se zvyšuje pevnost betonových desek. Lze ji použít s lištami různých délek, včetně 1 m, 2 m a 3 m, na podlahách, silnicích, chodnících nebo parkovištích. Je poháněna benzínovým motorem.

Zneužít

Jakékoli jiné použití, než pro které bylo zařízení navrženo a popsáno v části „Zamýšlené použití“, je považováno za nevhodné a může vést k vážnému zranění osob, škodám na majetku nebo poškození samotného zařízení. Následují příklady jednání, které se považuje za nesprávné použití zařízení a je třeba se mu přísně vyhnout:

- ✓ **Bez dozoru:** Tento stroj není určen k častému používání bez dozoru. Provoz stroje vždy dohlížejte.
- ✓ **Použití v uzavřených nebo špatně větraných prostorách:** Tento spotřebič produkuje výfukové plyny obsahující oxid uhelnatý. Smí být používán pouze v prostorách s volným prouděním čerstvého vzduchu a možností odvodu výfukových plynů ven. **Nikdy nepoužívejte tento spotřebič v prostorách bez dostatečného větrání, jako jsou garáže, sklepy nebo sklady bez dostatečného odsávacího větrání.**
- ✓ **Použití jiných paliv:** Tato jednotka smí být provozována pouze na benzín určený pro spalovací motory (dle doporučení výrobce motoru). **NEPOUŽÍVEJTE** topný olej, motorovou naftu, petrolej, letecký benzín ani jiné druhy paliva, které nejsou doporučeny. Použití nesprávného paliva může způsobit trvalé poškození motoru, požár nebo výbuch.
- ✓ **Práce v blízkosti hořlavých/výbušných materiálů** : Nepoužívejte tento spotřebič v blízkosti paliv, rozpouštědel, laků, barev, ředidel, hořlavých plynů, výbušného prachu nebo jiných hořlavých par. Nepoužívejte tento spotřebič v ohni nebo v potenciálně výbušných prostorách.
- ✓ **Kontakt s vodou/vlhkostí (pro motor a elektrický systém): I když** se vibrační lišta používá na betonu (který je mokrý), chraňte motor a jeho elektrické součásti před přímým kontaktem s nadměrným množstvím vody nebo deště. Motor nečistěte proudem vody. Může dojít k úrazu elektrickým proudem, poškození stroje nebo jiným nebezpečím.
- ✓ **Umisťování předmětů na stroj:** Neumisťujte na stroj žádné předměty, jako je oblečení, nářadí nebo stavební materiály, pokud je v provozu nebo je horký. Mohlo by dojít k požáru, poškození stroje nebo k narušení jeho provozu.

- ✓ **Neoprávněné úpravy:** Neprovádějte žádné neoprávněné úpravy, změny ani změny konstrukce zařízení. Takové akce mohou vést ke ztrátě záruky, snížení bezpečnosti a k vážným nehodám. Veškeré opravy a úpravy musí být provedeny autorizovaným servisním střediskem s použitím originálních náhradních dílů.
- ✓ **Nesprávné použití:** Tato jednotka je určena k vyrovnávání a hutnění čerstvého betonu. Nepoužívejte ji k hutnění jiných materiálů, rozbíjení betonu ani k přepravním účelům (pokud nemá k tomuto účelu určená kolečka).

ZBYTKOVÁ RIZIKA

I přes dodržování všech bezpečnostních doporučení a vyhýbání se nesprávnému použití mohou s používáním benzínové vibrační lišty stále existovat určitá zbytková rizika **:**

- ✓ **Nebezpečí požáru/výbuchu** : Vzhledem k přítomnosti benzínu, který je hořlavý. Palivo vždy doplňujte v dobře větraném prostoru, mimo dosah ohně a horkých povrchů. **Toto riziko se zvyšuje, pokud používáte nesprávné palivo nebo pracujete v blízkosti hořlavých látek.**
- ✓ **Nebezpečí otravy oxidem uhelnatým** : Výfukové plyny obsahují oxid uhelnatý, neviditelný plyn bez zápachu, ale smrtící. **Nikdy nepoužívejte spotřebič v uzavřených nebo špatně větraných prostorách, protože to může vést k smrtelné otravě.**
- ✓ **Nebezpečí hluku** : Toto zařízení generuje vysokou hladinu hluku. Abyste předešli poškození sluchu, je třeba nosit ochranu sluchu.
- ✓ **Nebezpečí vibrací** : Dlouhodobé vystavení vibracím může vést ke zdravotním problémům. Používejte antivibrační rukavice a dělejte pravidelné přestávky.
- ✓ **Nebezpečí popálení** : Motor a jeho součásti (např. tlumič výfuku) se během provozu zahřívají a mohou způsobit těžké popáleniny. Před dotykem nebo prováděním servisu nechte jednotku vychladnout.
- ✓ **Nebezpečí mechanického zranění** : Pohyblivé části stroje mohou zachytit volné oblečení, vlasy nebo šperky. Dávejte také pozor na rotující části, jako jsou klíče ponechané na stroji.
- ✓ **Nebezpečí pádu/zakopnutí** : Špatná rovnováha nebo nepořádek na pracovišti mohou vést k pádům.
- ✓ **Nebezpečí spojená s přemisťováním těžkých břemen** : Stroj je těžký. Zvedání jednou osobou může vést k úrazu. Vždy používejte vhodné zvedací zařízení, např. jeřáb.
- ✓ **Nebezpečí poškození majetku/zranění v důsledku skrytých nebezpečí** : V pracovní oblasti se mohou nacházet skrytá elektrická vedení, elektrické obvody a vodovodní potrubí, které by se při kontaktu mohly poškodit nebo způsobit zranění.
- ✓ **Rizika spojená s neoprávněnými úpravami** : Jakékoli úpravy nebo použití dílů, které nejsou určeny k jejich zamýšlenému účelu, mohou vést k nepředvídaným poruchám a nebezpečím pro obsluhu.

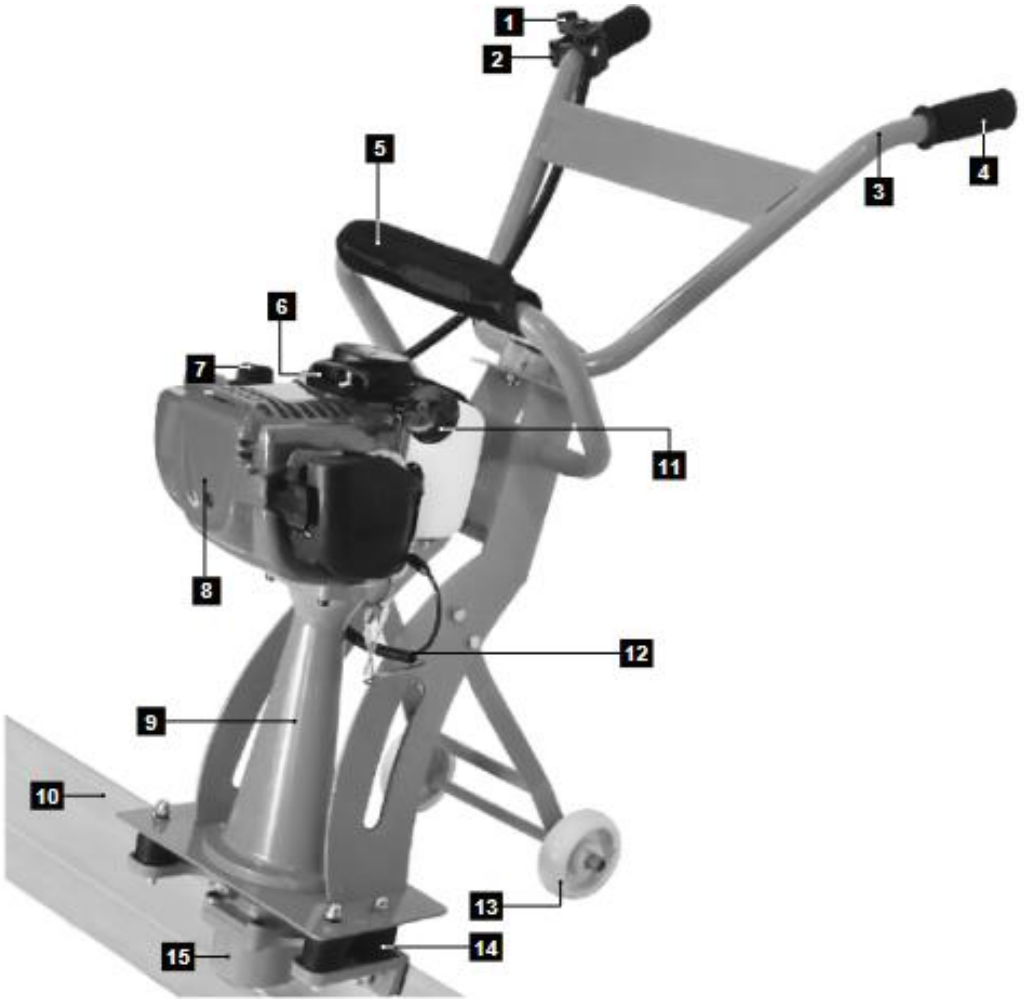
Vysvětlení výstražných signálů na zařízení

Tato příručka popisuje bezpečnostní symboly a mezinárodní symboly a piktogramy, které se mohou na tomto produktu objevit. Přečtěte si příručku, kde naleznete úplné informace o bezpečnosti, instalaci, provozu, údržbě a opravách.

	Vyhněte se dalším nebezpečím. PŘED POUŽITÍM SI PŘEČTĚTE NÁVOD K POUŽITÍ.
	Obecné varování / upozornění . Při používání, údržbě a skladování ohřívače buďte mimořádně opatrní a dodržujte pokyny.
	Varování před horkým povrchem. Nikdy se nedotýkejte motoru ani tlumiče výfuku, když motor běží nebo krátce po jeho vypnutí. Může dojít k vážným popáleninám.
	Pohyblivé části. Před uvedením stroje do provozu se ujistěte, že všechny ochranné kryty a bezpečnostní zařízení jsou na místě a správně fungují.
	VAROVÁNÍ: NEBEZPEČÍ VÝBUCHU. Palivové výpary jsou hořlavé. Uchovávejte mimo dosah otevřeného ohně, jisker a jiných zdrojů zapálení. Při plnění a provozu jednotky buďte mimořádně opatrní.
	Během tankování paliva v blízkosti zařízení nepoužívejte otevřený oheň, jiskry ani nekuřte. Výpary paliva mohou být hořlavé.
	NEBEZPEČNÝ OXID UHELANTÝ! Spalovací motory během provozu produkují oxid uhelnatý (CO), bezbarvý a bez zápachu, ale vysoce toxický plyn. Použití v nevětraných nebo špatně větraných prostorách může vést k smrtelné otravě oxidem uhelnatým.
	Je třeba nosit bezpečnostní obuv. Pro práci v náročném stavebním prostředí se doporučuje obuv s ocelovou špičkou a protiskluzovou podrážkou.
	Je třeba nosit ochranné rukavice. Používejte silné, voděodolné, alkáliím odolné a oděruvzdorné rukavice. Čerstvý beton je vysoce korozivní a může způsobit těžké chemické poleptání.
	Noste ochranu očí. Ujistěte se, že používáte ochranné brýle nebo štít na obličej, který splňuje příslušné bezpečnostní normy a poskytuje plnou ochranu před částicemi.
	Výrobek splňuje základní požadavky směrnic Evropské unie.
	Nevyhazujte toto zařízení ani použitý olej do domovního odpadu. Zařízení a použitý olej odevzdejte na určených sběrných místech k řádné likvidaci v souladu s místními předpisy o ochraně životního prostředí.

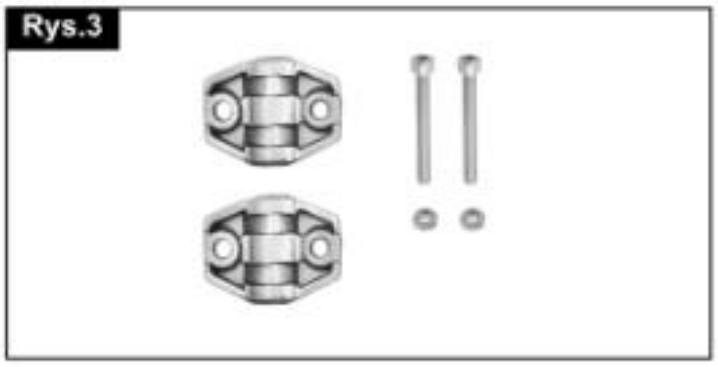
OBECNÝ POPIS ZAŘÍZENÍ

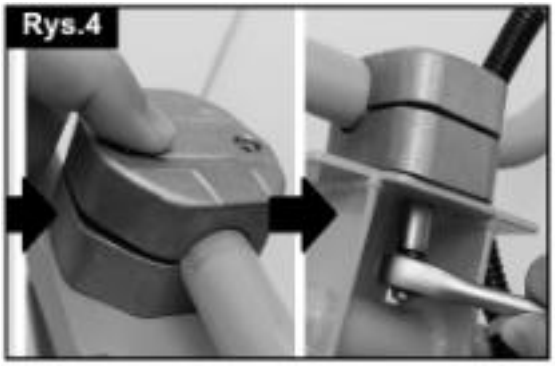
Vzhled a součásti zařízení.



1. Páka plynu motoru.
2. Spínač motoru.
3. Rukojeť.
4. Gumová rukojeť.
5. Rukojeť pro přenášení zařízení.
6. Startér motoru s ručním startérem.
7. Víčko plnicího hrdla oleje.
8. Skříň motoru.
9. Převodovka.
10. Vibrační deska.
11. Víčko palivové nádrže motoru.
12. Kabelový svazek zapalování.
13. Transportní kolečka.
14. Izolační pryž (tlumič vibrací).
15. Kryt vibrátoru.

Montáž rukojeti na tělo zařízení

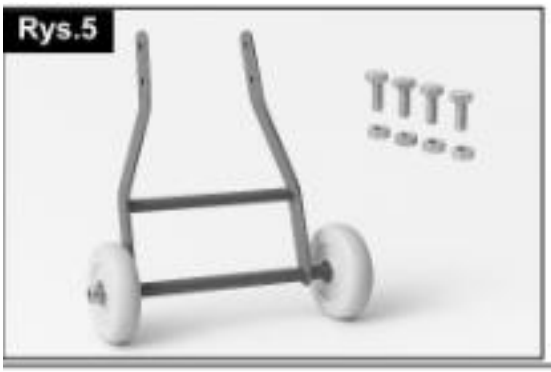




1. Připravte si hliníkový kryt a dva šrouby a dvě matice znázorněné na obr. 3.
2. Na spojovací bod rukojeti a základnu konstrukce zařízení nasaďte hliníkový kryt.
3. Ujistěte se, že se horní a spodní část krytu dotýkají a zakrývají trubku rukojeti (viz obr. 4).
4. Zarovnejte otvory v horní části krytu se závitovými otvory ve spodní části.
5. Pomocí imbusového klíče a ráčny (jak je znázorněno na obr. 4) rovnoměrně utáhněte oba šrouby. Zároveň se ujistěte, že je rukojeť ve správné poloze pro obsluhu.
6. Při utahování buďte opatrní, abyste nepoškodili závity – utahujte jemně.
7. Po utažení zkontrolujte, zda je kryt bezpečně upevněn a zda se nepohybuje vzhledem k držáku.

Montáž podpěry s kolečky

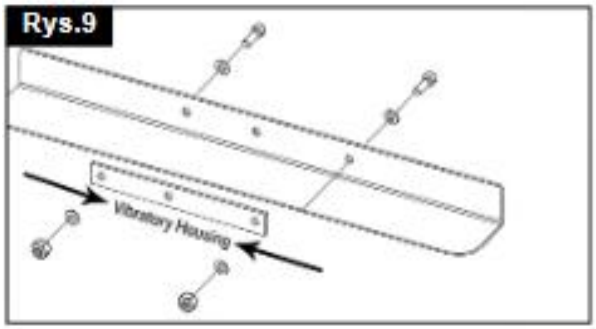
1. Vezměte podpěru s kolečky (prvek viditelný na obr. 5).
2. Připravte si čtyři šrouby a čtyři matice, které jsou součástí sady (znázorněny také na obr. 5).
3. Umístěte podpěru s kolečky na příslušné místo na těle zařízení. Ujistěte se, že otvory v podpěře se shodují s montážními otvory v těle zařízení.
4. Prostrčte šrouby montážními otvory a poté je utáhněte maticemi. Obr. 6 ukazuje detail jednoho z montážních bodů a ukazuje, jak nainstalovat šroub a matici.
5. Ujistěte se, že všechny čtyři šrouby jsou bezpečně utaženy, aby byla podpěra kola bezpečně připevněna k tělu zařízení.



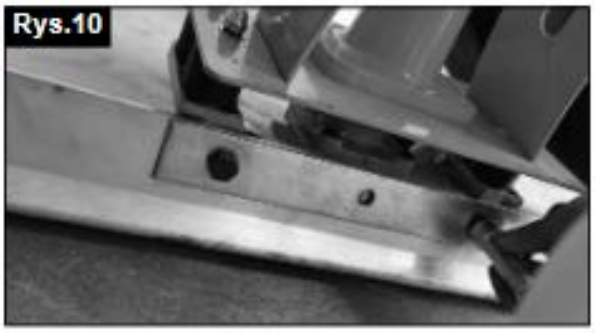
Instalace vibračního nosníku:

Ujistěte se, že máte všechny potřebné položky:

- ✓ Vibrační deska.
- ✓ Těleso vibrační desky.
- ✓ Montážní deska se třemi otvory [obr. 7].
- ✓ Dva šrouby, podložky a matice [obr. 7].



1. Vyhledejte montážní otvory v těle zařízení [obr. 8].
2. Připevněte vibrační nosník k tělesu pomocí šroubů a matic, jak je znázorněno na obrázcích 9 a 10.



Připojení zapalovacích kabelů:

49. Vyhledejte zapalovací kabely vycházející z ovládací páky a kabely na motoru/generátoru. Červený vodič se obvykle připojuje k červené svorce a černý vodič k černé svorce [obr. 11 a 12].
50. Ujistěte se, že oba spoje jsou pevné a správně usazené, abyste zabránili uvolnění, které by mohlo vést k poruchám nebo zkratům.
51. Pomocí horkovzdušné pistole smrštěte plastovou objímku, abyste zajistili izolaci a zajistili spojení.
52. Dále vyhledejte na motoru bod připojení lanka karburátoru [obr. 13]. Utáhněte šroub, jak je znázorněno na obr. 14.
53. Najděte šroub karburátoru na motoru a provlékněte lanko skrz něj drážku.
54. Utáhněte upevňovací šroub lanka plynu a ujistěte se, že je lanko bezpečně upevněno. Poté několikrát zatáhněte za páku plynu na rukojeti a sledujte, zda lanko plynule pohybuje mechanismem karburátoru. Ujistěte se, že se lanko pohybuje plným proudem a není zaseknuté, což zajišťuje správnou regulaci otáček motoru.

PŘÍPRAVA NA START

PALIVO

Tato jednotka je vybavena čtyřtaktním motorem, který nevyžaduje přidávání oleje do benzínu. Používejte pouze bezolovnatý benzín s oktanovým číslem alespoň 90.

Pokud zvolíte benzín obsahující alkohol (gasohol), ujistěte se, že má vysoké oktanové číslo. Existují dva typy „gasoholu“, jeden obsahuje ethanol a druhý methanol. Nepoužívejte benzín obsahující methanol (methylalkohol nebo dřevní líh), který neobsahuje také kosolventy a inhibitory koroze pro methanol. Nikdy nepoužívejte benzín obsahující více než 5 % methanolu, i když obsahuje kosolventy a inhibitory koroze.

POZOR!

Poškození palivového systému nebo problémy s výkonem motoru v důsledku použití paliv obsahujících alkohol nejsou kryty zárukou. Nemůžeme doporučit použití paliv obsahujících methanol, protože důkazy o jejich vhodnosti dosud nejsou komplexní.

Před nákupem paliva na neznámé čerpací stanici se doporučuje zkontrolovat, zda obsahuje alkohol, a pokud ano, ověřit si také druh a procento použitého alkoholu. Pokud si při používání benzinu obsahujícího alkohol všimnete jakýchkoli nežádoucích příznaků nebo pokud máte podezření, že obsahuje alkohol, doporučujeme přejít na benzin, o kterém jste si jisti, že je bez alkoholu.

Nikdy neplňte palivovou nádrž až po okraj.

Nikdy nedoplňujte palivo do nádrže v uzavřené, nevětrané místnosti.

Nepřidávejte palivo do spotřebiče v blízkosti otevřeného ohně nebo jisker.

Před nastartováním motoru setřete veškeré rozlité palivo. Nepokoušejte se doplňovat palivo do motoru, dokud je ještě teplý.

Zabraňte vniknutí nečistot, prachu a vody do palivové nádrže.

Benzín je extrémně hořlavý a za určitých podmínek může explodovat.

Palivo doplňujte v dobře větraném prostoru s vypnutým motorem. V oblasti tankování nebo skladování motoru nekuřte a nedovolte, aby se v oblasti objevoval oheň nebo jiskry.

Nepřeplňujte nádrž (v plnicím hrdle by nemělo být žádné palivo). Po doplnění paliva se ujistěte, že je víčko nádrže správně a bezpečně uzavřeno.

NEBEZPEČÍ: Výfukové plyny z tohoto produktu obsahují chemikálie, o kterých je známo, že způsobují rakovinu, vrozené vady nebo jiné reprodukční poškození.

Při tankování dávejte pozor, abyste nerozlili palivo. Rozlité palivo nebo palivové výpary se mohou vznítit. Pokud dojde k rozlití paliva, před spuštěním motoru se ujistěte, že je místo suché.

Zabraňte opakovanému nebo dlouhodobému kontaktu kůže s palivem a vdechování výparů.

MOTOROVÝ OLEJ

Používejte vysoce kvalitní motorový olej s vysokým detergentním účinkem. Pro všeobecné použití za všech teplot se doporučuje olej SAE 10W-30.

VAROVÁNÍ!: Provoz motoru s nedostatečným množstvím oleje může způsobit vážné poškození motoru.

Nezapomeňte zkontrolovat motor na rovném povrchu s vypnutým motorem.
• Umístěte motor palivovou nádrží dolů a vodorovně na rovný povrch.
• Odšroubujte víčko olejového filtru a zkontrolujte hladinu oleje: měla by dosahovat k horní hranici plnicího hrdla oleje.
• Pokud je hladina příliš nízká, doplňte doporučený olej po horní okraj plnicího hrdla oleje.

Hladinu motorového oleje kontrolujte každých 10 hodin a pokud motor běží nepřetržitě déle než 10 hodin, doplňte olej po horní okraj plnicího hrdla.

POZOR!: Použití nedetergentního oleje nebo oleje pro dvoutaktní motory může zkrátit životnost motoru.

KONTROLNÍ BODY PŘED STARTEM

1. Zkontrolujte, zda nejsou uvolněné šrouby, matice a spoje.
2. Zkontrolujte znečištění vzduchového filtru. Před zahájením práce jej očistěte od nečistot atd.
3. Zkontrolujte, zda je vibrační deska správně nainstalována.
4. Zkontrolujte, zda nedochází k úniku paliva.

SPUŠTĚNÍ VIBRAČNÍ DESKY

Zavedení

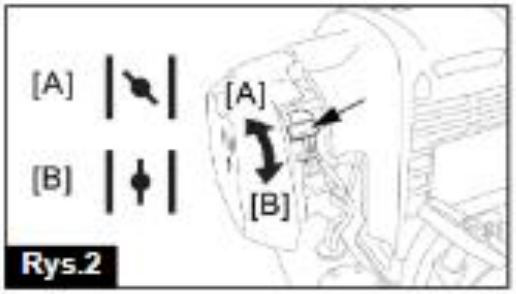
Před každým použitím si přečtěte celý návod k obsluze a věnujte zvláštní pozornost části o bezpečnosti. Nezapomeňte, že správné uvedení do provozu a obsluha zařízení zaručují provozní bezpečnost a dlouhou životnost nástroje.

POSTUPY STARTOVÁNÍ A VYPÍNÁNÍ MOTORU

Postup startování studeného motoru (první start v daný den nebo po delší přestávce)

1. **Zkontrolujte hladinu paliva a oleje:** Ujistěte se, že je v nádrži dostatek čerstvého bezolovnatého benzínu a že je správná hladina motorového oleje.
2. Otočte spínač zapalování na rukojeti [obr. 1] do polohy ON.
3. Nastavte páčku sytiče na motoru do polohy „studený start“ [A] [obr. 2] |\|
4. Několikrát (7–10krát) jemně stiskněte palivové čerpadlo [obr. 3], dokud do něj nezačne proudit palivo.
5. Několikrát zatáhněte za startovací rukojeť, dokud neuslyšíte první zvuky zapálení.
6. Postupně posuňte páčku sytiče do polohy „pracovní“ [B] [obr. 2] | I |
7. Před použitím stroje nechte motor běžet na minimální otáčky po dobu alespoň 3–5 minut.
8. Jakmile se motor zcela zahřeje, zvyšte otáčky přesunutím páky plynu [obr. 5] do maximální polohy (3600 ot/min). Jednotka je připravena k provozu.

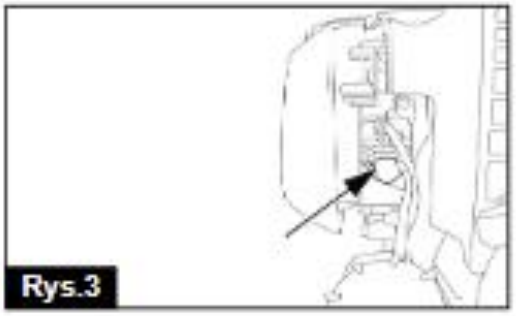
Rys.1



Rys.2

STARTOVÁNÍ TEPLÉHO MOTORU

Pro opětovné nastartování teplého motoru nechte páčku sytiče v poloze OTEVŘENO [B].


Rys.3

ZASTAVENÍ MOTORU

VAROVÁNÍ: V případě nouze okamžitě vypněte motor. Chcete-li motor v nouzovém případě zastavit, jednoduše stiskněte tlačítko ZAP/VYP na rukojeti.

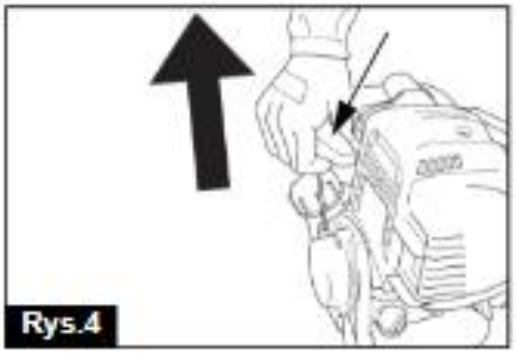
Za normálních okolností nevypínejte motor, když vibrační deska běží vysokou rychlostí, protože teplota motoru se rychle zvýší, což může způsobit zablokování nebo poškození jeho součástí.
zhoršení kvality oleje.

Pro normální zastavení motoru:

1. Snižte otáčky motoru tak, že zcela posunete plynovou páku proti směru šipky a před vypnutím nechte motor běžet na volnoběh 2–3 minuty.

VAROVÁNÍ: V případě nouze okamžitě vypněte motor. Chcete-li motor v nouzovém případě zastavit, jednoduše stiskněte tlačítko ZAP/VYP na rukojeti.

2. Stiskněte tlačítko nouzového zastavení na rukojeti .


Rys.4

Rys.5

POUŽITÍ VIBRACE

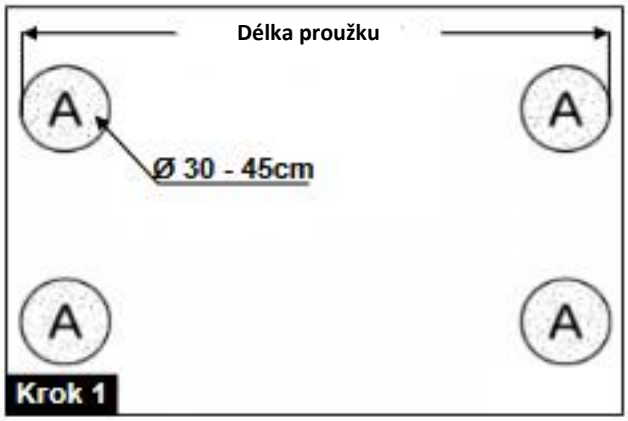
VAROVÁNÍ: Před každým použitím se ujistěte, že jsou všechny šrouby upevňující těleso k vibrační desce řádně utaženy. Nikdy zařízení nepoužívejte, pokud jsou některá spojení uvolněná! Mohlo by dojít k trvalému poškození vibrační desky.

VAROVÁNÍ: Nikdy nenechávejte motor běžet na vysokých volnoběžných otáčkách (bez zatížení), pokud se vibrační deska nedotýká betonu. Chod nasucho způsobuje nadměrné vibrace a může vážně poškodit vibrační desku stroje.

Zařízení lze použít s tradičním bedněním i bez něj. Následující příklad ilustruje jeho použití bez bednění.

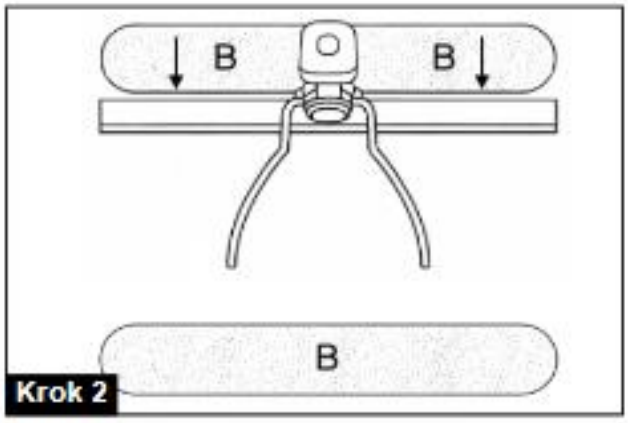
1. Stanovení referenčních bodů (mokrých míst):

- Pomocí ručního hladítka vytvořte kruhové mokré betonové skvrny (označené A v diagramu „Krok 1“) ve čtyřech rozích oblasti, kterou chcete vyrovnat. Tyto skvrny by měly mít průměr 30 až 45 cm a měly by se nacházet v cílové výšce pádu.
- Nezapomeňte, že vnější okraje mokrých míst by neměly přesahovat délku používané vibrační desky.
- TIP: Pro přesné určení správné výšky pádu se doporučuje použít specializované nástroje, jako je laserový přijímač, optická vodováha nebo nivelační kolíky.



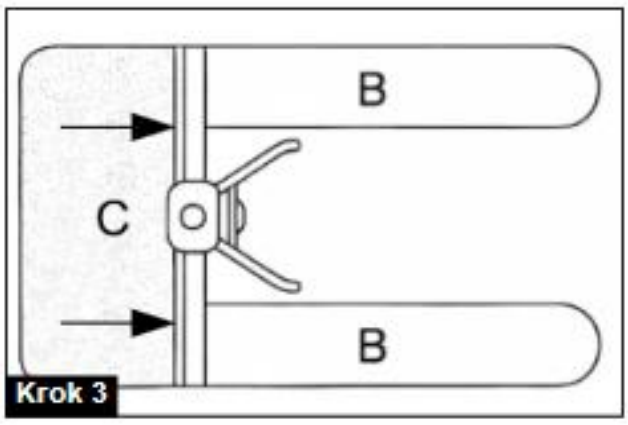
2. Vytvoření paralelních vodicích pásů:

- Pohybujte zařízením mezi mokrými místy a vytvořte dva rovnoběžné pásy betonu (označené B v diagramu „Krok 2“). Tyto pásy budou sloužit jako výška pádu pro zbytek vibrovaného povrchu. Jejich šířka by měla být také mezi 30 a 45 cm.



3. Správné vyrovnání a zhutnění betonu:

- Umístěte jeden konec vibrační desky na každý z vytvořených rovnoběžných pásů (B). Poté posuňte lištu po betonu (označeném C) mezi pásy.
- Ujistěte se, že vibrační deska přesně kopíruje obrys rovnoběžných pásů, aby bylo zajištěno rovnoměrné vyrovnání celého povrchu.



ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

ČIŠTĚNÍ

Ihned po každém použití odstraňte z jednotky veškerý beton. **NEDOVOLTE, aby beton na vibrační liště ztvrdl.**

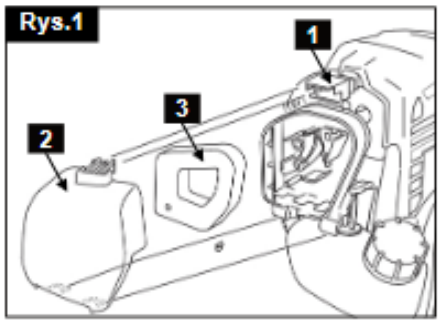
1. K odstranění přebytečného betonu z pásu použijte vodní hadici (dávejte pozor, abyste nenamočili motor).
2. Odstraňte veškeré nahromaděné usazeniny pomocí tvrdého plastového kartáče. POZOR: K odstraňování betonu z hlavní jednotky nebo vibrační desky **NEPOUŽÍVEJTE drátěný kartáč, kladivo ani tlakovou myčku.**
3. Vyčistěte chladicí žebra válce motoru.

VZDUCHOVÝ FILTR

Nahromaděný prach a nečistoty ve vzduchovém filtru mohou snížit výkon motoru, zvýšit spotřebu paliva a umožnit vniknutí abrazivních částic do motoru.

Pravidelně čistěte vzduchový filtr. Lehký povrchový prach lze snadno odstranit jemným poklepáním na filtr. V případě silných usazenin se doporučuje opláchnutí vhodným rozpouštědlem.

Rys.1



POZNÁMKA : Provoz motoru bez vložky vzduchového filtru nebo s poškozenou vložkou vzduchového filtru umožní vniknutí nečistot do motoru, což vede k rychlému opotřebení.

Kontrola filtru [obr. 1]

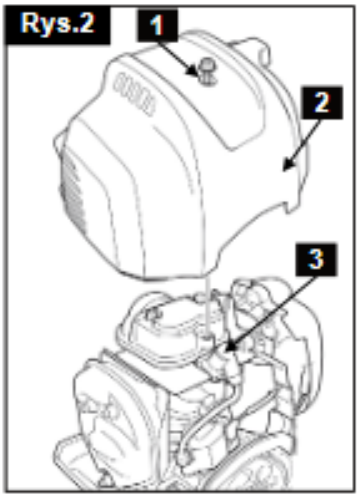
1. Stiskněte západku [1] na horní straně krytu vzduchového filtru a sejměte kryt [2].
2. Zkontrolujte vložku vzduchového filtru [3].
3. Vyčistěte nebo vyměňte znečištěnou vložku vzduchového filtru.
4. Vždy vyměňte poškozenou vložku vzduchového filtru.
5. Nainstalujte zpět vložku vzduchového filtru a kryt vzduchového filtru.

Čištění vzduchového filtru

1. Filtrační vložku omyjte v teplé mýdlové vodě, opláchněte a nechte důkladně uschnout. Případně ji vyčistěte v nehořlavém rozpouštědle a nechte uschnout.
2. Namočte filtrační vložku do čistého motorového oleje a poté vymačkejte přebytečný olej. Pokud ve vložce zůstane příliš mnoho oleje, motor bude při startování kouřit.
3. Otřete nečistoty z pouzdra vzduchového filtru a zakryjte jej vlhkým hadříkem. Dbejte na to, aby se do karburátoru nedostaly žádné nečistoty.
4. Vyčistěte nebo vyměňte znečištěnou vložku vzduchového filtru.
5. Vždy vyměňte poškozenou vložku vzduchového filtru.
6. Nainstalujte zpět vložku vzduchového filtru a kryt vzduchového filtru .

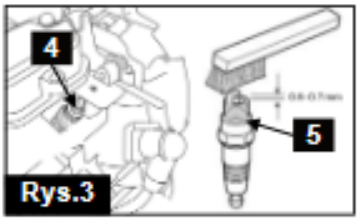
ZAPALOVACÍ SVÍČKA

Zapalovací svíčka je klíčovou součástí zapalovacího systému a je zodpovědná za generování jiskry potřebné k zapálení směsi paliva a vzduchu ve válci. Správně fungující zapalovací svíčka zajišťuje optimální výkon motoru, nízkou spotřebu paliva a minimální emise výfukových plynů. Pravidelná kontrola a údržba zapalovací svíčky je nezbytná pro spolehlivý provoz.



Pravidelně vyjměte a čistěte zapalovací svíčku kovovým kartáčem, abyste odstranili případné usazeniny.

Postup kontroly, čištění a výměny zapalovací svíčky [obr. 2 a 3]



1. Povolte šestihranný šroub [1] pomocí šestihranného klíče a poté sejměte horní kryt [2].
2. Odpojte konektor zapalovací svíčky [3] a odstraňte nečistoty z okolí zapalovací svíčky.
3. Vyjměte zapalovací svíčku [4] pomocí klíče na zapalovací svíčky 5/8 palce.
4. Zkontrolujte zapalovací svíčku. Vyměňte ji, pokud je poškozená nebo silně znečištěná, pokud je těsnicí podložka [5] ve špatném stavu nebo pokud je elektroda opotřebovaná.
5. Nainstalujte zpět vložku vzduchového filtru a kryt vzduchového filtru.
6. Změřte vzdálenost mezi elektrodami zapalovací svíčky pomocí spárové měrky. V případě potřeby jemně ohněte boční elektrodu pro nastavení vzdálenosti. Vzdálenost by měla být 0,6–0,7 mm.
7. Zapalovací svíčku našroubujte ručně, abyste zabránili jejímu křížovému závitu.
8. Utažení zapalovací svíčky:
   - ✓ Jakmile je zapalovací svíčka usazena, utáhněte ji klíčem na zapalovací svíčky 5/8 palce, abyste stlačili těsnicí podložku.
   - ✓ Při instalaci nové zapalovací svíčky: po zasunutí svíčky do objímky ji utáhněte o půl otáčky, aby se stlačila podložka.
   - ✓ Při opětovné instalaci původní zapalovací svíčky: po zasunutí svíčky do objímky ji utáhněte o 1/8-1/4 otáčky, aby se stlačila podložka.
   - ✓ **Utahovací moment** : 11,8 Nm.

POZOR: Příliš volná zapalovací svíčka může způsobit přehřátí a poškození motoru. Nadměrné utažení zapalovací svíčky může poškodit závity v hlavě válců.

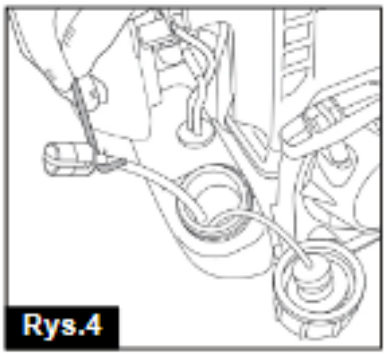
9. Připojte konektor zapalovací svíčky k zapalovací svíčce.
10. Nasaďte horní kryt a bezpečně utáhněte šestihranný šroub pomocí šestihranného klíče.

Zbývající rizika spojená s údržbou zapalovacích svíček:

- Popáleniny : Horký motor může způsobit vážné popáleniny. Před prací na zapalovací svíčce vždy počkejte, až motor vychladne.
- Úraz elektrickým proudem : Před zahájením jakékoli práce odpojte konektor zapalovací svíčky.
- Poškození motoru : Nesprávné utažení (příliš volné nebo příliš silné), použití nesprávné zapalovací svíčky nebo poškození závitů v hlavě válců může vést k vážnému poškození motoru.
- Zranění od pohyblivých částí : Vždy se vyhněte spuštění motoru bez nasazeného horního krytu kvůli riziku kontaktu s rotujícími částmi.

PALIVOVÝ FILTR [Obr. 4]

Palivová nádrž obsahuje na konci palivového potrubí filtr. Lze jej vyjmout přes palivový otvor pomocí kusu drátu s hákem nebo jiného podobného předmětu.
Pravidelně kontrolujte palivový filtr.
Nedovolte, aby se do palivové nádrže dostaly nečistoty.
Znečištěný filtr může ztížit startování motoru nebo vést k nepravidelnostem v jeho provozu.


Rys.4

SKLADOVÁNÍ

Při delším skladování vibračního nosníku a vibrační desky (déle než 30 dní):

1. K odstranění přebytečného betonu z pásu použijte vodní hadici (dávejte pozor, abyste nenamočili motor).
2. Sejměte vibrační desku z vibračního nosníku, jak je popsáno v této příručce.
3. Vyprázdněte palivovou nádrž a nechte krátce běžet motor, dokud se palivo v karburátoru zcela nespotřebuje.
4. Vyměňte motorový olej a dodržujte postupy pro skladování motoru v příručce k motoru.
5. Vyčistěte nebo vyměňte vzduchový filtr motoru.
6. Vibrační nosník a vibrační desku skladujte odděleně na čistém a suchém místě.

Inspekční stůl

Živel		Frekvence			
		S každým použitím	Každé 3 měsíce / nebo 25 hodin	Každých 6 měsíců / nebo 50 hodin	Každých 12 měsíců / nebo 100 hodin
Chladicí žebra	uklidit		X		
Stav řezných prvků a ochranného krytu	kontrola	X			
Prostor kolem hlavy	uklidit	X			
Ovládání páky plynu	kontrola	X			
Ovládání tlačítka STOP	kontrola	X			
Vložka vzduchového filtru	kontrola	X			
	uklidit		X		
Těleso vzduchového filtru	uklidit		X		
Objímka zapalovací svíčky	uklidit			X	
Zapalovací svíčka	kontrola				X
	uklidit				X
Prostor kolem karburátoru	uklidit		X		
Kabely a připojení	kontrola		X		
Palivové potrubí	kontrola	Každé 2 roky (v případě potřeby vyměňte)			
Palivový filtr	kontrola				X
Pružina a podložka spojky	kontrola			X	
Líný	kontrola				X
	upravit				X
Motorový olej	kontrola	X			
	nahradit	Vyměňte po 10 hodinách provozu a poté každých 6 měsíců nebo 50 hodin provozu.			
Palivová nádrž	uklidit				X
Vůle ventilů	upravit				X
Všechny šrouby a matice	zkontrolovat/utáhnout	X			

Technické specifikace

Kód produktu	G80190
Model	XJ-35-12
Model motoru	1E44F-1
Typ motoru	čtyřtaktní, OHV, 1 válec
Přemístění	37,7 cm3
Jmenovitý výkon (kW/ot./min)	1,6 / 7500
Směr otáčení (při pohledu shora)	doleva
Karburátor	membrána
Zapalování	tranzistor
Startovací systém	startér
Palivo	bezolovnatý benzín [E10]
Objem palivové nádrže	0,63 l
Objem olejové nádrže	0,1 l
Hladina akustického výkonu $_{LWA}$	93,0 dB(A)
Čistá hmotnost zařízení	14,60 kg
Čistá hmotnost zařízení s připojeným 2m vibračním nosníkem	19,85 kg

Řešení problémů

Chyba	**Možná příčina**	**Lék**
Vibrace jsou nedostatečné, takže betonovou podlahu nelze správně vyrovnat a uhladit.	Odstředivá síla je příliš nízká.	Zvyšte otáčky motoru.
	Podél přední hrany pásu je nadměrné množství betonu .	Odstraňte přebytečný beton z pásu.
	Zvolená šířka proužku je příliš velká.	Pracujte s menším proužkem.
Beton vypadá po přejetí latí „vlnitý“.	Obsluha se pohybuje příliš pomalu .	Pohybujte se dozadu rychlejším tempem.
	Příliš mnoho vibrací pro daný typ betonu.	Snižte otáčky motoru a couvejte rychlejším tempem.
Zanechává VYSOKÁ nebo NÍZKÁ místa při vibrování za mokra.	na jedné straně příliš vysoký nebo příliš nízký ?	Požádejte pracovníky, aby betonovali co nejblíže k rovině. Vždy ponechte asi 2,5 cm betonu před přední hranou desky.
Páska se zaboří do mokrého betonu.	Je proužek správně umístěn?	Každý konec pásu musí spočívat na stejném povrchu. Oba konce pásu musí spočívat buď na bednění, NEBO na betonu (vibrování za mokra), ne na obou.

OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ A LIKVIDACE

Symbol přeškrtnuté popelnice na kolečkách na výrobku nebo jeho obalu znamená, že výrobek by neměl být likvidován s běžným domovním odpadem. Měl by být odvezen na příslušné sběrné místo pro recyklaci použitých elektrických a elektronických zařízení. Zajištěním správné likvidace tohoto výrobku pomáháte předcházet potenciálním negativním dopadům na životní prostředí a lidské zdraví, které by mohly být způsobeny nesprávným nakládáním s odpadem .

Záleží nám na životním prostředí a doporučujeme zodpovědnou likvidaci zařízení, které dosáhlo konce své životnosti. Níže uvádíme pokyny pro ochranu životního prostředí a správnou likvidaci vaší benzínové vibrační hladicí lišty.

Prevence znečištění
Palivo a olej : Vždy dodržujte pokyny pro doplňování paliva a výměnu oleje, abyste zabránili únikům a rozlití. Nikdy nevylévejte použitý olej ani palivo do kanalizace, na zem ani do vodních toků. Jedná se o nebezpečné látky, které mohou vážně znečistit životní prostředí.

Výfukové plyny: Používejte jednotku pouze v dobře větraných prostorách, abyste minimalizovali dopad výfukových plynů na kvalitu ovzduší. Pravidelná údržba motoru zajistí optimální výkon a sníží škodlivé emise.

Zodpovědné používání: Používejte zařízení v souladu s jeho zamýšleným účelem a pokyny v této příručce. Nesprávné používání může vést k nadměrné spotřebě energie a zbytečným emisím.

Využití
Po skončení životnosti zařízení nevyhazujte do domovního odpadu. Benzínová vibrační lišta obsahuje součásti, které vyžadují zvláštní likvidaci:

Provozní kapaliny : Před likvidací jednotky vyprázdněte palivovou nádrž a vypusťte motorový olej. Použitý olej a palivo by měly být odvezeny do autorizovaného sběrného dvora nebezpečného odpadu nebo do recyklačního zařízení, které tyto typy kapalin přijímá. Nikdy je nevylévejte do odpadu!

Kovové části : Většina součástí vibrační hladicí lišty je vyrobena z recyklovatelných kovů. Po odstranění kapalin by měla být jednotka odvezena do sběrného dvora kovového šrotu nebo do specializovaného zařízení na recyklaci kovů.

Plasty a guma : Plastové a gumové předměty lze také recyklovat, pokud to místní předpisy umožňují. Informace o možnostech recyklace těchto materiálů vám poskytne místní zařízení pro nakládání s odpady.

Informace o nejbližších sběrných a recyklačních místech pro tento typ zařízení vám **poskytne místní úřad nebo společnost zabývající se likvidací odpadu . Správná likvidace pomáhá chránit životní prostředí a přírodní zdroje.**

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ES

Poslední dvě číslice roku použití označení CE - 25

GEKO Sp. z o. Ó. Sp. k. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko
prohlašuje s plnou odpovědností, že stroj:
Název: **Benzínový vibrační trám 2m** 1,6kW
Typ **: G80190** ,
Model: **XJ-35-12**

splňuje základní požadavky harmonizačních právních předpisů EU:

Směrnice o strojních zařízeních.	**2006/42/ES**
Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě.	**2014/30/EU**
Směrnice o emisích hluku do životního prostředí ze zařízení používaných venku.	**2000/14/ES,** včetně změn směrnice 2005/88/ES
Nařízení o požadavcích týkajících se limitů emisí plynných a pevných znečišťujících látek a schvalování typu spalovacích motorů určených pro nesilniční mobilní stroje.	**2016/1628** s ohledem na změny nařízení 2017/654 a 2018/989

splňuje požadavky následujících harmonizovaných norem:

ČSN EN ISO 12100:2010
ČSN EN ISO 11806-1:2011
ČSN EN ISO 14982:2009
ČSN EN ISO 3744:2010

Garantovaná hladina akustického výkonu LWA_{dle} normy EN ISO 3744:2010 je 93 dB.
Schválení e24*2016/1628*2017/656SHB1/P*0071*00 vydáno NSAI, 1 Swift Square, Northwood, Santry, Dublin 9, Irsko.

Toto prohlášení o shodě ES pozbývá platnosti, pokud je výrobek změněn nebo přestavěn bez souhlasu výrobce.

Za přípravu a uchovávání technické dokumentace jsou zodpovědné následující osoby:
Larysa Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko.

Kietlin, 24. 7. 2025
Místo a datum vydání

Larysa Kowalczyková
Příjmení, jméno a funkce oprávněné osoby

G80190

XJ-35-12

Vibrujúca doska poháňaná spaľovaním 2m 1,6kW

Vyrobené pre:
GEKO Sp. z o.o. Sp.k.
Kietlin, ul. Spacerowa 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

Vibrujúca doska poháňaná spaľovaním

Preklad originálnych pokynov

POZOR!
Pred použitím si pozorne prečítajte tento návod a uschovajte si ho pre budúce použitie.

SK - SLOVENSKÁ VERZIA

SK

Vstup

Ďakujeme vám za zakúpenie benzínového vibrátora na betón GEKO a za vašu dôveru. Táto príručka obsahuje informácie o bezpečnostných predpisoch a postupoch pre obsluhu a údržbu zariadenia. Pred začatím práce si pozorne prečítajte túto príručku. Uschovajte si túto príručku pre budúce použitie. Výrobca nezodpovedá za žiadne nehody alebo škody spôsobené nedodržaním tejto príručky a bezpečnostných predpisov.

Všetky informácie a špecifikácie uvedené v tejto publikácii vychádzajú z aktuálnych informácií dostupných v čase tlače. Vyhradzujeme si právo kedykoľvek vykonať zmeny bez predchádzajúceho upozornenia alebo záväzku.

Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie reprodukovať bez písomného súhlasu. Táto príručka by sa mala považovať za trvalú súčasť zariadenia a mala by s ním zostať v prípade jeho ďalšieho predaja.

Bezpečnostné informácie

UPOZORNENIE : Pred začatím práce si pozorne prečítajte všetky poznámky a pokyny v tomto návode. Uistite sa, že sú jasné a zrozumiteľné. Uschovajte si tento návod a v prípade akýchkoľvek problémov sa doň odvolajte.

Účelom bezpečnostných symbolov je upozorniť na potenciálne nebezpečenstvá. Pochopenie a dodržiavanie vysvetlení sprevádzajúcich tieto symboly je nevyhnutné. Bezpečnostné upozornenia samy osebe neodstraňujú riziká. Pokyny alebo upozornenia, ktoré sú v nich uvedené, nenahrádzajú potrebu dodržiavať správne opatrenia na predchádzanie nehodám. Všetky bezpečnostné informácie by sa mali starostlivo dodržiavať a ich pochopenie je nevyhnutné na minimalizáciu potenciálnych nebezpečenstiev.

NEBEZPEČENSTVO : Označuje extrémne nebezpečenstvo. Nedodržanie bezpečnostného signálu „NEBEZPEČENSTVO“ môže mať za následok vážne zranenie alebo smrť vás alebo iných osôb.

UPOZORNENIE: Označuje závažné nebezpečenstvo. Ignorovanie bezpečnostného „UPOZORNENIA“ môže viesť k vážnemu zraneniu používateľa alebo iných osôb.

POZOR: Označuje mierne nebezpečenstvo. Nedodržanie výstražného signálu „POZOR“ môže viesť k poškodeniu majetku alebo zraneniu vás alebo iných osôb.

POZNÁMKA: Obsahuje informácie alebo pokyny dôležité pre prevádzku alebo údržbu zariadenia.

Úvodné poznámky

- Varovania, upozornenia a pokyny uvedené v tejto príručke nepokrývajú všetky možné podmienky alebo situácie, ktoré môžu nastať.
- Tento návod na obsluhu musí byť obsluhe vždy k dispozícii počas používania zariadenia.
- Pri používaní tohto náradia používajte zdravý rozum a opatrne. Vždy si všímajte svoje okolie a zabezpečte, aby sa náradie používalo bezpečne a zodpovedne.
- NEDOVOĽTE nikomu zostavovať alebo obsluhovať tento výrobok, kým si neprečíta tento návod a úplne nepochopí, ako výrobok funguje.
- NEPOUŽÍVAJTE toto zariadenie na účely, na ktoré nie je určené.

Bezpečnosť na pracovisku

- Udržujte pracovný priestor čistý, bez zbytočných prekážok a dobre osvetlený. Povrch, po ktorom obsluha chodí, by mal byť stabilný a pokiaľ možno suchý, aby sa predišlo pošmyknutiu. Neporiadok, nestabilné, mokré alebo tmavé pracovné priestory môžu viesť k zraneniu. Chráňte motor a jeho komponenty pred nadmernou vlhkosťou.
- Nepoužívajte predlžovací kábel na miestach, kde hrozí nebezpečenstvo požiaru alebo výbuchu, napr. v prítomnosti horľavých kvapalín, plynov alebo prachu.
- Nedovoľte, aby sa náradie dostalo do kontaktu s elektrickým zdrojom. Náradie nie je izolované a kontakt s ním spôsobí úraz elektrickým prúdom.
- Počas používania predlžovacej zástrčky držte deti a okoloidúce mimo pracovného priestoru. Nedovoľte deťom obsluhovať predlžovaciu zástrčku.
- Dávajte si pozor na všetky elektrické vedenia, elektrické obvody, vodovodné potrubia a iné mechanické nebezpečenstvá v pracovnej oblasti. Niektoré z týchto nebezpečenstiev môžu byť skryté a v prípade kontaktu by mohli spôsobiť zranenie osôb a/alebo škody na majetku .

Osobná bezpečnosť

- Buďte ostražití, sledujte, čo robíte, a pri obsluhe pásu používajte zdravý rozum.
- Nepoužívajte predlžovací kábel, ak ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu či liekov.
- Oblečte sa primerane. Nenoste voľné oblečenie, visiace predmety ani šperky.
- Vlasy, oblečenie a rukavice držte v dostatočnej vzdialenosti od pohyblivých častí. Voľné oblečenie, šperky alebo dlhé vlasy sa môžu zachytiť o pohyblivé časti.
- Používajte ochranné okuliare alebo ochranné okuliare s bočnými štítmi, prípadne v prípade potreby aj tvárový štít.
- V prašnom prostredí noste protiprachovú masku. V prípade potreby noste aj protišmykovú bezpečnostnú obuv, ochrannú prilbu, rukavice, odsávacie systémy a ochranu sluchu. Toto platí pre všetkých v pracovnom priestore.
- Nepreťažujte sa. Vždy udržiavajte správny postoj a rovnováhu.
- Pred používaním predlžovacej lišty odstráňte všetky nastavovacie kľúče. Kľúč ponechaný pripevnený k rotujúcej časti predlžovacej lišty môže spôsobiť zranenie.
- Fajčenie, používanie zápaliek alebo otvoreného ohňa v blízkosti stroja je zakázané. Palivo je horľavé .

- Nedotýkajte sa horúcich povrchov.
- Výfukové plyny obsahujú oxid uhoľnatý. Je to jed, ktorý nevidíte ani necítite. NIKDY nepoužívajte predlžovací kábel v interiéri, aby ste predišli otrave oxidom uhoľnatým.
- Zhutňovacie dosky môžu obsluhovať iba oprávnené osoby, ktoré:
  - majú najmenej 18 rokov.
  - sú fyzicky a psychicky schopní obsluhovať pás.
  - sú riadne zaškolení v obsluhe a údržbe pásu vlastníkom alebo ním splnomocneným zástupcom.
  - sú posudzovaní ako schopní spoľahlivo vykonávať svoje povinnosti.
- Osoby konzumujúce alkoholické nápoje a/alebo užívajúce drogy nesmú obsluhovať zhutňovaciu dosku.
- Osobám je zakázané vstupovať do nebezpečnej zóny pásu. Obsluha musí nebezpečnú zónu neustále monitorovať. Pás sa nesmie obsluhovať, ak sa v nebezpečnej zóne niekto nachádza.
- Obsluha musí v prípade núdze vydať výstražné signály.
- Vibračný nosník sa smie prevádzkovať iba vtedy, ak je zabezpečená dostatočná stabilita.
- Obsluha musí počas prevádzky neustále sledovať rýchlosť hladičky, aby sa hladička mohla kedykoľvek zastaviť.
- Obsluha musí pred opustením obsluhy úplne vypnúť vibračný nosník podľa popisu v tejto príručke. Okrem toho musí byť vibračný nosník zabezpečený proti neoprávnenému použitiu.
- Počas údržby a servisu musí byť motor vypnutý a zaistený proti opätovnému naštartovaniu odstránením krytky zapaľovacej sviečky.
- Obsluha musí pred použitím skontrolovať funkčnosť lúča a zjavné poruchy. Akékoľvek zistené poruchy musia byť nahlásené dozorujúcemu personálu a obsluhe. Nenechávajte poruchy, ktoré by mohli obsluhe spôsobiť vážne zranenie.
- Nepoužívajte predlžovací kábel, ak porucha predstavuje riziko pre bezpečnosť obsluhy, kým sa porucha neodstráni.
- Vibračný nosník musí byť pravidelne kontrolovaný odborníkom (najmenej raz ročne). Odborník ho musí skontrolovať aj pred prvým použitím a po akýchkoľvek významných úpravách.
- Zabezpečte, aby bol pracovný priestor dostatočne osvetlený, aby sa zabezpečila viditeľnosť okolia a aby sa predišlo kolíziám s inými predmetmi alebo osobami.
- Vibračná doska vytvára mechanické teplo. Preto sa počas prevádzky nedotýkajte krytu motora, tlmiča výfuku ani iných častí, pretože by ste sa mohli popáliť. Pred dotykom počkajte, kým doska vychladne.
- Obsluha musí byť pred obsluhou hladičky plne vybavená ochrannými prostriedkami vrátane prilby, ochranných rukavíc, bezpečnostnej obuvi, ochranných okuliarov a masky.
- Neprepravujte palivovú koľajnicu s palivovou nádržou v motorovom vozidle.
- Pri nakladaní alebo vykladaní z vozidla nezdvíhajte nosník ručne. Vždy používajte vhodné zdvíhacie zariadenie. Pri zdvíhaní svojpomocne môže dôjsť k zraneniu kvôli jeho vysokej hmotnosti.
- Uistite sa, že vibračná lišta je bezpečne upevnená počas prepravy. Nesprávne upevnenie, napríklad držanie rukoväte lišty počas prepravy, môže spôsobiť zranenie.

Elektrická bezpečnosť

- Nedovoľte, aby sa náradie dostalo do kontaktu s elektrickým zdrojom. Náradie nie je izolované a kontakt s ním spôsobí úraz elektrickým prúdom.
- Uistite sa, že vodiče spínača motora sú správne pripojené (napr. k zapaľovacej cievke alebo riadiacej jednotke motora) podľa označení. Na zmrštenie plastových krytov použite teplovzdušnú pištoľ.
- Pripojte kábel ovládania škrtiacej klapky z rukoväte k páke škrtiacej klapky motora a uistite sa, že pripojenie je správne a umožňuje plynulý chod škrtiacej klapky.
- Počas údržby a servisu musí byť motor vypnutý a zaistený proti opätovnému naštartovaniu odstránením krytky zapaľovacej sviečky .

Všeobecné pokyny pre servis

- Pred vykonaním akejkoľvek údržby, čistenia alebo kontroly sa uistite, že motor zhutňovača je vypnutý a vychladnutý. Vykonávanie údržby na bežiacom zhutňovači môže viesť k zraneniu.

udržiavajte v súlade s odporúčanými postupmi a dôkladne ho opravujte. Ďalšie informácie o údržbe motora nájdete aj v návode na obsluhu od výrobcu motora.

- Poškodené alebo opotrebované diely ihneď vymeňte. Nikdy nepoužívajte predlžovací kábel s poškodeným dielom.
- Používajte iba príslušenstvo odporúčané výrobcom na použitie s vašou predlžovacou šnúrou. Príslušenstvo, ktoré môže byť vhodné pre jednu predlžovaciu šnúru, môže predstavovať riziko zranenia pri použití s inou predlžovacou šnúrou.
- Udržujte ochranné kryty na mieste a v prevádzkyschopnom stave.
- Vibračný nosník musí byť pravidelne kontrolovaný odborníkom (najmenej raz ročne). Odborník ho musí skontrolovať aj pred prvým použitím a po každej významnej úprave .

Použitie a obsluha nástroja

- Nepoužívajte predlžovací kábel na iné účely, ako je určený. Predlžovací kábel funguje lepšie a bezpečnejšie, ak sa používa podľa určenia.
- Naplánujte si prácu a použite pre danú úlohu vhodný pásik.
- Pred každým použitím skontrolujte, či nie sú poškodené časti. Starostlivo skontrolujte, či vibračná tyč funguje správne a plní svoje určené funkcie.
- Udržujte pás čistý.
- Nenechávajte predlžovací kábel v prevádzke bez dozoru.
- Keď motor nie je v prevádzke, zatvorte palivový ventil.
- Používajte iba odporúčané palivo, aby ste predišli poškodeniu zariadenia.
- Olej nie je súčasťou balenia stroja. Pred prvým použitím doplňte olej do motora.
- Pred spustením stroja skontrolujte hladinu oleja.

- NEDOPLŇUJTE palivo do motora, kým je ešte horúci. Palivo je horľavé.
- NEVYKONÁVAJTE servis motora, kým je ešte horúci.
- Aby ste predišli smrteľnej nehode: pred dopĺňaním paliva vypnite motor a dávajte pozor, aby ste počas dopĺňania nerozliali palivo. Rozliate palivo sa môže vznietiť a spôsobiť požiar.
- Nedopĺňajte palivo do motora v blízkosti horľavých predmetov, aby ste predišli požiaru.
- Ak NIE JE potrebná vysoká prevádzková rýchlosť, spomalte motor posunutím páky plynu do dolnej polohy, aby ste ušetrili palivo a predĺžili životnosť zariadenia.
- V núdzovom prípade okamžite vypnite motor. Za normálnych okolností nevypínajte motor, keď vibračná doska beží vysokou rýchlosťou, pretože teplota motora sa rýchlo zvýši, čo môže spôsobiť zadretie častí motora alebo zhoršenie kvality oleja .

ÚČEL ZARIADENIA

Benzínová vibračná lišta je určená na zhutňovanie kameniva a zmenšovanie vzduchových dutín v betóne, čím sa zvyšuje pevnosť betónových dosiek. Môže sa použiť s lištami rôznych dĺžok, vrátane 1 m, 2 m a 3 m, na podlahách, cestách, chodníkoch alebo parkoviskách. Je poháňaná benzínovým motorom.

Zneužitie

Akékoľvek iné použitie, než na ktoré bolo zariadenie navrhnuté a opísané v časti „Zamýšľané použitie“, sa považuje za nevhodné a môže viesť k vážnemu zraneniu osôb, poškodeniu majetku alebo poškodeniu samotného zariadenia. Nasledujú príklady činností, ktoré sa považujú za nesprávne použitie zariadenia a ktorým sa treba dôrazne vyhýbať:

- ✓ **Bez dozoru:** Tento stroj nie je určený na časté používanie bez dozoru. Prevádzku stroja vždy dohliadajte.
- ✓ **Používanie v uzavretých alebo zle vetraných priestoroch:** Tento spotrebič produkuje výfukové plyny obsahujúce oxid uhoľnatý. Smie sa používať iba v priestoroch s voľným prúdením čerstvého vzduchu a možnosťou odvetrávania výfukových plynov von. **Nikdy nepoužívajte tento spotrebič v priestoroch bez dostatočného vetrania, ako sú garáže, pivnice alebo sklady bez dostatočného odsávacieho vetrania.**
- ✓ **Používanie iných palív:** Táto jednotka sa smie prevádzkovať iba na benzín určený pre spaľovacie motory (podľa odporúčaní výrobcu motora). **NEPOUŽÍVAJTE** vykurovací olej, motorovú naftu, petrolej, letecký benzín ani iné druhy paliva, ktoré nie sú odporúčané. Použitie nesprávneho paliva môže spôsobiť trvalé poškodenie motora, požiar alebo výbuch.
- ✓ **Práca v blízkosti horľavých/výbušných materiálov** : Nepoužívajte tento spotrebič v blízkosti palív, rozpúšťadiel, lakov, farieb, riedidiel, horľavých plynov, výbušného prachu alebo iných horľavých pár. Nepoužívajte tento spotrebič v priestoroch s nebezpečenstvom ohňa alebo výbuchu.
- ✓ **Kontakt s vodou/vlhkosťou (pre motor a elektrický systém): Aj keď** sa vibračná lišta používa na betóne (ktorý je mokrý), chráňte motor a jeho elektrické komponenty pred priamym kontaktom s nadmerným množstvom vody alebo dažďa. Motor nečistite prúdom vody. Môže to viesť k úrazu elektrickým prúdom, poškodeniu stroja alebo iným nebezpečenstvám.
- ✓ **Umiestňovanie predmetov na stroj:** Neumiestňujte žiadne predmety, ako napríklad oblečenie, náradie alebo stavebné materiály, na stroj, keď je v prevádzke alebo je horúci. Môže to spôsobiť požiar, poškodenie stroja alebo prerušenie jeho prevádzky.

- ✓ **Neoprávnené úpravy:** Nevykonávajte žiadne neoprávnené úpravy, zmeny ani zmeny konštrukcie zariadenia. Takéto konanie môže spôsobiť stratu záruky, zníženie bezpečnosti a viesť k vážnym nehodám. Všetky opravy a úpravy musí vykonať autorizované servisné stredisko s použitím originálnych náhradných dielov.
- ✓ **Nesprávne použitie:** Táto jednotka je určená na vyrovnávanie a zhutňovanie čerstvého betónu. Nepoužívajte ju na zhutňovanie iných materiálov, drvenie betónu ani na prepravné účely (pokiaľ nemá kolieska určené na tento účel).

ZVYŠKOVÉ RIZIKÁ

Napriek dodržiavaniu všetkých bezpečnostných odporúčaní a vyhýbaniu sa nesprávnemu použitiu môžu s používaním benzínovej vibračnej lišty pretrvávať určité zvyškové riziká **:**

- ✓ **Nebezpečenstvo požiaru/výbuchu** : Kvôli prítomnosti benzínu, ktorý je horľavý. Vždy tankujte v dobre vetranom priestore, mimo dosahu ohňa a horúcich povrchov. **Toto riziko sa zvyšuje, ak používate nesprávne palivo alebo pracujete v blízkosti horľavých látok.**
- ✓ **Nebezpečenstvo otravy oxidom uhoľnatým** : Výfukové plyny obsahujú oxid uhoľnatý, neviditeľný plyn bez zápachu, no smrteľný. **Nikdy nepoužívajte spotrebič v uzavretých alebo zle vetraných priestoroch, pretože to môže viesť k smrteľnej otrave.**
- ✓ **Nebezpečenstvo hluku** : Toto zariadenie generuje vysoké hladiny hluku. Na zabránenie poškodenia sluchu by sa mali nosiť chrániče sluchu.
- ✓ **Nebezpečenstvo vibrácií** : Dlhodobé vystavenie vibráciám môže viesť k zdravotným problémom. Noste antivibračné rukavice a robte si pravidelné prestávky.
- ✓ **Nebezpečenstvo popálenia** : Motor a jeho komponenty (napr. tlmič výfuku) sa počas prevádzky zahrievajú a môžu spôsobiť vážne popáleniny. Pred dotykom alebo údržbou nechajte jednotku vychladnúť.
- ✓ **Riziko mechanického poranenia** : Pohyblivé časti stroja môžu zachytiť voľné oblečenie, vlasy alebo šperky. Buďte tiež opatrní v blízkosti rotujúcich častí, ako sú kľúče ponechané na stroji.
- ✓ **Nebezpečenstvo pádu/zakopnutia** : Zlá rovnováha alebo neporiadok na pracovisku môžu viesť k pádom.
- ✓ **Nebezpečenstvá spojené s premiestňovaním ťažkých bremien** : Stroj je ťažký. Zdvíhanie jednou osobou môže viesť k zraneniu osôb. Vždy používajte vhodné zdvíhacie zariadenie, napr. žeriav.
- ✓ **Riziko poškodenia majetku/zranenia v dôsledku skrytých nebezpečenstiev** : V pracovnej oblasti sa môžu nachádzať skryté elektrické vedenia, elektrické obvody, vodovodné potrubia, ktoré by sa mohli poškodiť alebo spôsobiť zranenie pri kontakte.
- ✓ **Riziká spojené s neoprávnenými úpravami** : Akékoľvek úpravy alebo použitie dielov, ktoré nie sú určené na ich zamýšľaný účel, môžu viesť k nepredvídaným poruchám a nebezpečenstvám pre obsluhu.

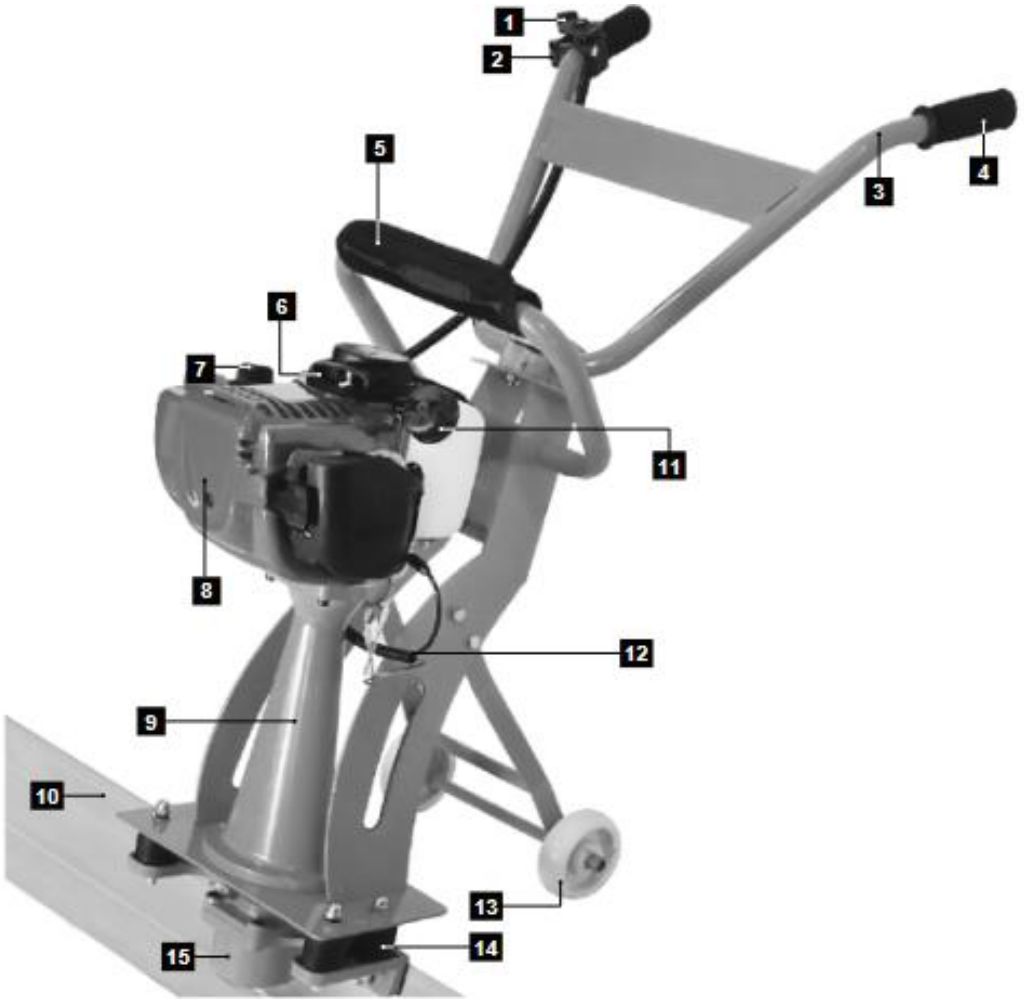
Vysvetlenie výstražných signálov na zariadení

Táto príručka popisuje bezpečnostné symboly a medzinárodné symboly a piktogramy, ktoré sa môžu nachádzať na tomto produkte. Prečítajte si príručku, kde nájdete kompletné informácie o bezpečnosti, inštalácii, prevádzke, údržbe a opravách.

	Vyhnite sa iným nebezpečenstvám. PRED POUŽITÍM SI PREČÍTAJTE POKYNY.
	Všeobecné upozornenie/pozor . Pri používaní, údržbe a skladovaní ohrievača buďte mimoriadne opatrní a dodržiavajte pokyny.
	Varovanie pred horúcim povrchom. Nikdy sa nedotýkajte motora ani tlmiča výfuku, kým je motor v chode alebo krátko po jeho vypnutí. Môže dôjsť k vážnym popáleninám.
	Pohyblivé časti. Pred obsluhou stroja sa uistite, že všetky ochranné kryty a bezpečnostné zariadenia sú na svojom mieste a správne fungujú.
	VAROVANIE: NEBEZPEČENSTVO VÝBUCHU. Palivové výpary sú horľavé. Uchovávajte mimo dosahu otvoreného ohňa, iskier a iných zdrojov zapálenia. Pri plnení a prevádzke zariadenia buďte mimoriadne opatrní.
	Počas tankovania nepoužívajte v blízkosti zariadenia otvorený oheň, iskry ani nefajčite. Výpary paliva môžu byť horľavé.
	NEBEZPEČNÝ OXID UHOĽNATÝ! Počas prevádzky spaľovacie motory produkujú oxid uhoľnatý (CO), bezfarebný a bez zápachu, no vysoko toxický plyn. Používanie v nevetraných alebo nedostatočne vetraných priestoroch môže viesť k smrteľnej otrave oxidom uhoľnatým.
	Mala by sa nosiť bezpečnostná obuv. Na prácu v náročnom stavebnom prostredí sa odporúča obuv s oceľovou špičkou a protišmykovou podrážkou.
	Mali by sa nosiť ochranné rukavice. Noste hrubé, vodeodolné, odolné voči zásadám a oderuvzdorné rukavice. Čerstvý betón je vysoko korozívny a môže spôsobiť vážne chemické popáleniny.
	Mali by ste nosiť ochranu očí. Uistite sa, že používate ochranné okuliare alebo štít na tvár, ktorý spĺňa príslušné bezpečnostné normy a poskytuje úplnú ochranu pred časticami.
	Výrobok spĺňa základné požiadavky smerníc Európskej únie.
	Nevyhadzujte toto zariadenie ani použitý olej do domového odpadu. Zariadenie a použitý olej odovzdajte na určených zberných miestach, kde ich zlikvidujú v súlade s miestnymi environmentálnymi predpismi.

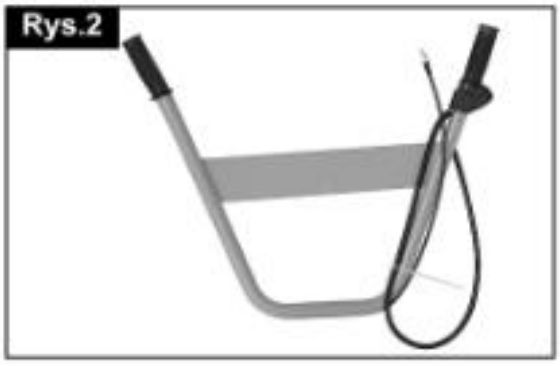
VŠEOBECNÝ POPIS ZARIADENIA

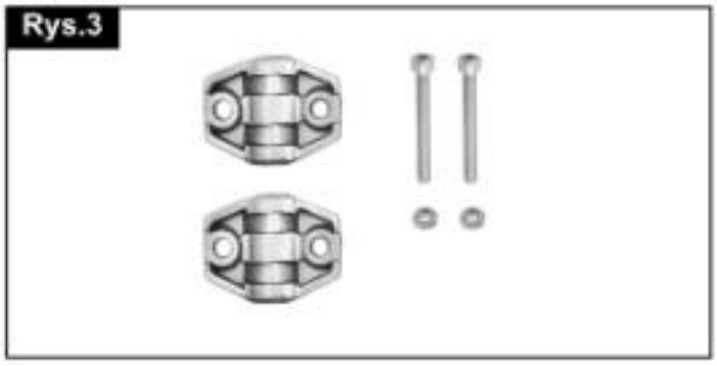
Vzhľad a súčasti zariadenia.

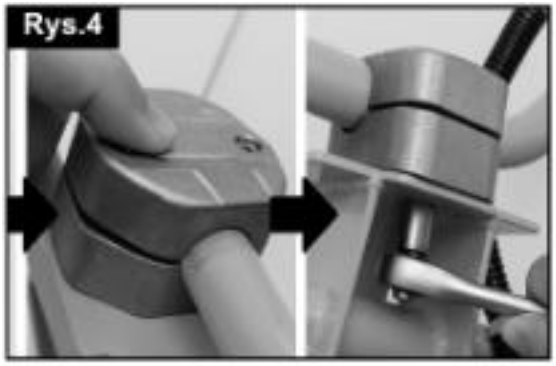


1. Páka škrtiacej klapky motora.
2. Spínač motora.
3. Rukoväť.
4. Gumová úchopová časť.
5. Rukoväť na prenášanie zariadenia.
6. Štartér motora s ručným chodom.
7. Uzáver plniaceho hrdla oleja.
8. Kryt motora.
9. Prevodovka.
10. Vibračná doska.
11. Uzáver palivovej nádrže motora.
12. Káblový zväzok zapaľovania.
13. Prepravné kolesá.
14. Izolačná guma (tlmič vibrácií).
15. Kryt vibrátora.

Montáž rukoväte na telo zariadenia



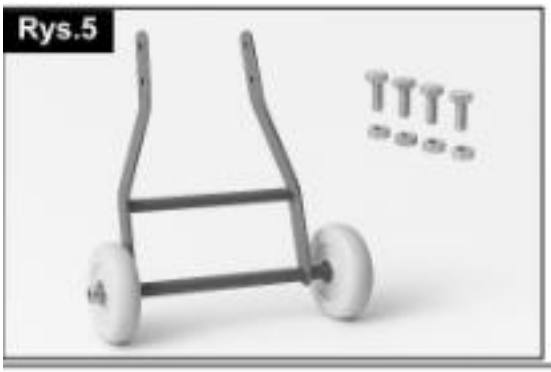




1. Pripravte si hliníkový kryt a dve skrutky a dve matice zobrazené na obr. 3.
2. Nasaďte hliníkový kryt na spojovací bod rukoväte a základňu konštrukcie zariadenia.
3. Uistite sa, že horná a spodná časť krytu sa dotýkajú a zakrývajú rukoväť (pozri obr. 4).
4. Zarovnajte otvory v hornej časti krytu so závitovými otvormi v spodnej časti.
5. Na rovnomerné utiahnutie oboch skrutiek použite imbusový kľúč a račňu (ako je znázornené na obr. 4). Zároveň sa uistite, že rukoväť je pre obsluhu správne umiestnená.
6. Pri uťahovaní buďte opatrní, aby ste nepoškodili závity – uťahujte jemne.
7. Po utiahnutí skontrolujte, či je kryt bezpečne upevnený a či sa nepohybuje vzhľadom na držiak.

Montáž podpery s kolieskami

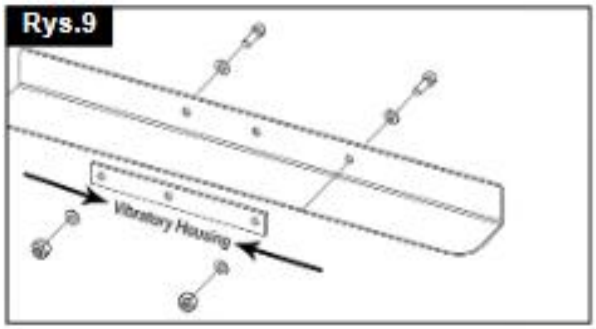
1. Vezmite podperu s kolieskami (prvok viditeľný na obr. 5).
2. Pripravte si štyri skrutky a štyri matice, ktoré sú súčasťou súpravy (zobrazené aj na obr. 5).
3. Umiestnite podperu s kolieskami na príslušné miesto na tele zariadenia. Uistite sa, že otvory v podpere sú zarovnané s montážnymi otvormi v tele zariadenia.
4. Prevlečte skrutky cez montážne otvory a potom ich utiahnite maticami. Obr. 6 zobrazuje detailný pohľad na jeden z montážnych bodov, ktorý ukazuje, ako namontovať skrutku a maticu.
5. Uistite sa, že všetky štyri skrutky sú bezpečne utiahnuté, aby bola podpera kolies bezpečne pripevnená k telu zariadenia.



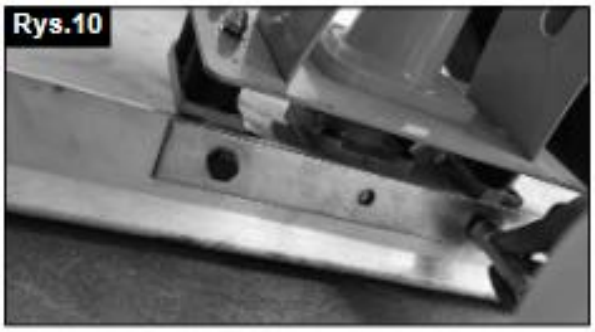
Inštalácia vibračného nosníka:

Uistite sa, že máte všetky potrebné položky:

- ✓ Vibračná doska.
- ✓ Teleso vibračnej dosky.
- ✓ Montážna doska s tromi otvormi [obr. 7].
- ✓ Dve skrutky, podložky a matice [obr. 7].



1. Nájdite montážne otvory v tele zariadenia [obr. 8].
2. Pripevnite vibračný nosník k telu pomocou skrutiek a matíc, ako je znázornené na obrázkoch 9 a 10.



Pripojenie zapaľovacích káblov:

55. Nájdite zapaľovacie káble vychádzajúce z ovládacej páky a káble na motore/generátore. Červený kábel sa zvyčajne pripája k červenému terminálu a čierny kábel k čiernemu terminálu [obr. 11 a 12].
56. Uistite sa, že oba spoje sú pevné a správne upevnené, aby ste predišli uvoľneniu, ktoré by mohlo viesť k poruchám alebo skratom.
57. Na zmrštenie plastovej objímky použite teplovzdušnú pištoľ, čím zabezpečíte izoláciu a zaistíte spoje.
58. Ďalej nájdite na motore bod pripojenia kábla karburátora [obr. 13]. Utiahnite skrutku, ako je znázornené na obr. 14.
59. Nájdite skrutku karburátora na motore a prevlečte kábel cez otvor.
60. Utiahnite upevňovaciu skrutku lanka plynu a uistite sa, že je lanko bezpečne pripevnené. Potom niekoľkokrát potiahnite páku plynu na rukoväti a sledujte, či lanko plynulo pohybuje mechanizmom karburátora. Uistite sa, že lanko má plný pohyb a nie je zaseknuté, čo zabezpečí správnu reguláciu otáčok motora.

PRÍPRAVA NA SPUSTENIE

PALIVO

Táto jednotka je vybavená štvortaktným motorom, ktorý nevyžaduje pridávanie oleja do benzínu. Používajte iba bezolovnatý benzín s oktánovým číslom najmenej 90.

Ak si vyberiete benzín obsahujúci alkohol (gasohol), uistite sa, že má vysoké oktánové číslo. Existujú dva typy „gasoholu“, jeden obsahuje etanol a druhý obsahuje metanol. Nepoužívajte benzín obsahujúci metanol (metylalkohol alebo drevný lieh), ktorý neobsahuje aj kosolventy a inhibítory korózie pre metanol. Nikdy nepoužívajte benzín obsahujúci viac ako 5 % metanolu, a to ani v prípade, že obsahuje kosolventy a inhibítory korózie.

POZOR!

Poškodenie palivového systému alebo problémy s výkonom motora spôsobené používaním palív obsahujúcich alkohol nie sú kryté zárukou. Nemôžeme odporučiť používanie palív obsahujúcich metanol, pretože dôkazy podporujúce ich vhodnosť ešte nie sú komplexné.

Pred kúpou paliva na neznámej čerpacej stanici sa odporúča skontrolovať, či obsahuje alkohol, a ak áno, dodatočne overiť druh a percento použitého alkoholu. Ak spozorujete akékoľvek nežiaduce príznaky pri používaní benzínu obsahujúceho alkohol alebo ak máte podozrenie, že obsahuje alkohol, odporúčame vám prejsť na benzín, o ktorom ste si istí, že neobsahuje alkohol.

Nikdy nenapĺňajte palivovú nádrž až po okraj.

Nikdy nedopĺňajte palivo do nádrže v uzavretej, nevetranej miestnosti.

Nepridávajte palivo do spotrebiča v blízkosti otvoreného ohňa alebo iskier.

Pred naštartovaním motora utrite rozliate palivo. Nepokúšajte sa dopĺňať palivo do motora, kým je ešte teplý.

Zabráňte vniknutiu nečistôt, prachu a vody do palivovej nádrže.

Benzín je extrémne horľavý a za určitých podmienok môže explodovať.

Palivo dopĺňajte v dobre vetranom priestore s vypnutým motorom. V priestore, kde sa dopĺňa alebo skladuje motor, nefajčite a nenechajte otvorený oheň ani iskry.

Nepreplňujte nádrž (v plniacom hrdle by nemalo byť žiadne palivo). Po doplnení paliva sa uistite, že je uzáver nádrže správne a bezpečne zatvorený.

NEBEZPEČENSTVO: Výfukové plyny z tohto produktu obsahujú chemikálie, o ktorých je známe, že spôsobujú rakovinu, vrodené chyby alebo iné reprodukčné poškodenie.

Pri dopĺňaní paliva dávajte pozor, aby ste nerozliali palivo. Rozliate palivo alebo výpary paliva sa môžu vznietiť. Ak sa palivo rozleje, pred naštartovaním motora sa uistite, že je miesto suché.

Zabráňte opakovanému alebo dlhodobému kontaktu paliva s pokožkou a vdýchnutiu výparov.

MOTOROVÝ OLEJ

Používajte vysoko kvalitný motorový olej s vysokým detergentným účinkom. Na všeobecné použitie pri všetkých teplotách sa odporúča olej SAE 10W-30.

UPOZORNENIE!: Prevádzka motora s nedostatočným množstvom oleja môže spôsobiť vážne poškodenie motora.

Motor skontrolujte na rovnom povrchu s vypnutým motorom.
• Umiestnite motor palivovou nádržou nadol a vodorovne na rovný povrch.
• Odskrutkujte uzáver olejového filtra a skontrolujte hladinu oleja: mala by siahať po hornú časť plniaceho hrdla oleja.
• Ak je hladina príliš nízka, doplňte odporúčaný olej po hornú hranicu plniaceho hrdla oleja.

Hladinu motorového oleja kontrolujte každých 10 hodín a ak motor beží nepretržite dlhšie ako 10 hodín, dolejte olej po hornú časť plniaceho hrdla.

POZOR!: Používanie nedetergentného oleja alebo oleja pre dvojtaktné motory môže skrátiť životnosť motora.

KONTROLNÉ BODY PRED ŠTARTOM

1. Skontrolujte, či nie sú uvoľnené skrutky, matice a spojovacie prvky.
2. Skontrolujte znečistenie vzduchového filtra. Pred začatím práce vyčistite vzduchový filter od nečistôt a pod.
3. Skontrolujte, či je vibračná doska správne nainštalovaná.
4. Skontrolujte, či nedochádza k úniku paliva.

SPUSTENIE VIBRAČNEJ DOSKY

Úvod

Pred každým použitím si prečítajte celý návod na obsluhu a venujte zvláštnu pozornosť časti o bezpečnosti. Pamätajte, že správne uvedenie do prevádzky a obsluha zariadenia zaručujú prevádzkovú bezpečnosť a dlhú životnosť nástroja.

POSTUPY ŠTARTOVANIA A VYPNUTIA MOTORA

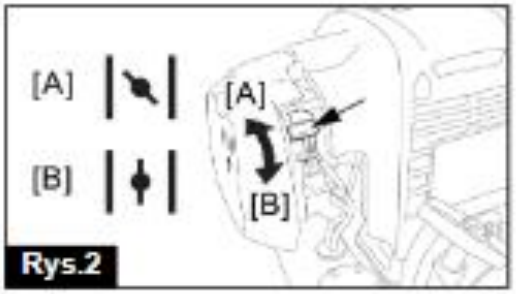
Postup štartovania studeného motora (prvý štart v daný deň alebo po dlhej prestávke)

1. **Skontrolujte hladinu paliva a oleja:** Uistite sa, že v nádrži je dostatok čerstvého bezolovnatého benzínu a že je hladina motorového oleja správna.
2. Otočte spínač zapaľovania na rukoväti [obr. 1] do polohy ON.
3. Nastavte páčku sýtiča na motore do polohy „studený štart“ [A] [Obr. 2] |\|
4. Niekoľkokrát (7 – 10-krát) jemne stlačte palivové čerpadlo [obr. 3], kým do neho nezačne prúdiť palivo.
5. Niekoľkokrát potiahnite štartovaciu rukoväť, kým nebudete počuť prvé zvuky zapaľovania.
6. Postupne presuňte páčku sýtiča do polohy „pracovná“ [B] [obr. 2] | I |
7. Pred použitím stroja nechajte motor bežať na minimálnych otáčkach aspoň 3 – 5 minút.
8. Keď sa motor úplne zahreje, zvýšte otáčky posunutím páky plynu [obr. 5] do maximálnej polohy (3600 ot./min). Jednotka je pripravená na prevádzku.

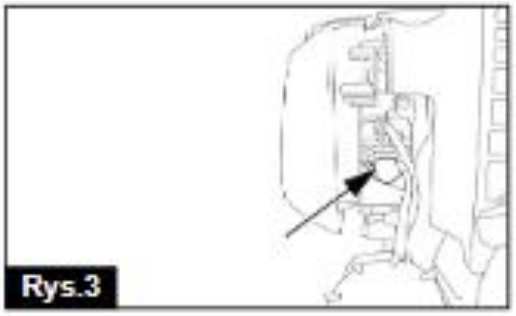
Rys.1

ŠTARTOVANIE TEPLÉHO MOTORA

Ak chcete znova naštartovať teplý motor, nechajte páčku sýtiča v polohe OTVORENÉ [B].



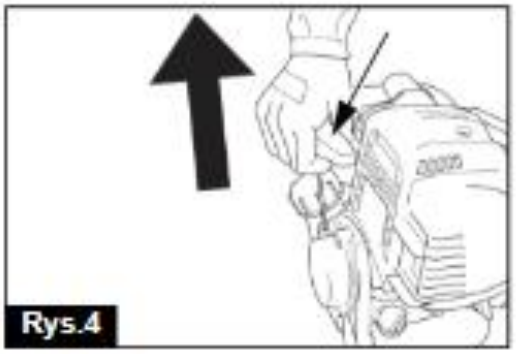
Rys.2


Rys.3

ZASTAVENIE MOTORA

UPOZORNENIE: V núdzovom prípade okamžite vypnite motor. Na zastavenie motora v núdzovom prípade jednoducho stlačte tlačidlo ZAP/VYP na rukoväti.

Za normálnych okolností nevypínajte motor, keď vibračná doska beží vysokou rýchlosťou, pretože teplota motora sa rýchlo zvýši, čo môže spôsobiť zablokovanie alebo poškodenie častí motora.
zhoršenie kvality oleja.


Rys.4

Na normálne zastavenie motora:

1. Znížte otáčky motora tak, že úplne posuniete plyn v opačnom smere ako je šípka, a pred vypnutím nechajte motor bežať na voľnobeh 2 – 3 minúty.

UPOZORNENIE: V núdzovom prípade okamžite vypnite motor. Na zastavenie motora v núdzovom prípade jednoducho stlačte tlačidlo ZAP/VYP na rukoväti.

2. Stlačte tlačidlo núdzového zastavenia na rukoväti .

Rys.5

POUŽÍVANIE VIBRAČNEJ DOSKY

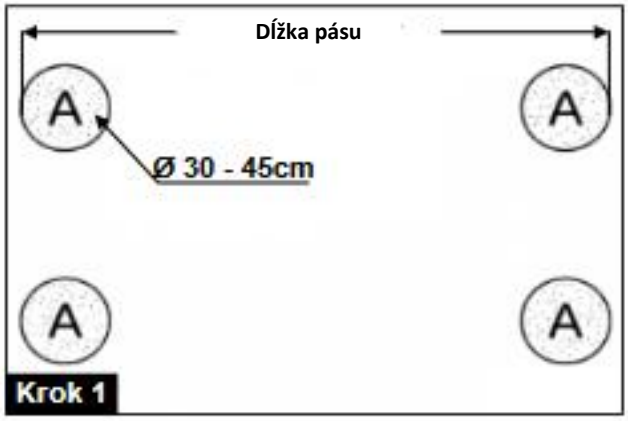
UPOZORNENIE: Pred každým použitím sa uistite, že všetky skrutky, ktoré upevňujú telo k vibračnej doske, sú riadne utiahnuté. Nikdy nepoužívajte zariadenie, ak sú niektoré spoje uvoľnené! Môže to spôsobiť trvalé poškodenie vibračnej dosky.

UPOZORNENIE: Nikdy nenechávajte motor bežať na vysokých voľnobežných otáčkach (bez zaťaženia), keď vibračná doska nie je v kontakte s betónom. Beh nasucho spôsobuje nadmerné vibrácie a môže vážne poškodiť vibračnú dosku stroja.

Zariadenie je možné použiť s tradičným debnením alebo bez neho. Nasledujúci príklad ilustruje jeho použitie bez debnenia.

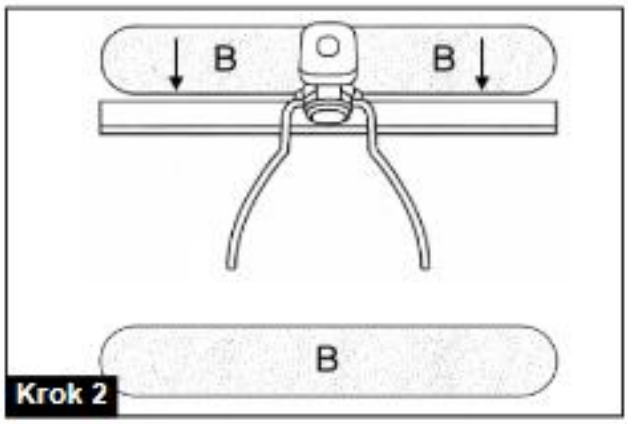
1. Určenie referenčných bodov (mokré miesta):

- Pomocou ručnej murárskej lyžice vytvorte kruhové mokré betónové škvrny (označené A v diagrame „Krok 1“) v štyroch rohoch oblasti, ktorú chcete vyrovnať. Tieto škvrny by mali mať priemer 30 až 45 cm a mali by sa nachádzať v cieľovej výške pádu.
- Pamätajte, že vonkajšie okraje mokrých miest by nemali presahovať dĺžku použitej vibračnej dosky.
- TIP: Na presné určenie správnej výšky pádu sa odporúča použiť špecializované nástroje, ako je laserový prijímač, optická vodováha alebo nivelačné kolíky.



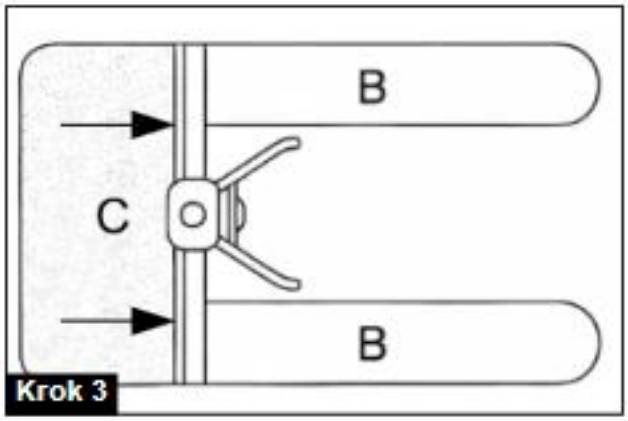
2. Vytvorenie paralelných vodiacich pásov:

- Zariadenie presuňte medzi mokré miesta a vytvorte dva rovnobežné pásy betónu (označené B v diagrame „Krok 2“). Tieto pásy budú slúžiť ako výška pádu pre zvyšok vibrovaného povrchu. Ich šírka by mala byť tiež medzi 30 a 45 cm.



3. Správne vyrovnanie a zhutnenie betónu:

- Umiestnite jeden koniec vibračnej dosky na každý z vytvorených rovnobežných pásov (B). Potom posuňte dlažbu po betóne (označený C) medzi pásmi.
- Uistite sa, že vibračná doska presne kopíruje obrys rovnobežných pásov, aby sa zabezpečilo rovnomerné vyrovnanie celého povrchu.



ÚDRŽBA A SKLADOVANIE

ČISTENIE

Ihneď po každom použití odstráňte z jednotky všetok betón. **NEDOVOĽTE, aby betón na vibračnej lište stvrdol.**

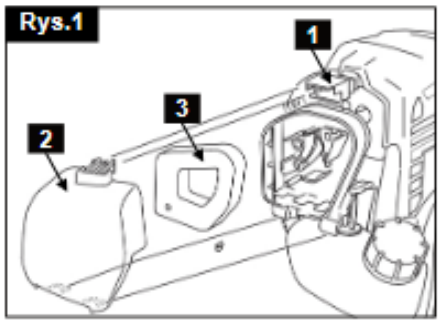
1. Na odstránenie prebytočného betónu z pásu použite vodnú hadicu (dávajte pozor, aby ste nenamočili motor).
2. Odstráňte všetky nahromadené usadeniny pomocou tvrdej plastovej kefy. POZOR: Na odstraňovanie betónu z hlavnej jednotky alebo vibračnej dosky **NEPOUŽÍVAJTE drôtenú kefu, kladivo ani tlakový čistič.**
3. Vyčistite chladiace rebrá valcov motora.

VZDUCHOVÝ FILTER

Nahromadený prach a nečistoty vo vzduchovom filtri môžu znížiť výkon motora, zvýšiť spotrebu paliva a umožniť vniknutie abrazívnych častíc do motora.

Pravidelne čistite vzduchový filter. Ľahký povrchový prach sa dá ľahko odstrániť jemným poklepaním na filter. Pri silných usadeninách sa odporúča opláchnutie vhodným rozpúšťadlom.

Rys.1



POZNÁMKA : Prevádzka motora bez vložky vzduchového filtra alebo s poškodenou vložkou vzduchového filtra umožní vniknutie nečistôt do motora, čo vedie k rýchlemu opotrebovaniu.

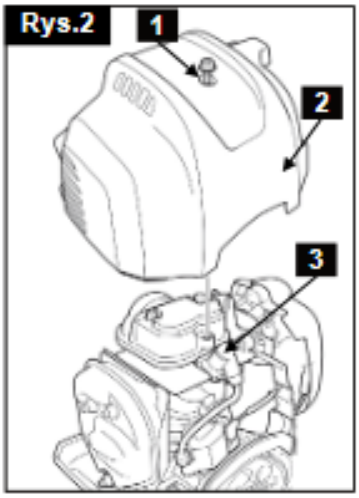
Kontrola filtra [Obr. 1]

1. Stlačte západku [1] na vrchnej strane krytu vzduchového filtra a odstráňte kryt [2].
2. Skontrolujte vložku vzduchového filtra [3].
3. Vyčistite alebo vymeňte znečistený prvok vzduchového filtra.
4. Poškodený prvok vzduchového filtra vždy vymeňte.
5. Nainštalujte späť prvok vzduchového filtra a kryt vzduchového filtra.

Čistenie vzduchového filtra

1. Filtračný prvok umyte v teplej mydlovej vode, opláchnite a nechajte dôkladne vysušiť. Prípadne ho vyčistite v nehorľavom rozpúšťadle a nechajte vysušiť.
2. Namočte filtračnú vložku do čistého motorového oleja a potom vytlačte prebytočný olej. Ak vo vložke zostane priveľa oleja, motor bude pri štartovaní dymiť.
3. Z puzdra vzduchového filtra utrite všetky nečistoty a prikryte ho vlhkou handričkou. Dávajte pozor, aby sa do karburátora nedostali žiadne nečistoty.
4. Vyčistite alebo vymeňte znečistený prvok vzduchového filtra.
5. Poškodený prvok vzduchového filtra vždy vymeňte.
6. Nainštalujte späť prvok vzduchového filtra a kryt vzduchového filtra .

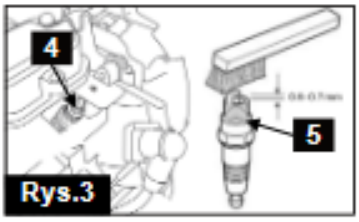
ZAPAĽOVACIA SVIEČKA



Zapaľovacia sviečka je kľúčovou súčasťou zapaľovacieho systému, ktorá je zodpovedná za generovanie iskry potrebnej na zapálenie zmesi paliva a vzduchu vo valci. Správne fungujúca zapaľovacia sviečka zaisťuje optimálny výkon motora, nízku spotrebu paliva a minimálne emisie výfukových plynov. Pravidelná kontrola a údržba zapaľovacej sviečky je nevyhnutná pre spoľahlivú prevádzku.

Pravidelne vyberajte a čistite zapaľovaciu sviečku kovovou kefou, aby ste odstránili všetky usadeniny.

Postup kontroly, čistenia a výmeny zapaľovacej sviečky [obr. 2 a 3]



1. Uvoľnite imbusovú skrutku [1] pomocou imbusového kľúča a potom odstráňte horný kryt [2].
2. Odpojte kryt zapaľovacej sviečky [3] a odstráňte všetky nečistoty z oblasti okolo zapaľovacej sviečky.
3. Odstráňte zapaľovaciu sviečku [4] pomocou kľúča na zapaľovacie sviečky 5/8 palca.
4. Skontrolujte zapaľovaciu sviečku. Vymeňte ju, ak je poškodená alebo silne znečistená, ak je tesniaca podložka [5] v zlom stave alebo ak je opotrebovaná elektróda.
5. Nainštalujte späť prvok vzduchového filtra a kryt vzduchového filtra.
6. Zmerajte vzdialenosť medzi elektródami zapaľovacej sviečky pomocou drôteného mierkového meradla. V prípade potreby jemne ohnite bočnú elektródu, aby ste nastavili vzdialenosť. Vzdialenosť by mala byť 0,6 – 0,7 mm.
7. Zapaľovaciu sviečku namontujte ručne, aby ste predišli prekríženiu závitu.
8. Utiahnutie zapaľovacej sviečky:

- ✓ Keď je zapaľovacia sviečka nasadená, utiahnite ju kľúčom na zapaľovacie sviečky 5/8 palca, aby ste stlačili tesniacu podložku.
- ✓ Pri inštalácii novej zapaľovacej sviečky: po zasunutí sviečky do objímky ju utiahnite o pol otáčky, aby sa stlačila podložka.
- ✓ Pri opätovnej inštalácii pôvodnej zapaľovacej sviečky: po zasunutí sviečky do objímky ju utiahnite o 1/8 – 1/4 otáčky, aby sa stlačila podložka.
- ✓ **Uťahovací moment** : 11,8 Nm.

POZOR: Príliš uvoľnená zapaľovacia sviečka môže spôsobiť prehriatie a poškodenie motora. Prílišné utiahnutie zapaľovacej sviečky môže poškodiť závity v hlave valcov.

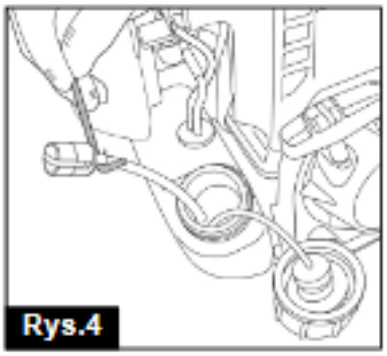
9. Pripojte konektor zapaľovacej sviečky k zapaľovacej sviečke.
10. Nasaďte horný kryt a bezpečne utiahnite imbusovú skrutku pomocou imbusového kľúča.

Zvyškové riziká spojené s údržbou zapaľovacích sviečok:

- Popáleniny : Horúci motor môže spôsobiť vážne popáleniny. Pred prácou na zapaľovacej sviečke vždy počkajte, kým motor vychladne.
- Úraz elektrickým prúdom : Pred začatím akejkoľvek práce odpojte konektor zapaľovacej sviečky.
- Poškodenie motora : Nesprávne utiahnutie (príliš voľné alebo príliš utiahnuté), použitie nesprávnej zapaľovacej sviečky alebo poškodenie závitov v hlave valcov môže viesť k vážnemu poškodeniu motora.
- Zranenie spôsobené pohyblivými časťami : Vždy sa vyhýbajte spusteniu motora bez nasadeného horného krytu kvôli riziku kontaktu s rotujúcimi časťami.

PALIVOVÝ FILTER [Obr. 4]

V palivovej nádrži sa na konci palivového potrubia nachádza filter. Dá sa vybrať cez palivový otvor pomocou kusu drôtu s hákom alebo iného podobného predmetu.
Pravidelne kontrolujte palivový filter.
Nedovoľte, aby sa do palivovej nádrže dostali nečistoty.
Znečistený filter môže sťažiť štartovanie motora alebo viesť k nepravidelnostiam v jeho prevádzke.


Rys.4

SKLADOVANIE

Pri skladovaní vibračného nosníka a vibračnej dosky na dlhšie obdobie (viac ako 30 dní):

1. Na odstránenie prebytočného betónu z pásu použite vodnú hadicu (dávajte pozor, aby ste nenamočili motor).

2. Odstráňte vibračnú dosku z vibračného nosníka podľa popisu v tejto príručke.

3. Vyprázdnite palivovú nádrž a nechajte motor krátko bežať, kým sa palivo v karburátore úplne nespotrebuje.

4. Vymeňte motorový olej a pri skladovaní motora postupujte podľa postupov v návode na obsluhu motora.

5. Vyčistite alebo vymeňte vzduchový filter motora.

6. Vibračný nosník a vibračnú dosku skladujte oddelene na čistom a suchom mieste.

Inšpekčný stôl

Prvok		Frekvencia			
		S každým použitím	Každé 3 mesiace / alebo 25 hodín	Každých 6 mesiacov / alebo 50 hodín	Každých 12 mesiacov / alebo 100 hodín
Chladiace rebrá	upratať		X		
Stav rezných prvkov a ochranného krytu	skontrolovať	X			
Priestor okolo hlavy	upratať	X			
Ovládanie páky plynu	skontrolovať	X			
Ovládanie tlačidla STOP	skontrolovať	X			
Vložka vzduchového filtra	skontrolovať	X			
	upratať		X		
Kryt vzduchového filtra	upratať		X		
Objímka zapaľovacej sviečky	upratať			X	
Zapaľovacia sviečka	skontrolovať				X
	upratať				X
Priestor okolo karburátora	upratať		X		
Káble a pripojenia	skontrolovať		X		
Palivové potrubia	skontrolovať	Každé 2 roky (v prípade potreby vymeňte)			
Palivový filter	skontrolovať				X
Pružina a podložka spojky	skontrolovať			X	
Nečinnosť	skontrolovať				X
	upraviť				X
Motorový olej	skontrolovať	X			
	nahradiť	Vymeňte po 10 hodinách prevádzky a po každých 6 mesiacoch alebo 50 hodinách prevádzky			
Palivová nádrž	upratať				X
Vôľa ventilov	upraviť				X
Všetky skrutky a matice	skontrolovať/utiahnuť	X			

Technické špecifikácie

Kód produktu	G80190
Model	XJ-35-12
Model motora	1E44F-1
Typ motora	4-taktný, OHV, 1-valec
Posun	37,7 cm3
Nominálny výkon (kW/ot./min.)	1,6 / 7500
Smer otáčania (pohľad zhora)	doľava
Karburátor	membrána
Zapaľovanie	tranzistor
Štartovací systém	štartér
Palivo	bezolovnatý benzín [E10]
Objem palivovej nádrže	0,63 l
Objem olejovej nádrže	0,1 l
Hladina akustického výkonu $_{LWA}$	93,0 dB(A)
Čistá hmotnosť zariadenia	14,60 kg
Čistá hmotnosť zariadenia s pripojeným 2 m vibračným nosníkom	19,85 kg

Riešenie problémov

Chyba	**Možná príčina**	**Náprava**
Vibrácie sú nedostatočné, takže betónovú podlahu nemožno správne vyrovnať a vyhladiť.	Odstredivá sila je príliš nízka.	Zvýšte otáčky motora.
	Pozdĺž predného okraja pásu je nadmerné množstvo betónu .	Odstráňte prebytočný betón z pásu.
	Zvolená šírka pásu je príliš veľká.	Pracujte s menším pásikom.
Betón vyzerá „vlnitý“ po tom, čo po ňom prejdete latkou.	Operátor sa pohybuje príliš pomaly .	Pohybujte sa dozadu rýchlejším tempom.
	Príliš veľa vibrácií na daný typ betónu.	Znížte otáčky motora a cúvajte rýchlejším tempom.
Zanechávanie VYSOKÝCH alebo NÍZKYCH miest pri vibrovaní za mokra.	na jednej strane príliš vysoký alebo príliš nízky ?	Požiadajte pracovníkov, aby betón ukladali čo najbližšie k rovine. Pred prednou hranou dosky vždy nechajte asi 2,5 cm betónu.
Pás sa zanorí do mokrého betónu.	Je pásik správne umiestnený?	Každý koniec pásu musí spočívať na rovnakom povrchu. Oba konce pásu spočívajú buď na debnení ALEBO na betóne (mokré vibrovanie), nie na oboch.

OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA A LIKVIDÁCIA

Symbol prečiarknutého odpadkového koša na výrobku alebo jeho obale označuje, že výrobok by sa nemal likvidovať s bežným domovým odpadom. Mal by sa odovzdať na príslušnom zbernom mieste na recykláciu použitých elektrických a elektronických zariadení. Zabezpečením správnej likvidácie tohto výrobku pomáhate predchádzať potenciálnym negatívnym následkom pre životné prostredie a ľudské zdravie, ktoré by mohli byť spôsobené nesprávnym nakladaním s odpadom .

Záleží nám na životnom prostredí a odporúčame zodpovednú likvidáciu zariadení, ktoré dosiahli koniec svojej životnosti. Nižšie sú uvedené pokyny na ochranu životného prostredia a správnu likvidáciu vašej benzínovej vibračnej lišty.

Prevencia znečistenia
Palivo a olej : Vždy dodržiavajte pokyny na dopĺňanie paliva a výmenu oleja, aby ste predišli únikom a rozliatiu. Nikdy nevylievajte použitý olej alebo palivo do odtokov, na zem ani do vodných plôch. Ide o nebezpečné látky, ktoré môžu vážne znečistiť životné prostredie.

Výfukové plyny: Používajte zariadenie iba v dobre vetraných priestoroch, aby ste minimalizovali vplyv výfukových plynov na kvalitu ovzdušia. Pravidelná údržba motora zabezpečí optimálny výkon a zníži škodlivé emisie.

Zodpovedné používanie: Používajte zariadenie v súlade s jeho zamýšľaným použitím a pokynmi v tejto príručke. Nesprávne používanie môže viesť k nadmernej spotrebe energie a zbytočným emisiám.

Využitie
Po skončení životnosti zariadenie nevyhadzujte do domového odpadu. Benzínová vibračná lišta obsahuje komponenty, ktoré si vyžadujú špeciálnu likvidáciu:

Prevádzkové kvapaliny : Pred likvidáciou zariadenia vyprázdnite palivovú nádrž a vypustite motorový olej. Použitý olej a palivo by sa mali odovzdať na zbernom mieste nebezpečného odpadu alebo v recyklačnom zariadení, ktoré prijíma tieto typy kvapalín. Nikdy ich nevylievajte do odtoku!

Kovové časti : Väčšina komponentov vibračnej hladičky je vyrobená z recyklovateľných kovov. Po odstránení kvapalín by sa mala jednotka odovzdať na zbernom mieste kovového šrotu alebo v špecializovanom zariadení na recykláciu kovov.

Plasty a guma : Plastové a gumené predmety je možné recyklovať, ak to umožňujú miestne predpisy. Informácie o možnostiach recyklácie týchto materiálov získate od miestneho zariadenia na nakladanie s odpadom.

Informácie o najbližších zberných a recyklačných miestach pre tento typ zariadenia **získate od miestnych úradov alebo od spoločnosti zaoberajúcej sa likvidáciou odpadu . Správna likvidácia pomáha chrániť životné prostredie a prírodné zdroje.**

VYHLÁSENIE O ZHODE ES

Posledné dve číslice roku použitia označenia CE - 25

GEKO Sp. z o. o. Sp. k. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko
vyhlasuje s plnou zodpovednosťou, že stroj:
Názov: **Benzínová vibračná kladka 2m** 1,6kW
Typ **: G80190** ,
Model: **XJ-35-12**

spĺňa základné požiadavky harmonizačných právnych predpisov EÚ:

Smernica o strojových zariadeniach.	**2006/42/ES**
Smernica o elektromagnetickej kompatibilite.	**2014/30/EÚ**
Smernica o emisiách hluku do životného prostredia zo zariadení používaných vonku.	**2000/14/ES** vrátane zmien a doplnení smernice 2005/88/ES
Nariadenie o požiadavkách týkajúcich sa emisných limitov plynných a tuhých znečisťujúcich látok a typového schválenia spaľovacích motorov určených pre necestné pojazdné stroje.	**2016/1628** s prihliadnutím na zmeny nariadení 2017/654 a 2018/989

spĺňa požiadavky nasledujúcich harmonizovaných noriem:

EN ISO 12100:2010
EN ISO 11806-1:2011
EN ISO 14982:2009
EN ISO 3744:2010

Garantovaná hladina akustického výkonu $LWA_{podľa}$ normy EN ISO 3744:2010 je 93 dB.
Schválenie e24*2016/1628*2017/656SHB1/P*0071*00 vydané NSAI, 1 Swift Square, Northwood, Santry, Dublin 9, Írsko.

Toto vyhlásenie o zhode ES stráca platnosť, ak je výrobok zmenený alebo prestavaný bez súhlasu výrobcu.

Za prípravu a uchovávanie technickej dokumentácie sú zodpovedné tieto osoby:
Larysa Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko.

Kietlin, 24. 7. 2025
Miesto a dátum vydania

Larysa Kowalczyková
Priezvisko, meno a funkcia oprávnenej osoby

G80190

XJ-35-12

Égési hajtású vibrációs deszka 2m 1.6kW

Gyártó:
GEKO Sp. z o.o. Sp.k.
Kietlin, ul. Spacerowa 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

Égési hajtású vibrációs deszka

Az eredeti utasítások fordítása

FIGYELEM!
Használat előtt figyelmesen olvassa el a kézikönyvet, és őrizze meg későbbi felhasználás céljából.

HU - MAGYAR VÁLTOZAT

HU

Belépés

Köszönjük, hogy megvásárolta a GEKO benzinüzemű betonvibrátort, és hogy bizalmat szavazott nekünk. Ez a kézikönyv információkat tartalmaz a berendezés üzemeltetésére és karbantartására vonatkozó biztonsági előírásokról és eljárásokról. A munka megkezdése előtt kérjük, figyelmesen olvassa el ezt a kézikönyvet. Őrizze meg ezt a kézikönyvet későbbi felhasználás céljából. A gyártó nem vállal felelősséget a kézikönyv és a biztonsági előírások be nem tartásából eredő balesetekért vagy károkért.

A kiadványban található összes információ és specifikáció a nyomtatás időpontjában rendelkezésre álló aktuális információkon alapul. Fenntartjuk a jogot, hogy bármikor, előzetes értesítés és kötelezettség nélkül változtatásokat eszközöljünk.

A kiadvány egyetlen részét sem szabad írásos engedély nélkül reprodukálni. Ez a kézikönyv a készülék elválaszthatatlan részének tekintendő, és továbbértékesítés esetén is vele kell maradnia.

Biztonsági információk

FIGYELMEZTETÉS : A munka megkezdése előtt figyelmesen olvassa el a kézikönyvben található összes megjegyzést és utasítást. Győződjön meg arról, hogy azok világosak és érthetőek. Őrizze meg a kézikönyvet, és forduljon hozzá, ha bármilyen probléma merül fel.

A biztonsági szimbólumok célja, hogy felhívják a figyelmet a lehetséges veszélyekre. A szimbólumokhoz tartozó magyarázatok megértése és betartása kulcsfontosságú. A biztonsági figyelmeztetések önmagukban nem szüntetik meg a kockázatokat. A bennük található utasítások vagy figyelmeztetések nem helyettesítik a megfelelő balesetmegelőzési intézkedések betartásának szükségességét. Minden biztonsági információt gondosan be kell tartani, és ezek megértése elengedhetetlen a lehetséges veszélyek minimalizálásához.

VESZÉLY : Rendkívüli veszélyt jelez. A „VESZÉLY” biztonsági jelzés be nem tartása súlyos sérülést vagy halált okozhat Önnek vagy másoknak.

FIGYELMEZTETÉS: Jelentős veszélyt jelez. A biztonsági „FIGYELMEZTETÉS” figyelmen kívül hagyása a felhasználó vagy mások súlyos sérülését okozhatja.

FIGYELEM: Közepes veszélyt jelez. A „VIGYÁZAT” figyelmeztető jelzés be nem tartása anyagi kárt vagy sérülést okozhat Önnek vagy másoknak.

MEGJEGYZÉS: A készülék működtetéséhez vagy karbantartásához fontos információkat vagy utasításokat tartalmaz.

Bevezető megjegyzések

- A kézikönyvben található figyelmeztetések, óvintézkedések és utasítások nem terjednek ki minden lehetséges körülményre vagy helyzetre, amely előfordulhat.
- A kezelési útmutatónak mindig elérhetőnek kell lennie a kezelő számára a készülék használata során.
- Használja a józan eszét és legyen óvatos a szerszám használata során. Mindig legyen tekintettel a környezetére, és gondoskodjon a szerszám biztonságos és felelősségteljes használatáról.
- NE engedje meg senkinek a termék összeszerelését vagy üzemeltetését, amíg el nem olvasta ezt a kézikönyvet, és teljesen meg nem értette a termék működését.
- NE használja ezt a berendezést olyan célokra, amelyekre nem készült.

Munkahelyi biztonság

- Tartsa a munkaterületet tisztán, szükségtelen akadályoktól mentesen és jól megvilágítva. A felületnek, amelyen a kezelő jár, stabilnak és lehetőség szerint száraznak kell lennie a csúszás elkerülése érdekében. A rendetlen, instabil, nedves vagy sötét munkaterületek sérülést okozhatnak. Védje a motort és alkatrészeit a túlzott nedvességtől.
- Ne használja az elosztót tűz- vagy robbanásveszélyes helyeken, például gyúlékony folyadékok, gázok vagy por jelenlétében.
- Ne engedje, hogy a szerszám elektromos forrással érintkezzen. A szerszám nincs szigetelve, és az érintkezés áramütést okozhat.
- Az elosztó használata közben tartsa távol a gyermekeket és a szemlélőket a munkaterülettől. Ne engedje, hogy gyermekek kezeljék az elosztót.
- Legyen tisztában a munkaterületen található összes elektromos vezetékkel, áramkörrel, vízcsővel és egyéb mechanikai veszélyekkel. Ezek közül a veszélyek közül némelyik rejtett lehet, és érintkezés esetén személyi sérülést és/vagy anyagi kárt okozhat .

Személyes biztonság

- Maradjon figyelmes, figyeljen oda, mit csinál, és használja a józan eszét a szalag kezelése során.
- Ne használja az elosztót, ha fáradt, illetve ha kábítószer, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt áll.
- Öltözzön megfelelően. Ne viseljen bő ruházatot, lógó tárgyakat vagy ékszereket.
- Tartsa távol a haját, ruházatát és kesztyűjét a mozgó alkatrészektől. A laza ruházat, ékszerek vagy hosszú haj beakadhat a mozgó alkatrészekbe.
- Használjon védőszemüveget vagy oldalvédővel ellátott védőszemüveget, vagy szükség esetén arcvédőt.
- Poros körülmények között viseljen porvédő maszkot. Adott esetben csúszásgátló biztonsági cipőt, védősisakot, kesztyűt, porelszívó rendszert és hallásvédőt is viseljen. Ez a munkaterületen tartózkodó mindenkire vonatkozik.
- Ne erőltesse túl magát. Mindig ügyeljen a megfelelő egyensúlyra és a megfelelő állásra.
- Az elosztó használata előtt távolítson el minden beállító kulcsot. Az elosztó forgó részéhez rögzített kulcs személyi sérülést okozhat.
- A gép közelében tilos a dohányzás, a gyufa használata vagy a nyílt láng használata. Az üzemanyag gyúlékony .

- Ne érjen hozzá a forró felületekhez.
- A motor kipufogógáza szén-monoxidot tartalmaz. Ez egy méreg, amelyet nem lehet látni vagy szagolni. SOHA ne használja az elosztót beltérben a szén-monoxid-mérgezés elkerülése érdekében.
- A lapvibrátorokat csak olyan jogosult személyek üzemeltethetik, akik:
  - legalább 18 évesek.
  - fizikailag és mentálisan képesek a szalagok kezelésére.
  - a tulajdonos vagy meghatalmazott képviselője által megfelelően kiképzett személyeket a szalag üzemeltetésére és karbantartására.
  - úgy értékelik, hogy képesek megbízhatóan ellátni feladataikat.
- Alkoholos italokat és/vagy kábítószereket fogyasztó személyek nem kezelhetik a vibrátort.
- Személyek nem léphetnek be a sáv veszélyes zónájába. A kezelőnek folyamatosan figyelnie kell a veszélyes zónát. A sávot tilos üzemeltetni, ha valaki a veszélyes zónában tartózkodik.
- A kezelőnek vészhelyzet esetén figyelmeztető jelzéseket kell adnia.
- A vibrációs gerendát csak akkor szabad üzemeltetni, ha megfelelő stabilitás biztosított.
- A kezelőnek üzem közben folyamatosan figyelnie kell a simítópad sebességét, hogy a simítópad bármikor leállítható legyen.
- A kezelőnek a kezelőhely elhagyása előtt teljesen ki kell kapcsolnia a vibrációs gerendát a jelen kézikönyvben leírtak szerint. Továbbá a vibrációs gerendát biztosítani kell jogosulatlan használat ellen.
- Karbantartás és szervizelés közben a motort ki kell kapcsolni, és a gyújtógyertya-pipát eltávolításával biztosítani kell az újraindítás ellen.
- A kezelőnek használat előtt ellenőriznie kell a sugár működését és a nyilvánvaló hibákat. Minden felfedezett hibát jelentenie kell a felügyelő személyzetnek és a kezelőnek. Ne hagyjon olyan hibákat, amelyek a kezelő súlyos sérülését okozhatják.
- Ne üzemeltesse az elosztót, ha a hiba veszélyezteti a kezelő biztonságát, amíg a hibát el nem hárították.
- A vibrációs gerendát rendszeresen (legalább évente egyszer) szakértőnek kell ellenőriznie. Az első használat előtt és minden jelentős módosítás után is szakértőnek kell ellenőriznie.
- Gondoskodjon a munkaterület megfelelő megvilágításáról, hogy biztosítsa a környezet láthatóságát, és elkerülje az ütközéseket más tárgyakkal vagy személyekkel.
- A vibrációs deszka mechanikai hőt termel. Ezért működés közben ne érintse meg a motorházat, a kipufogót vagy más alkatrészeket, mert ez égési sérüléseket okozhat. Mielőtt megérintené, várja meg, amíg lehűl.
- A kezelőnek a simítópad használata előtt teljes védőfelszereléssel kell rendelkeznie, beleértve a sisakot, a védőkesztyűt, a biztonsági cipőt, a védőszemüveget és a maszkot.
- Ne szállítsa az üzemanyag-elosztócsövet az üzemanyagtartállyal együtt gépjárműben.
- Járműbe való be- vagy kirakodáskor ne emelje fel kézzel a gerendát. Mindig megfelelő emelőeszközt használjon. Az önálló emelés a nagy súly miatt sérülést okozhat.
- Győződjön meg arról, hogy a vibrációs simító biztonságosan rögzítve van szállításhoz. A nem megfelelő rögzítés, például a simító fogantyújának fogása szállítás közben sérülést okozhat.

Elektromos biztonság

- Ne engedje, hogy a szerszám elektromos forrással érintkezzen. A szerszám nincs szigetelve, és az érintkezés áramütést okozhat.
- Győződjön meg arról, hogy a motorleállító kapcsoló vezetékei megfelelően vannak csatlakoztatva (pl. a gyújtótekercshez vagy a motorvezérlő modulhoz) a jelölések szerint. Használjon hőpisztolyt a műanyag burkolatok zsugorításához.
- Csatlakoztassa a gázkar vezérlőkábelét a fogantyútól a motor gázkarjához, és győződjön meg arról, hogy a csatlakozás megfelelő, és lehetővé teszi a gázkar sima működését.
- Karbantartás és szervizelés közben a motort ki kell kapcsolni, és a gyújtógyertya-pipát eltávolításával biztosítani kell az újraindítás ellen .

Általános szervizelési irányelvek

- Bármilyen karbantartási, tisztítási vagy ellenőrzési munka megkezdése előtt győződjön meg arról, hogy a tömörítőgép motorja ki van kapcsolva és lehűlt. Működő tömörítőgép karbantartása sérülést okozhat.

Gondoskodjon az elosztó karbantartásáról gondos javítási és karbantartási programmal, az ajánlott eljárásoknak megfelelően. A motor karbantartásával kapcsolatos további információkért tekintse meg a motor gyártójának használati útmutatóját is.

- A sérült vagy kopott alkatrészeket azonnal cserélje ki. Soha ne használjon sérült alkatrésszel rendelkező elosztót.
- Kizárólag a gyártó által az elosztóhoz ajánlott tartozékokat használja. Az egyik elosztóhoz megfelelő tartozékok sérülésveszélyt jelenthetnek, ha egy másik elosztóval használják.
- Tartsa a védőburkolatokat a helyükön és működőképes állapotban.
- A vibrációs gerendát rendszeres időközönként (legalább évente egyszer) szakértőnek kell ellenőriznie. Az első használat előtt és minden jelentős módosítás után is szakértőnek kell ellenőriznie .

A szerszám használata és működtetése

- Ne használja az elosztót a rendeltetésétől eltérő tevékenységre. Az elosztók rendeltetésszerűen működnek jobban és biztonságosabban.
- Tervezze meg munkáját, és használja a feladathoz megfelelő szalagot.
- Minden használat előtt ellenőrizze az alkatrészek sérülését. Gondosan ellenőrizze, hogy a vibrációs rúd megfelelően működik-e és betölti-e a rendeltetését.
- Tartsa tisztán a szalagot.
- Ne hagyja felügyelet nélkül működő elosztót.
- Zárja el az üzemanyagszelepet, amikor a motor nincs használatban.
- Kizárólag az ajánlott üzemanyagot használja a berendezés károsodásának elkerülése érdekében.
- A géphez nem tartozik olaj. Első használat előtt töltsön olajat a motorba.
- A gép beindítása előtt ellenőrizze az olajszintet.

- NE tankoljon a motorba, amíg még forró. Az üzemanyag gyúlékony.
- NE végezzen szervizelést a motoron, amíg még meleg.
- A halálos baleset elkerülése érdekében: üzemanyag-feltöltés előtt állítsa le a motort, és ügyeljen arra, hogy ne öntse ki az üzemanyagot tankolás közben. A kiömlött üzemanyag meggyulladhat és tüzet okozhat.
- A tűz elkerülése érdekében ne tankoljon a motorban gyúlékony tárgyak közelében.
- Ha NINCS szükség nagy üzemi sebességre, lassítsa le a motort a gázkar alacsony állásba állításával, hogy üzemanyagot takarítson meg és meghosszabbítsa a berendezés élettartamát.
- Vészhelyzet esetén azonnal kapcsolja ki a motorkapcsolót. Normál körülmények között ne állítsa le a motort, amikor a vibrációs lap nagy sebességgel működik, mivel a motor hőmérséklete gyorsan megemelkedik, ami a motor alkatrészeinek berágódását vagy az olaj minőségének romlását okozhatja .

A KÉSZÜLÉK CÉLJA

A benzinüzemű vibrációs simító adalékanyag tömörítésére és a betonban lévő légpórusok csökkentésére szolgál, növelve a betonlapok szilárdságát. Különböző hosszúságú, többek között 1 m, 2 m és 3 m hosszú simítókkal használható padlókon, utakon, járdákon vagy parkolókban. Benzinmotorral működik.

Visszaélés

A készülék tervezett és a „Rendeltetésszerű használat" részben leírt céltól eltérő használat nem rendeltetésszerűnek minősül, és súlyos személyi sérülést, anyagi kárt vagy magának a készüléknek a károsodását okozhatja. Az alábbiakban olyan tevékenységekre mutatunk be példákat, amelyek a készülék nem rendeltetésszerű használatának minősülnek, és amelyeket szigorúan kerülni kell:

- ✓ **Felügyelet nélküli használat:** Ez a gép nem alkalmas gyakori felügyelet nélküli használatra. Mindig felügyelje a gép működését.
- ✓ **Használat zárt vagy rosszul szellőző helyiségekben:** Ez a készülék szén-monoxidot tartalmazó füstgázokat termel. Kizárólag olyan helyiségekben használható, ahol szabad a friss levegő áramlása, és a füstgázok kiszellőztetése biztosított. **Soha ne használja a készüléket megfelelő szellőzés nélküli helyiségekben, például garázsokban, pincékben vagy megfelelő elszívó szellőzés nélküli raktárakban.**
- ✓ **Más üzemanyagok használata:** Ez a készülék csak belső égésű motorokhoz való benzinnel üzemeltethető (a motor gyártója ajánlása szerint). **NE** használjon fűtőolajat, dízelolajat, kerozint, repülőgép-benzint vagy más, nem ajánlott üzemanyagot. A nem megfelelő üzemanyag használata maradandó motorkárosodást, tüzet vagy robbanást okozhat.
- ✓ **Gyúlékony/robbanásveszélyes anyagok közelében végzett munka** : Ne használja a készüléket üzemanyagok, oldószerek, lakkok, festékek, hígítók, gyúlékony gázok, robbanásveszélyes por vagy más gyúlékony gőzök közelében. Ne használja a készüléket tűzben vagy potenciálisan robbanásveszélyes területeken.
- ✓ **Vízzel/nedvességgel való érintkezés (motor és elektromos rendszer esetén): Még ha** a vibrációs simítópadot betonon (ami nedves) használják is, védje a motort és elektromos alkatrészeit a túlzott víztől vagy esőtől. Ne tisztítsa a motort vízsugárral. Ez áramütést, a gép károsodását vagy egyéb veszélyeket okozhat.
- ✓ **Tárgyak elhelyezése a gépen:** Ne helyezzen semmilyen tárgyat, például ruházatot, szerszámot vagy építőanyagot a gépre működés közben vagy forróságban. Ez tüzet, a gép károsodását vagy működésének megzavarását okozhatja.

- ✓ **Jogosulatlan módosítások:** Ne végezzen semmilyen jogosulatlan módosítást, átalakítást vagy változtatást a készülék kialakításán. Az ilyen műveletek érvényteleníthetik a garanciát, csökkenthetik a biztonságot és súlyos balesetekhez vezethetnek. Minden javítást és módosítást hivatalos szervizközpontnak kell elvégeznie eredeti alkatrészek felhasználásával.
- ✓ **Rendellenes használat:** Ez a készülék friss beton kiegyenlítésére és tömörítésére szolgál. Ne használja más anyagok tömörítésére, beton széttörésére vagy szállítási célokra (kivéve, ha erre a célra tervezett kerekekkel rendelkezik).

FENNMARADÓ KOCKÁZATOK

A biztonsági ajánlások betartása és a helytelen használat elkerülése ellenére is fennállhatnak bizonyos kockázatok a benzinüzemű vibrációs simító használata során **:**

- ✓ **Tűz-/robbanásveszély** : A gyúlékony benzin jelenléte miatt. Mindig jól szellőző helyen, lángtól és forró felületektől távol tankoljon. **Ez a kockázat megnő, ha rossz üzemanyagot használ, vagy gyúlékony anyagok közelében dolgozik.**
- ✓ **Szén-monoxid mérgezés veszélye** : A motor kipufogógáza szén-monoxidot tartalmaz, amely egy láthatatlan és szagtalan, mégis halálos gáz. **Soha ne használja a készüléket zárt vagy rosszul szellőző helyiségben, mert ez halálos mérgezéshez vezethet.**
- ✓ **Zajveszély** : Ez az eszköz magas zajszintet kelt. A halláskárosodás megelőzése érdekében hallásvédőt kell viselni.
- ✓ **Rezgésveszély** : A rezgésnek való hosszan tartó kitettség egészségügyi problémákhoz vezethet. Viseljen rezgéscsillapító kesztyűt, és rendszeresen tartson szüneteket.
- ✓ **Égési sérülés veszélye** : A motor és alkatrészei (pl. kipufogódob) működés közben felforrósodnak, és súlyos égési sérüléseket okozhatnak. Hagyja lehűlni a készüléket, mielőtt megérinti vagy szervizeli.
- ✓ **Mechanikai sérülés veszélye** : A gép mozgó alkatrészei beakadhatnak a laza ruházatba, hajba vagy ékszerekbe. Legyen óvatos a forgó alkatrészek, például a gépen hagyott kulcsok közelében is.
- ✓ **Esés-/botlásveszély** : A rossz egyensúly vagy a rendetlen munkaterület eséshez vezethet.
- ✓ **Nehéz terhek mozgatásával kapcsolatos veszélyek** : A gép nehéz. Egy személy általi emelés személyi sérülést okozhat. Mindig megfelelő emelőberendezést, pl. darut használjon.
- ✓ **Rejtett veszélyek miatti anyagi kár/sérülés veszélye** : A munkaterületen rejtett elektromos vezetékek, áramkörök, vízcsövek lehetnek, amelyek megsérülhetnek vagy sérülést okozhatnak, ha hozzájuk érnek.
- ✓ **Jogosulatlan módosításokkal kapcsolatos kockázatok** : Bármilyen módosítás vagy az alkatrészek nem rendeltetésszerű használata előre nem látható meghibásodásokhoz és veszélyekhez vezethet a kezelő számára.

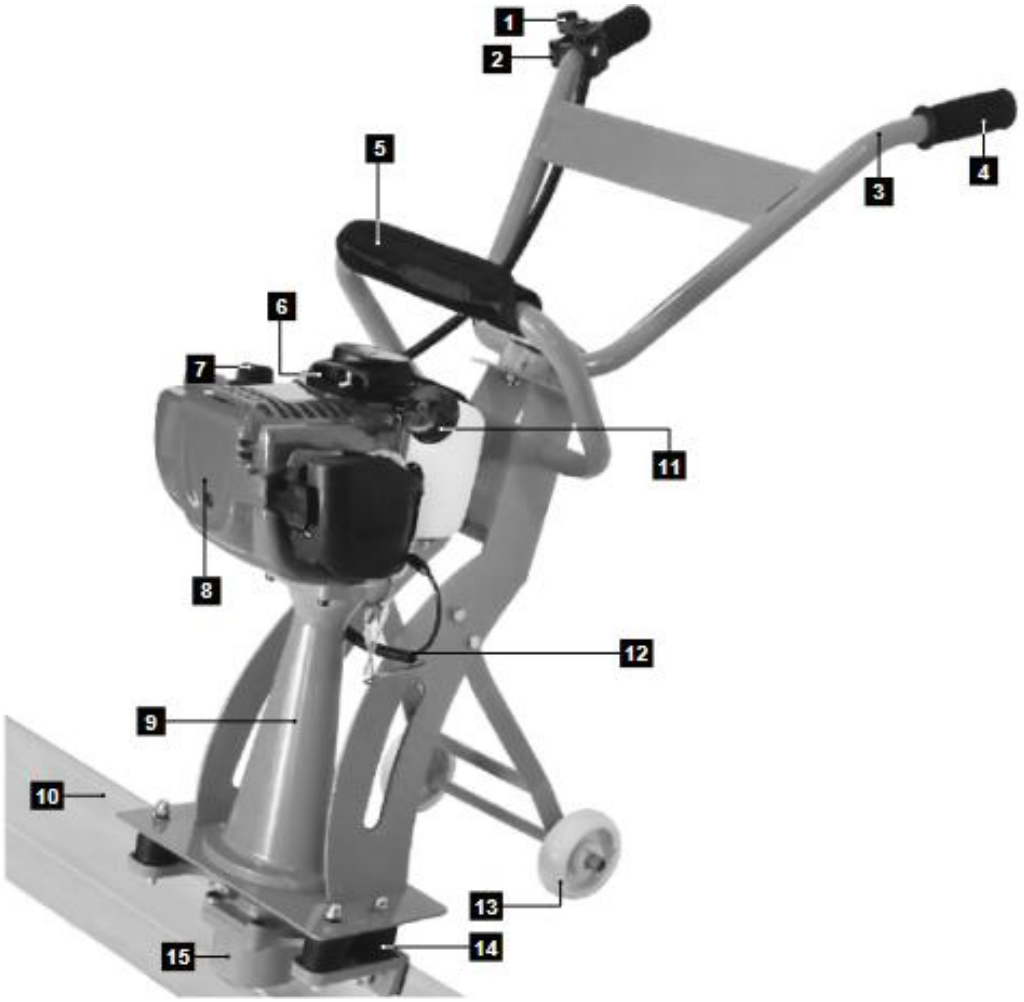
A készüléken található figyelmeztető jelzések magyarázata

Ez a kézikönyv a terméken megjelenő biztonsági szimbólumokat, valamint nemzetközi szimbólumokat és piktogramokat ismerteti. A biztonsággal, telepítéssel, üzemeltetéssel, karbantartással és javítással kapcsolatos teljes körű információkért olvassa el a kézikönyvet.

	Kerülje az egyéb veszélyeket. HASZNÁLAT ELŐTT OLVASSA EL AZ UTASÍTÁSOKAT.
	Általános figyelmeztetés / Figyelmeztetés . A fűtőberendezés használata, karbantartása és tárolása során fokozott óvatossággal járjon el, és kövesse az utasításokat.
	Forró felületre vonatkozó figyelmeztetés. Soha ne érintse meg a motort vagy a kipufogót járó motor mellett, illetve röviddel a leállítása után. Súlyos égési sérüléseket okozhat.
	Mozgó alkatrészek. A gép használata előtt győződjön meg arról, hogy minden védőburkolat és biztonsági berendezés a helyén van és megfelelően működik.
	FIGYELMEZTETÉS: ROBBANÁSVESZÉLY. Az üzemanyaggőzök gyúlékonyak. Tartsa távol nyílt lángtól, szikrától és más gyújtóforrástól. Legyen rendkívül óvatos a készülék feltöltésekor és üzemeltetésekor.
	Tankolás közben ne használjon nyílt lángot, szikrát vagy dohányozzon a készülék közelében. Az üzemanyaggőzök gyúlékonyak lehetnek.
	VESZÉLYES SZÉN-MONOXID! Működés közben a belső égésű motorok szén-monoxidot (CO) termelnek, amely egy szagtalan és színtelen, mégis rendkívül mérgező gáz. Nem szellőző vagy rosszul szellőző helyen történő használat halálos szén-monoxid-mérgezést okozhat.
	Biztonsági lábbelit kell viselni. Acélbetétes orrú és csúszásgátló talpú cipő ajánlott a kihívást jelentő építési környezetben végzett munkákhoz.
	Védőkesztyűt kell viselni. Vastag, vízálló, lúgálló és kopásálló kesztyűt kell viselni. A friss beton erősen korrozív hatású, és súlyos kémiai égési sérüléseket okozhat.
	Szemvédőt kell viselni. Győződjön meg róla, hogy védőszemüveget vagy arcvédőt használ, amely megfelel a vonatkozó biztonsági előírásoknak, és teljes védelmet nyújt a részecskék ellen.
	A termék megfelel az Európai Unió irányelveinek alapvető követelményeinek.
	Ne dobja a készüléket vagy a használt olajat a háztartási hulladékba. A készüléket és a használt olajat a kijelölt gyűjtőhelyeken kell leadni a helyi környezetvédelmi előírásoknak megfelelő ártalmatlanítás céljából.

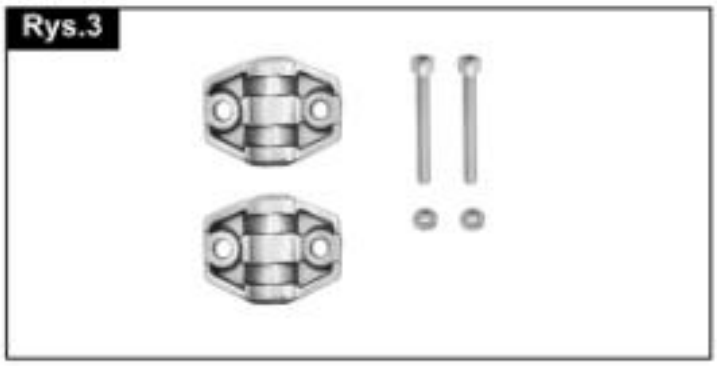
A KÉSZÜLÉK ÁLTALÁNOS LEÍRÁSA

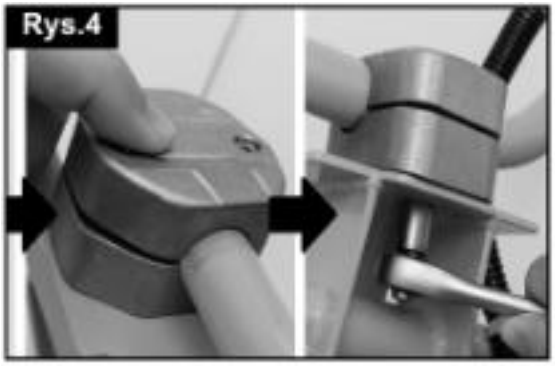
A készülék megjelenése és alkotóelemei.



1. Motor gázkar.
2. Motorkapcsoló.
3. Fogantyú.
4. Tapadógumi.
5. Fogantyú a készülék hordozásához.
6. Motor berántós indítója.
7. Olajbetöltő nyílás sapkája.
8. Motorház.
9. Sebességváltó.
10. Rezgődeszka.
11. Motor üzemanyagtöltő nyílásának sapkája.
12. Gyújtáskábelköteg.
13. Szállítókerekek.
14. Szigetelőgumi (rezgéscsillapító).
15. Vibrátorház.

A fogantyú felszerelése a készülék testére

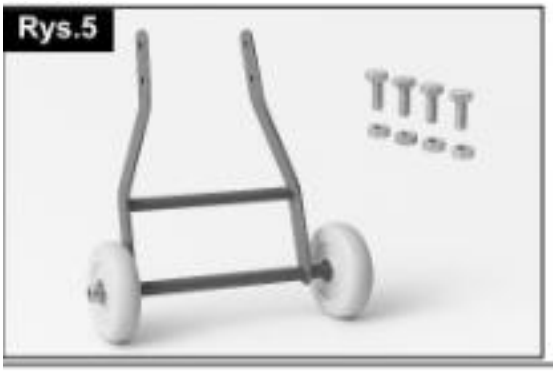




1. Készítse elő az alumínium fedelet, valamint a 3. ábrán látható két csavart és két anyát.
2. Helyezze az alumínium fedelet a fogantyúcső és a készülékszerkezet aljának csatlakozási pontjára.
3. Győződjön meg róla, hogy a fedél teteje és alja érintkezik egymással, és eltakarja a fogantyúcsövet (lásd a 4. ábrát).
4. Igazítsa a fedél tetején lévő lyukakat az alján lévő menetes lyukakhoz.
5. Imbuszkulccsal és racsnival (a 4. ábrán látható módon) húzza meg mindkét csavart egyenletesen. Ugyanakkor ügyeljen arra is, hogy a fogantyú a kezelő számára megfelelő helyzetben legyen.
6. A meghúzás során legyen óvatos, nehogy megsérüljenek a menetek – óvatosan húzza meg.
7. Meghúzás után ellenőrizze, hogy a fedél biztonságosan rögzítve van-e, és nem mozdul-e el a tartóhoz képest.

A tartókerekek felszerelése

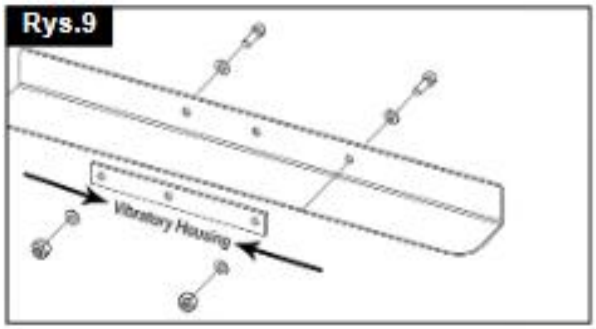
1. Fogja meg a kerekes tartót (az 5. ábrán látható elem).
2. Készítse elő a készletben található négy csavart és négy anyát (az 5. ábrán is látható).
3. Helyezze a kerekes tartót a készülékház megfelelő helyére. Győződjön meg arról, hogy a tartó furatai egy vonalban vannak a készülékház rögzítőfurataival.
4. Helyezze be a csavarokat a rögzítőfuratokba, majd húzza meg őket az anyákkal. A 6. ábra az egyik rögzítési pont közeli képét mutatja, amely bemutatja a csavar és az anya felszerelését.
5. Győződjön meg arról, hogy mind a négy csavar szorosan meg van húzva, hogy a keréktámasz biztonságosan rögzüljön a készülék testéhez.



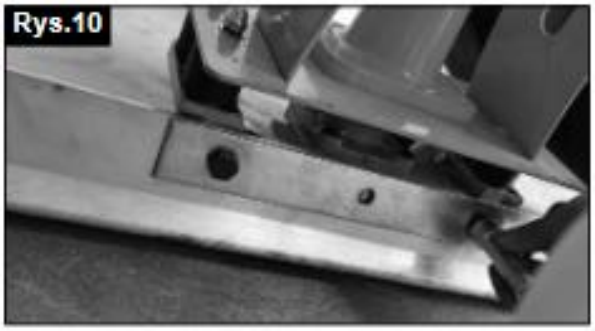
A rezgőgerenda telepítése:

Győződjön meg róla, hogy minden szükséges tárgy megvan:

- ✓ Rezgő deszka.
- ✓ Rezgő deszka test.
- ✓ Három furatú szerelőlap [7. ábra].
- ✓ Két csavar, alátét és anya [7. ábra].



1. Keresse meg a rögzítőfuratokat a készülékházon [8. ábra].
2. Rögzítse a rezgőgerendát a testhez csavarokkal és anyákkal, a 9. és 10. ábrán látható módon.



A gyújtáskábelek csatlakoztatása:

61. Keresse meg a vezérlőkarról és a motoron/generátoron lévő gyújtáskábeleket. A piros vezeték jellemzően a piros, a fekete vezeték pedig a fekete csatlakozóhoz csatlakozik [11. és 12. ábra].
62. Győződjön meg arról, hogy mindkét csatlakozás szilárd és megfelelően illeszkedik, hogy elkerülje a meglazulást, ami meghibásodáshoz vagy rövidzárlathoz vezethet.
63. Hőlégpisztoly segítségével zsugorítsa össze a műanyag hüvelyt, biztosítva a szigetelést és rögzítve a csatlakozásokat.
64. Ezután keresse meg a karburátorkábel csatlakozási pontját a motoron [13. ábra]. Húzza meg a csavart a 14. ábrán látható módon.
65. Keresse meg a karburátor csavarját a motoron, és fűzze át a kábelt a nyíláson.
66. Húzza meg a gázbowden rögzítőcsavarját, ügyelve arra, hogy a bowden biztonságosan rögzüljön. Ezután húzza meg néhányszor a gázkart a fogantyún, és figyelje meg, hogy a bowden simán mozgatja-e a karburátor mechanizmusát. Győződjön meg arról, hogy a bowden teljes mozgást végez, és nem szorul be, ami biztosítja a motorfordulatszám megfelelő szabályozását.

ELŐKÉSZÜLÉS AZ INDÍTÁSRA

ÜZEMANYAG

Ez a készülék négyütemű motorral van felszerelve, amelyhez nem kell olajat adni a benzinhez. Kizárólag legalább 90-es oktánszámú ólommentes benzint használjon.

Ha alkoholtartalmú benzint (gasoholt) választ, győződjön meg arról, hogy magas oktánszámú. Kétféle „gasohol" létezik, az egyik etanolt, a másik metanolt tartalmaz. Ne használjon metanolt (metil- vagy faszesz) tartalmazó benzint, amely nem tartalmaz metanolhoz oldószereket és korróziógátlókat is. Soha ne használjon 5%-nál több metanolt tartalmazó benzint, még akkor sem, ha oldószereket és korróziógátlókat tartalmaz.

FIGYELEM!

Az alkoholtartalmú üzemanyagok használatából eredő üzemanyagrendszer-károsodásokra vagy motorteljesítmény-problémákra a garancia nem vonatkozik. Nem tudjuk jóváhagyni a metanoltartalmú üzemanyagok használatát, mivel a megfelelőségüket alátámasztó bizonyítékok még nem teljes körűek.

Mielőtt ismeretlen kútról vásárolna üzemanyagot, ajánlott ellenőrizni, hogy tartalmaz-e alkoholt, és ha igen, akkor a felhasznált alkohol típusát és százalékos arányát is ellenőrizni. Ha alkoholtartalmú benzin használata közben bármilyen nemkívánatos tünetet észlel, vagy ha gyanítja, hogy alkoholt tartalmaz, javasoljuk, hogy váltson olyan benzinre, amelyről biztos, hogy alkoholmentes.

Soha ne töltse tele teljesen az üzemanyagtartályt.

Soha ne töltsön üzemanyagot a tartályba zárt, szellőzés nélküli helyiségben.

Ne töltsön üzemanyagot a készülékbe nyílt láng vagy szikrák közelében.

A motor beindítása előtt törölje fel a kiömlött üzemanyagot. Ne próbálja meg üzemanyaggal feltölteni a motort, amíg még meleg.

Kerülje a szennyeződés, por és víz üzemanyagtartályba jutását.

A benzin rendkívül gyúlékony, és bizonyos körülmények között felrobbanhat.

Jól szellőző helyen, kikapcsolt motor mellett tankoljon. Ne dohányozzon, és ne engedjen lángot vagy szikrát abban a helyiségben, ahol a motort tankolja vagy tárolja.

Ne töltse túl a tartályt (nem lehet üzemanyag a betöltőnyílásban). Tankolás után ellenőrizze, hogy a tartálysapka megfelelően és biztonságosan le van-e zárva.

VESZÉLY: A termék kipufogógáza olyan vegyi anyagokat tartalmaz, amelyekről ismert, hogy rákot, születési rendellenességeket vagy más reproduktív károsodást okoznak.

Tankoláskor ügyeljen arra, hogy ne öntse ki az üzemanyagot. A kiömlött üzemanyag vagy az üzemanyaggőzök meggyulladhatnak. Ha üzemanyag kiömlik, a motor beindítása előtt győződjön meg arról, hogy a terület száraz.

Kerülje az üzemanyaggal való ismételt vagy hosszan tartó bőrrel való érintkezést és a gőzök belélegzését.

MOTOROLAJ

Használjon prémium minőségű, nagy mosószertartalmú motorolajat. Általános használatra, minden hőmérsékleten SAE 10W-30 olaj ajánlott.

FIGYELEM!: A motor nem megfelelő mennyiségű olajjal történő járatása súlyos motorkárosodást okozhat.

A motort mindenképpen sík felületen, kikapcsolt motor mellett ellenőrizze.
• Helyezze a motort üzemanyagtartállyal lefelé, vízszintesen egy sík felületre.
• Csavarja le az olajszűrő kupakját, és ellenőrizze az olajszintet: el kell érnie az olajbetöltő nyílás tetejét.
• Ha a szint túl alacsony, töltse fel az ajánlott olajjal az olajbetöltő csonk tetejéig.

Ellenőrizze a motorolajszintet 10 óránként, és töltsön olajat a töltőnyílás tetejéig, ha a motort 10 óránál tovább folyamatosan járatja.

FIGYELEM!: A nem mosószeres olaj vagy a kétütemű olaj használata lerövidítheti a motor élettartamát.

INDÍTÁS ELŐTTI ELLENŐRZŐPONTOK

1. Ellenőrizze a csavarok, anyák és szerelvények lazaságát.
2. Ellenőrizze a levegőszűrő szennyeződését. A munka megkezdése előtt tisztítsa meg a levegőszűrőt a szennyeződésektől stb.
3. Ellenőrizze, hogy a vibrációs deszka megfelelően van-e felszerelve.
4. Ellenőrizze az üzemanyag-szivárgásokat.

A VIBRÁCIÓS TÁBLA BEINDÍTÁSA

Bevezetés

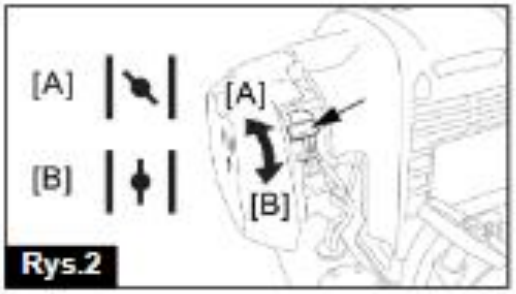
Minden használat előtt olvassa el a teljes használati útmutatót, különös figyelmet fordítva a biztonsági részre. Ne feledje, hogy a készülék szakszerű üzembe helyezése és üzemeltetése garantálja az üzembiztonságot és a hosszú élettartamot.

MOTOR INDÍTÁSI ÉS LEÁLLÍTÁSI ELJÁRÁSOK

Hidegmotor-indítási eljárás (első indítás a nap folyamán vagy egy hosszabb szünet után)

1. **Ellenőrizze az üzemanyag- és olajszintet:** Győződjön meg arról, hogy elegendő friss ólommentes benzin van a tartályban, és hogy a motorolaj szintje megfelelő.
2. Fordítsa a fogantyún található gyújtáskapcsolót [1. ábra] ON állásba.
3. Állítsa a motor fojtószelepét a „hidegindítás” állásba [A] [2. ábra] |\|
4. Finoman nyomja meg az üzemanyag-szivattyút [3. ábra] néhányszor (7-10-szer), amíg az üzemanyag el nem kezd áramlani az üzemanyag-szivattyúba.
5. Húzza meg az indítófogantyút néhányszor, amíg meg nem hallja az első gyújtási hangokat.
6. Fokozatosan mozgassa a fojtószelep kart „munka” állásba [B] [2. ábra] | I |
7. Használat előtt hagyja a motort legalább 3-5 percig minimális fordulatszámon járni.
8. Miután a motor teljesen bemelegedett, növelje a fordulatszámot a gázkar [5. ábra] maximális helyzetbe (3600 ford/perc) állításával. A készülék üzemkész.

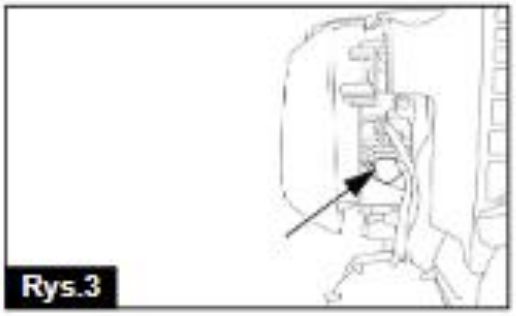
Rys.1



Rys.2

MELEG MOTOR INDÍTÁSA

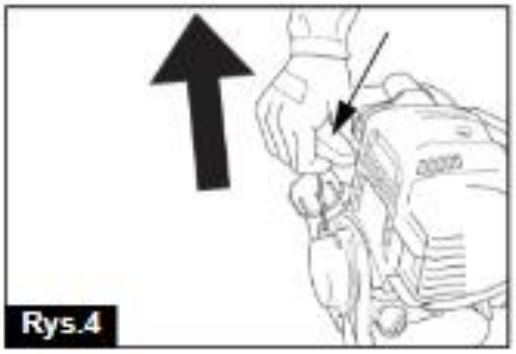
Meleg motor újraindításához hagyja a fojtószelep kart NYITOTT állásban [B].


Rys.3

MOTOR LEÁLLÍTÁSA

FIGYELMEZTETÉS: Vészhelyzet esetén azonnal állítsa le a motort. A motor vészleállításához egyszerűen nyomja meg a fogantyún található BE/KI gombot.

Normál körülmények között ne állítsa le a motort, amikor a vibrációs deszka nagy sebességgel működik, mert a motor hőmérséklete gyorsan emelkedik, ami a motor alkatrészeinek eltömődését vagy sérülését okozhatja.
az olaj minőségének romlása.


Rys.4

A motor normál leállításához:

1. Csökkentse a motor fordulatszámát a gázkar nyíllal ellentétes irányába történő teljes elmozdításával, és hagyja a motort 2-3 percig alapjáraton járni, mielőtt leállítja.

FIGYELMEZTETÉS: Vészhelyzet esetén azonnal állítsa le a motort. A motor vészleállításához egyszerűen nyomja meg a fogantyún található BE/KI gombot.

2. Nyomja meg a fogantyún található vészleállító gombot .

Rys.5

A VIBRÁCIÓS TÁBLA HASZNÁLATA

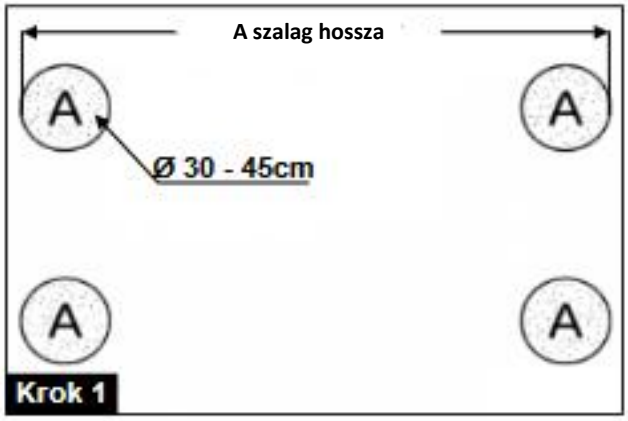
FIGYELMEZTETÉS: Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a testet a vibrációs laphoz rögzítő összes csavar megfelelően meg van-e húzva. Soha ne használja a készüléket, ha bármelyik csatlakozás laza! Ez a vibrációs lap maradandó károsodását okozhatja.

FIGYELMEZTETÉS: Soha ne járattassa a motort magas alapjáraton (terhelés nélkül), ha a vibrációs lap nem érintkezik a betonnal. A szárazon futás túlzott rezgést okoz, és súlyosan károsíthatja a gép vibrációs lapját.

A készülék használható hagyományos zsaluzattal vagy anélkül. A következő példa a használatát szemlélteti zsaluzat nélküli megközelítéssel.

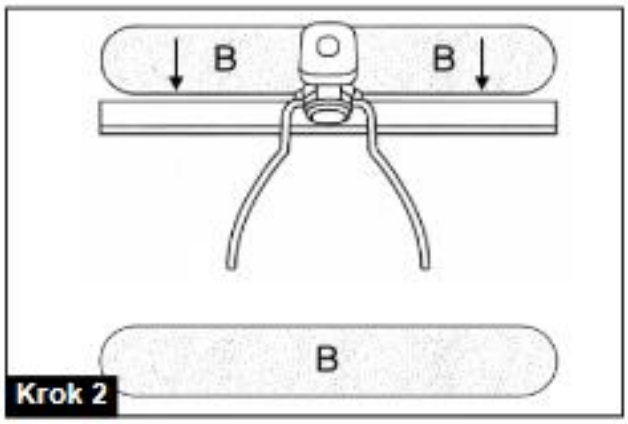
1. Referenciapontok (nedves foltok) meghatározása:

- Kézi simítóval készítsen kör alakú, nedves betonfoltokat (az „1. lépés” ábráján A betűvel jelölve) a kiegyenlíteni kívánt terület négy sarkában. Ezeknek a foltoknak 30-45 cm átmérőjűeknek és a célzott esési magasságnak kell lenniük.
- Ne feledje, hogy a nedves foltok külső szélei nem nyúlhatnak túl a használt vibrációs lap hosszán.
- TIPP: A megfelelő esési magasság pontos meghatározásához speciális eszközök, például lézervevő, optikai szintező vagy szintezőcövekek használata ajánlott.



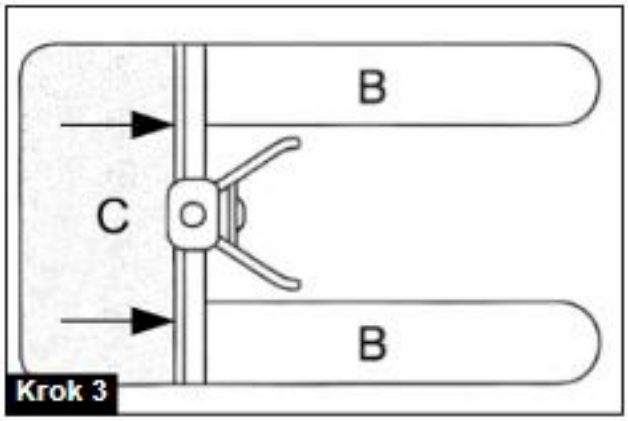
2. Párhuzamos vezetőlécek létrehozása:

- Mozgassa a készüléket a nedves foltok között, hogy két párhuzamos betoncsíkot hozzon létre (a „2. lépés” ábráján B betűvel jelölve). Ezek a csíkok szolgálnak majd a vibrált felület többi részének ejtési magasságaként. Szélességüknek 30 és 45 cm között kell lennie.



3. A beton megfelelő kiegyenlítése és tömörítése:

- Helyezze a vibrációs lemez egyik végét a létrehozott párhuzamos lécek (B) mindegyikére. Ezután csúsztassa a simítópadot a betonon (C-vel jelölve) a lécek között.
- Győződjön meg róla, hogy a vibrációs lap pontosan követi a párhuzamos lécek kontúrját, hogy a teljes felület egyenletesen szinteződjön.



KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

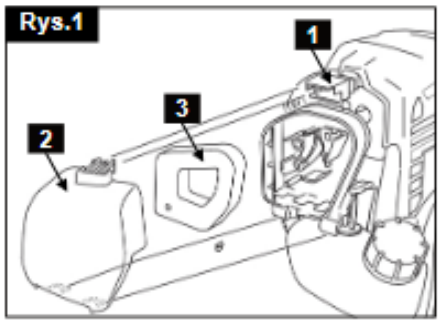
TISZTÍTÁS

Minden használat után azonnal távolítsa el a betont a készülékből. **NE HAGYJA, hogy a beton megkeményedjen a vibrációs simítópadon.**

1. Víztömlővel távolítsa el a felesleges betont a csíkról (ügyeljen arra, hogy ne nedvesedjen be a motor).
2. Távolítsa el a felhalmozódott lerakódásokat egy merev műanyag sörtéjű kefével. **FIGYELEM: NE HASZNÁLJON** drótkefét, kalapácsot vagy magasnyomású mosót a beton eltávolításához a főegységről vagy a vibrációs lapról.
3. Tisztítsa meg a motor hengerének hűtőbordáit.

LÉGSZŰRŐ

A légszűrőben felhalmozódott por és szennyeződés csökkentheti a motor teljesítményét, növelheti az üzemanyag-fogyasztást, és lehetővé teheti, hogy abrazív részecskék bejussanak a motorba.



Rendszeresen tisztítsa a levegőszűrőt. A könnyű felületi por könnyen eltávolítható a szűrő finom megkopogtatásával. Makacs lerakódások esetén megfelelő oldószerrel történő öblítés ajánlott.

MEGJEGYZÉS : A motor légszűrőbetét nélküli vagy sérült légszűrőbetéttel történő üzemeltetése lehetővé teszi, hogy szennyeződés kerüljön a motorba, ami gyors kopáshoz vezet.

Szűrővizsgálat [1. ábra]

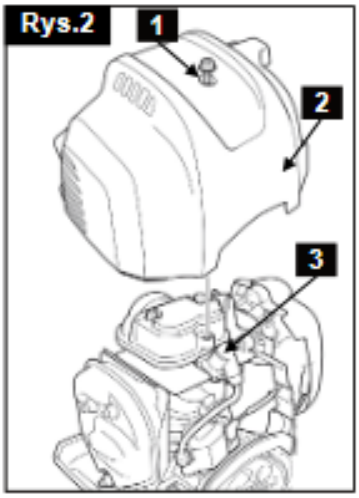
1. Nyomja meg a levegőszűrő fedelének tetején található fület [1], és vegye le a fedelet [2].
2. Ellenőrizze a levegőszűrő elemet [3].
3. Tisztítsa meg vagy cserélje ki a szennyezett légszűrőbetétet.
4. Mindig cserélje ki a sérült légszűrőbetétet.
5. Szerelje vissza a levegőszűrő elemet és a levegőszűrő fedelét.

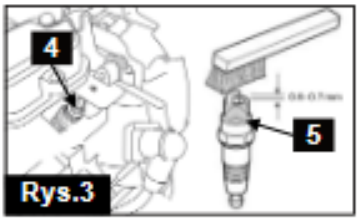
A levegőszűrő tisztítása

1. Mossa el a szűrőelemet meleg, szappanos vízben, öblítse le, majd hagyja alaposan megszáradni. Alternatív megoldásként tisztítsa meg nem gyúlékony oldószerben, és hagyja megszáradni.
2. Áztassa be a szűrőbetétet tiszta motorolajba, majd nyomja ki a felesleges olajat. A motor indításkor füstölni fog, ha túl sok olaj marad a szűrőbetétben.
3. Törölje le a szennyeződéseket a légszűrőházról, és fedje le egy nedves ruhával. Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön szennyeződés a karburátorba.
4. Tisztítsa meg vagy cserélje ki a szennyezett légszűrőbetétet.
5. Mindig cserélje ki a sérült légszűrőbetétet.
6. Szerelje vissza a levegőszűrő elemet és a levegőszűrő fedelét .

GYÚJTÓGYERTYA

A gyújtógyertya a gyújtásrendszer kulcsfontosságú eleme, amely felelős a hengerben lévő üzemanyag-levegő keverék meggyújtásához szükséges szikra előállításáért. A megfelelően működő gyújtógyertya biztosítja az optimális motorteljesítményt, az alacsony üzemanyag-fogyasztást és a minimális kipufogógáz-kibocsátást. A gyújtógyertyák rendszeres ellenőrzése és karbantartása elengedhetetlen a megbízható működéshez.





Rendszeresen vegye ki és tisztítsa meg a gyújtógyertyát egy fémkefével a lerakódások eltávolítása érdekében.

Gyertya ellenőrzése, tisztítása és cseréje [2. és 3. ábra]

1. Lazítsa meg a hatszögletű csavart [1] az imbuszkulcs segítségével, majd vegye le a felső fedelet [2].
2. Válasszuk le a gyújtógyertya-sapkát [3], és távolítsunk el minden szennyeződést a gyújtógyertya környékéről.
3. Távolítsa el a gyújtógyertyát [4] egy 5/8 hüvelykes gyújtógyertya-kulccsal.
4. Ellenőrizze a gyújtógyertyát. Cserélje ki, ha sérült vagy erősen szennyezett, ha a tömítő alátét [5] rossz állapotban van, vagy ha az elektróda kopott.
5. Szerelje vissza a légszűrőbetétet és a légszűrő fedelét.
6. Mérje meg a gyújtógyertya elektróda hézagát hézagmérővel. Szükség esetén finoman hajlítsa meg az oldalsó elektródát a hézag beállításához. A hézagnak 0,6-0,7 mm-nek kell lennie.
7. A gyújtógyertyát kézzel szerelje be, hogy elkerülje a keresztmenetesedést.
8. A gyújtógyertya meghúzása:
   - ✓ Miután a gyújtógyertya a helyén van, húzza meg egy 5/8 hüvelykes gyújtógyertya-kulccsal, hogy összenyomja a tömítő alátétet.
   - ✓ Új gyújtógyertya beszerelésekor: miután a gyertya a foglalatba került, húzza meg még fél fordulattal, hogy az alátét összenyomódjon.
   - ✓ Az eredeti gyújtógyertya visszaszerelésekor: húzza meg 1/8-1/4 fordulattal, miután a gyertya a foglalatba került, hogy az alátétet összenyomja.
   - ✓ **Meghúzási nyomaték** : 11,8 Nm.

FIGYELEM: A túl laza gyújtógyertya túlmelegedést és a motor károsodását okozhatja. A gyújtógyertya túlzott meghúzása károsíthatja a hengerfej menetét.

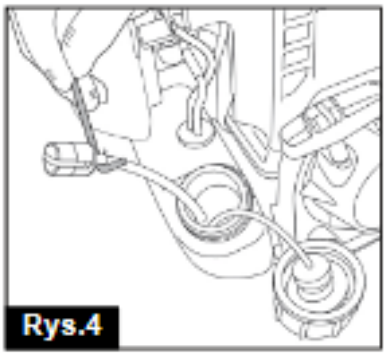
9. Csatlakoztassa a gyújtógyertya csatlakozóját a gyújtógyertyához.
10. Szerelje fel a felső fedelet, és húzza meg biztonságosan a hatszögletű csavart az imbuszkulcs segítségével.

A gyújtógyertya karbantartásával kapcsolatos fennmaradó kockázatok:

- Égési sérülések : A forró motor súlyos égési sérüléseket okozhat. A gyújtógyertyán végzett munka megkezdése előtt mindig várja meg, amíg a motor lehűl.
- Áramütés : Bármilyen munka megkezdése előtt húzza le a gyújtógyertya csatlakozóját a gyújtógyertyáról.
- Motorkárosodás : A helytelen meghúzás (túl laza vagy túl szoros), a rossz gyújtógyertya használata vagy a hengerfej menetének sérülése súlyos motorkárosodáshoz vezethet.
- Sérülések mozgó alkatrészek miatt : Kerülje a motor járatását felhelyezett felső burkolat nélkül, mivel fennáll a forgó alkatrészekkel való érintkezés veszélye.

ÜZEMANYAGSZŰRŐ [4. ábra]

Az üzemanyagtartályban egy szűrő található az üzemanyagvezeték végén. Ez az üzemanyag-betöltőnyíláson keresztül egy darab kampós dróttal vagy más hasonló tárggyal távolítható el.
Rendszeresen ellenőrizze az üzemanyagszűrőt.
Ne engedje, hogy szennyeződések kerüljenek az üzemanyagtartályba.
A szennyezett szűrő megnehezítheti a motor beindítását, vagy rendellenességeket okozhat a működésében.


Rys.4

TÁROLÁS

A vibrációs gerenda és a vibrációs lemez hosszabb idejű (30 napnál hosszabb) tárolása esetén:

1. Víztömlővel távolítsa el a felesleges betont a csíkról (ügyeljen arra, hogy ne nedvesedjen be a motor).
2. A jelen kézikönyvben leírtak szerint távolítsa el a rezgőlapot a rezgőgerendáról.
3. Ürítse ki az üzemanyagtartályt, és járassa rövid ideig a motort, amíg a karburátorban lévő üzemanyag teljesen el nem fogy.
4. Cserélje ki a motorolajat, és kövesse a motor kézikönyvében található tárolási utasításokat.
5. Tisztítsa meg vagy cserélje ki a motor légszűrőjét.
6. A vibrációs gerendát és a vibrációs lemezt külön tárolja tiszta és száraz helyen.

Ellenőrzőasztal

Elem		Frekvencia			
		Minden használattal	3 havonta / vagy 25 óránként	6 havonta / vagy 50 óránként	12 havonta / vagy 100 óránként
Hűtőbordák	takarítás		X		
A vágóelemek és a védőburkolat állapota	ellenőrzés	X			
A fej körüli tér	takarítás	X			
Gázkar működtetése	ellenőrzés	X			
A STOP gomb működése	ellenőrzés	X			
Légszűrő betét	ellenőrzés	X			
	takarítás		X		
Légszűrő ház	takarítás		X		
Gyertya-aljzat	takarítás			X	
Gyújtógyertya	ellenőrzés				X
	takarítás				X
A karburátor körüli tér	takarítás		X		
Kábelek és csatlakozások	ellenőrzés		X		
Üzemanyagvezetékek	ellenőrzés	2 évente (szükség esetén cserélje ki)			
Üzemanyagszűrő	ellenőrzés				X
Kuplungrugó és alátét	ellenőrzés			X	
Tétlen	ellenőrzés				X
	igazít				X
Motorolaj	ellenőrzés	X			
	cserélni	Cserélje ki 10 üzemóra után, majd 6 havonta vagy 50 üzemóra elteltével.			
Üzemanyag tartály	takarítás				X
Szelephézag	igazít				X
Minden csavar és anya	ellenőrizze/húzza meg	X			

Műszaki adatok

Termékkód	G80190
Modell	XJ-35-12
Motormodell	1E44F-1
Motor típusa	4 ütemű, felülszelepes, 1 hengeres
Elmozdulás	37,7 cm3
Névleges teljesítmény (kW/ford/perc)	1,6 / 7500
Forgásirány (felülnézetből)	balra
Karburátor	membrán
Gyújtás	tranzisztor
Indítórendszer	visszarúgó indító
Üzemanyag	ólommentes benzin [E10]
Üzemanyagtartály kapacitása	0,63 liter
Olajtartály kapacitása	0,1 liter
Hangteljesítményszint $_{LWA}$	93,0 dB(A)
A készülék nettó súlya	14,60 kg
A készülék nettó súlya a csatlakoztatott 2 m-es vibrációs gerendával együtt	19,85 kg

Problémamegoldás

Hiba	**Lehetséges ok**	**Jogorvoslat**
A rezgések nem elegendőek, ezért a betonpadlót nem lehet megfelelően kiegyenlíteni és simítani.	A centrifugális erő túl alacsony.	Növelje a motor fordulatszámát.
	A sáv elülső széle mentén túl sok beton található .	Távolítsa el a felesleges betont a szalagról.
	A kiválasztott csík szélessége túl nagy.	Dolgozz egy kisebb csíkkal.
léccel átsétálsz rajta .	A kezelő túl lassan mozog .	Gyorsabb tempóban haladj hátrafelé.
	Túl sok vibráció a beton típusához képest.	Csökkentse a motor fordulatszámát, és - gyorsabb tempóban haladjon hátrafelé.
MAGAS vagy ALACSONY foltok hagyása nedves vibráció esetén.	Túl magas vagy túl alacsony a beton az egyik oldalon?	Kérje meg a munkásokat, hogy a betont a lehető legközelebb vízszinteshez alakítsák ki. Mindig hagyjon körülbelül 2,5 cm betont a deszka elülső széle előtt.
A csík belesüllyed a nedves betonba.	A szalag megfelelően van elhelyezve?	A szalag mindkét végének ugyanazon a felületen kell nyugodnia. A szalag mindkét vége vagy a zsaluzaton, VAGY a betonon (nedves vibráció) nyugszik, nem mindkettőn.

KÖRNYEZETVÉDELEM ÉS ÁRTALMATLANÍTÁS

A terméken vagy annak csomagolásán található áthúzott szemeteskuka szimbólum azt jelzi, hogy a terméket tilos a háztartási hulladékkal együtt kidobni. A használt elektromos és elektronikus berendezések újrahasznosítására szolgáló megfelelő gyűjtőhelyen kell leadni. A termék megfelelő ártalmatlanításával segít megelőzni a nem megfelelő hulladékkezelésből eredő környezeti és emberi egészségre gyakorolt potenciális negatív következményeket .

Törődünk a környezettel, és ösztönözzük az élettartamuk végére ért berendezések felelősségteljes ártalmatlanítását. Az alábbiakban útmutatást talál a környezetvédelemhez és a benzinüzemű vibrációs simítópad megfelelő ártalmatlanításához.

Szennyezésmegelőzés
Üzemanyag és olaj : Mindig kövesse az üzemanyag-feltöltésre és az olajcserére vonatkozó utasításokat a szivárgások és kiömlések elkerülése érdekében. Soha ne öntse a használt olajat vagy üzemanyagot a csatornába, a földre vagy vízbe. Ezek veszélyes anyagok, amelyek súlyosan szennyezhetik a környezetet.

Kipufogógáz: A készüléket csak jól szellőző helyen használja, hogy minimalizálja a kipufogógázok levegőminőségre gyakorolt hatását. A rendszeres motorkarbantartás biztosítja az optimális teljesítményt és csökkenti a károsanyag-kibocsátást.

Felelős használat: A készüléket rendeltetésszerűen és a jelen kézikönyvben található utasításoknak megfelelően használja. A nem rendeltetésszerű használat túlzott energiafogyasztáshoz és szükségtelen kibocsátáshoz vezethet.

Hasznosítás

A készüléket élettartamának végén ne dobja a háztartási hulladékkal együtt. A benzinüzemű vibrációs simító olyan alkatrészeket tartalmaz, amelyek speciális ártalmatlanítást igényelnek:

Üzemi folyadékok : A készülék ártalmatlanítása előtt ürítse ki az üzemanyagtartályt és engedje le a motorolajat. A használt olajat és üzemanyagot engedéllyel rendelkező veszélyeshulladék-gyűjtőhelyre vagy újrahasznosító üzembe kell vinni, amely ilyen típusú folyadékokat fogad. Soha ne öntse őket a lefolyóba!

Fém alkatrészek : A vibrációs simító alkatrészeinek nagy része újrahasznosítható fémekből készül. A folyadékok eltávolítása után a készüléket fémhulladék-gyűjtőhelyre vagy speciális fémhulladék-újrahasznosító üzembe kell vinni.

Műanyagok és gumi : A műanyag és gumi tárgyak is újrahasznosíthatók, ha a helyi előírások megengedik. További információért ezen anyagok újrahasznosítási lehetőségeiről forduljon a helyi hulladékkezelő üzemhez.

Kérjük, forduljon a helyi önkormányzathoz vagy a hulladékkezelő vállalathoz a legközelebbi gyűjtő- és újrahasznosító pontokkal kapcsolatos információkért az ilyen típusú eszközökhöz. A megfelelő ártalmatlanítás segít megvédeni a környezetet és a természeti erőforrásokat.

EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

A CE-jelölés alkalmazási évének utolsó két számjegye - 25

GEKO Sp. z o. o. Sp. k. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko
teljes felelősséggel kijelenti, hogy a gép:
Név: **Benzinmotoros vibrációs gerenda 2m 1.6kW** ,
Típus **: G80190** ,
Modell: **XJ-35-12**

megfelel az uniós harmonizációs jogszabályok alapvető követelményeinek:

Gépekről szóló irányelv.	**2006/42/EK**
Elektromágneses kompatibilitási irányelv.	**2014/30/EU**
Irányelv a kültéri berendezések zajkibocsátásáról a környezetben.	**2000/14/EK irányelv,** beleértve a 2005/88/EK irányelv módosításait
Rendelet a nem közúti mozgó gépekhez tervezett belső égésű motorok gáz- és szilárd halmazállapotú szennyezőanyag-kibocsátási határértékeire és típusjóváhagyására vonatkozó követelményekről.	**2016/1628,** figyelembe véve az (EU) 2017/654 és a 2018/989 rendelet módosításait

megfelel a következő harmonizált szabványok követelményeinek:

EN ISO 12100:2010
EN ISO 11806-1:2011
EN ISO 14982:2009 szabvány
EN ISO 3744:2010

EN ISO 3744:2010 szabvány szerinti garantált hangteljesítményszint L_{WA} 93 dB.
Az NSAI (1 Swift Square, Northwood, Santry, Dublin 9, Írország) által kiadott e24*2016/1628*2017/656SHB1/P*0071*00 számú jóváhagyást az 1990. évi CXX. törvény alapján a következő címen: NSAI, 1 Swift Square, Northwood, Santry, Dublin 9, Írország.

Ez az EK-megfelelőségi nyilatkozat érvényét veszti, ha a terméket a gyártó beleegyezése nélkül megváltoztatják vagy átépítik.

A műszaki dokumentáció elkészítéséért és tárolásáért a következő személyek felelősek:
Larysa Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko.

Kietlin, 2025.07.24.
Kiállítás helye és dátuma

Larysa Kowalczyk
A meghatalmazott személy vezetékneve, neve és beosztása

G80190

XJ-35-12

Placă vibratoare alimentată cu combustie 2m 1,6kW

Produs pentru:
GEKO Sp. z o.o. Sp.k.
Kietlin, ul. Spacerowa 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

Placă vibratoare alimentată cu combustie

Traducerea instrucțiunilor originale

ATENȚIE!
Vă rugăm să citiți cu atenție acest manual înainte de utilizare și să îl păstrați pentru referințe ulterioare.

RO - VERSIUNEA ROMÂNĂ

RO

Intrare

Vă mulțumim pentru achiziționarea vibratorului de beton pe benzină GEKO și pentru încrederea acordată. Acest manual conține informații privind reglementările de siguranță și procedurile de operare și întreținere a echipamentului. Înainte de a începe lucrul, vă rugăm să citiți cu atenție acest manual. Păstrați acest manual pentru referințe ulterioare. Producătorul nu este responsabil pentru accidente sau daune rezultate din nerespectarea acestui manual și a reglementărilor de siguranță.

Toate informațiile și specificațiile conținute în această publicație se bazează pe informațiile actuale disponibile la momentul tipăririi. Ne rezervăm dreptul de a face modificări în orice moment, fără notificare prealabilă sau obligații.

Nicio parte a acestei publicații nu poate fi reprodusă fără permisiune scrisă. Acest manual trebuie considerat o parte permanentă a dispozitivului și trebuie să rămână împreună cu acesta în cazul revânzării acestuia.

Informații de siguranță

AVERTISMENT : Înainte de a începe lucrul, citiți cu atenție toate notele și instrucțiunile din acest manual. Asigurați-vă că sunt clare și ușor de înțeles. Păstrați acest manual și consultați-l dacă apar probleme.

Scopul simbolurilor de siguranță este de a atrage atenția asupra pericolelor potențiale. Înțelegerea și respectarea explicațiilor care însoțesc aceste simboluri sunt cruciale. Avertismentele de siguranță nu elimină, în sine, riscurile. Instrucțiunile sau avertismentele conținute în acestea nu înlocuiesc necesitatea de a urma măsurile adecvate de prevenire a accidentelor. Toate informațiile de siguranță trebuie urmate cu atenție, iar înțelegerea acestora este crucială pentru minimizarea pericolelor potențiale.

PERICOL : Indică un pericol extrem. Nerespectarea semnalului de siguranță „PERICOL” poate duce la vătămări grave sau decesul dumneavoastră sau al altor persoane.

AVERTISMENT: Indică un pericol semnificativ. Ignorarea unui „AVERTIZARE” de siguranță poate duce la vătămări grave ale utilizatorului sau ale altor persoane.

ATENȚIE: Indică un pericol moderat. Nerespectarea semnalului de avertizare „ATENȚIE” poate duce la daune materiale sau vătămări corporale ale dumneavoastră sau ale altor persoane.

NOTĂ: Conține informații sau instrucțiuni importante pentru funcționarea sau întreținerea dispozitivului.

Observații introductive

- Avertismentele, precauțiile și instrucțiunile conținute în acest manual nu acoperă toate condițiile sau situațiile posibile care pot apărea.
- Acest manual de utilizare trebuie să fie întotdeauna disponibil operatorului atunci când utilizează dispozitivul.
- Dați dovadă de bun simț și de precauție atunci când utilizați această unealtă. Fiți întotdeauna atenți la împrejurimi și asigurați-vă că unealta este utilizată în siguranță și în mod responsabil.
- NU permiteți nimănui să asambleze sau să utilizeze acest produs până când nu a citit acest manual și nu a înțeles pe deplin modul de funcționare al produsului.
- NU utilizați acest echipament în scopuri pentru care nu este destinat.

Siguranța la locul de muncă

- Mențineți zona de lucru curată, fără obstacole inutile și bine iluminată. Suprafața pe care calcă operatorul trebuie să fie stabilă și, dacă este posibil, uscată pentru a evita alunecarea. Zonele de lucru aglomerate, instabile, umede sau întunecate pot duce la accidentări. Protejați motorul și componentele sale de umiditate excesivă.
- Nu utilizați prelungitorul în locuri unde există risc de incendiu sau explozie, de exemplu, în prezența lichidelor, gazelor sau prafului inflamabile.
- Nu permiteți ca unealta să intre în contact cu o sursă de curent electric. Unealta nu este izolată, iar contactul va provoca electrocutare.
- Nu permiteți copiilor și persoanelor din jur să se apropie de zona de lucru în timp ce utilizați prelungitorul. Nu permiteți copiilor să utilizeze prelungitorul.
- Fiți atenți la toate liniile electrice, circuitele electrice, conductele de apă și alte pericole mecanice din zona de lucru. Unele dintre aceste pericole pot fi ascunse și ar putea provoca vătămări corporale și/sau daune materiale în caz de contact .

Siguranța personală

- Fiți atenți, fiți atenți la ce faceți și dați dovadă de bun simț atunci când utilizați banda.
- Nu utilizați prelungitorul dacă sunteți obosit sau sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor.
- Îmbrăcați-vă corespunzător. Nu purtați haine largi, obiecte care atârnă sau bijuterii.
- Nu lăsați părul, hainele și mănușile să se agațe de piesele în mișcare. Hainele largi, bijuteriile sau părul lung se pot prinde în piesele în mișcare.
- Folosiți ochelari de protecție sau ochelari de protecție cu apărători laterale sau, dacă este necesar, o vizie.
- În condiții de praf, purtați o mască de praf. Dacă este cazul, purtați și încălțăminte de protecție antiderapantă, o cască de protecție, mănuși, sisteme de extracție a prafului și protecție auditivă. Acest lucru se aplică tuturor celor din zona de lucru.
- Nu te suprasolicita. Menține întotdeauna o poziție corectă și un echilibru adecvat.
- Scoateți toate cheile de reglare înainte de a utiliza prelungitorul. O cheie lăsată atașată de o parte rotativă a prelungitorului poate provoca vătămări corporale.
- Fumatul, utilizarea chibriturilor sau a flăcării deschise în apropierea mașinii sunt interzise. Combustibilul este inflamabil .

- Nu atingeți suprafețele fierbinți.
- Gazele de eșapament ale motorului conțin monoxid de carbon. Aceasta este o otravă pe care nu o puteți vedea sau mirosi. NU utilizați NICIODATĂ prelungitorul în interior pentru a preveni intoxicația cu monoxid de carbon.
- Plăcile compactoare pot fi operate numai de către persoane autorizate care:
  - au cel puțin 18 ani.
  - sunt capabili fizic și mental să opereze pista.
  - sunt instruiți corespunzător în operarea și întreținerea benzii de către proprietar sau reprezentantul său autorizat.
  - sunt evaluați ca fiind capabili să își îndeplinească atribuțiile în mod fiabil.

Persoanele care consumă băuturi alcoolice și/sau droguri nu au voie să opereze placa compactatoare.

- Persoanele nu au voie să intre în zona periculoasă a pistei. Operatorul trebuie să monitorizeze zona periculoasă în permanență. Pista nu trebuie utilizată dacă cineva se află în zona periculoasă.
- Operatorul trebuie să emită semnale de avertizare în caz de urgență.

Grinda vibratoare poate fi acționată numai atunci când este asigurată o stabilitate adecvată.

- Operatorul trebuie să monitorizeze constant viteza grinzii de nivelare în timpul funcționării, astfel încât grinda de nivelare să poată fi oprită în orice moment.
- Operatorul trebuie să oprească complet fasciculul vibrator conform descrierii din acest manual înainte de a părăsi postul de operare. În plus, fasciculul vibrator trebuie securizat împotriva utilizării neautorizate.
- Motorul trebuie oprit și asigurat împotriva repornirii prin scoaterea capacului bujiei în timpul operațiunilor de întreținere și service.
- Operatorul trebuie să verifice funcționarea fasciculului și defecțiunile evidente înainte de utilizare. Orice defecțiuni descoperite trebuie raportate personalului de supraveghere și operatorului. Nu lăsați defecțiuni care ar putea provoca vătămări grave operatorului.
- Nu utilizați prelungitorul dacă o defecțiune prezintă un risc pentru siguranța operatorului până când defecțiunea nu a fost remediată.
- Grinda vibratoare trebuie inspectată periodic (cel puțin o dată pe an) de către un expert. De asemenea, trebuie inspectată de către un expert înainte de prima utilizare și după orice modificări semnificative.
- Asigurați-vă că zona de lucru este iluminată corespunzător pentru a asigura vizibilitatea împrejurimilor și pentru a evita coliziunile cu alte obiecte sau persoane.
- Tabla vibratoare generează căldură mecanică. Prin urmare, nu atingeți carcasa motorului, toba de eșapament sau alte componente în timpul funcționării, deoarece acest lucru poate provoca arsuri. Așteptați să se răcească înainte de a o atinge.
- Operatorul trebuie să fie complet echipat cu echipament de protecție, inclusiv cască, mănuși de protecție, încălțăminte de protecție, ochelari de protecție și mască înainte de a utiliza grinda.
- Nu transportați șina de combustibil împreună cu rezervorul de combustibil într-un autovehicul.
- Nu ridicați grinda manual atunci când o încărcați sau descărcați dintr-un vehicul. Folosiți întotdeauna un dispozitiv de ridicare adecvat. Ridicarea de unul singur poate provoca vătămări corporale din cauza greutății sale mari.
- Asigurați-vă că grinda vibratoare este fixată în siguranță pentru transport. Fixarea necorespunzătoare, cum ar fi ținerea de mânerul grinzii în timpul transportului, poate provoca vătămări corporale.

Siguranța electrică

- Nu permiteți ca unealta să intre în contact cu o sursă de curent electric. Unealta nu este izolată, iar contactul va provoca electrocutare.
- Asigurați-vă că firele comutatorului de oprire a motorului sunt conectate corect (de exemplu, la bobina de aprindere sau la modulul de control al motorului) conform marcajelor. Folosiți un pistol de aer cald pentru a contracta capacele de plastic.
- Conectați cablul de control al accelerației de la manetă la maneta de accelerație a motorului și asigurați-vă că conexiunea este corectă și permite o funcționare lină a accelerației.
- Motorul trebuie oprit și asigurat împotriva repornirii prin scoaterea capacului bujiei în timpul operațiunilor de întreținere și service .

Instrucțiuni generale de service

- Înainte de a efectua orice lucrare de întreținere, curățare sau inspecție, asigurați-vă că motorul compactorului este oprit și s-a răcit. Efectuarea lucrărilor de întreținere la un compactor în funcțiune poate duce la vătămări corporale.

Întrețineți prelungitorul printr-un program atent de reparații și întreținere, în conformitate cu procedurile recomandate. Consultați, de asemenea, manualul de utilizare al producătorului motorului pentru informații suplimentare privind întreținerea motorului.

- Înlocuiți imediat piesele deteriorate sau uzate. Nu folosiți niciodată un prelungitor cu o piesă deteriorată.
- Folosiți doar accesorii recomandate de producător pentru utilizarea cu prelungitorul. Accesoriile care pot fi potrivite pentru un prelungitor pot prezenta un risc de accidentare atunci când sunt utilizate cu un alt prelungitor.
- Mențineți apărătorile la locul lor și în stare de funcționare.
- Grinda vibratoare trebuie inspectată de un expert la intervale regulate (cel puțin o dată pe an). De asemenea, trebuie inspectată de un expert înainte de prima utilizare și după orice modificare semnificativă .

Utilizarea și funcționarea instrumentului

- Nu utilizați prelungitorul pentru alte activități decât cele prevăzute. Prelungitoarele funcționează mai bine și mai sigur atunci când sunt utilizate conform destinației.
- Planifică-ți munca și folosește banda potrivită pentru sarcină.
- Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă există piese deteriorate. Verificați cu atenție dacă bara vibratoare funcționează corect și își îndeplinește funcțiile prevăzute.
- Păstrați banda curată.
- Nu lăsați prelungitorul în funcțiune nesupravegheat.
- Închideți robinetul de combustibil atunci când motorul nu este în funcțiune.
- Folosiți doar combustibilul recomandat pentru a evita deteriorarea echipamentului.
- Uleiul nu este inclus în pachetul mașinii. Adăugați ulei în motor înainte de prima utilizare.
- Verificați nivelul uleiului înainte de pornirea mașinii.

- NU realimentați motorul cât timp este încă fierbinte. Combustibilul este inflamabil.
- NU efectuați revizia motorului cât timp este încă cald.
- Pentru a evita un accident mortal: opriți motorul înainte de realimentare și aveți grijă să nu vărsați combustibil în timpul realimentării. Combustibilul vărsat se poate aprinde, provocând un incendiu.
- Nu realimentați motorul în apropierea obiectelor inflamabile pentru a evita incendiile.
- Când NU este necesară o viteză mare de funcționare, încetiniți motorul mutând maneta de accelerație în poziția joasă pentru a economisi combustibil și a prelungi durata de viață a echipamentului.
- În caz de urgență, opriți imediat motorul. În circumstanțe normale, nu opriți motorul atunci când placa vibratoare funcționează la turație mare, deoarece temperatura motorului va crește rapid, ceea ce poate duce la blocarea componentelor motorului sau la deteriorarea calității uleiului .

SCOPUL DISPOZITIVULUI

Grinda vibratoare pe benzină este concepută pentru a compacta agregatele și a reduce golurile de aer din beton, crescând rezistența plăcilor de beton. Poate fi utilizată cu grinzi de diferite lungimi, inclusiv 1 m, 2 m și 3 m, pe pardoseli, drumuri, trotuare sau parcări. Este alimentată de un motor pe benzină.

Utilizare greșită

Orice utilizare, alta decât cea pentru care dispozitivul a fost proiectat și descrisă în secțiunea „Utilizare preconizată”, este considerată necorespunzătoare și poate duce la vătămări corporale grave, daune materiale sau deteriorarea dispozitivului în sine. Următoarele sunt exemple de acțiuni care sunt considerate utilizare necorespunzătoare a dispozitivului și care trebuie evitate cu strictețe:

- ✓ **Nesupravegheat:** Această mașină nu este destinată utilizării frecvente nesupravegheate. Supravegheați întotdeauna funcționarea mașinii.
- ✓ **Utilizarea în spații închise sau slab ventilate:** Acest aparat produce gaze de eșapament care conțin monoxid de carbon. Trebuie utilizat numai în zone cu flux liber de aer proaspăt și mijloace de evacuare a gazelor de eșapament în exterior. **Nu utilizați niciodată acest aparat în spații fără ventilație adecvată, cum ar fi garaje, subsoluri sau depozite fără ventilație adecvată pentru evacuare.**
- ✓ **Utilizarea altor combustibili:** Această unitate trebuie alimentată doar cu benzină destinată motoarelor cu ardere internă (conform recomandărilor producătorului motorului). **NU** utilizați combustibil pentru încălzire, motorină, kerosen, benzină pentru aviație sau alte tipuri de combustibil care nu sunt recomandate. Utilizarea unui combustibil greșit poate provoca daune permanente motorului, incendiu sau explozie.
- ✓ **Lucrul în apropierea materialelor inflamabile/explozive** : Nu utilizați acest aparat în apropierea combustibililor, solvenților, lacurilor, vopselelor, diluanților, gazelor inflamabile, prafului exploziv sau a altor vapori inflamabili. Nu utilizați acest aparat în zone cu incendiu sau potențial exploziv.
- ✓ **Contactul cu apa/umezeala (pentru motor și sistemul electric): Chiar dacă** grinda vibrantă este utilizată pe beton (care este ud), protejați motorul și componentele sale electrice de contactul direct cu exces de apă sau ploaie. Nu curățați motorul cu jet de apă. Acest lucru poate duce la electrocutare, deteriorarea mașinii sau alte pericole.
- ✓ **Amplasarea obiectelor pe mașină:** Nu așezați obiecte, cum ar fi îmbrăcăminte, unelte sau materiale de construcție, pe mașină în timp ce aceasta funcționează sau este fierbinte. Acest lucru poate provoca incendii, deteriorarea mașinii sau întreruperea funcționării acesteia.

- ✓ **Modificări neautorizate:** Nu efectuați modificări, alterări sau schimbări neautorizate la designul dispozitivului. Astfel de acțiuni pot anula garanția, pot reduce siguranța și pot duce la accidente grave. Toate reparațiile și modificările trebuie efectuate de către un centru de service autorizat, folosind piese de schimb originale.
- ✓ **Utilizare greșită:** Această unitate este concepută pentru nivelarea și compactarea betonului proaspăt. Nu o utilizați pentru compactarea altor materiale, pentru spargerea betonului sau pentru transport (cu excepția cazului în care are roți concepute în acest scop).

RISCURI REZIDUALE

Chiar dacă se respectă toate recomandările de siguranță și se evită utilizarea greșită, pot exista totuși unele riscuri reziduale asociate cu utilizarea unei grinde vibratoare pe benzină **:**

- ✓ **Pericol de incendiu/explozie** : Din cauza prezenței benzinei, care este inflamabilă. Alimentați întotdeauna într-o zonă bine ventilată, departe de flăcări și suprafețe fierbinți. **Acest risc crește dacă utilizați combustibil greșit sau dacă operați în jurul substanțelor inflamabile.**
- ✓ **Pericol de intoxicație cu monoxid de carbon** : Gazele de eșapament ale motorului conțin monoxid de carbon, un gaz invizibil și inodor, dar mortal. **Nu utilizați niciodată aparatul în spații închise sau slab ventilate, deoarece acest lucru poate duce la intoxicație fatală.**
- ✓ **Pericol de zgomot** : Acest dispozitiv generează niveluri ridicate de zgomot. Trebuie purtate echipamente de protecție auditivă pentru a preveni deteriorarea auzului.
- ✓ **Pericol de vibrații** : Expunerea prelungită la vibrații poate duce la probleme de sănătate. Purtați mănuși antivibrații și faceți pauze regulate.
- ✓ **Pericol de arsuri** : Motorul și componentele sale (de exemplu, toba de eșapament) se încălzesc în timpul funcționării și pot provoca arsuri grave. Lăsați unitatea să se răcească înainte de a o atinge sau a o repara.
- ✓ **Risc de accidentare mecanică** : Părțile mobile ale mașinii pot prinde haine largi, păr sau bijuterii. De asemenea, fiți atenți la piesele rotative, cum ar fi cheile lăsate pe mașină.
- ✓ **Pericole de cădere/împleticire** : Lipsa de echilibru sau o zonă de lucru dezordonată pot duce la căderi.
- ✓ **Pericole asociate cu mutarea sarcinilor grele** : Mașina este grea. Ridicarea de către o singură persoană poate duce la vătămări corporale. Folosiți întotdeauna echipament de ridicare adecvat, de exemplu, o macara.
- ✓ **Risc de deteriorare a proprietății/vătămare corporală cauzată de pericole ascunse** : Zona de lucru poate conține linii electrice ascunse, circuite electrice, conducte de apă care ar putea fi deteriorate sau ar putea provoca vătămări corporale în caz de contact.
- ✓ **Riscuri legate de modificări neautorizate** : Orice modificare sau utilizare a unor piese care nu sunt destinate scopului propus poate duce la defecțiuni și pericole neprevăzute pentru operator.

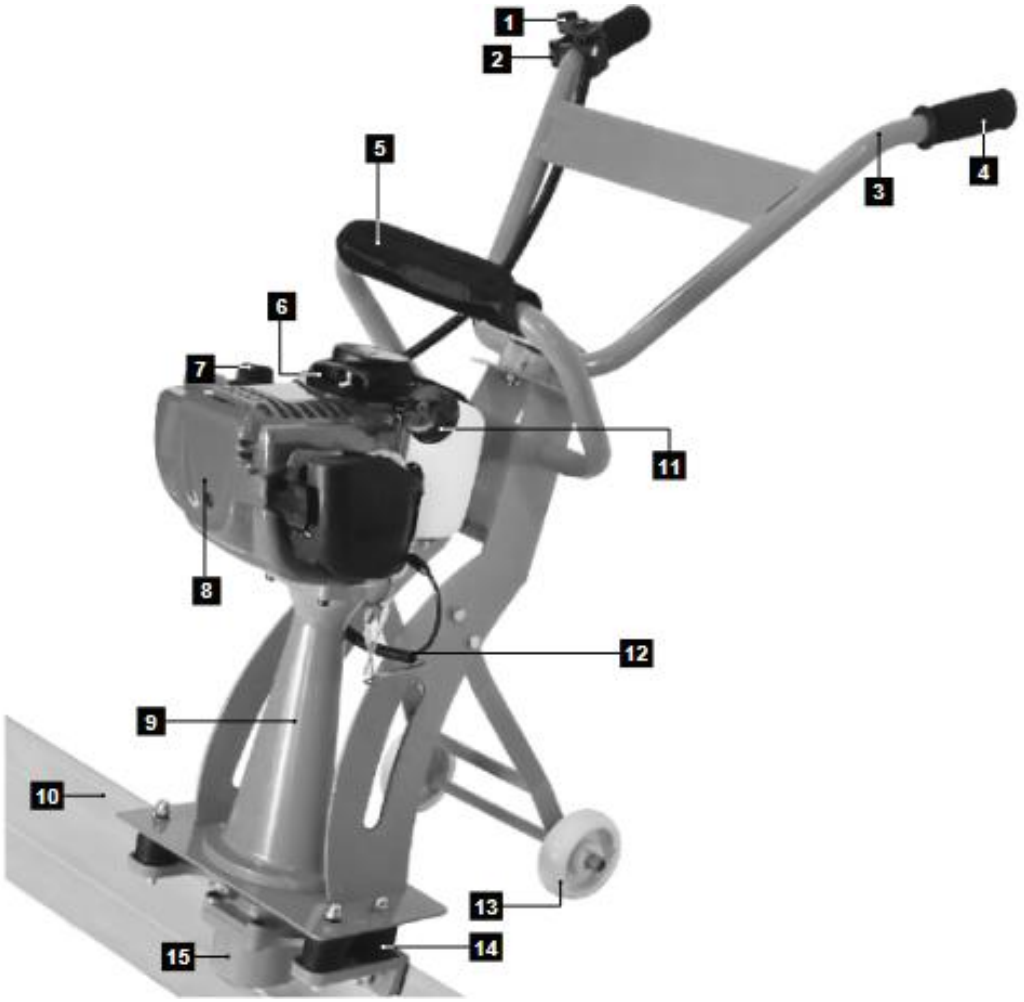
Explicația semnelor de avertizare de pe dispozitiv

Acest manual descrie simbolurile de siguranță, precum și simbolurile și pictogramele internaționale care pot apărea pe acest produs. Citiți manualul pentru informații complete privind siguranța, instalare, utilizare, întreținere și reparații.

	Evitați alte pericole. CITIȚI INSTRUCȚIUNILE ÎNAINTE DE UTILIZARE.
	Avertisment / Precauție generală . Procedați cu mare precauție și urmați instrucțiunile atunci când utilizați, întrețineți și depozitați încălzitorul.
	Avertizare suprafață fierbinte. Nu atingeți niciodată motorul sau toba de eșapament în timp ce motorul funcționează sau la scurt timp după ce a fost oprit. Pot rezulta arsuri grave.
	Piese mobile. Înainte de a utiliza mașina, asigurați-vă că toate dispozitivele de protecție și siguranță sunt montate și funcționează corect.
	AVERTISMENT: PERICOL DE EXPLOZIE. Vaporii de combustibil sunt inflamabili. A se păstra departe de flăcări deschise, scântei și alte surse de aprindere. Procedați cu mare precauție la umplerea și utilizarea unității.
	Nu folosiți flăcări deschise, scântei sau fum în apropierea unității în timpul alimentării. Vaporii de combustibil pot fi inflamabili.
	MONOXID DE CARBON PERICULOS! În timpul funcționării, motoarele cu ardere internă produc monoxid de carbon (CO), un gaz inodor și incolor, dar foarte toxic. Utilizarea în zone neventilate sau slab ventilate poate duce la intoxicație fatală cu monoxid de carbon.
	recomandă purtarea de încălțăminte de siguranță. Pentru lucrările în medii dificile de construcție se recomandă încălțămintea cu vârfuri de oțel și talpă antiderapantă.
	Purtați mănuși de protecție. Purtați mănuși groase, impermeabile, rezistente la alcali și la abraziune. Betonul proaspăt este foarte coroziv și poate provoca arsuri chimice grave.
	Trebuie purtată protecție pentru ochi. Asigurați-vă că folosiți ochelari de protecție sau o vizie care îndeplinește standardele de siguranță corespunzătoare și oferă protecție completă împotriva particulelor.
	Produsul respectă cerințele esențiale ale directivelor Uniunii Europene.
	Nu aruncați acest dispozitiv sau uleiul uzat la gunoiul menajer. Duceți dispozitivul și uleiul uzat la punctele de colectare desemnate pentru eliminarea corespunzătoare, în conformitate cu reglementările locale de mediu.

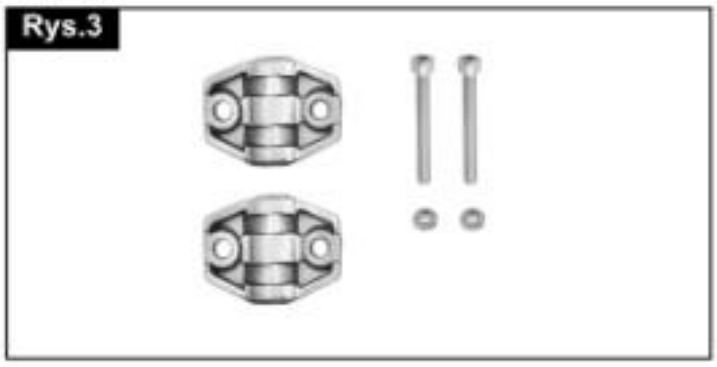
DESCRIERE GENERALĂ A DISPOZITIVULUI

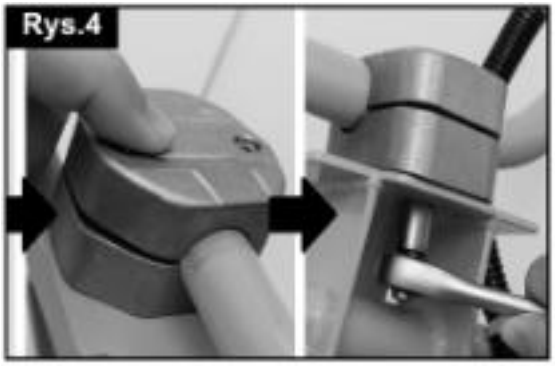
Aspectul și componentele dispozitivului.



1. Maneta de accelerație a motorului.
2. Comutator motor.
3. Mâner.
4. Cauciuc de prindere.
5. Mâner pentru transportul dispozitivului.
6. Demaror cu recul.
7. Capac rezervor ulei.
8. Carcasa motorului.
9. Cutie de viteze.
10. Placă vibratoare.
11. Capac rezervor combustibil motor.
12. Cablajul aprinderii.
13. Roți de transport.
14. Cauciuc izolant (amortizor de vibrații).
15. Carcasa vibratorului.

Montarea mânerului pe corpul dispozitivului

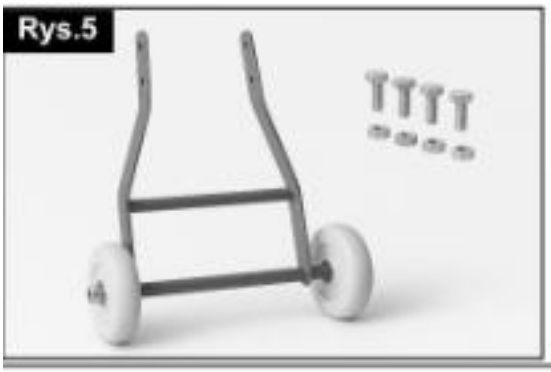




1. Pregătiți capacul de aluminiu și cele două șuruburi și cele două piulițe prezentate în Fig. 3.
2. Așezați capacul de aluminiu peste punctul de conectare dintre tubul mânerului și baza structurii dispozitivului.
3. Asigurați-vă că partea superioară și cea inferioară a capacului se ating una de cealaltă și acoperă tubul mânerului (vezi Fig. 4).
4. Aliniați orificiile din partea superioară a capacului cu orificiile filetate din partea inferioară.
5. Folosiți o cheie Allen și un clichet (așa cum se arată în Fig. 4) pentru a strânge uniform ambele șuruburi. În același timp, asigurați-vă că mânerul este poziționat corect pentru operator.
6. Aveți grijă când strângeți pentru a evita deteriorarea filetului - strângeți ușor.
7. După strângere, verificați dacă capacul este fixat corespunzător și nu se mișcă față de suport.

Montarea suportului cu roți

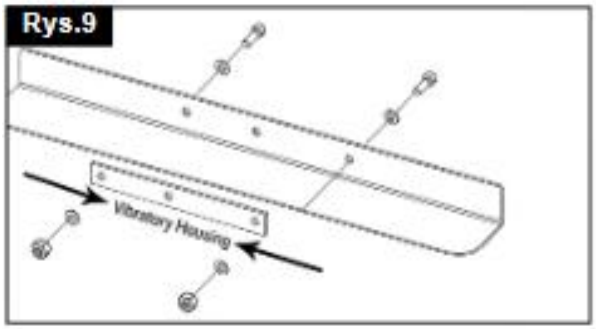
1. Luați suportul cu roți (elementul vizibil în Fig. 5).
2. Pregătiți cele patru șuruburi și cele patru piulițe incluse în kit (prezentate și în Fig. 5).
3. Plasați suportul cu roți în locația corespunzătoare pe corpul dispozitivului. Asigurați-vă că orificiile din suport se aliniază cu orificiile de montare din corpul dispozitivului.
4. Introduceți șuruburile prin orificiile de montare și apoi strângeți-le cu piulițele. Fig. 6 prezintă o imagine de aproape a unuia dintre punctele de montare, arătând cum se instalează șurubul și piulița.
5. Asigurați-vă că toate cele patru șuruburi sunt strânse bine, astfel încât suportul roții să fie fixat în siguranță pe corpul dispozitivului.



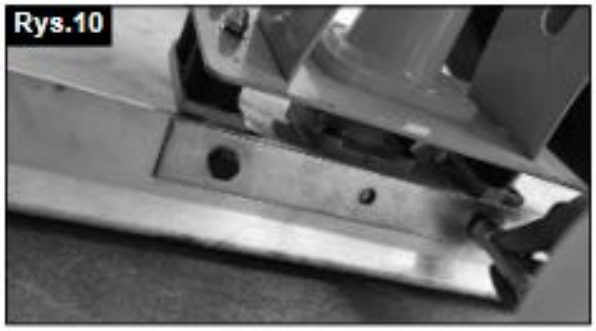
Instalarea grinzii vibrante:

Asigurați-vă că aveți toate elementele necesare:

- ✓ Placă vibrantă.
- ✓ Corpul plăcii vibrante.
- ✓ Placă de montare cu trei găuri [Fig. 7].
- ✓ Două șuruburi, șaibe și piulițe [Fig. 7].



1. Localizați orificiile de montare în corpul dispozitivului [Fig. 8].
2. Atașați grinda vibratoare la corp folosind șuruburi și piulițe, așa cum se arată în Figurile 9 și 10.



Conectarea cablurilor de aprindere:

67. Localizați firele de aprindere care vin de la maneta de control și cele de la motor/generator. De obicei, firul roșu se conectează la terminalul roșu, iar firul negru se conectează la terminalul negru [Fig. 11 și 12].
68. Asigurați-vă că ambele conexiuni sunt ferme și fixate corect pentru a evita slăbirea, care ar putea duce la defecțiuni sau scurtcircuite.
69. Folosiți un pistol de aer cald pentru a micșora manșonul de plastic, asigurând izolația și fixând conexiunile.
70. Apoi, localizați punctul de conectare al cablului carburatorului pe motor [Fig. 13]. Strângeți șurubul așa cum se arată în Fig. 14.
71. Localizați șurubul carburatorului pe motor și introduceți cablul prin fantă.
72. Strângeți șurubul de fixare a cablului de accelerație, asigurându-vă că acesta este fixat în siguranță. Apoi, trageți de maneta de accelerație de pe mâner de câteva ori și observați dacă cablul mișcă mecanismul carburatorului lin. Asigurați-vă că este complet mișcat și că nu se blochează, ceea ce asigură un control corect al turației motorului.

PREGĂTIREA PENTRU LANSARE

COMBUSTIBIL

Această unitate este echipată cu un motor în patru timpi care nu necesită adăugarea de ulei în benzină. Folosiți doar benzină fără plumb cu o cifră octanică de cel puțin 90.

Dacă alegeți benzină care conține alcool (gasohol), asigurați-vă că are o cifră octanică mare. Există două tipuri de „gasohol", unul care conține etanol și celălalt care conține metanol. Nu utilizați benzină care conține metanol (alcool metilic sau alcool din lemn) care nu conține și co-solvenți și inhibitori de coroziune pentru metanol. Nu utilizați niciodată benzină care conține mai mult de 5% metanol, chiar dacă conține co-solvenți și inhibitori de coroziune.

ATENŢIE!

Deteriorarea sistemului de alimentare sau problemele de performanță ale motorului rezultate din utilizarea combustibililor care conțin alcool nu sunt acoperite de garanție. Nu putem susține utilizarea combustibililor care conțin metanol, deoarece dovezile care susțin adecvarea lor nu sunt încă complete.

Înainte de a cumpăra combustibil de la o benzinărie necunoscută, este recomandat să verificați dacă aceasta conține alcool și, dacă da, să verificați suplimentar tipul și procentul de alcool utilizat. Dacă observați simptome nedorite în timp ce utilizați benzină care conține alcool sau una despre care suspectați că conține alcool, vă recomandăm să treceți la benzină despre care sunteți sigur că nu conține alcool.

Nu umpleți niciodată rezervorul de combustibil până la capăt.

Nu adăugați niciodată combustibil în rezervor într-o încăpere închisă și neventilată.

Nu adăugați combustibil în aparat în apropierea flăcărilor deschise sau a scânteilor.

Ștergeți orice combustibil vărsat înainte de a încerca să porniți motorul. Nu încercați să realimentați motorul cât timp este încă cald.

Evitați pătrunderea murdăriei, prafului și apei în rezervorul de combustibil.

Benzina este extrem de inflamabilă și poate exploda în anumite condiții.

Alimentați cu combustibil într-o zonă bine ventilată, cu motorul oprit. Nu fumați și nu permiteți flăcări sau scântei în zona în care se alimentează sau se depozitează motorul.

Nu umpleți rezervorul prea mult (nu trebuie să existe combustibil în orificiul de umplere). După realimentare, asigurați-vă că capacul rezervorului este închis corect și sigur.

PERICOL: Gazele de eșapament ale acestui produs conțin substanțe chimice despre care se știe că pot cauza cancer, malformații congenitale sau alte probleme reproductive.

Aveți grijă să nu vărsați combustibil în timpul realimentării. Combustibilul sau vaporii de combustibil vărsați se pot aprinde. Dacă vărsați combustibil, asigurați-vă că zona este uscată înainte de a porni motorul.

Evitați contactul repetat sau prelungit al pielii cu combustibilul și inhalarea vaporilor.

ULEI DE MOTOR

Folosiți un ulei de motor de calitate premium, cu conținut ridicat de detergent. Uleiul SAE 10W-30 este recomandat pentru utilizare generală la toate temperaturile.

AVERTISMENT!: Funcționarea motorului cu o cantitate insuficientă de ulei poate provoca avarii grave ale motorului.

Asigurați-vă că verificați motorul pe o suprafață plană, cu motorul oprit.
• Așezați motorul cu rezervorul de combustibil în jos și nivelați-l pe o suprafață plană.
• Deșurubați capacul filtrului de ulei și verificați nivelul uleiului: acesta trebuie să ajungă în partea superioară a gâtului de umplere cu ulei.
• Dacă nivelul este prea scăzut, completați cu uleiul recomandat până la nivelul șurubului de umplere cu ulei.

Verificați nivelul uleiului de motor la fiecare 10 ore și adăugați ulei până la partea superioară a gâtului de umplere dacă motorul funcționează continuu mai mult de 10 ore.

ATENȚIE!: Utilizarea uleiului fără detergent sau a uleiului pentru motoare în doi timpi poate scurta durata de viață a motorului.

Puncte de control înainte de lansare

1. Verificați dacă există șuruburi, piulițe și fitinguri slăbite.
2. Verificați filtrul de aer pentru contaminare. Înainte de a începe lucrul, curățați filtrul de aer de orice murdărie etc.
3. Verificați dacă placa vibratoare este instalată corect.
4. Verificați dacă există scurgeri de combustibil.

PORNIREA PLĂCII VIBRATORII

Introducere

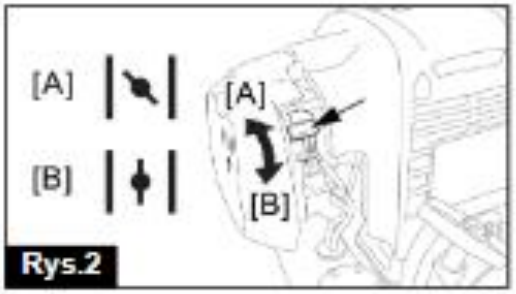
Înainte de fiecare utilizare, citiți întregul manual de instrucțiuni, acordând o atenție deosebită secțiunii de siguranță. Rețineți că pornirea și funcționarea corectă a dispozitivului garantează siguranța în funcționare și o durată lungă de viață a uneltei.

PROCEDURI DE PORNIRE ȘI OPRIRE A MOTORULUI

Procedura de pornire a motorului la rece (prima pornire în ziua respectivă sau după o pauză lungă)

1. **Verificați nivelurile de combustibil și ulei:** Asigurați-vă că există suficientă benzină proaspătă fără plumb în rezervor și că nivelul uleiului de motor este corect.
2. Rotiți comutatorul de aprindere de pe mâner [Fig. 1] în poziția ON.
3. Setați maneta de șoc a motorului în poziția „pornire la rece” [A] [Fig. 2] |\|
4. Apăsați ușor pompa de combustibil [Fig. 3] de câteva ori (7-10 ori) până când combustibilul începe să curgă în pompa de combustibil.
5. Trageți de mânerul demarorului de câteva ori până când auziți primele sunete de aprindere.
6. Deplasați treptat maneta de șoc în poziția „lucru” [B] [Fig. 2] | I |
7. Lăsați motorul să funcționeze la turație minimă timp de cel puțin 3-5 minute înainte de a utiliza mașina.
8. După ce motorul s-a încălzit complet, creșteți turația prin mișcarea manetei de accelerație [Fig. 5] în poziția maximă (3600 rpm). Unitatea este gata de funcționare.

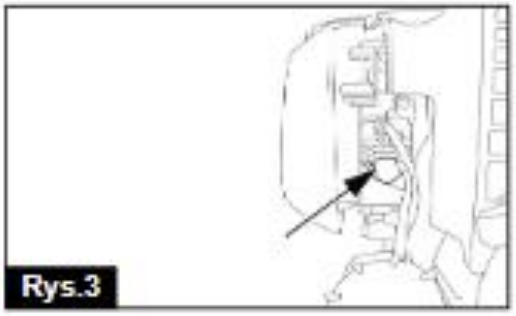
Rys.1



Rys.2

PORNIREA UNUI MOTOR CALD

Pentru a reporni un motor cald, lăsați maneta de șoc în poziția DESCHIS [B].

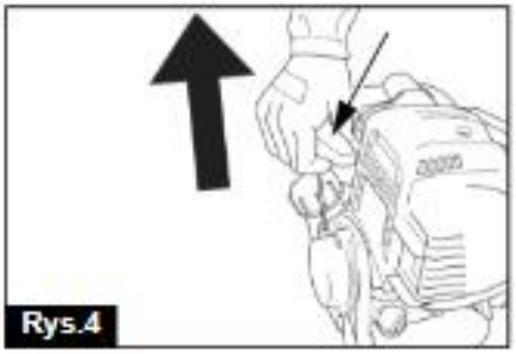

Rys.3

OPRIREA MOTORULUI

AVERTISMENT: În caz de urgență, opriți motorul imediat. Pentru a opri motorul în caz de urgență, apăsați pur și simplu butonul PORNIT/OPRIT de pe mâner.

În circumstanțe normale, nu opriți motorul atunci când placa vibratoare funcționează la turație mare, deoarece temperatura motorului va crește rapid, ceea ce poate cauza blocarea sau deteriorarea componentelor motorului.
deteriorarea calității uleiului.

Pentru a opri motorul în mod normal:
1. Reduceți turația motorului mișcând complet maneta de accelerație în direcția opusă săgeții și lăsați motorul la ralanti timp de 2-3 minute înainte de a-l opri.
AVERTISMENT: În caz de urgență, opriți motorul imediat. Pentru a opri motorul în caz de urgență, apăsați pur și simplu butonul PORNIT/OPRIT de pe mâner.
2. Apăsați butonul de oprire de urgență de pe mâner .


Rys.4

Rys.5

UTILIZAREA PLACII DE VIBRAȚII

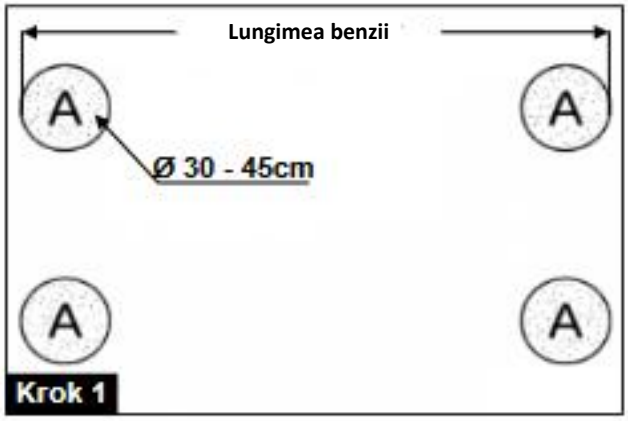
AVERTISMENT: Înainte de fiecare utilizare, asigurați-vă că toate șuruburile care fixează corpul pe placa vibratoare sunt strânse corect. Nu utilizați niciodată dispozitivul dacă vreo conexiune este slăbită! Acest lucru poate provoca deteriorarea permanentă a plăcii vibratoare.

AVERTISMENT: Nu porniți niciodată motorul la ralanti (fără sarcină) atunci când placa vibratoare nu este în contact cu betonul. Funcționarea fără apă provoacă vibrații excesive și poate deteriora grav placa vibratoare a mașinii.

Dispozitivul poate fi utilizat cu sau fără cofraj tradițional. Următorul exemplu ilustrează utilizarea sa, utilizând o abordare fără cofraj.

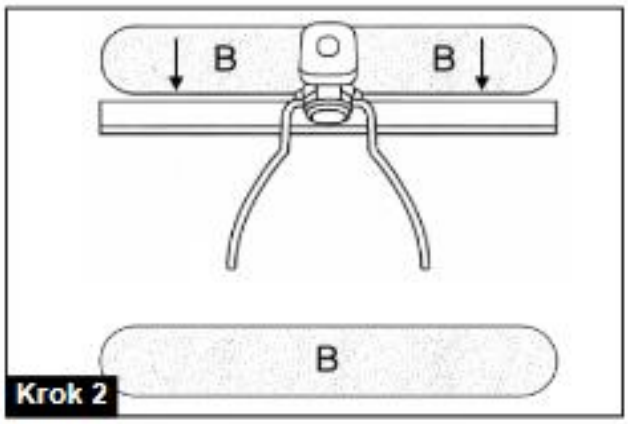
1. Determinarea punctelor de referință (zone umede):

- Folosind o mistrie manuală, creați porțiuni circulare umede de beton (etichetate cu A în diagrama „Pasul 1") în cele patru colțuri ale zonei pe care doriți să o nivelați. Aceste porțiuni ar trebui să aibă un diametru de 30 până la 45 cm și să fie la înălțimea de cădere dorită.
- Rețineți că marginile exterioare ale zonelor umede nu trebuie să depășească lungimea plăcii vibratoare utilizate.
- SFAT: Pentru a determina cu precizie înălțimea corectă de cădere, se recomandă utilizarea unor instrumente specializate, cum ar fi un receptor laser, o nivelă optică sau țăruși de nivelare.



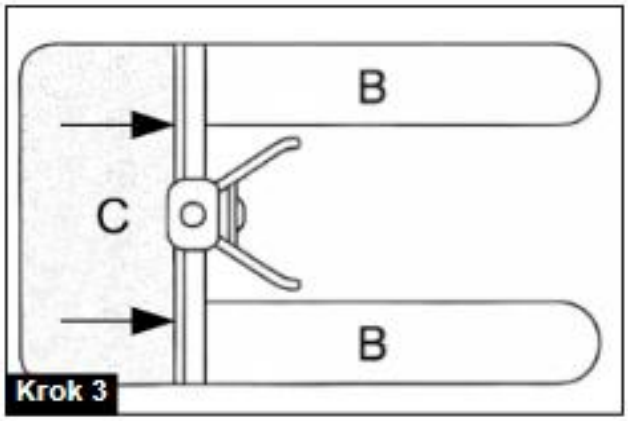
2. Crearea benzilor de ghidare paralele:

- Mutați dispozitivul între zonele umede pentru a crea două fâșii paralele de beton (etichetate cu B în diagrama „Pasul 2"). Aceste fâșii vor servi drept înălțime de cădere pentru restul suprafeței vibrate. Lățimea lor ar trebui să fie, de asemenea, între 30 și 45 cm.



3. Nivelarea și compactarea corectă a betonului:

- Așezați un capăt al plăcii vibratoare pe fiecare dintre benzile paralele pe care le-ați creat (B). Apoi, glisați grinda peste beton (marcat C) printre benzi.
- Asigurați-vă că placa vibratoare urmează cu precizie conturul benzilor paralele pentru a asigura o nivelare uniformă a întregii suprafețe.



ÎNTREȚINERE ȘI DEPOZITARE

CURĂȚARE

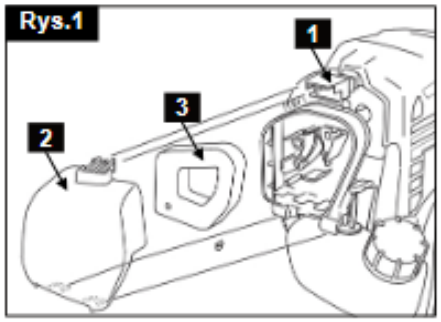
Imediat după fiecare utilizare, îndepărtați orice urmă de beton din unitate. **NU LĂSAȚI betonul să se întărească pe grinda vibratoare.**

1. Folosiți un furtun de apă pentru a îndepărta excesul de beton de pe bandă (aveți grijă să nu udați motorul).
2. Îndepărtați orice depuneri acumulate cu o perie cu peri rigidi din plastic. **ATENȚIE: NU FOLOSIȚI** o perie de sârmă, un ciocan sau un aparat de spălat cu presiune pentru a îndepărta betonul de pe unitatea principală sau de pe placa vibratoare.
3. Curățați aripioarele de răcire ale cilindrului motorului.

FILTRU DE AER

Praful și murdăria acumulate în filtrul de aer pot reduce performanța motorului, pot crește consumul de combustibil și pot permite particulelor abrazive să pătrundă în motor.

Curățați filtrul de aer în mod regulat. Praful ușor de suprafață poate fi îndepărtat cu ușurință prin lovirea ușoară a filtrului. Pentru depunerile persistente, se recomandă clătirea cu un solvent adecvat.



NOTĂ : Funcționarea motorului fără element filtrant de aer sau cu un element filtrant de aer deteriorat va permite pătrunderea murdăriei în motor, ducând la uzură rapidă.

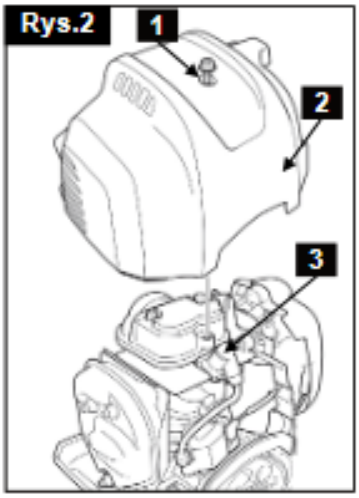
Inspecția filtrului [Fig. 1]

1. Apăsați clapeta [1] din partea superioară a capacului filtrului de aer și scoateți capacul [2].
2. Verificați elementul filtrului de aer [3].
3. Curățați sau înlocuiți elementul filtrului de aer murdar.
4. Înlocuiți întotdeauna un element al filtrului de aer deteriorat.
5. Reinstalați elementul filtrului de aer și capacul filtrului de aer.

Curățarea filtrului de aer

1. Spălați elementul filtrant în apă caldă cu săpun, clătiți-l și lăsați-l să se usuce complet. Alternativ, curățați-l într-un solvent neinflamabil și lăsați-l să se usuce.
2. Înmuiați elementul filtrant în ulei de motor curat, apoi stoarceți excesul de ulei. Motorul va scoate fum la pornire dacă rămâne prea mult ulei în element.
3. Ștergeți orice urmă de murdărie de pe carcasa filtrului de aer și acoperiți-o cu o cârpă umedă. Aveți grijă să nu permiteți pătrunderea murdăriei în carburator.
4. Curățați sau înlocuiți elementul filtrului de aer murdar.
5. Înlocuiți întotdeauna un element al filtrului de aer deteriorat.
6. Reinstalați elementul filtrului de aer și capacul filtrului de aer .

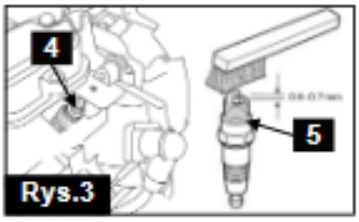
BUJIE



Bujia este o componentă cheie a sistemului de aprindere, responsabilă de generarea scânteii necesare pentru aprinderea amestecului combustibil-aer în cilindru. O bujie funcțională asigură performanțe optime ale motorului, consum redus de combustibil și emisii minime de gaze de eșapament. Inspecția și întreținerea regulată a bujiei sunt esențiale pentru o funcționare fiabilă.

Scoateți și curățați periodic bujia cu o perie metalică pentru a îndepărta orice depuneri.

Procedura de inspecție, curățare și înlocuire a bujiei [Fig. 2 și 3]



1. Slăbiți șurubul hexagonal [1] folosind cheia hexagonală, apoi scoateți capacul superior [2].
2. Deconectați capacul bujiei [3] și îndepărtați orice murdărie din zona din jurul bujiei.
3. Scoateți bujia [4] folosind o cheie pentru bujii de 5/8 inch.
4. Verificați bujia. Înlocuiți-o dacă este deteriorată sau foarte murdară, dacă șaiba de etanșare [5] este în stare proastă sau dacă electrodul este uzat.
5. Reinstalați elementul filtrului de aer și capacul filtrului de aer.
6. Măsurați distanța dintre electrozii bujiei folosind o calibră cu fir. Dacă este necesar, îndoiți ușor electrodul lateral pentru a regla distanța. Distanța trebuie să fie de 0,6-0,7 mm.
7. Montați bujia manual pentru a evita încrețirea filetului.
8. Strângerea bujiei:
   - ✓ După ce bujia este așezată, strângeți-o cu o cheie pentru bujii de 5/8 inch pentru a comprima șaiba de etanșare.
   - ✓ La instalarea unei bujii noi: strângeți-o cu 1/2 de tură după ce bujia se așează pe soclu pentru a comprima șaiba.
   - ✓ Când reinstalați bujia originală: strângeți-o cu 1/8-1/4 de tură după ce bujia se așează pe soclu pentru a comprima șaiba.
   - ✓ **Cuplu de strângere** : 11,8 Nm.

ATENȚIE: O bujie prea slăbită poate cauza supraîncălzirea și deteriorarea motorului. Strângerea excesivă a bujiei poate deteriora filetul chiulasei.

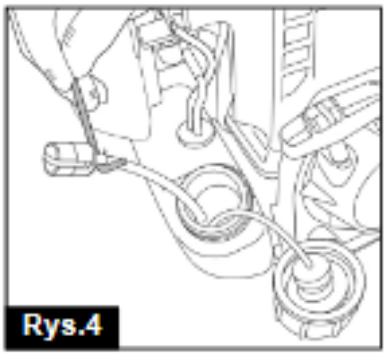
9. Conectați capacul bujiei la bujie.
10. Instalați capacul superior și strângeți bine șurubul hexagonal folosind cheia hexagonală.

Riscuri reziduale asociate cu întreținerea bujiilor:

- Arsuri : Un motor fierbinte poate provoca arsuri grave. Așteptați întotdeauna ca motorul să se răcească înainte de a lucra la bujie.
- Soc electric : Deconectați capacul bujiei înainte de a începe orice lucrare.
- Deteriorarea motorului : Strângerea incorectă (fie prea slăbită, fie prea strânsă), utilizarea unei bujii greșite sau deteriorarea filetului din chiulasă pot duce la avarii grave ale motorului.
- Accidentare cauzată de piesele în mișcare : Evitați întotdeauna să porniți motorul fără capacul superior montat, din cauza riscului de contact cu piesele în rotație.

FILTRU DE COMBUSTIBIL [Fig. 4]

Rezervorul de combustibil găzduiește un filtru la capătul conductei de combustibil. Acesta poate fi scos prin orificiul de combustibil folosind o bucată de sârmă cârligă sau alt obiect similar.
Verificați periodic filtrul de combustibil.
Nu permiteți pătrunderea impurităților în rezervorul de combustibil.
Un filtru murdar poate îngreuna pornirea motorului sau poate duce la nereguli în funcționarea acestuia.


Rys.4

DEPOZITARE

La depozitarea grinzii vibratoare și a plăcii vibratoare pentru o perioadă mai lungă de timp (peste 30 de zile):

1. Folosiți un furtun de apă pentru a îndepărta excesul de beton de pe bandă (aveți grijă să nu udați motorul).

2. Scoateți placa vibratoare de pe grinda vibratoare conform descrierii din acest manual.

3. Goliți rezervorul de combustibil și lăsați motorul să funcționeze scurt până când combustibilul din carburator este consumat complet.

4. Schimbați uleiul de motor și urmați procedurile din manualul motorului pentru depozitarea acestuia.

5. Curățați sau înlocuiți filtrul de aer al motorului.

6. Depozitați grinda vibratoare și placa vibratoare separat, într-un loc curat și uscat.

Masă de inspecție

Element		Frecvenţă			
		Cu fiecare utilizare	La fiecare 3 luni / sau 25 de ore	La fiecare 6 luni / sau 50 de ore	La fiecare 12 luni / sau 100 de ore
Aripioare de răcire	curăță		X		
Starea elementelor de tăiere și a apărătorii	verifica	X			
Spațiul din jurul capului	curăță	X			
Acționarea manetei de accelerație	verifica	X			
Funcționarea butonului STOP	verifica	X			
Inserție filtru de aer	verifica	X			
	curăță		X		
Carcasa filtrului de aer	curăță		X		
Soclu bujie	curăță			X	
Bujie	verifica				X
	curăță				X
Spațiul din jurul carburatorului	curăță		X		
Cabluri și conexiuni	verifica		X		
Conducte de combustibil	verifica	La fiecare 2 ani (se înlocuiește dacă este necesar)			
Filtru de combustibil	verifica				X
Arcul și șaiba ambreiajului	verifica			X	
Inactiv	verifica				X
	regla				X
Ulei de motor	verifica	X			
	înlocui	Înlocuiți după 10 ore de funcționare și după fiecare 6 luni sau 50 de ore de funcționare			
Rezervor de combustibil	curăță				X
Jocul supapelor	regla				X
Toate șuruburile și piulițele	verificați/strângeți	X			

Specificații tehnice

Cod produs	G80190
Model	XJ-35-12
Modelul motorului	1E44F-1
Tipul motorului	4 timpi, supapă în chiulasă, monocilindru
Deplasare	37,7 cm³
Putere nominală (kW/r/min)	1,6 / 7500
Direcția de rotație (văzută de sus)	La stânga
Carburator	membrană
Aprindere	tranzistor
Sistem de pornire	demaror cu recul
Combustibil	benzină fără plumb [E10]
Capacitatea rezervorului de combustibil	0,63 litri
Capacitatea rezervorului de ulei	0,1 litri
Nivel de putere sonoră L_{WA}	93,0 dB(A)
Greutatea netă a dispozitivului	14,60 kg
Greutatea netă a dispozitivului cu grindă vibratoare de 2 m atașată	19,85 kg

Rezolvarea problemelor

Defect	**Cauză posibilă**	**Remediu**
Vibrațiile sunt insuficiente, astfel încât podeaua de beton nu poate fi nivelată și netezită corespunzător.	Forța centrifugă este prea mică.	Măriți turația motorului.
	Există o cantitate excesivă de beton de-a lungul marginii frontale a benzii.	Îndepărtați excesul de beton de pe bandă.
	Lățimea selectată a benzii este prea mare.	Lucrează cu o bandă mai mică.
Betonul arată „ondulat” după ce călcați peste el cu o șipcă.	Operatorul se mișcă prea încet .	Mișcați-vă înapoi într-un ritm mai rapid.
	Prea multe vibrații pentru tipul de beton.	Reduceți turația motorului și deplasați-vă înapoi într-un ritm mai rapid.
Lăsarea unor zone ÎNALTE sau JOSE atunci când vibrațiile sunt umede.	Beton prea înalt sau prea jos pe o parte?	Rugați muncitorii să cofreze betonul cât mai aproape de nivel. Păstrați întotdeauna aproximativ 2,5 cm de beton în fața marginii frontale a plăcii.
Banda se scufundă în betonul umed.	Este banda poziționată corect?	Fiecare capăt al benzii trebuie să se sprijine pe aceeași suprafață. Ambele capete ale benzii se sprijină fie pe cofraj, SAU pe beton (vibrație umedă), nu pe ambele.

PROTECȚIA ȘI ELIMINAREA MEDIULUI

Simbolul pubelei tăiate cu o linie de pe un produs sau de pe ambalajul acestuia indică faptul că produsul nu trebuie eliminat împreună cu deșeurile menajere obișnuite. Acesta trebuie dus la un punct de colectare adecvat pentru reciclarea echipamentelor electrice și electronice uzate. Asigurându-vă că acest produs este eliminat corect, contribuiți la prevenirea potențialelor consecințe negative asupra mediului și sănătății umane, care ar putea fi cauzate de manipularea necorespunzătoare a deșeurilor .

Ne pasă de mediu și încurajăm eliminarea responsabilă a echipamentelor care au ajuns la sfârșitul duratei lor de viață. Mai jos sunt instrucțiuni pentru protecția mediului și eliminarea corectă a grindei vibratoare pe benzină.

Prevenirea poluării
Combustibil și ulei : Urmați întotdeauna instrucțiunile de realimentare și schimb de ulei pentru a preveni scurgerile și vărsările. Nu turnați niciodată ulei uzat sau combustibil în canalizare, pe sol sau în ape. Acestea sunt substanțe periculoase care pot polua grav mediul.

Gaze de eșapament: Folosiți unitatea numai în zone bine ventilate pentru a minimiza impactul gazelor de eșapament asupra calității aerului. Întreținerea regulată a motorului va asigura performanțe optime și va reduce emisiile nocive.

Utilizare responsabilă: Folosiți dispozitivul conform destinației sale și conform instrucțiunilor din acest manual. Utilizarea necorespunzătoare poate duce la un consum excesiv de energie și la emisii inutile.

Utilizare
La sfârșitul duratei sale de viață, nu aruncați dispozitivul la gunoiul menajer. Grinda vibratoare pe benzină conține componente care necesită o eliminare specială:

Fluide de funcționare : Înainte de a arunca unitatea, goliți rezervorul de combustibil și scurgeți uleiul de motor. Uleiul și combustibilul uzate trebuie duse la un punct de colectare a deșeurilor periculoase autorizat sau la o instalație de reciclare care acceptă aceste tipuri de fluide. Nu le turnați niciodată în canalizare!

Piese metalice : Majoritatea componentelor grindei vibratoare sunt fabricate din metale reciclabile. După îndepărtarea fluidelor, unitatea trebuie dusă la un punct de colectare a fierului vechi sau la o instalație specializată de reciclare a metalelor.

Materiale plastice și cauciuc : Articolele din plastic și cauciuc pot fi, de asemenea, reciclate dacă reglementările locale permit acest lucru. Contactați centrul local de gestionare a deșeurilor pentru informații despre opțiunile de reciclare pentru aceste materiale.

Vă rugăm să contactați autoritățile locale sau compania de eliminare a deșeurilor pentru informații despre cele mai apropiate puncte de colectare și reciclare pentru acest tip de dispozitiv. Eliminarea corectă ajută la protejarea mediului și a resurselor naturale.

DECLARAȚIE CE DE CONFORMITATE

Ultimele două cifre ale anului de aplicare a marcajului CE - 25

GEKO Sp. z o. o. Sp. k. Kitlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko
declară pe deplin responsabilitate că mașina:
Nume: **Grindă vibratoare pe benzină 2m 1,6kW** ,
Tip **: G80190** ,
Model: **XJ-35-12**

îndeplinește cerințele esențiale ale legislației de armonizare a UE:

Directiva privind mașinile.	**2006/42/CE**
Directiva privind compatibilitatea electromagnetică.	**2014/30/UE**
Directiva privind emisiile de zgomot în mediu provenite de la echipamentele utilizate în exterior.	**2000/14/CE,** inclusiv modificările aduse Directivei 2005/88/CE
Regulamentul privind cerințele referitoare la limitele emisiilor de poluanți gazoși și de particule și omologarea de tip pentru motoarele cu ardere internă destinate utilajelor mobile fără destinație rutieră.	**2016/1628,** ținând cont de modificările aduse Regulamentului 2017/654 și 2018/989

îndeplinește cerințele următoarelor standarde armonizate:

EN ISO 12100:2010
EN ISO 11806-1:2011
EN ISO 14982:2009
EN ISO 3744:2010

Nivelul de putere sonoră garantat L_{WA} conform EN ISO 3744:2010 este de 93 dB.
Aprobare e24*2016/1628*2017/656SHB1/P*0071*00 emisă de NSAI, 1 Swift Square, Northwood, Santry, Dublin 9, Irlanda.

Această declarație CE de conformitate devine invalidă dacă produsul este modificat sau reconstruit fără acordul producătorului.

Următoarele persoane sunt responsabile pentru pregătirea și păstrarea documentației tehnice:
Larysa Kowalczyk, Kietlin, strada Spacerowa nr. 3, 97-500 Radomsko.

Kietlin, 24/07/2025
Locul și data emiterii

Larysa Kowalczyk
Numele, numele și funcția persoanei autorizate

G80190

XJ-35-12

Viga vibratoria de gasolina 2m 1,6kW

Producido para:
GEKO Sp. z o.o. Sp.k.
Kietlin, ul. Spacerowa 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

Viga vibratoria de gasolina

Traducción de las instrucciones originales

¡ATENCIÓN!
Lea este manual detenidamente antes de usar y consérvelo para futuras consultas.

ES - VERSIÓN EN ESPAÑOL

ES

Entrada

Gracias por adquirir el vibrador de hormigón a gasolina GEKO y por su confianza. Este manual contiene información sobre las normas de seguridad y los procedimientos para el funcionamiento y el mantenimiento del equipo. Antes de comenzar a trabajar, lea este manual detenidamente. Consérvelo para futuras consultas. El fabricante no se responsabiliza de ningún accidente o daño derivado del incumplimiento de este manual y de las normas de seguridad.

Toda la información y las especificaciones contenidas en esta publicación se basan en la información disponible al momento de su impresión. Nos reservamos el derecho a realizar cambios en cualquier momento sin previo aviso ni obligación.

No se puede reproducir ninguna parte de esta publicación sin autorización escrita. Este manual debe considerarse parte permanente del dispositivo y debe permanecer con él en caso de reventa.

Información de seguridad

ADVERTENCIA : Antes de comenzar a trabajar, lea atentamente todas las notas e instrucciones de este manual. Asegúrese de que sean claras y comprensibles. Conserve este manual y consúltelo si surge algún problema.

El propósito de los símbolos de seguridad es advertir sobre posibles peligros. Es fundamental comprender y seguir las explicaciones que acompañan a estos símbolos. Las advertencias de seguridad no eliminan los riesgos por sí solas. Las instrucciones o advertencias que contienen no sustituyen la necesidad de seguir las medidas adecuadas de prevención de accidentes. Se debe seguir atentamente toda la información de seguridad, y comprenderla es crucial para minimizar los posibles peligros.

PELIGRO : Indica un peligro extremo. No obedecer la señal de seguridad de «PELIGRO» podría causar lesiones graves o la muerte, tanto para usted como para otras personas.

ADVERTENCIA: Indica un peligro significativo. Ignorar una ADVERTENCIA de seguridad podría causar lesiones graves al usuario o a otras personas.

PRECAUCIÓN: Indica un peligro moderado. No respetar la señal de advertencia de "PRECAUCIÓN" podría causar daños materiales o lesiones a usted o a otras personas.

NOTA: Contiene información o instrucciones importantes para el funcionamiento o mantenimiento del dispositivo.

Observaciones introductorias

- Las advertencias, precauciones e instrucciones contenidas en este manual no cubren todas las posibles condiciones o situaciones que puedan ocurrir.
- Este manual de instrucciones debe estar siempre a disposición del operador cuando utilice el dispositivo.

Utilice esta herramienta con sentido común y precaución. Esté siempre atento a su entorno y asegúrese de utilizarla de forma segura y responsable.

- NO permita que nadie ensamble ni opere este producto hasta que haya leído este manual y comprenda completamente cómo funciona el producto.
- NO utilice este equipo para fines para los cuales no está destinado.

Seguridad en el lugar de trabajo

Mantenga el área de trabajo limpia, libre de obstrucciones innecesarias y bien iluminada. La superficie sobre la que camina el operador debe ser estable y, de ser posible, seca para evitar resbalones. Las áreas de trabajo desordenadas, inestables, húmedas u oscuras pueden causar lesiones. Proteja el motor y sus componentes de la humedad excesiva .

- No utilice la regleta en lugares donde exista riesgo de incendio o explosión, por ejemplo en presencia de líquidos, gases o polvos inflamables.

No permita que la herramienta entre en contacto con una fuente eléctrica. La herramienta no está aislada y el contacto podría causar una descarga eléctrica .

que los niños la manipulen.

cuidado con las líneas eléctricas, circuitos eléctricos, tuberías de agua y otros peligros mecánicos en el área de trabajo. Algunos de estos peligros pueden estar ocultos y podrían causar lesiones personales o daños materiales si se produce contacto .

Seguridad personal

- Manténgase alerta, preste atención a lo que hace y use el sentido común al operar la franja.
- No utilice la regleta cuando esté cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos.

Vístase apropiadamente. No use ropa holgada, objetos colgantes ni joyas .

móviles . La ropa suelta, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en ellas.

- Utilice gafas de seguridad o anteojos de seguridad con protectores laterales, o una pantalla facial si es necesario.

En condiciones de mucho polvo, use mascarilla antipolvo. Si procede, también use calzado de seguridad antideslizante, casco, guantes, sistemas de extracción de polvo y protección auditiva. Esto aplica a todas las personas en el área de trabajo .

No te esfuerces demasiado. Mantén siempre una postura firme y un equilibrio adecuado .

Retire las llaves de ajuste antes de utilizar la regleta. Dejar una llave colocada en una pieza giratoria de la regleta podría causar lesiones personales .

Está prohibido fumar, usar cerillas o llamas abiertas cerca de la máquina. El combustible es inflamable .

- No toque superficies calientes.

El escape del motor contiene monóxido de carbono. Este es un veneno invisible e inodoro. NUNCA use la regleta en interiores para prevenir la intoxicación por monóxido de carbono.

- Las compactadoras de placas sólo podrán ser operadas por personas autorizadas que:
  - tener al menos 18 años de edad.
  - sean física y mentalmente capaces de operar la franja.
  - estén debidamente capacitados en la operación y mantenimiento de la franja por el propietario o su representante autorizado.
  - se evalúa que son capaces de desempeñar sus funciones de manera confiable.
- No se permite operar la compactadora de placas a personas que consuman bebidas alcohólicas y/o drogas.

de ella.

- El operador deberá dar señales de advertencia en caso de emergencia.
- La viga vibratoria solo se puede utilizar cuando se garantiza una estabilidad adecuada.
- El operador debe supervisar constantemente la velocidad de la regla durante el funcionamiento para poder detenerla en cualquier momento.

El operador debe apagar completamente la viga vibratoria, como se describe en este manual, antes de abandonar la estación de operación. Además, la viga vibratoria debe estar protegida contra el uso no autorizado .

- El motor debe estar apagado y asegurado contra cualquier reinicio quitando la tapa de la bujía durante el mantenimiento y servicio.

El operador debe comprobar el funcionamiento de la viga y detectar posibles fallos antes de usarla. Cualquier fallo detectado debe notificarse al personal de supervisión y al operador. No deje fallos que puedan causar lesiones graves al operador.

- No utilice la regleta de enchufes si observa una avería que suponga un riesgo para la seguridad del operador hasta que se haya subsanado la avería.

La viga vibratoria debe ser inspeccionada periódicamente por un experto (al menos una vez al año). También debe ser inspeccionada por un experto antes del primer uso y después de cualquier modificación significativa .

- Asegúrese de que el área de trabajo esté adecuadamente iluminada para garantizar la visibilidad del entorno y evitar colisiones con otros objetos o personas.

lo tanto, no toque la carcasa del motor, el silenciador ni otras piezas durante su funcionamiento, ya que podría quemarse. Espere a que se enfríe antes de tocarla.

- El operador debe estar completamente equipado con equipo de protección, incluido casco, guantes de seguridad, zapatos de seguridad, gafas de seguridad y máscara antes de operar la regla.
- No transporte el riel de combustible con el tanque de combustible en un vehículo motorizado.

No levante la viga con la mano al cargarla o descargarla de un vehículo. Utilice siempre un dispositivo de elevación adecuado. Levantarla usted mismo podría causar lesiones debido a su elevado peso.

Asegúrese de que la regla vibratoria esté bien sujeta para el transporte. Una sujeción incorrecta, como sujetar el asa de la regla durante el transporte, puede causar lesiones.

Seguridad eléctrica

No permita que la herramienta entre en contacto con una fuente eléctrica. La herramienta no está aislada y el contacto podría causar una descarga eléctrica .

Asegúrese de que los cables del interruptor de parada del motor estén conectados correctamente (por ejemplo, a la bobina de encendido o al módulo de control del motor) según las marcas. Utilice una pistola de calor para contraer las cubiertas de plástico.

- Conecte el cable de control del acelerador desde el mango a la palanca del acelerador del motor y asegúrese de que la conexión sea correcta y permita un funcionamiento suave del acelerador.
- El motor debe estar apagado y asegurado contra cualquier reinicio quitando la tapa de la bujía durante el mantenimiento y servicio .

Pautas generales de servicio

de realizar cualquier trabajo de mantenimiento, limpieza o inspección, asegúrese de que el motor del compactador esté apagado y enfriado. Realizar mantenimiento con el compactador en funcionamiento puede causar lesiones.

Mantenga su regleta con un programa de reparación y mantenimiento riguroso, según los procedimientos recomendados. Consulte también el manual del propietario del fabricante del motor para obtener más información sobre el mantenimiento del motor.

- Reemplace inmediatamente las piezas dañadas o desgastadas. Nunca utilice una regleta con una pieza dañada.

Utilice únicamente los accesorios recomendados por el fabricante para su regleta. Los accesorios que pueden ser adecuados para una regleta pueden suponer un riesgo de lesiones al usarse con otra.

- Mantenga las protecciones en su lugar y en condiciones de funcionamiento.

La viga vibratoria debe ser inspeccionada por un experto periódicamente (al menos una vez al año). También debe ser inspeccionada por un experto antes del primer uso y después de cualquier modificación significativa .

Uso y funcionamiento de la herramienta

No utilice la regleta para actividades distintas a las previstas. Las regletas funcionan mejor y son más seguras cuando se usan correctamente .

- Planifica tu trabajo y utiliza la tira adecuada para la tarea.

Antes de cada uso, revise si hay piezas dañadas. Compruebe cuidadosamente que la barra vibratoria funcione correctamente y cumpla con sus funciones.

- Mantenga la tira limpia.
- No deje la regleta de enchufes funcionando sin supervisión.
- Cierre la válvula de combustible cuando el motor no esté en uso.
- Utilice únicamente el combustible recomendado para evitar daños al equipo.

La máquina no incluye aceite. Añada aceite al motor antes del primer uso.

- Compruebe el nivel de aceite antes de poner en marcha la máquina.

- NO reposte el motor mientras esté caliente. El combustible es inflamable.
- NO realice mantenimiento al motor mientras aún esté caliente.

Para evitar un accidente mortal: apague el motor antes de repostar y tenga cuidado de no derramar combustible mientras lo hace. El combustible derramado podría incendiarse y provocar un incendio.

- No reposte el motor cerca de objetos inflamables para evitar incendios.
- Cuando NO se requiere una alta velocidad de operación, reduzca la velocidad del motor moviendo la palanca del acelerador a la posición baja para ahorrar combustible y prolongar la vida útil del equipo.

En caso de emergencia, apague el motor inmediatamente. En circunstancias normales, no apague el motor cuando la placa vibratoria esté funcionando a alta velocidad, ya que la temperatura del motor aumentará rápidamente, lo que podría causar el agarrotamiento de las piezas del motor o el deterioro de la calidad del aceite .

PROPÓSITO DEL DISPOSITIVO

La regla vibratoria de gasolina está diseñada para compactar áridos y reducir las burbujas de aire en el hormigón, aumentando así la resistencia de las losas. Se puede utilizar con reglas de diferentes longitudes, como 1 m, 2 m y 3 m, en suelos, carreteras, aceras o aparcamientos. Funciona con un motor de gasolina.

Mal uso

Cualquier uso distinto al previsto y descrito en la sección "Uso previsto" se considera indebido y puede provocar lesiones personales graves, daños materiales o daños al propio dispositivo. Los siguientes son ejemplos de acciones que se consideran uso indebido del dispositivo y deben evitarse estrictamente:

- ✓ **Sin supervisión:** Esta máquina no está diseñada para usarse sin supervisión con frecuencia. Supervise siempre su funcionamiento.
- ✓ **Uso en espacios cerrados o con poca ventilación:** Este aparato produce gases de escape que contienen monóxido de carbono. Debe utilizarse únicamente en zonas con buena circulación de aire fresco y con un sistema de ventilación para los gases de escape al exterior. **Nunca utilice este aparato en espacios sin ventilación adecuada, como garajes, sótanos o almacenes sin ventilación de escape adecuada.**
- ✓ **Uso de otros combustibles:** Esta unidad solo debe funcionar con gasolina para motores de combustión interna (según las recomendaciones del fabricante del motor). **NO** utilice combustible para calefacción, diésel, queroseno, gasolina de aviación ni ningún otro tipo de combustible no recomendado. El uso de un combustible inadecuado puede causar daños permanentes al motor, incendio o explosión.
- ✓ **Trabajo cerca de materiales inflamables o explosivos** : No utilice este aparato cerca de combustibles, disolventes, lacas, pinturas, diluyentes, gases inflamables, polvo explosivo ni otros vapores inflamables. No utilice este aparato en zonas con riesgo de incendio o explosión.
- ✓ **Contacto con agua/humedad (para el motor y el sistema eléctrico): Aunque** la regla vibratoria se utilice sobre hormigón (que está húmedo), proteja el motor y sus componentes eléctricos del contacto directo con exceso de agua o lluvia. No limpie el motor con un chorro de agua. Esto podría provocar una descarga eléctrica, daños a la máquina u otros peligros.
- ✓ **Colocación de objetos sobre la máquina:** No coloque objetos, como ropa, herramientas o materiales de construcción, sobre la máquina mientras esté en funcionamiento o caliente. Esto podría provocar un incendio, daños en la máquina o interrumpir su funcionamiento.

- ✓ **Modificaciones no autorizadas:** No realice modificaciones, alteraciones ni cambios no autorizados en el diseño del dispositivo. Estas acciones pueden anular la garantía, reducir la seguridad y provocar accidentes graves. Todas las reparaciones y modificaciones deben ser realizadas por un centro de servicio autorizado con repuestos originales.
- ✓ **Uso indebido:** Esta unidad está diseñada para nivelar y compactar hormigón fresco. No la utilice para compactar otros materiales, deshacer hormigón ni para transportarla (a menos que tenga ruedas diseñadas para ello).

RIESGOS RESIDUALES

A pesar de seguir todas las recomendaciones de seguridad y evitar el uso indebido, aún pueden existir algunos riesgos residuales asociados con el uso de una regla vibratoria de gasolina **:**

- ✓ **Peligro de incendio/explosión** : Debido a la presencia de gasolina, que es inflamable. Siempre reposte en un área bien ventilada, lejos de llamas y superficies calientes. **Este riesgo aumenta si utiliza el combustible incorrecto o trabaja cerca de sustancias inflamables.**
- ✓ **Peligro de intoxicación por monóxido de carbono** : El escape del motor contiene monóxido de carbono, un gas invisible e inodoro, pero mortal. **Nunca utilice el aparato en espacios cerrados o mal ventilados, ya que esto puede provocar una intoxicación mortal.**
- ✓ **Peligro de ruido** : Este dispositivo genera altos niveles de ruido. Se recomienda el uso de protección auditiva para evitar daños auditivos.
- ✓ **Peligro de vibración** : La exposición prolongada a la vibración puede causar problemas de salud. Use guantes antivibración y tome descansos regulares.
- ✓ **Peligro de quemaduras** : El motor y sus componentes (p. ej., el silenciador) se calientan durante el funcionamiento y pueden causar quemaduras graves. Deje que la unidad se enfríe antes de tocarla o realizarle mantenimiento.
- ✓ **Riesgo de lesiones mecánicas** : Las piezas móviles de la máquina pueden atrapar ropa suelta, cabello o joyas. Tenga cuidado también con las piezas giratorias, como las llaves que se dejan en la máquina.
- ✓ **Peligros de caídas o tropiezos** : la falta de equilibrio o un área de trabajo desordenada pueden provocar caídas.
- ✓ **Peligros asociados con el movimiento de cargas pesadas** : La máquina es pesada. Levantarla por una sola persona puede causar lesiones personales. Utilice siempre un equipo de elevación adecuado, como una grúa.
- ✓ **Riesgo de daños a la propiedad o lesiones por peligros ocultos** : El área de trabajo puede contener líneas eléctricas ocultas, circuitos eléctricos y tuberías de agua que podrían dañarse o causar lesiones si entran en contacto con ellos.
- ✓ **Riesgos relacionados con modificaciones no autorizadas** : Cualquier modificación o uso de piezas no destinadas a su fin previsto puede dar lugar a fallos imprevistos y peligros para el operador.

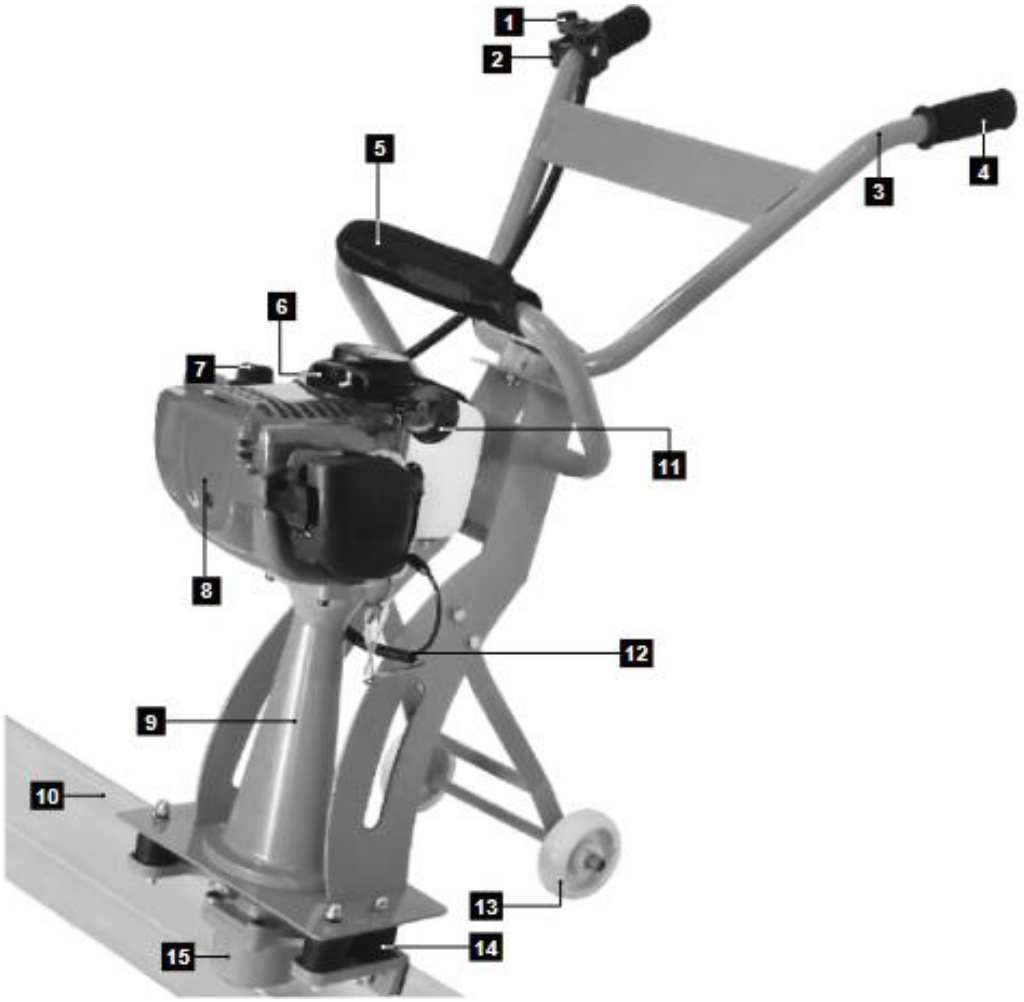
Explicación de las señales de advertencia en el dispositivo

Este manual describe los símbolos de seguridad, así como los símbolos y pictogramas internacionales que pueden aparecer en este producto. Lea el manual para obtener información completa sobre seguridad, instalación, funcionamiento, mantenimiento y reparación.

	Evite otros peligros. LEA LAS INSTRUCCIONES ANTES DE USAR.
	Advertencia/Precaución general . Extreme las precauciones y siga las instrucciones al usar, mantener y almacenar el calentador.
	Advertencia de superficie caliente. Nunca toque el motor ni el silenciador mientras esté en marcha ni poco después de apagarlo. Podrían producirse quemaduras graves.
	Piezas móviles. Antes de operar la máquina, asegúrese de que todas las protecciones y dispositivos de seguridad estén instalados y funcionen correctamente.
	ADVERTENCIA: PELIGRO DE EXPLOSIÓN. Los vapores del combustible son inflamables. Manténgalo alejado de llamas abiertas, chispas y otras fuentes de ignición. Extreme las precauciones al llenar y operar la unidad.
	No utilice llamas abiertas, chispas ni humo cerca de la unidad mientras carga combustible. Los vapores del combustible pueden ser inflamables.
	¡MONÓXIDO DE CARBONO PELIGROSO! Durante su funcionamiento, los motores de combustión interna producen monóxido de carbono (CO), un gas inodoro e incoloro, pero altamente tóxico. Su uso en áreas sin ventilación o con poca ventilación puede provocar una intoxicación mortal por monóxido de carbono.
	Se recomienda usar calzado de seguridad. Se recomienda usar calzado con puntera de acero y suela antideslizante para trabajar en entornos de construcción exigentes.
	Se deben usar guantes de protección. Use guantes gruesos, impermeables, resistentes a los álcalis y a la abrasión. El hormigón fresco es altamente corrosivo y puede causar quemaduras químicas graves.
	Se debe usar protección ocular. Asegúrese de usar gafas de seguridad o una pantalla facial que cumpla con las normas de seguridad adecuadas y brinde protección completa contra partículas.
	El producto cumple con los requisitos esenciales de las directivas de la Unión Europea.
	No deseche este dispositivo ni el aceite usado con la basura doméstica. Llévelo a los puntos de recolección designados para su correcta eliminación, de acuerdo con la normativa ambiental local.

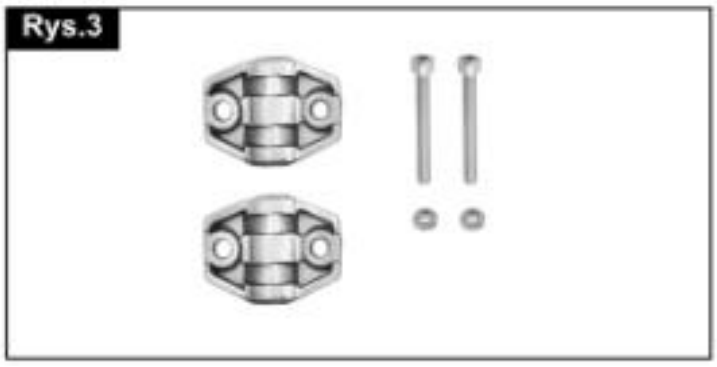
DESCRIPCIÓN GENERAL DEL DISPOSITIVO

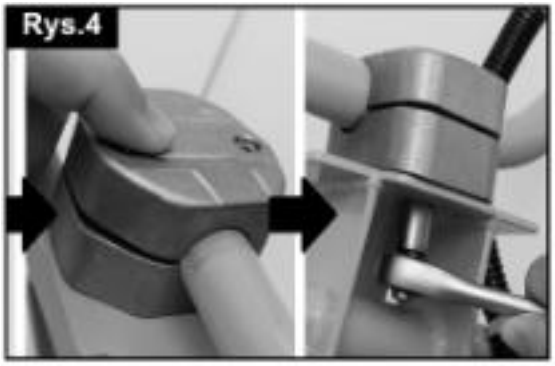
Aspecto y componentes del dispositivo.



1. Palanca del acelerador del motor.
2. Interruptor del motor.
3. Mango.
4. Goma de agarre.
5. Asa para transportar el dispositivo.
6. Arranque manual del motor.
7. Tapón de llenado de aceite.
8. Carcasa del motor.
9. Caja de cambios.
10. Tabla vibratoria.
11. Tapa de llenado de combustible del motor.
12. Arnés de cableado de encendido.
13. Ruedas de transporte.
14. Caucho aislante (amortiguador de vibraciones).
15. Carcasa del vibrador.

Montaje del mango en el cuerpo del dispositivo

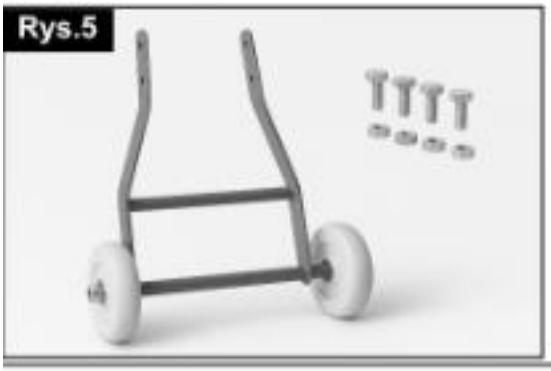




1. Prepare la cubierta de aluminio y los dos tornillos y dos tuercas que se muestran en la Fig. 3.
2. Coloque la cubierta de aluminio sobre el punto de conexión del tubo del mango y la base de la estructura del dispositivo.
3. Asegúrese de que la parte superior e inferior de la cubierta se toquen entre sí y cubran el tubo del mango (consulte la Fig. 4).
4. Alinee los orificios en la parte superior de la cubierta con los orificios roscados en la parte inferior.
5. Utilice una llave Allen y una carraca (como se muestra en la Fig. 4) para apretar ambos tornillos uniformemente. Al mismo tiempo, asegúrese de que el mango esté en la posición correcta para el operador.
6. Tenga cuidado al apretar para no dañar las roscas: apriete con cuidado.
7. Después de apretar, verifique que la tapa esté bien sujeta y no se mueva con respecto al soporte.

Montaje del soporte con ruedas

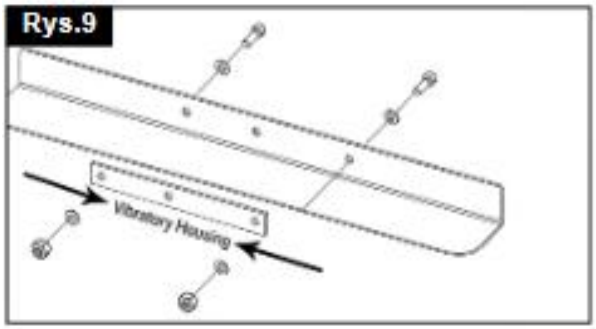
1. Tome el soporte con ruedas (el elemento visible en la Fig. 5).
2. Prepare los cuatro tornillos y las cuatro tuercas incluidos en el kit (también se muestran en la Fig. 5).
3. Coloque el soporte con ruedas en la ubicación adecuada del cuerpo del dispositivo. Asegúrese de que los orificios del soporte coincidan con los orificios de montaje del cuerpo del dispositivo.
4. Inserte los pernos en los orificios de montaje y apriételos con las tuercas. La figura 6 muestra un primer plano de uno de los puntos de montaje, donde se muestra cómo instalar el perno y la tuerca.
5. Asegúrese de que los cuatro tornillos estén bien apretados para que el soporte de la rueda esté firmemente fijado al cuerpo del dispositivo.



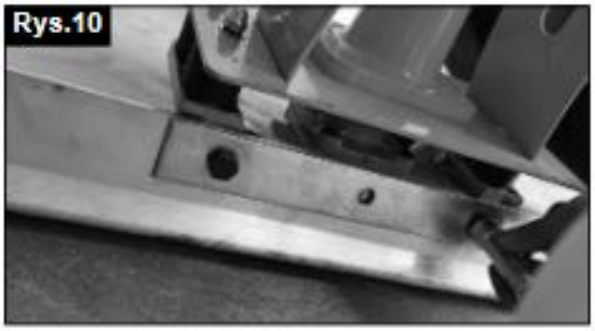
Instalación de la viga vibratoria:

Asegúrese de tener todos los elementos necesarios:

- ✓ Tabla vibratoria.
- ✓ Cuerpo de tabla vibratoria.
- ✓ Placa de montaje con tres orificios [Fig. 7].
- ✓ Dos tornillos, arandelas y tuercas [Fig. 7].



1. Localice los orificios de montaje en el cuerpo del dispositivo [Fig.8].
2. Fije la viga vibratoria al cuerpo utilizando tornillos y tuercas como se muestra en las Figuras 9 y 10.



Conexión de los cables de encendido:

73. Localice los cables de encendido que salen de la palanca de control y los del motor/generador. Normalmente, el cable rojo se conecta al terminal rojo y el cable negro al terminal negro [Figs. 11 y 12].
74. Asegúrese de que ambas conexiones estén firmes y correctamente asentadas para evitar que se aflojen y puedan provocar fallas o cortocircuitos.
75. Utilice una pistola de calor para encoger la funda de plástico, garantizando el aislamiento y asegurando las conexiones.
76. A continuación, localice el punto de conexión del cable del carburador en el motor [Fig. 13]. Apriete el tornillo como se muestra en la Fig. 14.
77. Localice el tornillo del carburador en el motor y pase el cable a través de la ranura.
78. Apriete el perno de retención del cable del acelerador, asegurándose de que esté bien sujeto. A continuación, tire de la palanca del acelerador varias veces y observe si el cable mueve el carburador con suavidad. Asegúrese de que el movimiento sea completo y sin atascamientos, lo que garantiza un control adecuado de la velocidad del motor.

PREPARÁNDOSE PARA EL LANZAMIENTO

COMBUSTIBLE

Esta unidad está equipada con un motor de cuatro tiempos que no requiere añadir aceite a la gasolina. Utilice únicamente gasolina sin plomo con un octanaje mínimo de 90.

Si elige gasolina con alcohol (gasohol), asegúrese de que tenga un octanaje alto. Existen dos tipos de "gasohol": uno con etanol y otro con metanol. No utilice gasolina con metanol (alcohol metílico o de madera) que no contenga cosolventes e inhibidores de corrosión para metanol. Nunca utilice gasolina con más de un 5 % de metanol, incluso si contiene cosolventes e inhibidores de corrosión.

¡ATENCIÓN!

La garantía no cubre los daños en el sistema de combustible ni los problemas de rendimiento del motor derivados del uso de combustibles que contienen alcohol. No podemos recomendar el uso de combustibles que contienen metanol, ya que la evidencia que respalda su idoneidad aún no es exhaustiva.

Antes de comprar combustible en una gasolinera desconocida, se recomienda verificar si contiene alcohol y, de ser así, el tipo y el porcentaje de alcohol. Si observa algún síntoma indeseable al usar gasolina con alcohol, o si sospecha que lo contiene, le recomendamos cambiar a gasolina sin alcohol.

Nunca llene el tanque de combustible hasta el tope.

Nunca agregue combustible al tanque en una habitación cerrada y sin ventilación.

No agregue combustible al aparato cerca de llamas abiertas o chispas.

Limpie cualquier derrame de combustible antes de intentar arrancar el motor. No intente repostar mientras el motor esté caliente.

Evite que entre suciedad, polvo y agua en el tanque de combustible.

La gasolina es extremadamente inflamable y puede explotar bajo ciertas condiciones.

Reposte en un área bien ventilada con el motor apagado. No fume ni permita llamas ni chispas en el área donde se reposta o almacena el motor.

No llene demasiado el tanque (no debe quedar combustible en la boca de llenado). Después de repostar, asegúrese de que el tapón del tanque esté bien cerrado.

PELIGRO: El escape del motor de este producto contiene sustancias químicas que se sabe que causan cáncer, defectos de nacimiento u otros daños reproductivos.

Tenga cuidado de no derramar combustible al repostar. El combustible derramado o sus vapores podrían incendiarse. Si se derrama combustible, asegúrese de que la zona esté seca antes de arrancar el motor.

Evite el contacto repetido o prolongado de la piel con el combustible y la inhalación de vapores.

ACEITE DE MOTOR

Utilice un aceite de motor de alta calidad y alta capacidad detergente. Se recomienda el aceite SAE 10W-30 para uso general a cualquier temperatura.

¡ADVERTENCIA!: Hacer funcionar el motor con aceite insuficiente puede causar daños graves al motor.

Asegúrese de revisar el motor en una superficie plana con el motor apagado.
• Coloque el motor con el tanque de combustible hacia abajo y nivelado sobre una superficie plana.
• Desenrosque la tapa del filtro de aceite y verifique el nivel de aceite: debe llegar a la parte superior del cuello de llenado de aceite.
• Si el nivel es demasiado bajo, agregue el aceite recomendado hasta la parte superior del cuello de llenado de aceite.

Verifique el nivel de aceite del motor cada 10 horas y agregue aceite hasta la parte superior del cuello de llenado si el motor funciona continuamente durante más de 10 horas.

¡PRECAUCIÓN!: El uso de aceite sin detergente o aceite de dos tiempos puede acortar la vida útil del motor.

PUNTOS DE CONTROL PREVIOS AL LANZAMIENTO

1. Compruebe si hay tornillos, tuercas y accesorios sueltos.
2. Revise el filtro de aire para detectar contaminación. Antes de comenzar a trabajar, limpie el filtro de aire para eliminar cualquier suciedad, etc.
3. Compruebe que la tabla vibratoria esté correctamente instalada.
4. Compruebe si hay fugas de combustible.

PUESTA EN MARCHA DE LA TABLA VIBRATORIA

Introducción

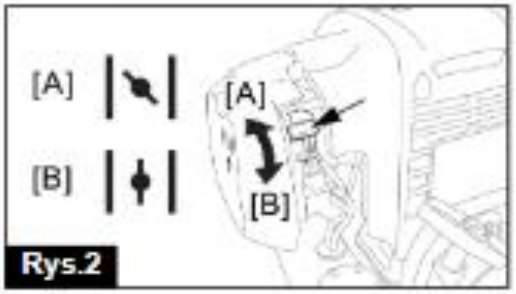
Antes de cada uso, lea el manual de instrucciones completo, prestando especial atención a la sección de seguridad. Recuerde que una puesta en marcha y un funcionamiento correctos del dispositivo garantizan la seguridad operativa y una larga vida útil de la herramienta.

PROCEDIMIENTOS DE ARRANQUE Y APAGADO DEL MOTOR

Procedimiento de arranque del motor en frío (primer arranque el mismo día o después de una pausa prolongada)

1. **Verifique los niveles de combustible y aceite:** asegúrese de que haya suficiente gasolina sin plomo fresca en el tanque y que el nivel de aceite del motor sea correcto.
2. Gire el interruptor de encendido en el mango [Fig.1] a la posición ON.
3. Coloque la palanca del estrangulador del motor en la posición de "arranque en frío" [A] [Fig.2] |\|
4. Presione suavemente la bomba de combustible [Fig.3] varias veces (7 a 10 veces) hasta que el combustible comience a fluir hacia la bomba de combustible.
5. Tire de la manija de arranque varias veces hasta que escuche los primeros sonidos de encendido.
6. Mueva gradualmente la palanca del estrangulador a la posición de "trabajo" [B] [Fig.2] | I |
7. Deje que el motor funcione a la velocidad mínima durante al menos 3 a 5 minutos antes de utilizar la máquina.
8. Una vez que el motor se haya calentado completamente, aumente las revoluciones moviendo la palanca del acelerador [Fig. 5] a la posición máxima (3600 rpm). La unidad está lista para funcionar.

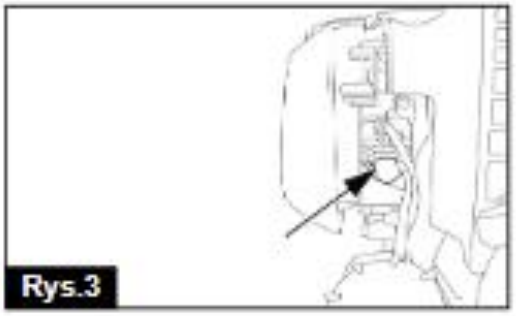
Rys.1



Rys.2

ARRANQUE DE UN MOTOR CALIENTE

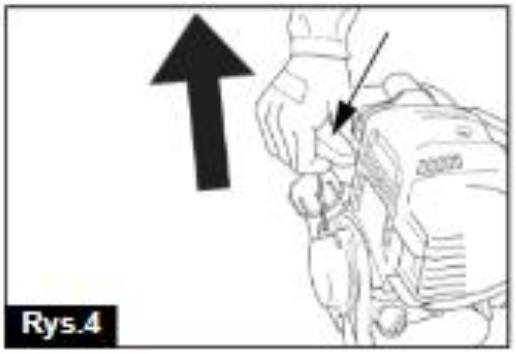
Para reiniciar un motor caliente, deje la palanca del estrangulador en la posición ABIERTA [B].


Rys.3

PARADA DEL MOTOR

ADVERTENCIA: En caso de emergencia, apague el motor inmediatamente. Para detenerlo, simplemente presione el botón de encendido/apagado en el mango.

En circunstancias normales, no detenga el motor cuando la tabla vibratoria esté funcionando a alta velocidad, porque la temperatura del motor aumentará rápidamente, lo que puede provocar que las piezas del motor se bloqueen o
deterioro de la calidad del aceite.


Rys.4

Para detener el motor normalmente:

1. Reduzca la velocidad del motor moviendo el acelerador completamente en la dirección opuesta a la flecha y deje que el motor funcione en ralentí durante 2 o 3 minutos antes de apagarlo.

ADVERTENCIA: En caso de emergencia, apague el motor inmediatamente. Para detenerlo, simplemente presione el botón de encendido/apagado en el mango.

2. Presione el botón de parada de emergencia en el mango .

Rys.5

USO DE LA TABLA DE VIBRACIÓN

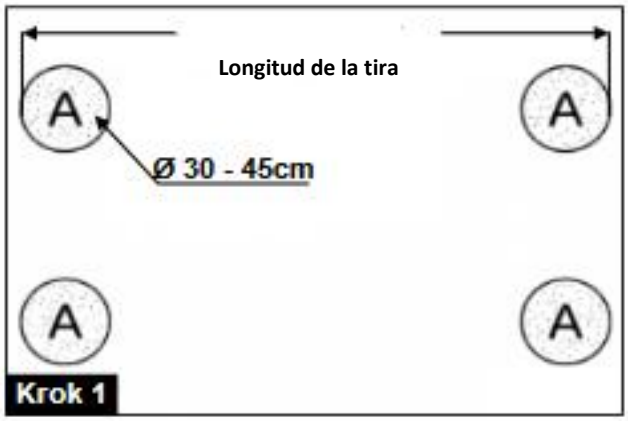
ADVERTENCIA: Antes de cada uso, asegúrese de que todos los tornillos que fijan el cuerpo a la placa vibratoria estén bien apretados. ¡Nunca utilice el dispositivo si alguna conexión está suelta! Esto podría causar daños permanentes a la placa vibratoria.

ADVERTENCIA: Nunca haga funcionar el motor a ralentí alto (sin carga) cuando la placa vibratoria no esté en contacto con el hormigón. El funcionamiento en seco provoca una vibración excesiva y puede dañar gravemente la placa vibratoria de la máquina.

El dispositivo puede utilizarse con o sin encofrado tradicional. El siguiente ejemplo ilustra su uso, sin encofrado.

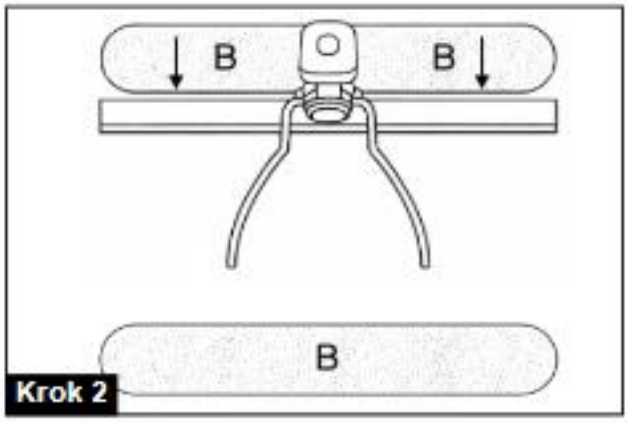
1. Determinación de puntos de referencia (manchas húmedas):

- Con una llana de mano, cree parches circulares húmedos de concreto (marcados con la letra A en el diagrama del "Paso 1") en las cuatro esquinas del área que desea nivelar. Estos parches deben tener entre 30 y 45 cm de diámetro y la altura de caída deseada.
- Recuerde que los bordes exteriores de los parches húmedos no deben extenderse más allá de la longitud de la placa vibratoria que se esté utilizando.
- CONSEJO: Para determinar con precisión la altura de caída correcta, se recomienda utilizar herramientas especializadas como un receptor láser, un nivel óptico o estacas niveladoras.



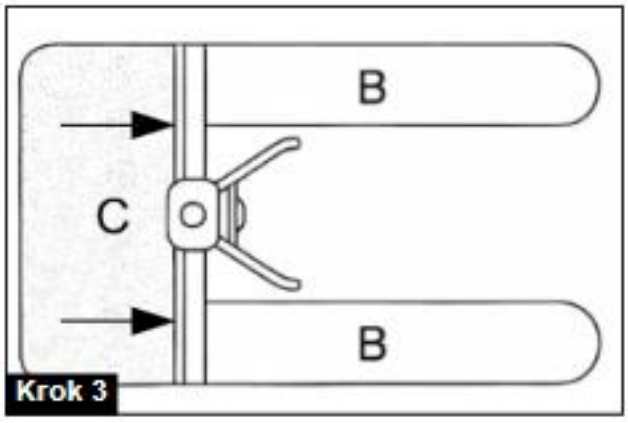
2. Creación de tiras guía paralelas:

- Mueva el dispositivo entre las zonas húmedas para crear dos franjas paralelas de hormigón (marcadas con la letra B en el diagrama del "Paso 2"). Estas franjas servirán como altura de caída para el resto de la superficie vibrada. Su ancho también debe estar entre 30 y 45 cm.



3. Nivelación y compactación adecuada del hormigón:

- Coloque un extremo de la placa vibratoria sobre cada una de las tiras paralelas que creó (B). Luego, deslice la regla sobre el hormigón (marcado con C) entre las tiras.
- Asegúrese de que la placa vibratoria siga con precisión el contorno de las tiras paralelas para garantizar una nivelación uniforme de toda la superficie.



MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

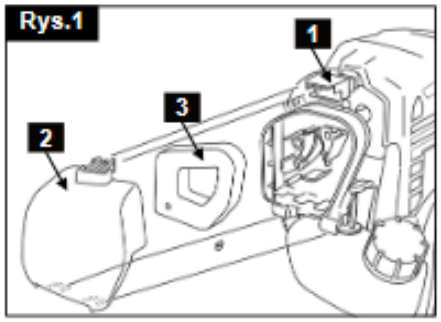
LIMPIEZA

Inmediatamente después de cada uso, retire el hormigón de la unidad. **NO PERMITA que el hormigón se endurezca sobre la regla vibratoria.**

1. Utilice una manguera de agua para retirar el exceso de hormigón de la franja (tenga cuidado de no mojar el motor).
2. Elimine los depósitos acumulados con un cepillo de cerdas rígidas de plástico. **PRECAUCIÓN: NO UTILICE** un cepillo de alambre, un martillo ni una hidrolavadora para eliminar el hormigón de la unidad principal ni de la placa vibratoria.
3. Limpie las aletas de enfriamiento del cilindro del motor.

FILTRO DE AIRE

El polvo y la suciedad acumulados en el filtro de aire pueden reducir el rendimiento del motor, aumentar el consumo de combustible y permitir que partículas abrasivas ingresen al motor.



Limpie el filtro de aire con regularidad. El polvo superficial ligero se elimina fácilmente golpeándolo suavemente. Para depósitos difíciles de eliminar, se recomienda enjuagarlo con un disolvente adecuado.

NOTA : Operar el motor sin un elemento de filtro de aire o con un elemento de filtro de aire dañado permitirá que la suciedad ingrese al motor, lo que provocará un desgaste rápido.

Inspección del filtro [Fig. 1]

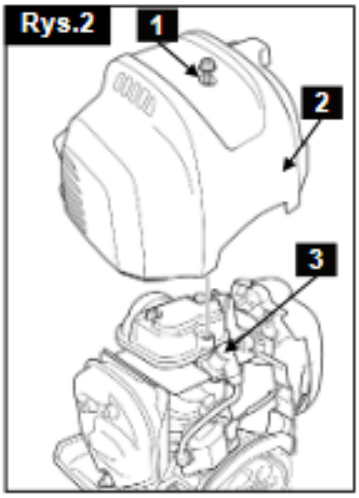
1. Presione la pestaña [1] en la parte superior de la cubierta del filtro de aire y retire la cubierta [2].
2. Compruebe el elemento del filtro de aire [3].
3. Limpie o reemplace el elemento del filtro de aire sucio.
4. Reemplace siempre un elemento de filtro de aire dañado.
5. Vuelva a instalar el elemento del filtro de aire y la cubierta del filtro de aire.

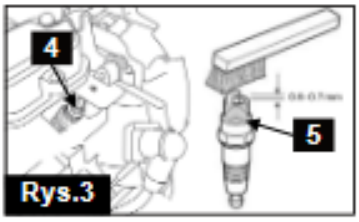
Limpieza del filtro de aire

1. Lave el elemento filtrante con agua tibia y jabón, enjuáguelo y déjelo secar completamente. También puede limpiarlo con un disolvente no inflamable y dejarlo secar.
2. Sumerja el elemento filtrante en aceite de motor limpio y luego escurra el exceso. Si queda demasiado aceite en el elemento, el motor echará humo al arrancar.
3. Limpie la suciedad de la carcasa del filtro de aire y cúbrala con un paño húmedo. Evite que entre suciedad en el carburador.
4. Limpie o reemplace el elemento del filtro de aire sucio.
5. Reemplace siempre un elemento de filtro de aire dañado.
6. Vuelva a instalar el elemento del filtro de aire y la cubierta del filtro de aire .

BUJÍA

La bujía es un componente clave del sistema de encendido, responsable de generar la chispa necesaria para encender la mezcla de combustible y aire en el cilindro. Una bujía que funcione correctamente garantiza un rendimiento óptimo del motor, un bajo consumo de combustible y mínimas emisiones de escape. La inspección y el mantenimiento regulares de la bujía son esenciales para un funcionamiento fiable.





Retire y limpie periódicamente la bujía con un cepillo metálico para eliminar cualquier depósito.

Procedimiento de inspección, limpieza y sustitución de bujías [Fig. 2 y 3]

1. Afloje el perno hexagonal [1] con la llave hexagonal y luego retire la cubierta superior [2].
2. Desconecte la tapa de la bujía [3] y elimine la suciedad del área alrededor de la bujía.
3. Retire la bujía [4] utilizando una llave para bujías de 5/8 de pulgada.
4. Revise la bujía. Reemplácela si está dañada o muy contaminada, si la arandela de sellado [5] está en mal estado o si el electrodo está desgastado.
5. Vuelva a instalar el elemento del filtro de aire y la cubierta del filtro de aire.
6. Mida la distancia entre electrodos de la bujía con una galga de espesores. Si es necesario, doble suavemente el electrodo lateral para ajustar la distancia. La distancia debe ser de 0,6 a 0,7 mm.
7. Instale la bujía con la mano para evitar que se enrosque mal.
8. Apretar la bujía:
   - ✓ Una vez colocada la bujía, apriétela con una llave para bujías de 5/8 de pulgada para comprimir la arandela de sellado.
   - ✓ Al instalar una bujía nueva: apriétela 1/2 vuelta después de que la bujía se asiente en el casquillo para comprimir la arandela.
   - ✓ Al reinstalar la bujía original: apriétela 1/8-1/4 de vuelta después de que la bujía se asiente en el zócalo para comprimir la arandela.
   - ✓ **Par de apriete** : 11,8 Nm.

PRECAUCIÓN: Una bujía demasiado floja puede causar sobrecalentamiento y daños al motor. Apretarla demasiado puede dañar las roscas de la culata.

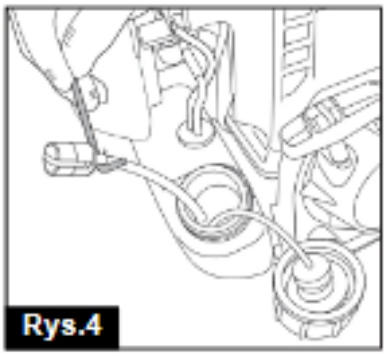
9. Conecte la tapa de la bujía a la bujía.
10. Instale la cubierta superior y apriete firmemente el perno hexagonal usando la llave hexagonal.

Riesgos residuales asociados al mantenimiento de las bujías:

- Quemaduras : Un motor caliente puede causar quemaduras graves. Espere siempre a que el motor se enfríe antes de manipular la bujía.
- Descarga eléctrica : Desconecte la tapa de la bujía antes de comenzar cualquier trabajo.
- Daños en el motor : un ajuste incorrecto (demasiado flojo o demasiado apretado), el uso de una bujía incorrecta o dañar las roscas de la culata pueden provocar daños graves en el motor.
- Lesiones por piezas móviles : Evite siempre hacer funcionar el motor sin la cubierta superior en su lugar debido al riesgo de contacto con piezas giratorias.

FILTRO DE COMBUSTIBLE [Fig. 4]

El tanque de combustible alberga un filtro al final de la línea de combustible. Este se puede extraer a través del puerto de combustible con un alambre con gancho u otro objeto similar.
Revise periódicamente el filtro de combustible.
No permita que entren contaminantes en el tanque de combustible.
Un filtro sucio puede dificultar el arranque del motor o provocar irregularidades en su funcionamiento.


Rys.4

ALMACENAMIENTO

En caso de almacenamiento de la viga vibratoria y la placa vibratoria durante un periodo de tiempo prolongado (más de 30 días):

1. Utilice una manguera de agua para retirar el exceso de hormigón de la franja (tenga cuidado de no mojar el motor).
2. Retire la placa vibratoria de la viga vibratoria como se describe en este manual.
3. Vacíe el tanque de combustible y haga funcionar el motor brevemente hasta que se agote por completo el combustible en el carburador.
4. Cambie el aceite del motor y siga los procedimientos del manual del motor para almacenarlo.
5. Limpie o reemplace el filtro de aire del motor.
6. Guarde la viga vibratoria y la placa vibratoria por separado en un lugar limpio y seco.

Mesa de inspección

Elemento		Frecuencia			
		Con cada uso	Cada 3 meses / o 25 horas	Cada 6 meses / o 50 horas	Cada 12 meses / o 100 horas
Aletas de refrigeración	limpiar		incógnita		
Estado de los elementos de corte y protección	controlar	incógnita			
El espacio alrededor de la cabeza	limpiar	incógnita			
Funcionamiento de la palanca del acelerador	controlar	incógnita			
Funcionamiento del botón STOP	controlar	incógnita			
Inserto de filtro de aire	controlar	incógnita			
	limpiar		incógnita		
Carcasa del filtro de aire	limpiar		incógnita		
Toma de bujía	limpiar			incógnita	
Bujía	controlar				incógnita
	limpiar				incógnita
El espacio alrededor del carburador	limpiar		incógnita		
Cables y conexiones	controlar		incógnita		
Líneas de combustible	controlar	Cada 2 años (reemplazar si es necesario)			
Filtro de combustible	controlar				incógnita
Resorte y arandela del embrague	controlar			incógnita	
Inactivo	controlar				incógnita
	ajustar				incógnita
Aceite de motor	controlar	incógnita			
	reemplazar	Reemplazar después de 10 horas de funcionamiento y cada 6 meses o 50 horas de funcionamiento.			
Tanque de combustible	limpiar				incógnita
Holgura de válvulas	ajustar				incógnita
Todos los tornillos y tuercas	comprobar/apretar	incógnita			

Especificaciones técnicas

Código de producto	G80190
Modelo	XJ-35-12
Modelo de motor	1E44F-1
Tipo de motor	4 tiempos, válvulas en cabeza, monocilíndrico
Desplazamiento	37,7 cm3
Potencia nominal (kW/r/min)	1.6 / 7500
Dirección de rotación (vista desde arriba)	A la izquierda
Carburador	membrana
Encendido	transistor
Sistema de arranque	arrancador de retroceso
Combustible	gasolina sin plomo [E10]
Capacidad del tanque de combustible	0,63 litros
Capacidad del tanque de aceite	0,1 litros
Nivel de potencia acústica L_{WA}	93,0 dB(A)
Peso neto del dispositivo	14,60 kilogramos
Peso neto del dispositivo con viga vibratoria de 2 m acoplada	19,85 kilogramos

Resolución de problemas

Falla	**Posible causa**	**Recurso**
Las vibraciones son insuficientes, por lo que el - suelo de hormigón no puede nivelarse ni alisarse adecuadamente.	La fuerza centrífuga es demasiado baja.	Aumentar la velocidad del motor.
	Hay una cantidad excesiva de hormigón a lo largo del borde frontal de la franja.	Retire el exceso de hormigón de la franja.
	El ancho de tira seleccionado es demasiado grande.	Trabaje con una tira más pequeña.
El hormigón parece "ondulado" después de caminar sobre él con un listón.	El operador se mueve demasiado lento .	Muévete hacia atrás a un ritmo más rápido.
	Demasiada vibración para el tipo de hormigón.	Reduzca la velocidad del motor y retroceda a un ritmo más rápido.
Dejando puntos ALTOS o BAJOS cuando vibra húmedo.	¿El hormigón está demasiado alto o demasiado bajo en un lado?	Pida a los trabajadores que encofraran el hormigón lo más nivelado posible. Mantenga siempre aproximadamente 2,5 cm de hormigón por delante del borde delantero del tablero.
La tira se hunde en el hormigón húmedo.	¿Está la tira colocada correctamente?	Cada extremo de la tira debe descansar sobre la misma superficie. Ambos extremos de la tira descansan sobre el encofrado o sobre el hormigón (vibración húmeda), pero no sobre ambos.

PROTECCIÓN Y ELIMINACIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

El símbolo del contenedor de basura tachado en un producto o su embalaje indica que no debe desecharse con la basura doméstica normal. Debe llevarse a un punto de recogida adecuado para el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos usados. Al garantizar la correcta eliminación de este producto, contribuye a prevenir posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud humana que podría causar una gestión inadecuada de los residuos .

Nos preocupamos por el medio ambiente y fomentamos la eliminación responsable de los equipos que han llegado al final de su vida útil. A continuación, encontrará pautas para la protección del medio ambiente y la eliminación adecuada de su regla vibratoria de gasolina.

Prevención de la contaminación
Combustible y aceite : Siga siempre las instrucciones de repostaje y cambio de aceite para evitar fugas y derrames. Nunca vierta aceite o combustible usado en desagües, suelos ni cuerpos de agua. Estas sustancias son peligrosas y pueden contaminar gravemente el medio ambiente.

Gases de escape: Utilice la unidad únicamente en áreas bien ventiladas para minimizar el impacto de los gases de escape en la calidad del aire. El mantenimiento regular del motor garantizará un rendimiento óptimo y reducirá las emisiones nocivas.

Uso responsable: Utilice el dispositivo según su uso previsto y las instrucciones de este manual. El uso inadecuado puede provocar un consumo excesivo de energía y emisiones innecesarias.

Utilización

Al final de su vida útil, no deseche el dispositivo con la basura doméstica. La regla vibratoria de gasolina contiene componentes que requieren una eliminación especial:

Fluidos de operación : Antes de desechar la unidad, vacíe el tanque de combustible y drene el aceite del motor. El aceite y el combustible usados deben llevarse a un punto de recolección de residuos peligrosos autorizado o a una planta de reciclaje que acepte este tipo de fluidos. ¡Nunca los vierta por el desagüe!

Piezas metálicas : La mayoría de los componentes de la regla vibratoria están fabricados con metales reciclables. Tras retirar los fluidos, la unidad debe llevarse a un punto de recogida de chatarra o a una planta especializada en reciclaje de metales.

Plásticos y caucho : Los artículos de plástico y caucho también se pueden reciclar si la normativa local lo permite. Contacte con su gestor de residuos local para obtener información sobre las opciones de reciclaje para estos materiales.

póngase en contacto con las autoridades locales o con la empresa de gestión de residuos . La eliminación adecuada contribuye a proteger el medio ambiente y los recursos naturales.

DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD

Los dos últimos dígitos del año de aplicación del marcado CE - 25

GEKO sp. z o. o. sp. k. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko
declara con plena responsabilidad que la máquina:
Nombre: **Viga vibratoria de gasolina 2m 1,6kW** ,
Tipo **: G80190** ,
Modelo: **XJ-35-12**

cumple los requisitos esenciales de la legislación de armonización de la UE:

Directiva de máquinas.	**2006/42/CE**
Directiva de compatibilidad electromagnética.	**2014/30/UE**
Directiva sobre emisiones sonoras al medio ambiente procedentes de aparatos utilizados al aire libre.	**2000/14/CE,** incluidas las modificaciones de la Directiva 2005/88/CE
Reglamento sobre los requisitos relativos a los límites de emisiones de gases y partículas contaminantes y a la homologación de tipo para los motores de combustión interna destinados a máquinas móviles no de carretera.	**2016/1628** teniendo en cuenta las modificaciones de los Reglamentos 2017/654 y 2018/989

cumple los requisitos de las siguientes normas armonizadas:

EN ISO 12100:2010
EN ISO 11806-1:2011
EN ISO 14982:2009
EN ISO 3744:2010

El nivel de potencia acústica garantizado L_{WA} según EN ISO 3744:2010 es de 93 dB.
Aprobación e24*2016/1628*2017/656SHB1/P*0071*00 emitida por NSAI, 1 Swift Square, Northwood, Santry, Dublín 9, Irlanda.

Esta Declaración CE de conformidad perderá su validez si el producto se modifica o reconstruye sin el consentimiento del fabricante.

Las siguientes personas son responsables de preparar y almacenar la documentación técnica:
Larysa Kowalczyk, Kietlin, calle Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.

Kietlin, 24/07/2025
Lugar y fecha de emisión

Larysa Kowalczyk
Apellido, nombre y cargo de la persona autorizada

G80190

XJ-35-12

Trave vibrante a benzina 2m 1,6kW

Prodotto per:
GEKO Sp. z o.o. Sp.k.
Kietlin, ul. Spacerowa 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

Trave vibrante a benzina

Traduzione delle istruzioni originali

ATTENZIONE!
Leggere attentamente questo manuale prima dell'uso e conservarlo per riferimento futuro.

IT - VERSIONE ITALIANA

IT

Iscrizione

Grazie per aver acquistato il vibratore per calcestruzzo a benzina GEKO e per la fiducia accordata. Questo manuale contiene informazioni sulle norme di sicurezza e sulle procedure per il funzionamento e la manutenzione dell'attrezzatura. Prima di iniziare il lavoro, leggere attentamente il presente manuale. Conservare il manuale per riferimento futuro. Il produttore non è responsabile per eventuali incidenti o danni derivanti dalla mancata osservanza del presente manuale e delle norme di sicurezza.

Tutte le informazioni e le specifiche contenute in questa pubblicazione si basano sulle informazioni disponibili al momento della stampa. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche in qualsiasi momento senza preavviso o obbligo.

Nessuna parte di questa pubblicazione può essere riprodotta senza autorizzazione scritta. Il presente manuale deve essere considerato parte integrante del dispositivo e deve rimanere con esso in caso di rivendita.

Informazioni sulla sicurezza

ATTENZIONE : Prima di iniziare il lavoro, leggere attentamente tutte le note e le istruzioni contenute nel presente manuale. Assicurarsi che siano chiare e comprensibili. Conservare il presente manuale e consultarlo in caso di problemi.

Lo scopo dei simboli di sicurezza è quello di richiamare l'attenzione sui potenziali pericoli. È fondamentale comprendere e seguire le spiegazioni che accompagnano questi simboli. Le avvertenze di sicurezza non eliminano di per sé i rischi. Le istruzioni o le avvertenze in essi contenute non sostituiscono l'obbligo di seguire le opportune misure di prevenzione degli incidenti. Tutte le informazioni di sicurezza devono essere seguite attentamente e la loro comprensione è fondamentale per ridurre al minimo i potenziali pericoli.

PERICOLO : Indica un pericolo estremo. La mancata osservanza del segnale di sicurezza "PERICOLO" potrebbe causare lesioni gravi o mortali a te o ad altri.

AVVERTENZA: Indica un pericolo significativo. Ignorare un'AVVERTENZA di sicurezza potrebbe causare gravi lesioni all'utente o ad altri.

ATTENZIONE: Indica un pericolo moderato. La mancata osservanza del segnale di avvertimento "ATTENZIONE" potrebbe causare danni materiali o lesioni a voi o ad altri.

NOTA: Contiene informazioni o istruzioni importanti per il funzionamento o la manutenzione del dispositivo.

Osservazioni introduttive

- Le avvertenze, le precauzioni e le istruzioni contenute nel presente manuale non coprono tutte le possibili condizioni o situazioni che potrebbero verificarsi.
- Il presente manuale operativo deve essere sempre a disposizione dell'operatore durante l'utilizzo dell'apparecchio.
- Usare il buon senso e la cautela quando si utilizza questo strumento. Prestare sempre attenzione all'ambiente circostante e assicurarsi che lo strumento venga utilizzato in modo sicuro e responsabile.
- NON consentire a nessuno di montare o utilizzare questo prodotto prima di aver letto il presente manuale e di aver compreso appieno il funzionamento del prodotto.
- NON utilizzare questa apparecchiatura per scopi diversi da quelli per cui è stata progettata.

Sicurezza sul posto di lavoro

- Mantenere l'area di lavoro pulita, libera da ostacoli inutili e ben illuminata. La superficie su cui cammina l'operatore deve essere stabile e, se possibile, asciutta per evitare scivolamenti. Aree di lavoro disordinate, instabili, bagnate o buie possono causare lesioni. Proteggere il motore e i suoi componenti dall'umidità eccessiva.
- Non utilizzare la ciabatta in luoghi in cui vi è rischio di incendio o esplosione, ad esempio in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili.
- Evitare che l'utensile entri in contatto con una fonte elettrica. L'utensile non è isolato e il contatto può causare scosse elettriche.
- Tenere i bambini e gli astanti lontani dall'area di lavoro durante l'utilizzo della multipresa. Non permettere ai bambini di utilizzare la multipresa.
- Prestare attenzione a tutte le linee elettriche, ai circuiti elettrici, alle condutture idriche e ad altri pericoli meccanici presenti nell'area di lavoro. Alcuni di questi pericoli potrebbero essere nascosti e causare lesioni personali e/o danni alla proprietà in caso di contatto .

Sicurezza personale

- Siate vigili, fate attenzione a ciò che fate e usate il buon senso quando azionate la striscia.
- Non utilizzare la ciabatta quando si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcol o medicinali.
- Vestitevi in modo appropriato. Non indossate abiti larghi, oggetti pendenti o gioielli.
- Tenere capelli, vestiti e guanti lontani dalle parti in movimento. Abiti larghi, gioielli o capelli lunghi possono rimanere impigliati nelle parti in movimento.
- Utilizzare occhiali di sicurezza o occhiali di sicurezza con protezioni laterali o, se necessario, una visiera protettiva.
- In ambienti polverosi, indossare una maschera antipolvere. Se necessario, indossare anche scarpe antinfortunistiche antiscivolo, casco, guanti, sistemi di aspirazione della polvere e protezioni acustiche. Questo vale per tutti coloro che si trovano nell'area di lavoro.
- Non sforzarti troppo. Mantieni sempre un appoggio e un equilibrio adeguati.
- Rimuovere eventuali chiavi di regolazione prima di utilizzare la multipresa. Una chiave lasciata attaccata a una parte rotante della multipresa può causare lesioni personali.
- È vietato fumare, usare fiammiferi o fiamme libere in prossimità della macchina. Il carburante è infiammabile .

- Non toccare le superfici calde.
- I gas di scarico del motore contengono monossido di carbonio. Si tratta di una sostanza velenosa che non si vede né si sente. NON utilizzare MAI la presa multipla in ambienti chiusi per prevenire l'avvelenamento da monossido di carbonio.
- I compattatori a piastre possono essere utilizzati solo da persone autorizzate che:
  - avere almeno 18 anni.
  - sono fisicamente e mentalmente in grado di operare sulla pista.
  - siano adeguatamente formati sul funzionamento e la manutenzione della pista dal proprietario o dal suo rappresentante autorizzato.
  - sono valutati come in grado di svolgere in modo affidabile i propri compiti.
- L'utilizzo della piastra vibrante non è consentito a persone che consumano bevande alcoliche e/o assumono droghe.
- Non è consentito l'accesso alla zona pericolosa della pista. L'operatore deve monitorare costantemente la zona pericolosa. La pista non deve essere utilizzata se qualcuno si trova all'interno della zona pericolosa.
- L'operatore deve dare segnali di allarme in caso di emergenza.
- La trave vibrante può essere azionata solo se è garantita un'adeguata stabilità.
- L'operatore deve monitorare costantemente la velocità del massetto durante il funzionamento, in modo da poterlo arrestare in qualsiasi momento.
- L'operatore deve spegnere completamente la trave vibrante come descritto nel presente manuale prima di lasciare la postazione operativa. Inoltre, la trave vibrante deve essere protetta contro l'uso non autorizzato.
- Durante gli interventi di manutenzione e riparazione, il motore deve essere spento e protetto contro il riavvio accidentale rimuovendo il cappuccio della candela.
- L'operatore deve verificare il funzionamento della trave e verificare la presenza di eventuali guasti evidenti prima dell'uso. Eventuali guasti riscontrati devono essere segnalati al personale di supervisione e all'operatore. Non lasciare guasti che potrebbero causare gravi lesioni all'operatore.
- Non utilizzare la ciabatta se un guasto rappresenta un rischio per la sicurezza dell'operatore finché il guasto non è stato riparato.
- La trave vibrante deve essere ispezionata regolarmente da un esperto (almeno una volta all'anno). Deve inoltre essere ispezionata da un esperto prima del primo utilizzo e dopo eventuali modifiche significative.
- Assicurarsi che l'area di lavoro sia adeguatamente illuminata per garantire la visibilità dell'ambiente circostante ed evitare collisioni con altri oggetti o persone.
- La tavola vibrante genera calore meccanico. Pertanto, non toccare il carter motore, la marmitta o altre parti durante il funzionamento, poiché ciò potrebbe causare ustioni. Attendere che si raffreddi prima di toccarla.
- Prima di utilizzare la staggia, l'operatore deve essere completamente equipaggiato con dispositivi di protezione individuale, tra cui casco, guanti di sicurezza, scarpe di sicurezza, occhiali di sicurezza e maschera.
- Non trasportare il rail del carburante insieme al serbatoio del carburante in un veicolo a motore.
- Non sollevare la trave a mano durante il carico o lo scarico da un veicolo. Utilizzare sempre un dispositivo di sollevamento idoneo. Sollevarla da soli può causare lesioni a causa del suo peso elevato.
- Assicurarsi che la staggia vibrante sia fissata saldamente per il trasporto. Un fissaggio improprio, ad esempio tenendo la staggia per la maniglia durante il trasporto, può causare lesioni.

Sicurezza elettrica

- Evitare che l'utensile entri in contatto con una fonte elettrica. L'utensile non è isolato e il contatto può causare scosse elettriche.
- Assicurarsi che i cavi dell'interruttore di arresto motore siano collegati correttamente (ad esempio, alla bobina di accensione o al modulo di controllo del motore) secondo le marcature. Utilizzare una pistola termica per restringere le coperture in plastica.
- Collegare il cavo di controllo dell'acceleratore dall'impugnatura alla leva dell'acceleratore del motore e assicurarsi che il collegamento sia corretto e consenta un funzionamento regolare dell'acceleratore.
- Durante la manutenzione e l'assistenza, il motore deve essere spento e protetto contro il riavvio rimuovendo il cappuccio della candela .

Linee guida generali per la manutenzione

- Prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione, pulizia o ispezione, assicurarsi che il motore del compattatore sia spento e raffreddato. Eseguire la manutenzione su un compattatore in funzione può causare lesioni.

Mantenete la vostra multipresa con un programma di manutenzione e riparazione accurato, in conformità con le procedure raccomandate. Consultate anche il manuale d'uso del produttore del motore per ulteriori informazioni sulla manutenzione del motore.

- Sostituire immediatamente le parti danneggiate o usurate. Non utilizzare mai una ciabatta con una parte danneggiata.
- Utilizzare solo gli accessori consigliati dal produttore per la propria multipresa. Gli accessori che potrebbero essere adatti a una multipresa potrebbero comportare un rischio di lesioni se utilizzati con un'altra multipresa.
- Mantenere le protezioni in posizione e in condizioni di funzionamento.
- La trave vibrante deve essere ispezionata da un esperto a intervalli regolari (almeno una volta all'anno). Deve inoltre essere ispezionata da un esperto prima del primo utilizzo e dopo qualsiasi modifica significativa .

Utilizzo e funzionamento dello strumento

- Non utilizzare la multipresa per attività diverse da quelle per cui è stata progettata. Le multiprese sono più sicure e performanti se utilizzate come previsto.
- Pianifica il tuo lavoro e usa la striscia adatta al compito.
- Prima di ogni utilizzo, verificare la presenza di parti danneggiate. Verificare attentamente che la barra vibrante funzioni correttamente e svolga le funzioni previste.
- Mantenere la striscia pulita.
- Non lasciare la ciabatta in funzione senza sorveglianza.
- Chiudere la valvola del carburante quando il motore non è in uso.
- Utilizzare solo il carburante consigliato per evitare danni all'attrezzatura.
- L'olio non è fornito con la macchina. Aggiungere olio al motore prima del primo utilizzo.
- Controllare il livello dell'olio prima di avviare la macchina.

- NON rifornire il motore quando è ancora caldo. Il carburante è infiammabile.
- NON effettuare la manutenzione del motore mentre è ancora caldo.
- Per evitare incidenti mortali: spegnere il motore prima di effettuare il rifornimento e fare attenzione a non rovesciare il carburante durante il rifornimento. Il carburante rovesciato potrebbe incendiarsi.
- Non rifornire il motore vicino a oggetti infiammabili per evitare incendi.
- Quando NON è richiesta un'elevata velocità di funzionamento, rallentare il motore spostando la leva dell'acceleratore in posizione bassa per risparmiare carburante e prolungare la durata dell'attrezzatura.
- In caso di emergenza, spegnere immediatamente l'interruttore del motore. In circostanze normali, non arrestare il motore quando la piastra vibrante è in funzione ad alta velocità, poiché la temperatura del motore aumenterà rapidamente, il che potrebbe causare il grippaggio di componenti del motore o il deterioramento della qualità dell'olio .

SCOPO DEL DISPOSITIVO

La livellatrice vibrante a benzina è progettata per compattare gli aggregati e ridurre i vuoti d'aria nel calcestruzzo, aumentandone la resistenza. Può essere utilizzata con livellatrici di varie lunghezze, tra cui 1 m, 2 m e 3 m, su pavimenti, strade, marciapiedi o parcheggi. È alimentata da un motore a benzina.

Uso improprio

Qualsiasi utilizzo diverso da quello per cui il dispositivo è stato progettato e descritto nella sezione "Uso previsto" è considerato improprio e può causare gravi lesioni personali, danni alla proprietà o danni al dispositivo stesso. Di seguito sono riportati alcuni esempi di azioni che sono considerate un uso improprio del dispositivo e che devono essere rigorosamente evitate:

- ✓ **Incustodito:** questa macchina non è progettata per un uso frequente senza sorveglianza. Supervisionare sempre il funzionamento della macchina.
- ✓ **Utilizzo in spazi chiusi o scarsamente ventilati:** questo apparecchio produce gas di scarico contenenti monossido di carbonio. Deve essere utilizzato solo in aree con libero flusso di aria fresca e con un sistema di scarico dei gas di scarico all'esterno. **Non utilizzare mai questo apparecchio in spazi privi di adeguata ventilazione, come garage, scantinati o magazzini privi di un'adeguata ventilazione.**
- ✓ **Utilizzo di altri carburanti:** questa unità deve essere utilizzata esclusivamente con benzina destinata ai motori a combustione interna (come raccomandato dal produttore del motore). **NON** utilizzare olio combustibile, gasolio, cherosene, benzina avio o altri tipi di carburante non raccomandati. L'utilizzo di un carburante errato può causare danni permanenti al motore, incendi o esplosioni.
- ✓ **Utilizzo in prossimità di materiali infiammabili/esplosivi** : non utilizzare questo apparecchio in prossimità di carburanti, solventi, lacche, vernici, diluenti, gas infiammabili, polveri esplosive o altri vapori infiammabili. Non utilizzare questo apparecchio in aree a rischio incendio o potenzialmente esplosive.
- ✓ **Contatto con acqua/umidità (per motore e impianto elettrico): anche se** la staggia vibrante viene utilizzata su calcestruzzo (che è bagnato), proteggere il motore e i suoi componenti elettrici dal contatto diretto con acqua eccessiva o pioggia. Non pulire il motore con un getto d'acqua. Ciò potrebbe causare scosse elettriche, danni alla macchina o altri pericoli.
- ✓ **Posizionamento di oggetti sulla macchina:** non posizionare oggetti, come indumenti, utensili o materiali da costruzione, sulla macchina mentre è in funzione o è calda. Ciò potrebbe causare incendi, danni alla macchina o comprometterne il funzionamento.

- ✓ **Modifiche non autorizzate:** non apportare modifiche, alterazioni o cambiamenti non autorizzati al design del dispositivo. Tali azioni potrebbero invalidare la garanzia, ridurre la sicurezza e causare incidenti gravi. Tutte le riparazioni e le modifiche devono essere eseguite da un centro di assistenza autorizzato utilizzando ricambi originali.
- ✓ **Uso improprio:** questa unità è progettata per livellare e compattare il calcestruzzo fresco. Non utilizzarla per compattare altri materiali, frantumare il calcestruzzo o per scopi di trasporto (a meno che non sia dotata di ruote progettate appositamente).

RISCHI RESIDUI

Nonostante il rispetto di tutte le raccomandazioni di sicurezza e l'evitamento di un uso improprio, potrebbero comunque sussistere alcuni rischi residui associati all'uso di una livellatrice vibrante a benzina **:**

- ✓ **Pericolo di incendio/esplosione** : dovuto alla presenza di benzina, che è infiammabile. Effettuare sempre il rifornimento in un'area ben ventilata, lontano da fiamme e superfici calde. **Questo rischio aumenta se si utilizza un carburante sbagliato o si opera in presenza di sostanze infiammabili.**
- ✓ **Pericolo di avvelenamento da monossido di carbonio** : i gas di scarico del motore contengono monossido di carbonio, un gas invisibile e inodore, ma mortale. **Non utilizzare mai l'apparecchio in spazi chiusi o scarsamente ventilati, poiché ciò può causare avvelenamento mortale.**
- ✓ **Pericolo di rumore** : questo dispositivo genera livelli di rumore elevati. Indossare protezioni acustiche per evitare danni all'udito.
- ✓ **Pericolo di vibrazioni** : l'esposizione prolungata alle vibrazioni può causare problemi di salute. Indossare guanti antivibrazioni e fare pause regolari.
- ✓ **Pericolo di ustioni** : il motore e i suoi componenti (ad esempio la marmitta) diventano caldi durante il funzionamento e possono causare gravi ustioni. Lasciare raffreddare l'unità prima di toccarla o sottoporla a manutenzione.
- ✓ **Rischio di lesioni meccaniche** : le parti mobili della macchina possono intrappolare indumenti, capelli o gioielli. Prestare inoltre attenzione alle parti rotanti, come le chiavi lasciate sulla macchina.
- ✓ **Rischi di caduta/inciampo** : uno scarso equilibrio o un'area di lavoro disordinata possono causare cadute.
- ✓ **Pericoli associati allo spostamento di carichi pesanti** : la macchina è pesante. Il sollevamento da parte di una sola persona può causare lesioni personali. Utilizzare sempre attrezzature di sollevamento adeguate, ad esempio una gru.
- ✓ **Rischio di danni alla proprietà/lesioni dovute a pericoli nascosti** : l'area di lavoro potrebbe contenere linee elettriche nascoste, circuiti elettrici, tubi dell'acqua che potrebbero danneggiarsi o causare lesioni in caso di contatto.
- ✓ **Rischi correlati a modifiche non autorizzate** : qualsiasi modifica o utilizzo di parti non destinate allo scopo previsto può comportare guasti imprevisti e pericoli per l'operatore.

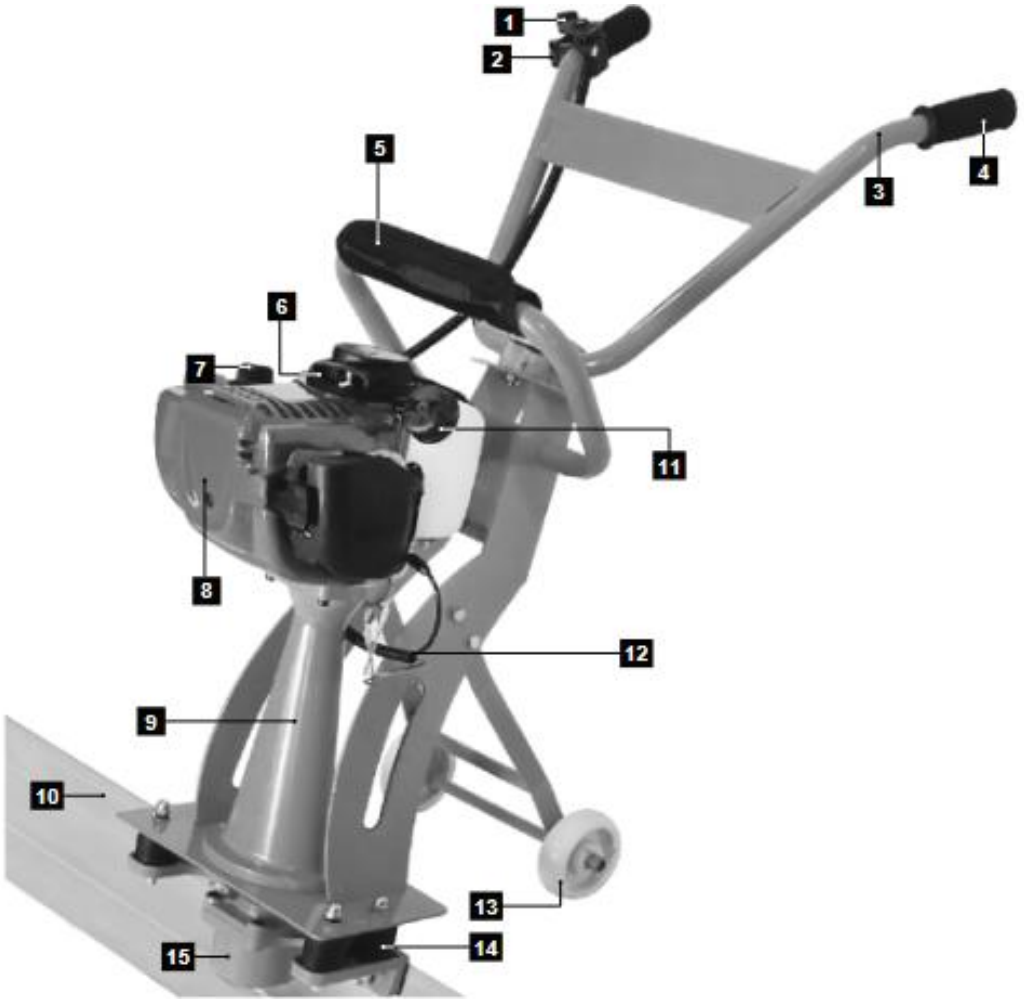
Spiegazione dei segnali di avvertimento sul dispositivo

Questo manuale descrive i simboli di sicurezza, i simboli e i pittogrammi internazionali che potrebbero apparire su questo prodotto. Leggere il manuale per informazioni complete su sicurezza, installazione, funzionamento, manutenzione e riparazione.

	Evitare altri pericoli. LEGGERE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO.
	Avvertenza/Attenzione generale . Prestare la massima attenzione e seguire le istruzioni durante l'uso, la manutenzione e lo stoccaggio del riscaldatore.
	Avvertenza sulle superfici calde. Non toccare mai il motore o la marmitta mentre il motore è in funzione o subito dopo averlo spento. Potrebbero verificarsi gravi ustioni.
	Parti mobili. Prima di utilizzare la macchina, assicurarsi che tutte le protezioni e i dispositivi di sicurezza siano in posizione e funzionino correttamente.
	ATTENZIONE: PERICOLO DI ESPLOSIONE. I vapori di carburante sono infiammabili. Tenere lontano da fiamme libere, scintille e altre fonti di accensione. Prestare la massima attenzione durante il rifornimento e l'utilizzo dell'unità.
	Non utilizzare fiamme libere, scintille o fumo in prossimità dell'unità durante il rifornimento. I vapori del carburante potrebbero essere infiammabili.
	MONOSSIDO DI CARBONIO PERICOLOSO! Durante il funzionamento, i motori a combustione interna producono monossido di carbonio (CO), un gas inodore e incolore, ma altamente tossico. L'uso in aree non ventilate o scarsamente ventilate può provocare un avvelenamento mortale da monossido di carbonio.
	consigliabile indossare calzature di sicurezza. Per lavorare in ambienti edili difficili, si consigliano scarpe con puntale in acciaio e suola antiscivolo.
	È consigliabile indossare guanti protettivi. Indossare guanti spessi, impermeabili, resistenti agli alcali e all'abrasione. Il calcestruzzo fresco è altamente corrosivo e può causare gravi ustioni chimiche.
	È necessario indossare protezioni per gli occhi. Assicurarsi di utilizzare occhiali di sicurezza o una visiera che soddisfi gli standard di sicurezza appropriati e fornisca una protezione completa contro le particelle.
	Il prodotto è conforme ai requisiti essenziali delle direttive dell'Unione Europea.
	Non smaltire questo dispositivo o l'olio esausto nei rifiuti domestici. Portare il dispositivo e l'olio esausto presso i punti di raccolta designati per il corretto smaltimento in conformità con le normative ambientali locali.

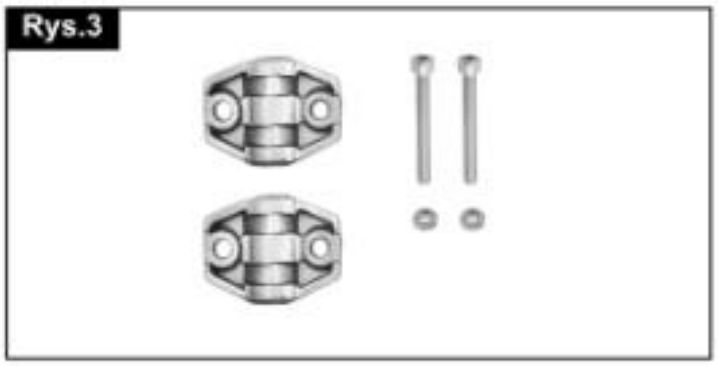
DESCRIZIONE GENERALE DEL DISPOSITIVO

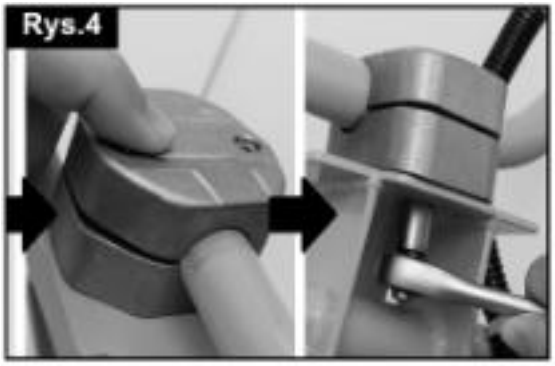
Aspetto e componenti del dispositivo.



1. Leva dell'acceleratore del motore.
2. Interruttore motore.
3. Maniglia.
4. Gomma di impugnatura.
5. Maniglia per il trasporto del dispositivo.
6. Avviamento a strappo del motore.
7. Tappo di riempimento dell'olio.
8. Alloggiamento del motore.
9. Cambio.
10. Tavola vibrante.
11. Tappo del serbatoio del carburante del motore.
12. Cablaggio di accensione.
13. Ruote di trasporto.
14. Gomma isolante (smorzatore di vibrazioni).
15. Alloggiamento del vibratore.

Montaggio della maniglia sul corpo del dispositivo

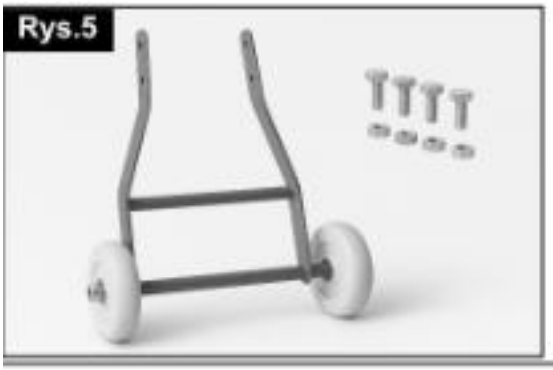




1. Preparare il coperchio in alluminio e due viti e due dadi come mostrato nella Fig. 3.
2. Posizionare la copertura in alluminio sul punto di collegamento tra il tubo dell'impugnatura e la base della struttura del dispositivo.
3. Assicurarsi che la parte superiore e inferiore del coperchio si tocchino e coprano il tubo dell'impugnatura (vedere Fig. 4).
4. Allineare i fori nella parte superiore del coperchio con i fori filettati nella parte inferiore.
5. Utilizzare una chiave a brugola e un cricchetto (come mostrato in Fig. 4) per serrare entrambe le viti in modo uniforme. Allo stesso tempo, assicurarsi che la maniglia sia posizionata correttamente per l'operatore.
6. Stringere delicatamente per evitare di danneggiare la filettatura.
7. Dopo aver serrato, verificare che il coperchio sia fissato saldamente e non si muova rispetto al supporto.

Montaggio del supporto con ruote

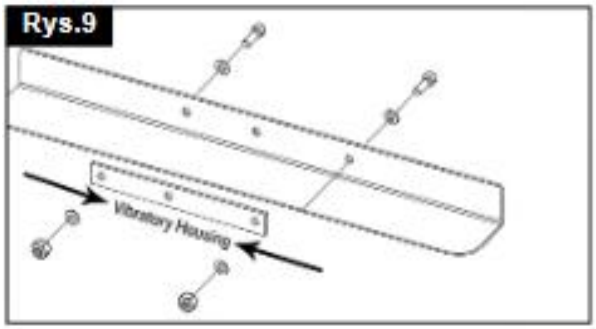
1. Prendere il supporto con le ruote (l'elemento visibile nella Fig. 5).
2. Preparare le quattro viti e i quattro dadi inclusi nel kit (mostrati anche nella Fig. 5).
3. Posizionare il supporto con le ruote nella posizione appropriata sul corpo del dispositivo. Assicurarsi che i fori del supporto siano allineati con i fori di montaggio sul corpo del dispositivo.
4. Inserire i bulloni attraverso i fori di montaggio e quindi serrarli con i dadi. La Fig. 6 mostra un primo piano di uno dei punti di montaggio, che mostra come installare il bullone e il dado.
5. Assicurarsi che tutte e quattro le viti siano serrate saldamente in modo che il supporto della ruota sia fissato saldamente al corpo del dispositivo.



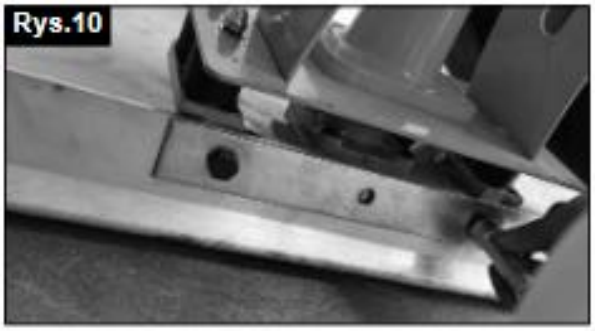
Installazione della trave vibrante:

Assicurati di avere tutto il necessario:

- ✓ Tavola vibrante.
- ✓ Corpo della tavola vibrante.
- ✓ Piastra di montaggio con tre fori [Fig. 7].
- ✓ Due viti, rondelle e dadi [Fig. 7].



1. Individuare i fori di montaggio nel corpo del dispositivo [Fig.8].
2. Fissare la trave vibrante al corpo utilizzando viti e dadi come mostrato nelle Figure 9 e 10.



Collegamento dei cavi di accensione:

79. Individuare i cavi di accensione provenienti dalla leva di comando e quelli sul motore/generatore. In genere, il cavo rosso si collega al terminale rosso e il cavo nero si collega al terminale nero [Fig. 11 e 12].
80. Assicurarsi che entrambi i collegamenti siano saldi e correttamente inseriti per evitare allentamenti che potrebbero causare guasti o cortocircuiti.
81. Utilizzare una pistola termica per restringere il manicotto di plastica, assicurando l'isolamento e fissando i collegamenti.
82. Successivamente, individuare il punto di collegamento del cavo del carburatore sul motore [Fig. 13]. Serrare la vite come mostrato in Fig. 14.
83. Individuare la vite del carburatore sul motore e far passare il cavo attraverso la fessura.
84. Serrare il bullone di fissaggio del cavo dell'acceleratore, assicurandosi che il cavo sia saldamente fissato. Quindi, tirare più volte la leva dell'acceleratore sull'impugnatura e osservare se il cavo muove il meccanismo del carburatore in modo fluido. Assicurarsi che il movimento sia completo e che non vi siano inceppamenti, il che garantisce un corretto controllo del regime del motore.

PREPARAZIONE AL LANCIO

CARBURANTE

Questa unità è dotata di un motore a quattro tempi che non richiede l'aggiunta di olio alla benzina. Utilizzare solo benzina senza piombo con un numero di ottano di almeno 90.

Se si sceglie benzina contenente alcol (gasohol), assicurarsi che abbia un numero di ottano elevato. Esistono due tipi di "gasohol", uno contenente etanolo e l'altro contenente metanolo. Non utilizzare benzina contenente metanolo (metilico o alcol metilico) che non contenga anche cosolventi e inibitori di corrosione per il metanolo. Non utilizzare mai benzina contenente più del 5% di metanolo, anche se contiene cosolventi e inibitori di corrosione.

ATTENZIONE!

Danni al sistema di alimentazione o problemi di prestazioni del motore derivanti dall'uso di carburanti contenenti alcol non sono coperti da garanzia. Non possiamo approvare l'uso di carburanti contenenti metanolo, poiché le prove a supporto della loro idoneità non sono ancora esaustive.

Prima di acquistare carburante da una stazione di servizio sconosciuta, si consiglia di verificare se contiene alcol e, in tal caso, di verificarne anche il tipo e la percentuale. Se si notano sintomi indesiderati durante l'utilizzo di benzina contenente alcol, o se si sospetta che ne contenga, si consiglia di passare a una benzina di cui si è certi che sia priva di alcol.

Non riempire mai il serbatoio del carburante fino all'orlo.

Non aggiungere mai carburante al serbatoio in un ambiente chiuso e non ventilato.

Non aggiungere carburante all'apparecchio in prossimità di fiamme libere o scintille.

Asciugare il carburante fuoriuscito prima di avviare il motore. Non tentare di rifornire il motore mentre è ancora caldo.

Evitare che sporco, polvere e acqua penetrino nel serbatoio del carburante.

La benzina è estremamente infiammabile e può esplodere in determinate condizioni.

Effettuare il rifornimento in un'area ben ventilata e a motore spento. Non fumare e non consentire fiamme o scintille nell'area in cui il motore viene rifornito o conservato.

Non riempire eccessivamente il serbatoio (non deve esserci carburante nel bocchettone di rifornimento). Dopo il rifornimento, assicurarsi che il tappo del serbatoio sia chiuso correttamente e saldamente.

PERICOLO: I gas di scarico di questo prodotto contengono sostanze chimiche note per causare cancro, malformazioni congenite o altri danni all'apparato riproduttivo.

Fare attenzione a non rovesciare il carburante durante il rifornimento. Il carburante versato o i vapori di carburante potrebbero incendiarsi. In caso di versamento di carburante, assicurarsi che l'area sia asciutta prima di avviare il motore.

Evitare il contatto ripetuto o prolungato della pelle con il carburante e l'inalazione dei vapori.

OLIO MOTORE

Utilizzare un olio motore di qualità superiore e altamente detergente. Per un uso generale a tutte le temperature si consiglia l'olio SAE 10W-30.

ATTENZIONE!: Far funzionare il motore con una quantità di olio insufficiente può causare gravi danni al motore.

Assicuratevi di controllare il motore su una superficie piana e a motore spento.
• Posizionare il motore con il serbatoio del carburante rivolto verso il basso e in piano su una superficie piana.
• Svitare il tappo del filtro dell'olio e controllare il livello dell'olio: deve raggiungere la parte superiore del bocchettone di riempimento dell'olio.
• Se il livello è troppo basso, rabboccare con l'olio consigliato fino alla sommità del bocchettone di riempimento dell'olio.

Controllare il livello dell'olio motore ogni 10 ore e aggiungere olio fino alla sommità del bocchettone di riempimento se il motore viene utilizzato ininterrottamente per più di 10 ore.

ATTENZIONE!: L'uso di olio non detergente o di olio per motori a due tempi può ridurre la durata del motore.

CONTROLLI PRE-LANCIO

1. Controllare che viti, dadi e raccordi non siano allentati.
2. Controllare che il filtro dell'aria non sia contaminato. Prima di iniziare il lavoro, pulire il filtro dell'aria da eventuali impurità, ecc.
3. Verificare che la tavola vibrante sia installata correttamente.
4. Controllare eventuali perdite di carburante.

AVVIO DELLA COMMISSIONE VIBRANTE

Introduzione

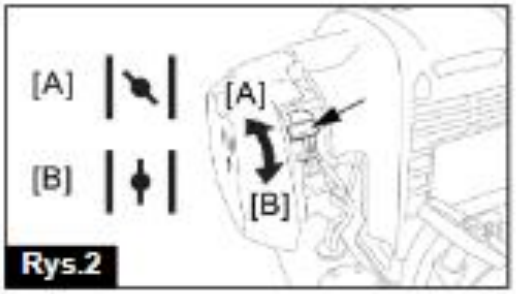
Prima di ogni utilizzo, leggere attentamente l'intero manuale di istruzioni, prestando particolare attenzione alla sezione sulla sicurezza. Ricordare che un corretto avvio e utilizzo dell'apparecchio garantiscono la sicurezza operativa e una lunga durata dell'utensile.

PROCEDURE DI AVVIAMENTO E SPEGNIMENTO DEL MOTORE

Procedura di avviamento del motore a freddo (primo avviamento della giornata o dopo una lunga pausa)

1. **Controllare i livelli di carburante e olio:** assicurarsi che nel serbatoio ci sia abbastanza benzina senza piombo fresca e che il livello dell'olio motore sia corretto.
2. Ruotare l'interruttore di accensione sulla maniglia [Fig.1] in posizione ON.
3. Impostare la leva dello starter sul motore in posizione "avviamento a freddo" [A] [Fig.2] |\|
4. Premere delicatamente la pompa del carburante [Fig.3] più volte (7-10 volte) finché il carburante non inizia a fluire nella pompa del carburante.
5. Tirare più volte la maniglia di avviamento fino a sentire i primi rumori di accensione.
6. Spostare gradualmente la leva dello starter in posizione "lavoro" [B] [Fig.2] | I |
7. Lasciare girare il motore al minimo per almeno 3-5 minuti prima di utilizzare la macchina.
8. Una volta che il motore si è completamente riscaldato, aumentare i giri portando la leva dell'acceleratore [Fig.5] nella posizione massima (3600 giri/min). L'unità è pronta per il funzionamento.

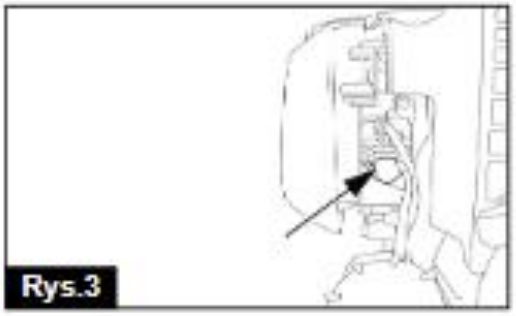
Rys.1



Rys.2

AVVIAMENTO DI UN MOTORE CALDO

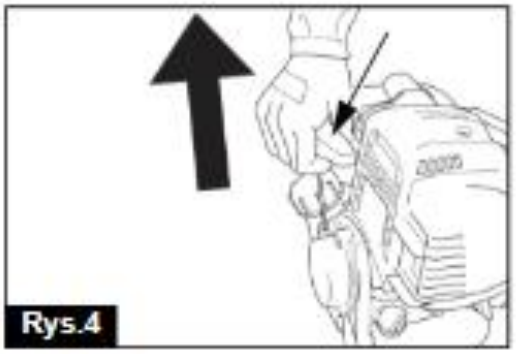
Per riavviare un motore caldo, lasciare la leva dello starter in posizione APERTA [B].


Rys.3

ARRESTO DEL MOTORE

ATTENZIONE: In caso di emergenza, spegnere immediatamente il motore. Per arrestare il motore in caso di emergenza, è sufficiente premere il pulsante ON/OFF sul manubrio.

In circostanze normali, non arrestare il motore quando la tavola vibrante funziona ad alta velocità, perché la temperatura del motore aumenterà rapidamente, il che potrebbe causare il blocco delle parti del motore o
deterioramento della qualità dell'olio.


Rys.4

Per arrestare il motore normalmente:
1. Ridurre la velocità del motore spostando completamente l'acceleratore nella direzione opposta alla freccia e lasciare che il motore giri al minimo per 2-3 minuti prima di spegnerlo.
ATTENZIONE: In caso di emergenza, spegnere immediatamente il motore. Per arrestare il motore in caso di emergenza, è sufficiente premere il pulsante ON/OFF sul manubrio.
2. Premere il pulsante di arresto di emergenza sulla maniglia .

Rys.5

UTILIZZO DELLA TAVOLA VIBRANTE

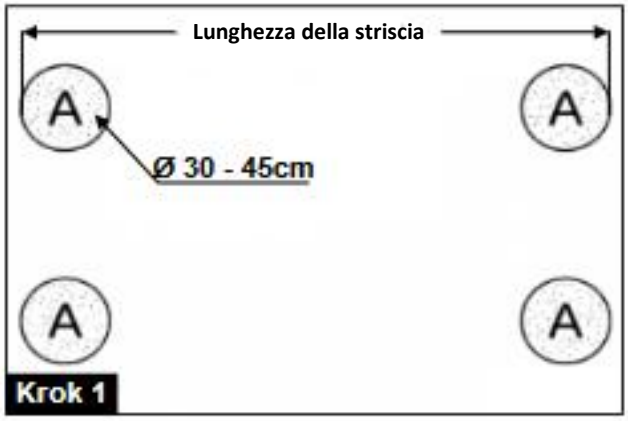
ATTENZIONE: Prima di ogni utilizzo, assicurarsi che tutte le viti che fissano il corpo alla piastra vibrante siano ben serrate. Non utilizzare mai il dispositivo se alcuni collegamenti sono allentati! Ciò potrebbe causare danni permanenti alla piastra vibrante.

ATTENZIONE: Non far mai funzionare il motore al minimo (senza carico) quando la piastra vibrante non è a contatto con il calcestruzzo. Il funzionamento a secco provoca vibrazioni eccessive e può danneggiare gravemente la piastra vibrante della macchina.

Il dispositivo può essere utilizzato con o senza casseforme tradizionali. L'esempio seguente ne illustra l'utilizzo, utilizzando un approccio senza casseforme.

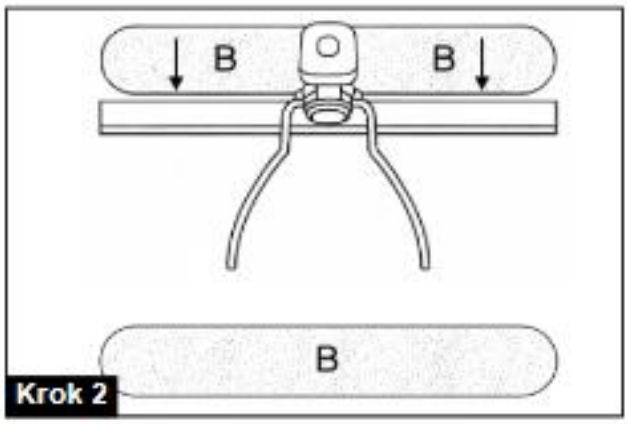
1. Determinazione dei punti di riferimento (zone bagnate):

- Utilizzando una cazzuola, creare delle chiazze circolari di calcestruzzo bagnato (contrassegnate con A nel diagramma "Fase 1") ai quattro angoli dell'area da livellare. Queste chiazze dovrebbero avere un diametro compreso tra 30 e 45 cm e raggiungere l'altezza di caduta desiderata.
- Ricordatevi che i bordi esterni delle zone bagnate non devono estendersi oltre la lunghezza della piastra vibrante utilizzata.
- SUGGERIMENTO: Per determinare con precisione l'altezza di caduta corretta, si consiglia di utilizzare strumenti specializzati come un ricevitore laser, un livello ottico o picchetti di livellamento.



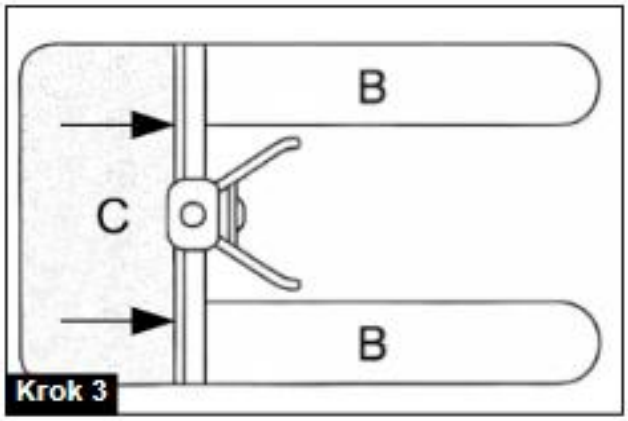
2. Creazione di strisce guida parallele:

- Spostare il dispositivo tra le zone bagnate per creare due strisce parallele di calcestruzzo (contrassegnate con B nel diagramma "Fase 2"). Queste strisce serviranno come altezza di caduta per il resto della superficie vibrata. La loro larghezza dovrebbe essere compresa tra 30 e 45 cm.



3. Corretto livellamento e compattazione del calcestruzzo:

- Posizionare un'estremità della piastra vibrante su ciascuna delle strisce parallele create (B). Quindi, far scorrere la massetta sul calcestruzzo (contrassegnato con C) tra le strisce.
- Assicurarsi che la piastra vibrante segua esattamente il contorno delle strisce parallele per garantire un livellamento uniforme dell'intera superficie.



MANUTENZIONE E CONSERVAZIONE

PULIZIA

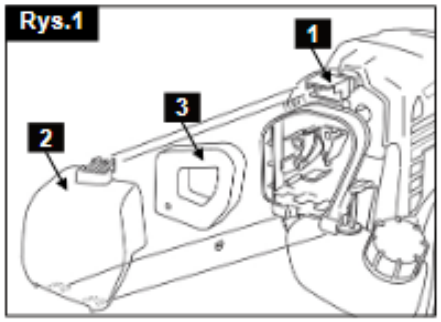
Subito dopo ogni utilizzo, rimuovere il calcestruzzo dall'unità. **NON LASCIARE che il calcestruzzo si indurisca sulla staggia vibrante.**

1. Utilizzare un tubo dell'acqua per rimuovere il cemento in eccesso dalla striscia (fare attenzione a non bagnare il motore).
2. Rimuovere eventuali depositi accumulati con una spazzola a setole rigide di plastica. **ATTENZIONE: NON UTILIZZARE** una spazzola metallica, un martello o un'idropulitrice per rimuovere il calcestruzzo dall'unità principale o dalla piastra vibrante.
3. Pulire le alette di raffreddamento del cilindro del motore.

FILTRO DELL'ARIA

L'accumulo di polvere e sporcizia nel filtro dell'aria può ridurre le prestazioni del motore, aumentare il consumo di carburante e consentire l'ingresso di particelle abrasive nel motore.

Pulire regolarmente il filtro dell'aria. La polvere superficiale leggera può essere facilmente rimossa picchiettando delicatamente il filtro. Per depositi più ostinati, si consiglia di risciacquare con un solvente adatto.



NOTA : se si utilizza il motore senza un elemento del filtro dell'aria o con un elemento del filtro dell'aria danneggiato, lo sporco potrà entrare nel motore, causandone una rapida usura.

Ispezione del filtro [Fig. 1]

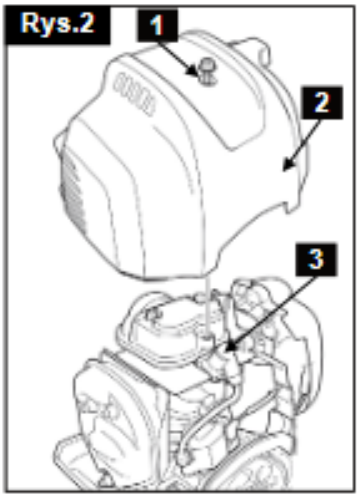
1. Premere la linguetta [1] sulla parte superiore del coperchio del filtro dell'aria e rimuovere il coperchio [2].
2. Controllare l'elemento del filtro dell'aria [3].
3. Pulire o sostituire l'elemento del filtro dell'aria sporco.
4. Sostituire sempre un elemento del filtro dell'aria danneggiato.
5. Reinstallare l'elemento del filtro dell'aria e il coperchio del filtro dell'aria.

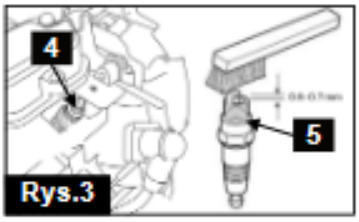
Pulizia del filtro dell'aria

1. Lavare l'elemento filtrante in acqua calda e sapone, risciacquare e lasciare asciugare accuratamente. In alternativa, pulirlo con un solvente non infiammabile e lasciarlo asciugare.
2. Immergere l'elemento filtrante in olio motore pulito, quindi strizzarlo per eliminare l'olio in eccesso. Il motore emetterà fumo all'avvio se rimane troppo olio nell'elemento.
3. Pulire l'alloggiamento del filtro dell'aria e coprirlo con un panno umido. Fare attenzione a non far entrare lo sporco nel carburatore.
4. Pulire o sostituire l'elemento del filtro dell'aria sporco.
5. Sostituire sempre un elemento del filtro dell'aria danneggiato.
6. Reinstallare l'elemento del filtro dell'aria e il coperchio del filtro dell'aria .

CANDELA

La candela è un componente fondamentale del sistema di accensione, responsabile della generazione della scintilla necessaria per accendere la miscela aria-carburante nel cilindro. Una candela funzionante correttamente garantisce prestazioni ottimali del motore, bassi consumi di carburante ed emissioni di scarico minime. L'ispezione e la manutenzione regolari della candela sono essenziali per un funzionamento affidabile.





Rimuovere e pulire periodicamente la candela con una spazzola metallica per rimuovere eventuali depositi.

Procedura di ispezione, pulizia e sostituzione della candela [Fig. 2 e 3]

1. Allentare il bullone esagonale [1] utilizzando la chiave esagonale, quindi rimuovere il coperchio superiore [2].
2. Scollegare il cappuccio della candela [3] e rimuovere lo sporco dalla zona attorno alla candela.
3. Rimuovere la candela [4] utilizzando una chiave per candele da 5/8 di pollice.
4. Controllare la candela. Sostituirla se danneggiata o molto sporca, se la rondella di tenuta [5] è in cattive condizioni o se l'elettrodo è usurato.
5. Reinstallare l'elemento del filtro dell'aria e il coperchio del filtro dell'aria.
6. Misurare la distanza tra gli elettrodi della candela utilizzando uno spessimetro. Se necessario, piegare delicatamente l'elettrodo laterale per regolare la distanza. La distanza dovrebbe essere compresa tra 0,6 e 0,7 mm.
7. Installare la candela manualmente per evitare di incrociare la filettatura.
8. Serraggio della candela:
   - ✓ Una volta posizionata la candela, serrarla con una chiave per candele da 5/8 di pollice per comprimere la rondella di tenuta.
   - ✓ Quando si installa una nuova candela: serrarla di 1/2 giro dopo che la candela si è posizionata sulla presa per comprimere la rondella.
   - ✓ Quando si reinstalla la candela originale: serrarla di 1/8-1/4 di giro dopo che la candela si è posizionata sulla presa per comprimere la rondella.
   - ✓ **Coppia di serraggio** : 11,8 Nm.

ATTENZIONE: Una candela troppo allentata può causare surriscaldamento e danni al motore. Un serraggio eccessivo della candela può danneggiare la filettatura della testata.

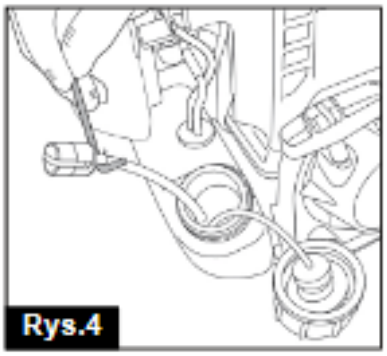
9. Collegare il cappuccio della candela alla candela.
10. Installare il coperchio superiore e serrare saldamente il bullone esagonale utilizzando la chiave esagonale.

Rischi residui associati alla manutenzione delle candele:

- Ustioni : un motore caldo può causare gravi ustioni. Attendere sempre che il motore si raffreddi prima di intervenire sulla candela.
- Scossa elettrica : scollegare il cappuccio della candela dalla candela prima di iniziare qualsiasi lavoro.
- Danni al motore : un serraggio errato (troppo lento o troppo stretto), l'utilizzo di una candela sbagliata o il danneggiamento delle filettature nella testata del cilindro possono causare gravi danni al motore.
- Lesioni causate da parti in movimento : evitare sempre di far funzionare il motore senza il coperchio superiore in posizione, a causa del rischio di contatto con le parti rotanti.

FILTRO DEL CARBURANTE [Fig. 4]

Il serbatoio del carburante ospita un filtro all'estremità del tubo del carburante. Può essere rimosso attraverso l'apertura del carburante utilizzando un pezzo di filo metallico uncinato o un altro oggetto simile.
Controllare periodicamente il filtro del carburante.
Non permettere che sostanze contaminanti entrino nel serbatoio del carburante.
Un filtro sporco può rendere difficile l'avviamento del motore o causare irregolarità nel suo funzionamento.


Rys.4

MAGAZZINAGGIO

In caso di stoccaggio prolungato della trave vibrante e della piastra vibrante (oltre 30 giorni):

1. Utilizzare un tubo dell'acqua per rimuovere il cemento in eccesso dalla striscia (fare attenzione a non bagnare il motore).

2. Rimuovere la piastra vibrante dalla trave vibrante come descritto nel presente manuale.

3. Svuotare il serbatoio del carburante e far girare brevemente il motore finché il carburante nel carburatore non è completamente esaurito.

4. Cambiare l'olio motore e seguire le procedure riportate nel manuale del motore per la conservazione dello stesso.

5. Pulire o sostituire il filtro dell'aria del motore.

6. Conservare separatamente la trave vibrante e la piastra vibrante in un luogo pulito e asciutto.

Tavolo di ispezione

Elemento		Frequenza			
		Ad ogni utilizzo	Ogni 3 mesi / o 25 ore	Ogni 6 mesi / o 50 ore	Ogni 12 mesi / o 100 ore
Alette di raffreddamento	ripulire		X		
Condizioni degli elementi di taglio e della protezione	controllo	X			
Lo spazio intorno alla testa	ripulire	X			
Funzionamento della leva dell'acceleratore	controllo	X			
Funzionamento del pulsante STOP	controllo	X			
Inserto filtro aria	controllo	X			
	ripulire		X		
Alloggiamento del filtro dell'aria	ripulire		X		
Presa per candela	ripulire			X	
Candela	controllo				X
	ripulire				X
Lo spazio attorno al carburatore	ripulire		X		
Cavi e connessioni	controllo		X		
Condotte del carburante	controllo	Ogni 2 anni (sostituire se necessario)			
Filtro del carburante	controllo				X
Molla e rondella della frizione	controllo			X	
Oziare	controllo				X
	regolare				X
Olio motore	controllo	X			
	sostituire	Sostituire dopo 10 ore di funzionamento e ogni 6 mesi o 50 ore di funzionamento			
Serbatoio del carburante	ripulire				X
Gioco delle valvole	regolare				X
Tutte le viti e i dadi	controllare/stringere	X			

Specifiche tecniche

Codice prodotto	G80190
Modello	XJ-35-12
Modello del motore	1E44F-1
Tipo di motore	4 tempi, valvola in testa, 1 cilindro
Spostamento	37,7 cm3
Potenza nominale (kW/giri/min)	1,6 / 7500
Senso di rotazione (visto dall'alto)	A sinistra
Carburatore	membrana
Accensione	transistor
Sistema di avviamento	avviamento a strappo
Carburante	benzina senza piombo [E10]
Capacità del serbatoio del carburante	0,63 litri
Capacità del serbatoio dell'olio	0,1 litri
Livello di potenza sonora L_{WA}	93,0 dB(A)
Peso netto del dispositivo	14,60 kg
Peso netto del dispositivo con trave vibrante da 2 m collegata	19,85 kg

Risoluzione dei problemi

Colpa	**Possibile causa**	**Rimedio**
Le vibrazioni sono insufficienti, quindi il - pavimento in cemento non può essere livellato e levigato correttamente.	La forza centrifuga è troppo bassa.	Aumentare la velocità del motore.
	Lungo il bordo anteriore della striscia è presente una quantità eccessiva di cemento .	Rimuovere il calcestruzzo in eccesso dalla striscia.
	La larghezza della striscia selezionata è troppo grande.	Lavorare con una striscia più piccola.
Il cemento appare "ondulato" se ci si cammina sopra con un listello.	L'operatore si muove troppo lentamente .	Muoviti all'indietro a un ritmo più veloce.
	Troppe vibrazioni per il tipo di calcestruzzo.	Ridurre la velocità del motore e procedere all'indietro a un ritmo più veloce.
Lascia punti ALTI o BASSI quando è bagnato e vibra.	Calcestruzzo troppo alto o troppo basso da un lato?	Chiedete agli operai di gettare il calcestruzzo il più vicino possibile al livello. Lasciate sempre circa 2,5 cm di calcestruzzo davanti al bordo anteriore della tavola.
La striscia affonda nel cemento bagnato.	La striscia è posizionata correttamente?	Ogni estremità della striscia deve poggiare sulla stessa superficie. Entrambe le estremità della striscia devono poggiare sulla cassaforma OPPURE sul calcestruzzo (vibrazione a umido), non su entrambi.

PROTEZIONE AMBIENTALE E SMALTIMENTO

Il simbolo del bidone della spazzatura barrato riportato su un prodotto o sulla sua confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito insieme ai normali rifiuti domestici, ma deve essere portato presso un punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche usate. Assicurandovi che questo prodotto venga smaltito correttamente, contribuite a prevenire potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute umana che potrebbero essere causate da una gestione inappropriata dei rifiuti .

Ci prendiamo cura dell'ambiente e incoraggiamo lo smaltimento responsabile delle attrezzature giunte al termine del loro ciclo di vita. Di seguito sono riportate le linee guida per la tutela dell'ambiente e il corretto smaltimento della vostra livellatrice vibrante a benzina.

Prevenzione dell'inquinamento
Carburante e olio : seguire sempre le istruzioni per il rifornimento e il cambio dell'olio per evitare perdite e fuoriuscite. Non versare mai olio o carburante usati negli scarichi, sul terreno o nei corsi d'acqua. Si tratta di sostanze pericolose che possono inquinare gravemente l'ambiente.

Gas di scarico: utilizzare l'unità solo in aree ben ventilate per ridurre al minimo l'impatto dei gas di scarico sulla qualità dell'aria. Una regolare manutenzione del motore garantirà prestazioni ottimali e ridurrà le emissioni nocive.

Uso responsabile: utilizzare il dispositivo secondo la destinazione d'uso e le istruzioni contenute nel presente manuale. Un uso improprio può comportare un consumo energetico eccessivo e emissioni inutili.

Utilizzo
Al termine della sua vita utile, non smaltire l'apparecchio insieme ai rifiuti domestici. Il livellatore vibrante a benzina contiene componenti che richiedono uno smaltimento speciale:

Fluidi operativi : prima di smaltire l'unità, svuotare il serbatoio del carburante e scaricare l'olio motore. L'olio e il carburante usati devono essere consegnati a un punto di raccolta rifiuti pericolosi autorizzato o a un impianto di riciclaggio che accetti questi tipi di fluidi. Non versarli mai nello scarico!

Parti metalliche : la maggior parte dei componenti della lisciatrice vibrante è realizzata in metalli riciclabili. Dopo aver rimosso i fluidi, l'unità deve essere portata presso un punto di raccolta rottami metallici o presso un impianto specializzato nel riciclaggio dei metalli.

Plastica e gomma : anche gli articoli in plastica e gomma possono essere riciclati, se le normative locali lo consentono. Contattare l'impianto di gestione dei rifiuti locale per informazioni sulle opzioni di riciclaggio per questi materiali.

contattare le autorità locali o l'azienda di smaltimento rifiuti. Uno smaltimento corretto contribuisce a proteggere l'ambiente e le risorse naturali.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Le ultime due cifre dell'anno di applicazione della marcatura CE - 25

GEKO Sp. z o. o. Sp. k. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko
dichiara sotto la piena responsabilità che la macchina:
Nome: **Trave vibrante a benzina 2m 1.6kW** ,
Tipo **: G80190** ,
Modello: **XJ-35-12**

soddisfa i requisiti essenziali della normativa di armonizzazione dell'UE:

Direttiva Macchine.	**2006/42/CE**
Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica.	**2014/30/UE**
Direttiva sulle emissioni acustiche nell'ambiente delle attrezzature utilizzate all'aperto.	**2000/14/CE,** comprese le modifiche alla direttiva 2005/88/CE
Regolamento sui requisiti relativi ai limiti di emissione di inquinanti gassosi e particolato inquinante e all'omologazione dei motori a combustione interna destinati alle macchine mobili non stradali.	**2016/1628** tenendo conto delle modifiche ai regolamenti 2017/654 e 2018/989

soddisfa i requisiti delle seguenti norme armonizzate:

EN ISO 12100:2010
EN ISO 11806-1:2011
EN ISO 14982:2009
EN ISO 3744:2010

Il livello di potenza sonora garantito L_{WA} secondo EN ISO 3744:2010 è di 93 dB.
Approvazione e24*2016/1628*2017/656SHB1/P*0071*00 rilasciata da NSAI, 1 Swift Square, Northwood, Santry, Dublino 9, Irlanda.

La presente dichiarazione di conformità CE perde la sua validità se il prodotto viene modificato o ricostruito senza il consenso del produttore.

Le seguenti persone sono responsabili della preparazione e dell'archiviazione della documentazione tecnica:
Larysa Kowalczyk, Kietlin, via Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.

Kietlin, 24/07/2025
Luogo e data di emissione

Larysa Kowalczyk
Cognome, nome e posizione della persona autorizzata

G80190

XJ-35-12

Trilplaat op verbrandingskracht 2m 1.6kW

Geproduceerd voor:
GEKO Sp. z o.o. Sp.k.
Kietlin, ul. Spacerowa 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

Trilplaat op verbrandingskracht

Vertaling van de originele instructies

LET OP!
Lees deze handleiding zorgvuldig door voor gebruik en bewaar deze voor toekomstig gebruik.

NL - NEDERLANDSE VERSIE

NL

Toegang

Bedankt voor uw aankoop van de GEKO Petroleum Betontrilmachine en voor uw vertrouwen. Deze handleiding bevat informatie over de veiligheidsvoorschriften en -procedures voor het bedienen en onderhouden van de apparatuur. Lees deze handleiding aandachtig door voordat u met de werkzaamheden begint. Bewaar deze handleiding voor toekomstig gebruik. De fabrikant is niet aansprakelijk voor ongevallen of schade als gevolg van het niet naleven van deze handleiding en de veiligheidsvoorschriften.

Alle informatie en specificaties in deze publicatie zijn gebaseerd op de actuele informatie die beschikbaar was op het moment van drukken. Wij behouden ons het recht voor om te allen tijde zonder voorafgaande kennisgeving of verplichting wijzigingen aan te brengen.

Niets uit deze publicatie mag worden gereproduceerd zonder schriftelijke toestemming. Deze handleiding dient te worden beschouwd als een permanent onderdeel van het apparaat en dient bij doorverkoop aanwezig te blijven.

Veiligheidsinformatie

WAARSCHUWING : Lees voor aanvang van de werkzaamheden alle aanwijzingen en instructies in deze handleiding zorgvuldig door. Zorg ervoor dat ze duidelijk en begrijpelijk zijn. Bewaar deze handleiding en raadpleeg deze bij eventuele problemen.

Veiligheidssymbolen zijn bedoeld om de aandacht te vestigen op mogelijke gevaren. Het is cruciaal om de uitleg bij deze symbolen te begrijpen en op te volgen. Veiligheidswaarschuwingen op zichzelf elimineren risico's niet. De instructies of waarschuwingen die ze bevatten, vervangen niet de noodzaak om de juiste ongevallenpreventiemaatregelen te nemen. Alle veiligheidsinformatie moet zorgvuldig worden opgevolgd en begrip ervan is cruciaal om potentiële gevaren te minimaliseren.

GEVAAR : Geeft een extreem gevaar aan. Het negeren van het veiligheidssignaal 'GEVAAR' kan leiden tot ernstig letsel of de dood van u of anderen.

WAARSCHUWING: Geeft een ernstig gevaar aan. Het negeren van een veiligheidswaarschuwing kan leiden tot ernstig letsel bij de gebruiker of anderen.

LET OP: Geeft een matig gevaar aan. Het niet opvolgen van het waarschuwingssignaal 'LET OP' kan leiden tot materiële schade of letsel bij u of anderen.

OPMERKING: Bevat informatie of instructies die belangrijk zijn voor de bediening of het onderhoud van het apparaat.

Inleidende opmerkingen

- De waarschuwingen, voorzorgsmaatregelen en instructies in deze handleiding dekken niet alle mogelijke omstandigheden of situaties die zich kunnen voordoen.
- Deze gebruiksaanwijzing moet bij gebruik van het apparaat altijd ter beschikking staan van de bediener.
- Gebruik uw gezond verstand en wees voorzichtig bij het gebruik van dit gereedschap. Wees u altijd bewust van uw omgeving en zorg ervoor dat u het gereedschap veilig en verantwoord gebruikt.
- Laat niemand dit product monteren of bedienen voordat hij/zij deze handleiding heeft gelezen en volledig begrijpt hoe het product werkt.
- Gebruik dit apparaat NIET voor doeleinden waarvoor het niet bedoeld is.

Veiligheid op de werkplek

- Houd de werkruimte schoon, vrij van onnodige obstakels en goed verlicht. De ondergrond waarop de machinist loopt, moet stabiel en, indien mogelijk, droog zijn om uitglijden te voorkomen. Rommelige, onstabiele, natte of donkere werkruimtes kunnen tot letsel leiden. Bescherm de motor en de onderdelen tegen overmatige vochtigheid.
- Gebruik de stekkerdoos niet op plaatsen waar brand- of explosiegevaar bestaat, bijvoorbeeld in de aanwezigheid van ontvlambare vloeistoffen, gassen of stof.
- Zorg ervoor dat het gereedschap niet in contact komt met een elektrische bron. Het gereedschap is niet geïsoleerd en contact kan een elektrische schok veroorzaken.
- Houd kinderen en omstanders uit de buurt van het werkgebied tijdens het gebruik van de stekkerdoos. Laat kinderen de stekkerdoos niet bedienen.
- Wees op de hoogte van alle elektriciteitskabels, elektrische circuits, waterleidingen en andere mechanische gevaren in het werkgebied. Sommige van deze gevaren kunnen verborgen zijn en bij contact persoonlijk letsel en/of materiële schade veroorzaken .

Persoonlijke veiligheid

- Blijf alert, let op wat u doet en gebruik uw gezond verstand bij het bedienen van de strip.
- Gebruik de stekkerdoos niet als u moe bent of onder invloed bent van drugs, alcohol of medicijnen.
- Draag gepaste kleding . Draag geen losse kleding, bungelende voorwerpen of sieraden.
- Houd haar, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende delen. Losse kleding, sieraden of lang haar kunnen vast komen te zitten in bewegende delen.
- Gebruik een veiligheidsbril of een veiligheidsbril met zijkleppen, of indien nodig een gelaatsscherm.
- Draag in stoffige omstandigheden een stofmasker. Draag indien nodig ook antislip veiligheidsschoenen, een helm, handschoenen, stofafzuiging en gehoorbescherming. Dit geldt voor iedereen die zich op de werkplek bevindt.
- Overbelast jezelf niet. Zorg altijd voor een goede houding en evenwicht.
- Verwijder eventuele afstelsleutels voordat u de stekkerdoos bedient. Een sleutel die aan een draaiend onderdeel van de stekkerdoos blijft zitten, kan persoonlijk letsel veroorzaken.
- Roken, het gebruik van lucifers of open vuur in de buurt van de machine zijn verboden. Brandstof is ontvlambaar .

- Raak geen hete oppervlakken aan.
- Motoruitlaatgassen bevatten koolmonoxide. Dit is een gif dat u niet kunt zien of ruiken. Gebruik de stekkerdoos NOOIT binnenshuis om koolmonoxidevergiftiging te voorkomen.
- Trilplaten mogen uitsluitend worden bediend door bevoegde personen die:
  - ten minste 18 jaar oud zijn.
  - fysiek en mentaal in staat zijn om de strip te bedienen.
  - door de eigenaar of zijn gemachtigde vertegenwoordiger op de juiste wijze zijn opgeleid in de bediening en het onderhoud van de strip.
  - worden geacht hun taken op betrouwbare wijze te kunnen uitvoeren.
- Personen die alcoholische dranken nuttigen en/of drugs gebruiken, mogen de trilplaat niet bedienen.
- Het is verboden de gevarenzone van de baan te betreden. De operator dient te allen tijde toezicht te houden op de gevarenzone. De baan mag niet worden bediend als er zich iemand in de gevarenzone bevindt.
- De operator moet bij een noodsituatie waarschuwingssignalen geven.
- De trilbalk mag uitsluitend in werking worden gesteld, indien voldoende stabiliteit is gewaarborgd.
- De bediener moet tijdens het werk de snelheid van de balk voortdurend in de gaten houden, zodat de balk op elk moment kan worden gestopt.
- De bediener moet de trilbalk volledig uitschakelen zoals beschreven in deze handleiding voordat hij de werkpost verlaat. Bovendien moet de trilbalk worden beveiligd tegen onbevoegd gebruik.
- Tijdens onderhouds- en reparatiewerkzaamheden moet de motor worden uitgeschakeld en tegen opnieuw starten worden beveiligd door de bougiekap te verwijderen.
- De operator moet de lichtbundel vóór gebruik controleren op functionaliteit en zichtbare gebreken. Eventuele gebreken moeten worden gemeld aan het toezichthoudend personeel en de operator. Laat geen gebreken achter die ernstig letsel bij de operator kunnen veroorzaken.
- Gebruik de stekkerdoos niet als er een storing is die een gevaar oplevert voor de veiligheid van de gebruiker, totdat de storing is verholpen.
- De trilbalk moet regelmatig (minimaal één keer per jaar) door een deskundige worden gecontroleerd. Dit geldt ook voor het eerste gebruik en na eventuele ingrijpende wijzigingen.
- Zorg ervoor dat het werkgebied voldoende verlicht is, zodat u goed zicht hebt op de omgeving en botsingen met andere objecten of personen worden voorkomen.
- Het trillende paneel genereert mechanische warmte. Raak daarom tijdens gebruik de motorbehuizing, uitlaatdemper of andere onderdelen niet aan, aangezien dit brandwonden kan veroorzaken. Wacht tot het is afgekoeld voordat u het aanraakt.
- De operator moet volledig zijn uitgerust met beschermende uitrusting, waaronder een helm, veiligheids handschoenen, veiligheidsschoenen, een veiligheidsbril en een masker, voordat hij de afwerkbalk mag bedienen.
- Vervoer de brandstofrail niet met de brandstoftank in een motorvoertuig.
- Til de balk niet met de hand op bij het laden of lossen van een voertuig. Gebruik altijd een geschikt hefwerktuig. Zelf tillen kan letsel veroorzaken vanwege het hoge gewicht.
- Zorg ervoor dat de trilbalk goed vastzit tijdens transport. Onjuiste bevestiging, zoals het vasthouden van de handgreep van de trilbalk tijdens transport, kan letsel veroorzaken.

Elektrische veiligheid

- Zorg ervoor dat het gereedschap niet in contact komt met een elektrische bron. Het gereedschap is niet geïsoleerd en contact kan een elektrische schok veroorzaken.
- Zorg ervoor dat de draden van de motorstopschakelaar correct zijn aangesloten (bijv. op de bobine of motorregelmodule) volgens de markeringen. Gebruik een heteluchtpistool om de plastic afdekkingen te krimpen.
- Sluit de gaskabel aan op de gashendel van de motor en zorg ervoor dat de verbinding correct is en dat het gas soepel kan worden bediend.
- Tijdens onderhouds- en reparatiewerkzaamheden moet de motor worden uitgeschakeld en tegen opnieuw starten worden beveiligd door de bougiekap te verwijderen .

Algemene onderhoudsrichtlijnen

- Voordat u onderhouds-, reinigings- of inspectiewerkzaamheden uitvoert, dient u ervoor te zorgen dat de motor van de trilplaat is uitgeschakeld en afgekoeld. Het uitvoeren van onderhoud aan een draaiende trilplaat kan letsel veroorzaken.

Onderhoud uw stekkerdoos met een zorgvuldig reparatie- en onderhoudsprogramma volgens de aanbevolen procedures. Raadpleeg ook de handleiding van de motorfabrikant voor meer informatie over motoronderhoud.

- Vervang beschadigde of versleten onderdelen onmiddellijk. Gebruik nooit een stekkerdoos met een beschadigd onderdeel.
- Gebruik alleen accessoires die door de fabrikant worden aanbevolen voor gebruik met uw stekkerdoos. Accessoires die geschikt zijn voor de ene stekkerdoos, kunnen een risico op letsel vormen bij gebruik met een andere stekkerdoos.
- Zorg ervoor dat de beschermingen op hun plaats zitten en in werkende staat zijn.
- De trilbalk moet regelmatig (minimaal één keer per jaar) door een deskundige worden gecontroleerd. Dit geldt ook voor het eerste gebruik en na elke ingrijpende wijziging .

Gebruik en bediening van het gereedschap

- Gebruik de stekkerdoos niet voor andere doeleinden dan waarvoor deze bedoeld is. Stekkerdozen presteren beter en veiliger wanneer ze worden gebruikt waarvoor ze bedoeld zijn.
- Plan uw werk en gebruik de juiste strook voor de taak.
- Controleer voor elk gebruik op beschadigde onderdelen. Controleer zorgvuldig of de trilstaaf goed functioneert en de beoogde functies vervult.
- Houd de strip schoon.
- Laat de stekkerdoos niet onbeheerd achter.
- Draai de brandstofkraan dicht wanneer de motor niet in gebruik is.
- Gebruik uitsluitend de aanbevolen brandstof om schade aan de apparatuur te voorkomen.
- Er wordt geen olie bij de machine geleverd. Voeg olie toe aan de motor voor het eerste gebruik.
- Controleer het oliepeil voordat u de machine start.

- Tank de motor NIET bij terwijl deze nog heet is. Brandstof is ontvlambaar.
- Voer GEEN onderhoud uit aan de motor terwijl deze nog heet is.
- Om een dodelijk ongeval te voorkomen: zet de motor af voordat u tankt en let erop dat u geen brandstof morst tijdens het tanken. Gemorste brandstof kan vlam vatten en brand veroorzaken.
- Tank de motor niet bij in de buurt van ontvlambare voorwerpen om brand te voorkomen.
- Wanneer er GEEN hoge werksnelheid nodig is, verlaagt u de motor door de gashendel naar de lage stand te zetten. Zo bespaart u brandstof en verlengt u de levensduur van de apparatuur.
- Schakel in geval van nood de motor onmiddellijk uit. Onder normale omstandigheden mag u de motor niet stoppen wanneer de trilplaat op hoge snelheid draait, aangezien de motortemperatuur dan snel stijgt, wat kan leiden tot vastlopen van motoronderdelen of verslechtering van de oliekwaliteit .

DOEL VAN HET APPARAAT

De trilbalk op benzine is ontworpen om granulaat te verdichten en luchtbellen in beton te verminderen, waardoor de sterkte van betonplaten toeneemt. Hij kan worden gebruikt met afwerkbalken van verschillende lengtes, waaronder 1, 2 en 3 meter, op vloeren, wegen, trottoirs of parkeerterreinen. Hij wordt aangedreven door een benzinemotor.

Misbruik

Elk ander gebruik dan waarvoor het apparaat is ontworpen en beschreven in het gedeelte 'Beoogd gebruik', wordt beschouwd als oneigenlijk gebruik en kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel, materiële schade of schade aan het apparaat zelf. Hieronder volgen voorbeelden van handelingen die worden beschouwd als oneigenlijk gebruik van het apparaat en die ten strengste moeten worden vermeden:

- ✓ **Onbeheerd:** Deze machine is niet bedoeld voor frequent onbeheerd gebruik. Houd altijd toezicht op de werking van de machine.
- ✓ **Gebruik in gesloten of slecht geventileerde ruimtes:** Dit apparaat produceert uitlaatgassen die koolmonoxide bevatten. Gebruik het alleen in ruimtes met een vrije luchtstroom en een mogelijkheid om de uitlaatgassen naar buiten af te voeren. **Gebruik dit apparaat nooit in ruimtes zonder voldoende ventilatie, zoals garages, kelders of magazijnen zonder voldoende afzuigventilatie.**
- ✓ **Gebruik van andere brandstoffen:** Dit apparaat mag alleen worden gebruikt op benzine die bedoeld is voor verbrandingsmotoren (zoals aanbevolen door de motorfabrikant). Gebruik **GEEN** stookolie, diesel, kerosine, vliegtuigbenzine of andere soorten brandstof die niet worden aanbevolen. Het gebruik van de verkeerde brandstof kan permanente motorschade, brand of een explosie veroorzaken.
- ✓ **Werken in de buurt van ontvlambare/explosieve materialen** : Gebruik dit apparaat niet in de buurt van brandstoffen, oplosmiddelen, lakken, verf, verdunners, ontvlambare gassen, explosief stof of andere ontvlambare dampen. Gebruik dit apparaat niet in brand- of explosiegevaarlijke omgevingen.
- ✓ **Contact met water/vocht (voor motor en elektrisch systeem): Ook al** wordt de trilbalk gebruikt op (nat) beton, bescherm de motor en de elektrische componenten tegen direct contact met overmatig water of regen. Reinig de motor niet met een waterstraal. Dit kan leiden tot elektrische schokken, schade aan de machine of andere gevaren.
- ✓ **Plaats geen voorwerpen op de machine:** Plaats geen voorwerpen, zoals kleding, gereedschap of bouwmaterialen, op de machine terwijl deze draait of heet is. Dit kan leiden tot brand, schade aan de machine of verstoring van de werking ervan.

- ✓ **Ongeautoriseerde wijzigingen:** Breng geen ongeoorloofde wijzigingen, aanpassingen of veranderingen aan het ontwerp van het apparaat aan. Dergelijke handelingen kunnen de garantie ongeldig maken, de veiligheid in gevaar brengen en leiden tot ernstige ongevallen. Alle reparaties en wijzigingen moeten worden uitgevoerd door een erkend servicecentrum met originele reserveonderdelen.
- ✓ **Verkeerd gebruik:** Deze machine is ontworpen voor het egaliseren en verdichten van vers beton. Gebruik hem niet voor het verdichten van andere materialen, het opbreken van beton of voor transportdoeleinden (tenzij de machine wielen heeft die hiervoor bedoeld zijn).

RESTRISICO'S

Ondanks het opvolgen van alle veiligheidsaanbevelingen en het vermijden van misbruik, kunnen er nog steeds enkele restrisico's zijn verbonden aan het gebruik van een trilbalk op benzine **:**

- ✓ **Brand-/explosiegevaar** : Door de aanwezigheid van benzine, die ontvlambaar is. Tank altijd in een goed geventileerde ruimte, uit de buurt van vlammen en hete oppervlakken. **Dit risico neemt toe als u de verkeerde brandstof gebruikt of in de buurt van ontvlambare stoffen werkt.**
- ✓ **Gevaar voor koolmonoxidevergiftiging** : Uitlaatgassen van motoren bevatten koolmonoxide, een onzichtbaar en geurloos, maar dodelijk gas. **Gebruik het apparaat nooit in afgesloten of slecht geventileerde ruimtes, aangezien dit tot dodelijke vergiftiging kan leiden.**
- ✓ **Geluidsgevaar** : Dit apparaat genereert een hoog geluidsniveau. Draag gehoorbescherming om gehoorschade te voorkomen.
- ✓ **Trillingsgevaar** : Langdurige blootstelling aan trillingen kan leiden tot gezondheidsproblemen. Draag trillingsdempende handschoenen en neem regelmatig pauzes.
- ✓ **Verbrandingsgevaar** : De motor en de onderdelen ervan (bijv. de uitlaat) worden heet tijdens gebruik en kunnen ernstige brandwonden veroorzaken. Laat het apparaat afkoelen voordat u het aanraakt of onderhoudt.
- ✓ **Risico op mechanisch letsel** : Bewegende onderdelen van de machine kunnen losse kleding, haar of sieraden vastzetten. Wees ook voorzichtig in de buurt van draaiende onderdelen, zoals sleutels die nog op de machine liggen.
- ✓ **Val-/struikgevaar** : een slecht evenwicht of een rommelige werkplek kunnen tot vallen leiden.
- ✓ **Gevaren verbonden aan het verplaatsen van zware lasten** : De machine is zwaar. Het tillen door één persoon kan leiden tot persoonlijk letsel. Gebruik altijd geschikte hijsapparatuur, bijvoorbeeld een kraan.
- ✓ **Risico op materiële schade/letsel door verborgen gevaren** : In het werkgebied kunnen zich verborgen elektriciteitskabels, elektrische circuits en waterleidingen bevinden die bij contact beschadigd kunnen raken of letsel kunnen veroorzaken.
- ✓ **Risico's verbonden aan ongeoorloofde wijzigingen** : Alle wijzigingen of het gebruik van onderdelen die niet bedoeld zijn voor het beoogde doel, kunnen leiden tot onvoorziene storingen en gevaren voor de gebruiker.

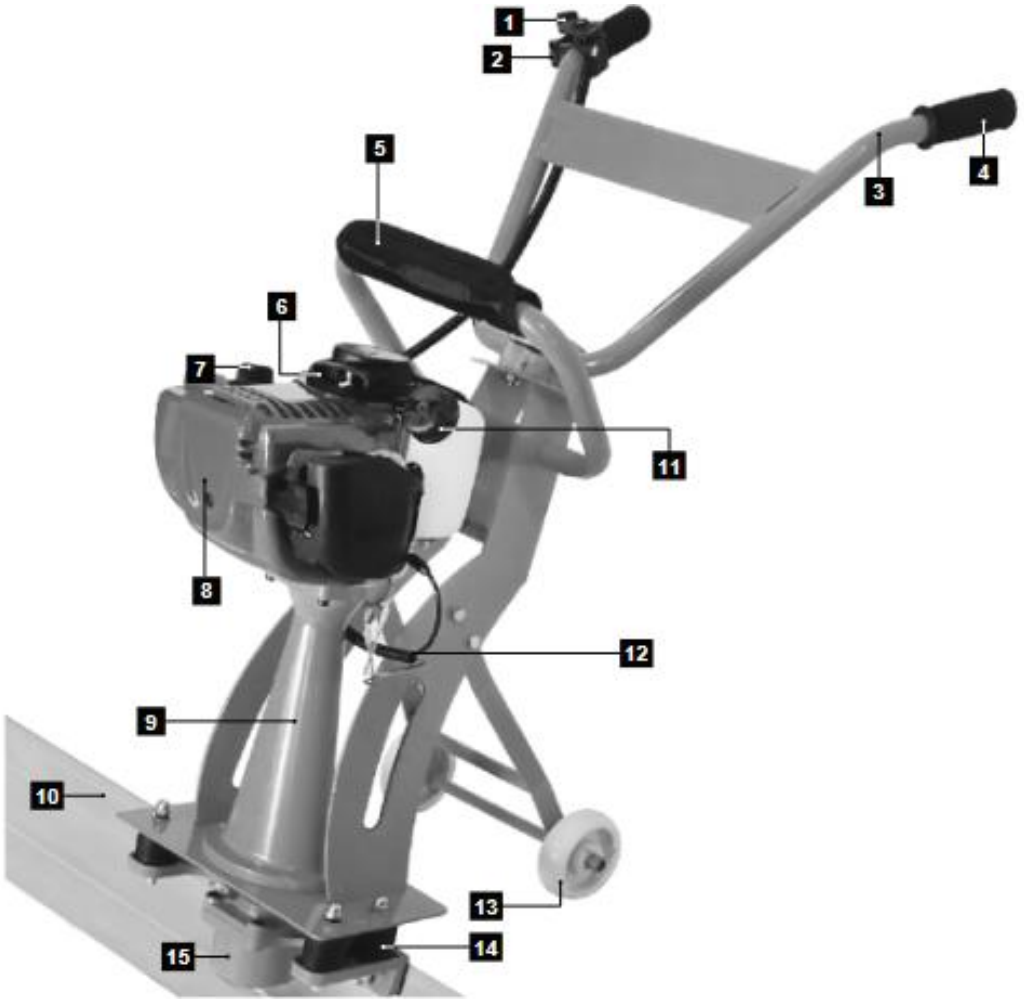
Uitleg van waarschuwingssignalen op het apparaat

Deze handleiding beschrijft de veiligheidssymbolen en internationale symbolen en pictogrammen die op dit product kunnen voorkomen. Lees de handleiding voor volledige informatie over veiligheid, installatie, bediening, onderhoud en reparatie.

	Vermijd andere gevaren. LEES DE INSTRUCTIES VÓÓR GEBRUIK.
	Algemene waarschuwing / Let op . Wees uiterst voorzichtig en volg de instructies bij het gebruiken, onderhouden en opbergen van de kachel.
	Waarschuwing voor heet oppervlak. Raak de motor of uitlaat nooit aan terwijl de motor draait of kort nadat deze is uitgeschakeld. Dit kan ernstige brandwonden veroorzaken.
	Bewegende onderdelen. Controleer voordat u de machine bedient of alle afschermingen en veiligheidsvoorzieningen aanwezig zijn en goed werken.
	WAARSCHUWING: EXPLOSIEGEVAAR. Brandstofdampen zijn ontvlambaar. Verwijderd houden van open vuur, vonken en andere ontstekingsbronnen. Wees uiterst voorzichtig bij het vullen en bedienen van het apparaat.
	Gebruik geen open vuur, vonken of rook in de buurt van het apparaat tijdens het tanken. Brandstofdampen kunnen ontvlambaar zijn.
	GEVAARLIJK KOOLMONOXIDE! Verbrandingsmotoren produceren tijdens bedrijf koolmonoxide (CO), een geurloos en kleurloos, maar zeer giftig gas. Gebruik in ongeventileerde of slecht geventileerde ruimtes kan leiden tot dodelijke koolmonoxidevergiftiging.
	Draag veiligheidsschoenen. Schoenen met stalen neuzen en antislipzolen worden aanbevolen voor werkzaamheden in uitdagende bouwomgevingen.
	Draag beschermende handschoenen. Draag dikke, waterdichte, alkalibestendige en slijtvaste handschoenen. Vers beton is zeer corrosief en kan ernstige chemische brandwonden veroorzaken.
	Draag oogbescherming. Zorg ervoor dat u een veiligheidsbril of gelaatsscherm gebruikt dat voldoet aan de juiste veiligheidsnormen en volledige bescherming biedt tegen fijnstof.
	Het product voldoet aan de essentiële eisen van de richtlijnen van de Europese Unie.
	Gooi dit apparaat en de gebruikte olie niet weg bij het huisvuil. Breng het apparaat en de gebruikte olie naar de daarvoor aangewezen inzamelpunten voor correcte afvoer, conform de lokale milieuvoorschriften.

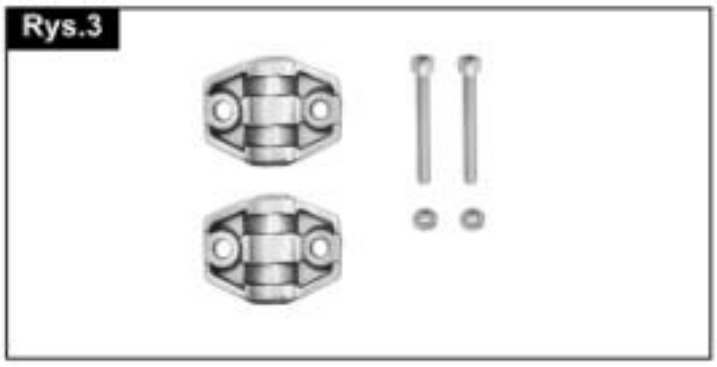
ALGEMENE BESCHRIJVING VAN HET APPARAAT

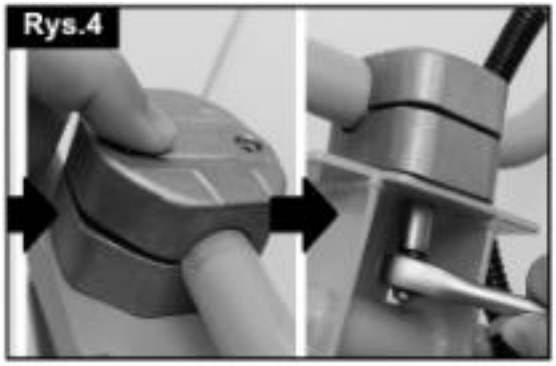
Uiterlijk en onderdelen van het apparaat.



1. Gashendel van de motor.
2. Motorschakelaar.
3. Handvat.
4. Rubberen grip.
5. Handvat om het apparaat te dragen.
6. Terugslagstarter van de motor.
7. Olievuldop.
8. Motorbehuizing.
9. Versnellingsbak.
10. Trilplaat.
11. Brandstofdop van de motor.
12. Ontstekingskabelboom.
13. Transportwielen.
14. Isolerend rubber (trillingsdemper).
15. Trilbehuizing.

Montage van de handgreep op de behuizing van het apparaat

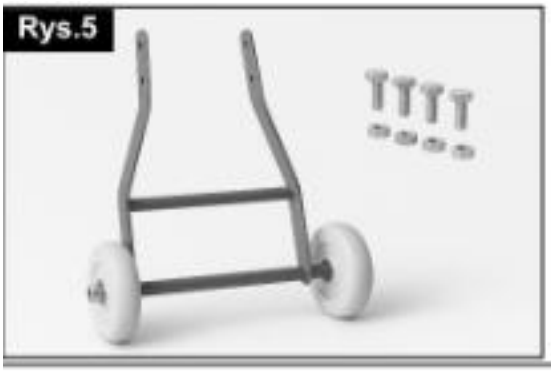




1. Maak de aluminium afdekking en twee schroeven en twee moeren klaar, zoals weergegeven in Afb. 3.
2. Plaats de aluminium afdekking over het verbindingspunt van de handgreepbuis en de basis van de apparaatstructuur.
3. Zorg ervoor dat de boven- en onderkant van de afdekking elkaar raken en de handgreepbuis bedekken (zie Afb. 4).
4. Zorg dat de gaten in de bovenkant van het deksel op één lijn liggen met de schroefgaten in de onderkant.
5. Gebruik een inbussleutel en ratel (zoals afgebeeld in Afb. 4) om beide schroeven gelijkmatig vast te draaien. Zorg er tegelijkertijd voor dat de handgreep correct is gepositioneerd voor de gebruiker.
6. Wees voorzichtig bij het vastdraaien om beschadiging van de schroefdraad te voorkomen. Draai de schroeven voorzichtig vast.
7. Controleer na het vastdraaien of de afdekking goed vastzit en niet beweegt ten opzichte van de houder.

Montage van de steun met wielen

1. Neem de steun met wielen (het element zichtbaar in Afb. 5).
2. Bereid de vier schroeven en vier moeren voor die in de set zitten (ook weergegeven in Afb. 5).
3. Plaats de steun met wielen op de juiste plaats op de behuizing van het apparaat. Zorg ervoor dat de gaten in de steun uitgelijnd zijn met de montagegaten in de behuizing van het apparaat.
4. Steek de bouten door de bevestigingsgaten en draai ze vervolgens vast met de moeren. Figuur 6 toont een close-up van een van de bevestigingspunten, waarop te zien is hoe de bout en moer gemonteerd worden.
5. Zorg ervoor dat alle vier de schroeven goed vastgedraaid zijn, zodat de wielsteun stevig aan de behuizing van het apparaat vastzit.



Installatie van de trilbalk:

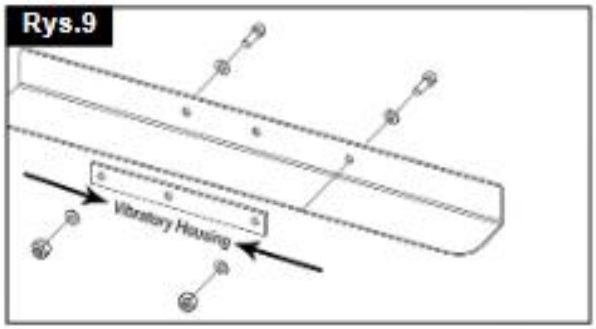
Zorg ervoor dat u alle benodigde benodigdheden hebt:

- ✓ Trillend bord.
- ✓ Trillend bordlichaam.
- ✓ Montageplaat met drie gaten [Fig. 7].
- ✓ Twee schroeven, ringen en moeren [Fig. 7].

Rys.7

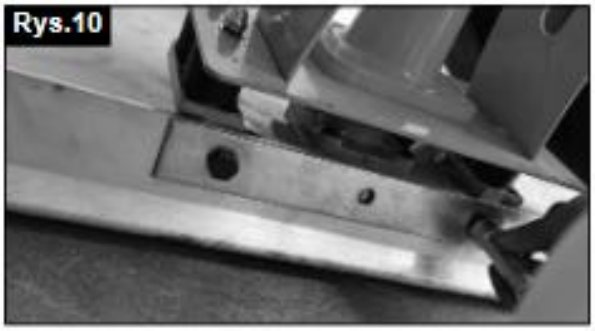
Rys.8

Rys.9



1. Zoek de montagegaten in de behuizing van het apparaat [Fig. 8].
2. Bevestig de trilbalk met schroeven en moeren aan de behuizing, zoals weergegeven in figuur 9 en 10.

Rys.10



Aansluiten van de ontstekingskabels:

Rys.11

85. Zoek de ontstekingskabels die van de bedieningshendel en de motor/generator komen. Meestal wordt de rode kabel aangesloten op de rode aansluiting en de zwarte kabel op de zwarte aansluiting [Fig. 11 en 12].
86. Zorg ervoor dat beide verbindingen stevig vastzitten en goed vastzitten, om loszittende verbindingen te voorkomen die tot storingen of kortsluiting kunnen leiden.
87. Gebruik een heteluchtpistool om de plastic huls te krimpen, zodat de isolatie goed is en de verbindingen goed vastzitten.
88. Zoek vervolgens het aansluitpunt voor de carburateurkabel op de motor [Fig. 13]. Draai de schroef vast zoals aangegeven in Fig. 14.
89. Zoek de schroef van de carburateur op de motor en steek de kabel door de gleuf.
90. Draai de bevestigingsbout van de gaskabel vast en zorg ervoor dat de kabel goed vastzit. Trek vervolgens een paar keer aan de gashendel en controleer of de kabel het carburateurmechanisme soepel beweegt. Zorg ervoor dat de kabel volledig beweegt en niet vastloopt, zodat de motor goed kan worden geregeld.

VOORBEREIDING OP DE LANCERING

BRANDSTOF

Deze unit is uitgerust met een viertaktmotor die geen toevoeging van olie aan de benzine vereist. Gebruik alleen loodvrije benzine met een octaangetal van minimaal 90.

Als u benzine met alcohol (gasohol) kiest, zorg er dan voor dat deze een hoog octaangehalte heeft. Er zijn twee soorten "gasohol", één met ethanol en één met methanol. Gebruik geen benzine met methanol (methyl- of houtalcohol) die geen co-solventen en corrosieremmers voor methanol bevat. Gebruik nooit benzine met meer dan 5% methanol, zelfs niet als deze co-solventen en corrosieremmers bevat.

AANDACHT!

Schade aan het brandstofsysteem of problemen met de motorprestaties als gevolg van het gebruik van alcoholhoudende brandstoffen vallen niet onder de garantie. We kunnen het gebruik van methanolhoudende brandstoffen niet goedkeuren, aangezien het bewijs voor de geschiktheid ervan nog niet compleet is.

Voordat u brandstof koopt bij een onbekend tankstation, is het raadzaam om te controleren of er alcohol in zit, en zo ja, controleer dan ook het type en percentage alcohol. Als u ongewenste symptomen opmerkt bij het gebruik van alcoholhoudende benzine, of als u vermoedt dat er alcohol in zit, raden wij u aan over te stappen op benzine waarvan u zeker weet dat deze alcoholvrij is.

Vul de brandstoftank nooit helemaal tot bovenaan.

Voeg nooit brandstof toe aan de tank in een gesloten, ongeventileerde ruimte.

Voeg geen brandstof toe aan het apparaat in de buurt van open vuur of vonken.

Veeg gemorste brandstof weg voordat u de motor start. Probeer niet de motor bij te tanken terwijl deze nog warm is.

Zorg ervoor dat er geen vuil, stof en water in de brandstoftank terechtkomt.

Benzine is uiterst brandbaar en kan onder bepaalde omstandigheden exploderen.

Tank bij in een goed geventileerde ruimte met de motor uit. Rook niet en laat geen vlammen of vonken ontstaan in de ruimte waar de motor wordt bijgetankt of opgeslagen.

Vul de tank niet te vol (er mag geen brandstof in de vulopening zitten). Zorg er na het tanken voor dat de tankdop goed gesloten is.

GEVAAR: De uitlaatgassen van dit product bevatten chemicaliën waarvan bekend is dat ze kanker, geboorteafwijkingen of andere reproductieve schade kunnen veroorzaken.

Pas op dat u geen brandstof morst tijdens het tanken. Gemorste brandstof of brandstofdampen kunnen ontbranden. Zorg ervoor dat de plek droog is voordat u de motor start als er brandstof is gemorst.

Vermijd herhaaldelijk of langdurig contact van de huid met brandstof en inademing van dampen.

MOTOROLIE

Gebruik een hoogwaardige motorolie met een hoog reinigingsvermogen. SAE 10W-30 olie wordt aanbevolen voor algemeen gebruik bij alle temperaturen.

WAARSCHUWING!: Als u de motor laat draaien met onvoldoende olie, kan dit ernstige motorschade veroorzaken.

Controleer de motor op een vlakke ondergrond en zorg dat de motor uit staat.
• Plaats de motor met de brandstoftank naar beneden en waterpas op een vlakke ondergrond.
• Draai de dop van het oliefilter los en controleer het oliepeil: het moet tot aan de bovenkant van de olievulopening reiken.
• Als het niveau te laag is, vul dan bij met de aanbevolen olie tot aan de bovenkant van de olievulhals.

Controleer het motoroliepeil iedere 10 uur en vul olie bij tot aan de vulhals als de motor langer dan 10 uur onafgebroken draait.

LET OP!: Het gebruik van olie zonder reinigingsmiddel of tweetaktolie kan de levensduur van de motor verkorten.

CONTROLEPUNTEN VOOR DE LANCERING

1. Controleer op losse schroeven, moeren en fittingen.
2. Controleer het luchtfilter op vervuiling. Reinig het luchtfilter vóór aanvang van de werkzaamheden van vuil, enz.
3. Controleer of het trilbord goed is geïnstalleerd.
4. Controleer op brandstoflekken.

HET STARTEN VAN HET VIBRATIEBORD

Invoering

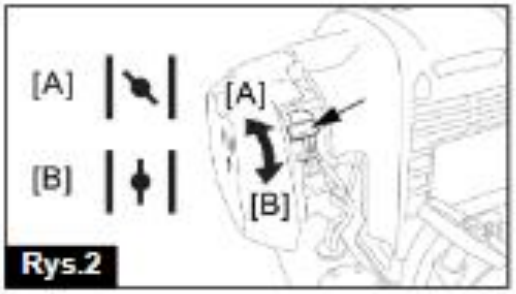
Lees voor elk gebruik de volledige gebruiksaanwijzing door, met bijzondere aandacht voor het veiligheidsgedeelte. Een correcte ingebruikname en bediening van het apparaat garanderen een veilige werking en een lange levensduur van het gereedschap.

PROCEDURES VOOR HET STARTEN EN UITSCHAKELEN VAN DE MOTOR

Startprocedure voor een koude motor (eerste start op de dag zelf of na een lange pauze)

1. **Controleer het brandstof- en oliepeil:** zorg ervoor dat er voldoende verse loodvrije benzine in de tank zit en dat het motoroliepeil correct is.
2. Draai de contactschakelaar op de handgreep [Fig.1] naar de AAN-stand.
3. Zet de chokehendel op de motor in de stand "koude start" [A] [Fig.2] |\|
4. Druk voorzichtig meerdere keren (7-10 keer) op de brandstofpomp [Fig.3] totdat de brandstof in de brandstofpomp begint te stromen.
5. Trek een aantal keer aan de startmotor totdat u de eerste ontstekingsgeluiden hoort.
6. Beweeg de chokehendel geleidelijk naar de "werk"-positie [B] [Fig.2] | I |
7. Laat de motor minimaal 3-5 minuten op minimaal toerental draaien voordat u de machine gebruikt.
8. Zodra de motor volledig is opgewarmd, verhoogt u het toerental door de gashendel [Fig. 5] naar de maximale stand (3600 tpm) te draaien. Het apparaat is klaar voor gebruik.

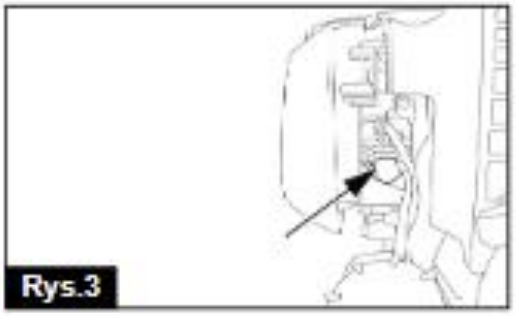
Rys.1



Rys.2

EEN WARME MOTOR STARTEN

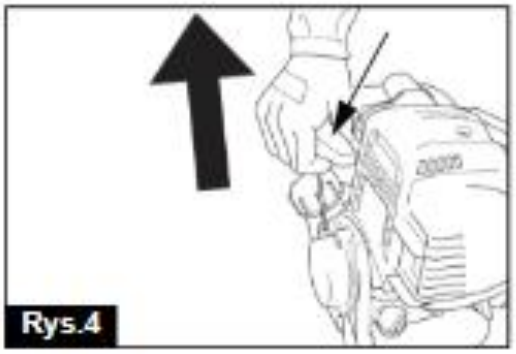
Om een warme motor opnieuw te starten, laat u de chokehendel in de OPEN-stand [B] staan.


Rys.3

MOTOR STOPT

WAARSCHUWING: Zet in geval van nood de motor onmiddellijk af. Om de motor in noodgevallen te stoppen, drukt u eenvoudig op de AAN/UIT-knop op de handgreep.

Onder normale omstandigheden mag u de motor niet stoppen als het trilbord op hoge snelheid draait, omdat de motortemperatuur dan snel zal stijgen, waardoor de motoronderdelen geblokkeerd kunnen raken of
verslechtering van de oliekwaliteit.


Rys.4

Om de motor normaal te stoppen:

1. Verlaag het motortoerental door het gaspedaal volledig in de tegenovergestelde richting van de pijl te draaien en laat de motor 2-3 minuten stationair draaien voordat u deze uitzet.

WAARSCHUWING: Zet in geval van nood de motor onmiddellijk af. Om de motor in noodgevallen te stoppen, drukt u eenvoudig op de AAN/UIT-knop op de handgreep.

2. Druk op de noodstopknop op de handgreep .

Rys.5

HET GEBRUIK VAN HET VIBRATIEPLAAT

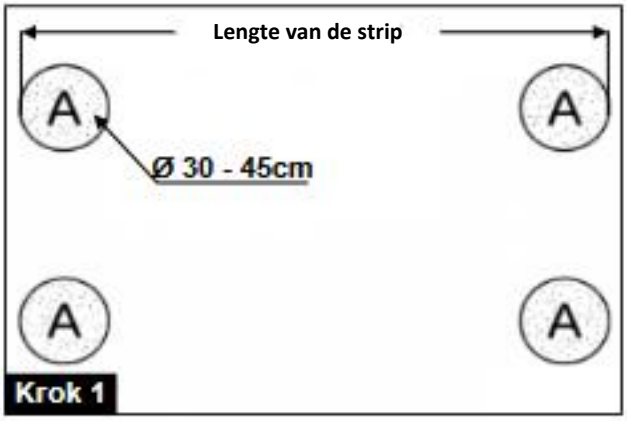
WAARSCHUWING: Controleer voor elk gebruik of alle schroeven waarmee de behuizing aan de trilplaat is bevestigd, goed zijn vastgedraaid. Gebruik het apparaat nooit als er losse verbindingen zijn! Dit kan permanente schade aan de trilplaat veroorzaken.

WAARSCHUWING: Laat de motor nooit stationair draaien (onbelast) wanneer de trilplaat niet in contact is met het beton. Drooglopen veroorzaakt overmatige trillingen en kan de trilplaat van de machine ernstig beschadigen.

Het apparaat kan met of zonder traditionele bekisting worden gebruikt. Het volgende voorbeeld illustreert het gebruik ervan met behulp van een benadering zonder bekisting.

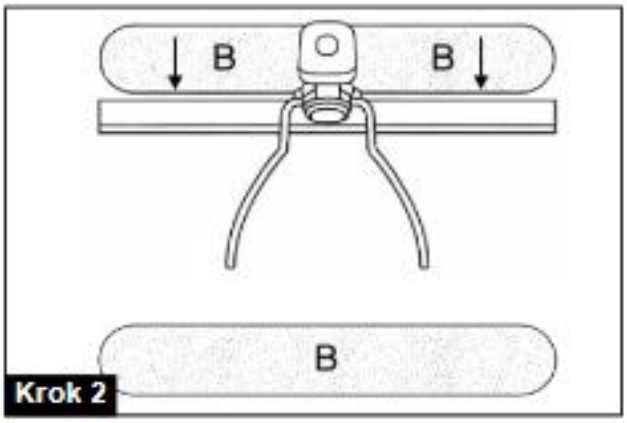
1. Bepalen van referentiepunten (natte plekken):

- Maak met een handtroffel ronde, natte stukken beton (gemarkeerd met A in het diagram van "Stap 1") op de vier hoeken van het te egaliseren oppervlak. Deze stukken moeten een diameter hebben van 30 tot 45 cm en de gewenste valhoogte hebben.
- Houd er rekening mee dat de buitenste randen van de natte plekken niet langer mogen zijn dan de lengte van de trilplaat die u gebruikt.
- TIP: Om de juiste valhoogte nauwkeurig te bepalen, raden we aan om speciaal gereedschap te gebruiken, zoals een laserontvanger, een optische waterpas of waterpaspalen.



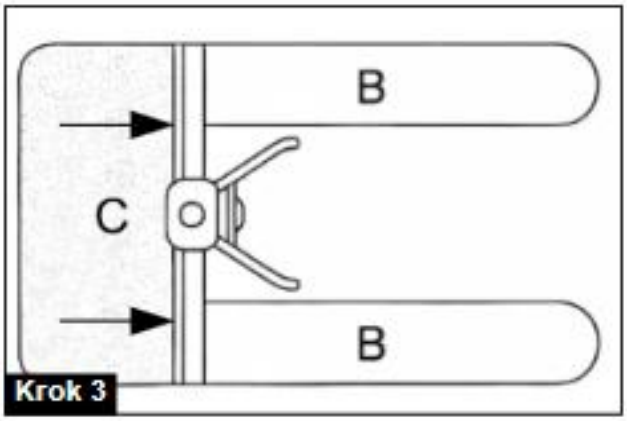
2. Parallelle geleidestrips maken:

- Beweeg het apparaat tussen de natte plekken om twee parallelle stroken beton te creëren (gemarkeerd met B in het diagram van "Stap 2"). Deze stroken dienen als valhoogte voor de rest van het getrilde oppervlak. Hun breedte moet ook tussen de 30 en 45 cm zijn.



3. Correcte nivellering en verdichting van beton:

- Plaats één uiteinde van de trilplaat op elk van de parallelle stroken die je hebt gemaakt (B). Schuif vervolgens de afwerkbalk over het beton (gemarkeerd met C) tussen de stroken.
- Zorg ervoor dat de trilplaat de contouren van de parallelle stroken precies volgt, zodat het hele oppervlak egaal wordt.



ONDERHOUD EN OPSLAG

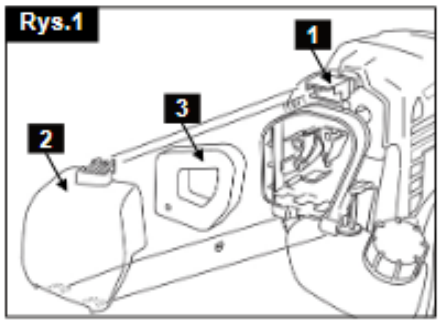
SCHOONMAAK

Verwijder direct na elk gebruik eventueel aanwezig beton uit het apparaat. **LAAT HET BETON NIET UITHARDEN OP DE TRILBEKLEDING.**

1. Gebruik een waterslang om overtollig beton van de strip te verwijderen (pas op dat de motor niet nat wordt).
2. Verwijder eventuele opgehoopte afzettingen met een harde kunststofborstel. **LET OP: GEBRUIK** GEEN staalborstel, hamer of hogedrukreiniger om beton van de hoofdeenheid of trilplaat te verwijderen.
3. Reinig de koelribben van de motorcilinder.

LUCHTFILTER

Opgehoopt stof en vuil in het luchtfilter kunnen de motorprestaties verminderen, het brandstofverbruik verhogen en ervoor zorgen dat schurende deeltjes de motor binnendringen.



Reinig het luchtfilter regelmatig. Licht oppervlaktestof kan eenvoudig worden verwijderd door zachtjes op het filter te tikken. Bij hardnekkige afzettingen wordt spoelen met een geschikt oplosmiddel aanbevolen.

LET OP : Als u de motor laat draaien zonder luchtfilterelement of met een beschadigd luchtfilterelement, kan er vuil in de motor komen, wat leidt tot snelle slijtage.

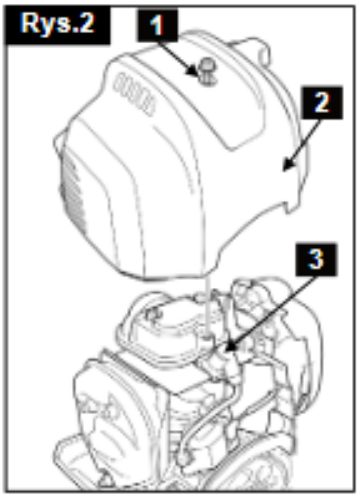
Filterinspectie [Fig. 1]

1. Druk op het lipje [1] aan de bovenkant van het luchtfilterdeksel en verwijder het deksel [2].
2. Controleer het luchtfilterelement [3].
3. Reinig of vervang het vuile luchtfilterelement.
4. Vervang altijd een beschadigd luchtfilterelement.
5. Plaats het luchtfilterelement en het luchtfilterdeksel terug.

Het luchtfilter schoonmaken

1. Was het filterelement in warm zeepsop, spoel het af en laat het goed drogen. U kunt het ook reinigen in een niet-ontvlambaar oplosmiddel en laten drogen.
2. Week het filterelement in schone motorolie en knijp de overtollige olie eruit. De motor zal roken bij het starten als er te veel olie in het element achterblijft.
3. Veeg eventueel vuil van het luchtfilterhuis en de deksel met een vochtige doek. Zorg ervoor dat er geen vuil in de carburateur komt.
4. Reinig of vervang het vuile luchtfilterelement.
5. Vervang altijd een beschadigd luchtfilterelement.
6. Plaats het luchtfilterelement en het luchtfilterdeksel terug .

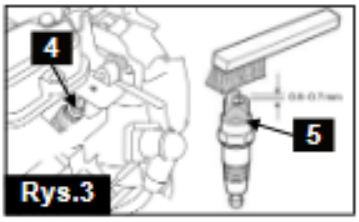
BOUGIE



De bougie is een belangrijk onderdeel van het ontstekingssysteem en zorgt voor de vonk die nodig is om het brandstof-luchtmengsel in de cilinder te ontsteken. Een goed functionerende bougie zorgt voor optimale motorprestaties, een laag brandstofverbruik en minimale uitlaatemissies. Regelmatige controle en onderhoud van de bougie zijn essentieel voor een betrouwbare werking.

Verwijder de bougie regelmatig en reinig deze met een metaalborstel om eventuele afzettingen te verwijderen.

Inspectie-, reinigings- en vervangingsprocedure voor bougies [Fig. 2 en 3]



1. Draai de zeskantbout [1] los met de inbussleutel en verwijder vervolgens de bovenkap [2].
2. Koppel de bougiekap [3] los en verwijder eventueel vuil uit de omgeving van de bougie.
3. Verwijder de bougie [4] met behulp van een 5/8 inch bougiesleutel.
4. Controleer de bougie. Vervang deze als deze beschadigd of sterk vervuild is, als de afdichtring [5] in slechte staat verkeert of als de elektrode versleten is.
5. Plaats het luchtfilterelement en het luchtfilterdeksel terug.
6. Meet de elektrodenafstand van de bougie met een voelermaat. Buig indien nodig de zij-elektrode voorzichtig om de afstand aan te passen. De afstand moet 0,6-0,7 mm zijn.
7. Plaats de bougie met de hand om te voorkomen dat deze scheef komt te zitten.
8. Bougie vastdraaien:

- ✓ Zodra de bougie goed vastzit, draait u deze vast met een 5/8-inch bougiesleutel om de afdichtring samen te drukken.
- ✓ Bij het monteren van een nieuwe bougie: draai deze nog een halve slag vast nadat de bougie op de dop zit, zodat de ring wordt samengedrukt.
- ✓ Bij het hermonteren van de originele bougie: draai deze nog 1/8-1/4 slag vast nadat de bougie op de dop zit, om de ring samen te drukken.
- ✓ **Aandraaimoment** : 11,8 Nm.

LET OP: Een te losse bougie kan oververhitting en motorschade veroorzaken. Te vast aandraaien van de bougie kan de schroefdraad in de cilinderkop beschadigen.

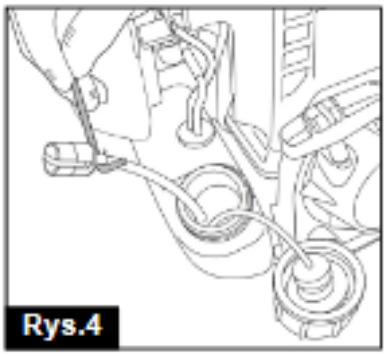
9. Sluit de bougiedop aan op de bougie.
10. Plaats de bovenklep en draai de zeskantbout stevig vast met de inbussleutel.

Restrisico's verbonden aan het onderhoud van bougies:

- Brandwonden : Een hete motor kan ernstige brandwonden veroorzaken. Wacht altijd tot de motor is afgekoeld voordat u aan de bougie werkt.
- Elektrische schok : Koppel de bougiekap los van de bougie voordat u met de werkzaamheden begint.
- Motorschade : Verkeerd aandraaien (te los of te vast), het gebruik van de verkeerde bougie of beschadiging van de schroefdraad in de cilinderkop kunnen ernstige motorschade veroorzaken.
- Letsel door bewegende onderdelen : Vermijd altijd om de motor te laten draaien zonder dat de bovenkap op zijn plaats zit, vanwege het risico op contact met bewegende onderdelen.

BRANDSTOFFILTER [Fig. 4]

De brandstoftank bevat een filter aan het einde van de brandstofleiding. Dit kan via de brandstofpoort worden verwijderd met een stuk haakdraad of een ander soortgelijk voorwerp.
Controleer regelmatig het brandstoffilter.
Zorg ervoor dat er geen verontreinigingen in de brandstoftank terechtkomen.
Een vuil filter kan ervoor zorgen dat de motor moeilijk start of dat de motor onregelmatig functioneert.


Rys.4

OPSLAG

Bij langere opslag van de trilbalk en de trilplaat (meer dan 30 dagen):

1. Gebruik een waterslang om overtollig beton van de strip te verwijderen (pas op dat de motor niet nat wordt).

2. Verwijder de trilplaat van de trilbalk zoals beschreven in deze handleiding.

3. Maak de brandstoftank leeg en laat de motor kort draaien totdat de brandstof in de carburateur volledig op is.

4. Ververs de motorolie en volg de procedures in de handleiding van uw motor voor het opslaan van de motor.

5. Reinig of vervang het luchtfilter van de motor.

6. Bewaar de trilbalk en de trilplaat afzonderlijk op een schone en droge plaats.

Inspectietafel

Element		Frequentie			
		Bij elk gebruik	Elke 3 maanden / of 25 uur	Elke 6 maanden / of 50 uur	Elke 12 maanden / of 100 uur
Koelribben	opruimen		X		
Staat van de snij-elementen en de	rekening	X			
De ruimte rond het hoofd	opruimen	X			
Bediening van de gashendel	rekening	X			
Werking van de STOP-knop	rekening	X			
Luchtfilterinzetstuk	rekening	X			
	opruimen		X		
Luchtfilterbehuizing	opruimen		X		
Bougiesleutel	opruimen			X	
Bougie	rekening				X
	opruimen				X
De ruimte rond de carburateur	opruimen		X		
Kabels en aansluitingen	rekening		X		
Brandstofleidingen	rekening	Elke 2 jaar (indien nodig vervangen)			
Brandstoffilter	rekening				X
Koppelingsveer en ring	rekening			X	
Inactief	rekening				X
	aanpassen				X
Motorolie	rekening	X			
	vervangen	Vervangen na 10 bedrijfsuren en na elke 6 maanden of 50 bedrijfsuren			
Brandstoftank	opruimen				X
Klepspeling	aanpassen				X
Alle schroeven en moeren	controleren/aandraaien	X			

Technische specificaties

Productcode	G80190
Model	XJ-35-12
Motormodel	1E44F-1
Motortype	4-takt, kopkleppen, 1-cilinder
Verplaatsing	37,7 cm3
Nominaal vermogen (kW/r/min)	1,6 / 7500
Draairichting (van bovenaf gezien)	naar links
Carburator	membraan
Ontsteking	transistor
Startsysteem	terugslagstarter
Brandstof	loodvrije benzine [E10]
Brandstoftankcapaciteit	0,63 liter
Capaciteit van de olietank	0,1 liter
Geluidsvermogensniveau L_{WA}	93,0 dB(A)
Nettogewicht van het apparaat	14,60 kg
Nettogewicht van het apparaat met bevestigde trilbalk van 2 m	19,85 kg

Probleemoplossing

Schuld	**Mogelijke oorzaak**	**Remedie**
De trillingen zijn onvoldoende, waardoor de - betonvloer niet goed waterpas en gladgemaakt kan worden.	De middelpuntvliedende kracht is te laag.	Verhoog het motortoerental.
	Er bevindt zich een overmatige hoeveelheid beton langs de voorrand van de strook.	Verwijder overtollig beton van de strook.
	De geselecteerde strookbreedte is te groot.	Werk met een kleinere strook.
Beton ziet er "golvend" uit als je er met een lat overheen loopt.	De operator beweegt te langzaam .	Ga sneller achteruit.
	Te veel trillingen voor dit soort beton.	Verlaag het motortoerental en rijd sneller achteruit.
Er ontstaan HOGE of LAGE plekken bij het nat trillen.	Beton te hoog of te laag aan één kant?	Laat de werklieden het beton zo waterpas mogelijk vormen. Houd altijd ongeveer 2,5 cm beton vrij voor de voorrand van de plaat.
De strip zakt in het natte beton.	Is de strip correct gepositioneerd?	Elk uiteinde van de strip moet op hetzelfde oppervlak rusten. Beide uiteinden van de strip rusten op óf de bekisting óf het beton (nat trillend), niet op beide.

MILIEUBESCHERMING EN VERWIJDERING

Het symbool van de doorgekruiste vuilnisbak op een product of de verpakking geeft aan dat het product niet met het normale huisvuil mag worden weggegooid. Het dient te worden ingeleverd bij een daarvoor bestemd inzamelpunt voor de recycling van gebruikte elektrische en elektronische apparatuur. Door ervoor te zorgen dat dit product op de juiste manier wordt afgevoerd, helpt u mogelijke negatieve gevolgen voor het milieu en de volksgezondheid te voorkomen die kunnen worden veroorzaakt door onjuiste afvalverwerking .

Wij geven om het milieu en moedigen verantwoorde afvoer van apparatuur aan die het einde van zijn levensduur heeft bereikt. Hieronder vindt u richtlijnen voor milieubescherming en de juiste afvoer van uw benzine-aangedreven trilbalk.

Preventie van vervuiling
Brandstof en olie : Volg altijd de instructies voor het tanken en verversen van olie om lekkage en morsen te voorkomen. Giet nooit gebruikte olie of brandstof in de riolering, op de grond of in water. Dit zijn gevaarlijke stoffen die het milieu ernstig kunnen vervuilen.

Uitlaatgassen: Gebruik het apparaat alleen in goed geventileerde ruimtes om de impact van uitlaatgassen op de luchtkwaliteit te minimaliseren. Regelmatig motoronderhoud zorgt voor optimale prestaties en vermindert schadelijke emissies.

Verantwoord gebruik: Gebruik het apparaat conform het beoogde gebruik en de instructies in deze handleiding. Onjuist gebruik kan leiden tot overmatig energieverbruik en onnodige emissies.

Gebruik

Gooi het apparaat aan het einde van de levensduur niet weg met het huisvuil. De benzine-aangedreven trilbalk bevat onderdelen die een speciale afvoer vereisen:

Bedrijfsvloeistoffen : Leeg de brandstoftank en tap de motorolie af voordat u het apparaat afvoert. Gebruikte olie en brandstof moeten worden ingeleverd bij een erkend inzamelpunt voor gevaarlijk afval of een recyclingbedrijf dat dit soort vloeistoffen accepteert. Giet ze nooit in de gootsteen!

Metalen onderdelen : De meeste onderdelen van de trilbalk zijn gemaakt van recyclebare metalen. Nadat de vloeistoffen zijn verwijderd, moet de machine worden ingeleverd bij een inzamelpunt voor schroot of een gespecialiseerd metaalrecyclingbedrijf.

Kunststoffen en rubber : Kunststof en rubber kunnen ook worden gerecycled als de lokale regelgeving dit toestaat. Neem contact op met uw lokale afvalverwerkingsbedrijf voor informatie over recyclingmogelijkheden voor deze materialen.

Neem contact op met uw gemeente of afvalverwerkingsbedrijf voor informatie over de dichtstbijzijnde inzamel- en recyclingpunten voor dit type apparaat. Een correcte afvoer draagt bij aan de bescherming van het milieu en de natuurlijke hulpbronnen.

EG-VERKLARING VAN CONFORMITEIT

De laatste twee cijfers van het jaar van toepassing van de CE-markering - 25

GEKO Sp. z o. O. Sp. k. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko
verklaart onder volledige verantwoordelijkheid dat de machine:
Naam: **Benzine trilbalk 2m 1.6kW** ,
Type **: G80190** ,
Model: **XJ-35-12**

voldoet aan de essentiële eisen van de EU-harmonisatiewetgeving:

Machinerichtlijn.	**2006/42/EG**
Richtlijn elektromagnetische compatibiliteit.	**2014/30/EU**
Richtlijn betreffende geluidsemissie in het milieu door materieel dat buitenshuis wordt gebruikt.	**2000/14/EG,** inclusief wijzigingen van Richtlijn 2005/88/EG
Verordening betreffende eisen met betrekking tot emissiegrenswaarden voor verontreinigende gassen en deeltjes en typegoedkeuring voor verbrandingsmotoren die bestemd zijn voor niet voor de weg bestemde mobiele machines.	**2016/1628** rekening houdend met de wijzigingen in Verordening 2017/654 en 2018/989

voldoet aan de eisen van de volgende geharmoniseerde normen:

EN ISO 12100:2010
EN ISO 11806-1:2011
EN ISO 14982:2009
EN ISO 3744:2010

Het gegarandeerde geluidsvermogensniveau L_{WA} volgens EN ISO 3744:2010 bedraagt 93 dB.
Goedkeuring e24*2016/1628*2017/656SHB1/P*0071*00 uitgegeven door NSAI, 1 Swift Square, Northwood, Santry, Dublin 9, Ierland.

Deze EG-conformiteitsverklaring verliest haar geldigheid indien het product zonder toestemming van de fabrikant wordt gewijzigd of omgebouwd.

De volgende personen zijn verantwoordelijk voor het voorbereiden en bewaren van technische documentatie:
Larysa Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa-straat 3, 97-500 Radomsko.

Kietlin, 24/07/2025
Plaats en datum van uitgifte

Larysa Kowalczyk
Achternaam, voornaam en functie van de gemachtigde persoon

G80190

XJ-35-12

Δονητική δέσμη βενζίνης 2m 1.6kW

Δονητική δέσμη βενζίνης

Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών

ΠΡΟΣΟΧΗ!
Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο πριν από τη χρήση και φυλάξτε το για μελλοντική αναφορά.

GR - ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΚΔΟΣΗ

GR

Παράγεται για:
GEKO Sp. z o.o. Sp.k.
Kietlin, ul. Spacerowa 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

Είσοδος

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε τον Δονητή Σκυροδέματος Βενζίνης GEKO και για την εμπιστοσύνη σας. Αυτό το εγχειρίδιο περιέχει πληροφορίες σχετικά με τους κανονισμούς ασφαλείας και τις διαδικασίες για τη λειτουργία και τη συντήρηση του εξοπλισμού. Πριν ξεκινήσετε την εργασία, διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο. Φυλάξτε αυτό το εγχειρίδιο για μελλοντική αναφορά. Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για τυχόν ατυχήματα ή ζημιές που προκύπτουν από τη μη τήρηση αυτού του εγχειριδίου και των κανονισμών ασφαλείας.

Όλες οι πληροφορίες και οι προδιαγραφές που περιέχονται σε αυτήν την έκδοση βασίζονται στις τρέχουσες πληροφορίες που ήταν διαθέσιμες κατά τη στιγμή της εκτύπωσης. Διατηρούμε το δικαίωμα να κάνουμε αλλαγές ανά πάσα στιγμή χωρίς προειδοποίηση ή υποχρέωση.

Απαγορεύεται η αναπαραγωγή οποιουδήποτε μέρους αυτής της έκδοσης χωρίς γραπτή άδεια. Το παρόν εγχειρίδιο θα πρέπει να θεωρείται μόνιμο μέρος της συσκευής και θα πρέπει να παραμείνει μαζί της σε περίπτωση μεταπώλησής της.

Πληροφορίες ασφαλείας

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ : Πριν ξεκινήσετε την εργασία, διαβάστε προσεκτικά όλες τις σημειώσεις και τις οδηγίες σε αυτό το εγχειρίδιο. Βεβαιωθείτε ότι είναι σαφείς και κατανοητές. Φυλάξτε αυτό το εγχειρίδιο και ανατρέξτε σε αυτό εάν προκύψουν προβλήματα.

Ο σκοπός των συμβόλων ασφαλείας είναι να επιστήσουν την προσοχή σε πιθανούς κινδύνους. Η κατανόηση και η τήρηση των επεξηγήσεων που συνοδεύουν αυτά τα σύμβολα είναι ζωτικής σημασίας. Οι προειδοποιήσεις ασφαλείας δεν εξαλείφουν από μόνες τους τους κινδύνους. Οι οδηγίες ή οι προειδοποιήσεις που περιέχονται σε αυτές δεν αντικαθιστούν την ανάγκη τήρησης κατάλληλων μέτρων πρόληψης ατυχημάτων. Όλες οι πληροφορίες ασφαλείας θα πρέπει να ακολουθούνται προσεκτικά και η κατανόησή τους είναι ζωτικής σημασίας για την ελαχιστοποίηση των πιθανών κινδύνων.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ : Υποδεικνύει έναν ακραίο κίνδυνο. Η μη τήρηση του σήματος ασφαλείας «ΚΙΝΔΥΝΟΣ» μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο για εσάς ή άλλους.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Υποδεικνύει σημαντικό κίνδυνο. Η αγνόηση μιας «ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ» ασφαλείας μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό στον χρήστη ή σε άλλους.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Υποδεικνύει μέτριο κίνδυνο. Η μη συμμόρφωση με το προειδοποιητικό σήμα «ΠΡΟΣΟΧΗ» μπορεί να προκαλέσει υλικές ζημιές ή τραυματισμό σε εσάς ή σε άλλους.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Περιέχει πληροφορίες ή οδηγίες σημαντικές για τη λειτουργία ή τη συντήρηση της συσκευής.

Εισαγωγικές παρατηρήσεις

- Οι προειδοποιήσεις, οι προφυλάξεις και οι οδηγίες που περιέχονται σε αυτό το εγχειρίδιο δεν καλύπτουν όλες τις πιθανές συνθήκες ή καταστάσεις που ενδέχεται να προκύψουν.
- Αυτό το εγχειρίδιο χρήσης πρέπει να είναι πάντα διαθέσιμο στον χειριστή κατά τη χρήση της συσκευής.
- Να χρησιμοποιείτε αυτό το εργαλείο με κοινή λογική και προσοχή. Να είστε πάντα ενήμεροι για το περιβάλλον σας και να διασφαλίζετε ότι το εργαλείο χρησιμοποιείται με ασφάλεια και υπευθυνότητα.
- ΜΗΝ επιτρέπετε σε κανέναν να συναρμολογήσει ή να χειριστεί αυτό το προϊόν μέχρι να διαβάσει αυτό το εγχειρίδιο και να κατανοήσει πλήρως τον τρόπο λειτουργίας του.
- ΜΗΝ χρησιμοποιείτε αυτόν τον εξοπλισμό για σκοπούς για τους οποίους δεν προορίζεται.

Ασφάλεια στον χώρο εργασίας

- Διατηρείτε τον χώρο εργασίας καθαρό, απαλλαγμένο από περιττά εμπόδια και καλά φωτισμένο. Η επιφάνεια στην οποία περπατά ο χειριστής πρέπει να είναι σταθερή και, ει δυνατόν, στεγνή για να αποφεύγεται η ολίσθηση. Οι ακατάστατοι, ασταθείς, υγροί ή σκοτεινοί χώροι εργασίας μπορούν να οδηγήσουν σε τραυματισμό. Προστατέψτε τον κινητήρα και τα εξαρτήματά του από την υπερβολική υγρασία.
- Μην χρησιμοποιείτε το πολύπριζο σε μέρη όπου υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς ή έκρηξης, π.χ. παρουσία εύφλεκτων υγρών, αερίων ή σκόνης.
- Μην αφήνετε το εργαλείο να έρθει σε επαφή με ηλεκτρική πηγή. Το εργαλείο δεν είναι μονωμένο και η επαφή θα προκαλέσει ηλεκτροπληξία.
- Κρατήστε τα παιδιά και τους παρευρισκόμενους μακριά από τον χώρο εργασίας κατά τη λειτουργία του πολύπριζου. Μην επιτρέπετε σε παιδιά να χειρίζονται το πολύπριζο.
- Να είστε ενήμεροι για όλες τις γραμμές μεταφοράς ηλεκτρικής ενέργειας, τα ηλεκτρικά κυκλώματα, τους σωλήνες νερού και άλλους μηχανικούς κινδύνους στην περιοχή εργασίας. Μερικοί από αυτούς τους κινδύνους μπορεί να είναι κρυφοί και θα μπορούσαν να προκαλέσουν τραυματισμό ή/και υλικές ζημιές σε περίπτωση επαφής .

Προσωπική ασφάλεια

- Να είστε σε εγρήγορση, να προσέχετε τι κάνετε και να χρησιμοποιείτε την κοινή λογική όταν χειρίζεστε την ταινία.
- Μην χρησιμοποιείτε το πολύπριζο όταν είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών, αλκοόλ ή φαρμάκων.
- Ντυθείτε κατάλληλα. Μην φοράτε φαρδιά ρούχα, κρεμαστά αντικείμενα ή κοσμήματα.
- Κρατήστε τα μαλλιά, τα ρούχα και τα γάντια μακριά από τα κινούμενα μέρη. Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά μπορούν να πιαστούν στα κινούμενα μέρη.
- Χρησιμοποιήστε προστατευτικά γυαλιά ή γυαλιά ασφαλείας με πλευρικές ασπίδες ή, εάν είναι απαραίτητο, προστατευτική μάσκα προσώπου.
- Σε συνθήκες με σκόνη, να φοράτε μάσκα σκόνης. Όπου είναι απαραίτητο, να φοράτε επίσης αντιολισθητικά παπούτσια ασφαλείας, κράνος, γάντια, συστήματα αναρρόφησης σκόνης και ωτοασπίδες. Αυτό ισχύει για όλους στον χώρο εργασίας.
- Μην καταβάλλετε υπερβολική προσπάθεια. Να διατηρείτε πάντα σωστή στάση και ισορροπία.
- Αφαιρέστε τυχόν κλειδιά ρύθμισης πριν χρησιμοποιήσετε το πολύπριζο. Ένα κλειδί που παραμένει προσαρτημένο σε ένα περιστρεφόμενο μέρος του πολύπριζου μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.
- Απαγορεύεται το κάπνισμα, η χρήση σπίρτων ή η χρήση γυμνής φλόγας κοντά στο μηχάνημα. Το καύσιμο είναι εύφλεκτο .

- Μην αγγίζετε θερμές επιφάνειες.
- Τα καυσαέρια του κινητήρα περιέχουν μονοξείδιο του άνθρακα. Πρόκειται για ένα δηλητήριο που δεν μπορείτε να δείτε ή να μυρίσετε. ΠΟΤΕ μην χρησιμοποιείτε το πολύπριζο σε εσωτερικό χώρο για να αποτρέψετε δηλητηρίαση από μονοξείδιο του άνθρακα.
- Οι συμπιεστές πλακών επιτρέπεται να χειρίζονται μόνο από εξουσιοδοτημένα άτομα τα οποία:
  - είναι τουλάχιστον 18 ετών.
  - είναι σωματικά και ψυχικά ικανοί να χειριστούν την λωρίδα κυκλοφορίας.
  - έχουν εκπαιδευτεί κατάλληλα στη λειτουργία και συντήρηση της λωρίδας από τον ιδιοκτήτη ή τον εξουσιοδοτημένο εκπρόσωπό του.
  - αξιολογούνται ως ικανοί να εκτελούν τα καθήκοντά τους με αξιοπιστία.
- Απαγορεύεται η χρήση του συμπιεστή πλακών από άτομα που καταναλώνουν αλκοολούχα ποτά ή/και κάνουν χρήση ναρκωτικών.
- Απαγορεύεται η είσοδος ατόμων στην επικίνδυνη ζώνη της λωρίδας. Ο χειριστής πρέπει να παρακολουθεί συνεχώς την επικίνδυνη ζώνη. Η λωρίδα δεν πρέπει να λειτουργεί εάν κάποιος βρίσκεται εντός της επικίνδυνης ζώνης.
- Ο χειριστής πρέπει να δίνει προειδοποιητικά σήματα σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.
- Η δονούμενη δοκός επιτρέπεται να λειτουργεί μόνο όταν εξασφαλίζεται επαρκής σταθερότητα.
- Ο χειριστής πρέπει να παρακολουθεί συνεχώς την ταχύτητα του ισοπεδωτή κατά τη λειτουργία, ώστε να μπορεί να σταματήσει ο ισοπεδωτής ανά πάσα στιγμή.
- Ο χειριστής πρέπει να απενεργοποιήσει εντελώς τη δονούμενη δέσμη όπως περιγράφεται σε αυτό το εγχειρίδιο πριν εγκαταλείψει τον σταθμό λειτουργίας. Επιπλέον, η δονούμενη δέσμη πρέπει να ασφαλιστεί έναντι μη εξουσιοδοτημένης χρήσης.
- Ο κινητήρας πρέπει να είναι σβηστός και να ασφαλίζεται από επανεκκίνηση αφαιρώντας το καπάκι του μπουζί κατά τη διάρκεια της συντήρησης και του σέρβις.
- Ο χειριστής πρέπει να ελέγξει τη δοκό για λειτουργία και εμφανή σφάλματα πριν από τη χρήση. Οποιαδήποτε σφάλματα που εντοπίζονται πρέπει να αναφέρονται στο προσωπικό εποπτείας και στον χειριστή. Μην αφήνετε σφάλματα που θα μπορούσαν να προκαλέσουν σοβαρό τραυματισμό στον χειριστή.
- Μην χρησιμοποιείτε το πολύπριζο εάν κάποιο σφάλμα θέτει σε κίνδυνο την ασφάλεια του χειριστή, μέχρι να διορθωθεί το σφάλμα.
- Η δονούμενη δοκός πρέπει να ελέγχεται τακτικά από ειδικό (τουλάχιστον μία φορά το χρόνο). Πρέπει επίσης να ελέγχεται από ειδικό πριν από την πρώτη χρήση και μετά από οποιεσδήποτε σημαντικές τροποποιήσεις.
- Βεβαιωθείτε ότι ο χώρος εργασίας φωτίζεται επαρκώς για να εξασφαλίζεται η ορατότητα του περιβάλλοντος χώρου και να αποφεύγονται οι συγκρούσεις με άλλα αντικείμενα ή άτομα.
- Η δονούμενη πλακέτα παράγει μηχανική θερμότητα. Επομένως, μην αγγίζετε το περίβλημα του κινητήρα, τον σιγαστήρα ή άλλα μέρη κατά τη λειτουργία, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα. Περιμένετε να κρυώσει πριν την αγγίξετε.
- Ο χειριστής πρέπει να είναι πλήρως εξοπλισμένος με προστατευτικό εξοπλισμό, όπως κράνος, γάντια ασφαλείας, παπούτσια ασφαλείας, γυαλιά ασφαλείας και μάσκα πριν από τη λειτουργία του ισοπεδωτή.
- Μην μεταφέρετε τον σωλήνα καυσίμου μαζί με τη δεξαμενή καυσίμου σε μηχανοκίνητο όχημα.
- Μην σηκώνετε τη δοκό με το χέρι κατά τη φόρτωση ή την εκφόρτωση από όχημα. Χρησιμοποιείτε πάντα κατάλληλο ανυψωτικό μέσο. Η ανύψωσή της μόνοι σας μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό λόγω του μεγάλου βάρους της.
- Βεβαιωθείτε ότι ο δονούμενος ισοπεδωτής είναι ασφαλώς στερεωμένος για τη μεταφορά. Η ακατάλληλη στερέωση, όπως το κράτημα της λαβής του ισοπεδωτή κατά τη μεταφορά, μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.

Ηλεκτρική ασφάλεια

- Μην αφήνετε το εργαλείο να έρθει σε επαφή με ηλεκτρική πηγή. Το εργαλείο δεν είναι μονωμένο και η επαφή θα προκαλέσει ηλεκτροπληξία.
- Βεβαιωθείτε ότι τα καλώδια του διακόπτη διακοπής λειτουργίας του κινητήρα είναι σωστά συνδεδεμένα (π.χ., στο πηνίο ανάφλεξης ή στην ηλεκτρονική μονάδα ελέγχου κινητήρα) σύμφωνα με τις σημάνσεις. Χρησιμοποιήστε ένα πιστόλι θερμότητας για να συρρικνώσετε τα πλαστικά καλύμματα.
- Συνδέστε το καλώδιο ελέγχου γκαζιού από τη λαβή στο μοχλό γκαζιού του κινητήρα και βεβαιωθείτε ότι η σύνδεση είναι σωστή και επιτρέπει την ομαλή λειτουργία του γκαζιού.
- Ο κινητήρας πρέπει να είναι σβηστός και να ασφαλίζεται από επανεκκίνηση αφαιρώντας το καπάκι του μπουζί κατά τη διάρκεια της συντήρησης και του σέρβις .

Γενικές οδηγίες σέρβις

- Πριν από την εκτέλεση οποιασδήποτε εργασίας συντήρησης, καθαρισμού ή επιθεώρησης, βεβαιωθείτε ότι ο κινητήρας του συμπιεστή είναι σβηστός και έχει κρυώσει. Η εκτέλεση συντήρησης σε έναν συμπιεστή που λειτουργεί μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.

Συντηρείτε το πολύπριζό σας με ένα επιμελές πρόγραμμα επισκευής και συντήρησης σύμφωνα με τις συνιστώμενες διαδικασίες. Ανατρέξτε επίσης στο εγχειρίδιο κατόχου του κατασκευαστή του κινητήρα για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη συντήρηση του κινητήρα.

- Αντικαταστήστε αμέσως τα κατεστραμμένα ή φθαρμένα εξαρτήματα. Ποτέ μην χρησιμοποιείτε πολύπριζο με κατεστραμμένο εξάρτημα.
- Χρησιμοποιείτε μόνο αξεσουάρ που συνιστώνται από τον κατασκευαστή για χρήση με το πολύπριζό σας. Τα αξεσουάρ που ενδέχεται να είναι κατάλληλα για ένα πολύπριζο ενδέχεται να προκαλέσουν κίνδυνο τραυματισμού όταν χρησιμοποιούνται με άλλο πολύπριζο.
- Διατηρείτε τους προφυλακτήρες στη θέση τους και σε λειτουργική κατάσταση.
- Η δονούμενη δοκός πρέπει να ελέγχεται από ειδικό σε τακτά χρονικά διαστήματα (τουλάχιστον μία φορά το χρόνο). Πρέπει επίσης να ελέγχεται από ειδικό πριν από την πρώτη χρήση και μετά από οποιαδήποτε σημαντική τροποποίηση .

Χρήση και λειτουργία του εργαλείου

- Μην χρησιμοποιείτε το πολύπριζο για δραστηριότητες διαφορετικές από τον προβλεπόμενο σκοπό του. Τα πολύπριζα λειτουργούν καλύτερα και ασφαλέστερα όταν χρησιμοποιούνται όπως προβλέπεται.
- Σχεδιάστε την εργασία σας και χρησιμοποιήστε την κατάλληλη ταινία για την εργασία.
- Πριν από κάθε χρήση, ελέγξτε για τυχόν κατεστραμμένα εξαρτήματα. Ελέγξτε προσεκτικά ότι η δονούμενη ράβδος λειτουργεί σωστά και εκπληρώνει τις προβλεπόμενες λειτουργίες της.
- Διατηρήστε την ταινία καθαρή.
- Μην αφήνετε το πολύπριζο σε λειτουργία χωρίς επίβλεψη.
- Κλείστε τη βαλβίδα καυσίμου όταν ο κινητήρας δεν χρησιμοποιείται.
- Χρησιμοποιήστε μόνο το συνιστώμενο καύσιμο για να αποφύγετε ζημιές στον εξοπλισμό.
- Δεν παρέχεται λάδι με το μηχάνημα. Προσθέστε λάδι στον κινητήρα πριν από την πρώτη χρήση.
- Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού πριν ξεκινήσετε το μηχάνημα.

- ΜΗΝ ξαναγεμίζετε τον κινητήρα όσο είναι ακόμα ζεστός. Το καύσιμο είναι εύφλεκτο.
- ΜΗΝ κάνετε σέρβις στον κινητήρα όσο είναι ακόμα ζεστός.
- Για να αποφύγετε ένα θανατηφόρο ατύχημα: σβήστε τον κινητήρα πριν τον ανεφοδιασμό και προσέξτε να μην χυθεί καύσιμο κατά τη διάρκεια του ανεφοδιασμού. Το χυμένο καύσιμο μπορεί να αναφλεγεί, προκαλώντας πυρκαγιά.
- Μην ανεφοδιάζετε τον κινητήρα κοντά σε εύφλεκτα αντικείμενα για να αποφύγετε πυρκαγιά.
- Όταν ΔΕΝ απαιτούνται υψηλές στροφές λειτουργίας, επιβραδύνετε τον κινητήρα μετακινώντας το μοχλό γκαζιού στη χαμηλή θέση για να εξοικονομήσετε καύσιμο και να παρατείνετε τη διάρκεια ζωής του εξοπλισμού.
- Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, απενεργοποιήστε αμέσως τον διακόπτη του κινητήρα. Υπό κανονικές συνθήκες, μην σβήνετε τον κινητήρα όταν η δονούμενη πλάκα λειτουργεί με υψηλή ταχύτητα, καθώς η θερμοκρασία του κινητήρα θα αυξηθεί απότομα, γεγονός που μπορεί να προκαλέσει μπλοκάρισμα των εξαρτημάτων του κινητήρα ή υποβάθμιση της ποιότητας του λαδιού .

ΣΚΟΠΟΣ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Η βενζινοκίνητη δονούμενη ισοπεδωτική μηχανή έχει σχεδιαστεί για τη συμπύκνωση αδρανών υλικών και τη μείωση των κενών αέρα στο σκυρόδεμα, αυξάνοντας την αντοχή των πλακών σκυροδέματος. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί με ισοπεδωτικά υλικά διαφόρων μηκών, συμπεριλαμβανομένων 1m, 2m και 3m, σε δάπεδα, δρόμους, πεζοδρόμια ή χώρους στάθμευσης. Λειτουργεί με βενζινοκινητήρα.

Κακή χρήση

Οποιαδήποτε χρήση διαφορετική από αυτήν για την οποία σχεδιάστηκε και περιγράφεται η συσκευή στην ενότητα "Προβλεπόμενη χρήση" θεωρείται ακατάλληλη και μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό, υλικές ζημιές ή ζημιά στην ίδια τη συσκευή. Τα παρακάτω αποτελούν παραδείγματα ενεργειών που θεωρούνται ακατάλληλη χρήση της συσκευής και θα πρέπει να αποφεύγονται αυστηρά:

- ✓ **Χωρίς επίβλεψη:** Αυτό το μηχάνημα δεν προορίζεται για συχνή χρήση χωρίς επίβλεψη. Να επιβλέπετε πάντα τη λειτουργία του μηχανήματος.
- ✓ **Χρήση σε κλειστούς ή κακώς αεριζόμενους χώρους:** Αυτή η συσκευή παράγει καυσαέρια που περιέχουν μονοξείδιο του άνθρακα. Πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σε χώρους με ελεύθερη ροή καθαρού αέρα και μέσο εξαέρωσης των καυσαερίων σε εξωτερικούς χώρους. **Μην χρησιμοποιείτε ποτέ αυτήν τη συσκευή σε χώρους χωρίς επαρκή εξαερισμό, όπως γκαράζ, υπόγεια ή αποθήκες χωρίς επαρκή εξαερισμό.**
- ✓ **Χρήση Άλλων Καυσίμων:** Αυτή η μονάδα πρέπει να λειτουργεί μόνο με βενζίνη που προορίζεται για κινητήρες εσωτερικής καύσης (όπως συνιστάται από τον κατασκευαστή του κινητήρα). **ΜΗΝ** χρησιμοποιείτε πετρέλαιο θέρμανσης, ντίζελ, κηροζίνη, βενζίνη αεροσκαφών ή άλλους τύπους καυσίμων που δεν συνιστώνται. Η χρήση λανθασμένου καυσίμου μπορεί να προκαλέσει μόνιμη ζημιά στον κινητήρα, πυρκαγιά ή έκρηξη.
- ✓ **Εργασία κοντά σε εύφλεκτα/εκρηκτικά υλικά** : Μην χρησιμοποιείτε αυτήν τη συσκευή κοντά σε καύσιμα, διαλύτες, βερνίκια, χρώματα, αραιωτικά, εύφλεκτα αέρια, εκρηκτική σκόνη ή άλλους εύφλεκτους ατμούς. Μην χρησιμοποιείτε αυτήν τη συσκευή σε χώρους με πυρκαγιά ή σε περιοχές με πιθανότητα έκρηξης.
- ✓ **Επαφή με νερό/υγρασία (για τον κινητήρα και το ηλεκτρικό σύστημα): Ακόμα και αν** ο δονούμενος ισοπεδωτής χρησιμοποιείται σε σκυρόδεμα (το οποίο είναι υγρό), προστατέψτε τον κινητήρα και τα ηλεκτρικά του εξαρτήματα από την άμεση επαφή με υπερβολική ποσότητα νερού ή βροχής. Μην καθαρίζετε τον κινητήρα με πίδακα νερού. Αυτό μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, ζημιά στο μηχάνημα ή άλλους κινδύνους.
- ✓ **Τοποθέτηση αντικειμένων στο μηχάνημα:** Μην τοποθετείτε αντικείμενα, όπως ρούχα, εργαλεία ή οικοδομικά υλικά, πάνω στο μηχάνημα ενώ λειτουργεί ή είναι ζεστό. Αυτό μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά, ζημιά στο μηχάνημα ή διακοπή της λειτουργίας του.

- ✓ **Μη εξουσιοδοτημένες τροποποιήσεις:** Μην κάνετε μη εξουσιοδοτημένες τροποποιήσεις, αλλαγές ή αλλαγές στο σχεδιασμό της συσκευής. Τέτοιες ενέργειες ενδέχεται να ακυρώσουν την εγγύηση, να μειώσουν την ασφάλεια και να οδηγήσουν σε σοβαρά ατυχήματα. Όλες οι επισκευές και οι τροποποιήσεις πρέπει να εκτελούνται από εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις χρησιμοποιώντας γνήσια ανταλλακτικά.
- ✓ **Κακή χρήση:** Αυτή η μονάδα έχει σχεδιαστεί για την ισοπέδωση και τη συμπύκνωση νωπού σκυροδέματος. Μην τη χρησιμοποιείτε για τη συμπύκνωση άλλων υλικών, τη θραύση σκυροδέματος ή για σκοπούς μεταφοράς (εκτός εάν διαθέτει τροχούς σχεδιασμένους για αυτόν τον σκοπό).

ΥΠΟΛΟΙΠΟΙ ΚΙΝΔΥΝΟΙ

Παρά την τήρηση όλων των συστάσεων ασφαλείας και την αποφυγή κακής χρήσης, ενδέχεται να υπάρχουν ορισμένοι υπολειπόμενοι κίνδυνοι που σχετίζονται με τη χρήση βενζινοκίνητου δονούμενου δαπέδου **:**

- ✓ **Κίνδυνος πυρκαγιάς/έκρηξης** : Λόγω της παρουσίας βενζίνης, η οποία είναι εύφλεκτη. Να ανεφοδιάζετε πάντα σε καλά αεριζόμενο χώρο, μακριά από φλόγες και θερμές επιφάνειες. **Αυτός ο κίνδυνος αυξάνεται εάν χρησιμοποιείτε λάθος καύσιμο ή λειτουργείτε κοντά σε εύφλεκτες ουσίες.**
- ✓ **Κίνδυνος δηλητηρίασης από μονοξείδιο του άνθρακα** : Τα καυσαέρια του κινητήρα περιέχουν μονοξείδιο του άνθρακα, ένα αόρατο και άοσμο, αλλά θανατηφόρο αέριο. **Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή σε κλειστούς ή κακώς αεριζόμενους χώρους, καθώς αυτό μπορεί να οδηγήσει σε θανατηφόρα δηλητηρίαση.**
- ✓ **Κίνδυνος θορύβου** : Αυτή η συσκευή παράγει υψηλά επίπεδα θορύβου. Πρέπει να φοράτε ωτοασπίδες για την αποφυγή βλάβης στην ακοή.
- ✓ **Κίνδυνος από κραδασμούς** : Η παρατεταμένη έκθεση σε κραδασμούς μπορεί να οδηγήσει σε προβλήματα υγείας. Να φοράτε αντικραδασμικά γάντια και να κάνετε τακτικά διαλείμματα.
- ✓ **Κίνδυνος εγκαύματος** : Ο κινητήρας και τα εξαρτήματά του (π.χ. σιγαστήρας) υπερθερμαίνονται κατά τη λειτουργία και μπορούν να προκαλέσουν σοβαρά εγκαύματα. Αφήστε τη μονάδα να κρυώσει πριν την αγγίξετε ή την επισκευάσετε.
- ✓ **Κίνδυνος μηχανικού τραυματισμού** : Τα κινούμενα μέρη του μηχανήματος μπορούν να παγιδεύσουν χαλαρά ρούχα, μαλλιά ή κοσμήματα. Επίσης, να είστε προσεκτικοί κοντά σε περιστρεφόμενα μέρη, όπως κλειδιά που έχουν μείνει πάνω στο μηχάνημα.
- ✓ **Κίνδυνοι πτώσης/σκοντάψιματος** : Η κακή ισορροπία ή ένας ακατάστατος χώρος εργασίας μπορεί να οδηγήσει σε πτώσεις.
- ✓ **Κίνδυνοι που σχετίζονται με τη μετακίνηση βαρέων φορτίων** : Το μηχάνημα είναι βαρύ. Η ανύψωση από ένα άτομο μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό. Χρησιμοποιείτε πάντα κατάλληλο εξοπλισμό ανύψωσης, π.χ. γερανό.
- ✓ **Κίνδυνος υλικής ζημιάς/τραυματισμού από κρυφούς κινδύνους** : Ο χώρος εργασίας ενδέχεται να περιέχει κρυφές γραμμές μεταφοράς ηλεκτρικής ενέργειας, ηλεκτρικά κυκλώματα, σωλήνες νερού που θα μπορούσαν να υποστούν ζημιά ή να προκαλέσουν τραυματισμό σε περίπτωση επαφής.
- ✓ **Κίνδυνοι που σχετίζονται με μη εξουσιοδοτημένες τροποποιήσεις** : Οποιεσδήποτε τροποποιήσεις ή χρήση εξαρτημάτων που δεν προορίζονται για τον προβλεπόμενο σκοπό τους μπορεί να οδηγήσουν σε απρόβλεπτες βλάβες και κινδύνους για τον χειριστή.

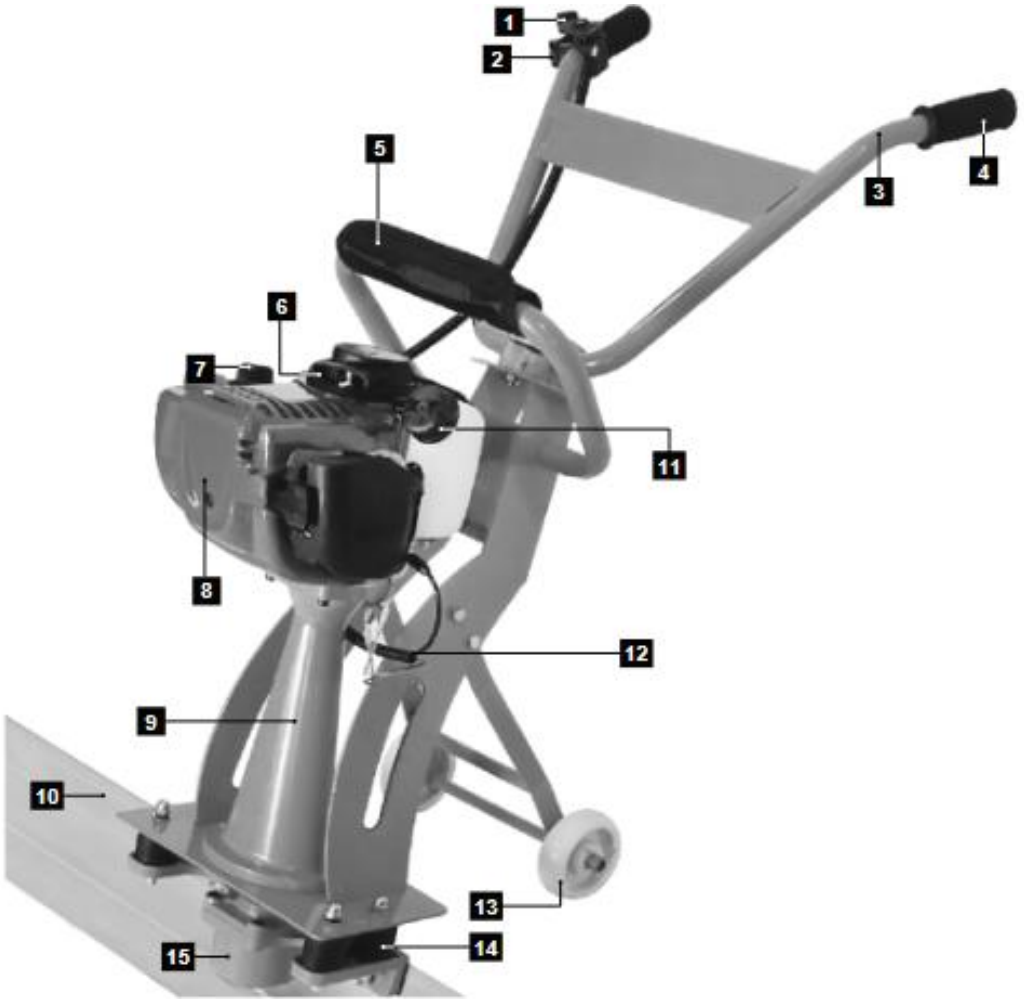
Επεξήγηση προειδοποιητικών σημάτων στη συσκευή

Αυτό το εγχειρίδιο περιγράφει τα σύμβολα ασφαλείας και τα διεθνή σύμβολα και εικονογράμματα που ενδέχεται να εμφανίζονται σε αυτό το προϊόν. Διαβάστε το εγχειρίδιο για πλήρεις πληροφορίες σχετικά με την ασφάλεια, την εγκατάσταση, τη λειτουργία, τη συντήρηση και την επισκευή.

	Αποφύγετε άλλους κινδύνους. ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ.
	Γενική προειδοποίηση / προσοχή . Να είστε εξαιρετικά προσεκτικοί και να ακολουθείτε τις οδηγίες κατά τη χρήση, τη συντήρηση και την αποθήκευση της θερμάστρας.
	Προειδοποίηση για θερμές επιφάνειες. Μην αγγίζετε ποτέ τον κινητήρα ή τον σιγαστήρα ενώ λειτουργεί ή λίγο μετά το σβήσιμο του κινητήρα. Ενδέχεται να προκληθούν σοβαρά εγκαύματα.
	Κινούμενα μέρη. Πριν από τη λειτουργία του μηχανήματος, βεβαιωθείτε ότι όλα τα προστατευτικά και οι συσκευές ασφαλείας βρίσκονται στη θέση τους και λειτουργούν σωστά.
	ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΚΡΗΞΗΣ. Οι ατμοί καυσίμου είναι εύφλεκτοι. Να φυλάσσεται μακριά από γυμνές φλόγες, σπινθήρες και άλλες πηγές ανάφλεξης. Να είστε εξαιρετικά προσεκτικοί κατά την πλήρωση και τη λειτουργία της μονάδας.
	Μην χρησιμοποιείτε γυμνή φλόγα, σπινθήρες ή καπνό κοντά στη μονάδα κατά τον ανεφοδιασμό. Οι ατμοί καυσίμου ενδέχεται να είναι εύφλεκτοι.
	ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΟ ΜΟΝΟΞΕΙΔΙΟ ΤΟΥ ΑΝΘΡΑΚΑ! Κατά τη λειτουργία τους, οι κινητήρες εσωτερικής καύσης παράγουν μονοξείδιο του άνθρακα (CO), ένα άοσμο και άχρωμο, αλλά εξαιρετικά τοξικό αέριο. Η χρήση σε μη αεριζόμενους ή κακώς αεριζόμενους χώρους μπορεί να οδηγήσει σε θανατηφόρα δηλητηρίαση από μονοξείδιο του άνθρακα.
	Πρέπει να φοράτε υποδήματα ασφαλείας. Για εργασία σε απαιτητικά περιβάλλοντα κατασκευής, συνιστώνται παπούτσια με ατσάλινες μύτες και αντιολισθητικές σόλες.
	Πρέπει να φοράτε προστατευτικά γάντια. Να φοράτε χοντρά, αδιάβροχα, ανθεκτικά στα αλκάλια και στην τριβή γάντια. Το φρέσκο σκυρόδεμα είναι εξαιρετικά διαβρωτικό και μπορεί να προκαλέσει σοβαρά χημικά εγκαύματα.
	Πρέπει να φοράτε προστατευτικά γυαλιά. Βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιείτε γυαλιά ασφαλείας ή μάσκα προσώπου που πληροί τα κατάλληλα πρότυπα ασφαλείας και παρέχει πλήρη προστασία από σωματίδια.
	Το προϊόν συμμορφώνεται με τις βασικές απαιτήσεις των οδηγιών της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
	Μην πετάτε αυτήν τη συσκευή ή το χρησιμοποιημένο λάδι στα οικιακά σας απορρίμματα. Μεταφέρετε τη συσκευή και το χρησιμοποιημένο λάδι στα καθορισμένα σημεία συλλογής για σωστή απόρριψη σύμφωνα με τους τοπικούς περιβαλλοντικούς κανονισμούς.

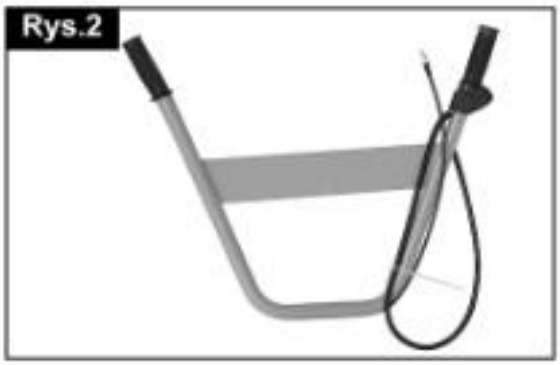
ΓΕΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

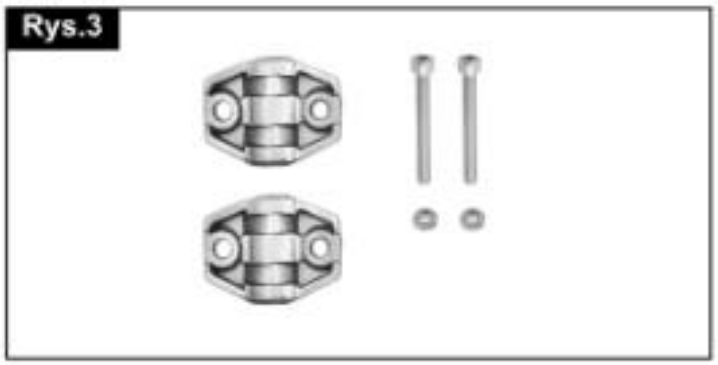
Εμφάνιση και εξαρτήματα της συσκευής.

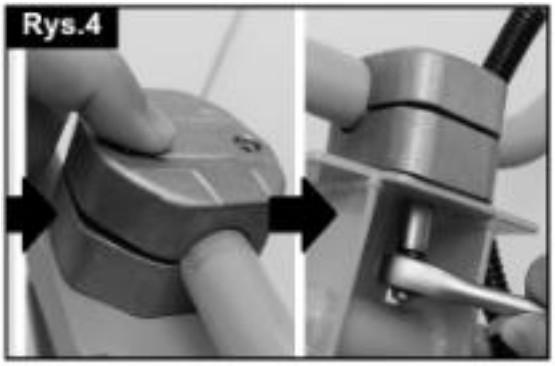


1. Μοχλός γκαζιού κινητήρα.
2. Διακόπτης κινητήρα.
3. Λαβή.
4. Λάστιχο λαβής.
5. Λαβή για τη μεταφορά της συσκευής.
6. Εκκινητής ανάκρουσης κινητήρα.
7. Τάπα πλήρωσης λαδιού.
8. Κέλυφος κινητήρα.
9. Κιβώτιο ταχυτήτων.
10. Δονούμενη σανίδα.
11. Τάπα πλήρωσης καυσίμου κινητήρα.
12. Καλωδίωση ανάφλεξης.
13. Τροχοί μεταφοράς.
14. Μονωτικό καουτσούκ (αποσβεστήρας κραδασμών).
15. Περίβλημα δονητή.

Τοποθέτηση της λαβής στο σώμα της συσκευής



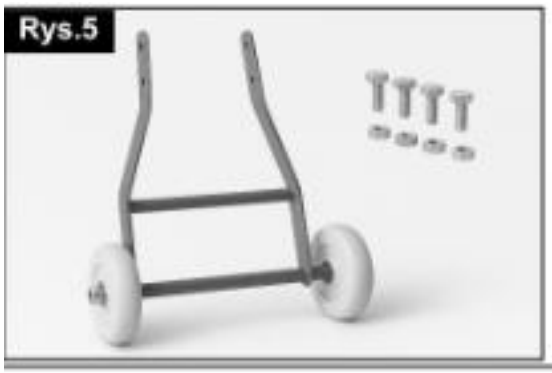




1. Προετοιμάστε το κάλυμμα αλουμινίου και τις δύο βίδες και τα δύο παξιμάδια που φαίνονται στο Σχ. 3.
2. Τοποθετήστε το κάλυμμα αλουμινίου πάνω από το σημείο σύνδεσης του σωλήνα λαβής και τη βάση της δομής της συσκευής.
3. Βεβαιωθείτε ότι το πάνω και το κάτω μέρος του καλύμματος εφάπτονται μεταξύ τους και καλύπτουν τον σωλήνα της λαβής (βλ. Εικ. 4).
4. Ευθυγραμμίστε τις οπές στο πάνω μέρος του καλύμματος με τις οπές με σπείρωμα στο κάτω μέρος.
5. Χρησιμοποιήστε ένα κλειδί Allen και μια καστάνια (όπως φαίνεται στο Σχ. 4) για να σφίξετε και τις δύο βίδες ομοιόμορφα. Ταυτόχρονα, βεβαιωθείτε ότι η λαβή είναι τοποθετημένη σωστά για τον χειριστή.
6. Να είστε προσεκτικοί κατά το σφίξιμο για να μην καταστρέψετε τα σπειρώματα - σφίξτε απαλά.
7. Αφού σφίξετε, ελέγξτε ότι το κάλυμμα είναι ασφαλώς στερεωμένο και δεν κινείται σε σχέση με τη βάση.

Τοποθέτηση της βάσης με τροχούς

1. Πάρτε την υποστήριξη με τροχούς (το στοιχείο είναι ορατό στο Σχ. 5).
2. Προετοιμάστε τις τέσσερις βίδες και τα τέσσερα παξιμάδια που περιλαμβάνονται στο κιτ (φαίνεται επίσης στο Σχ. 5).
3. Τοποθετήστε τη βάση με τους τροχούς στην κατάλληλη θέση στο σώμα της συσκευής. Βεβαιωθείτε ότι οι οπές στη βάση ευθυγραμμίζονται με τις οπές στερέωσης στο σώμα της συσκευής.
4. Εισαγάγετε τα μπουλόνια μέσα από τις οπές στερέωσης και στη συνέχεια σφίξτε τα με τα παξιμάδια. Το Σχήμα 6 δείχνει μια κοντινή λήψη ενός από τα σημεία στερέωσης, δείχνοντας πώς να εγκαταστήσετε το μπουλόνι και το παξιμάδι.
5. Βεβαιωθείτε ότι και οι τέσσερις βίδες είναι σφιγμένες καλά, έτσι ώστε η βάση του τροχού να είναι σταθερά στερεωμένη στο σώμα της συσκευής.

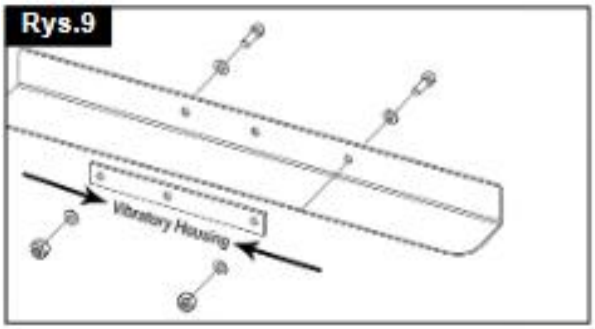


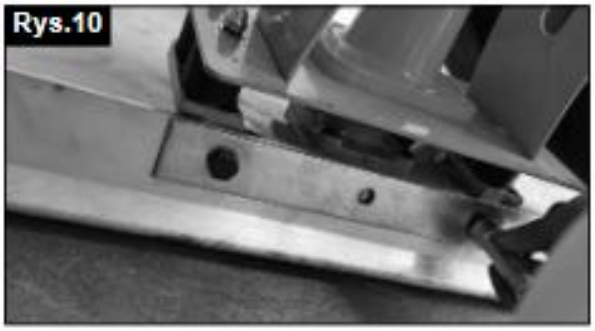
Εγκατάσταση της δονούμενης δοκού:

Βεβαιωθείτε ότι έχετε όλα τα απαραίτητα είδη:

- ✓ Δονούμενη πλακέτα.
- ✓ Σώμα από δονούμενη σανίδα.
- ✓ Πλάκα στήριξης με τρεις οπές [Εικ. 7].
- ✓ Δύο βίδες, ροδέλες και παξιμάδια [Εικ. 7].

1. Εντοπίστε τις οπές στερέωσης στο σώμα της συσκευής [Εικ. 8].
2. Συνδέστε τη δονούμενη δοκό στο σώμα χρησιμοποιώντας βίδες και παξιμάδια όπως φαίνεται στα Σχήματα 9 και 10.





Σύνδεση των καλωδίων ανάφλεξης:

91. Εντοπίστε τα καλώδια ανάφλεξης που προέρχονται από τη λαβή ελέγχου και αυτά στον κινητήρα/γεννήτρια. Συνήθως, το κόκκινο καλώδιο συνδέεται στον κόκκινο ακροδέκτη και το μαύρο καλώδιο συνδέεται στον μαύρο ακροδέκτη [Εικ. 11 και 12].
92. Βεβαιωθείτε ότι και οι δύο συνδέσεις είναι σταθερές και σωστά τοποθετημένες για να αποφύγετε χαλαρότητα που θα μπορούσε να οδηγήσει σε βλάβες ή βραχυκύκλωμα.
93. Χρησιμοποιήστε ένα πιστόλι θερμότητας για να συρρικνώσετε το πλαστικό περίβλημα, διασφαλίζοντας τη μόνωση και ασφαλίζοντας τις συνδέσεις.
94. Στη συνέχεια, εντοπίστε το σημείο σύνδεσης του καλωδίου του καρμπυρατέρ στον κινητήρα [Εικ. 13]. Σφίξτε τη βίδα όπως φαίνεται στο Εικ. 14.
95. Εντοπίστε τη βίδα του καρμπυρατέρ στον κινητήρα και περάστε το καλώδιο μέσα από την υποδοχή.
96. Σφίξτε τη βίδα συγκράτησης της ντίζας γκαζιού, διασφαλίζοντας ότι η ντίζα είναι σταθερά στερεωμένη. Στη συνέχεια, τραβήξτε τον μοχλό γκαζιού στη λαβή αρκετές φορές και παρατηρήστε εάν η ντίζα κινεί ομαλά τον μηχανισμό του καρμπυρατέρ. Βεβαιωθείτε ότι κινείται πλήρως και ότι δεν μπλοκάρει, κάτι που διασφαλίζει τον σωστό έλεγχο των στροφών του κινητήρα.

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΕΚΚΙΝΗΣΗ

ΚΑΥΣΙΜΑ

Αυτή η μονάδα είναι εξοπλισμένη με τετράχρονο κινητήρα που δεν απαιτεί την προσθήκη λαδιού στη βενζίνη. Χρησιμοποιείτε μόνο αμόλυβδη βενζίνη με αριθμό οκτανίων τουλάχιστον 90.

Εάν επιλέξετε βενζίνη που περιέχει αλκοόλη (γκαζόλη), βεβαιωθείτε ότι έχει υψηλό αριθμό οκτανίων. Υπάρχουν δύο τύποι «γκαζόλης», ο ένας που περιέχει αιθανόλη και ο άλλος που περιέχει μεθανόλη. Μην χρησιμοποιείτε βενζίνη που περιέχει μεθανόλη (μεθυλική ή ξυλοαλκοόλη) η οποία δεν περιέχει επίσης συνδιαλύτες και αναστολείς διάβρωσης για τη μεθανόλη. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ βενζίνη που περιέχει περισσότερο από 5% μεθανόλη, ακόμα κι αν περιέχει συνδιαλύτες και αναστολείς διάβρωσης.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Οι ζημιές στο σύστημα καυσίμου ή τα προβλήματα απόδοσης του κινητήρα που προκύπτουν από τη χρήση καυσίμων που περιέχουν αλκοόλ δεν καλύπτονται από την εγγύηση. Δεν μπορούμε να υποστηρίξουμε τη χρήση καυσίμων που περιέχουν μεθανόλη, καθώς τα στοιχεία που υποστηρίζουν την καταλληλότητά τους δεν είναι ακόμη πλήρη.

Πριν αγοράσετε καύσιμο από ένα άγνωστο πρατήριο, συνιστάται να ελέγξετε εάν περιέχει αλκοόλ και, εάν ναι, να επαληθεύσετε επιπλέον τον τύπο και το ποσοστό αλκοόλ που χρησιμοποιείται. Εάν παρατηρήσετε ανεπιθύμητα συμπτώματα κατά τη χρήση βενζίνης που περιέχει αλκοόλ ή κάποιας που υποψιάζεστε ότι περιέχει αλκοόλ, σας συνιστούμε να στραφείτε σε βενζίνη για την οποία είστε βέβαιοι ότι δεν περιέχει αλκοόλ.

Ποτέ μην γεμίζετε το ρεζερβουάρ καυσίμου μέχρι πάνω.

Ποτέ μην προσθέτετε καύσιμο στη δεξαμενή σε κλειστό, μη αεριζόμενο χώρο.

Μην προσθέτετε καύσιμο στη συσκευή κοντά σε γυμνές φλόγες ή σπινθήρες.

Σκουπίστε τυχόν χυμένο καύσιμο πριν επιχειρήσετε να βάλετε μπροστά τον κινητήρα. Μην επιχειρήσετε να ανεφοδιάσετε τον κινητήρα όσο είναι ακόμα ζεστός.

Αποφύγετε την εισχώρηση βρωμιάς, σκόνης και νερού στο ρεζερβουάρ καυσίμου.

Η βενζίνη είναι εξαιρετικά εύφλεκτη και μπορεί να εκραγεί υπό ορισμένες συνθήκες.

Ο ανεφοδιασμός γίνεται σε καλά αεριζόμενο χώρο με τον κινητήρα σβηστό. Μην καπνίζετε και μην επιτρέπετε φλόγες ή σπινθήρες στην περιοχή όπου ανεφοδιάζεται ή αποθηκεύεται ο κινητήρας.

Μην γεμίζετε υπερβολικά το ρεζερβουάρ (δεν πρέπει να υπάρχει καύσιμο στο στόμιο πλήρωσης). Μετά τον ανεφοδιασμό, βεβαιωθείτε ότι το καπάκι του ρεζερβουάρ είναι σωστά και ασφαλώς κλεισμένο.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Τα καυσαέρια του κινητήρα από αυτό το προϊόν περιέχουν χημικές ουσίες που είναι γνωστό ότι προκαλούν καρκίνο, γενετικές ανωμαλίες ή άλλες βλάβες στην αναπαραγωγική ικανότητα.

Προσέξτε να μην χυθεί καύσιμο κατά τον ανεφοδιασμό. Το χυμένο καύσιμο ή οι ατμοί του καυσίμου μπορεί να αναφλεγούν. Σε περίπτωση χυσίματος καυσίμου, βεβαιωθείτε ότι η περιοχή είναι στεγνή πριν βάλετε μπροστά τον κινητήρα.

Αποφύγετε την επαναλαμβανόμενη ή παρατεταμένη επαφή του δέρματος με το καύσιμο και την εισπνοή ατμών.

ΛΑΔΙ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Χρησιμοποιήστε λάδι κινητήρα υψηλής ποιότητας και υψηλής περιεκτικότητας σε απορρυπαντικό. Το λάδι SAE 10W-30 συνιστάται για γενική χρήση σε όλες τις θερμοκρασίες.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!: Η λειτουργία του κινητήρα χωρίς επαρκές λάδι μπορεί να προκαλέσει σοβαρή ζημιά στον κινητήρα.

Βεβαιωθείτε ότι έχετε ελέγξει τον κινητήρα σε επίπεδη επιφάνεια με τον κινητήρα σβηστό.
• Τοποθετήστε τον κινητήρα με το ρεζερβουάρ καυσίμου προς τα κάτω και σε οριζόντια θέση σε μια επίπεδη επιφάνεια.
• Ξεβιδώστε το καπάκι του φίλτρου λαδιού και ελέγξτε τη στάθμη λαδιού: θα πρέπει να φτάνει μέχρι την κορυφή του λαιμού πλήρωσης λαδιού.
• Εάν η στάθμη είναι πολύ χαμηλή, συμπληρώστε με το συνιστώμενο λάδι μέχρι την κορυφή του στομίου πλήρωσης λαδιού.

Ελέγχετε τη στάθμη λαδιού του κινητήρα κάθε 10 ώρες και προσθέστε λάδι στο πάνω μέρος του στομίου πλήρωσης εάν ο κινητήρας λειτουργεί συνεχώς για περισσότερες από 10 ώρες.

ΠΡΟΣΟΧΗ!: Η χρήση λαδιού που δεν περιέχει απορρυπαντικό ή λαδιού για δίχρονους κινητήρες μπορεί να μειώσει τη διάρκεια ζωής του κινητήρα.

ΣΗΜΕΙΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ

1. Ελέγξτε για χαλαρές βίδες, παξιμάδια και εξαρτήματα.
2. Ελέγξτε το φίλτρο αέρα για τυχόν ρύπους. Πριν ξεκινήσετε την εργασία, καθαρίστε το φίλτρο αέρα από τυχόν βρωμιά κ.λπ.
3. Ελέγξτε ότι η δονούμενη πλακέτα έχει εγκατασταθεί σωστά.
4. Ελέγξτε για διαρροές καυσίμου.

ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΟΝΗΤΙΚΗΣ ΠΛΑΚΕΤΑΣ

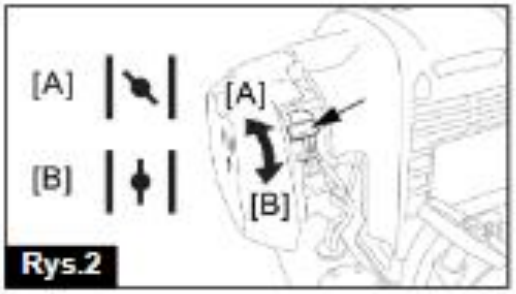
Εισαγωγή

Πριν από κάθε χρήση, διαβάστε ολόκληρο το εγχειρίδιο οδηγιών, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στην ενότητα ασφαλείας. Να θυμάστε ότι η σωστή εκκίνηση και λειτουργία της συσκευής εγγυώνται λειτουργική ασφάλεια και μεγάλη διάρκεια ζωής του εργαλείου.

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΒΗΣΗΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

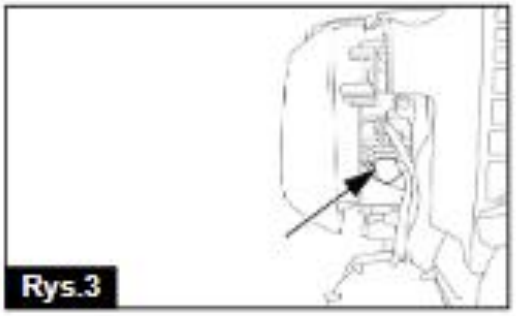
Διαδικασία εκκίνησης κρύου κινητήρα (πρώτη εκκίνηση την ίδια ημέρα ή μετά από μεγάλο διάλειμμα)

1. **Ελέγξτε τη στάθμη καυσίμου και λαδιού:** Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει αρκετή φρέσκια αμόλυβδη βενζίνη στο ρεζερβουάρ και ότι η στάθμη λαδιού κινητήρα είναι σωστή.
2. Γυρίστε τον διακόπτη ανάφλεξης στη λαβή [Εικ.1] στη θέση ON.
3. Ρυθμίστε το μοχλό τσοκ στον κινητήρα στη θέση "κρύα εκκίνηση" [A] [Εικ.2] |\|
4. Πιέστε απαλά την αντλία καυσίμου [Εικ. 3] αρκετές φορές (7-10 φορές) μέχρι να αρχίσει να ρέει καύσιμο στην αντλία καυσίμου.
5. Τραβήξτε τη λαβή εκκίνησης αρκετές φορές μέχρι να ακούσετε τον πρώτο ήχο ανάφλεξης.
6. Μετακινήστε σταδιακά το μοχλό τσοκ στη θέση "εργασίας" [B] [Εικ.2] | I |
7. Αφήστε τον κινητήρα να λειτουργήσει στην ελάχιστη ταχύτητα για τουλάχιστον 3-5 λεπτά πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα.
8. Μόλις ο κινητήρας ζεσταθεί πλήρως, αυξήστε τις στροφές μετακινώντας το μοχλό γκαζιού [Εικ. 5] στη μέγιστη θέση (3600 σ.α.λ.). Η μονάδα είναι έτοιμη για λειτουργία.



ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΕΝΟΣ ΖΕΣΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

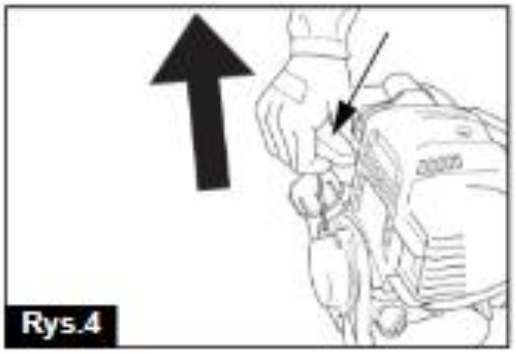
Για να επανεκκινήσετε έναν ζεστό κινητήρα, αφήστε το μοχλό του τσοκ στη θέση ΑΝΟΙΧΤΟ [B].



ΣΤΑΜΑΤΗΣΗ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, σβήστε αμέσως τον κινητήρα. Για να σταματήσετε τον κινητήρα σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, απλώς πατήστε το κουμπί ON/OFF στη λαβή.

Υπό κανονικές συνθήκες, μην σταματάτε τον κινητήρα όταν η δονούμενη πλακέτα λειτουργεί με υψηλή ταχύτητα, επειδή η θερμοκρασία του κινητήρα θα αυξηθεί απότομα, γεγονός που μπορεί να προκαλέσει μπλοκάρισμα ή τριβή των εξαρτημάτων του κινητήρα.
υποβάθμιση της ποιότητας του λαδιού.



Για να σταματήσετε κανονικά τον κινητήρα:
1. Μειώστε τις στροφές του κινητήρα μετακινώντας το γκάζι μέχρι το τέρμα προς την αντίθετη κατεύθυνση του βέλους και αφήστε τον κινητήρα να λειτουργήσει στο ρελαντί για 2-3 λεπτά πριν τον σβήσετε.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, σβήστε αμέσως τον κινητήρα. Για να σταματήσετε τον κινητήρα σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, απλώς πατήστε το κουμπί ON/OFF στη λαβή.
2. Πατήστε το κουμπί διακοπής έκτακτης ανάγκης στη λαβή .

ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΠΛΑΚΕΤΑΣ ΔΟΝΗΣΕΩΝ

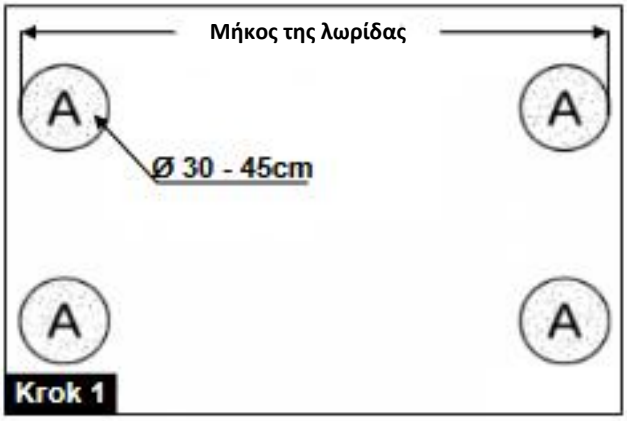
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Πριν από κάθε χρήση, βεβαιωθείτε ότι όλες οι βίδες που ασφαλίζουν το σώμα στην πλάκα δόνησης είναι σωστά σφιγμένες. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή εάν κάποια από τις συνδέσεις είναι χαλαρή! Αυτό μπορεί να προκαλέσει μόνιμη ζημιά στην πλάκα δόνησης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ποτέ μην λειτουργείτε τον κινητήρα σε υψηλό ρελαντί (χωρίς φορτίο) όταν η δονητική πλάκα δεν έρχεται σε επαφή με το σκυρόδεμα. Η ξηρή λειτουργία προκαλεί υπερβολικούς κραδασμούς και μπορεί να προκαλέσει σοβαρή ζημιά στην δονητική πλάκα του μηχανήματος.

Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί με ή χωρίς παραδοσιακό ξυλότυπο. Το ακόλουθο παράδειγμα δείχνει τη χρήση της, χρησιμοποιώντας μια προσέγγιση χωρίς ξυλότυπο.

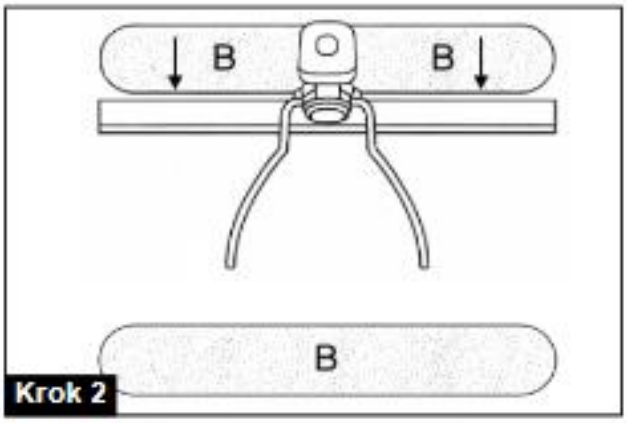
1. Προσδιορισμός σημείων αναφοράς (υγρές περιοχές):

- Χρησιμοποιώντας μια σπάτουλα χειρός, δημιουργήστε κυκλικά υγρά κομμάτια σκυροδέματος (με την ένδειξη A στο διάγραμμα "Βήμα 1") στις τέσσερις γωνίες της περιοχής που θέλετε να ισοπεδώσετε. Αυτά τα κομμάτια πρέπει να έχουν διάμετρο 30 έως 45 cm και να βρίσκονται στο επιθυμητό ύψος πτώσης.
- Να θυμάστε ότι οι εξωτερικές άκρες των υγρών επιθεμάτων δεν πρέπει να εκτείνονται πέρα από το μήκος της δονούμενης πλάκας που χρησιμοποιείται.
- ΣΥΜΒΟΥΛΗ: Για να προσδιορίσετε με ακρίβεια το σωστό ύψος πτώσης, συνιστάται η χρήση εξειδικευμένων εργαλείων όπως δέκτης λέιζερ, οπτικό αλφάδι ή πασσάλους ισοπέδωσης.



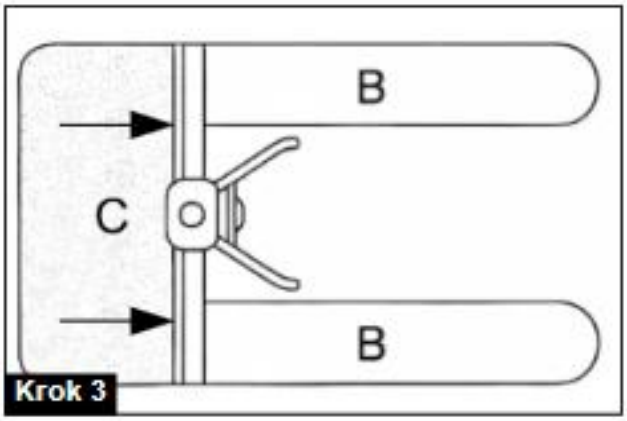
2. Δημιουργία παράλληλων οδηγών λωρίδων:

- Μετακινήστε τη συσκευή ανάμεσα στα υγρά σημεία για να δημιουργήσετε δύο παράλληλες λωρίδες σκυροδέματος (με την ένδειξη B στο διάγραμμα "Βήμα 2"). Αυτές οι λωρίδες θα χρησιμεύσουν ως το ύψος πτώσης για την υπόλοιπη δονούμενη επιφάνεια. Το πλάτος τους θα πρέπει επίσης να είναι μεταξύ 30 και 45 cm.



3. Σωστή ισοπέδωση και συμπύκνωση σκυροδέματος:

- Τοποθετήστε το ένα άκρο της δονούμενης πλάκας σε κάθε μία από τις παράλληλες λωρίδες που δημιουργήσατε (B). Στη συνέχεια, σύρετε την επίστρωση κατά μήκος του σκυροδέματος (σημειώνεται με C) ανάμεσα στις λωρίδες.
- Βεβαιωθείτε ότι η δονούμενη πλάκα ακολουθεί με ακρίβεια το περίγραμμα των παράλληλων λωρίδων για να εξασφαλίσετε ομοιόμορφη ισοπέδωση ολόκληρης της επιφάνειας.



ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

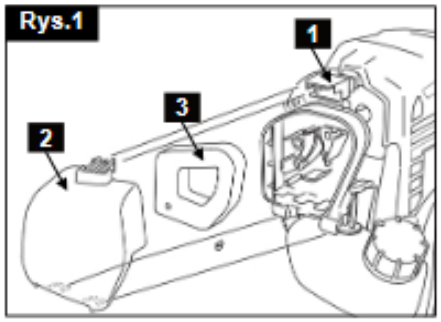
ΚΑΘΑΡΙΣΜΑ

Αμέσως μετά από κάθε χρήση, αφαιρέστε τυχόν υπολείμματα σκυροδέματος από τη μονάδα. **ΜΗΝ ΑΦΗΣΕΤΕ το σκυρόδεμα να σκληρύνει πάνω στο δονούμενο δάπεδο.**

1. Χρησιμοποιήστε έναν εύκαμπτο σωλήνα νερού για να αφαιρέσετε την περίσσεια σκυροδέματος από τη λωρίδα (προσέξτε να μην βραχεί ο κινητήρας).
2. Αφαιρέστε τυχόν συσσωρευμένες επικαθίσεις με μια σκληρή πλαστική βούρτσα με τρίχες. **ΠΡΟΣΟΧΗ: ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ** συρματόβουρτσα, σφυρί ή πλυστικό μηχάνημα υψηλής πίεσης για να αφαιρέσετε σκυρόδεμα από την κύρια μονάδα ή την πλάκα δόνησης.
3. Καθαρίστε τα πτερύγια ψύξης του κυλίνδρου του κινητήρα.

ΦΙΛΤΡΟ ΑΕΡΑ

Η συσσωρευμένη σκόνη και βρωμιά στο φίλτρο αέρα μπορούν να μειώσουν την απόδοση του κινητήρα, να αυξήσουν την κατανάλωση καυσίμου και να επιτρέψουν την είσοδο λειαντικών σωματιδίων στον κινητήρα.



Καθαρίζετε το φίλτρο αέρα τακτικά. Η ελαφριά επιφανειακή σκόνη μπορεί εύκολα να αφαιρεθεί χτυπώντας απαλά το φίλτρο. Για έντονες επικαθίσεις, συνιστάται το ξέπλυμα με κατάλληλο διαλύτη.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ : Η λειτουργία του κινητήρα χωρίς στοιχείο φίλτρου αέρα ή με κατεστραμμένο στοιχείο φίλτρου αέρα θα επιτρέψει την είσοδο βρωμιάς στον κινητήρα, με αποτέλεσμα την ταχεία φθορά.

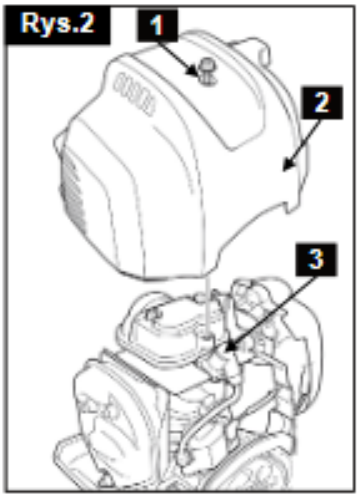
Επιθεώρηση φίλτρου [Εικ. 1]

1. Πιέστε την γλωττίδα [1] στο πάνω μέρος του καλύμματος του φίλτρου αέρα και αφαιρέστε το κάλυμμα [2].
2. Ελέγξτε το στοιχείο φίλτρου αέρα [3].
3. Καθαρίστε ή αντικαταστήστε το βρώμικο στοιχείο φίλτρου αέρα.
4. Αντικαθιστάτε πάντα ένα κατεστραμμένο στοιχείο φίλτρου αέρα.
5. Επανατοποθετήστε το στοιχείο φίλτρου αέρα και το κάλυμμα του φίλτρου αέρα.

Καθαρισμός του φίλτρου αέρα

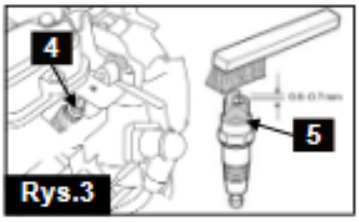
1. Πλύνετε το στοιχείο φίλτρου με ζεστό νερό και σαπούνι, ξεπλύνετε και αφήστε το να στεγνώσει καλά. Εναλλακτικά, καθαρίστε το σε μη εύφλεκτο διαλύτη και αφήστε το να στεγνώσει.
2. Βυθίστε το στοιχείο φίλτρου σε καθαρό λάδι κινητήρα και, στη συνέχεια, στύψτε το για να φύγει η περίσσεια λαδιού. Ο κινητήρας θα βγάλει καπνό κατά την εκκίνηση εάν παραμείνει υπερβολική ποσότητα λαδιού στο στοιχείο.
3. Σκουπίστε τυχόν βρωμιά από το περίβλημα του φίλτρου αέρα και καλύψτε το με ένα υγρό πανί. Προσέξτε να μην εισέλθει βρωμιά στο καρμπυρατέρ.
4. Καθαρίστε ή αντικαταστήστε το βρώμικο στοιχείο φίλτρου αέρα.
5. Αντικαθιστάτε πάντα ένα κατεστραμμένο στοιχείο φίλτρου αέρα.
6. Επανατοποθετήστε το στοιχείο φίλτρου αέρα και το κάλυμμα του φίλτρου αέρα .

ΜΠΟΥΖΙ



Το μπουζί είναι ένα βασικό εξάρτημα του συστήματος ανάφλεξης, υπεύθυνο για την παραγωγή του σπινθήρα που είναι απαραίτητος για την ανάφλεξη του μείγματος καυσίμου-αέρα στον κύλινδρο. Ένα μπουζί που λειτουργεί σωστά εξασφαλίζει βέλτιστη απόδοση του κινητήρα, χαμηλή κατανάλωση καυσίμου και ελάχιστες εκπομπές καυσαερίων. Ο τακτικός έλεγχος και η συντήρηση του μπουζί είναι απαραίτητες για την αξιόπιστη λειτουργία.

Αφαιρείτε και καθαρίζετε περιοδικά το μπουζί με μεταλλική βούρτσα για να αφαιρέσετε τυχόν επικαθίσεις.



Διαδικασία επιθεώρησης, καθαρισμού και αντικατάστασης μπουζί [Εικ. 2 και 3]

1. Χαλαρώστε την εξαγωνική βίδα [1] χρησιμοποιώντας το εξαγωνικό κλειδί και, στη συνέχεια, αφαιρέστε το επάνω κάλυμμα [2].
2. Αποσυνδέστε το καπάκι του μπουζί [3] και αφαιρέστε τυχόν βρωμιά από την περιοχή γύρω από το μπουζί.
3. Αφαιρέστε το μπουζί [4] χρησιμοποιώντας ένα μπουζόκλειδο 5/8 ίντσας.
4. Ελέγξτε το μπουζί. Αντικαταστήστε το εάν είναι κατεστραμμένο ή πολύ βρώμικο, εάν η ροδέλα στεγανοποίησης [5] είναι σε κακή κατάσταση ή εάν το ηλεκτρόδιο είναι φθαρμένο.
5. Επανατοποθετήστε το στοιχείο φίλτρου αέρα και το κάλυμμα του φίλτρου αέρα.
6. Μετρήστε το διάκενο του ηλεκτροδίου του μπουζί χρησιμοποιώντας ένα φίλερ. Εάν είναι απαραίτητο, λυγίστε απαλά το πλευρικό ηλεκτρόδιο για να ρυθμίσετε το διάκενο. Το διάκενο πρέπει να είναι 0,6-0,7 mm.
7. Τοποθετήστε το μπουζί με το χέρι για να αποφύγετε το σταυρωτό σπείρωμα.
8. Σφίξιμο του μπουζί:

- ✓ Μόλις τοποθετηθεί το μπουζί, σφίξτε το με ένα κλειδί μπουζί 5/8 ιντσών για να συμπιέσετε τη ροδέλα στεγανοποίησης.
- ✓ Κατά την τοποθέτηση ενός νέου μπουζί: σφίξτε το κατά 1/2 στροφή αφού το μπουζί εφαρμόσει στην υποδοχή για να συμπιέσετε τη ροδέλα.
- ✓ Κατά την επανεγκατάσταση του αρχικού μπουζί: σφίξτε το κατά 1/8-1/4 της στροφής αφού το μπουζί εφαρμόσει στην υποδοχή για να συμπιέσετε τη ροδέλα.
- ✓ **Ροπή σύσφιξης** : 11,8 Nm.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Ένα πολύ χαλαρό μπουζί μπορεί να προκαλέσει υπερθέρμανση και ζημιά στον κινητήρα. Το υπερβολικό σφίξιμο του μπουζί μπορεί να προκαλέσει ζημιά στα σπειρώματα στην κυλινδροκεφαλή.

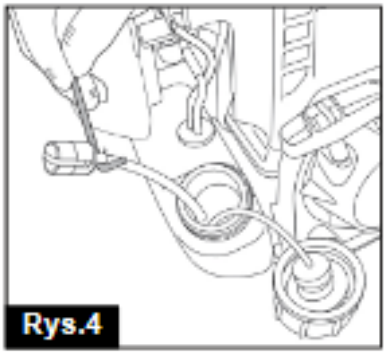
9. Συνδέστε το καπάκι του μπουζί στο μπουζί.
10. Τοποθετήστε το επάνω κάλυμμα και σφίξτε καλά την εξαγωνική βίδα χρησιμοποιώντας το εξαγωνικό κλειδί.

Υπολειπόμενοι κίνδυνοι που σχετίζονται με τη συντήρηση των μπουζί:

- Εγκαύματα : Ένας ζεστός κινητήρας μπορεί να προκαλέσει σοβαρά εγκαύματα. Να περιμένετε πάντα να κρυώσει ο κινητήρας πριν κάνετε εργασίες στο μπουζί.
- Ηλεκτροπληξία : Αποσυνδέστε το καπάκι του μπουζί από το μπουζί πριν ξεκινήσετε οποιαδήποτε εργασία.
- Ζημιά στον κινητήρα : Η λανθασμένη σύσφιξη (είτε πολύ χαλαρή είτε πολύ σφιχτή), η χρήση λάθος μπουζί ή η ζημιά στα σπειρώματα στην κυλινδροκεφαλή μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρή ζημιά στον κινητήρα.
- Τραυματισμός από κινούμενα μέρη : Αποφεύγετε πάντα να λειτουργείτε τον κινητήρα χωρίς το πάνω κάλυμμα στη θέση του, λόγω του κινδύνου επαφής με περιστρεφόμενα μέρη.

ΦΙΛΤΡΟ ΚΑΥΣΙΜΟΥ [Εικ. 4]

Η δεξαμενή καυσίμου φιλοξενεί ένα φίλτρο στο άκρο της γραμμής καυσίμου. Μπορεί να αφαιρεθεί μέσω της θύρας καυσίμου χρησιμοποιώντας ένα κομμάτι συρματόσχοινου ή άλλο παρόμοιο αντικείμενο.
Ελέγχετε περιοδικά το φίλτρο καυσίμου.
Μην επιτρέπετε την είσοδο ρύπων στη δεξαμενή καυσίμου.
Ένα βρώμικο φίλτρο μπορεί να δυσκολέψει την εκκίνηση του κινητήρα ή να οδηγήσει σε ανωμαλίες στη λειτουργία του.



ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Κατά την αποθήκευση της δονούμενης δοκού και της δονούμενης πλάκας για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα (πάνω από 30 ημέρες):

1. Χρησιμοποιήστε έναν εύκαμπτο σωλήνα νερού για να αφαιρέσετε την περίσσεια σκυροδέματος από τη λωρίδα (προσέξτε να μην βραχεί ο κινητήρας).

2. Αφαιρέστε την πλάκα δόνησης από τη δοκό δόνησης όπως περιγράφεται σε αυτό το εγχειρίδιο.

3. Αδειάστε το ρεζερβουάρ καυσίμου και λειτουργήστε τον κινητήρα για λίγο μέχρι να εξαντληθεί πλήρως το καύσιμο στο καρμπυρατέρ.

4. Αλλάξτε το λάδι κινητήρα και ακολουθήστε τις διαδικασίες στο εγχειρίδιο του κινητήρα σας για την αποθήκευση του κινητήρα.

5. Καθαρίστε ή αντικαταστήστε το φίλτρο αέρα του κινητήρα.

6. Αποθηκεύστε τη δονούμενη δοκό και την δονούμενη πλάκα ξεχωριστά σε καθαρό και ξηρό μέρος.

Πίνακας επιθεώρησης

Στοιχείο		Συχνότητα			
		Με κάθε χρήση	Κάθε 3 μήνες / ή 25 ώρες	Κάθε 6 μήνες / ή 50 ώρες	Κάθε 12 μήνες / ή 100 ώρες
Πτερύγια ψύξης	εκκαθάριση		χ		
Κατάσταση των στοιχείων κοπής και του προστατευτικού	έλεγχος	χ			
Ο χώρος γύρω από το κεφάλι	εκκαθάριση	χ			
Λειτουργία μοχλού γκαζιού	έλεγχος	χ			
Λειτουργία του κουμπιού STOP	έλεγχος	χ			
Ένθετο φίλτρου αέρα	έλεγχος	χ			
	εκκαθάριση		χ		
Περίβλημα φίλτρου αέρα	εκκαθάριση		χ		
Πρίζα μπουζί	εκκαθάριση			χ	
Μπουζί	έλεγχος				χ
	εκκαθάριση				χ
Ο χώρος γύρω από το καρμπυρατέρ	εκκαθάριση		χ		
Καλώδια και συνδέσεις	έλεγχος		χ		
Γραμμές καυσίμου	έλεγχος	Κάθε 2 χρόνια (αντικαταστήστε εάν είναι απαραίτητο)			
Φίλτρο καυσίμου	έλεγχος				χ
Ελατήριο και ροδέλα συμπλέκτη	έλεγχος			χ	
Αεργος	έλεγχος				χ
	προσαρμόζω				χ
Λάδι κινητήρα	έλεγχος	χ			
	αντικαθιστώ	Αντικαταστήστε μετά από 10 ώρες λειτουργίας και μετά από κάθε 6 μήνες ή 50 ώρες λειτουργίας			
Δεξαμενή καυσίμου	εκκαθάριση				χ
Διάκενο βαλβίδας	προσαρμόζω				χ
Όλες οι βίδες και τα παξιμάδια	έλεγχος/σφίξιμο	χ			

Τεχνικές προδιαγραφές

Κωδικός προϊόντος	G80190
Μοντέλο	XJ-35-12
Μοντέλο κινητήρα	1E44F-1
Τύπος κινητήρα	4-χρονος, βαλβίδα επικεφαλής, 1-κύλινδρος
Εκτόπισμα	37,7 cm3
Ονομαστική ισχύς (kW/r/min)	1,6 / 7500
Κατεύθυνση περιστροφής (όπως φαίνεται από πάνω)	στα αριστερά
Καρμπυρατέρ	μεμβράνη
Ανάφλεξη	τρανζίστορ
Σύστημα εκκίνησης	ανάκρουση εκκινητή
Καύσιμα	αμόλυβδη βενζίνη [E10]
Χωρητικότητα δεξαμενής καυσίμου	0,63 λίτρα
Χωρητικότητα δεξαμενής λαδιού	0,1 λίτρο
Στάθμη ηχητικής ισχύος L_{WA}	93,0 dB(A)
Καθαρό βάρος της συσκευής	14,60 κιλά
Καθαρό βάρος της συσκευής με προσαρτημένη δονούμενη δέσμη 2 μέτρων	19,85 κιλά

Επίλυση Προβλημάτων

Σφάλμα	**Πιθανή αιτία**	**Θεραπεία**
Οι κραδασμοί είναι ανεπαρκείς, επομένως το - δάπεδο από σκυρόδεμα δεν μπορεί να ισοπεδωθεί και να λειανθεί σωστά.	Η φυγόκεντρος δύναμη είναι πολύ χαμηλή.	Αυξήστε τις στροφές του κινητήρα.
	Υπάρχει υπερβολική ποσότητα σκυροδέματος κατά μήκος της μπροστινής άκρης της λωρίδας.	Αφαιρέστε την περίσσεια σκυροδέματος από τη λωρίδα.
	Το επιλεγμένο πλάτος λωρίδας είναι πολύ μεγάλο.	Δουλέψτε με μια μικρότερη λωρίδα.
Το σκυρόδεμα φαίνεται «κυματιστό» αφού περπατήσετε από πάνω του με μια σανίδα.	Ο χειριστής κινείται πολύ αργά .	Κινηθείτε προς τα πίσω με πιο γρήγορο ρυθμό.
	Υπερβολική δόνηση για τον τύπο του σκυροδέματος.	Μειώστε τις στροφές του κινητήρα και - κινηθείτε προς τα πίσω με μεγαλύτερο ρυθμό.
Αφήνοντας ΥΨΗΛΑ ή ΧΑΜΗΛΑ σημεία όταν δονείται σε υγρή κατάσταση.	Σκυρόδεμα πολύ ψηλά ή πολύ χαμηλά - στη μία πλευρά;	Ζητήστε από τους εργάτες να - διαμορφώσουν το σκυρόδεμα όσο το δυνατόν πιο κοντά στο επίπεδο. Να αφήνετε πάντα περίπου 2,5 εκατοστά σκυροδέματος μπροστά από την μπροστινή άκρη της σανίδας.
Η λωρίδα βυθίζεται στο υγρό σκυρόδεμα.	Είναι σωστά τοποθετημένη η λωρίδα;	Κάθε άκρο της ταινίας πρέπει να ακουμπά στην ίδια επιφάνεια. Και τα δύο άκρα της ταινίας ακουμπούν είτε στον ξυλότυπο ΕΙΤΕ στο σκυρόδεμα (υγρή δόνηση), όχι και στα δύο.

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΙΚΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΚΑΙ ΑΠΟΡΡΙΨΗ

Το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων με ρόδες σε ένα προϊόν ή στη συσκευασία του υποδεικνύει ότι το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται με τα συνηθισμένα οικιακά απορρίμματα. Θα πρέπει να παραδίδεται σε κατάλληλο σημείο συλλογής για την ανακύκλωση χρησιμοποιημένου ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Διασφαλίζοντας ότι αυτό το προϊόν απορρίπτεται σωστά, βοηθάτε στην πρόληψη πιθανών αρνητικών συνεπειών για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία που θα μπορούσαν να προκληθούν από ακατάλληλο χειρισμό των απορριμμάτων .

Νοιαζόμαστε για το περιβάλλον και ενθαρρύνουμε την υπεύθυνη απόρριψη εξοπλισμού που έχει φτάσει στο τέλος της ωφέλιμης ζωής του. Παρακάτω παρατίθενται οδηγίες για την προστασία του περιβάλλοντος και την ορθή απόρριψη του βενζινοκίνητου δονούμενου ισοπεδωτή σας.

Πρόληψη της ρύπανσης

Καύσιμο και λάδι : Ακολουθείτε πάντα τις οδηγίες ανεφοδιασμού και αλλαγής λαδιού για να αποτρέψετε διαρροές και χυσίματα. Ποτέ μην ρίχνετε χρησιμοποιημένο λάδι ή καύσιμο σε αποχετεύσεις, στο έδαφος ή σε υδάτινα σώματα. Πρόκειται για επικίνδυνες ουσίες που μπορούν να μολύνουν σοβαρά το περιβάλλον.

Καυσαέρια: Χρησιμοποιείτε τη μονάδα μόνο σε καλά αεριζόμενους χώρους για να ελαχιστοποιήσετε την επίδραση των καυσαερίων στην ποιότητα του αέρα. Η τακτική συντήρηση του κινητήρα θα διασφαλίσει βέλτιστη απόδοση και θα μειώσει τις επιβλαβείς εκπομπές.

Υπεύθυνη χρήση: Χρησιμοποιήστε τη συσκευή σύμφωνα με την προβλεπόμενη χρήση της και τις οδηγίες σε αυτό το εγχειρίδιο. Η ακατάλληλη χρήση μπορεί να οδηγήσει σε υπερβολική κατανάλωση ενέργειας και περιττές εκπομπές.

Χρησιμοποίηση

Στο τέλος της ωφέλιμης ζωής της, μην απορρίπτετε τη συσκευή μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Ο βενζινοκίνητος δονητικός ισοπεδωτής περιέχει εξαρτήματα που απαιτούν ειδική απόρριψη:

Λειτουργικά υγρά : Πριν από την απόρριψη της μονάδας, αδειάστε το ρεζερβουάρ καυσίμου και αποστραγγίστε το λάδι κινητήρα. Το χρησιμοποιημένο λάδι και το καύσιμο πρέπει να μεταφέρονται σε αδειοδοτημένο σημείο συλλογής επικίνδυνων αποβλήτων ή σε εγκατάσταση ανακύκλωσης που δέχεται αυτούς τους τύπους υγρών. Μην τα ρίχνετε ποτέ στην αποχέτευση!

Μεταλλικά μέρη : Τα περισσότερα εξαρτήματα του δονούμενου ισοπεδωτή είναι κατασκευασμένα από ανακυκλώσιμα μέταλλα. Μετά την αφαίρεση των υγρών, η μονάδα θα πρέπει να μεταφερθεί σε σημείο συλλογής παλιοσίδερων ή σε εξειδικευμένη εγκατάσταση ανακύκλωσης μετάλλων.

Πλαστικά και καουτσούκ : Τα πλαστικά και τα καουτσούκ αντικείμενα μπορούν επίσης να ανακυκλωθούν, εφόσον το επιτρέπουν οι τοπικοί κανονισμοί. Επικοινωνήστε με την τοπική σας εγκατάσταση διαχείρισης αποβλήτων για πληροφορίες σχετικά με τις επιλογές ανακύκλωσης για αυτά τα υλικά.

Επικοινωνήστε με τις τοπικές αρχές ή την εταιρεία διάθεσης απορριμμάτων για πληροφορίες σχετικά με τα πλησιέστερα σημεία συλλογής και ανακύκλωσης για αυτόν τον τύπο συσκευής. Η σωστή διάθεση βοηθά στην προστασία του περιβάλλοντος και των φυσικών πόρων.

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ

Τα δύο τελευταία ψηφία του έτους εφαρμογής της σήμανσης CE - 25

GEKO Σπ. z o. o. Sp. κ. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko
δηλώνει με πλήρη ευθύνη ότι το μηχάνημα:
Όνομα: **Δονούμενη δέσμη βενζίνης 2m 1.6kW** ,
Τύπος **: G80190** ,
Μοντέλο: **XJ-35-12**

πληροί τις βασικές απαιτήσεις της νομοθεσίας εναρμόνισης της ΕΕ:

Οδηγία για τα Μηχανήματα.	**2006/42/ΕΚ**
Οδηγία περί Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας.	**2014/30/ΕΕ**
Οδηγία για τις εκπομπές θορύβου στο περιβάλλον από εξοπλισμό που χρησιμοποιείται σε εξωτερικούς χώρους.	**2000/14/ΕΚ,** συμπεριλαμβανομένων των τροποποιήσεων της οδηγίας 2005/88/ΕΚ
Κανονισμός σχετικά με τις απαιτήσεις που αφορούν τα όρια εκπομπών αερίων και σωματιδιακών ρύπων και την έγκριση τύπου για κινητήρες εσωτερικής καύσης που προορίζονται για μη οδικά κινητά μηχανήματα.	**2016/1628** λαμβάνοντας υπόψη τις τροποποιήσεις των κανονισμών 2017/654 και 2018/989

πληροί τις απαιτήσεις των ακόλουθων εναρμονισμένων προτύπων:

EN ISO 12100:2010
EN ISO 11806-1:2011
EN ISO 14982:2009
EN ISO 3744:2010

Η εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος LWA $_{\text{σύμφωνα}}$ με το πρότυπο EN ISO 3744:2010 είναι 93 dB.
Έγκριση e24*2016/1628*2017/656SHB1/P*0071*00 που εκδόθηκε από την NSAI, 1 Swift Square, Northwood, Santry, Δουβλίνο 9, Ιρλανδία.

Η παρούσα Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ παύει να ισχύει εάν το προϊόν τροποποιηθεί ή ανακατασκευαστεί χωρίς τη συγκατάθεση του κατασκευαστή.

Τα ακόλουθα άτομα είναι υπεύθυνα για την προετοιμασία και την αποθήκευση της τεχνικής τεκμηρίωσης:
Larysa Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko.

Κιέτλιν, 24/07/2025
Τόπος και ημερομηνία έκδοσης

Λαρίσα Κοβάλτσικ
Επώνυμο, όνομα και θέση του εξουσιοδοτημένου προσώπου

G80190

XJ-35-12

Placa vibratória movida a combustão 2m 1,6kW

Produzido para:
GEKO Sp. z o.o. Sp.k.
Kietlin, ul. Spacerowa 3,
97-500 Radomsko
geko@geko.pl
www.geko.pl

Placa vibratória movida a combustão

Tradução das instruções originais

ATENÇÃO!
Leia este manual atentamente antes de usar e guarde-o para consultas futuras.

PT - VERSÃO EM PORTUGUÊS

PT

Entrada

Agradecemos a sua compra e a confiança depositada no Vibrador de Concreto a Gasolina da GEKO. Este manual contém informações sobre normas e procedimentos de segurança para a operação e manutenção do equipamento. Antes de iniciar o trabalho, leia atentamente este manual. Guarde-o para futuras consultas. O fabricante não se responsabiliza por quaisquer acidentes ou danos resultantes do não cumprimento deste manual e das normas de segurança.

Todas as informações e especificações contidas nesta publicação baseiam-se nas informações atuais disponíveis no momento da impressão. Reservamo-nos o direito de fazer alterações a qualquer momento, sem aviso prévio ou obrigação.

Nenhuma parte desta publicação pode ser reproduzida sem autorização por escrito. Este manual deve ser considerado parte integrante do dispositivo e deve permanecer com ele em caso de revenda.

Informações de segurança

AVISO : Antes de iniciar o trabalho, leia atentamente todas as notas e instruções deste manual. Certifique-se de que sejam claras e compreensíveis. Guarde este manual e consulte-o em caso de problemas.

O objetivo dos símbolos de segurança é chamar a atenção para perigos potenciais. Compreender e seguir as explicações que acompanham esses símbolos é crucial. Avisos de segurança não eliminam, por si só, os riscos. As instruções ou avisos neles contidos não substituem a necessidade de seguir as medidas adequadas de prevenção de acidentes. Todas as informações de segurança devem ser seguidas atentamente, e compreendê-las é crucial para minimizar os perigos potenciais.

PERIGO : Indica um perigo extremo. O não cumprimento do sinal de segurança "PERIGO" pode resultar em ferimentos graves ou morte para você ou outras pessoas.

AVISO: Indica um perigo significativo. Ignorar um "AVISO" de segurança pode resultar em ferimentos graves ao usuário ou a terceiros.

CUIDADO: Indica um risco moderado. O não cumprimento do sinal de alerta "CUIDADO" pode resultar em danos materiais ou ferimentos a você ou a terceiros.

NOTA: Contém informações ou instruções importantes para a operação ou manutenção do dispositivo.

Observações introdutórias

- Os avisos, precauções e instruções contidos neste manual não abrangem todas as condições ou situações possíveis que podem ocorrer.
- Este manual de operação deve estar sempre disponível ao operador durante a utilização do dispositivo.
- Use o bom senso e a cautela ao utilizar esta ferramenta. Esteja sempre atento ao ambiente ao seu redor e certifique-se de que a ferramenta seja usada com segurança e responsabilidade.
- NÃO permita que ninguém monte ou opere este produto antes de ler este manual e entender completamente como o produto funciona.
- NÃO utilize este equipamento para fins aos quais não se destina.

Segurança no local de trabalho

- Mantenha a área de trabalho limpa, livre de obstruções desnecessárias e bem iluminada. A superfície sobre a qual o operador caminha deve ser estável e, se possível, seca para evitar escorregões. Áreas de trabalho desorganizadas, instáveis, molhadas ou escuras podem causar ferimentos. Proteja o motor e seus componentes do excesso de umidade.
- Não utilize o filtro de linha em locais onde haja risco de incêndio ou explosão, por exemplo, na presença de líquidos inflamáveis, gases ou poeira.
- Não permita que a ferramenta entre em contato com uma fonte elétrica. A ferramenta não é isolada e o contato pode causar choque elétrico.
- Mantenha crianças e pessoas próximas afastadas da área de trabalho enquanto estiver operando o filtro de linha. Não permita que crianças operem o filtro de linha.
- Esteja atento a todas as linhas de energia, circuitos elétricos, tubulações de água e outros riscos mecânicos na área de trabalho. Alguns desses riscos podem estar ocultos e causar ferimentos pessoais e/ou danos materiais em caso de contato .

Segurança pessoal

- Fique alerta, observe o que está fazendo e use o bom senso ao operar a pista.
- Não utilize o filtro de linha quando estiver cansado ou sob efeito de drogas, álcool ou medicamentos.
- Vista-se adequadamente. Não use roupas largas, itens pendurados ou joias.
- Mantenha cabelos, roupas e luvas longe das peças móveis. Roupas largas, joias ou cabelos longos podem ficar presos nas peças móveis.
- Utilize óculos de segurança ou óculos de proteção com proteção lateral, ou protetor facial, se necessário.
- Em condições de poeira, use máscara contra poeira. Se necessário, use também calçados de segurança antiderrapantes, capacete, luvas, sistemas de extração de poeira e proteção auditiva. Isso se aplica a todos na área de trabalho.
- Não se esforce demais. Mantenha sempre a postura e o equilíbrio adequados.
- Remova todas as chaves de ajuste antes de operar o filtro de linha. Uma chave deixada presa em uma parte giratória do filtro de linha pode causar ferimentos.
- É proibido fumar, usar fósforos ou fazer chamas perto da máquina. O combustível é inflamável .

- Não toque em superfícies quentes.
- O escapamento do motor contém monóxido de carbono. Este é um veneno que você não consegue ver nem cheirar. NUNCA use o filtro de linha em ambientes fechados para evitar intoxicação por monóxido de carbono.
- Os compactadores de placas somente podem ser operados por pessoas autorizadas que:
  - tenham pelo menos 18 anos de idade.
  - são física e mentalmente capazes de operar a pista.
  - sejam devidamente treinados na operação e manutenção da faixa pelo proprietário ou seu representante autorizado.
  - são avaliados como capazes de desempenhar suas funções de forma confiável.
- Pessoas consumindo bebidas alcoólicas e/ou usando drogas não estão autorizadas a operar o compactador de placas.
- É proibida a entrada de pessoas na zona de risco da faixa. O operador deve monitorar a zona de risco o tempo todo. A faixa não deve ser operada se houver alguém dentro da zona de risco.
- O operador deve dar sinais de alerta em caso de emergência.
- A viga vibratória só pode ser operada quando for garantida estabilidade adequada.
- O operador deve monitorar constantemente a velocidade da mesa durante a operação para que ela possa ser parada a qualquer momento.
- O operador deve desligar completamente a viga vibratória, conforme descrito neste manual, antes de sair do posto de trabalho. Além disso, a viga vibratória deve ser protegida contra uso não autorizado.
- O motor deve ser desligado e protegido contra reinicialização removendo a tampa da vela de ignição durante a manutenção e o serviço.
- O operador deve verificar o funcionamento da viga e verificar se há falhas óbvias antes do uso. Quaisquer falhas detectadas devem ser relatadas à equipe de supervisão e ao operador. Não deixe falhas que possam causar ferimentos graves ao operador.
- Não opere o filtro de linha se uma falha representar um risco à segurança do operador até que a falha seja corrigida.
- A viga vibratória deve ser inspecionada por um especialista regularmente (pelo menos uma vez por ano). Também deve ser inspecionada por um especialista antes do primeiro uso e após quaisquer modificações significativas.
- Certifique-se de que a área de trabalho esteja adequadamente iluminada para garantir a visibilidade do entorno e evitar colisões com outros objetos ou pessoas.
- A placa vibratória gera calor mecânico. Portanto, não toque na carcaça do motor, no escapamento ou em outras peças durante a operação, pois isso pode causar queimaduras. Espere esfriar antes de tocá-la.
- O operador deve estar totalmente equipado com equipamentos de proteção, incluindo capacete, luvas de segurança, calçados de segurança, óculos de segurança e máscara antes de operar a mesa.
- Não transporte o trilho de combustível com o tanque de combustível em um veículo motorizado.
- Não levante a viga manualmente ao carregá-la ou descarregá-la de um veículo. Utilize sempre um dispositivo de elevação adequado. Levantá-la sozinho pode causar ferimentos devido ao seu peso elevado.
- Certifique-se de que a régua vibratória esteja firmemente fixada para o transporte. Uma fixação inadequada, como segurar a alça da régua durante o transporte, pode causar ferimentos.

Segurança elétrica

- Não permita que a ferramenta entre em contato com uma fonte elétrica. A ferramenta não é isolada e o contato pode causar choque elétrico.
- Certifique-se de que os fios do interruptor de parada do motor estejam conectados corretamente (por exemplo, à bobina de ignição ou ao módulo de controle do motor) de acordo com as marcações. Use uma pistola de ar quente para encolher as tampas plásticas.
- Conecte o cabo de controle do acelerador da alavanca à alavanca do acelerador do motor e certifique-se de que a conexão esteja correta e permita uma operação suave do acelerador.
- O motor deve ser desligado e protegido contra reinicialização removendo a tampa da vela de ignição durante a manutenção e o serviço .

Diretrizes gerais de manutenção

- Antes de realizar qualquer trabalho de manutenção, limpeza ou inspeção, certifique-se de que o motor do compactador esteja desligado e resfriado. Realizar manutenção com o compactador em funcionamento pode causar ferimentos.

Mantenha seu filtro de linha com um programa de reparo e manutenção rigoroso, de acordo com os procedimentos recomendados. Consulte também o manual do proprietário do fabricante do motor para obter informações adicionais sobre a manutenção do motor.

- Substitua imediatamente as peças danificadas ou desgastadas. Nunca utilize um filtro de linha com uma peça danificada.
- Utilize apenas acessórios recomendados pelo fabricante para uso com o seu filtro de linha. Acessórios que podem ser adequados para um filtro de linha podem representar risco de ferimentos quando usados com outro filtro de linha.
- Mantenha as proteções no lugar e em condições de funcionamento.
- A viga vibratória deve ser inspecionada por um especialista em intervalos regulares (pelo menos uma vez por ano). Também deve ser inspecionada por um especialista antes do primeiro uso e após qualquer modificação significativa .

Uso e operação da ferramenta

- Não utilize o filtro de linha para outras atividades que não a sua finalidade. Filtros de linha têm melhor desempenho e são mais seguros quando usados conforme as instruções.
- Planeje seu trabalho e utilize a tira apropriada para a tarefa.
- Antes de cada utilização, verifique se há peças danificadas. Verifique cuidadosamente se a barra vibratória funcionará corretamente e cumprirá suas funções.
- Mantenha a tira limpa.
- Não deixe o filtro de linha funcionando sem supervisão.
- Feche a válvula de combustível quando o motor não estiver em uso.
- Utilize somente combustível recomendado para evitar danos ao equipamento.
- O óleo não é fornecido com a máquina. Adicione óleo ao motor antes do primeiro uso.
- Verifique o nível do óleo antes de ligar a máquina.

- NÃO reabasteça o motor enquanto ele ainda estiver quente. O combustível é inflamável.
- NÃO faça manutenção no motor enquanto ele ainda estiver quente.
- Para evitar um acidente fatal: desligue o motor antes de reabastecer e tome cuidado para não derramar combustível durante o abastecimento. O combustível derramado pode pegar fogo, causando um incêndio.
- Não abasteça o motor perto de objetos inflamáveis para evitar incêndio.
- Quando NÃO for necessária alta velocidade de operação, reduza a velocidade do motor movendo a alavanca do acelerador para a posição baixa para economizar combustível e prolongar a vida útil do equipamento.
- Em caso de emergência, desligue o motor imediatamente. Em circunstâncias normais, não desligue o motor enquanto a placa vibratória estiver funcionando em alta rotação, pois a temperatura do motor aumentará rapidamente, o que pode causar travamento de peças do motor ou deterioração da qualidade do óleo .

FINALIDADE DO DISPOSITIVO

A régua vibratória movida a gasolina foi projetada para compactar agregados e reduzir a formação de bolhas de ar no concreto, aumentando a resistência das lajes de concreto. Pode ser usada com réguas de diversos comprimentos, incluindo 1 m, 2 m e 3 m, em pisos, ruas, calçadas ou estacionamentos. É movida por um motor a gasolina.

Uso indevido

Qualquer uso diferente daquele para o qual o dispositivo foi projetado e descrito na seção "Uso pretendido" é considerado impróprio e pode resultar em ferimentos pessoais graves, danos materiais ou danos ao próprio dispositivo. A seguir, exemplos de ações que são consideradas uso impróprio do dispositivo e devem ser estritamente evitadas:

- ✓ **Sem supervisão:** Esta máquina não foi projetada para uso frequente sem supervisão. Sempre supervisione a operação da máquina.
- ✓ **Utilização em espaços fechados ou mal ventilados:** Este aparelho produz gases de escape contendo monóxido de carbono. Deve ser utilizado apenas em áreas com livre circulação de ar fresco e com meios de ventilação dos gases de escape para o exterior. **Nunca utilize este aparelho em espaços sem ventilação adequada, como garagens, caves ou armazéns sem ventilação de exaustão adequada.**
- ✓ **Uso de outros combustíveis:** Esta unidade deve ser operada somente com gasolina destinada a motores de combustão interna (conforme recomendado pelo fabricante do motor). **NÃO** utilize óleo combustível, óleo diesel, querosene, gasolina de aviação ou outros tipos de combustível não recomendados. O uso do combustível incorreto pode causar danos permanentes ao motor, incêndio ou explosão.
- ✓ **Trabalho próximo a materiais inflamáveis/explosivos** : Não utilize este aparelho próximo a combustíveis, solventes, lacas, tintas, diluentes, gases inflamáveis, poeira explosiva ou outros vapores inflamáveis. Não utilize este aparelho em áreas com risco de incêndio ou potencialmente explosivas.
- ✓ **Contato com água/umidade (motor e sistema elétrico): Mesmo que** a régua vibratória seja utilizada em concreto (que está úmido), proteja o motor e seus componentes elétricos do contato direto com água em excesso ou chuva. Não limpe o motor com jato d'água. Isso pode resultar em choque elétrico, danos à máquina ou outros perigos.
- ✓ **Colocar objetos sobre a máquina:** Não coloque objetos, como roupas, ferramentas ou materiais de construção, sobre a máquina enquanto ela estiver funcionando ou quente. Isso pode causar incêndio, danos à máquina ou interrupção de seu funcionamento.

- ✓ **Modificações não autorizadas:** Não faça modificações, alterações ou alterações não autorizadas no design do dispositivo. Tais ações podem anular a garantia, reduzir a segurança e causar acidentes graves. Todos os reparos e modificações devem ser realizados por uma assistência técnica autorizada, utilizando peças de reposição originais.
- ✓ **Uso indevido:** Esta unidade foi projetada para nivelar e compactar concreto fresco. Não a utilize para compactar outros materiais, quebrar concreto ou para fins de transporte (a menos que tenha rodas projetadas para essa finalidade).

RISCOS RESIDUAIS

Apesar de seguir todas as recomendações de segurança e evitar o uso indevido, ainda podem existir alguns riscos residuais associados ao uso de uma régua vibratória a gasolina **:**

- ✓ **Risco de incêndio/explosão** : Devido à presença de gasolina, que é inflamável. Sempre abasteça em local bem ventilado, longe de chamas e superfícies quentes. **Esse risco aumenta se você usar o combustível errado ou operar perto de substâncias inflamáveis.**
- ✓ **Perigo de intoxicação por monóxido de carbono** : os gases de escape do motor contêm monóxido de carbono, um gás invisível e inodoro, porém letal. **Nunca utilize o aparelho em locais fechados ou mal ventilados, pois isso pode levar a uma intoxicação fatal.**
- ✓ **Perigo de ruído** : Este dispositivo gera altos níveis de ruído. Proteção auditiva deve ser usada para evitar danos à audição.
- ✓ **Risco de vibração** : A exposição prolongada à vibração pode causar problemas de saúde. Use luvas antivibração e faça pausas regulares.
- ✓ **Risco de queimadura** : O motor e seus componentes (por exemplo, silenciador) esquentam durante o funcionamento e podem causar queimaduras graves. Deixe a unidade esfriar antes de tocá-la ou fazer manutenção.
- ✓ **Risco de ferimentos mecânicos** : As peças móveis da máquina podem prender roupas soltas, cabelos ou joias. Além disso, tenha cuidado com peças giratórias, como chaves deixadas na máquina.
- ✓ **Riscos de queda/tropeço** : falta de equilíbrio ou uma área de trabalho desorganizada podem causar quedas.
- ✓ **Perigos associados à movimentação de cargas pesadas** : A máquina é pesada. Levantá-la por uma única pessoa pode resultar em ferimentos pessoais. Utilize sempre equipamento de elevação adequado, como um guindaste.
- ✓ **Risco de danos materiais/ferimentos causados por perigos ocultos** : A área de trabalho pode conter linhas de energia, circuitos elétricos e canos de água ocultos que podem ser danificados ou causar ferimentos se tocados.
- ✓ **Riscos relacionados a modificações não autorizadas** : Quaisquer modificações ou uso de peças não destinadas ao fim a que se destinam podem levar a falhas e perigos imprevistos para o operador.

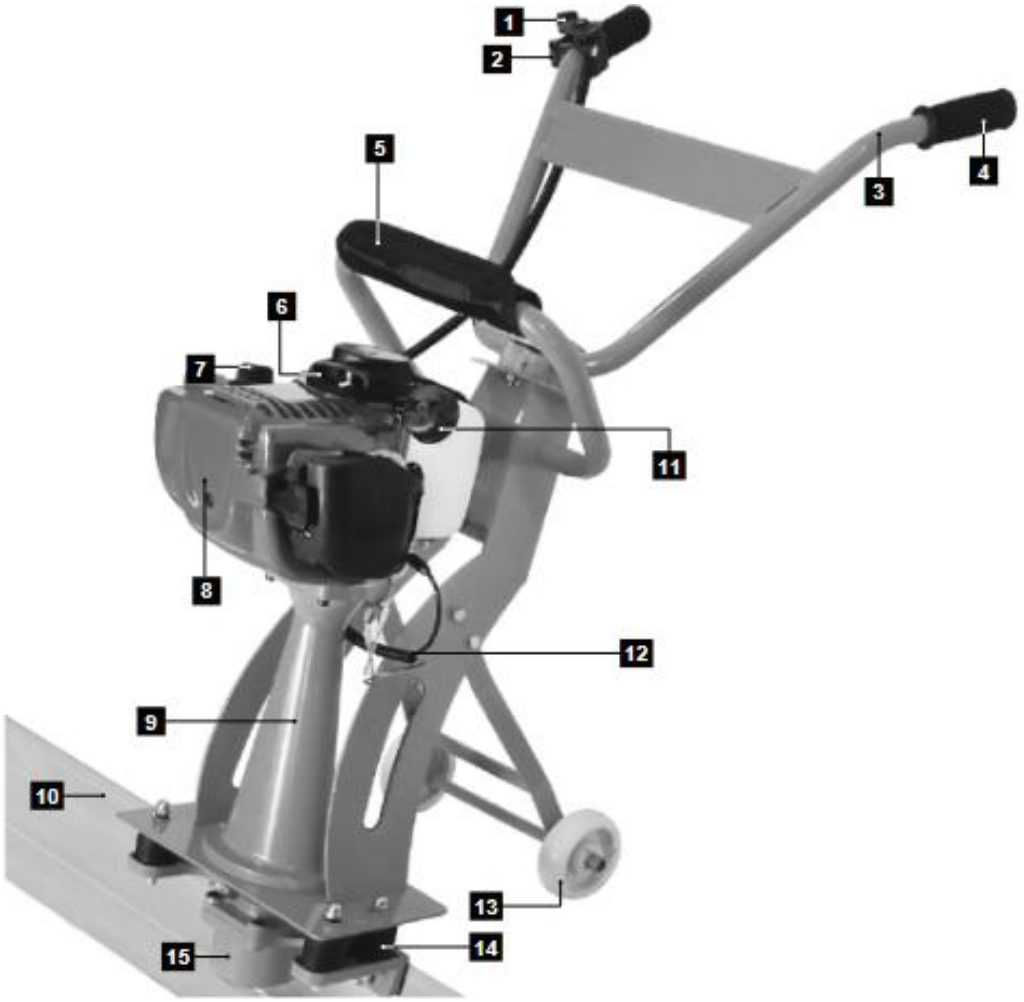
Explicação dos sinais de alerta no dispositivo

Este manual descreve os símbolos de segurança, símbolos internacionais e pictogramas que podem aparecer neste produto. Leia o manual para obter informações completas sobre segurança, instalação, operação, manutenção e reparo.

	Evite outros perigos. LEIA AS INSTRUÇÕES ANTES DE USAR.
	Aviso/Cuidado Geral . Tenha extremo cuidado e siga as instruções ao usar, fazer a manutenção e armazenar o aquecedor.
	Aviso de superfície quente. Nunca toque no motor ou no escapamento enquanto o motor estiver funcionando ou logo após desligá-lo. Podem ocorrer queimaduras graves.
	Peças móveis. Antes de operar a máquina, certifique-se de que todas as proteções e dispositivos de segurança estejam instalados e funcionando corretamente.
	AVISO: PERIGO DE EXPLOSÃO. Os vapores de combustível são inflamáveis. Mantenha longe de chamas, faíscas e outras fontes de ignição. Tenha extremo cuidado ao abastecer e operar a unidade.
	Não utilize chamas abertas, faíscas ou fumaça perto da unidade durante o abastecimento. Os vapores do combustível podem ser inflamáveis.
	MONÓXIDO DE CARBONO PERIGOSO! Durante o funcionamento, os motores de combustão interna produzem monóxido de carbono (CO), um gás inodoro e incolor, porém altamente tóxico. O uso em áreas sem ventilação ou com ventilação insuficiente pode resultar em intoxicação fatal por monóxido de carbono.
	Calçados de segurança devem ser usados. Sapatos com biqueira de aço e sola antiderrapante são recomendados para trabalhos em ambientes de construção desafiadores.
	Luvas de proteção devem ser usadas. Use luvas grossas, impermeáveis, resistentes a álcalis e abrasão. O concreto fresco é altamente corrosivo e pode causar queimaduras químicas graves.
	Proteção ocular deve ser usada. Certifique-se de usar óculos de segurança ou protetor facial que atenda aos padrões de segurança adequados e ofereça proteção total contra partículas.
	O produto está em conformidade com os requisitos essenciais das diretivas da União Europeia.
	Não descarte este dispositivo ou óleo usado no lixo doméstico. Leve o dispositivo e o óleo usado a pontos de coleta designados para descarte adequado, de acordo com as normas ambientais locais.

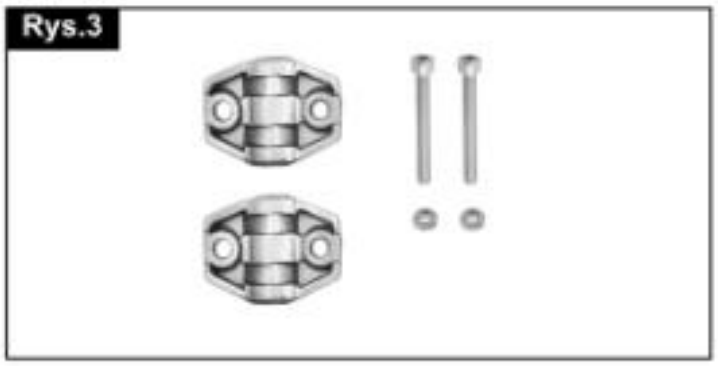
DESCRIÇÃO GERAL DO DISPOSITIVO

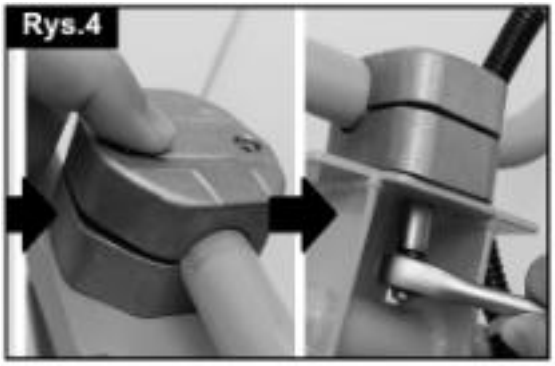
Aparência e componentes do dispositivo.



1. Alavanca do acelerador do motor.
2. Interruptor do motor.
3. Alça.
4. Borracha de aderência.
5. Alça para transporte do aparelho.
6. Partida manual do motor.
7. Tampa de abastecimento de óleo.
8. Carcaça do motor.
9. Caixa de velocidades.
10. Prancha vibratória.
11. Tampa do bocal de abastecimento de combustível do motor.
12. Chicote elétrico de ignição.
13. Rodas de transporte.
14. Borracha isolante (amortecedor de vibração).
15. Carcaça do vibrador.

Montagem da alça no corpo do dispositivo

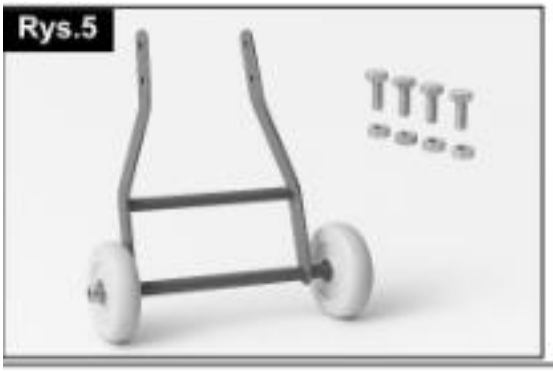




1. Prepare a tampa de alumínio e os dois parafusos e duas porcas mostrados na Fig. 3.
2. Coloque a tampa de alumínio sobre o ponto de conexão do tubo da alça e a base da estrutura do dispositivo.
3. Certifique-se de que a parte superior e inferior da tampa estejam se tocando e cobrindo o tubo da alça (veja a Fig. 4).
4. Alinhe os furos na parte superior da tampa com os furos rosqueados na parte inferior.
5. Use uma chave Allen e uma catraca (como mostrado na Fig. 4) para apertar ambos os parafusos uniformemente. Ao mesmo tempo, certifique-se de que a alça esteja posicionada corretamente para o operador.
6. Tenha cuidado ao apertar para não danificar as roscas - aperte suavemente.
7. Após o aperto, verifique se a tampa está bem presa e não se move em relação ao suporte.

Montagem do suporte com rodas

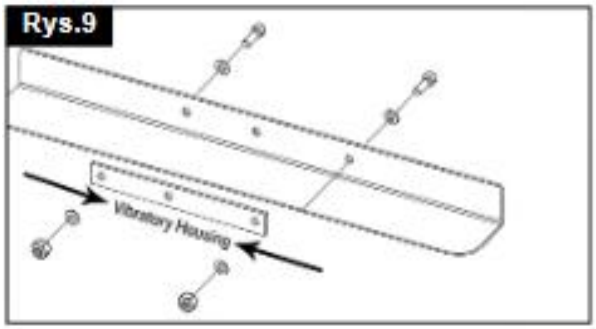
1. Pegue o suporte com rodas (elemento visível na Fig. 5).
2. Prepare os quatro parafusos e as quatro porcas incluídos no kit (também mostrado na Fig. 5).
3. Coloque o suporte com rodas no local apropriado no corpo do dispositivo. Certifique-se de que os furos do suporte estejam alinhados com os furos de montagem no corpo do dispositivo.
4. Insira os parafusos nos furos de montagem e aperte-os com as porcas. A Figura 6 mostra um close-up de um dos pontos de montagem, mostrando como instalar o parafuso e a porca.
5. Certifique-se de que todos os quatro parafusos estejam bem apertados para que o suporte da roda fique firmemente preso ao corpo do dispositivo.



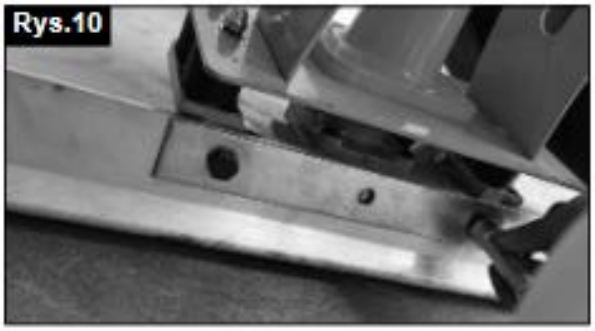
Instalação da viga vibratória:

Certifique-se de ter todos os itens necessários:

- ✓ Prancha vibratória.
- ✓ Corpo da placa vibratória.
- ✓ Placa de montagem com três furos [Fig. 7].
- ✓ Dois parafusos, arruelas e porcas [Fig. 7].



1. Localize os orifícios de montagem no corpo do dispositivo [Fig.8].
2. Fixe a viga vibratória ao corpo usando parafusos e porcas, conforme mostrado nas Figuras 9 e 10.



Conexão dos cabos de ignição:

97. Localize os fios de ignição que saem da alavanca de controle e os do motor/gerador. Normalmente, o fio vermelho se conecta ao terminal vermelho, e o fio preto se conecta ao terminal preto [Figs. 11 e 12].
98. Certifique-se de que ambas as conexões estejam firmes e corretamente encaixadas para evitar folgas que possam causar falhas ou curtos-circuitos.
99. Use uma pistola de ar quente para encolher a luva de plástico, garantindo o isolamento e fixando as conexões.
100. Em seguida, localize o ponto de conexão do cabo do carburador no motor [Fig. 13]. Aperte o parafuso conforme mostrado na Fig. 14.
101. Localize o parafuso do carburador no motor e passe o cabo pela ranhura.
102. Aperte o parafuso de fixação do cabo do acelerador, certificando-se de que o cabo esteja firmemente preso. Em seguida, puxe a alavanca do acelerador na manivela várias vezes e observe se o cabo movimenta o mecanismo do carburador suavemente. Certifique-se de que o cabo se mova completamente e sem emperrar, o que garante o controle adequado da rotação do motor.

PREPARANDO PARA O LANÇAMENTO

COMBUSTÍVEL

Esta unidade está equipada com um motor de quatro tempos que não requer adição de óleo à gasolina. Utilize apenas gasolina sem chumbo com octanagem mínima de 90.

Se optar por gasolina com álcool (gasohol), certifique-se de que tenha uma alta octanagem. Existem dois tipos de "gasohol", um contendo etanol e o outro contendo metanol. Não utilize gasolina com metanol (álcool metílico ou de madeira) que não contenha também cossolventes e inibidores de corrosão para o metanol. Nunca utilize gasolina com mais de 5% de metanol, mesmo que contenha cossolventes e inibidores de corrosão.

ATENÇÃO!

Danos ao sistema de combustível ou problemas de desempenho do motor decorrentes do uso de combustíveis que contenham álcool não são cobertos pela garantia. Não podemos recomendar o uso de combustíveis que contenham metanol, pois as evidências que comprovam sua adequação ainda não são abrangentes.

Antes de comprar combustível em um posto desconhecido, é recomendável verificar se ele contém álcool e, em caso afirmativo, verificar também o tipo e a porcentagem de álcool utilizada. Se notar algum sintoma indesejável ao usar gasolina com álcool, ou uma que suspeite que contenha álcool, recomendamos trocar para gasolina que você tenha certeza de que não contém álcool.

Nunca encha o tanque de combustível até o topo.

Nunca adicione combustível ao tanque em um ambiente fechado e sem ventilação.

Não adicione combustível ao aparelho perto de chamas abertas ou faíscas.

Limpe qualquer combustível derramado antes de tentar ligar o motor. Não tente reabastecer o motor enquanto ele ainda estiver quente.

Evite que sujeira, poeira e água entrem no tanque de combustível.

A gasolina é extremamente inflamável e pode explodir sob certas condições.

Reabasteça em local bem ventilado, com o motor desligado. Não fume nem permita chamas ou faíscas na área onde o motor estiver sendo reabastecido ou armazenado.

Não encha demais o tanque (não deve haver combustível no bocal de abastecimento). Após o reabastecimento, certifique-se de que a tampa do tanque esteja fechada de forma correta e segura.

PERIGO: O escapamento do motor deste produto contém substâncias químicas que podem causar câncer, defeitos congênitos ou outros danos reprodutivos.

Tenha cuidado para não derramar combustível ao reabastecer. Combustível derramado ou vapores de combustível podem causar ignição. Se houver derramamento de combustível, certifique-se de que a área esteja seca antes de ligar o motor.

Evite o contato repetido ou prolongado da pele com o combustível e a inalação de vapores.

ÓLEO DE MOTOR

Utilize um óleo de motor de alta qualidade e com alto poder de detergência. O óleo SAE 10W-30 é recomendado para uso geral em todas as temperaturas.

AVISO!: Operar o motor com óleo insuficiente pode causar sérios danos ao motor.

Verifique o motor em uma superfície plana e com o motor desligado.
• Coloque o motor com o tanque de combustível abaixado e nivelado em uma superfície plana.
• Desenrosque a tampa do filtro de óleo e verifique o nível do óleo: ele deve atingir o topo do bocal de enchimento de óleo.
• Se o nível estiver muito baixo, complete com o óleo recomendado até o topo do bocal de abastecimento de óleo.

Verifique o nível de óleo do motor a cada 10 horas e adicione óleo até o topo do gargalo de enchimento se o motor for ligado continuamente por mais de 10 horas.

CUIDADO!: Usar óleo não detergente ou óleo de dois tempos pode reduzir a vida útil do motor.

PONTOS DE VERIFICAÇÃO DE PRÉ-LANÇAMENTO

1. Verifique se há parafusos, porcas e conexões soltas.
2. Verifique se há contaminação no filtro de ar. Antes de iniciar o trabalho, limpe o filtro de ar para remover qualquer sujeira, etc.
3. Verifique se a placa vibratória está instalada corretamente.
4. Verifique se há vazamentos de combustível.

INICIANDO A PLACA VIBRATÓRIA

Introdução

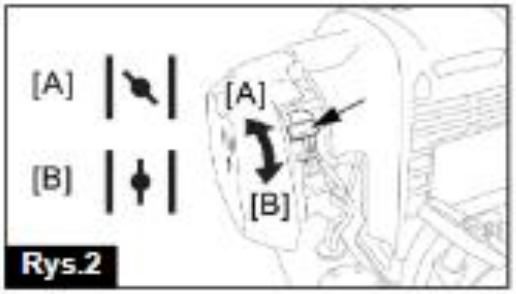
Antes de cada utilização, leia todo o manual de instruções, prestando especial atenção à seção de segurança. Lembre-se de que a inicialização e a operação corretas do dispositivo garantem a segurança operacional e uma longa vida útil da ferramenta.

PROCEDIMENTOS DE PARTIDA E DESLIGAMENTO DO MOTOR

Procedimento de partida a frio do motor (primeira partida no dia ou após um longo intervalo)

1. **Verifique os níveis de combustível e óleo:** certifique-se de que haja gasolina sem chumbo suficiente no tanque e que o nível do óleo do motor esteja correto.
2. Gire a chave de ignição na alavanca [Fig.1] para a posição ON.
3. Coloque a alavanca do afogador no motor na posição "partida a frio" [A] [Fig.2] |\|
4. Pressione suavemente a bomba de combustível [Fig.3] várias vezes (7 a 10 vezes) até que o combustível comece a fluir para a bomba de combustível.
5. Puxe a alavanca de partida várias vezes até ouvir os primeiros sons de ignição.
6. Mova gradualmente a alavanca do afogador para a posição "trabalho" [B] [Fig.2] | I |
7. Deixe o motor funcionar na velocidade mínima por pelo menos 3 a 5 minutos antes de usar a máquina.
8. Assim que o motor estiver totalmente aquecido, aumente a rotação movendo a alavanca do acelerador [Fig. 5] para a posição máxima (3600 rpm). A unidade está pronta para operação.

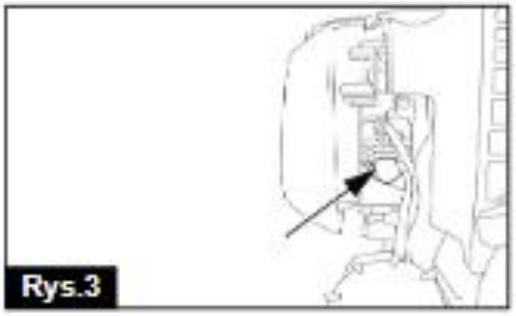
Rys.1



Rys.2

LIGAR UM MOTOR QUENTE

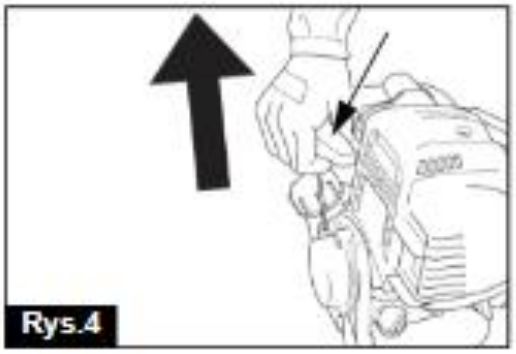
Para reiniciar um motor quente, deixe a alavanca do afogador na posição ABERTA [B].


Rys.3

PARADA DO MOTOR

AVISO: Em caso de emergência, desligue o motor imediatamente. Para parar o motor em caso de emergência, basta pressionar o botão LIGA/DESLIGA na alavanca.

Em circunstâncias normais, não pare o motor quando a placa vibratória estiver funcionando em alta velocidade, porque a temperatura do motor aumentará rapidamente, o que pode causar o bloqueio ou
deterioração da qualidade do óleo.


Rys.4

Para parar o motor normalmente:

1. Reduza a velocidade do motor movendo o acelerador totalmente na direção oposta da seta e deixe o motor em marcha lenta por 2 a 3 minutos antes de desligá-lo.

AVISO: Em caso de emergência, desligue o motor imediatamente. Para parar o motor em caso de emergência, basta pressionar o botão LIGA/DESLIGA na alavanca.

2. Pressione o botão de parada de emergência na alça .

Rys.5

USANDO O PLACA DE VIBRAÇÃO

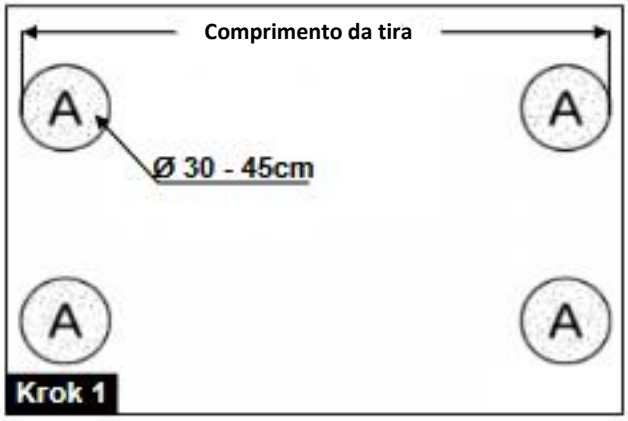
AVISO: Antes de cada utilização, certifique-se de que todos os parafusos que fixam o corpo à placa vibratória estejam devidamente apertados. Nunca utilize o dispositivo se alguma das conexões estiver solta! Isso pode causar danos permanentes à placa vibratória.

AVISO: Nunca ligue o motor em marcha lenta alta (sem carga) quando a placa vibratória não estiver em contato com o concreto. O funcionamento a seco causa vibração excessiva e pode danificar seriamente a placa vibratória da máquina.

O dispositivo pode ser usado com ou sem fôrma tradicional. O exemplo a seguir ilustra seu uso, utilizando uma abordagem sem fôrma.

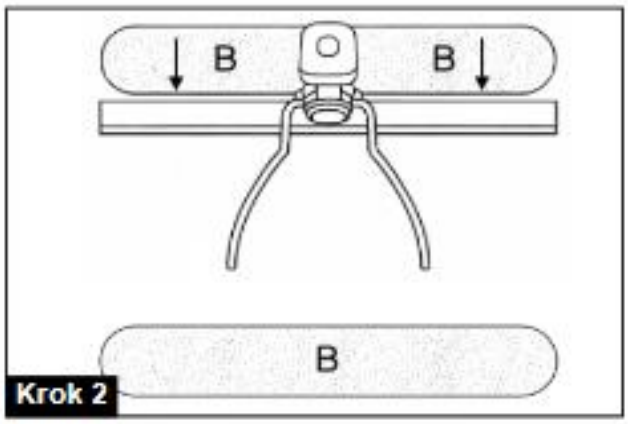
1. Determinação de pontos de referência (manchas úmidas):

- Usando uma desempenadeira manual, crie remendos circulares de concreto úmido (identificados como A no diagrama da "Etapa 1") nos quatro cantos da área que deseja nivelar. Esses remendos devem ter de 30 a 45 cm de diâmetro e estar na altura de queda desejada.
- Lembre-se de que as bordas externas dos remendos úmidos não devem se estender além do comprimento da placa vibratória que está sendo utilizada.
- DICA: Para determinar com precisão a altura correta da queda, é recomendável usar ferramentas especializadas, como um receptor laser, nível óptico ou estacas de nivelamento.



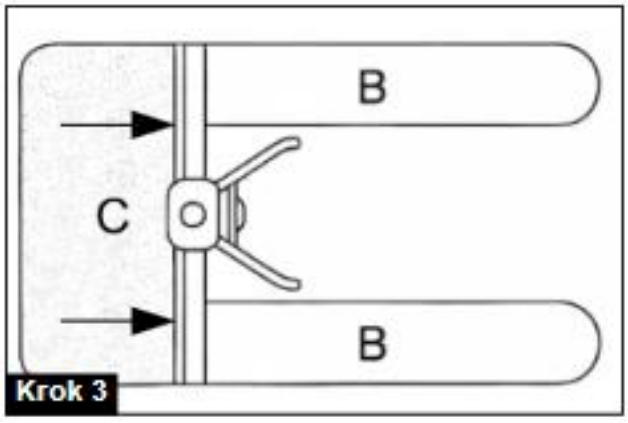
2. Criação de tiras de guia paralelas:

- Mova o dispositivo entre as áreas molhadas para criar duas faixas paralelas de concreto (identificadas como B no diagrama da "Etapa 2"). Essas faixas servirão como altura de queda para o restante da superfície vibrada. A largura delas também deve estar entre 30 e 45 cm.



3. Nivelamento e compactação adequados do concreto:

- Coloque uma extremidade da placa vibratória em cada uma das faixas paralelas que você criou (B). Em seguida, deslize a régua sobre o concreto (marcado com C) entre as faixas.
- Certifique-se de que a placa vibratória siga precisamente o contorno das tiras paralelas para garantir o nivelamento uniforme de toda a superfície.



MANUTENÇÃO E ARMAZENAMENTO

LIMPEZA

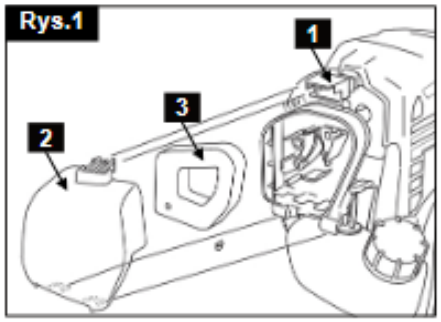
Imediatamente após cada utilização, remova todo o concreto da unidade. **NÃO DEIXE o concreto endurecer na régua vibratória.**

1. Use uma mangueira de água para remover o excesso de concreto da faixa (cuidado para não molhar o motor).
2. Remova qualquer depósito acumulado com uma escova de cerdas plásticas rígidas. **CUIDADO: NÃO USE** escova de aço, martelo ou lavadora de alta pressão para remover concreto da unidade principal ou da placa vibratória.
3. Limpe as aletas de arrefecimento do cilindro do motor.

FILTRO DE AR

Poeira e sujeira acumuladas no filtro de ar podem reduzir o desempenho do motor, aumentar o consumo de combustível e permitir a entrada de partículas abrasivas no motor.

Limpe o filtro de ar regularmente. Poeira superficial leve pode ser facilmente removida batendo levemente no filtro. Para depósitos pesados, recomenda-se enxaguar com um solvente adequado.



NOTA : Operar o motor sem um elemento filtrante de ar ou com um elemento filtrante de ar danificado permitirá que sujeira entre no motor, causando desgaste rápido.

Inspeção do filtro [Fig. 1]

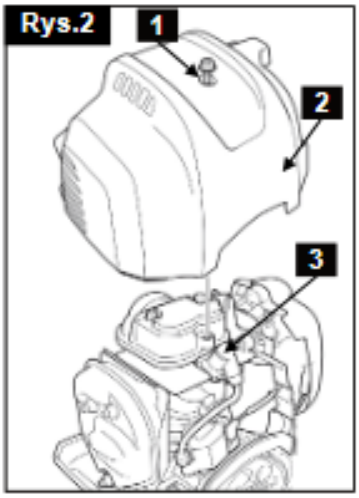
1. Pressione a aba [1] na parte superior da tampa do filtro de ar e remova a tampa [2].
2. Verifique o elemento do filtro de ar [3].
3. Limpe ou substitua o elemento do filtro de ar sujo.
4. Sempre substitua um elemento filtrante de ar danificado.
5. Reinstale o elemento do filtro de ar e a tampa do filtro de ar.

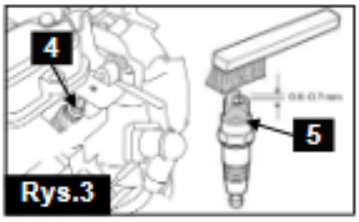
Limpeza do filtro de ar

1. Lave o elemento filtrante em água morna com sabão, enxágue e deixe secar completamente. Como alternativa, limpe-o com um solvente não inflamável e deixe secar.
2. Mergulhe o elemento filtrante em óleo de motor limpo e esprema o excesso de óleo. O motor soltará fumaça ao dar a partida se houver muito óleo no elemento.
3. Limpe qualquer sujeira da carcaça do filtro de ar e cubra-o com um pano úmido. Tenha cuidado para não deixar entrar sujeira no carburador.
4. Limpe ou substitua o elemento do filtro de ar sujo.
5. Sempre substitua um elemento filtrante de ar danificado.
6. Reinstale o elemento do filtro de ar e a tampa do filtro de ar .

VELA DE IGNIÇÃO

A vela de ignição é um componente essencial do sistema de ignição, responsável por gerar a faísca necessária para inflamar a mistura ar-combustível no cilindro. Uma vela de ignição em bom funcionamento garante o desempenho ideal do motor, baixo consumo de combustível e emissões mínimas de gases de escape. A inspeção e a manutenção regulares da vela de ignição são essenciais para uma operação confiável.





Remova e limpe periodicamente a vela de ignição com uma escova de metal para remover quaisquer depósitos.

Procedimento de inspeção, limpeza e substituição da vela de ignição [Fig. 2 e 3]

1. Solte o parafuso sextavado [1] usando a chave sextavada e, em seguida, remova a tampa superior [2].
2. Desconecte o cachimbo da vela de ignição [3] e remova qualquer sujeira da área ao redor da vela de ignição.
3. Remova a vela de ignição [4] usando uma chave de vela de ignição de 5/8 polegadas.
4. Verifique a vela de ignição. Substitua-a se estiver danificada ou muito contaminada, se a arruela de vedação [5] estiver em mau estado ou se o eletrodo estiver desgastado.
5. Reinstale o elemento do filtro de ar e a tampa do filtro de ar.
6. Meça a folga do eletrodo da vela de ignição usando um calibrador de lâminas. Se necessário, dobre suavemente o eletrodo lateral para ajustar a folga. A folga deve ser de 0,6 a 0,7 mm.
7. Instale a vela de ignição manualmente para evitar roscas cruzadas.
8. Aperto da vela de ignição:

- ✓ Depois que a vela de ignição estiver encaixada, aperte-a com uma chave de vela de 5/8 de polegada para comprimir a arruela de vedação.
- ✓ Ao instalar uma nova vela de ignição: aperte-a 1/2 volta após a vela assentar no soquete para comprimir a arruela.
- ✓ Ao reinstalar a vela de ignição original: aperte-a 1/8-1/4 de volta após a vela assentar no soquete para comprimir a arruela.
- ✓ **Torque de aperto** : 11,8 Nm.

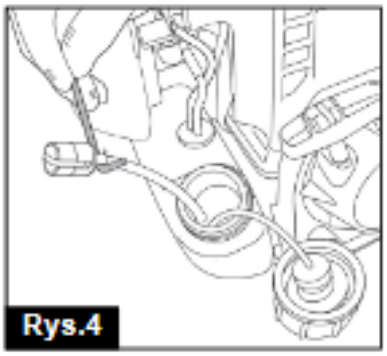
CUIDADO: Uma vela de ignição muito frouxa pode causar superaquecimento e danos ao motor. Apertar demais a vela de ignição pode danificar as roscas do cabeçote.

9. Conecte o cachimbo da vela de ignição à vela de ignição.
10. Instale a tampa superior e aperte firmemente o parafuso sextavado usando a chave sextavada.

Riscos residuais associados à manutenção das velas de ignição:

- Queimaduras : Um motor quente pode causar queimaduras graves. Sempre espere o motor esfriar antes de mexer na vela de ignição.
- Choque elétrico : Desconecte o cachimbo da vela de ignição antes de iniciar qualquer trabalho.
- Danos ao motor : Aperto incorreto (muito frouxo ou muito apertado), uso de vela de ignição errada ou danos nas roscas do cabeçote podem causar sérios danos ao motor.
- Lesões por peças móveis : Evite sempre ligar o motor sem a tampa superior no lugar devido ao risco de contato com peças rotativas.

FILTRO DE COMBUSTÍVEL [Fig. 4]


Rys.4

O tanque de combustível abriga um filtro na extremidade da linha de combustível. Ele pode ser removido pela porta de combustível usando um pedaço de arame com gancho ou outro objeto semelhante.

Verifique o filtro de combustível periodicamente.

Não permita que contaminantes entrem no tanque de combustível.

Um filtro sujo pode dificultar a partida do motor ou causar irregularidades em seu funcionamento.

ARMAZENAR

Ao armazenar a viga vibratória e a placa vibratória por um período de tempo mais longo (mais de 30 dias):

1. Use uma mangueira de água para remover o excesso de concreto da faixa (cuidado para não molhar o motor).

2. Remova a placa vibratória da viga vibratória conforme descrito neste manual.

3. Esvazie o tanque de combustível e ligue o motor brevemente até que o combustível no carburador esteja completamente esgotado.

4. Troque o óleo do motor e siga os procedimentos do manual do motor para armazená-lo.

5. Limpe ou substitua o filtro de ar do motor.

6. Armazene a viga vibratória e a placa vibratória separadamente em um local limpo e seco.

Mesa de inspeção

Elemento		Freqüência			
		Com cada uso	A cada 3 meses / ou 25 horas	A cada 6 meses / ou 50 horas	A cada 12 meses / ou 100 horas
Aletas de resfriamento	limpar		X		
Condição dos elementos de corte e proteção	verificar	X			
O espaço ao redor da cabeça	limpar	X			
Operação da alavanca do acelerador	verificar	X			
Operação do botão STOP	verificar	X			
Inserção de filtro de ar	verificar	X			
	limpar		X		
Carcaça do filtro de ar	limpar		X		
Soquete de vela de ignição	limpar			X	
Vela de ignição	verificar				X
	limpar				X
O espaço ao redor do carburador	limpar		X		
Cabos e conexões	verificar		X		
Linhas de combustível	verificar	A cada 2 anos (substituir se necessário)			
Filtro de combustível	verificar				X
Mola e arruela da embreagem	verificar			X	
Parado	verificar				X
	ajustar				X
Óleo de motor	verificar	X			
	substituir	Substituir após 10 horas de operação e a cada 6 meses ou 50 horas de operação			
Tanque de combustível	limpar				X
Folga da válvula	ajustar				X
Todos os parafusos e porcas	verificar/apertar	X			

Especificações técnicas

Código do produto	G80190
Modelo	XJ-35-12
Modelo do motor	1E44F-1
Tipo de motor	4 tempos, válvulas no cabeçote, 1 cilindro
Deslocamento	37,7 cm3
Potência nominal (kW/r/min)	1,6 / 7500
Sentido de rotação (visto de cima)	Para a esquerda
Carburador	membrana
Ignição	transistor
Sistema de partida	partida de recuo
Combustível	gasolina sem chumbo [E10]
Capacidade do tanque de combustível	0,63 L
Capacidade do tanque de óleo	0,1 L
Nível de potência sonora L_{WA}	93,0 dB(A)
Peso líquido do dispositivo	14,60 kg
Peso líquido do dispositivo com viga vibratória de 2 m acoplada	19,85 kg

Resolução de problemas

Falta	**Possível causa**	**Remédio**
As vibrações são insuficientes, de modo que o piso de concreto não pode ser nivelado e alisado adequadamente.	A força centrífuga é muito baixa.	Aumente a velocidade do motor.
	Há uma quantidade excessiva de concreto ao longo da borda frontal da faixa.	Remova o excesso de concreto da faixa.
	A largura da faixa selecionada é muito grande.	Trabalhe com uma tira menor.
O concreto fica com aspecto "ondulado" depois que você passa uma ripa por cima dele.	O operador está se movendo muito devagar .	Retroceda em um ritmo mais rápido.
	Muita vibração para o tipo de concreto.	Reduza a velocidade do motor e ande para trás em um ritmo mais rápido.
Deixando pontos ALTOS ou BAIXOS quando em vibração molhada.	Concreto muito alto ou muito baixo de um lado?	Peça aos trabalhadores que moldem o concreto o mais próximo possível do nível. Sempre deixe cerca de 2,5 cm de concreto à frente da borda frontal da placa.
A tira afunda no concreto úmido.	A tira está posicionada corretamente?	Cada extremidade da tira deve ficar apoiada na mesma superfície. Ambas as extremidades da tira devem ficar apoiadas na fôrma OU no concreto (vibração úmida), não em ambos.

PROTEÇÃO AMBIENTAL E DESCARTE

O símbolo da lixeira riscada em um produto ou em sua embalagem indica que o produto não deve ser descartado com o lixo doméstico comum. Ele deve ser levado a um ponto de coleta apropriado para a reciclagem de equipamentos elétricos e eletrônicos usados. Ao garantir o descarte correto deste produto, você ajuda a prevenir potenciais consequências negativas para o meio ambiente e a saúde humana que podem ser causadas pelo manuseio inadequado de resíduos .

Preocupamo-nos com o meio ambiente e incentivamos o descarte responsável de equipamentos que atingiram o fim de sua vida útil. Abaixo, você encontrará diretrizes para a proteção ambiental e o descarte adequado de sua mesa vibratória movida a gasolina.

Prevenção da poluição
Combustível e óleo : Siga sempre as instruções de reabastecimento e troca de óleo para evitar vazamentos e derramamentos. Nunca despeje óleo ou combustível usado em ralos, no solo ou em corpos d'água. São substâncias perigosas que podem poluir gravemente o meio ambiente.

Gases de escape: Utilize a unidade somente em áreas bem ventiladas para minimizar o impacto dos gases de escape na qualidade do ar. A manutenção regular do motor garantirá o desempenho ideal e reduzirá as emissões nocivas.

Uso responsável: Utilize o dispositivo de acordo com a finalidade pretendida e as instruções deste manual. O uso inadequado pode levar ao consumo excessivo de energia e a emissões desnecessárias.

Utilização
Ao final de sua vida útil, não descarte o dispositivo junto com o lixo doméstico. A régua vibratória a gasolina contém componentes que exigem descarte especial:

Fluidos de Operação : Antes de descartar a unidade, esvazie o tanque de combustível e drene o óleo do motor. Óleo e combustível usados devem ser levados a um ponto de coleta de resíduos perigosos licenciado ou a uma instalação de reciclagem que aceite esses tipos de fluidos. Nunca os despeje no ralo!

Peças Metálicas : A maioria dos componentes da mesa vibratória é feita de metais recicláveis. Após a remoção dos fluidos, a unidade deve ser levada a um ponto de coleta de sucata ou a uma instalação especializada em reciclagem de metais.

Plásticos e borracha : Itens de plástico e borracha também podem ser reciclados, se as regulamentações locais permitirem. Entre em contato com a unidade de gerenciamento de resíduos local para obter informações sobre opções de reciclagem para esses materiais.

Entre em contato com as autoridades locais ou com a empresa de descarte de resíduos para obter informações sobre os pontos de coleta e reciclagem mais próximos para este tipo de dispositivo. O descarte adequado ajuda a proteger o meio ambiente e os recursos naturais.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA CE

Os dois últimos dígitos do ano de aplicação da marcação CE - 25

GEKO Sp. z o. ó. Sp. k. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko
declara com plena responsabilidade que a máquina:
Nome: **Viga vibratória a gasolina 2m 1,6kW** ,
Tipo **: G80190** ,
Modelo: **XJ-35-12**

cumpre os requisitos essenciais da legislação de harmonização da UE:

Diretiva de Máquinas.	**2006/42/CE**
Diretiva de Compatibilidade Eletromagnética.	**2014/30/UE**
Diretiva relativa às emissões de ruído para o ambiente provenientes de equipamentos utilizados no exterior.	**2000/14/CE,** incluindo alterações à Diretiva 2005/88/CE
Regulamento sobre requisitos relativos aos limites de emissão de poluentes gasosos e particulados e à homologação de motores de combustão interna destinados a máquinas móveis não rodoviárias.	**2016/1628** tendo em conta as alterações ao Regulamento 2017/654 e 2018/989

atende aos requisitos das seguintes normas harmonizadas:

EN ISO 12100:2010
EN ISO 11806-1:2011
EN ISO 14982:2009
EN ISO 3744:2010

O nível de potência sonora garantido L_{WA} de acordo com EN ISO 3744:2010 é de 93 dB.
Aprovação e24*2016/1628*2017/656SHB1/P*0071*00 emitida pela NSAI, 1 Swift Square, Northwood, Santry, Dublin 9, Irlanda.

Esta Declaração de Conformidade CE torna-se inválida se o produto for alterado ou reconstruído sem o consentimento do fabricante.

As seguintes pessoas são responsáveis pela preparação e armazenamento da documentação técnica:
Larysa Kowalczyk, Kietlin, Rua Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.

Kietlin, 24/07/2025
Local e data de emissão

Larysa Kowalczyk
Sobrenome, nome e cargo da pessoa autorizada